

BELGISCH STAATSBLAD

MONITEUR BELGE

Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002, gewijzigd door de artikelen 4 tot en met 8 van de wet houdende diverse bepalingen van 20 juli 2005.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden op :
www.staatsblad.be

Bestuur van het Belgisch Staatsblad, Leuvenseweg 40-42,
1000 Brussel - Adviseur : A. Van Damme

Gratis tel. nummer : 0800-98 809

180e JAARGANG



N. 178

180e ANNEE

DONDERDAG 10 JUNI 2010

JEUDI 10 JUIN 2010

INHOUD

Wetten, decreten, ordonnanties en verordeningen

Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken

20 JULI 1990. — Wet tot instelling van een flexibele pensioenleeftijd voor werknemers en tot aanpassing van de werknemerspensioenen aan de evolutie van het algemeen welzijn. Officieuze coördinatie in het Duits, bl. 36460.

Föderaler Öffentlicher Dienst Inneres

20. JULI 1990 — Gesetz zur Einführung eines flexiblen Pensionsalters für Lohnempfänger und zur Anpassung der Pensionen der Lohnempfänger an die Entwicklung des allgemeinen Wohlstands. Inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache, S. 36460.

Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid

19 MEI 2010. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 9 september 1993 tot toekenning van een forfaitaire vergoeding wegens verblijfskosten aan sommige personeelsleden van het Fonds voor arbeidsongevallen, bl. 36464.

Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid, Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg en Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken

2 JUNI 2010. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 8 december 1993 tot uitvoering van sommige bepalingen van de wet van 6 augustus 1993 betreffende de pensioenen van het benoemde personeel van de plaatselijke besturen, bl. 36465.

Programmatorische Federale Overheidsdienst Wetenschapsbeleid

2 JUNI 2010. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de individuele geldelijke rechten van de personen bij arbeidsovereenkomst in dienst genomen als wetenschappelijk personeel in de federale wetenschappelijke instellingen, bl. 36466.

SOMMAIRE

Lois, décrets, ordonnances et règlements

Service public fédéral Intérieur

20 JUILLET 1990. — Loi instaurant un âge flexible de la retraite pour les travailleurs salariés et adaptant les pensions des travailleurs salariés à l'évolution du bien-être général. Coordination officieuse en langue allemande, p. 36460.

Service public fédéral Sécurité sociale

19 MAI 2010. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 9 septembre 1993 relatif à l'octroi d'une indemnité forfaitaire pour frais de séjour à certains agents du Fonds des accidents du travail, p. 36464.

Service public fédéral Sécurité sociale, Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale et Service public fédéral Intérieur

2 JUNI 2010. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 8 décembre 1993 portant exécution de certaines dispositions de la loi du 6 août 1993 relative aux pensions du personnel nommé des administrations locales, p. 36465.

Service public fédéral de Programmation Politique scientifique

2 JUNI 2010. — Arrêté royal fixant les droits individuels pécuniaires des personnes engagées par contrat de travail au titre de personnel scientifique dans les établissements scientifiques fédéraux, p. 36466.

Grondwettelijk Hof

Uittreksel uit arrest nr. 35/2010 van 22 april 2010, bl. 36475.

Uittreksel uit arrest nr. 46/2010 van 29 april 2010, bl. 36480.

Cour constitutionnelle

Extrait de l'arrêt n° 35/2010 du 22 avril 2010, p. 36472.

Extrait de l'arrêt n° 46/2010 du 29 avril 2010, p. 36484.

Verfassungsgerichtshof

Auszug aus dem Urteil Nr. 35/2010 vom 22. April 2010, S. 36477.

Auszug aus dem Urteil Nr. 46/2010 vom 29. April 2010, S. 36487.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Franse Gemeenschap**Ministerie van de Franse Gemeenschap*

5 MAART 2010. — Decreet houdende instemming met het kaderakkoord tot samenwerking betreffende de alternerende opleiding, gesloten te Brussel op 24 oktober 2008 tussen de Franse Gemeenschap, het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie, bl. 36499.

22 APRIL 2010. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot bepaling van het boekhoudingsmodel van een vereniging van Franstalige sportfederaties, recreatieve sportfederaties en sportverenigingen, bl. 36528.

*Waals Gewest**Waalse Overheidsdienst*

6 MEI 2010. — Besluit van de Waalse Regering tot omzetting van de graden van de ambtenaren overgeplaatst van de Federale Overheidsdienst Financiën naar de diensten van de Waalse Regering, bl. 36531.

6 MEI 2010. — Besluit van de Waalse Regering houdende overdracht van bevoegdheden en delegatie van handtekeningen aan de administrateur-generaal of administratrice-generaal en aan de ambtenaren-generaal van "Wallonie-Bruxelles international", bl. 36541.

6 MEI 2010. — Besluit van de Waalse Regering houdende oprichting van het erkende natuurreservaat Emmels te Amel, bl. 36553.

6 MEI 2010. — Besluit van de Waalse Regering houdende oprichting van het erkende natuurreservaat « Prés de Grand Rieu » te Hautrage (Saint-Ghislain) en tot opheffing van het besluit van de Waalse Regering van 21 november 2002 tot oprichting van het erkende natuurreservaat « Prés de Grand Rieu », bl. 36559.

6 MEI 2010. — Besluit van de Waalse Regering tot oprichting van het erkende natuurreservaat « Lovaiseu-Sol Fetchereu » te Malmedy, bl. 36565.

15 FEBRUARI 2010. — Ministerieel besluit houdende overdracht van kredieten tussen programma 01 van organisatieafdeling 32 en programma 09 van organisatieafdeling 09 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2010, bl. 36568.

15 MAART 2010. — Ministerieel besluit houdende overdracht van kredieten tussen programma's 23 en 31 van organisatieafdeling 12 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2010, bl. 36571.

15 MAART 2010. — Ministerieel besluit houdende overdracht van kredieten tussen programma 01 van organisatieafdeling 32 en programma 09 van organisatieafdeling 09 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2010, bl. 36574.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Communauté française**Ministère de la Communauté française*

5 MARS 2010. — Décret portant assentiment à l'accord de coopération-cadre relatif à la formation en alternance, conclu à Bruxelles, le 24 octobre 2008, entre la Communauté française, la Région wallonne et la Commission communautaire française, p. 36491.

22 AVRIL 2010. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française arrêtant le modèle de comptabilité d'une association de fédérations sportives, de fédérations sportives de loisirs et d'associations sportives francophones, p. 36507.

*Région wallonne**Service public de Wallonie*

6 MAI 2010. — Arrêté du Gouvernement wallon portant conversion des grades des agents transférés du Service public fédéral Finances aux services du Gouvernement wallon, p. 36528.

6 MAI 2010. — Arrêté du Gouvernement wallon portant délégation de compétences et de signatures à l'administrateur général ou l'administratrice générale et aux fonctionnaires généraux de Wallonie-Bruxelles international, p. 36533.

6 MAI 2010. — Arrêté du Gouvernement wallon portant sur la création de la réserve naturelle agréée de l'Emmels à Amel, p. 36546.

6 MAI 2010. — Arrêté du Gouvernement wallon portant sur la création de la réserve naturelle agréée des Prés de Grand Rieu à Hautrage (Saint-Ghislain) et abrogeant l'arrêté du Gouvernement wallon du 21 novembre 2002 portant agrément de la réserve naturelle agréée des Prés de Grand Rieu, p. 36555.

6 MAI 2010. — Arrêté du Gouvernement wallon portant création de la réserve naturelle agréée de Lovaiseu-Sol Fetchereu à Malmedy, p. 36561.

15 FEVRIER 2010. — Arrêté ministériel portant transfert de crédits entre le programme 01 de la division organique 32 et le programme 09 de la division organique 09 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2010, p. 36566.

15 MARS 2010. — Arrêté ministériel portant transfert de crédits entre les programmes 23 et 31 de la division organique 12 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2010, p. 36568.

15 MARS 2010. — Arrêté ministériel portant transfert de crédits entre le programme 01 de la division organique 32 et le programme 09 de la division organique 09 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2010, p. 36572.

*Gemeinschafts- und Regionalregierungen**Wallonische Region**Öffentlicher Dienst der Wallonie*

6. MAI 2010 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Umwandlung der Dienstgrade der den Dienststellen der Wallonischen Regierung übertragenen Bediensteten des Föderalen Öffentlichen Dienstes Finanzen, S. 36530.

6. MAI 2010 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Übertragung von Befugnissen und zur Übertragung der Zeichnungsbefugnis auf den Generalverwalter oder die Generalverwalterin sowie auf die Generalbeamten von "Wallonie-Bruxelles international", S. 36537.

6. MAI 2010 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Errichtung des anerkannten Naturschutzgebiets der Emmels in Amel, S. 36551.

6. MAI 2010 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Errichtung des anerkannten Naturschutzgebiets "Prés de Grand Rieu" in Hautrage (Saint-Ghislain) und zur Aufhebung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 21. November 2002 zur Anerkennung des Naturschutzgebietes "Prés de Grand Rieu", S. 36558.

6. MAI 2010 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Errichtung des anerkannten Naturschutzgebiets "Lovaiseu-Sol Fetchereu" in Malmedy, S. 36564.

15. FEBRUAR 2010 — Ministerialerlass zur Übertragung von Mitteln zwischen dem Programm 01 des Organisationsbereichs 32 und dem Programm 09 des Organisationsbereichs 09 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2010, S. 36567.

15. MÄRZ 2010 — Ministerialerlass zur Übertragung von Mitteln zwischen den Programmen 23 und 31 des Organisationsbereichs 12 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2010, S. 36569.

15. MÄRZ 2010 — Ministerialerlass zur Übertragung von Mitteln zwischen dem Programm 01 des Organisationsbereichs 32 und dem Programm 09 des Organisationsbereichs 09 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2010, S. 36573.

*Brussels Hoofdstedelijk Gewest**Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest*

27 MEI 2010. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering betreffende het energiestatificatiedocument voor een openbaar gebouw, bl. 36575.

Andere besluiten*Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken*

Erkenning als beveiligingsonderneming in toepassing van artikel 4 van de wet van 10 april 1990 tot regeling van de private veiligheid en bijzondere veiligheid. Opheffingen, bl. 36579. — Erkenning als beveiligingsonderneming in toepassing van artikel 4 van de wet van 10 april 1990. Vernieuwingen, bl. 36580.

Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer

Personeel. Aanduiding, bl. 36581. — Mobiliteit en Verkeersveiligheid. Erkenning van instellingen voor medische en psychologische onderzoeken in het kader van het herstel van het recht tot sturen, bl. 36581.

Federale Overheidsdienst Justitie

Rechterlijke Orde, bl. 36581.

Programmatorische Federale Overheidsdienst Maatschappelijke Integratie, Armoedebestrijding en Sociale Economie

Personeel. Benoemingen, bl. 36582.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Vlaamse overheid**Bestuurszaken*

Onteigening. Machtiging: AGSOB Gent, bl. 36582. — Stad Genk. Onteigening. Machtiging: RUP 'Sint-Janssite', bl. 36583. — Autonoom Gemeentebedrijf. Oprichting. Goedkeuring, bl. 36583.

*Région de Bruxelles-Capitale**Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale*

27 MAI 2010. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale relatif au certificat de performance énergétique d'un bâtiment public, p. 36575.

Autres arrêtés*Service public fédéral Intérieur*

Agrément comme entreprise de sécurité en application de l'article 4 de la loi du 10 avril 1990 réglementant la sécurité privée et particulière. Abrogations, p. 36579. — Agrément comme entreprise de sécurité en application de l'article 4 de la loi du 10 avril 1990. Renouvellements, p. 36580.

Service public fédéral Mobilité et Transports

Personeel. Désignation, p. 36581. — Mobilité et Sécurité routière. Agrément d'institutions organisant les examens médicaux et psychologiques dans le cadre de la réintégration dans le droit de conduire, p. 36581.

Service public fédéral Justice

Ordre judiciaire, p. 36581.

Service public fédéral de Programmation Intégration sociale, Lutte contre la Pauvreté et Economie sociale

Personeel. Nominations, p. 36582.

Gouvernements de Communauté et de Région

Landbouw en Visserij

Personeel. Benoemingen in vast dienstverband, bl. 36583.

Leefmilieu, Natuur en Energie

Agentschap voor Natuur en Bos. Onteigening gronden aan het Tangebeekbos te Grimbergen en Vilvoorde, bl. 36583. — Instelling van de adviescommissie "Brugs Ommeland" voor een aantal Vlaamse natuurreservaten gelegen op het grondgebied van de provincie West-Vlaanderen, bl. 36584. — Instelling van de adviescommissie "Knokke-Heist" voor een aantal Vlaamse natuurreservaten gelegen op het grondgebied van de gemeente Knokke-Heist, bl. 36585.

Mobiliteit en Openbare Werken

Wegen. Onteigeningen. Spoedprocedure, bl. 36586. — Wegen. Onteigeningen. Spoedprocedure, bl. 36586. — Wegen. Onteigeningen. Spoedprocedure, bl. 36586. — Wegen. Onteigeningen. Spoedprocedure, bl. 36586.

Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed

19 MEI 2010. — Ministerieel besluit houdende uitspraak in de beroepsprocedure met toepassing van artikel 47, § 1, van de Vlaamse Wooncode met betrekking tot de beslissing van de sociale huisvestingsmaatschappij Eigen Gift - Eigen Hulp aangaande de versnelde toewijzing van een woning gelegen te Kuurne, Rodekruisplein 30/1 te Kuurne, bl. 36587.

Provincie West-Vlaanderen. Gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan (RUP) "Langs de Vaart", stad Ieper, bl. 36588. — Provincie West-Vlaanderen. Gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan (RUP) "Maarschalk Haiglaan", stad Ieper, bl. 36588. — Provincie West-Vlaanderen. Gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan (RUP) "Woonzone Pollinkhove fase II", stad Lo-Reninge, bl. 36588.

*Waals Gewest**Waalse Overheidsdienst*

27 MEI 2010. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van de samenstelling van de "Conseil wallon de l'Environnement pour le Développement durable" (Waalse Milieuraad voor Duurzame Ontwikkeling), bl. 36590.

*Région wallonne**Service public de Wallonie*

27 MAI 2010. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant la composition du Conseil wallon de l'Environnement pour le Développement durable, p. 36588.

*Gemeinschafts- und Regionalregierungen**Wallonische Region**Öffentlicher Dienst der Wallonie*

27. MAI 2010 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung der Zusammensetzung des "Conseil wallon de l'Environnement pour le Développement durable" (Wallonischer Umweltrat für eine nachhaltige Entwicklung), S. 36589.

*Brussels Hoofdstedelijk Gewest**Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest*

27 MEI 2010. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering houdende gedeeltelijke goedkeuring van de beslissing van de gemeente Sint-Lambrechts-Woluwe tot volledige opheffing van het bijzonder bestemmingsplan nr. 4bis « Sint-Lambertusplein » goedgekeurd bij koninklijk besluit van 31 mei 1985, bl. 36590.

*Région de Bruxelles-Capitale**Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale*

27 MAI 2010. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale portant approbation partielle de la décision de la commune de Woluwe-Saint-Lambert d'abroger totalement le plan particulier d'affectation du sol n° 4bis « place Saint-Lambert » approuvé par arrêté royal du 31 mai 1985, p. 36590.

Officiële berichten*Grondwettelijk Hof*

Uittreksel uit arrest nr. 47/2010 van 29 april 2010, bl. 36596.

Uittreksel uit arrest nr. 48/2010 van 29 april 2010, bl. 36602.

Uittreksel uit arrest nr. 50/2010 van 29 april 2010, bl. 36608.

Avis officiels*Cour constitutionnelle*

Extrait de l'arrêt n° 47/2010 du 29 avril 2010, p. 36595.

Extrait de l'arrêt n° 48/2010 du 29 avril 2010, p. 36600.

Extrait de l'arrêt n° 50/2010 du 29 avril 2010, p. 36606.

Verfassungsgerichtshof

Auszug aus dem Urteil Nr. 47/2010 vom 29. April 2010, S. 35598.

Auszug aus dem Urteil Nr. 48/2010 vom 29. April 2010, S. 36604.

Auszug aus dem Urteil Nr. 50/2010 vom 29. April 2010, S. 36610.

SELOR. — Selectiebureau van de Federale Overheid

Wervingen Uitslagen, bl. 36612.

Federale Overheidsdienst Financiën

Administratie van het kadaster, registratie en domeinen. Bekendmakingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek. Erfloze nalatenschappen, bl. 36612.

Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg

Arbeidsgerechten. Bericht aan de representatieve organisaties. Openstaande plaats van een werkend rechter in sociale zaken als werknemer-arbeider bij de arbeidsrechtbank van Luik, bl. 36613.

Federale Overheidsdienst Justitie

Wet van 15 mei 1987 betreffende de namen en voornamen. Bekendmaking, bl. 36613. — Wet van 15 mei 1987 betreffende de namen en voornamen. Bekendmakingen, bl. 36614. — Rechterlijke Orde, bl. 36615. — Rechterlijke Orde, bl. 36615.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Waals Gewest**Waalse Overheidsdienst*

Milieubeleidsvereenkomst betreffende de terugnameplicht voor de afgedankte elektrische en elektronische apparatuur, bl. 36645.

SELOR. — Bureau de Sélection de l'Administration fédérale

Recrutements. Résultats, p. 36612.

Service public fédéral Finances

Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines. Publications prescrites par l'article 770 du Code civil. Successions en déshérence, p. 36612.

Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale

Juridictions du travail. Avis aux organisations représentatives. Place vacante d'un juge social effectif au titre de travailleur-ouvrier au tribunal du travail de Liège, p. 36613.

Service public fédéral Justice

Loi du 15 mai 1987 relative aux noms et prénoms. Publication, p. 36613. — Loi du 15 mai 1987 relative aux noms et prénoms. Publications, p. 36614. — Ordre judiciaire, p. 36615. — Ordre judiciaire, p. 36615.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Région wallonne**Service public de Wallonie*

Convention environnementale concernant l'obligation de reprise des déchets d'équipements électriques et électroniques, p. 36616.

*Gemeinschafts- und Regionalregierungen**Wallonische Region**Öffentlicher Dienst der Wallonie*

Umweltvereinbarung über die Rücknahmepflicht für Abfälle aus elektrischen und elektronischen Ausstattungen, S. 36630.

De Wettelijke Bekendmakingen en Verschillende Berichten worden niet opgenomen in deze inhoudsopgave en bevinden zich van bl. 36661 tot bl. 36696.

Les Publications légales et Avis divers ne sont pas repris dans ce sommaire mais figurent aux pages 36661 à 36696.

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2010 — 1842

[C - 2010/00325]

20 JULI 1990. — Wet tot instelling van een flexibele pensioenleeftijd voor werknemers en tot aanpassing van de werknemerspensioenen aan de evolutie van het algemeen welzijn. — Officieuze coördinatie in het Duits

De hierna volgende tekst is de officieuze coördinatie in het Duits van de wet van 20 juli 1990 tot instelling van een flexibele pensioenleeftijd voor werknemers en tot aanpassing van de werknemerspensioenen aan de evolutie van het algemeen welzijn (*Belgisch Staatsblad* van 15 augustus 1990), zoals ze achtereenvolgens werd gewijzigd bij :

— de wet van 29 december 1990 houdende sociale bepalingen (*Belgisch Staatsblad* van 9 januari 1991);

— het koninklijk besluit van 18 oktober 2004 houdende sommige maatregelen voor de reorganisatie van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen (*Belgisch Staatsblad* van 20 oktober 2004, *err.* van 9 november 2004).

Deze officieuze coördinatie in het Duits is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2010 — 1842

[C - 2010/00325]

20 JUILLET 1990. — Loi instaurant un âge flexible de la retraite pour les travailleurs salariés et adaptant les pensions des travailleurs salariés à l'évolution du bien-être général. — Coordination officielle en langue allemande

Le texte qui suit constitue la coordination officielle en langue allemande de la loi du 20 juillet 1990 instaurant un âge flexible de la retraite pour les travailleurs salariés et adaptant les pensions des travailleurs salariés à l'évolution du bien-être général (*Moniteur belge* du 15 août 1990), tel qu'elle a été modifiée successivement par :

— la loi du 29 décembre 1990 portant des dispositions sociales (*Moniteur belge* du 9 janvier 1991);

— l'arrête royal du 18 octobre 2004 portant certaines mesures de réorganisation de la Société nationale des Chemins de fer belges (*Moniteur belge* du 20 octobre 2004, *err.* du 9 novembre 2004).

Cette coordination officielle en langue allemande a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

D. 2010 — 1842

[C - 2010/00325]

20. JULI 1990 — Gesetz zur Einführung eines flexiblen Pensionsalters für Lohnempfänger und zur Anpassung der Pensionen der Lohnempfänger an die Entwicklung des allgemeinen Wohlstands — Inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache

Der folgende Text ist die inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache des Gesetzes vom 20. Juli 1990 zur Einführung eines flexiblen Pensionsalters für Lohnempfänger und zur Anpassung der Pensionen der Lohnempfänger an die Entwicklung des allgemeinen Wohlstands, so wie es nacheinander abgeändert worden ist durch:

— das Gesetz vom 29. Dezember 1990 zur Festlegung sozialer Bestimmungen,

— den Königlichen Erlass vom 18. Oktober 2004 zur Festlegung bestimmter Maßnahmen zur Reorganisation der Nationalen Gesellschaft der Belgischen Eisenbahnen.

Diese inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

MINISTERIUM DER SOZIALFÜRSORGE

20. JULI 1990 — Gesetz zur Einführung eines flexiblen Pensionsalters für Lohnempfänger und zur Anpassung der Pensionen der Lohnempfänger an die Entwicklung des allgemeinen Wohlstands

TITEL I — Flexibles Pensionsalter

KAPITEL I — Anwendungsbereich

Artikel 1 - § 1 - Die Bestimmungen des Königlichen Erlasses Nr. 50 vom 24. Oktober 1967 über die Ruhestands- und Hinterbliebenenpension für Lohnempfänger, im Folgenden Königlicher Erlass Nr. 50 genannt, bleiben auf Pensionen anwendbar, die tatsächlich und zum ersten Mal frühestens am 1. Januar 1991 einsetzen, unbeschadet der eventuellen Anwendung von Abweichungsbestimmungen des vorliegenden Gesetzes.

§ 2 - Auf die in § 1 erwähnten Pensionen bleiben ebenfalls folgende Bestimmungen anwendbar:

1. Artikel 21 des Gesetzes vom 13. Juni 1966 über die Ruhestands- und Hinterbliebenenpensionen für Arbeiter, Angestellte, unter belgischer Flagge fahrende Seeleute, Bergarbeiter und freiwillig Versicherte,

2. das Gesetz vom 11. Juli 1973 zur Verbesserung in bestimmten Systemen der sozialen Sicherheit der Lage des Elternteils, der Lohnempfänger ist und zeitweilig aufhört, der sozialen Sicherheit zu unterliegen,

3. die Artikel 152 und 153 des Gesetzes vom 8. August 1980 über die Haushaltsvorschläge 1979-1980,

4. die Artikel 33 und 34 des Sanierungsgesetzes vom 10. Februar 1981 in Bezug auf die Pensionen des sozialen Sektors.

KAPITEL II — *Ruhestandspension**Abschnitt 1 — Pensionsalter*

Art. 2 - § 1 - Die Ruhestandspension setzt am ersten Tag des Monats nach dem Monat ein, in dem der Betreffende sie beantragt, und frühestens am ersten Tag des Monats nach dem Monat, in dem er das Alter von 60 Jahren erreicht.

§ 2 - In Abweichung von § 1 setzt die Ruhestandspension jedoch frühestens am ersten Tag des Monats nach dem Monat ein, in dem:

1. der männliche Empfänger einer vertraglichen Frühpension das Alter von 65 Jahren erreicht. Der König bestimmt durch einen im Ministerrat beratenen Erlass die Bedingungen, unter denen ähnliche Vorteile, die von einem Arbeitgeber in Ausführung eines individuellen Abkommens zwischen Arbeitgeber und Arbeitnehmer, unter welcher Form oder Bezeichnung auch immer, gewährt werden, mit der vorerwähnten vertraglichen Frühpension gleichgesetzt werden,

2. der Betreffende das Alter von 55 Jahren erreicht, wenn es sich um eine Ruhestandspension aufgrund einer Beschäftigung als Bergarbeiter im Untertagebau handelt,

3. der Betreffende nachweist, dass er während fünfundzwanzig Jahren gewöhnlich und hauptberuflich als Bergarbeiter im Untertagebau in Bergwerken oder Steinbrüchen mit unterirdischer Gewinnung beschäftigt gewesen ist.

§ 3 - Der König bestimmt, in welchen Fällen Ansprüche auf die aufgrund des vorliegenden Artikels gewährte Ruhestandspension von Amts wegen untersucht werden.

Abschnitt 2 — Pensionsberechnung

Art. 3 - § 1 - Der Anspruch auf Ruhestandspension wird pro Kalenderjahr erworben im Verhältnis zu einem Bruchteil der in den Artikeln 7, 8 und 9bis des Königlichen Erlasses Nr. 50 erwähnten tatsächlichen, fiktiven und pauschalen Bruttolöhne, die:

a) bis zu 75 Prozent berücksichtigt werden für Arbeitnehmer, deren Ehepartner:

— jede berufliche Tätigkeit mit Ausnahme der vom König erlaubten Tätigkeiten eingestellt hat,

— keine der in Artikel 25 des Königlichen Erlasses Nr. 50 erwähnten Entschädigungen oder Leistungen bezieht,

— keine Ruhestands- oder Hinterbliebenenpension oder als solche geltenden Leistungen bezieht, die aufgrund des vorliegenden Gesetzes, aufgrund des Königlichen Erlasses Nr. 50, aufgrund einer belgischen Regelung für Arbeiter, Angestellte, Bergarbeiter, Seeleute oder Selbständige, aufgrund einer auf das Personal der öffentlichen Dienste oder der [NGBE-Holding] anwendbaren belgischen Regelung, [aufgrund jeder anderen belgischen Regelung,] aufgrund einer ausländischen Regelung oder aufgrund einer auf das Personal einer völkerrechtlichen Einrichtung anwendbaren Regelung gewährt werden,

b) bis zu 60 Prozent berücksichtigt werden für andere Arbeitnehmer.

Der für jedes Kalenderjahr gewährte Bruch hat als Zähler die Einheit und als Nenner die Zahl 45 beziehungsweise 40, je nachdem, ob es sich um einen Mann oder eine Frau handelt.

Wenn die Anzahl Kalenderjahre, die die Laufbahn umfasst, höher als die durch den Nenner des Bruches ausgedrückte Zahl ist, werden die Kalenderjahre, die Anspruch auf die vorteilhafteste Pension eröffnen, in Höhe der letzteren Zahl berücksichtigt.

§ 2 - In Abweichung von § 1 Absatz 2 können Arbeitnehmer, die mindestens zwanzig Jahre gewöhnlich und hauptberuflich als Bergarbeiter beschäftigt waren, eine Ruhestandspension erhalten, die im Verhältnis von einem Dreißigstel pro Kalenderjahr Beschäftigung als Bergarbeiter erworben wird.

§ 3 - In Abweichung von § 1 Absatz 2 können Arbeitnehmer eine Ruhestandspension im Verhältnis von einem Vierzigstel pro Kalenderjahr Beschäftigung als Seemann erhalten.

§ 4 - Für die in § 2 erwähnten Arbeitnehmer kann außerdem § 3 zur Anwendung kommen in Höhe der Anzahl der vorteilhaftesten Kalenderjahre, die der Differenz zwischen der Zahl 40 und dem Produkt der Multiplikation der Anzahl Jahre Beschäftigung als Bergarbeiter mit 1,333 entspricht. Umfasst dieses Resultat den Bruchteil einer Einheit, wird es auf die darunter liegende Einheit abgerundet.

Für die in den Paragraphen 2 und 3 erwähnten Arbeitnehmer kann außerdem für Beschäftigungsjahre, die nicht gemäß diesen Paragraphen berücksichtigt wurden, § 1 zur Anwendung kommen in Höhe der Anzahl der vorteilhaftesten Kalenderjahre, die der Differenz zwischen der Zahl 45 und dem Produkt der Multiplikation der in den Paragraphen 2 und 3 erwähnten Anzahl Beschäftigungsjahre mit 1,5 beziehungsweise 1,125 entspricht, je nachdem, ob es sich um eine Beschäftigung als Bergarbeiter oder als Seemann handelt. Umfasst dieses Resultat den Bruchteil einer Einheit, wird es auf die darunter liegende Einheit abgerundet.

Die in vorangehendem Absatz erwähnten Zahlen 45; 1,5 und 1,125 werden durch 40; 1,333 beziehungsweise 1 ersetzt, wenn es sich um eine Frau handelt.

§ 5 - In Abweichung von den Paragraphen 1, 2 und 3 können Arbeitnehmer, die mindestens hundertachtundsechzig Monate Dienst zur See unter belgischer Flagge nachweisen, eine Ruhestandspension erhalten, die erworben wird im Verhältnis von einem Vierzehntel pro Jahr der als Seemann erhaltenen Löhne, die sich auf die vierzehn vorteilhaftesten Jahre beziehen und nach der in § 1 vorgesehenen Unterscheidung zu 75 Prozent oder 60 Prozent berücksichtigt werden.

Der Betrag dieser Ruhestandspension wird um ein Fünfundvierzigstel pro Kalenderjahr, für das sie eine Pension aufgrund einer anderen Regelung erhalten, verringert oder, wenn es vorteilhafter für sie ist, um den Betrag letzterer Pension. Diese Reduzierung wird jedoch nicht angewandt, wenn die Pension aufgrund der anderen Regelung für eine Nebentätigkeit, so wie sie vom König bestimmt wird, gewährt wird.

Die Dauer der Dienste zur See wird anhand der Eintragungen in der Musterrolle bestimmt.

Bei Anwendung des vorliegenden Paragraphen kann der Betreffende keinen Pensionsanspruch aufgrund der Paragraphen 1, 2, 3 und 4 des vorliegenden Artikels erheben.

§ 6 - Der Betrag der Ruhestandspension für einen Lohnempfänger, der nicht dreißig, jedoch mindestens fünfundzwanzig Kalenderjahre gewöhnlich und hauptberuflich als Bergarbeiter im Untertagebau in Bergwerken oder Steinbrüchen mit unterirdischer Gewinnung beschäftigt war, wird um einen Zuschlag erhöht.

Dieser Zuschlag entspricht der Differenz zwischen dem Betrag der Ruhestandspension, die er erhalten hätte, wenn er tatsächlich dreißig Kalenderjahre gewöhnlich und hauptberuflich im Untertagebau bei den vorerwähnten Unternehmen beschäftigt gewesen wäre, und dem Gesamtbetrag der Ruhestandspensionen oder der als solche geltenden Leistungen, auf die er aufgrund einer oder mehrerer der in § 1 Absatz 1 Buchstabe *a*) erwähnten Regelungen Anspruch erheben kann.

Der König bestimmt die Berechnungsweise der Referenzpension.

§ 7 - Arbeitnehmer belgischer Staatsangehörigkeit,

a) die gewöhnlich als Arbeiter, Angestellte oder Bergarbeiter in einem an Belgien grenzenden Land beschäftigt waren - unter der Bedingung, dass sie ihren Hauptwohrtort in Belgien behalten haben und im Prinzip jeden Tag dorthin zurückgekehrt sind - oder

b) die im Ausland als Arbeiter oder Angestellte für Zeiträume von jeweils weniger als einem Jahr bei einem Arbeitgeber dieses Landes beschäftigt waren, um eine saisonbedingte Lohnarbeit oder eine damit gleichgesetzte Arbeit zu verrichten - unter der Bedingung, dass sie ihren Hauptwohrtort in Belgien behalten haben und ihre Familie weiterhin dort gewohnt hat -

können eine Ruhestandspension erhalten, die der Differenz entspricht zwischen dem Betrag der Ruhestandspension, die sie erhalten hätten, wenn diese Tätigkeit in der Eigenschaft als Lohnempfänger in Belgien ausgeübt worden wäre, und dem Betrag der Pension, die aufgrund der Rechtsvorschriften des Beschäftigungslandes für dieselbe Tätigkeit gewährt wird.

§ 8 - In Abweichung von § 1 Absatz 1 Buchstabe *a*) verhindert die Tatsache, dass einer der Ehepartner eine oder mehrere Ruhestands- oder Hinterbliebenenpensionen oder als solche geltenden Leistungen bezieht, die aufgrund einer oder mehrerer belgischer Regelungen, die nicht die Regelungen für Arbeiter, Angestellte, Bergarbeiter, Seelute und Lohnempfänger sind, aufgrund einer ausländischen Regelung oder aufgrund einer auf das Personal einer völkerrechtlichen Einrichtung anwendbaren Regelung gewährt werden, nicht die Gewährung an den anderen Ehepartner einer in Anwendung von § 1 Absatz 1 Buchstabe *a*) des vorliegenden Artikels berechneten Ruhestandspension, insofern der Gesamtbetrag der oben erwähnten Pensionen und der als solche geltenden Vorteile des erstgenannten Ehepartners kleiner ist als die Differenz zwischen den Beträgen der Ruhestandspension des anderen Ehepartners, jeweils berechnet in Anwendung von § 1 Absatz 1 Buchstabe *a*) und § 1 Absatz 1 Buchstabe *b*) des vorliegenden Artikels.

In diesem Fall wird der Gesamtbetrag der oben erwähnten Pensionen und der als solche geltenden Leistungen des erstgenannten Ehepartners jedoch vom Betrag der Ruhestandspension des anderen Ehepartners abgezogen.

§ 9 - Eine Pension, deren Betrag unter 500 Franken im Jahr liegt, wird nicht zuerkannt. Dieser Betrag ist an den Index 114,20 gebunden und variiert gemäß den Bestimmungen des Gesetzes vom 2. August 1971 zur Einführung einer Regelung, mit der Gehälter, Löhne, Pensionen, Beihilfen und Zuschüsse zu Lasten der Staatskasse, bestimmte Sozialleistungen, für die Berechnung bestimmter Beiträge der Sozialversicherung der Arbeitnehmer zu berücksichtigende Entlohnungsgrenzen sowie den Selbständigen im Sozialbereich auferlegte Verpflichtungen an den Verbraucherpreisindex gebunden werden.

[Art. 3 § 1 Abs. 1 Buchstabe *a*) einziger Absatz dritter Gedankenstrich abgeändert durch Art. 181 des G. vom 29. Dezember 1990 (B.S. vom 9. Januar 1991) und Art. 25 des K.E. vom 18. Oktober 2004 (B.S. vom 20. Oktober 2004, Err. vom 9. November 2004)]

KAPITEL III — Hinterbliebenenpension

Art. 4 - § 1 - Wenn der Ehepartner vor dem Datum des Einsetzens seiner Ruhestandspension verstorben ist, entspricht die Hinterbliebenenpension 80 Prozent des Betrags der Ruhestandspension, die dem Ehepartner in Anwendung des vorliegenden Gesetzes gewährt worden wäre und die zu dem in Artikel 3 § 1 Absatz 1 Buchstabe *a*) des vorliegenden Gesetzes vorgesehenen Satz berechnet wird.

Für jedes Jahr gewöhnlicher und hauptberuflicher Beschäftigung vor 1955, das für die Berechnung der Ruhestandspension berücksichtigt werden kann, wird jedoch einem Pauschallohn von 85.500 Franken Rechnung getragen.

Der für jedes Kalenderjahr gewährte Bruch hat als Zähler die Einheit und als Nenner die Anzahl Kalenderjahre zwischen dem 1. Januar des Jahres des 20. Geburtstages und dem 31. Dezember des Jahres vor dem Todesjahr, wobei der Nenner dieses Bruches nicht höher als 45 beziehungsweise 40 sein darf, je nachdem, ob es sich um einen Mann oder eine Frau handelt.

Wenn die Anzahl Kalenderjahre, die die Laufbahn umfasst, höher als die durch den Nenner des Bruches ausgedrückte Zahl ist, werden die Kalenderjahre, die Anspruch auf die vorteilhafteste Pension eröffnen, in Höhe der letzteren Zahl berücksichtigt.

Wenn die Ruhestandspension gemäß Artikel 3 § 2 auf der Grundlage der Laufbahn eines in Artikel 3 § 6 erwähnten Arbeitnehmers berechnet wird, wird die Hinterbliebenenpension um einen Zuschlag erhöht. Dieser Zuschlag entspricht der Differenz zwischen der Hinterbliebenenpension, die gewährt worden wäre, wenn der Arbeitnehmer tatsächlich dreißig Kalenderjahre gewöhnlich und hauptberuflich im Untertagebau in Bergwerken oder Steinbrüchen mit unterirdischer Gewinnung gearbeitet hätte, und dem Gesamtbetrag der Hinterbliebenenpension oder der als solche geltenden Leistungen, auf die der hinterbliebene Ehepartner aufgrund einer oder mehrerer der in Artikel 3 § 1 Absatz 1 Buchstabe *a*) erwähnten Regelungen Anspruch erheben kann.

Für die Berechnung der Ruhestandspension gemäß Artikel 3 §§ 2 und 3 wird der gemäß Absatz 3 bestimmte Bruch berücksichtigt, wenn es vorteilhafter für den hinterbliebenen Ehepartner ist.

Die Summe der in Artikel 3 §§ 1, 2 und 3 erwähnten Brüche wird auf die Einheit begrenzt.

Wenn der Ehepartner vor dem 1. Januar des Jahres seines 21. Geburtstages stirbt, entspricht der Betrag der Ruhestandspension, der als Grundlage für die Berechnung der Hinterbliebenenpension dient:

a) 64.125 Franken, wenn der hinterbliebene Ehepartner nachweist, dass sein Ehepartner während eines Kalenderjahres vor 1955 im Sinne des Königlichen Erlasses Nr. 50 gewöhnlich und hauptberuflich beschäftigt war oder dass er zum Zeitpunkt seines Todes im Sinne dieses Erlasses beschäftigt war,

b) 75 Prozent des Betrags der in Artikel 7 des Königlichen Erlasses Nr. 50 erwähnten Löhne des verstorbenen Ehepartners, die sich auf das vorteilhafteste Kalenderjahr vor dem Todesjahr beziehen, wenn die unter Buchstabe *a*) erwähnte Berechnungsweise nicht angewandt werden kann oder weniger vorteilhaft ist.

Die Bestimmungen des vorangehenden Absatzes sind nicht anwendbar, wenn der hinterbliebene Ehepartner eine andere Hinterbliebenenpension oder eine als solche geltende Leistung bezieht.

Die in Anwendung des vorliegenden Paragraphen gewährte Hinterbliebenenpension ist begrenzt auf das Produkt der Multiplikation des Bruches, der für die Berechnung der Hinterbliebenenpension als Grundlage gedient hat, mit dem Betrag der Ruhestandspension, die der Ehepartner erhalten hätte, wenn er an seinem Todestag das Alter von 65 Jahren erreicht hätte und den Nachweis einer gewöhnlichen und hauptberuflichen Beschäftigung als Lohnempfänger während fünfundvierzig beziehungsweise vierzig Jahren - je nachdem, ob es sich um einen Mann oder eine Frau handelte - erbracht hätte, und die zu dem in Artikel 3 § 1 Absatz 1 Buchstabe *a*) vorgesehenen Satz berechnet wird.

Diese Referenzpension wird pro Kalenderjahr berechnet im Verhältnis von - je nachdem, ob der verstorbene Ehepartner ein Mann oder eine Frau war - einem Fünfundvierzigstel beziehungsweise einem Vierzigstel:

a) der tatsächlichen, fiktiven und Pauschallöhne, die für die Berechnung der Hinterbliebenenpension berücksichtigt worden sind, insofern sie sich auf Jahre gewöhnlicher und hauptberuflicher Beschäftigung beziehen,

b) des in Artikel 9*bis* des Königlichen Erlasses Nr. 50 vorgesehenen Pauschallohns für eine Anzahl Jahre, die der Differenz zwischen 45 beziehungsweise 40 - je nachdem, ob der verstorbene Ehepartner ein Mann oder eine Frau war - und der unter Buchstabe *a*) erwähnten Anzahl Jahre entspricht.

Die Artikel 152 des Gesetzes vom 8. August 1980 über die Haushaltsvorschläge 1979-1980 und 33 des Sanierungsgesetzes vom 10. Februar 1981 in Bezug auf die Pensionen des sozialen Sektors sind auf diese Referenzpension nicht anwendbar.

§ 2 - Wenn der Ehepartner nach dem Datum des Einsetzens seiner Ruhestandspension verstorben ist, entspricht die Hinterbliebenenpension unter Vorbehalt der Bestimmungen von § 3 80 Prozent des Betrags der Ruhestandspension, die ihm gemäß dem vorliegenden Gesetz oder aufgrund des Königlichen Erlasses Nr. 50 gewährt worden ist, berechnet zu dem in Artikel 3 § 1 Absatz 1 Buchstabe *a*) festgelegten Satz und ohne dass gegebenenfalls die Reduzierung wegen vorzeitiger Inanspruchnahme angewandt wird. Für jedes Jahr gewöhnlicher und hauptberuflicher Beschäftigung vor 1955 wird jedoch ein Pauschallohn, der einheitlich auf 85.500 Franken festgelegt ist, berücksichtigt. Dieser Lohn wird gemäß den in Artikel 29*bis* § 3 Absatz 1 Nr. 3 des Königlichen Erlasses Nr. 50 vorgesehenen Bestimmungen Neubewertet.

§ 3 - Wenn der Ehepartner nach dem Datum des Einsetzens seiner Ruhestandspension verstorben ist und diese zum ersten Mal vor dem 1. Januar 1968 eingesetzt hat, entspricht die Hinterbliebenenpension 80 Prozent der dem Ehepartner als Arbeiter, Angestellter und Seemann gewährten Ruhestandspension, berechnet wie für die in Artikel 3 § 1 Absatz 1 Buchstabe *a*) des vorliegenden Gesetzes erwähnten Arbeitnehmer und ohne dass gegebenenfalls die Reduzierung wegen vorzeitiger Inanspruchnahme angewandt wird.

Eine Hinterbliebenenpension, die auf der Grundlage einer Ruhestandspension für eine Beschäftigung als Bergarbeiter berechnet wird, entspricht jedoch einem Bruchteil von 52.200 Franken, der mit dem Bruchteil der Ruhestandspension als Bergarbeiter, die dem verstorbenen Ehepartner gewährt wurde, übereinstimmt. Der Betrag dieser Hinterbliebenenpension wird gemäß den in Artikel 29*bis* § 3 Absatz 1 Nr. 3 des Königlichen Erlasses Nr. 50 vorgesehenen Bestimmungen Neubewertet.

Es wird davon ausgegangen, dass jede Auszahlung der in Anwendung des vorliegenden Paragraphen gewährten Hinterbliebenenpension den Vorschuss auf die Nachzahlungen jeglicher Hinterbliebenenrenten enthält, die infolge einer Pflichtversicherung im Hinblick auf das Alter und den vorzeitigen Tod aufgebaut wurden. Es wird jedoch davon ausgegangen, dass die Hinterbliebenenpension die Hinterbliebenenrente, die in Anwendung der koordinierten Gesetze über die Pflichtversicherung im Hinblick auf das Alter und den vorzeitigen Tod aufgebaut wurde, bis zu einem Jahresbetrag von 300 Franken und die Hinterbliebenenrente, die in Anwendung des Gesetzes vom 18. Juni 1930 zur Revision des Gesetzes vom 10. März 1925 über die Versicherung im Hinblick auf das Alter und den vorzeitigen Tod von Angestellten aufgebaut wurde, bis zu einem vom König zu bestimmenden Jahresbetrag enthält.

Das Landespensionsamt tritt bei der Einrichtung, bei der diese Renten aufgebaut werden, in die Rechte der Empfänger der in vorangehendem Absatz erwähnten Renten ein.

§ 4 - Für die Anwendung der Paragraphen 2 und 3 des vorliegenden Artikels entspricht der Betrag der Ruhestandspension, der als Grundlage für die Berechnung der Hinterbliebenenpension dient, dem Betrag der Ruhestandspension, den der Ehepartner erhalten hätte, wenn er seine Pension bis zum Einsetzen der Hinterbliebenenpension bezogen hätte. Der hinterbliebene Ehepartner kann die Rechte ausüben, die der verstorbene Ehepartner hätte geltend machen können.

§ 5 - Für die Berechnung der Hinterbliebenenpension, die dem hinterbliebenen Ehepartner eines Arbeitervertreters bei der Inspektion der Steinkohlebergwerke gewährt werden kann, wird den Zeiträumen der Beschäftigung des verstorbenen Ehepartners in dieser Eigenschaft, die für die Gewährung einer Hinterbliebenenpension zu Lasten des Staates berücksichtigt werden, nicht Rechnung getragen.

§ 6 - In Abweichung von den vorangehenden Paragraphen und für die in Artikel 3 § 7 des vorliegenden Gesetzes erwähnte Tätigkeit kann der hinterbliebene Ehepartner des Arbeitnehmers eine Hinterbliebenenpension erhalten, die der Differenz entspricht zwischen dem Betrag der Hinterbliebenenpension, die er erhalten würde, wenn diese Tätigkeit in Belgien ausgeübt worden wäre, und dem Betrag der Pension, die aufgrund der Rechtsvorschriften des Beschäftigungslandes für dieselbe Tätigkeit gewährt wird.

Art. 5 - Wenn die Hinterbliebenenpension in Anwendung von Artikel 4 § 1 des vorliegenden Gesetzes gewährt wird und tatsächlich und zum ersten Mal frühestens am 1. Januar 1991 einsetzt, werden für die Berechnung die Artikel 7*bis* und 9*bis* des Königlichen Erlasses Nr. 50 angewandt.

Art. 6 - Ein Antrag auf Hinterbliebenenpension gilt gegebenenfalls auch als Antrag auf Ruhestandspension, wenn der hinterbliebene Ehepartner das in Artikel 2 des vorliegenden Gesetzes erwähnte Alter erreicht hat oder wenn er dieses Alter in den zwölf Monaten nach dem Datum erreicht, an dem dieser Antrag eingereicht worden ist.

Ein vom hinterbliebenen Ehepartner eingereichter Antrag auf Ruhestandspension gilt gegebenenfalls auch als Antrag auf Hinterbliebenenpension.

TITEL II — Anpassung der Pensionen für Lohnempfänger an die Entwicklung des allgemeinen Wohlstands

Art. 7 - Die Beträge der Ruhestands- und Hinterbliebenenpensionen zu Lasten der Pensionsregelung für Lohnempfänger werden ab dem 1. Oktober 1990 mit einem Koeffizienten multipliziert, der:

— 1,03 entspricht, wenn die Ruhestands- beziehungsweise Hinterbliebenenpension tatsächlich und zum ersten Mal vor dem 1. Januar 1973 eingesetzt hat,

— 1,02 entspricht, wenn die Ruhestands- beziehungsweise Hinterbliebenenpension tatsächlich und zum ersten Mal nach dem 31. Dezember 1972, jedoch vor dem 1. Januar 1983 eingesetzt hat,

— 1,01 entspricht, wenn die Ruhestands- beziehungsweise Hinterbliebenenpension tatsächlich und zum ersten Mal nach dem 31. Dezember 1982, jedoch vor dem 1. Januar 1988 eingesetzt hat.

TITEL III — Sonderbestimmungen

Art. 8 - 15 - [Abänderungsbestimmungen]

TITEL IV — Aufhebungs- und Schlussbestimmungen

Art. 16 - Ab dem 1. Januar 1991 werden folgende Bestimmungen aufgehoben, bleiben jedoch auf Ruhestands- und Hinterbliebenenpensionen, die tatsächlich und zum ersten Mal vor dem 1. Januar 1991 einsetzen, anwendbar:

1. im Königlichen Erlass Nr. 50 vom 24. Oktober 1967 über die Ruhestands- und Hinterbliebenenpension für Lohnempfänger:

a) Artikel 4, abgeändert durch die Gesetze vom 29. Juni 1970, 28. März 1975 und 27. Februar 1976 sowie den Königlichen Erlass Nr. 415 vom 16. Juli 1986,

b) Artikel 4bis, abgeändert durch das Gesetz vom 15. Mai 1984,

c) Artikel 5, abgeändert durch die Gesetze vom 10. Februar 1981 und 15. Mai 1984 sowie den Königlichen Erlass Nr. 415 vom 16. Juli 1986,

d) Artikel 5bis, abgeändert durch die Gesetze vom 22. Januar 1985, 1. August 1985, 30. Dezember 1988 und 22. Dezember 1989 sowie die Königlichen Erlasse Nr. 95 vom 28. September 1982 und Nr. 514 vom 31. März 1987,

e) Artikel 6, abgeändert durch die Gesetze vom 27. Februar 1976, 2. Juli 1976 und 27. Dezember 1976,

f) Artikel 7ter, abgeändert durch das Gesetz vom 10. Februar 1981,

g) Artikel 10, abgeändert durch die Gesetze vom 29. Juni 1970, 27. Dezember 1973, 10. Februar 1981 und 15. Mai 1984 sowie den Königlichen Erlass Nr. 415 vom 16. Juli 1986,

h) Artikel 11, abgeändert durch das Gesetz vom 5. Juni 1970,

i) Artikel 11bis, abgeändert durch die Gesetze vom 27. Februar 1976 und 15. Mai 1984,

j) Artikel 11ter, abgeändert durch die Gesetze vom 10. Februar 1981 und 15. Mai 1984,

k) Artikel 12, abgeändert durch die Gesetze vom 27. Juli 1971 und 10. Februar 1981,

l) Artikel 13, abgeändert durch das Gesetz vom 10. Februar 1981,

m) Artikel 18, abgeändert durch das Gesetz vom 15. Mai 1984 und den Königlichen Erlass Nr. 415 vom 16. Juli 1986,

n) Artikel 18bis, abgeändert durch die Gesetze vom 27. Februar 1976, 10. Februar 1981 und 15. Mai 1984,

o) Artikel 32 Absatz 2 und 3, abgeändert durch das Gesetz vom 15. Mai 1984 und den Königlichen Erlass Nr. 415 vom 16. Juli 1986,

2. der Königliche Erlass vom 15. September 1972 zur Ausführung von Artikel 19 des Gesetzes vom 12. Juli 1972 zur Abänderung verschiedener Bestimmungen in Bezug auf das Sozialstatut der Selbständigen, was die Pension für Lohnempfänger betrifft.

Art. 17 - Der König kann die geltenden Gesetzesbestimmungen abändern, um deren Wortlaut mit den Bestimmungen des vorliegenden Gesetzes in Einklang zu bringen.

Art. 18 - Vorliegendes Gesetz tritt am 1. Januar 1991 in Kraft, mit Ausnahme von Artikel 7, der am 1. Oktober 1990 in Kraft tritt, und Artikel 10, der mit 1. Januar 1987 wirksam wird.

Die Bestimmungen von Artikel 15 des vorliegenden Gesetzes sind nur auf die ab dem 1. Januar 1991 notifizierten Kündigungen anwendbar.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST SOCIALE ZEKERHEID

N. 2010 — 1843

[2010/203045]

19 MEI 2010. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 9 september 1993 tot toekenning van een forfaitaire vergoeding wegens verblijfskosten aan sommige personeelsleden van het Fonds voor Arbeidsongevallen

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het koninklijk besluit van 3 april 1997 houdende maatregelen met het oog op de responsabilisering van de openbare instellingen van sociale zekerheid, met toepassing van artikel 47 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels, bekrachtigd bij de wet van 12 december 1997, artikel 21, § 1, gewijzigd bij de wet van 12 augustus 2000;

Gelet op het koninklijk besluit van 24 januari 2002 houdende vaststelling van het statuut van het personeel van de openbare instellingen van sociale zekerheid, inzonderheid op artikel 2, 2°;

Gelet op het koninklijk besluit van 9 september 1993 tot toekenning van een forfaitaire vergoeding wegens verblijfskosten aan zekere personeelsleden van het Fonds voor arbeidsongevallen;

Gelet op het advies van het Beheerscomité van het Fonds voor arbeidsongevallen, gegeven op 16 februari 2009;

Gelet op het advies van de Regeringscommissaris van Begroting, gegeven op 26 februari 2009;

SERVICE PUBLIC FEDERAL SECURITE SOCIALE

F. 2010 — 1843

[2010/203045]

19 MAI 2010. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 9 septembre 1993 relatif à l'octroi d'une indemnité forfaitaire pour frais de séjour à certains agents du Fonds des accidents du travail

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'arrêté royal du 3 avril 1997 portant des mesures en vue de la responsabilisation des institutions publiques de sécurité sociale, en application de l'article 47 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions, confirmé par la loi du 12 décembre 1997, l'article 21, § 1^{er}, modifié par la loi du 12 août 2000;

Vu l'arrêté royal du 24 janvier 2002 fixant le statut du personnel des institutions publiques de sécurité sociale, l'article 2, 2°;

Vu l'arrêté royal du 9 septembre 1993 relatif à l'octroi d'une indemnité forfaitaire pour frais de séjour à certains agents du Fonds des accidents du travail;

Vu l'avis du Comité de gestion du Fonds des accidents du travail donné le 16 février 2009;

Vu l'avis du Commissaire de gouvernement du Budget, donné le 26 février 2009;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 9 april 2009;

Gelet op de akkoordbevinding van de Staatssecretaris voor Begroting, gegeven op 12 juni 2009;

Gelet op het advies van het College van de Openbare Instellingen van sociale zekerheid, gegeven op 23 oktober 2009;

Gelet op het protocol van het sectorcomité XX van 6 januari 2010;

Gelet op het advies nr. 47.939/1 van de Raad van State, gegeven op 18 maart 2010, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 juni 1973;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 1, eerste lid, van het koninklijk besluit van 9 september 1993 tot toekenning van een forfaitaire vergoeding wegens verblijfskosten aan zekere personeelsleden van het Fonds voor arbeidsongevallen, worden de woorden "in de artikelen 2 tot 4" vervangen door de woorden "in de artikelen 1bis tot 4".

Art. 2. In hetzelfde besluit wordt een artikel 1bis ingevoegd luidende :

« Voor de adviseur-generaal bij de directie inspectiediensten is de in artikel 1 bedoelde forfaitaire vergoeding gelijk aan 5 maal het bedrag dat in toepassing van de artikelen 2 en 3 van voormelde koninklijk besluit van 24 december 1964, aan de personeelsleden ingedeeld in de klassen A4 en A5 wordt toegekend voor verplaatsingen van 8 uren en meer. »

Art. 3. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 november 2008.

Art. 4. De Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, 19 mei 2010.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Werk,
Mevr. J. MILQUET

Vu l'accord du Ministre de la Fonction publique, donné le 9 avril 2009;

Vu l'accord du Secrétaire d'Etat au Budget, donné le 12 juin 2009;

Vu l'avis du Collège des Institutions publiques de sécurité sociale donné le 23 octobre 2009;

Vu le protocole du comité de secteur XX du 6 janvier 2010;

Vu l'avis n^o 47.939/1 du Conseil d'Etat donné le 18 mars 2010 en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. A l'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, de l'arrêté royal du 9 septembre 1993 relatif à l'octroi d'une indemnité forfaitaire pour frais de séjour à certains agents du Fonds des accidents du travail, les mots "aux articles 2 à 4" sont remplacés par les mots "aux articles 1^{er}bis à 4".

Art. 2. Au même arrêté il est inséré un article 1^{er}bis rédigé comme suit :

« Pour le conseiller général à la direction services inspection, l'indemnité visée à l'article 1^{er} est égale à 5 fois le montant accordé en application des articles 2 et 3 de l'arrêté royal précité du 24 décembre 1964, pour les déplacements de 8 heures et plus, aux agents affectés aux classes A4 et A5. »

Art. 3. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} novembre 2008.

Art. 4. La Ministre de l'Emploi est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 19 mai 2010.

ALBERT

Par le Roi :
La Ministre de l'Emploi,
Mme J. MILQUET

FEDERALE OVERHEIDSDIENST SOCIALE ZEKERHEID, FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG EN FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2010 — 1844

[C - 2010/22270]

2 JUNI 2010. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 8 december 1993 tot uitvoering van sommige bepalingen van de wet van 6 augustus 1993 betreffende de pensioenen van het benoemde personeel van de plaatselijke besturen

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 6 augustus 1993 betreffende de pensioenen van het benoemd personeel van de plaatselijke besturen, inzonderheid op artikel 4, § 5;

Gelet op het koninklijk besluit van 8 december 1993 tot uitvoering van sommige bepalingen van de wet van 6 augustus 1993 betreffende de pensioenen van het benoemd personeel van de plaatselijke besturen, inzonderheid op de artikelen 2 en 8;

Overwegende dat tegen 1 januari 2011 een nieuwe financieringsregeling uitgewerkt zal worden voor de solidaire pensioenstelsels van de plaatselijke besturen, waarbij de aansluitingsvoorwaarden grondig zullen verschillen ten opzichte van de huidige regels en dat derhalve de plaatselijke besturen, die thans nog niet bij deze stelsels aangesloten zijn, voor de laatste maal de mogelijkheid hebben om onder de huidige voorwaarden aan te sluiten bij het stelsel van de nieuwe bij de Rijksdienst aangesloten;

Overwegende dat verschillende plaatselijke besturen momenteel overwegen om bij dit pensioenstelsel aan te sluiten met ingang van 1 januari 2010 doch de administratieve aansluitingsprocedure niet vóór deze datum hebben kunnen afronden;

Overwegende dat dit besluit ertoe strekt om de uiterste indieningsdatum van de aanvraag tot aansluiting bij het stelsel van de nieuwe bij de Rijksdienst aangesloten voor deze besturen te verlengen tot 28 februari 2010;

SERVICE PUBLIC FEDERAL SECURITE SOCIALE, SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE ET SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2010 — 1844

[C - 2010/22270]

2 JUIN 2010. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 8 décembre 1993 portant exécution de certaines dispositions de la loi du 6 août 1993 relative aux pensions du personnel nommé des administrations locales

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 6 août 1993 relative aux pensions du personnel nommé des administrations, notamment l'article 4, § 5;

Vu l'arrêté royal du 8 décembre 1993 portant exécution de certaines dispositions de la loi du 6 août 1993 relative aux pensions du personnel nommé des administrations locales, notamment les articles 2 et 8;

Considérant qu'avant le 1^{er} janvier 2011 sera adopté un nouveau système de financement des régimes solidarisés de pension des administrations locales en vertu duquel les conditions d'affiliation différeront fondamentalement des règles actuelles et, par conséquent, que les administrations locales qui ne sont pas encore affiliées à ces régimes de pension ont pour la dernière fois la possibilité de s'affilier aux conditions actuelles au régime de pension des nouveaux affiliés à l'Office;

Considérant que diverses administrations locales envisagent pour le moment de s'affilier à ce régime de pension à partir du 1^{er} janvier 2010 mais n'ont pas été en mesure de boucler la procédure administrative d'affiliation avant cette date;

Considérant que le présent arrêté vise à reculer au 28 février 2010 la date d'introduction de la demande d'affiliation au régime des nouveaux affiliés à l'Office pour ces administrations;

Gelet op het advies van het Beheerscomité van de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid van de provinciale en de plaatselijke overheidsdiensten, gegeven op 5 januari 2010;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 13 januari 2010;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Staatssecretaris voor Begroting van 29 januari 2010;

Gelet op het verzoek tot spoedbehandeling, gemotiveerd door de omstandigheid dat het belangrijk is dat de plaatselijke besturen zo snel mogelijk in kennis worden gesteld van de bijkomende termijn, waarover zij beschikken om hun aanvraag tot aansluiting bij het stelsel van de nieuwe bij de Rijksdienst aangeslotenen vanaf 1 januari 2010 in te dienen, zodat zij hiermee rekening kunnen houden bij het treffen van de nodige schikkingen;

Gelet op het advies 47.834/2 van de Raad van State, gegeven op 17 februari 2010, met toepassing van artikel 84, eerste lid 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken, van Onze Minister van Werk, van Onze Minister van Pensioenen en van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 8 van het koninklijk besluit van 8 december 1993 tot uitvoering van sommige bepalingen van de wet van 6 augustus 1993 betreffende de pensioenen van het benoemde personeel van de plaatselijke besturen, wordt vervangen als volgt :

« Art. 8. In afwijking van artikel 2, tweede lid, hebben de aansluitingsaanvragen ingediend vóór 28 februari 2010 uitwerking met ingang van 1 januari 2010. »

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2010.

Art. 3. Onze Minister van Sociale Zaken, Onze Minister van Werk, Onze Minister van Pensioenen en Onze Minister van Binnenlandse Zaken zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Nice, 2 juni 2010.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken,
Mevr. L. ONKELINX

De Minister van Werk,
Mevr. J. MILQUET

De Minister van Pensioenen,
M. DAERDEN

De Minister van Binnenlandse Zaken,
Mevr. A. TURTELBOOM

Vu l'avis du Comité de Gestion de l'Office national de Sécurité sociale des administrations provinciales et locales, donné le 5 janvier 2010;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 13 janvier 2010;

Vu l'accord de Notre Secrétaire d'Etat au Budget, donné le 29 janvier 2010;

Vu l'urgence motivée par la circonstance qu'il est important que les administrations locales soient informées le plus rapidement possible de ce délai supplémentaire dont elles disposent pour introduire leur demande d'affiliation au régime des nouveaux affiliés à l'Office à partir du 1^{er} janvier 2010 afin qu'elles puissent en tenir compte pour prendre les dispositions nécessaires;

Vu l'avis 47.834/2 du Conseil d'Etat, donné le 17 février 2010, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales, de Notre Ministre de l'Emploi, de Notre Ministre des Pensions et de Notre Ministre de l'Intérieur,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 8 de l'arrêté royal du 8 décembre 1993 portant exécution de certaines dispositions de la loi du 6 août 1993 relative aux pensions du personnel nommé des administrations locales est remplacé par ce qui suit :

« Art. 8. Par dérogation à l'article 2, alinéa 2, les demandes d'affiliation introduites avant le 28 février 2010 produisent leurs effets au 1^{er} janvier 2010. »

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 2010.

Art. 3. Notre Ministre des Affaires sociales, Notre Ministre de l'Emploi, Notre Ministre des Pensions et Notre Ministre de l'Intérieur sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Nice, le 2 juin 2010.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre des Affaires sociales,
Mme L. ONKELINX

La Ministre de l'Emploi,
Mme J. MILQUET

Le Ministre des Pensions,
M. DAERDEN

La Ministre de l'Intérieur,
Mme A. TURTELBOOM

PROGRAMMATORISCHE
FEDERALE OVERHEIDSDIENST WETENSCHAPSBELEID

N. 2010 — 1845

[C — 2010/21068]

2 JUNI 2010. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de individuele geldelijke rechten van de personen bij arbeidsovereenkomst in dienst genomen als wetenschappelijk personeel in de federale wetenschappelijke instellingen

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Het ontwerp van koninklijk besluit dat ik de eer heb aan Uwe Majesteit ter ondertekening voor te leggen, sluit het lange proces af van herziening van de loopbanen en de weddeschalen van het personeel van het federaal administratief openbaar ambt dat in 2002 is begonnen.

Op 25 februari 2008 heeft Uwe Majesteit een besluit ondertekend houdende volledige hervorming van het geldelijke statuut van het statutaire wetenschappelijk personeel van de federale wetenschappelijke instellingen (FWI's). De erin vastgelegde weddeschaalverhoging voor die personeelsleden werd met terugwerkende kracht toegekend vanaf 1 december 2006.

SERVICE PUBLIC FEDERAL
DE PROGRAMMATION POLITIQUE SCIENTIFIQUE

F. 2010 — 1845

[C — 2010/21068]

2 JUIN 2010. — Arrêté royal fixant les droits individuels pécuniaires des personnes engagées par contrat de travail au titre de personnel scientifique dans les établissements scientifiques fédéraux

RAPPORT AU ROI

Sire,

Le projet d'arrêté royal que j'ai l'honneur de soumettre à la signature de Votre Majesté vient compléter le long processus de révision des carrières et des barèmes du personnel de la fonction publique administrative fédérale qui a débuté en 2002.

Le 25 février 2008, Votre Majesté a signé un arrêté portant réforme complète du statut pécuniaire du personnel scientifique statutaire des établissements scientifiques fédéraux (ESF). L'augmentation barémique y prévue pour ces agents a été accordée avec effet rétroactif au 1^{er} décembre 2006.

Zowel de algemeen directeurs van de instellingen als de vakorganisaties hebben mij dan gevraagd de maatregel uit te breiden naar het contractuele wetenschappelijk personeel. Hoewel ik de sociale juistheid van die maatregel graag erken, ben ik gestuit op het feit dat zij noch gepland, noch gebudgetteerd was in de interdepartementale enveloppe voor de algemene herziening van de weddeschalen.

Gelet op de financiële crisis en de gevolgen die zij heeft gehad en nog altijd heeft voor de rijksbegroting, was het moeilijk extra begrotingskredieten vrij te maken. Op de Ministerraad is men evenwel tot overeenstemming gekomen om alle betrokken personen te doen genieten van de hervorming vanaf 1 januari 2010. De middelen daartoe zijn beschikbaar in de algemene uitgavenbegroting voor 2010.

In zijn advies over het ontwerp vraagt de Raad van State de Regering of de hervorming niet met terugwerkende kracht vanaf 1 december 2006 (cf. supra) diende te worden doorgevoerd.

Naast de budgettaire onmogelijkheid om aan die aanvraag tegemoet te komen, kan de Regering het argument aanvoeren dat alle leden van het contractuele wetenschappelijk personeel, of zij nu ten laste komen van de Staat, de eigen middelen van de instellingen of de federale onderzoeksprogramma's, zullen kunnen profiteren van de hervorming. Alle personeelsleden in dezelfde rechtstoestand worden dus op dezelfde manier behandeld.

De Raad van State heeft de Regering ook gevraagd het contractuele wetenschappelijk personeel te laten profiteren van de toegekende voordelen op het vlak van het geldelijk statuut aan het administratief personeel van niveau A, bij het koninklijk besluit van 19 november 2008 houdende vereenvoudiging van verscheidene reglementaire bepalingen betreffende de loopbaan van het Rijkspersoneel.

Die relevant lijkende aanvraag is evenwel voorbarig daar er nog niet is aan tegemoetgekomen voor het statutaire wetenschappelijk personeel: het ontwerp van hervorming is hangende bij de administratieve en budgettaire controle. Zodra die herziening voltooid is, kan bij de opstelling van de tekst van het ontwerp die aanvraag rechtstreeks op de betrokken contractuele personeelsleden worden toegepast.

Dat is het voorwerp van het ontwerp dat ik voorleg en dat voorzeker een stap vooruit is voor de leden van het contractuele wetenschappelijk personeel.

Ik heb de eer te zijn,

Sire,
Van Uwe Majesteit,
de zeer eerbiedige
en zeer getrouwe dienaar.

De Minister van Wetenschapsbeleid,
Mevr. S. LARUELLE

2 JUNI 2010. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de individuele geldelijke rechten van de personen bij arbeidsovereenkomst in dienst genomen als wetenschappelijk personeel in de federale wetenschappelijke instellingen

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de artikelen 37 en 107, tweede lid van de Grondwet;

Gelet op het koninklijk besluit van 20 april 1965 betreffende het statuut van de federale wetenschappelijke instellingen, inzonderheid op artikel 5, vervangen bij het koninklijk besluit van 25 februari 2008;

Overwegende dat ten gevolge van de inwerkingtreding op 1 mei 2008 van het nieuwe geldelijke statuut van het federale wetenschappelijk personeel, de bezoldiging moet worden geregeld van het in eenzelfde stelsel in dienst genomen contractueel personeel, opdat ze niet zonder reglementaire basis komt te vallen;

Gelet op de adviezen van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 8 en 11 juli 2008 en 28 april 2009;

Overwegende op het advies van de Federale Interministeriële Commissie voor Wetenschapsbeleid, gegeven op 2 september 2008;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 29 oktober 2009;

Gelet op de akkoordbevinding van de Staatssecretaris voor Begroting, gegeven op 29 oktober 2009;

Gelet op het protocol nr. 147/1 van 7 januari 2010 van het Sectorcomité I – Algemeen Bestuur;

Tant les directeurs généraux des établissements que les organisations syndicales m'ont alors demandé d'étendre la mesure aux agents contractuels scientifiques. Tout en convenant volontiers de la justesse sociale de cette mesure, je me suis heurtée au fait qu'elle n'avait été ni prévue, ni budgétée dans l'enveloppe interdépartementale consacrée à la révision générale des barèmes.

En raison de la crise financière et des conséquences qu'elle a eues et qu'elle a toujours pour le budget de l'Etat, le dégagement de crédits budgétaires supplémentaires a été difficile. Un accord a néanmoins pu être dégagé au Conseil des Ministres pour étendre le bénéfice de la réforme à l'ensemble des agents concernés et cela à partir du 1^{er} janvier 2010. Les moyens sont disponibles dans le budget général des dépenses pour 2010.

Le Conseil d'Etat, dans son avis sur le projet, interroge le Gouvernement sur le fait de savoir s'il n'aurait pas fallu faire rétroagir la réforme au 1^{er} décembre 2006 (cf. supra).

Outre l'impossibilité de satisfaire cette demande sur le plan budgétaire, le Gouvernement peut avancer l'argument que tous les membres du personnel contractuel scientifique, qu'ils soient à charge de l'Etat, des ressources propres des établissements ou des programmes de recherche fédéraux, pourront bénéficier de la réforme. Tous les agents dans la même situation juridique seront donc traités de la même manière.

Le Conseil d'Etat a également demandé que le Gouvernement fasse bénéficier les agents contractuels scientifiques des avantages qui ont été accordés sur le plan du statut pécuniaire, aux agents administratifs de niveau A, par l'arrêté royal du 19 novembre 2008 portant simplification de diverses dispositions réglementaires relatives à la carrière des agents de l'Etat.

Cette demande peut sembler pertinente mais elle est prématurée dans la mesure où elle n'est pas encore remplie pour les agents statutaires scientifiques: le projet de réforme est pendant au contrôle administratif et budgétaire. Dès que cette révision sera effective, la rédaction du texte du projet permettra de la rendre applicable directement aux agents contractuels concernés.

Tel est l'objet du projet que je présente et qui constitue certainement une avancée pour les membres du personnel contractuel scientifique.

J'ai l'honneur d'être,

Sire,
De Votre Majesté,
le très respectueux
et le très fidèle serviteur.

La Ministre de la Politique scientifique,
Mme S. LARUELLE

2 JUIN 2010. — Arrêté royal fixant les droits individuels pécuniaires des personnes engagées par contrat de travail au titre de personnel scientifique dans les établissements scientifiques fédéraux

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les articles 37 et 107, alinéa 2, de la Constitution;

Vu l'arrêté royal du 20 avril 1965 fixant le statut organique des établissements scientifiques fédéraux, notamment l'article 5, remplacé par l'arrêté royal du 25 février 2008;

Considérant que, par suite de l'entrée en vigueur, le 1^{er} mai 2008, du nouveau statut pécuniaire du personnel scientifique fédéral, il y a lieu de régler la rémunération du personnel contractuel engagé dans un même régime pour qu'elle ne soit pas dépourvue de base réglementaire;

Vu les avis de l'Inspecteur des Finances, donnés les 8 et 11 juillet 2008 et 28 avril 2009;

Considérant l'avis de la Commission interministérielle de la Politique scientifique fédérale, émis le 2 septembre 2008;

Vu l'accord de la Ministre de la Fonction publique, donné le 29 octobre 2009;

Vu l'accord du Secrétaire d'Etat au Budget, donné le 29 octobre 2009;

Vu le protocole n° 147/1 du 7 janvier 2010 du Comité de secteur I – Administration générale;

Gelet op het advies 47812/4 van de Raad van State, gegeven op 9 maart 2010, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van Onze Minister van Wetenschapsbeleid en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Dit besluit is van toepassing op de personen die bij arbeidsovereenkomst als wetenschappelijk personeel in dienst zijn genomen in de federale wetenschappelijke instellingen.

De federale wetenschappelijke instellingen als bedoeld in het eerste lid zijn die welke worden opgesomd in artikel 1 van het koninklijk besluit van 30 oktober 1996 tot aanwijzing van de federale wetenschappelijke instellingen.

Art. 2. § 1. De personen als bedoeld in artikel 1, ontvangen :

1^o een in een van de in bijlage 1 opgenomen weddeschalen berekende bezoldiging, naargelang het diploma, de kwalificaties en de nuttige ervaring waarvan de betrokken persoon houder is;

2^o de normale bezoldiging voor de carenzdag, als bedoeld in artikel 71 van voornoemde wet van 3 juli 1978;

3^o de tussentijdse verhogingen vastgelegd in bovengenoemde weddeschaal, voor zover zij geen voordeel trekken van een van de afwezigheden als bedoeld in artikel 3, § 1, tweede lid;

4^o een vakantiegeld en een eindejaarstoelage onder dezelfde voorwaarden als die welke voor de statutaire wetenschappelijke personeelsleden zijn vastgesteld;

5^o de toelagen, vergoedingen en premies die onder dezelfde voorwaarden als voor de statutaire wetenschappelijke personeelsleden worden toegekend voor de uitoefening van dezelfde functie.

Te dien einde zijn artikelen 2, 4, 5, 11, 12 en 15 van het koninklijk besluit van 25 februari 2008 tot vaststelling van het geldelijke statuut van het wetenschappelijk personeel van de federale wetenschappelijke instellingen op hen van toepassing.

§ 2. De bij deeltijdse of met onvolledige prestaties in dienst genomen contractuele personeelsleden worden bezoldigd naar rata van de werkelijk verrichte prestaties.

§ 3. In afwijking van paragraaf 1, 1^o kunnen deskundigen met een bijzondere kwalificatie waarvan de medewerking onontbeerlijk is voor de uitvoering van sommige duidelijk omschreven wetenschappelijke taken in dienst worden genomen en worden bezoldigd in een van de in bijlage 2 vermelde weddeschalen, op voorwaarde dat de Minister tot wiens bevoegdheid de Wetenschappelijke Instelling behoort daarmee akkoord gaat. Bij de aanvraag tot afwijking worden de verantwoording van de indienstneming en het gunstige advies van de Inspecteur van Financiën gevoegd. De beslissing van de bevoegde Minister wordt aan de betrokken overheid meegedeeld binnen twee weken na ontvangst van het dossier. Als die termijn verstreken is, geldt het stilzwijgen van de Minister als instemming.

Art. 3. § 1. Bij de indienstneming in een wetenschappelijke instelling wordt de wedde vastgesteld door de verrichte aanneembare diensten, in welke hoedanigheid dan ook, in een van de diensten als bedoeld in de artikelen 6, 7, 9 en 10 van voornoemd besluit van 25 februari 2008 in aanmerking te nemen en onder de voorwaarden die bij die artikelen alsook bij artikel 3 van hetzelfde besluit zijn vastgesteld.

§ 2. De diensten - met inbegrip van de periodes die krachtens het statuut overeenstemmen met een situatie waarbij een statutair personeelslid zijn aanspraak op een verhoging in zijn weddeschaal behoudt - die het contractueel personeelslid heeft verricht als tewerkgestelde werkloze in de overheidssector, worden tot maximum zes jaar meegeteld bij het toekennen van tussentijdse verhogingen.

De in aanmerking genomen verrichte diensten overeenkomstig het voorafgaande lid worden berekend per kalendermaand; die welke geen volle maand bestrijken worden niet meegeteld.

§ 3. De contractuele personeelsleden die hun ambt met onvolledige prestaties uitoefenen verkrijgen de tussentijdse verhogingen in de weddeschalen.

Art. 4. § 1. De personen als bedoeld in artikel 1 die in dienst zijn op de datum van inwerkingtreding van dit besluit, krijgen de weddeschaal die overeenstemt met hun persoonlijke situatie overeenkomstig de als bijlage 3 opgenomen conversietabel; zij behouden evenwel het voordeel van de weddeschaal die zij hadden op het ogenblik van de inwerkingtreding van dit besluit als die gunstiger is.

De door die personen verworven geldelijke anciënniteit bij de datum van inwerkingtreding van dit besluit wordt geacht te zijn verworven in de nieuwe weddeschaal.

Vu l'avis 47812/4 du Conseil d'Etat, donné le 9 mars 2010, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Politique scientifique et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le présent arrêté s'applique aux personnes engagées par contrat de travail au titre de personnel scientifique dans les établissements scientifiques fédéraux.

Les établissements scientifiques fédéraux visés à l'alinéa 1^{er} sont ceux qui sont énumérés à l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 30 octobre 1996 désignant les établissements scientifiques fédéraux.

Art. 2. § 1^{er}. Les personnes visées à l'article 1^{er}, perçoivent :

1^o une rémunération calculée dans une des échelles de traitement reprises à l'annexe 1, selon le diplôme, les qualifications et l'expérience utile dont la personne concernée est titulaire;

2^o la rémunération normale correspondant au jour de carence, visée à l'article 71 de la loi précitée du 3 juillet 1978;

3^o les augmentations intercalaires prévues dans ladite échelle de traitement, pour autant qu'elles ne bénéficient pas d'une des absences visées à l'article 3, § 1^{er}, alinéa 2;

4^o un pécule de vacances et une allocation de fin d'année aux mêmes conditions que celles fixées pour les membres du personnel scientifique statutaire;

5^o les allocations, indemnités et primes accordées aux mêmes conditions qu'aux membres du personnel scientifique statutaire pour l'exercice de la même fonction.

A cette fin, les articles 2, 4, 5, 11, 12 et 15 de l'arrêté royal du 25 février 2008 fixant le statut pécuniaire du personnel scientifique des établissements scientifiques fédéraux leur sont applicables.

§ 2. Les membres du personnel contractuel engagés à temps partiel ou pour des prestations incomplètes sont rémunérés proportionnellement aux prestations réellement accomplies.

§ 3. Par dérogation au paragraphe 1^{er}, 1^o, des experts de qualification spéciale dont le concours est indispensable pour la réalisation de certaines tâches scientifiques nettement définies, peuvent être engagés et rémunérés selon une des échelles de traitements reprise à l'annexe 2, moyennant l'accord du Ministre qui a l'Etablissement scientifique dans ses attributions. A la demande de dérogation sont joints la justification de l'engagement et l'avis favorable de l'Inspecteur des Finances. La décision du Ministre compétent est communiquée à l'autorité concernée dans les quinze jours de la réception du dossier. Passé ce délai, le silence du Ministre emporte son accord.

Art. 3. § 1^{er}. Lors de l'engagement au sein d'un établissement scientifique, le traitement est fixé en prenant en considération les services admissibles accomplis, en quelque qualité que ce soit, dans un des services visés aux articles 6, 7, 9 et 10 de l'arrêté précité du 25 février 2008 et aux conditions fixées par ces articles ainsi que par l'article 3 du même arrêté.

§ 2. Les services - en ce compris les périodes qui, suivant le statut, correspondent à une situation dans laquelle un membre du personnel statutaire conserve ses droits à l'avancement dans son échelle de traitement - que le membre du personnel contractuel a prestés dans le secteur public en tant que chômeur mis au travail, sont valorisés pour un maximum de six ans lors de l'octroi des augmentations intercalaires.

Les services prestés pris en considération en application de l'alinéa précédent sont calculés par mois calendrier; ceux qui ne couvrent pas un mois complet ne sont pas admis.

§ 3. Les membres du personnel contractuel qui exercent leurs fonctions à prestations incomplètes obtiennent les augmentations intercalaires dans les échelles de traitement.

Art. 4. § 1^{er}. Les personnes visées à l'article 1^{er} qui sont en service à la date d'entrée en vigueur du présent arrêté obtiennent l'échelle de traitement correspondant à leur situation personnelle conformément au tableau de conversion figurant à l'annexe 3; elles conservent toutefois l'avantage de l'échelle de traitement dont elles bénéficiaient au moment de l'entrée en vigueur du présent arrêté si celle-ci est plus favorable.

L'ancienneté pécuniaire acquise par ces personnes à la date d'entrée en vigueur du présent arrêté est censée être acquise dans la nouvelle échelle de traitement.

§ 2. De lopende indienstnemingsprocedures op de datum van de dag vóór de inwerkingtreding van dit besluit worden voortgezet; de geselecteerde personen worden in dienst genomen in een weddeschaal overeenstemmend met het functieprofiel overeenkomstig de voorwaarden als bedoeld in § 1, eerste lid.

Art. 5. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2010.

Art. 6. Onze Ministers en Onze Staatssecretarissen zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Nice, 2 juni 2010.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Wetenschapsbeleid,
Mevr. S. LARUELLE

§ 2. Les procédures d'engagement en cours à la date du jour qui précède l'entrée en vigueur du présent arrêté sont poursuivies; les personnes sélectionnées seront engagées dans une échelle de traitement correspondant au profil de la fonction selon les modalités visées au § 1^{er}, alinéa 1^{er}.

Art. 5. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 2010.

Art. 6. Nos Ministres et Nos Secrétaires d'Etat sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Nice, le 2 juin 2010.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de la Politique scientifique,
Mme S. LARUELLE

BIJLAGE 1/ANNEXE 1

Schaal SW10/Echelle SW10	
Die schaal is van toepassing als de betrokken persoon bij zijn indienstneming geen nuttige ervaring van minstens 2 jaar kan verantwoorden. Hij verkrijgt schaal SW11 zodra hij die ervaring van minstens 2 jaar opdoet ten gevolge van binnen de wetenschappelijke instelling verrichte prestaties.	Cette échelle s'applique si la personne concernée ne peut justifier lors de son engagement d'une expérience utile d'au moins 2 ans. Elle obtient l'échelle SW11 dès qu'elle acquiert cette expérience d'au moins 2 ans à la suite des prestations effectuées au sein de l'établissement scientifique.
	0. 21.880,00
	1. 22.325,00
	2. 22.770,00
	3. 23.215,00
	4. 23.660,00
	5. 24.105,00
	6. 24.550,00
	7. 24.995,00
	8. 25.440,00
	9. 25.885,00
	10. 26.330,00
	11. 26.775,00
	12. 27.220,00
	13. 27.665,00
	14. 28.110,00
	15. 28.555,00
	16. 29.000,00
	17. 29.445,00
	18. 29.890,00
	19. 30.335,00
	20. 30.780,00
	21. 31.225,00
	22. 31.670,00
	23. 32.115,00
	24. 32.560,00
	25. 33.005,00
	26. 33.450,00
	27. 33.895,00

Schaal SW11/Echelle SW11	
De toepassing van die schaal vereist dat de betrokken persoon bij zijn indienstneming een nuttige ervaring van minstens 2 jaar kan doen gelden.	L'application de cette échelle requiert que la personne concernée, lors de son engagement, puisse faire valoir une expérience utile de 2 ans minimum.
	0. 25.880,00 1. 26.453,00 2. 27.026,00 3. 27.599,00 4. 28.172,00 5. 28.745,00 6. 29.318,00 7. 29.891,00 8. 30.464,00 9. 31.037,00 10. 31.610,00 11. 32.183,00 12. 32.756,00 13. 33.329,00 14. 33.902,00 15. 34.475,00 16. 35.048,00 17. 35.621,00 18. 36.194,00 19. 36.797,00 20. 37.340,00 21. 37.913,00 22. 38.486,00 23. 39.059,00 24. 39.632,00 25. 40.205,00 26. 40.778,00 27. 41.351,00

Schaal SW21/Echelle SW21	
De toepassing van die schaal vereist dat de betrokken persoon bij zijn indienstneming een nuttige ervaring van minstens 4 jaar kan doen gelden, houder is van een diploma van doctor behaald na verdediging in het openbaar van een verhandeling of, bij ontstentenis van dergelijk diploma, de uitvoering van gelijkwaardig geachte wetenschappelijke realisaties kan verantwoorden.	L'application de cette échelle requiert que la personne concernée, lors de son engagement, puisse faire valoir une expérience utile de 4 ans minimum, et soit titulaire d'un diplôme de docteur obtenu à la suite de la défense publique d'une dissertation ou, à défaut d'un tel diplôme, puisse justifier de l'accomplissement de réalisations scientifiques jugées équivalentes.
	0. 31.880,00 1. 32.490,00 2. 33.100,00 3. 33.710,00 4. 34.320,00 5. 34.930,00 6. 35.540,00 7. 36.150,00 8. 36.760,00 9. 37.370,00 10. 37.980,00 11. 38.590,00 12. 39.200,00 13. 39.810,00 14. 40.420,00 15. 41.030,00 16. 41.640,00 17. 42.250,00 18. 42.860,00 19. 43.470,00 20. 44.080,00 21. 44.690,00 22. 45.300,00 23. 45.910,00 24. 46.520,00 25. 47.130,00 26. 47.740,00 27. 48.350,00

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 2 juni 2010.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 2 juin 2010.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Wetenschapsbeleid,
Mevr. S. LARUELLE

ALBERT

Par le Roi :
La Ministre de la Politique scientifique,
Mme S. LARUELLE

BIJLAGE 2/ANNEXE 2

Schaal SW31/Echelle /SW31	
De toepassing van die schaal vereist dat de betrokken persoon bij zijn indienstneming een nuttige ervaring van minstens 8 jaar kan doen gelden en de uitvoering van wetenschappelijke realisaties van hoge kwaliteit kan verantwoorden.	L'application de cette échelle requiert que la personne concernée, lors de son engagement, puisse faire valoir une expérience utile de 8 ans minimum, et puisse justifier de l'accomplissement de réalisations scientifiques de haute qualité.
	0. 39.570,00 1. 40.316,36 2. 41.062,72 3. 41.809,08 4. 42.555,44 5. 43.301,80 6. 44.048,16 7. 44.794,52 8. 45.540,88 9. 46.287,24 10. 47.033,60 11. 47.779,96 12. 48.526,32 13. 49.272,68 14. 50.019,04 15. 50.765,40 16. 51.511,76 17. 52.258,12 18. 53.004,48 19. 53.750,84 20. 54.497,20 21. 55.243,56 22. 55.989,92

Schaal SW41/Echelle SW 41	
De toepassing van die schaal vereist dat de betrokken persoon bij zijn indienstneming een nuttige ervaring van minstens 12 jaar kan doen gelden, de uitvoering van uitzonderlijke wetenschappelijke realisaties kan verantwoorden en zo faam hebben verworven.	L'application de cette échelle requiert que la personne concernée, lors de son engagement, puisse faire valoir une expérience utile de 12 ans minimum, et puisse justifier de l'accomplissement de réalisations scientifiques exceptionnelles et avoir ainsi acquis une notoriété.
	0. 47.600,00 1. 47.970,00 2. 48.580,00 3. 49.190,00 4. 49.800,00 5. 50.410,00 6. 51.020,00 7. 51.630,00 8. 52.240,00 9. 52.850,00 10. 53.460,00 11. 54.070,00 12. 54.680,00 13. 55.290,00 14. 55.900,00 15. 56.510,00 16. 57.120,00 17. 57.730,00 18. 58.340,00 19. 58.950,00 20. 59.560,00 21. 60.170,00 22. 60.780,00

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 2 juni 2010.

ALBERT
Van Koningswege :
De Minister van Wetenschapsbeleid,
Mevr. S. LARUELLE

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 2 juin 2010.

ALBERT
Par le Roi :
La Ministre de la Politique scientifique,
Mme S. LARUELLE

BIJLAGE 3/ANNEXE 3

Conversietabel/Tableau de conversion Weddeschaal/Echelle de traitement	
1921 1923 (nuttige ervaring < jaar)/(expérience utile < ans)	SW10 *
1921 1923	SW11 *
1924	SW21 *
1913	SW21 *
1914	SW31 *
1916	SW31 *
1917	SW41 *

* Weddeschaal zoals vermeld in bijlagen 1 of 2.

* Echelle de traitement telle que développée dans les annexes 1^{re} et 2.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 2 juni 2010.

ALBERT
Van Koningswege :
De Minister van Wetenschapsbeleid,
Mevr. S. LARUELLE

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 2 juin 2010.

ALBERT
Par le Roi :
La Ministre de la Politique scientifique,
Mme S. LARUELLE

COUR CONSTITUTIONNELLE

F. 2010 — 1846

[2010/202672]

Extrait de l'arrêt n° 35/2010 du 22 avril 2010

Numéro du rôle : 4728

En cause : le recours en annulation partielle du décret de la Région wallonne du 6 novembre 2008 « relatif à la lutte contre certaines formes de discrimination, en ce compris la discrimination, entre les femmes et les hommes en matière d'économie, d'emploi et de formation professionnelle », et du décret de la Région wallonne du 19 mars 2009 modifiant, en ce qui concerne le champ d'application, le décret de la Région wallonne du 6 novembre 2008 précité, introduit par la « Centrale nationale des employés » et autres.

La Cour constitutionnelle,

composée du président émérite P. Martens, conformément à l'article 60bis de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, et du président M. Bossuyt, et des juges A. Alen, J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels et T. Merckx-Van Goey, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président émérite P. Martens,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet du recours et procédure*

Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 19 juin 2009 et parvenue au greffe le 22 juin 2009, un recours en annulation partielle du décret de la Région wallonne du 6 novembre 2008 « relatif à la lutte contre certaines formes de discrimination, en ce compris la discrimination, entre les femmes et les hommes en matière d'économie, d'emploi et de formation professionnelle », et du décret de la Région wallonne du 19 mars 2009 modifiant, en ce qui concerne le champ d'application, le décret de la Région wallonne du 6 novembre 2008 précité (publiés au *Moniteur belge* du 19 décembre 2008, deuxième édition, et du 10 avril 2009, deuxième édition) a été introduit par la Centrale nationale des employés, dont le siège est établi à 1400 Nivelles, avenue Schuman 18, Raymond Coumont, demeurant à 6230 Buzet, chaussée de Nivelles 695, et Tony Demonte, demeurant à 5651 Thy-le-Château, Chemin des Meuniers 13.

(...)

II. *En droit*

(...)

Quant aux dispositions attaquées

B.1.1. Les parties requérantes poursuivent l'annulation de plusieurs dispositions du décret de la Région wallonne du 6 novembre 2008 « relatif à la lutte contre certaines formes de discrimination, en ce compris la discrimination entre les femmes et les hommes en matière d'économie, d'emploi et de formation professionnelle » ainsi que du décret de la Région wallonne du 19 mars 2009 « modifiant, en ce qui concerne le champ d'application, le décret du 6 novembre 2008 relatif à la lutte contre certaines formes de discrimination, en ce compris la discrimination entre les femmes et les hommes, en matière d'économie, d'emploi et de formation professionnelle ».

B.1.2. Par ces décrets, le législateur décrétoal wallon vise à transposer des directives européennes en matière de lutte contre la discrimination. Il a également pour objectif de créer un cadre général pour lutter contre la discrimination fondée sur la nationalité, la prétendue race, la couleur de peau, l'ascendance, l'origine nationale ou ethnique, l'âge, l'orientation sexuelle, l'état civil, la naissance, la fortune, la conviction religieuse ou philosophique, la conviction politique, la langue, l'état de santé actuel ou futur, un handicap, une caractéristique physique ou génétique ou l'origine sociale ainsi que contre la discrimination basée sur le sexe et les critères apparentés en matière d'orientation professionnelle, d'insertion socioprofessionnelle, de placement des travailleurs, d'octroi d'aides à la promotion de l'emploi, d'octroi d'aides et de primes à l'emploi ainsi que d'incitants financiers aux entreprises et de formation professionnelle, y compris la validation des compétences.

Quant à la recevabilité du recours

B.2.1. Le recours est introduit par une organisation syndicale et deux personnes physiques.

B.2.2. Les organisations syndicales qui sont des associations de fait n'ont pas, en principe, la capacité requise pour introduire un recours en annulation auprès de la Cour. Il en va toutefois autrement lorsqu'elles agissent dans des matières pour lesquelles elles sont légalement reconnues comme formant des entités juridiques distinctes et que, alors qu'elles sont légalement associées en tant que telles au fonctionnement des services publics, les conditions mêmes de leur association à ce fonctionnement sont en cause.

B.2.3. L'article 31 du décret attaqué dispose que « peuvent ester en justice dans les litiges auxquels l'application du présent décret donnerait lieu, lorsqu'un préjudice est porté aux fins statutaires qu'elles se sont donné pour mission de poursuivre », notamment « les organisations représentatives des travailleurs et des employeurs, visées à l'article 3 de la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires ». Les organisations syndicales concernées disposent ainsi d'une action attitrée leur permettant de combattre les violations du décret et sont par là spécialement chargées par le législateur décrétoal d'une mission de lutte contre les discriminations dans leur domaine d'intervention spécifique. Elles sont dès lors reconnues par le décret et pour l'application de celui-ci comme formant des entités juridiques distinctes.

Même s'il ne s'agit pas du fonctionnement d'un service public au sens strict du terme, la lutte contre les discriminations est une mission d'intérêt général à laquelle le législateur décrétoal accorde une particulière importance, et à laquelle il a associé plusieurs organismes et associations qui relèvent de l'initiative privée. En outre, en leur permettant d'estimer en justice, le législateur décrétoal associe les organisations représentatives des travailleurs et des employeurs au service public de la justice.

B.2.4. La capacité d'estimer en justice attribuée aux organisations représentatives de travailleurs pour l'application du décret attaqué, par laquelle le législateur décrétoal les associe directement à la mise en œuvre de la politique de lutte contre les discriminations en matière d'emploi et de travail, implique en conséquence qu'elles puissent contester les limites dans lesquelles sont contenues les prérogatives utiles à l'exercice de cette participation.

B.2.5. L'organisation syndicale requérante critique les dispositions qu'elle attaque principalement en ce qu'elles ne lui permettraient pas de lutter efficacement contre les discriminations fondées sur la conviction ou l'appartenance syndicale et en ce qu'elles n'offriraient pas une protection complète contre toutes les discriminations constatées dans le monde du travail. Elle soutient dès lors que les dispositions attaquées ont pour effet de limiter l'efficacité de son association à la mise en œuvre de la politique de lutte contre les discriminations et de l'empêcher d'accomplir correctement la mission d'intérêt général qui lui est confiée par le législateur. Dans cette mesure, il peut être admis que l'organisation représentative de travailleurs requérante doit être assimilée à une personne pour l'application de l'article 2, 2°, de la loi spéciale du 6 janvier 1989.

B.3. Le recours introduit par l'organisation représentative des travailleurs étant recevable, il n'y a pas lieu d'examiner en outre s'il est recevable en ce qu'il est également introduit par les personnes physiques qui invoquent leur qualité d'employés et de représentants de cette organisation syndicale.

Quant au fond

En ce qui concerne le premier moyen

B.4.1. Les parties requérantes contestent, dans leur premier moyen, l'absence « de l'affiliation à une organisation représentative de travailleurs, de la conviction syndicale et de l'activité syndicale » de la liste des motifs de discrimination.

B.4.2. L'affiliation ou l'appartenance à une organisation syndicale et l'activité menée dans le cadre d'une telle organisation doivent être considérées comme des manifestations de l'opinion syndicale de la personne concernée. La victime d'une discrimination fondée sur son affiliation, son appartenance ou son activité syndicales est dès lors également victime d'une discrimination fondée sur ses convictions en matière syndicale, de sorte que les trois motifs de discrimination cités sont compris dans celui de la conviction syndicale.

Dans l'arrêt n° 64/2009 du 2 avril 2009, la Cour, statuant sur un grief similaire relatif à la loi du 10 mai 2007 tendant à lutter contre certaines formes de discrimination, a jugé que le législateur, en n'inscrivant pas, parmi les motifs de discrimination, celui de la conviction syndicale, a traité différemment, sans justification raisonnable, les victimes d'une discrimination fondée sur ce motif et les victimes d'une discrimination fondée sur l'un des motifs énumérés par l'article 4, 4°, de la loi précitée.

B.4.3. Pour les mêmes motifs que ceux mentionnés dans l'arrêt n° 64/2009, le premier moyen est fondé. Il convient d'annuler les articles 3, 1°, et 4, 5°, du décret du 6 novembre 2008 précité et l'article 3, b), du décret du 19 mars 2009 précité, mais uniquement en ce que la conviction syndicale ne figure pas sur la liste des motifs de discrimination.

B.4.4. La lacune étant située dans les textes soumis à la Cour et l'annulation étant exprimée de façon suffisamment précise et complète, il découle de cette annulation que dans l'attente d'une intervention du législateur décrétoal, il appartient aux juges saisis de demandes civiles relatives à une discrimination fondée sur la conviction syndicale d'appliquer les dispositions partiellement annulées, dans le respect des articles 10 et 11 de la Constitution.

En revanche, le principe de légalité en matière pénale, selon lequel nul ne peut être poursuivi que dans les cas prévus par la loi, interdit qu'en l'absence d'une intervention du législateur décrétoal, les juridictions pénales comblent la lacune.

En ce qui concerne la première branche du second moyen

B.5.1. La première branche du second moyen vise l'article 6 du décret du 6 novembre 2008 précité, qui dispose : « Les personnes qui ne sont pas visées à l'article 2, § 1^{er}, 1°, de la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail peuvent recourir aux dispositions du présent décret ».

L'article 2, § 1^{er}, de la loi du 4 août 1996 dispose :

« § 1^{er}. La présente loi est applicable aux employeurs et aux travailleurs.

Pour l'application de la présente loi sont assimilés :

1° aux travailleurs :

a) les personnes qui, autrement qu'en vertu d'un contrat de travail, exécutent des prestations de travail sous l'autorité d'une autre personne;

- b) les personnes qui suivent une formation professionnelle dont le programme de formation prévoit une forme de travail qui est effectué ou non dans l'établissement de formation;
 - c) les personnes liées par un contrat d'apprentissage;
 - d) les stagiaires;
 - e) les élèves et les étudiants qui suivent des études pour lesquelles le programme d'étude prévoit une forme de travail qui est effectué dans l'établissement d'enseignement;
- 2° aux employeurs : les personnes qui occupent les personnes visées au 1° ».

B.5.2. Les parties requérantes observent que l'article 6 du décret attaqué, en renvoyant à l'article 2, § 1^{er}, 1^o, ne concerne que les personnes assimilées aux travailleurs, et non les travailleurs eux-mêmes, ce qui créerait une différence de traitement injustifiée entre ces deux catégories de personnes.

B.5.3. L'exposé des motifs indique que le législateur décréto a entendu exclure que le champ d'application du décret attaqué et celui de la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs dans l'exécution de leur travail puissent se chevaucher :

« La problématique du harcèlement et du harcèlement sexuel a fait l'objet, sur le lieu de travail, d'une approche spécifique au niveau fédéral sous l'angle du bien-être au travail. Elle est régie par la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail et par l'arrêté royal du 27 mars 1998 relatif à la politique du bien-être lors de l'exécution [du] travail » (*Doc. parl.*, Parlement wallon, 2008-2009, n° 842/1bis, p. 11).

B.5.4. La loi du 4 août 1996 est applicable aux travailleurs, ainsi qu'aux personnes qui sont, en vertu de son article 2, § 1^{er}, 1^o, assimilées aux travailleurs. Le Gouvernement wallon fait observer que le législateur décréto a entendu viser, dans l'article 6 attaqué, l'ensemble des personnes à qui la loi du 4 août 1996 est applicable, et pas uniquement les personnes assimilées aux travailleurs, et il propose d'interpréter en ce sens la disposition attaquée.

B.5.5. Il y a toutefois lieu de mettre fin à la différence de traitement injustifiée décrite en B.5.2 en annulant la mention « 1^o » dans l'article 6 du décret attaqué, de telle sorte que le renvoi qui est fait à « l'article 2, § 1^{er}, de la loi du 4 août 1996 » vise à la fois les travailleurs et les personnes qui leur sont assimilées.

B.5.6. Dans leur mémoire en réponse, les requérants estiment que l'interprétation proposée par le Gouvernement wallon qui aboutit au même résultat que l'annulation visée en B.5.5 crée une discrimination manifeste entre les victimes de harcèlement hors des lieux de travail, qui sont protégées par le décret attaqué, et les victimes de harcèlement sur les lieux de travail, qui ne peuvent pas y recourir.

Cette différence de traitement ne provient ni de l'interprétation suggérée par le Gouvernement wallon, ni de l'annulation visée en B.5.5. Elle découle du texte même de l'article 6 du décret attaqué, qui exclut de son champ d'application les personnes victimes de harcèlement dans l'exécution de leur contrat de travail.

Un grief qui est formulé dans un mémoire en réponse mais qui diffère de celui qui est énoncé dans la requête constitue un moyen nouveau et n'est pas recevable.

En ce qui concerne la seconde branche du second moyen

B.6.1. La seconde branche du second moyen des parties requérantes concerne les articles 4, 2^o, et 17 du décret du 6 novembre 2008 précité. En vertu de l'article 4, 2^o, doivent être considérés comme des dispositions, au sens du décret attaqué, « les actes administratifs, les clauses figurant dans des conventions individuelles ou collectives et des règlements collectifs, ainsi que les clauses figurant dans des documents établis de manière unilatérale ». Sur la base de l'article 17, les dispositions visées à l'article 4, 2^o, qui sont contraires au décret, ainsi que les clauses contractuelles qui prévoient qu'un ou plusieurs contractants renoncent par avance aux droits garantis par le décret sont nulles.

Selon les parties requérantes, ces dispositions violent les articles 10 et 11 de la Constitution au motif que les actes juridiques unilatéraux qui ne figurent pas dans « des documents » ne pourraient être déclarés nuls sur la base de l'article 17 et que la sanction de nullité ne pourrait trouver à s'appliquer en cas de renonciation formulée au moment de la discrimination ou après celle-ci.

B.6.2. Dans son arrêt n° 64/2009, la Cour, statuant sur un grief similaire relatif à la loi précitée du 10 mai 2007, a jugé que les actes unilatéraux ou conventions non écrits sont, comme les mêmes actes quand ils font l'objet d'un écrit, entièrement soumis aux dispositions de la loi précitée, et que leurs auteurs sont passibles des sanctions qu'elle prévoit s'ils ont commis une discrimination au sens de celle-ci, de sorte que la victime d'un refus d'embauche ou d'un licenciement discriminatoire signifiés oralement n'est pas traitée différemment de la victime d'un refus d'embauche ou d'un licenciement discriminatoires signifiés par écrit.

Dès lors qu'il s'agit de dispositions d'ordre public, la Cour a toutefois jugé, dans le même arrêt, qu'il n'était pas justifié de limiter la nullité des clauses qui prévoient qu'une des parties renonce aux droits garantis par la loi à celles qui sont antérieures à la discrimination constatée et d'exclure de cette nullité les clauses par lesquelles une partie renoncerait à la protection de la loi concomitamment ou postérieurement à la discrimination.

B.6.3. Afin de prévenir toute insécurité juridique, il convient d'annuler les mots « par avance » dans l'article 17 du décret attaqué, de sorte que la nullité qu'il prévoit s'applique à toute renonciation aux droits garantis par le décret, quel que soit le moment où cette renonciation intervient.

Par ces motifs,

la Cour

- annule les articles 3, 1^o, et 4, 5^o, du décret de la Région wallonne du 6 novembre 2008 « relatif à la lutte contre certaines formes de discrimination, en ce compris la discrimination, entre les femmes et les hommes en matière d'économie, d'emploi et de formation professionnelle », mais uniquement en ce que la conviction syndicale ne figure pas sur la liste des motifs de discrimination;

- annule à l'article 6 du même décret la mention « 1^o, »;

- annule à l'article 17 du même décret les mots « par avance »;

- annule l'article 3, b), du décret de la Région wallonne du 19 mars 2009 « modifiant, en ce qui concerne le champ d'application, le décret du 6 novembre 2008 relatif à la lutte contre certaines formes de discrimination, en ce compris la discrimination entre les femmes et les hommes, en matière d'économie, d'emploi et de formation professionnelle », mais uniquement en ce que la conviction syndicale ne figure pas sur la liste des motifs de discrimination;

- rejette le recours pour le surplus.

Ainsi prononcé en langue française, en langue néerlandaise et en langue allemande, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, à l'audience publique du 22 avril 2010.

Le greffier,

P.-Y. Dutilleux.

Le président,

P. Martens.

GRONDWETTELIJK HOF

N. 2010 — 1846

[2010/202672]

Uittreksel uit arrest nr. 35/2010 van 22 april 2010

Rolnummer 4728

In zake : het beroep tot gedeeltelijke vernietiging van het decreet van het Waalse Gewest van 6 november 2008 « ter bestrijding van bepaalde vormen van discriminatie, met inbegrip van de discriminatie tussen vrouwen en mannen inzake economie, tewerkstelling en beroepsopleiding », en van het decreet van het Waalse Gewest van 19 maart 2009 tot wijziging, wat het toepassingsgebied betreft, van het voormelde decreet van het Waalse Gewest van 6 november 2008, ingesteld door de « Centrale nationale des employés » en anderen.

Het Grondwettelijk Hof,

samengesteld uit emeritus voorzitter P. Martens, overeenkomstig artikel 60bis van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, en voorzitter M. Bossuyt, en de rechters A. Alen, J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels en T. Merckx-Van Goey, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van emeritus voorzitter P. Martens,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van het beroep en rechtspleging*

Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 19 juni 2009 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 22 juni 2009, is beroep tot gedeeltelijke vernietiging ingesteld van het decreet van het Waalse Gewest van 6 november 2008 « ter bestrijding van bepaalde vormen van discriminatie, met inbegrip van de discriminatie tussen vrouwen en mannen inzake economie, tewerkstelling en beroepsopleiding », en van het decreet van het Waalse Gewest van 19 maart 2009 tot wijziging, wat het toepassingsgebied betreft, van het voormelde decreet van het Waalse Gewest van 6 november 2008 (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 19 december 2008, tweede editie, en van 10 april 2009, tweede editie) door de « Centrale nationale des employés », met zetel te 1400 Nijvel, avenue Schuman 18, Raymond Coumont, wonende te 6230 Buzet, chaussée de Nivelles 695, en Tony Demonte, wonende te 5651 Thy-le-Château, Chemin des Meuniers 13.

(...)

II. *In rechte*

(...)

Ten aanzien van de bestreden bepalingen

B.1.1. De verzoekende partijen vorderen de vernietiging van verschillende bepalingen van het decreet van het Waalse Gewest van 6 november 2008 « ter bestrijding van bepaalde vormen van discriminatie, met inbegrip van de discriminatie tussen vrouwen en mannen inzake economie, tewerkstelling en beroepsopleiding », alsook van het decreet van het Waalse Gewest van 19 maart 2009 « tot wijziging, wat het toepassingsgebied betreft, van het decreet van 6 november 2008 ter bestrijding van bepaalde vormen van discriminatie, met inbegrip van de discriminatie tussen vrouwen en mannen inzake economie, tewerkstelling en beroepsopleiding ».

B.1.2. Bij die decreten beoogt de Waalse decreetgever Europese richtlijnen inzake de bestrijding van discriminatie om te zetten. Hij heeft eveneens tot doel een algemeen kader te creëren voor de bestrijding van discriminatie op grond van nationaliteit, zogenaamd ras, huidskleur, afkomst, nationale of etnische afstamming, leeftijd, seksuele geaardheid, burgerlijke staat, geboorte, vermogen, geloof of levensbeschouwing, politieke overtuiging, taal, huidige of toekomstige gezondheidstoestand, een handicap, een fysieke of genetische eigenschap of sociale afkomst, alsook van discriminatie op grond van het geslacht en de verwante criteria inzake beroepsrichting, sociaaleconomische inschakeling, arbeidsbemiddeling, toekenning van tegemoetkomingen ter bevordering van de tewerkstelling, toekenning van tegemoetkomingen en premies voor tewerkstelling alsmede van financiële prikkels voor ondernemingen, en beroepsopleiding, met inbegrip van de validatie van bekwaamheden.

Ten aanzien van de ontvankelijkheid van het beroep

B.2.1. Het beroep is ingediend door een vakorganisatie en twee natuurlijke personen.

B.2.2. De vakorganisaties die feitelijke verenigingen zijn, hebben in beginsel niet de vereiste bekwaamheid om bij het Hof een beroep tot vernietiging in te stellen. Anders is het wanneer zij optreden in aangelegenheden waarvoor zij wettelijk als afzonderlijke entiteiten worden erkend en wanneer, terwijl zij wettelijk als dusdanig zijn betrokken bij de werking van overheidsdiensten, de voorwaarden zelf voor hun betrokkenheid bij die werking in het geding zijn.

B.2.3. Artikel 31 van het bestreden decreet bepaalt dat met name « de representatieve werknemers- en werkgeversorganisaties, bedoeld bij artikel 3 van de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en paritaire comités », « wanneer afbreuk wordt gedaan aan de statutaire opdrachten die ze zich tot doel hebben gesteld, [...] in rechte [kunnen] optreden in de rechtsgeschillen waartoe de toepassing van dit decreet aanleiding kan geven ». De betrokken vakorganisaties beschikken op die manier over een erkende vordering waardoor zij de schending van het decreet kunnen bestrijden, en zijn aldus door de decreetgever in het bijzonder ermee belast discriminaties op hun specifiek werkterrein te bestrijden. Zij zijn derhalve door het decreet en voor de toepassing ervan erkend als afzonderlijke juridische entiteiten.

Ook al betreft het niet de werking van een overheidsdienst in de strikte zin, toch is de bestrijding van discriminatie een opdracht van algemeen belang waaraan de decreetgever bijzondere waarde hecht, en waarbij hij verschillende organen en verenigingen heeft betrokken die onder het privé-initiatief vallen. Door het hun mogelijk te maken in rechte te treden, betreft de decreetgever bovendien de representatieve werknemers- en werkgeversorganisaties bij de openbare dienst van het gerecht.

B.2.4. De aan de representatieve werknemersorganisaties toegekende bekwaamheid om, voor de toepassing van het bestreden decreet, in rechte te treden, waarmee de decreetgever hen rechtstreeks betreft bij de uitvoering van het beleid ter bestrijding van discriminatie inzake tewerkstelling en arbeid, houdt bijgevolg in dat zij de grenzen kunnen betwisten waarbinnen de prerogatieven die nuttig zijn voor de uitoefening van die deelname, zijn gesitueerd.

B.2.5. De verzoekende vakorganisatie bekritiseert de bepalingen die zij bestrijdt in hoofdzaak in zoverre die haar beletten om discriminaties op grond van syndicale overtuiging of van lidmaatschap van een vakorganisatie doeltreffend te bestrijden en in zoverre zij haar geen volwaardige bescherming zouden bieden tegen alle in de arbeidswereld vastgestelde discriminaties. Zij voert derhalve aan dat de bestreden bepalingen tot gevolg hebben dat de doeltreffendheid van haar betrokkenheid bij de uitvoering van het beleid inzake de bestrijding van discriminatie wordt beperkt en dat haar wordt belet de opdracht van openbaar belang die de decreetgever haar heeft toevertrouwd, correct te vervullen. In die mate kan worden aangenomen dat de verzoekende representatieve werknemersorganisatie moet worden gelijkgesteld met een persoon voor de toepassing van artikel 2, 2^o, van de bijzondere wet van 6 januari 1989.

B.3. Aangezien het door de representatieve werknemersorganisatie ingediende beroep ontvankelijk is, dient verder niet te worden nagegaan of het ontvankelijk is in zoverre het eveneens is ingesteld door de natuurlijke personen die hun hoedanigheid van bediende en van vertegenwoordiger van die vakorganisatie aanvoeren.

Ten gronde

Met betrekking tot het eerste middel

B.4.1. De verzoekende partijen betwisten, in hun eerste middel, het ontbreken van « het lidmaatschap van een representatieve werknemersorganisatie, de syndicale overtuiging en syndicale activiteit » in de lijst van discriminatiegronden.

B.4.2. Het lidmaatschap van of het behoren tot een vakorganisatie en de activiteit die in het kader van een dergelijke organisatie wordt gevoerd, moeten worden beschouwd als uitingen van de syndicale mening van de betrokken persoon. Het slachtoffer van een discriminatie op grond van zijn lidmaatschap van een vakorganisatie, van het feit dat hij daartoe behoort of van zijn syndicale activiteit is derhalve eveneens het slachtoffer van een discriminatie op grond van zijn syndicale overtuiging, zodat de drie aangehaalde discriminatiegronden vervat zijn in die van de syndicale overtuiging.

In zijn arrest nr. 64/2009 van 2 april 2009 heeft het Hof, uitspraak doende over een soortgelijke grief met betrekking tot de wet van 10 mei 2007 ter bestrijding van bepaalde vormen van discriminatie, geoordeeld dat de wetgever, door onder de opgesomde discriminatiegronden niet de grond van de syndicale overtuiging op te nemen, de slachtoffers van discriminatie op basis van die grond en de slachtoffers van discriminatie op basis van een van de gronden opgesomd in artikel 4, 4°, van de voormelde wet zonder redelijke verantwoording verschillend heeft behandeld.

B.4.3. Om dezelfde redenen als die welke zijn vermeld in het arrest nr. 64/2009 is het eerste middel gegrond. De artikelen 3, 1°, en 4, 5°, van het voormelde decreet van 6 november 2008 en artikel 3, b), van het voormelde decreet van 19 maart 2009 dienen te worden vernietigd, doch alleen in zoverre de syndicale overtuiging niet in de lijst van discriminatiegronden is opgenomen.

B.4.4. Daar de lacune is gesitueerd in de aan het Hof voorgelegde teksten en de vernietiging op voldoende nauwkeurige en volledige wijze is uitgedrukt, vloeit uit die vernietiging voort dat het, in afwachting van een optreden van de decreetgever, aan de rechters bij wie burgerlijke vorderingen met betrekking tot een discriminatie op grond van de syndicale overtuiging zijn ingediend, staat om de gedeeltelijk vernietigde bepalingen toe te passen met inachtneming van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet.

Het wettigheidsbeginsel in strafzaken, volgens hetwelk niemand kan worden vervolgd dan in de gevallen die de wet bepaalt, verbiedt daarentegen de strafzaken, bij ontstentenis van een optreden van de decreetgever, de lacune op te vullen.

Met betrekking tot het eerste onderdeel van het tweede middel

B.5.1. Het eerste onderdeel van het tweede middel heeft betrekking op artikel 6 van het voormelde decreet van 6 november 2008, dat bepaalt :

« De personen die niet bedoeld zijn in artikel 2, § 1, 1°, van de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun arbeid kunnen zich beroepen op de bepalingen van dit decreet ».

Artikel 2, § 1, van de wet van 4 augustus 1996 bepaalt :

« § 1. Deze wet is toepasselijk op de werkgevers en de werknemers.

Voor de toepassing van deze wet worden gelijkgesteld met :

1° werknemers :

- a) de personen die, anders dan krachtens een arbeidsovereenkomst, arbeid verrichten onder het gezag van een ander persoon;
- b) de personen die een beroepsopleiding volgen waarvan het studieprogramma voorziet in een vorm van arbeid die al dan niet in de opleidingsinstelling wordt verricht;
- c) de personen verbonden door een leerovereenkomst;
- d) de stagiairs;
- e) de leerlingen en studenten die een studierichting volgen waarvan het opleidingsprogramma voorziet in een vorm van arbeid die in de onderwijsinstelling wordt verricht;

2° werkgevers : de personen die de onder 1° genoemde personen tewerkstellen ».

B.5.2. De verzoekende partijen merken op dat artikel 6 van het bestreden decreet, door te verwijzen naar artikel 2, § 1, 1°, alleen betrekking heeft op de met werknemers gelijkgestelde personen en niet op de werknemers zelf, hetgeen een onverantwoord verschil in behandeling tot stand zou brengen tussen die twee categorieën van personen.

B.5.3. In de memorie van toelichting wordt aangegeven dat de decreetgever heeft willen uitsluiten dat het toepassingsgebied van het bestreden decreet en dat van de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk, elkaar konden overlappen :

« De problematiek van de intimidatie en de seksuele intimidatie, op het werk, heeft het voorwerp uitgemaakt van een specifieke aanpak op federaal niveau vanuit de invalshoek van het welzijn op het werk. Zij wordt geregeld bij de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk en bij het koninklijk besluit van 27 maart 1998 betreffende het beleid inzake het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk » (*Parl. St.*, Waals Parlement, 2008-2009, nr. 842/1bis, p. 11).

B.5.4. De wet van 4 augustus 1996 is van toepassing op de werknemers, alsook op de personen die, op grond van artikel 2, § 1, 1°, ervan, zijn gelijkgesteld met werknemers. De Waalse Regering merkt op dat de decreetgever in het bestreden artikel 6 alle personen heeft willen beogen op wie de wet van 4 augustus 1996 van toepassing is en niet uitsluitend de met werknemers gelijkgestelde personen, en zij stelt voor de bestreden bepaling in die zin te interpreteren.

B.5.5. Om een einde te maken aan het in B.5.2 omschreven onverantwoord verschil in behandeling, dient de vermelding « 1°, » in artikel 6 van het bestreden decreet te worden vernietigd, zodat de verwijzing naar « artikel 2, § 1, van de wet van 4 augustus 1996 » zowel de werknemers als de met hen gelijkgestelde personen beoogt.

B.5.6. In hun memorie van antwoord voeren de verzoekers nog aan dat de door de Waalse Regering voorgestelde interpretatie, die tot hetzelfde resultaat leidt als de in B.5.5 beoogde vernietiging, een duidelijke discriminatie tot stand brengt tussen de slachtoffers van « intimidatie » buiten het werk, die de bescherming van het bestreden decreet genieten, en de slachtoffers van « intimidatie » op het werk, die deze niet genieten.

Dat verschil in behandeling vloeit niet voort uit de door de Waalse Regering voorgestelde interpretatie, noch uit de in B.5.5 beoogde vernietiging. Het vloeit voort uit de tekst zelf van artikel 6 van het bestreden decreet, dat de slachtoffers van « intimidatie » bij de uitvoering van hun arbeidsovereenkomst van zijn toepassingsgebied uitsluit.

Een bezwaar dat in een memorie van antwoord wordt aangebracht maar dat verschilt van datgene dat in het verzoekschrift is geformuleerd, is dan ook een nieuw middel en is onontvankelijk.

Met betrekking tot het tweede onderdeel van het tweede middel

B.6.1. Het tweede onderdeel van het tweede middel van de verzoekende partijen heeft betrekking op de artikelen 4, 2°, en 17 van het voormelde decreet van 6 november 2008. Krachtens artikel 4, 2°, dienen « de bestuursrechtelijke bepalingen, de clausules opgenomen in individuele of collectieve overeenkomsten en collectieve reglementen, evenals de bepalingen opgenomen in eenzijdig uitgevaardigde documenten » als bepalingen in de zin van het bestreden decreet te worden beschouwd. Op grond van artikel 17 zijn « de in artikel 4, 2°, bedoelde bepalingen die strijdig zijn met dit decreet alsook de bedingen die bepalen dat één of meer contracterende partijen bij voorbaat afzien van de rechten die bij dit decreet gewaarborgd worden », nietig.

Volgens de verzoekende partijen schenden die bepalingen de artikelen 10 en 11 van de Grondwet omdat eenzijdige rechtshandelingen die niet in « documenten » voorkomen, niet op grond van artikel 17 nietig zouden kunnen worden verklaard en omdat de nietigheidssanctie geen toepassing zou kunnen vinden in geval van een verzaking op het ogenblik van of na de discriminatie.

B.6.2. In zijn arrest nr. 64/2009 heeft het Hof, uitspraak doende over een soortgelijke grief met betrekking tot de voormelde wet van 10 mei 2007, geoordeeld dat de niet-schriftelijke eenzijdige handelingen of niet-schriftelijke overeenkomsten, zoals dezelfde handelingen wanneer zij in een geschrift zijn opgenomen, volledig zijn onderworpen aan de bepalingen van de voormelde wet, en dat aan de auteurs ervan de sancties kunnen worden opgelegd waarin zij voorziet indien zij zich aan een discriminatie in de zin van die wet schuldig hebben gemaakt, zodat het slachtoffer van een discriminerende weigering tot aanwerving of van een discriminerend ontslag die mondeling worden meegegeeld, niet anders wordt behandeld dan het slachtoffer van een discriminerende weigering tot aanwerving of van een discriminerend ontslag die schriftelijk worden meegegeeld.

Aangezien het bepalingen van openbare orde betreft, heeft het Hof het in hetzelfde arrest evenwel niet verantwoord geacht de nietigheid van bedingen waarmee een van de partijen afziet van de bij de wet gewaarborgde rechten, te beperken tot die vóór de vastgestelde discriminatie, en van die nietigheid de bedingen uit te sluiten waarmee een partij gelijktijdig met of na de discriminatie zou afzien van de bescherming van de wet.

B.6.3. Teneinde elke rechtsonzekerheid te voorkomen, dienen in artikel 17 van het bestreden decreet de woorden « bij voorbaat » te worden vernietigd, zodat de nietigheid waarin het voorziet van toepassing is op elke afstand van de bij het decreet gewaarborgde rechten, ongeacht het ogenblik waarop dat gebeurt.

Om die redenen,
het Hof

- vernietigt de artikelen 3, 1°, en 4, 5°, van het decreet van het Waalse Gewest van 6 november 2008 « ter bestrijding van bepaalde vormen van discriminatie, met inbegrip van de discriminatie tussen vrouwen en mannen inzake economie, tewerkstelling en beroepsopleiding », maar enkel in zoverre de syndicale overtuiging niet in de lijst van discriminatiegronden is opgenomen;

- vernietigt in artikel 6 van hetzelfde decreet de vermelding « 1°, »;

- vernietigt, in artikel 17 van hetzelfde decreet, de woorden « bij voorbaat »;

- vernietigt artikel 3, b), van het decreet van het Waalse Gewest van 19 maart 2009 « tot wijziging, wat het toepassingsgebied betreft, van het decreet van 6 november 2008 ter bestrijding van bepaalde vormen van discriminatie, met inbegrip van de discriminatie tussen vrouwen en mannen inzake economie, tewerkstelling en beroepsopleiding », maar enkel in zoverre de syndicale overtuiging niet in de lijst van discriminatiegronden is opgenomen;

- verwerpt het beroep voor het overige.

Aldus uitgesproken in het Frans, het Nederlands en het Duits, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, op de openbare terechtzitting van 22 april 2010.

De griffier,
P.-Y. Dutilleux.

De voorzitter,
P. Martens.

VERFASSUNGSGERICHTSHOF

D. 2010 — 1846

[2010/202672]

Auszug aus dem Urteil Nr. 35/2010 vom 22. April 2010

Geschäftsverzeichnisnummer 4728

In Sachen: Klage auf teilweise Nichtigerklärung des Dekrets der Wallonischen Region vom 6. November 2008 «zur Bekämpfung bestimmter Formen von Diskriminierung, einschließlich der Diskriminierung zwischen Frauen und Männern im Bereich der Wirtschaft, Beschäftigung und Berufsausbildung» sowie des Dekrets der Wallonischen Region vom 19. März 2009 zur Abänderung - hinsichtlich des Anwendungsbereichs - des vorerwähnten Dekrets der Wallonischen Region vom 6. November 2008, erhoben von der «Centrale nationale des employés» und anderen.

Der Verfassungsgerichtshof,

zusammengesetzt aus dem emeritierten Vorsitzenden P. Martens gemäß Artikel 60bis des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerichtshof, und dem Vorsitzenden M. Bossuyt, und den Richtern A. Alen, J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels und T. Merckx-Van Goey, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des emeritierten Vorsitzenden P. Martens,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. *Gegenstand der Klage und Verfahren*

Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 19. Juni 2009 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 22. Juni 2009 in der Kanzlei eingegangen ist, erhoben Klage auf teilweise Nichtigerklärung des Dekrets der Wallonischen Region vom 6. November 2008 «zur Bekämpfung bestimmter Formen von Diskriminierung, einschließlich der Diskriminierung zwischen Frauen und Männern im Bereich der Wirtschaft, Beschäftigung und Berufsausbildung» sowie des Dekrets der Wallonischen Region vom 19. März 2009 zur Abänderung - hinsichtlich des Anwendungsbereichs - des vorerwähnten Dekrets der Wallonischen Region vom 6. November 2008 (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 19. Dezember 2008, zweite Ausgabe, bzw. vom 10. April 2009, zweite Ausgabe): die «Centrale nationale des employés», mit Sitz in 1400 Nivelles, avenue Schuman 18, Raymond Coumont, wohnhaft in 6230 Buzet, chaussée de Nivelles 695, und Tony Demonte, wohnhaft in 5651 Thy-le-Château, Chemin des Meuniers 13.

(...)

II. *In rechtlicher Beziehung*

(...)

In Bezug auf die angefochtenen Bestimmungen

B.1.1. Die klagenden Parteien beantragen die Nichtigerklärung verschiedener Bestimmungen des Dekrets der Wallonischen Region vom 6. November 2008 «zur Bekämpfung bestimmter Formen von Diskriminierung, einschließlich der Diskriminierung zwischen Frauen und Männern im Bereich der Wirtschaft, Beschäftigung und Berufsausbildung» sowie des Dekrets der Wallonischen Region vom 19. März 2009 «zur Abänderung - hinsichtlich des Anwendungsbereichs - des Dekrets vom 6. November 2008 zur Bekämpfung bestimmter Formen von Diskriminierung, einschließlich der Diskriminierung zwischen Frauen und Männern im Bereich der Wirtschaft, Beschäftigung und Berufsausbildung».

B.1.2. Mit diesen Dekreten bezweckt der wallonische Dekretgeber die Umsetzung europäischer Richtlinien zur Bekämpfung der Diskriminierung. Er bezweckt ebenfalls die Schaffung eines allgemeinen Rahmens zur Bekämpfung von Diskriminierung aufgrund der Staatsangehörigkeit, der sogenannten Rasse, der Hautfarbe, der Abstammung, der nationalen oder ethnischen Herkunft, des Alters, der sexuellen Ausrichtung, des Zivilstandes, der Geburt, des Vermögens, des Glaubens oder der Weltanschauung, der politischen Überzeugung, der Sprache, des aktuellen oder zukünftigen Gesundheitszustands, einer Behinderung, einer körperlichen oder genetischen Eigenschaft oder der sozialen Herkunft, sowie von Diskriminierung aufgrund des Geschlechts und der damit zusammenhängenden Kriterien in Bezug auf Berufsorientierung, sozialberufliche Eingliederung, Arbeitsvermittlung, Gewährung von Beihilfen zur Förderung der Beschäftigung, Gewährung von Beschäftigungsbeihilfen und -prämien sowie von finanziellen Anreizen für Unternehmen, sowie Berufsausbildung, einschließlich der Akkreditierung von Kompetenzen.

In Bezug auf die Zulässigkeit der Klage

B.2.1. Die Klagen wurde durch eine Gewerkschaftsorganisation und zwei natürliche Personen eingereicht.

B.2.2. Die Gewerkschaftsorganisationen, die faktische Vereinigungen sind, verfügen im Prinzip nicht über die erforderliche Fähigkeit, eine Klage auf Nichtigerklärung beim Hof einzureichen. Anders verhält es sich, wenn sie in Angelegenheiten auftreten, für welche sie gesetzlich als getrenntes Rechtsgebilde anerkannt sind, und wenn, während sie gesetzmäßig als solche am Funktionieren öffentlicher Dienste beteiligt sind, gerade die Voraussetzungen für ihre Beteiligung an diesem Funktionieren in Frage gestellt werden.

B.2.3. Artikel 31 des angefochtenen Dekrets bestimmt, dass insbesondere «die repräsentativen Arbeitnehmer- und Arbeitgeberorganisationen im Sinne von Artikel 3 des Gesetzes vom 5. Dezember 1968 über die kollektiven Arbeitsabkommen und die paritätischen Kommissionen» «vor Gericht auftreten können in den Rechtsstreitfällen, zu denen die Anwendung des vorliegenden Dekrets Anlass geben kann, wenn gegen den statutarischen Auftrag verstoßen wird, den sie sich zum Ziel gesetzt haben». Die betroffenen Gewerkschaftsorganisationen verfügen somit über eine anerkannte Klagemöglichkeit, die es ihnen ermöglicht, Verstöße gegen das Dekret zu bekämpfen, und sie sind folglich durch den Dekretgeber speziell mit einer Aufgabe der Bekämpfung von Diskriminierung in ihrem spezifischen Tätigkeitsbereich beauftragt. Sie sind folglich gesetzlich anerkannt und gelten zur Anwendung des Dekrets als getrennte Rechtsgebilde.

Selbst wenn es sich nicht um das Funktionieren eines öffentlichen Dienstes im engeren Sinne handelt, ist die Bekämpfung von Diskriminierung eine Aufgabe allgemeinen Interesses, der der Dekretgeber eine besondere Bedeutung beimisst und an der er mehrere Einrichtungen und Vereinigungen beteiligt hat, die zum Bereich der Privatinitiative gehören. Außerdem beteiligt der Dekretgeber die repräsentativen Arbeitnehmer- und Arbeitgeberorganisationen am öffentlichen Dienst der Justiz, indem er es ihnen ermöglicht, vor Gericht aufzutreten.

B.2.4. Die Fähigkeit, vor Gericht aufzutreten, die den repräsentativen Arbeitnehmerorganisationen zur Anwendung des angefochtenen Dekrets erteilt wurde und mit der der Dekretgeber sie unmittelbar an der Durchführung der Politik zur Bekämpfung von Diskriminierung im Bereich der Beschäftigung und Arbeit beteiligt, setzt folglich voraus, dass sie die Grenzen anfechten können, in denen die sachdienlichen Vorrechte zur Ausübung dieser Beteiligung eingeschlossen sind.

B.2.5. Die klagende Gewerkschaftsorganisation bemängelt die von ihr angefochtenen Bestimmungen hauptsächlich, insofern sie es ihr nicht ermöglichen, wirksam Diskriminierungen auf der Grundlage der gewerkschaftlichen Überzeugung oder Zugehörigkeit zu bekämpfen und insofern sie keinen vollständigen Schutz gegen alle im Arbeitsbereich festgestellten Diskriminierungen böten. Daher führt sie an, die angefochtenen Bestimmungen hätten zur Folge, dass die Effizienz ihrer Beteiligung an der Durchführung der Politik zur Bekämpfung von Diskriminierung begrenzt werde und dass sie daran gehindert werde, die ihr durch den Dekretgeber erteilte Aufgabe allgemeinen Interesses korrekt zu erfüllen. Insofern kann davon ausgegangen werden, dass die klagende repräsentative Arbeitnehmerorganisation zur Anwendung von Artikel 2 Nr. 2 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 einer Person gleichzustellen ist.

B.3. Da die durch die repräsentative Arbeitnehmerorganisation eingereichte Klage zulässig ist, braucht nicht außerdem geprüft zu werden, ob sie zulässig ist, insofern sie ebenfalls durch natürliche Personen eingereicht wurde, die ihre Eigenschaft als Angestellte und als Vertreter dieser Gewerkschaftsorganisation anführen.

Zur Hauptsache

In Bezug auf den ersten Klagegrund

B.4.1. Die klagenden Parteien bemängeln in ihrem ersten Klagegrund das Fehlen «der Mitgliedschaft einer repräsentativen Arbeitnehmerorganisation, der gewerkschaftlichen Überzeugung und der gewerkschaftlichen Tätigkeit» in der Liste der Diskriminierungsgründe.

B.4.2. Die Mitgliedschaft in oder die Zugehörigkeit zu einer Gewerkschaftsorganisation und die im Rahmen einer solchen Organisation ausgeübte Tätigkeit sind als Äußerungen der gewerkschaftlichen Meinung der betreffenden Person anzusehen. Das Opfer einer Diskriminierung auf der Grundlage seiner Mitgliedschaft in oder seiner Zugehörigkeit zu einer Gewerkschaftsorganisation oder seiner gewerkschaftlichen Tätigkeit ist somit ebenfalls Opfer einer Diskriminierung auf der Grundlage seiner gewerkschaftlichen Überzeugung, so dass die drei angeführten Diskriminierungsgründe in demjenigen der gewerkschaftlichen Überzeugung enthalten sind.

In seinem Urteil Nr. 64/2009 vom 2. April 2009 erkannte der Hof, indem er über eine ähnliche Beschwerde in Bezug auf das Gesetz vom 10. Mai 2007 zur Bekämpfung bestimmter Formen von Diskriminierung befand, dass der Gesetzgeber dadurch, dass er in die aufgeführten Diskriminierungsgründe nicht diejenigen der gewerkschaftlichen Überzeugung aufgenommen hat, die Opfer einer Diskriminierung auf der Grundlage dieses Grundes und die Opfer einer Diskriminierung auf der Grundlage eines der in Artikel 4 Nr. 4 des vorerwähnten Gesetzes angeführten Gründe ohne vernünftige Rechtfertigung unterschiedlich behandelt hat.

B.4.3. Aus den gleichen Gründen wie denjenigen, die im Urteil Nr. 64/2009 erwähnt wurden, ist der erste Klagegrund begründet. Die Artikel 3 Nr. 1 und 4 Nr. 5 des vorerwähnten Dekrets vom 6. November 2008 und Artikel 3 Buchstabe b) des vorerwähnten Dekrets vom 19. März 2009 sind für nichtig zu erklären, jedoch nur insofern, als die gewerkschaftliche Überzeugung nicht in die Liste der Diskriminierungsgründe aufgenommen wurde.

B.4.4. Da die Lücke in den Texten enthalten ist, die dem Hof unterbreitet wurden, und die Nichtigerklärung ausreichend präzise und vollständig formuliert ist, ergibt sich aus dieser Nichtigerklärung, dass es den Richtern, bei denen Zivilklagen in Bezug auf eine Diskriminierung auf der Grundlage der gewerkschaftlichen Überzeugung eingereicht werden, in Erwartung eines Auftretens des Dekretgebers obliegt, die teilweise für nichtig erklärten Bestimmungen unter Einhaltung der Artikel 10 und 11 der Verfassung anzuwenden.

Das Legalitätsprinzip in Strafsachen, wonach eine Person nur in den gesetzlich vorgesehenen Fällen bestraft werden kann, verbietet es hingegen, dass die Strafgerichte in Ermangelung eines Auftretens des Dekretgebers die Lücke füllen.

In Bezug auf den ersten Teil des zweiten Klagegrunds

B.5.1. Der erste Teil des zweiten Klagegrunds bezieht sich auf Artikel 6 des vorerwähnten Dekrets vom 6. November 2008, der bestimmt:

«Personen, die nicht in den Anwendungsbereich von Artikel 2 § 1 Nr. 1 des Gesetzes vom 4. August 1996 über das Wohlbefinden der Arbeitnehmer bei der Ausführung ihrer Arbeit fallen, können sich auf die Bestimmungen des vorliegenden Dekrets berufen».

Artikel 2 § 1 des Gesetzes vom 4. August 1996 bestimmt:

«§ 1. Das vorliegende Gesetz ist auf Arbeitgeber und Arbeitnehmer anwendbar.

Für die Anwendung des vorliegenden Gesetzes

1. werden Arbeitnehmern gleichgestellt:

a) Personen, die anders als aufgrund eines Arbeitsvertrags Arbeitsleistungen unter der Leitung einer anderen Person erbringen,

b) Personen, die an einer beruflichen Ausbildung teilnehmen, bei der das Ausbildungsprogramm eine Form von Arbeit vorsieht, die in der Ausbildungsanstalt verrichtet wird oder auch nicht,

c) Personen, die durch einen Lehrvertrag gebunden sind,

d) Praktikanten,

e) Schüler und Studenten, die ein Studium absolvieren, bei dem der Lehrplan eine Form von Arbeit vorsieht, die in der Lehranstalt verrichtet wird,

2. werden Arbeitgebern gleichgestellt: Personen, die in Nr. 1 erwähnte Personen beschäftigen».

B.5.2. Die klagenden Parteien bemerken, dass Artikel 6 des angefochtenen Dekrets, indem er auf Artikel 2 § 1 Nr. 1 verweise, sich nur auf die den Arbeitnehmern gleichgestellten Personen beziehe, und nicht auf die Arbeitnehmer selbst, was zu einem ungerechtfertigten Behandlungsunterschied zwischen diesen beiden Kategorien von Personen führe.

B.5.3. Aus der Begründung wird ersichtlich, dass der Dekretgeber eine Überschneidung des Anwendungsbereichs des angefochtenen Dekrets mit demjenigen des Gesetzes vom 4. August 1996 über das Wohlbefinden der Arbeitnehmer bei der Ausführung ihrer Arbeit vermeiden wollte:

«Die Problematik der Belästigung beziehungsweise der sexuellen Belästigung am Arbeitsplatz war Gegenstand spezifischer Maßnahmen auf föderaler Ebene aus dem Blickwinkel des Wohlbefindens bei der Arbeit. Sie wird geregelt durch das Gesetz vom 4. August 1996 über das Wohlbefinden der Arbeitnehmer bei der Ausführung ihrer Arbeit sowie durch den königlichen Erlass vom 27. März 1998 über die Politik des Wohlbefindens der Arbeitnehmer bei der Ausführung ihrer Arbeit» (*Parl. Dok.*, Wallonisches Parlament, 2008-2009, Nr. 842/1bis, S. 11).

B.5.4. Das Gesetz vom 4. August 1996 ist anwendbar auf die Arbeitnehmer sowie auf die Personen, die gemäß dessen Artikel 2 § 1 Nr. 1 den Arbeitnehmern gleichgestellt sind. Die Wallonische Regierung bemerkt, dass der Dekretgeber in dem angefochtenen Artikel 6 alle Personen ins Auge gefasst hat, auf die das Gesetz vom 4. August 1996 anwendbar ist, und nicht ausschließlich die den Arbeitnehmern gleichgestellten Personen, und sie schlägt vor, die angefochtene Bestimmung in diesem Sinne auszulegen.

B.5.5. Damit dem in B.5.2 beschriebenen ungerechtfertigten Behandlungsunterschied ein Ende bereitet wird, ist der Vermerk «Nr. 1» in Artikel 6 des angefochtenen Dekrets für nichtig zu erklären, so dass die Bezugnahme auf «Artikel 2 § 1 des Gesetzes vom 4. August 1996» sowohl für die Arbeitnehmer als auch für die ihnen gleichgestellten Personen gilt.

B.5.6. In ihrem Erwidierungsschriftsatz führen die Kläger an, die von der Wallonischen Regierung vorgeschlagene Auslegung, die zum gleichen Ergebnis führe wie die in B.5.5 ins Auge gefasste Nichtigklärung, schaffe eine deutliche Diskriminierung zwischen den Opfern einer «Belästigung» außerhalb der Arbeit, die durch das angefochtene Dekret geschützt seien, und den Opfern einer «Belästigung» am Arbeitsplatz, die nicht darauf zurückgreifen könnten.

Dieser Behandlungsunterschied ergibt sich weder aus der von der Wallonischen Regierung vorgeschlagenen Auslegung, noch aus der in B.5.5 angeführten Nichtigklärung. Er ergibt sich aus dem eigentlichen Text von Artikel 6 des angefochtenen Dekrets, der die Opfer einer «Belästigung» bei der Ausführung ihres Arbeitsvertrags aus seinem Anwendungsbereich ausschließt.

Eine Beschwerde in einem Erwidierungsschriftsatz, die von der Beschwerde in der Klageschrift abweicht, stellt einen neuen Klagegrund dar und ist unzulässig.

In Bezug auf den zweiten Teil des zweiten Klagegrunds

B.6.1. Der zweite Teil des zweiten Klagegrunds der klagenden Parteien bezieht sich auf die Artikel 4 Nr. 2 und 17 des vorerwähnten Dekrets vom 6. November 2008. Aufgrund von Artikel 4 Nr. 2 sind «die Verwaltungsakte, die in individuellen oder kollektiven Abkommen und in Kollektivverordnungen enthaltenen Klauseln sowie die in einseitig erstellten Dokumenten enthaltenen Klauseln» als Bestimmungen im Sinne des angefochtenen Dekrets zu betrachten. Aufgrund von Artikel 17 sind «die in Artikel 4 Nr. 2 erwähnten Bestimmungen, die im Widerspruch zum vorliegenden Dekret stehen, sowie Vertragsklauseln, die bestimmen, dass eine oder mehrere Vertragsparteien im Vorhinein auf die durch das vorliegende Dekret gewährleisteten Rechte verzichten» nichtig.

Die klagenden Parteien behaupten, diese Bestimmungen verstießen gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, weil einseitige Rechtshandlungen, die nicht in «Dokumenten» festgehalten seien, nicht aufgrund von Artikel 17 für nichtig erklärt werden könnten und weil die Sanktion der Nichtigkeit im Falle des zum Zeitpunkt der Diskriminierung oder danach erfolgten Verzichts nicht angewandt werden könne.

B.6.2. In seinem Urteil Nr. 64/2009 erkannte der Hof, indem er über eine ähnliche Beschwerde in Bezug auf das vorerwähnte Gesetz vom 10. Mai 2007 befand, dass nichtschriftliche einseitige Handlungen oder nichtschriftliche Vereinbarungen genauso wie schriftlich festgehaltene Handlungen vollständig den Bestimmungen des vorerwähnten Gesetzes unterliegen und dass deren Urheber die darin vorgesehenen Sanktionen auferlegt werden können, wenn sie sich einer Diskriminierung im Sinne dieses Gesetzes schuldig gemacht haben, so dass das Opfer einer diskriminierenden Weigerung zur Einstellung oder einer diskriminierenden Entlassung, die mündlich mitgeteilt wurden, nicht anders behandelt wird als das Opfer einer diskriminierenden Weigerung zur Einstellung oder einer diskriminierenden Entlassung, die schriftlich mitgeteilt wurden.

Da es sich um Bestimmungen der öffentlichen Ordnung handelt, hat der Hof es im selben Urteil jedoch nicht für gerechtfertigt gehalten, die Nichtigkeit von Klauseln, wonach eine der Parteien auf die gesetzlich garantierten Rechte verzichtet, auf diejenigen vor der festgestellten Diskriminierung zu begrenzen und von dieser Nichtigkeit die Klauseln auszuschließen, mit denen eine Partei gleichzeitig mit oder nach der Diskriminierung auf den Schutz des Gesetzes verzichtet würde.

B.6.3. Zur Vermeidung jeglicher Rechtsunsicherheit sind in Artikel 17 des angefochtenen Dekrets die Wörter «im Vorhinein» für nichtig zu erklären, so dass die darin vorgesehene Nichtigkeit für jeden Verzicht auf die durch das Dekret garantierten Rechte gilt, ungeachtet seines Zeitpunktes.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

- erklärt die Artikel 3 Nr. 1 und 4 Nr. 5 des Dekrets der Wallonischen Region vom 6. November 2008 «zur Bekämpfung bestimmter Formen von Diskriminierung, einschließlich der Diskriminierung zwischen Frauen und Männern im Bereich der Wirtschaft, Beschäftigung und Berufsausbildung» für nichtig, allerdings nur insofern, als die gewerkschaftliche Überzeugung nicht in die Liste der Diskriminierungsgründe aufgenommen wurde;

- erklärt in Artikel 6 desselben Gesetzes den Vermerk «Nr. 1» für nichtig;

- erklärt in Artikel 17 desselben Gesetzes die Wortfolge «im Vorhinein» für nichtig;

- erklärt Artikel 3 Buchstabe b) des Dekrets der Wallonischen Region vom 19. März 2009 «zur Abänderung - hinsichtlich des Anwendungsbereichs - des Dekrets vom 6. November 2008 zur Bekämpfung bestimmter Formen von Diskriminierung, einschließlich der Diskriminierung zwischen Frauen und Männern im Bereich der Wirtschaft, Beschäftigung und Berufsausbildung» für nichtig, allerdings nur insofern, als die gewerkschaftliche Überzeugung nicht in die Liste der Diskriminierungsgründe aufgenommen wurde;

- weist die Klage im Übrigen zurück.

Verkündet in französischer, niederländischer und deutscher Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerichtshof, in der öffentlichen Sitzung vom 22. April 2010.

Der Kanzler,
P.-Y. Dutilleux.

Der Vorsitzende,
P. Martens.

GRONDWETTELIJK HOF

N. 2010 — 1847

[2010/202675]

Uittreksel uit arrest nr. 46/2010 van 29 april 2010

Rolnummer 4737

In zake : het beroep tot vernietiging van de artikelen 46 tot 56 van het Vlaamse decreet van 19 december 2008 houdende bepalingen tot begeleiding van de begroting 2009, ingesteld door de Ministerraad.

Het Grondwettelijk Hof,

samengesteld uit de voorzitters M. Bossuyt en M. Melchior, en de rechters R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels en T. Merckx-Van Goey, en, overeenkomstig artikel 60bis van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, emeritus voorzitter P. Martens, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter M. Bossuyt,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van het beroep en rechtspleging*

Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 26 juni 2009 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 29 juni 2009, heeft de Ministerraad beroep tot vernietiging ingesteld van de artikelen 46 tot 56 van het Vlaamse decreet van 19 december 2008 houdende bepalingen tot begeleiding van de begroting 2009 (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 29 december 2008).

(...)

II. *In rechte*

(...)

B.1.1. De Ministerraad vordert de vernietiging van de artikelen 46 tot 56 van het Vlaamse decreet van 19 december 2008 houdende bepalingen tot begeleiding van de begroting 2009. De bestreden bepalingen wijzigen, enerzijds, de wet van 11 juli 1969 betreffende de bestrijdingsmiddelen en de grondstoffen voor de landbouw, tuinbouw, bosbouw en veeteelt en, anderzijds, de wet van 28 maart 1975 betreffende de handel in landbouw-, tuinbouw- en zeevisserijproducten.

De Ministerraad voert zes middelen aan, afgeleid uit de schending door de bestreden bepalingen, van de bevoegdheidsverdelende regels.

B.1.2. De bestreden artikelen, opgenomen in hoofdstuk XIII - « Landbouw en Visserij » van het voormelde decreet van 19 december 2008, bepalen :

« Afdeling I. — Wijziging van de wet van 11 juli 1969 betreffende de bestrijdingsmiddelen en de grondstoffen voor de landbouw, tuinbouw, bosbouw en veeteelt

Art. 46. In artikel 2 van de wet van 11 juli 1969 betreffende de bestrijdingsmiddelen en de grondstoffen voor de landbouw, tuinbouw, bosbouw en veeteelt, gewijzigd bij de wetten van 5 februari 1999, 21 december 1998 en 1 maart 2007, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1 wordt punt 4°, gewijzigd bij de wet van 1 maart 2007, vervangen door wat volgt :

‘ 4° de activiteiten van de personen die de handelingen, vermeld in punt 1°, stellen onderwerpen aan een voorafgaande machtiging of erkenning, verleend door de Vlaamse minister, bevoegd voor het Landbouwbeleid en de Zeevisserij, of door de instelling of de ambtenaar die daartoe gemachtigd is door die minister; ’

2° in § 1, punt 7°, gewijzigd bij de wet van 1 maart 2007, worden de woorden ‘ de Minister bevoegd voor de Volksgezondheid van Landbouw ’ vervangen door de woorden ‘ de Vlaamse minister, bevoegd voor het Landbouwbeleid en de Zeevisserij ’;

3° § 3 wordt vervangen door wat volgt :

‘ § 3. De Vlaamse Regering kan de uitoefening van de bevoegdheden die ze aanduidt delegeren aan de Vlaamse minister, bevoegd voor het Landbouwbeleid en de Zeevisserij. ’

Art. 47. Aan artikel 6 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 5 februari 1999 en 1 maart 2007, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° aan het eerste lid worden de volgende woorden toegevoegd : ' en de statutaire en contractuele personeelsleden van het beleidsdomein Landbouw en Visserij van de Vlaamse overheid, voor wat betreft de gewestelijke landbouwbevoegdheden. De Vlaamse minister, bevoegd voor het Landbouwbeleid en de Zeevisserij, kan de door hem aangewezen controlebevoegdheden beperken tot bepaalde personeelsleden of kan andere controleagenten of -instanties aanwijzen. ' ;

2° in het zesde lid worden de woorden ' de bevoegde Minister ' vervangen door de woorden ' de Vlaamse minister, bevoegd voor het Landbouwbeleid en de Zeevisserij ' .

Art. 48. In artikel 6, zesde lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 5 februari 1999, en in artikel 7, eerste lid, worden de woorden ' de bevoegde Minister ' vervangen door de woorden ' de Vlaamse minister, bevoegd voor het Landbouwbeleid en de Zeevisserij ' .

Art. 49. In artikel 10 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 5 februari 1999 en gewijzigd bij de wet van 1 maart 2007, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 4, eerste lid, worden de woorden ' noch hoger dan het vijfvoudige van dit minimum ' geschrapt;

2° de volgende zin wordt toegevoegd : ' Voor de wanbedrijven, vermeld in artikel 8, bedraagt die administratieve geldboete maximaal het vijfvoudige van het minimum van de geldboete, vermeld in artikel 8, en voor de overtredingen, vermeld in artikel 9, bedraagt ze maximaal het vijftigvoudige van het minimum van de geldboete, vermeld in artikel 9. ' ;

3° § 9 wordt vervangen door wat volgt :

' § 9. De Vlaamse Regering kan de procedure bepalen voor het opleggen en invorderen van de administratieve geldboeten. De administratieve geldboeten worden gestort in het Fonds voor Landbouw en Visserij, opgericht bij het decreet van 19 mei 2006 betreffende de oprichting en de werking van het Fonds voor Landbouw en Visserij. '

Afdeling II. — Wijziging van de wet van 28 maart 1975 betreffende de handel in landbouw-, tuinbouw- en zeevisserijproducten

Art. 50. In artikel 1 van de wet van 28 maart 1975 betreffende de handel in landbouw-, tuinbouw- en zeevisserijproducten, gewijzigd bij de wetten van 5 februari 1999 en 1 maart 2007, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden ' van de zeevisserij, met inbegrip van de producten van de teelt van ongewervelde zeedieren ' vervangen door de woorden ' van de zeevisserij en aquacultuur ' ;

2° aan het eerste lid wordt een zin toegevoegd, die luidt als volgt :

' Deze wet is eveneens van toepassing op :

1° de productie van levensmiddelen en andere geproduceerde landbouwproducten al dan niet vervaardigd met deze voortbrengselen;

2° de activiteiten gericht op of ter ondersteuning van de productie van alle producten, vermeld in dit artikel; ' ;

3° aan het tweede lid, wordt een punt 4° toegevoegd, dat luidt als volgt :

' 4° aquacultuur : de kweek of teelt van aquatische organismen, meer bepaald alle in water levende soorten die behoren tot een van de rijken Animalia, Plantae en Protista, inclusief alle delen, geslachtscellen, zaadcellen, eicellen of propagulen van dergelijke wezens die kans maken op overleving en reproductie, waarbij technieken worden gebruikt om de aangroei van de organismen in kwestie te verhogen tot boven de natuurlijke capaciteiten van het milieu. '

Art. 51. In artikel 3 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 29 december 1990 en 5 februari 1999 en 1 maart 2007, worden de woorden ' de Minister van Landbouw ' en ' de Minister die de Volksgezondheid onder zijn bevoegdheid heeft ' telkens vervangen door de woorden ' de Vlaamse minister, bevoegd voor het Landbouwbeleid en de Zeevisserij ' .

Art. 52. In artikel 4 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 5 februari 1999 en 1 maart 2007, worden de woorden ' de Minister van Landbouw ' en ' de Minister die de Volksgezondheid onder zijn bevoegdheid heeft ' telkens vervangen door de woorden ' de Vlaamse minister, bevoegd voor het Landbouwbeleid en de Zeevisserij ' .

Art. 53. In artikel 4bis van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 29 december 1990, worden de woorden ' de Minister van Landbouw ' vervangen door de woorden ' de Vlaamse minister, bevoegd voor het Landbouwbeleid en de Zeevisserij ' .

Art. 54. Aan artikel 5, eerste lid, eerste zin, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 5 februari 1999 en 1 maart 2007, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de volgende woorden worden toegevoegd : ' en de statutaire en contractuele personeelsleden van het beleidsdomein Landbouw en Zeevisserij van de Vlaamse overheid, voor wat betreft de gewestelijke landbouw- en visserijbevoegdheden. De Vlaamse minister, bevoegd voor het Landbouwbeleid en de Zeevisserij, kan de door hem aangewezen controlebevoegdheden beperken tot bepaalde personeelsleden of kan andere controleagenten of -instanties aanwijzen. ' ;

2° tussen de woorden ' Onverminderd de ambtsbevoegdheid van de officieren van gerechtelijke politie wordt overtreding ' en de woorden ' van deze wet ' worden de woorden ' van de bepalingen van het Europese gemeenschappelijke landbouw- en visserijbeleid en ' ingevoegd.

Art. 55. In artikel 8 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 5 februari 1999, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, eerste lid, worden tussen het woord ' Overtredingen ' en de woorden ' van deze wet ' de woorden ' van de bepalingen van het Europese gemeenschappelijke landbouw- en zeevisserijbeleid en ' ingevoegd;

2° in § 4 wordt het woord ' vijfvoudige ' vervangen door het woord ' vijftigvoudige ' .

Art. 56. In artikel 9 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 5 februari 1999 en 1 maart 2007 en het koninklijke besluit van 22 februari 2001, worden de woorden ' de Minister die de Volksgezondheid onder zijn bevoegdheid heeft van Landbouw ' telkens vervangen door de woorden ' de Vlaamse minister bevoegd voor het Landbouwbeleid en de Zeevisserij ' ».

B.2. Bij de artikelen 116 tot 125 van het Vlaamse decreet van 18 december 2009 houdende bepalingen tot begeleiding van de begroting 2010 (*Belgisch Staatsblad*, 30 december 2009), opgenomen in afdeling II « Verduidelijken bevoegdheidsbepalingen » van hoofdstuk XII « Landbouw en Visserij » van dat decreet, werden de bestreden bepalingen gewijzigd.

Die nieuwe artikelen bepalen :

« Art. 116. In artikel 2, § 1, van de wet van 11 juli 1969 betreffende de bestrijdingsmiddelen en de grondstoffen voor de landbouw, tuinbouw, bosbouw en veeteelt, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° punt 4°, gewijzigd bij het decreet van 19 december 2008, wordt vervangen door wat volgt :

‘ 4° voor wat betreft de landbouwbevoegdheden van het Vlaamse Gewest, de activiteiten van de personen die de handelingen, vermeld in punt 1°, stellen, onderwerpen aan een voorafgaande machtiging of erkenning, verleend door de Vlaamse minister, bevoegd voor het Landbouwbeleid en de Zeevisserij, of door de instelling of de ambtenaar daartoe gemachtigd door die minister; ’

2° punt 7°, gewijzigd bij het decreet van 19 december 2008, wordt vervangen door wat volgt :

‘ 7° voor wat betreft de landbouwbevoegdheden van het Vlaamse Gewest, de stoffen vermeld in artikel 1 aan de voorafgaande erkenning of machtiging van de Vlaamse minister, bevoegd voor het Landbouwbeleid en de Zeevisserij onderwerpen en de voorwaarden van verlening, wijziging en intrekking van deze erkenning of machtiging bepalen. ’

Art. 117. In artikel 2 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 5 februari 1999, 21 december 1998 en het decreet van 19 december 2008, wordt paragraaf 3 opgeheven voor het Vlaamse Gewest.

Art. 118. In artikel 6 van dezelfde wet, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid, gewijzigd bij het decreet van 19 december 2008, wordt de tweede zin vervangen door wat volgt : ‘ De Vlaamse minister, bevoegd voor het Landbouwbeleid en de Zeevisserij, kan, voor wat betreft de landbouwbevoegdheden van het Vlaamse Gewest, de door hem aangewezen controlebevoegdheden beperken tot bepaalde personeelsleden of kan andere controleagenten of -instanties aanwijzen. ’

2° het zesde lid, gewijzigd bij de wet van 5 februari 1999 en het decreet van 19 december 2008, wordt vervangen door wat volgt : ‘ Zij kunnen zich ook alle inlichtingen, bescheiden en geïnformatiseerde dragers van gegevens doen verstrekken die zij tot het volbrengen van hun opdracht nodig achten, en overgaan tot alle nuttige vaststellingen. Voor wat betreft de landbouwbevoegdheden van het Vlaamse Gewest, kunnen zij zich hierbij laten bijstaan door deskundigen, gekozen uit een lijst opgemaakt door de Vlaamse minister, bevoegd voor het Landbouwbeleid en de Zeevisserij. ’

Art. 119. In artikel 7 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 5 februari 1999 en gewijzigd bij het decreet van 19 december 2008, wordt het eerste lid vervangen door wat volgt :

‘ Voor wat betreft de landbouwbevoegdheden van het Vlaamse Gewest, kan de Vlaamse Regering :

1° de wijze en de voorwaarden van monsterneming vaststellen;

2° de ontledingsmethoden bepalen;

3° het tarief van de ontledingen vaststellen;

4° de voorwaarden bepalen voor de inrichting en de werking van de ontledingslaboratoria met het oog op hun erkenning door de Vlaamse minister, bevoegd voor het Landbouwbeleid en de Zeevisserij. ’

Art. 120. In artikel 10 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 5 februari 1999, het koninklijk besluit van 22 februari 2001 en het decreet van 19 december 2008, wordt paragraaf 9 vervangen door wat volgt :

‘ § 9. Voor wat betreft de landbouwbevoegdheden van het Vlaamse Gewest kan de Vlaamse Regering de procedure bepalen voor het opleggen en invorderen van de administratieve geldboeten. De administratieve geldboeten opgelegd door het Vlaamse Gewest in uitvoering van deze wet, worden gestort in het fonds voor Landbouw en Visserij, opgericht bij het decreet van 19 mei 2006 betreffende de oprichting en werking van het Fonds voor Landbouw en Visserij. ’

Art. 121. In artikel 1 van de wet van 28 maart 1975 betreffende de handel in landbouw-, tuinbouw- en zeevisserijproducten, wordt punt 4° hernummerd als punt 3°.

Art. 122. In artikel 3 van dezelfde wet, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in paragraaf 1, gewijzigd bij de wetten van 29 december 1990 en 5 februari 1999 en het decreet van 19 december 2008, wordt punt 4° vervangen door wat volgt :

‘ 4° voor wat betreft de landbouwbevoegdheden van het Vlaamse Gewest, de activiteiten van de personen die de onder 1° genoemde handelingen stellen onderwerpen aan een voorafgaande machtiging of erkenning verleend door de Vlaamse minister, bevoegd voor het Landbouwbeleid en de Zeevisserij of door de instelling of de ambtenaar daartoe gemachtigd door de Vlaamse minister, bevoegd voor het Landbouwbeleid en de Zeevisserij; ’

2° in paragraaf 2, gewijzigd bij het decreet van 19 december 2008, wordt het eerste lid vervangen door wat volgt :

‘ Voor wat betreft de landbouwbevoegdheden van het Vlaamse Gewest, kan de Vlaamse Regering :

1° de wijze en de voorwaarden van monsterneming vaststellen;

2° de ontledingsmethoden bepalen;

3° het tarief van de ontledingen vaststellen;

4° de voorwaarden bepalen voor de inrichting en de werking van de ontledingslaboratoria met het oog op hun erkenning door de Vlaamse minister, bevoegd voor het Landbouwbeleid en de Zeevisserij. ’

3° voor wat betreft het Vlaamse Gewest, wordt paragraaf 3, gewijzigd bij het decreet van 19 december 2008, opgeheven.

Art. 123. In artikel 4 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 5 februari 1999 en het decreet van 19 december 2008, wordt het eerste lid vervangen door wat volgt :

‘ Met behoud van de toepassing van de bepalingen van artikel 3 van deze wet, kan de Vlaamse Regering, voor wat betreft de landbouwbevoegdheden van het Vlaamse Gewest, de voorwaarden bepalen waaronder de Vlaamse minister, bevoegd voor het Landbouwbeleid en de Zeevisserij :

1° representatieve beroepsorganisaties van producenten, kopers of verwerkers van bepaalde producten erkent;

2° regels goedkeurt die deze representatieve beroepsorganisaties vaststellen inzake de productie en het op de markt brengen van bepaalde producten. ’

Art. 124. In artikel 5, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 5 februari 1999 en het decreet van 19 december 2008, wordt de tweede zin vervangen door wat volgt :

‘ De Vlaamse minister, bevoegd voor het Landbouwbeleid en de Zeevisserij, kan, voor wat betreft de landbouwbevoegdheden van het Vlaamse Gewest, de door hem aangewezen controlebevoegdheden beperken tot bepaalde personeelsleden of kan andere controleagenten of -instanties aanwijzen. ’

Art. 125. In artikel 9, § 1, van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het tweede lid, gewijzigd bij de wet van 5 februari 1999 en het decreet van 19 december 2008, wordt vervangen door wat volgt: ‘ Wanneer de inbeslaggenomen producten bederfelijk zijn, mogen zij, voor wat betreft de landbouwbevoegdheden van het Vlaamse Gewest, op tussenkomst van de Vlaamse minister, bevoegd voor het Landbouwbeleid en de Zeevisserij, of zijn gemachtigde en voor zover zulks verenigbaar is met de eisen van de volksgezondheid, verkocht worden of tegen betaling van een vergoeding teruggegeven worden aan de eigenaar; in dit geval mag er slechts over worden beschikt overeenkomstig de richtlijnen verstrekt door de door de Vlaamse minister, bevoegd voor het Landbouwbeleid en de Zeevisserij, aangewezen ambtenaren. De ontvangen som wordt op de griffie van de rechtbank gedeponereerd totdat over het misdrijf uitspraak is gedaan. Dit bedrag treedt in de plaats van de in beslag genomen producten, zowel voor wat de verbeurdverklaring, als wat de eventuele teruggave aan de belanghebbende betreft. ’;

2° het vierde lid, gewijzigd bij het decreet van 19 december 2008, wordt vervangen door wat volgt: ‘ Wanneer de eisen van de volksgezondheid de verkoop of de teruggave van de producten niet toelaten, worden deze, voor wat betreft de landbouwbevoegdheden van het Vlaamse Gewest, op tussenkomst van de Vlaamse minister, bevoegd voor het Landbouwbeleid en de Zeevisserij, of zijn gemachtigde, hetzij vernietigd, alles op kosten van de overtreder. ’ ».

B.3.1. In haar memorie van wederantwoord stelt de Vlaamse Regering dat de Vlaamse decreetgever met de artikelen 116 tot 125 van het decreet van 18 december 2009 houdende bepalingen tot begeleiding van de begroting 2010, de bij de bestreden decreetsbepalingen gewijzigde bepalingen heeft vervangen. In de nieuwe bepalingen zou telkens worden gepreciseerd dat de desbetreffende bepaling op de landbouwbevoegdheden van het Vlaamse Gewest betrekking heeft. De nieuwe decreetsbepalingen hebben uitwerking met ingang van 24 maart 2007. Aangezien de bepalingen die het voorwerp van het onderhavige beroep tot vernietiging uitmaken, door die nieuwe decreetsbepalingen zijn vervangen, is de Vlaamse Regering van oordeel dat het huidige beroep zonder voorwerp zou zijn geworden.

B.3.2. In zijn aanvullende memorie deelt de Ministerraad mee dat tegen die nieuwe decreetsbepalingen een beroep tot vernietiging zal worden ingesteld, aangezien ook die nieuwe bepalingen de bevoegdheidverdelende regels zouden schenden. De loutere toevoeging, in die nieuwe bepalingen, dat de wijzigingen betrekking hebben op « de landbouwbevoegdheden van het Vlaamse Gewest », zou weinig aan die kritiek veranderen. Voor het overige zouden die vervangende bepalingen volstrekt identiek zijn.

Wanneer de nieuwe decreetsbepalingen zouden worden vernietigd, zouden de bepalingen die thans worden bestreden, opnieuw van toepassing worden, zodat de Ministerraad zijn belang bij het huidige beroep pas definitief zou verliezen wanneer ook het beroep tegen de nieuwe bepalingen zou worden verworpen. In die omstandigheden wenst de Ministerraad geen afstand van het huidige beroep te doen, en volhardt hij in de middelen die hij in zijn verzoekschrift heeft geformuleerd.

B.4.1. Het huidige beroep zal pas definitief zonder voorwerp worden als het decreet van 18 december 2009 niet binnen de wettelijke termijn wordt bestreden of als het beroep dat tegen dat decreet zou worden gericht, door het Hof zou worden verworpen. In dat geval zal het beroep tot vernietiging van de artikelen 46 tot 56 van het decreet van 19 december 2008 van de rol worden geschrapt. Indien het beroep tegen de wijzigende bepalingen van het decreet van 18 december 2009 wordt ingewilligd, zullen de middelen gericht tegen de artikelen 46 tot 56 van het decreet van 19 december 2008 worden onderzocht.

B.4.2. Voor het overige verliest het beroep tot vernietiging door de latere decreetswijzigingen zijn voorwerp niet.

Daaraan wordt geen afbreuk gedaan door het gegeven dat de Vlaamse Regering stukken heeft neergelegd waaruit volgens haar zou blijken dat de nieuwe decreetsbepalingen op verzoek van de federale overheid zouden zijn aangenomen teneinde, in de bestreden decreetsbepalingen, in te schrijven dat die wijzigingen slechts op de landbouwbevoegdheden van het Vlaamse Gewest van toepassing zijn, des te meer nu de Ministerraad van oordeel is dat die wijzigingen niet van dien aard zouden zijn dat zij tegemoetkomen aan zijn kritiek dat ook de nieuwe decreetsbepalingen de bevoegdheidverdelende regels zouden schenden.

Om die redenen,

het Hof

beslist dat het beroep tot vernietiging van de artikelen 46 tot 56 van het Vlaamse decreet van 19 december 2008 houdende bepalingen tot begeleiding van de begroting 2009 zal worden onderzocht dan wel van de rol geschrapt naargelang de artikelen 116 tot 125 van het Vlaamse decreet van 18 december 2009 houdende bepalingen tot begeleiding van de begroting 2010 al dan niet worden vernietigd.

Aldus uitgesproken in het Nederlands, het Frans en het Duits, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, op de openbare terechtzitting van 29 april 2010.

De griffier,

P.-Y. Dutilleux.

De voorzitter,

M. Bossuyt.

COUR CONSTITUTIONNELLE

F. 2010 — 1847

[2010/202675]

Extrait de l'arrêt n° 46/2010 du 29 avril 2010

Numéro du rôle : 4737

En cause : le recours en annulation des articles 46 à 56 du décret flamand du 19 décembre 2008 contenant diverses mesures d'accompagnement du budget 2009, introduit par le Conseil des ministres.

La Cour constitutionnelle,

composée des présidents M. Bossuyt et M. Melchior, et des juges R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels et T. Merckx-Van Goey, et, conformément à l'article 60bis de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, du président émérite P. Martens, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président M. Bossuyt,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet du recours et procédure*

Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 26 juin 2009 et parvenue au greffe le 29 juin 2009, le Conseil des ministres a introduit un recours en annulation des articles 46 à 56 du décret flamand du 19 décembre 2008 contenant diverses mesures d'accompagnement du budget 2009 (publié au *Moniteur belge* du 29 décembre 2008).

(...)

II. *En droit*

(...)

B.1.1. Le Conseil des ministres demande l'annulation des articles 46 à 56 du décret flamand du 19 décembre 2008 contenant diverses mesures d'accompagnement du budget 2009. Les dispositions attaquées modifient, d'une part, la loi du 11 juillet 1969 relative aux pesticides et aux matières premières pour l'agriculture, l'horticulture, la sylviculture et l'élevage et, d'autre part, la loi du 28 mars 1975 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime.

Le Conseil des ministres invoque six moyens, pris de la violation, par les dispositions attaquées, des règles répartitrices de compétence.

B.1.2. Les articles attaqués, figurant au chapitre XIII « Agriculture et Pêche » du décret précité du 19 décembre 2008, disposent :

« Section I^{re}. — Modification de la loi du 11 juillet 1969 relative aux pesticides et aux matières premières pour l'agriculture, l'horticulture, la sylviculture et l'élevage

Art. 46. A l'article 2 de la loi du 11 juillet 1969 relative aux pesticides et aux matières premières pour l'agriculture, l'horticulture, la sylviculture et l'élevage, modifiée par les lois des 5 février 1999, 21 décembre 1998 et 1 mars 2007, sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 1^{er} le point 4°, modifié par la loi du 1^{er} mars 2007, est remplacé par ce qui suit :

' 4° subordonner les activités des personnes effectuant les opérations indiquées au 1° à une autorisation ou agrégation préalable accordée par le Ministre flamand qui a la Politique de l'Agriculture et de la Pêche en mer dans ses attributions, ou par l'organisme ou le fonctionnaire délégué à cette fin par ce Ministre; '

2° au § 1^{er}, point 7°, modifié par la loi du 1^{er} mars 2007, les mots ' du Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions ' sont remplacés par les mots ' du Ministre flamand qui a la Politique de l'Agriculture et de la Pêche en mer dans ses attributions ';

3° le § 3 est remplacé par la disposition suivante :

' § 3. Le Gouvernement flamand peut déléguer au Ministre qui a la politique de l'agriculture et de la pêche en mer dans ses attributions l'exercice des compétences qu'il détermine. '

Art. 47. A l'article 6 de la même loi, modifié par les lois des 5 février 1999 et 1^{er} mars 2007, sont apportées les modifications suivantes :

1° le premier alinéa est complété par les mots suivants : ' et les membres du personnel statutaires et contractuels du domaine politique Agriculture et Pêche de l'Autorité flamande, pour ce qui concerne les compétences régionales en matière d'agriculture. Le Ministre flamand qui a la Politique de l'Agriculture et de la Pêche en mer dans ses attributions peut limiter à certains membres du personnel les compétences de contrôle déterminées par lui ou peut désigner d'autres agents ou instances de contrôle. ';

2° au sixième alinéa les mots ' le Ministre compétent ' sont remplacés par les mots ' le Ministre flamand qui a la Politique de l'Agriculture et de la Pêche en mer dans ses attributions '.

Art. 48. Dans l'article 6, sixième alinéa de la même loi, modifié par la loi du 5 février 1999, et l'article 7, premier alinéa, les mots ' le Ministre compétent ' sont remplacés par les mots ' le Ministre flamand qui a la Politique de l'Agriculture et de la Pêche en mer dans ses attributions '.

Art. 49. A l'article 10 de la même loi, remplacé par la loi du 5 février 1999 et modifié par la loi du 1^{er} mars 2007, sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 4, premier alinéa, les mots ', ni supérieur au quintuple de ce minimum ' sont supprimés;

2° la phrase suivante est ajoutée : ' Pour les délits visés à l'article 8 l'amende administrative ne peut excéder le quintuple du minimum de l'amende visée à l'article 8, et pour les infractions visées à l'article 9, elle ne peut s'élever à plus de cinquante fois le minimum de l'amende visée à l'article 9. ';

3° le § 9 est remplacé par la disposition suivante :

' § 9. Le Gouvernement flamand peut arrêter la procédure d'imposition et de recouvrement des amendes administratives. Les amendes administratives sont versées dans le Fonds pour l'Agriculture et la Pêche, créé par le décret du 19 mai 2006 relatif à la création et au fonctionnement du Fonds pour l'Agriculture et la Pêche. '

Section II. — Modification de la loi du 28 mars 1975 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime

Art. 50. A l'article 1^{er} de la loi du 28 mars 1975 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime, modifié par les lois des 5 février 1999 et 1^{er} mars 2007, sont apportées les modifications suivantes :

1° au premier alinéa les mots ' de la pêche maritime, y compris les produits de la culture des invertébrés marins ' sont remplacés par les mots ' de la pêche maritime et de l'aquaculture ';

2° le premier alinéa est complété par une phrase, rédigée comme suit :

' Cette loi s'applique également :

1° à la production de denrées alimentaires et d'autres produits agricoles produits, fabriqués ou non avec ces produits;

2° aux activités en vue de, ou à l'appui de la production de tous les produits visés au présent article; ';

3° à l'alinéa deux, il est ajouté un point 4°, rédigé comme suit :

' 4° aquaculture : l'élevage ou la culture d'organismes aquatiques, notamment toutes les espèces vivant dans l'eau et appartenant à l'un des règnes Animalia, Plantae et Protista, y compris toutes les parties, cellules reproductrices, spermatozoïdes, ovules ou propagules de pareils êtres ayant une chance de survie et de reproduction, par le biais de techniques visant à porter la croissance des organismes en question au-dessus des capacités naturelles de l'environnement. '

Art. 51. A l'article 3 de la même loi, modifié par les lois des 29 décembre 1990, 5 février 1999 et 1^{er} mars 2007, les mots ' Ministre de l'Agriculture ' et ' Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions ' sont chaque fois remplacés par les mots ' Ministre flamand qui a la Politique de l'Agriculture et de la Pêche en mer dans ses attributions '.

Art. 52. A l'article 4 de la même loi, modifié par les lois des 5 février 1999 et 1^{er} mars 2007, les mots ' Ministre de l'Agriculture ' et ' Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions ' sont chaque fois remplacés par les mots ' Ministre flamand qui a la Politique de l'Agriculture et de la Pêche en mer dans ses attributions '.

Art. 53. A l'article 4bis de la même loi, inséré par la loi du 29 décembre 1990, les mots ' Ministre de l'Agriculture ' sont remplacés par les mots ' Ministre flamand qui a la Politique de l'Agriculture et de la Pêche en mer dans ses attributions '.

Art. 54. A l'article 5, première phrase, de la même loi, modifié par les lois des 5 février 1999 et 1^{er} mars 2007, sont apportées les modifications suivantes :

1° les mots suivants sont ajoutés : ' et les membres du personnel statutaires et contractuels du domaine politique Agriculture et Pêche en mer de l'Autorité flamande, pour ce qui concerne les compétences régionales en matière d'agriculture et de pêche en mer. Le Ministre flamand qui a la Politique de l'Agriculture et de la Pêche en mer dans ses attributions peut limiter à certains membres du personnel les compétences de contrôle déterminées par lui ou peut désigner d'autres agents ou instances de contrôle. ';

2° entre les mots ' Sans préjudice des pouvoirs des officiers de police judiciaire, les infractions aux dispositions ' et les mots ' de la présente loi ', sont insérés les mots ' de la politique européenne commune de l'agriculture et de la pêche, ainsi que '.

Art. 55. A l'article 8 de la même loi, remplacé par le décret du 5 février 1999, sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 1^{er}, premier alinéa, les mots ' aux dispositions de la politique européenne commune de l'agriculture et de la pêche en mer et ' sont insérés entre les mots ' Les infractions ' et les mots ' à la présente loi ';

2° au § 4 les mots ' au quintuple de ' sont remplacés par les mots ' à cinquante fois '.

Art. 56. A l'article 9 de la même loi, modifié par les lois des 5 février 1999 et 1^{er} mars 2007 et l'arrêté royal du 22 février 2001, les mots ' Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions ' sont chaque fois remplacés par les mots ' Ministre flamand qui a la politique de l'agriculture et de la pêche en mer dans ses attributions ' ».

B.2. Les articles 116 à 125 du décret flamand du 18 décembre 2009 contenant diverses mesures d'accompagnement du budget 2010 (*Moniteur belge*, 30 décembre 2009), figurant à la section II « Précision des dispositions de compétence » du chapitre XII « Agriculture et Pêche » de ce décret, ont modifié les dispositions attaquées.

Ces nouveaux articles disposent :

« Art. 116. A l'article 2, § 1^{er}, de la loi du 11 juillet 1969 relative aux pesticides et aux matières premières pour l'agriculture, l'horticulture, la sylviculture et l'élevage, sont apportées les modifications suivantes :

1° le point 4°, modifié par le décret du 19 décembre 2008, est remplacé par la disposition suivante :

' 4° en ce qui concerne les compétences agricoles de la Région flamande, subordonner les activités des personnes effectuant les opérations indiquées au point 1° à une autorisation ou agrégation préalable accordée par le Ministre flamand qui a la Politique de l'Agriculture et de la Pêche en Mer dans ses attributions, ou par l'organisme ou le fonctionnaire délégué à cette fin par ce Ministre; ';

2° le point 7°, modifié par le décret du 19 décembre 2008, est remplacé par la disposition suivante :

' 7° en ce qui concerne les compétences agricoles de la Région flamande, subordonner les matières visées à l'article 1^{er}, à une agrégation ou autorisation préalable du Ministre flamand qui a la Politique de l'Agriculture et de la Pêche en Mer dans ses attributions, et fixer les conditions d'octroi, de modification et de retrait de cette agrégation ou autorisation. '

Art. 117. Dans l'article 2, de la même loi, modifié par les lois des 5 février 1999, 21 décembre 1998 et par le décret du 19 décembre 2008, le paragraphe 3 est abrogé pour la Région flamande.

Art. 118. A l'article 6 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° dans l'alinéa premier, modifié par le décret du 19 décembre 2008, la deuxième phrase est remplacée par la disposition suivante : ' le Ministre flamand qui a la Politique de l'Agriculture et de la Pêche en Mer dans ses attributions peut, en ce qui concerne les compétences agricoles de la Région flamande, limiter à certains membres du personnel les compétences de contrôle déterminées par lui ou peut désigner d'autres agents ou instances de contrôle. ';

2° l'alinéa six, modifié par la loi du 5 février 1999 et par le décret du 19 décembre 2008, est remplacé par la disposition suivante : ' Ils peuvent se faire transmettre tous informations, documents et supports informatisés de données qu'ils estiment nécessaires à l'accomplissement de leur mission, et procéder à toutes les constatations nécessaires. En ce qui concerne les compétences agricoles de la Région flamande, ils peuvent se faire assister par des experts, choisis d'une liste établie par le Ministre flamand qui a la Politique de l'Agriculture et de la Pêche en Mer dans ses attributions. '.

Art. 119. Dans l'article 7 de la même loi, remplacé par la loi du 5 février 1999 et modifié par le décret du 19 décembre 2008, l'alinéa premier est remplacé par la disposition suivante :

' En ce qui concerne les compétences agricoles de la Région flamande, le Gouvernement flamand peut :

1° régler le mode et les conditions de prélèvement d'échantillons;

2° déterminer les méthodes d'analyse;

3° fixer le tarif des analyses;

4° fixer les conditions d'organisation et de fonctionnement des laboratoires d'analyse en vue de leur agrégation par le Ministre flamand qui a la Politique de l'Agriculture et de la Pêche en Mer dans ses attributions. '.

Art. 120. Dans l'article 10 de la même loi, modifié par la loi du 5 février 1999, l'arrêté royal du 22 février 2001 et le décret du 19 décembre 2008, le paragraphe 9 est remplacé par la disposition suivante :

' § 9. En ce qui concerne les compétences agricoles de la Région flamande, le Gouvernement flamand peut arrêter la procédure d'imposition et de recouvrement des amendes administratives. Les amendes administratives imposées par la Région flamande en exécution de la présente loi, sont versées dans le Fonds pour l'Agriculture et la Pêche, créé par le décret du 19 mai 2006 relatif à la création et au fonctionnement du Fonds pour l'Agriculture et la Pêche. '.

Art. 121. Dans l'article 1^{er} de la loi du 28 mars 1975 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime, le point 4° est renuméroté point 3°.

Art. 122. A l'article 3 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le paragraphe 1^{er}, modifié par les lois des 29 décembre 1990 et 5 février 1999 et par le décret du 19 décembre 2008, le point 4° est remplacé par la disposition suivante :

' 4° en ce qui concerne les compétences agricoles de la Région flamande, subordonner les activités des personnes effectuant les opérations indiquées au point 1° à une autorisation ou agrégation préalable accordée par le Ministre flamand qui a la Politique de l'Agriculture et de la Pêche en Mer dans ses attributions, ou par l'organisme ou le fonctionnaire délégué à cette fin par le Ministre qui a la Politique de l'Agriculture et de la Pêche en Mer dans ses attributions; ';

2° dans le paragraphe 2, modifié par le décret du 19 décembre 2008, l'alinéa premier est remplacé par la disposition suivante :

' En ce qui concerne les compétences agricoles de la Région flamande, le Gouvernement flamand peut :

1° régler le mode et les conditions de prélèvement d'échantillons;

2° déterminer les méthodes d'analyse;

3° fixer le tarif des analyses;

4° fixer les conditions d'organisation et de fonctionnement des laboratoires d'analyse en vue de leur agrégation par le Ministre flamand qui a la Politique de l'Agriculture et de la Pêche en Mer dans ses attributions. ';

3° en ce qui concerne la Région flamande, le paragraphe 3, modifié par le décret du 19 décembre 2008, est abrogé.

Art. 123. Dans l'article 4 de la même loi, modifié par la loi du 5 février 1999 et par le décret du 19 décembre 2008, l'alinéa premier est remplacé par la disposition suivante :

' Sans préjudice des dispositions de l'article 3 de la présente loi, le Gouvernement flamand peut, en ce qui concerne les compétences agricoles de la Région flamande, déterminer les conditions auxquelles le Ministre flamand qui a la Politique de l'Agriculture et de la Pêche en Mer dans ses attributions :

1° agréé des organisations professionnelles représentatives de producteurs, d'acheteurs ou de transformateurs de certains produits;

2° adopte des règles fixées par ces organisations professionnelles représentatives concernant la production et la mise sur le marché de certains produits. '.

Art. 124. Dans l'article 5, alinéa premier, de la même loi, modifié par la loi du 5 février 1999 et par le décret du 19 décembre 2008, la deuxième phrase est remplacée par la disposition suivante :

' Le Ministre flamand qui a la Politique de l'Agriculture et de la Pêche en Mer dans ses attributions peut, en ce qui concerne les compétences agricoles de la Région flamande, limiter à certains membres du personnel les compétences de contrôle déterminées par lui ou peut désigner d'autres agents ou instances de contrôle. '.

Art. 125. A l'article 9, § 1^{er}, de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa deux, modifié par la loi du 5 février 1999 et par le décret du 19 décembre 2008, est remplacé par la disposition suivante : ' Si les produits saisis sont périssables, ils peuvent, en ce qui concerne les compétences agricoles de la Région flamande, sur intervention du Ministre flamand qui a la Politique de l'Agriculture et de la Pêche en Mer dans ses attributions, ou de son délégué et dans la mesure où les impératifs de la santé publique le permettent, être vendus ou remis au propriétaire moyennant le paiement d'une indemnité; dans ce cas il ne peut en être disposé que conformément aux instructions données par les fonctionnaires désignés par le Ministre flamand qui a la Politique de l'Agriculture et de la Pêche en Mer dans ses attributions. La somme obtenue est déposée au greffe du tribunal jusqu'à ce qu'il ait été statué sur l'infraction. Cette somme tient lieu des produits saisis tant en ce qui concerne la confiscation que la restitution éventuelle à l'intéressé. ';

2° l'alinéa quatre, modifié par le décret du 19 décembre 2008, est remplacé par la disposition suivante : ' Lorsque les impératifs de la santé publique ne permettent pas de vendre ou de remettre les produits, ceux-ci sont, en ce qui concerne les compétences agricoles de la Région flamande, sur intervention du Ministre flamand qui a la Politique de l'Agriculture et de la Pêche en Mer dans ses attributions, ou de son délégué, soit détruits, le tout aux frais du contrevenant. ' ».

B.3.1. Dans son mémoire en réplique, le Gouvernement flamand affirme que les articles 116 à 125 du décret du 18 décembre 2009 contenant diverses mesures d'accompagnement du budget 2010 ont remplacé les dispositions modifiées par les dispositions attaquées. Il serait précisé chaque fois, dans les nouvelles dispositions, que la disposition en cause concerne les compétences de la Région flamande en matière d'agriculture. Les nouvelles dispositions décrétales prennent effet le 24 mars 2007. Les dispositions qui constituent l'objet du présent recours en annulation ayant été remplacées par ces nouvelles dispositions décrétales, le Gouvernement flamand estime que le présent recours serait devenu sans objet.

B.3.2. Dans son mémoire complémentaire, le Conseil des ministres fait savoir qu'un recours en annulation sera introduit contre ces nouvelles dispositions décrétales, au motif que ces nouvelles dispositions violeraient, elles aussi, les règles répartitrices de compétence. Le simple ajout, dans ces nouvelles dispositions, que les modifications concernent « les compétences agricoles de la Région flamande » changerait peu de chose à cette critique. Pour le surplus, ces dispositions seraient absolument identiques.

Si les nouvelles dispositions décrétales étaient annulées, les dispositions actuellement attaquées trouveraient à nouveau à s'appliquer, de sorte que le Conseil des ministres ne perdrait définitivement son intérêt au présent recours que si le recours contre les nouvelles dispositions était, lui aussi, rejeté. Dans ces circonstances, le Conseil des ministres ne souhaite pas se désister du recours actuel et maintient les moyens qu'il a formulés dans sa requête.

B.4.1. Le présent recours ne deviendra définitivement sans objet que si le décret du 18 décembre 2009 n'est pas attaqué dans le délai légal ou si le recours qui serait dirigé contre ce décret était rejeté par la Cour. Dans ce cas, le recours en annulation des articles 46 à 56 du décret du 19 décembre 2008 sera rayé du rôle. Si le recours introduit contre les dispositions modificatives du décret du 18 décembre 2009 est accueilli, les moyens dirigés contre les articles 46 à 56 du décret du 19 décembre 2008 seront examinés.

B.4.2. Pour le surplus, le recours en annulation ne perd pas son objet par suite des modifications décrétales ultérieures.

Le fait que le Gouvernement flamand ait déposé des pièces d'où il apparaîtrait, selon lui, que les nouvelles dispositions décrétales auraient été adoptées à la demande de l'autorité fédérale aux fins d'inscrire dans les dispositions décrétales attaquées que ces modifications ne s'appliquent qu'aux compétences de la Région flamande relatives à l'agriculture n'y fait pas obstacle, d'autant plus que le Conseil des ministres estime que ces modifications ne sont pas de nature à lever sa critique selon laquelle les nouvelles dispositions décrétales violeraient également les règles répartitrices de compétence.

Par ces motifs,
la Cour

décide que le recours en annulation des articles 46 à 56 du décret flamand du 19 décembre 2008 contenant des dispositions d'accompagnement du budget 2009 sera examiné ou rayé du rôle selon que les articles 116 à 125 du décret flamand du 18 décembre 2009 contenant des dispositions d'accompagnement du budget 2010 seront ou non annulés.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise, en langue française et en langue allemande, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, à l'audience publique du 29 avril 2010.

Le greffier,
P.-Y. Dutilleux.

Le président,
M. Bossuyt.

VERFASSUNGSGERICHTSHOF

D. 2010 — 1847

[2010/202675]

Auszug aus dem Urteil Nr. 46/2010 vom 29. April 2010

Geschäftsverzeichnisnummer 4737

In Sachen: Klage auf Nichtigerklärung der Artikel 46 bis 56 des flämischen Dekrets vom 19. Dezember 2008 zur Festlegung von Bestimmungen zur Begleitung des Haushalts 2009, erhoben vom Ministerrat.

Der Verfassungsgerichtshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden M. Bossuyt und M. Melchior, den Richtern R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels und T. Merckx-Van Goey, und dem emeritierten Vorsitzenden P. Martens gemäß Artikel 60*bis* des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerichtshof, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden M. Bossuyt,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. *Gegenstand der Klage und Verfahren*

Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 26. Juni 2009 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 29. Juni 2009 in der Kanzlei eingegangen ist, erhob der Ministerrat Klage auf Nichtigerklärung der Artikel 46 bis 56 des flämischen Dekrets vom 19. Dezember 2008 zur Festlegung von Bestimmungen zur Begleitung des Haushalts 2009 (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 29. Dezember 2008).

(...)

II. *In rechtlicher Beziehung*

(...)

B.1.1. Der Ministerrat beantragt die Nichtigerklärung der Artikel 46 bis 56 des flämischen Dekrets vom 19. Dezember 2008 zur Festlegung von Bestimmungen zur Begleitung des Haushalts 2009. Die angefochtenen Bestimmungen ändern einerseits das Gesetz vom 11. Juli 1969 über die Pestizide und die Rohstoffe für die Landwirtschaft, den Gartenbau, die Forstwirtschaft und die Viehzucht und andererseits das Gesetz vom 28. März 1975 über den Handel mit Erzeugnissen der Landwirtschaft, des Gartenbaus und der Seefischerei ab.

Der Ministerrat führt sechs Klagegründe auf der Grundlage eines Verstoßes der angefochtenen Bestimmungen gegen die Regeln der Zuständigkeitsverteilung an.

B.1.2. Die angefochtenen Artikel, die in Kapitel XIII - «Landwirtschaft und Fischerei» des vorerwähnten Dekrets vom 19. Dezember 2008 enthalten sind, bestimmen:

«Abschnitt I. — Abänderung des Gesetzes vom 11. Juli 1969 über die Pestizide und die Rohstoffe für die Landwirtschaft, den Gartenbau, die Forstwirtschaft und die Viehzucht

Art. 46. In Artikel 2 des Gesetzes vom 11. Juli 1969 über die Pestizide und die Rohstoffe für die Landwirtschaft, den Gartenbau, die Forstwirtschaft und die Viehzucht, abgeändert durch die Gesetze vom 5. Februar 1999, 21. Dezember 1998 und 1. März 2007, werden folgende Änderungen vorgenommen:

1. in § 1 wird Nr. 4, abgeändert durch das Gesetz vom 1. März 2007, durch folgenden Wortlaut ersetzt:

' 4. die Tätigkeiten der Personen, die Handlungen im Sinne von Nr. 1 ausführen, von einer vorherigen Ermächtigung oder Zulassung abhängig machen, die von dem für die Agrarpolitik und die Seefischerei zuständigen flämischen Minister oder von der durch diesen Minister ermächtigten Einrichtung oder dem durch diesen Minister ermächtigten Beamten verliehen wurde; '

2. in § 1 Nr. 7, abgeändert durch das Gesetz vom 1. März 2007, werden die Wörter ' der für Volksgesundheit zuständige Minister ' ersetzt durch die Wörter ' der für Agrarpolitik und Seefischerei zuständige flämische Minister ' ;

3. § 3 wird durch folgenden Wortlaut ersetzt:

' § 3. Die Flämische Regierung kann die Ausübung der Zuständigkeiten, die sie bestimmt, dem für Agrarpolitik und Seefischerei zuständigen flämischen Minister übertragen. '

Art. 47. In Artikel 6 desselben Gesetzes, abgeändert durch die Gesetze vom 5. Februar 1999 und 1. März 2007, werden folgende Änderungen vorgenommen:

1. in Absatz 1 werden folgende Wörter hinzugefügt: ' und die statutarischen und vertraglichen Personalmitglieder des Politikbereichs Landwirtschaft und Fischerei der flämischen Behörde, was die regionalen Zuständigkeiten im Bereich der Landwirtschaft betrifft. Der für Agrarpolitik und Seefischerei zuständige flämische Minister kann die von ihm bestimmten Kontrollbefugnisse auf bestimmte Personalmitglieder beschränken oder andere Kontrollbedienstete oder -instanzen bezeichnen. ';

2. in Absatz 6 werden die Wörter ' der zuständige Minister ' ersetzt durch die Wörter ' der für Agrarpolitik und Seefischerei zuständige flämische Minister '.

Art. 48. In Artikel 6 Absatz 6 desselben Gesetzes, abgeändert durch das Gesetz vom 5. Februar 1999, und in Artikel 7 Absatz 1 werden die Wörter ' der zuständige Minister ' ersetzt durch die Wörter ' der für Agrarpolitik und Seefischerei zuständige flämische Minister '.

Art. 49. In Artikel 10 desselben Gesetzes, ersetzt durch das Gesetz vom 5. Februar 1999 und abgeändert durch das Gesetz vom 1. März 2007, werden folgende Änderungen vorgenommen:

1. in § 4 Absatz 1 werden die Wörter ' noch höher als das Fünffache dieses Mindestbetrags ' gestrichen;

2. folgender Satz wird hinzugefügt: ' Für die Vergehen im Sinne von Artikel 8 beträgt die administrative Geldbuße höchstens das Fünffache des Mindestbetrags der Geldbuße im Sinne von Artikel 8, und für die Übertretungen im Sinne von Artikel 9 beträgt sie höchstens das Fünzigfache des Mindestbetrags der Geldbuße im Sinne von Artikel 9. ';

3. § 9 wird durch folgenden Wortlaut ersetzt:

' § 9. Die Flämische Regierung kann das Verfahren für die Auferlegung und Einforderung der administrativen Geldbußen festlegen. Die administrativen Geldbußen werden in den durch das Dekret vom 19. Mai 2006 über die Gründung und die Funktionsweise des Fonds für Landwirtschaft und Fischerei gegründeten Fonds für Landwirtschaft und Fischerei eingezahlt. '

Abschnitt II. — Abänderung des Gesetzes vom 28. März 1975 über den Handel mit Erzeugnissen der Landwirtschaft, des Gartenbaus und der Seefischerei

Art. 50. In Artikel 1 des Gesetzes vom 28. März 1975 über den Handel mit Erzeugnissen der Landwirtschaft, des Gartenbaus und der Seefischerei, abgeändert durch die Gesetze vom 5. Februar 1999 und 1. März 2007, werden folgende Änderungen vorgenommen:

1. in Absatz 1 werden die Wörter ' der Seefischerei, einschließlich der Produkte der Zucht wirbelloser Meerestiere ' ersetzt durch die Wörter ' der Seefischerei und der Aquakultur ';

2. Absatz 1 wird ein Satz mit folgendem Wortlaut hinzugefügt:

' Dieses Gesetz findet ebenfalls Anwendung auf:

1. die Produktion von Lebensmitteln und anderen produzierten Landwirtschaftserzeugnissen, die mit diesen Produkten hergestellt werden oder nicht;

2. die auf die Produktion aller Erzeugnisse im Sinne dieses Artikels ausgerichteten oder zu ihrer Unterstützung dienenden Tätigkeiten; ';

3. Absatz 2 wird eine Nr. 4 mit folgendem Wortlaut hinzugefügt:

' 4. Aquakultur: die Aufzucht oder Kultur von aquatischen Organismen, insbesondere aller im Wasser lebenden Arten, die einem der Reiche Animalia, Plantae und Protista angehören, einschließlich aller Teile, Geschlechtszellen, Spermien, Eizellen oder Propagulen solcher Wesen, die eine Möglichkeit des Überlebens oder der Fortpflanzung bieten, wobei Techniken angewandt werden, um das Wachstum dieser Organismen über die natürlichen Fähigkeiten des Umfelds hinaus zu steigern. '

Art. 51. In Artikel 3 desselben Gesetzes, abgeändert durch die Gesetze vom 29. Dezember 1990, 5. Februar 1999 und 1. März 2007, werden die Wörter ' der Minister der Landwirtschaft ' und ' der für Volksgesundheit zuständige Minister ' jeweils ersetzt durch die Wörter ' der für Agrarpolitik und Seefischerei zuständige flämische Minister '.

Art. 52. In Artikel 4 desselben Gesetzes, abgeändert durch die Gesetze vom 5. Februar 1999 und 1. März 2007, werden die Wörter ' der Minister der Landwirtschaft ' und ' der für Volksgesundheit zuständige Minister ' jeweils ersetzt durch die Wörter ' der für Agrarpolitik und Seefischerei zuständige flämische Minister '.

Art. 53. In Artikel 4*bis* desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 29. Dezember 1990, werden die Wörter ' der Minister der Landwirtschaft ' ersetzt durch die Wörter ' der für Agrarpolitik und Seefischerei zuständige flämische Minister '.

Art. 54. In Artikel 5 Absatz 1 erster Satz desselben Gesetzes, abgeändert durch die Gesetze vom 5. Februar 1999 und 1. März 2007, werden folgende Abänderungen vorgenommen:

1. die folgenden Wörter werden hinzugefügt: ' und die statutarischen und vertraglichen Personalmitglieder des Politikbereichs Landwirtschaft und Fischerei der flämischen Behörde, was die regionalen Zuständigkeiten im Bereich der Landwirtschaft und der Fischerei betrifft. Der für Agrarpolitik und Seefischerei zuständige flämische Minister kann die von ihm bestimmten Kontrollbefugnisse auf bestimmte Personalmitglieder beschränken oder andere Kontrollbedienstete oder -instanzen bezeichnen. ';

2. zwischen den Wörtern ' Unbeschadet der Amtsbefugnisse der Gerichtspolizeioffiziere wird eine Übertretung ' und den Wörtern ' dieses Gesetzes ' werden die Wörter ' der Bestimmungen der europäischen Gemeinsamen Agrar- und Fischereipolitik und ' eingefügt.

Art. 55. In Artikel 8 desselben Gesetzes, ersetzt durch das Gesetz vom 5. Februar 1999, werden folgende Änderungen vorgenommen:

1. in § 1 Absatz 1 werden zwischen dem Wort ' Übertretungen ' und den Wörtern ' dieses Gesetzes ' die Wörter ' der Bestimmungen der europäischen Gemeinsamen Agrar- und Fischereipolitik und ' eingefügt;

2. in § 4 wird das Wort ' Fünffache ' ersetzt durch das Wort ' Fünzigfache '.

Art. 56. In Artikel 9 desselben Gesetzes, abgeändert durch die Gesetze vom 5. Februar 1999 und 1. März 2007 und den königlichen Erlass vom 22. Februar 2001, werden die Wörter ' der für Volksgesundheit zuständige Minister ' jeweils ersetzt durch die Wörter ' der für Agrarpolitik und Seefischerei zuständige flämische Minister '.

B.2. Durch die Artikel 116 bis 125 des flämischen Dekrets vom 18. Dezember 2009 zur Festlegung von Bestimmungen zur Begleitung des Haushalts 2010 (*Belgisches Staatsblatt*, 30. Dezember 2009), die in Abschnitt II «Erläuterung der Zuständigkeitsbestimmungen» von Kapitel XII «Landwirtschaft und Fischerei» dieses Dekrets enthalten sind, wurden die angefochtenen Bestimmungen abgeändert.

Diese neuen Artikel bestimmen:

«Art. 116. In Artikel 2 § 1 des Gesetzes vom 11. Juli 1969 über die Pestizide und die Rohstoffe für die Landwirtschaft, den Gartenbau, die Forstwirtschaft und die Viehzucht werden folgende Änderungen vorgenommen:

1. Nr. 4, abgeändert durch das Dekret vom 19. Dezember 2008, wird durch folgenden Wortlaut ersetzt:

' 4. was die Zuständigkeiten der Flämischen Region im Bereich der Landwirtschaft betrifft, die Tätigkeiten der Personen, die Handlungen im Sinne von Nr. 1 ausführen, von einer vorherigen Ermächtigung oder Zulassung abhängig machen, die von dem für die Agrarpolitik und die Seefischerei zuständigen flämischen Minister oder von der durch diesen Minister ermächtigten Einrichtung oder dem durch diesen Minister ermächtigten Beamten verliehen wurde; ';

2. Nr. 7, abgeändert durch das Dekret vom 19. Dezember 2008, wird durch folgenden Wortlaut ersetzt:

' 7. was die Zuständigkeiten der Flämischen Region im Bereich der Landwirtschaft betrifft, die Stoffe im Sinne von Artikel 1 von einer vorherigen Zulassung oder Ermächtigung durch den für Agrarpolitik und Seefischerei zuständigen flämischen Minister abhängig machen und die Bedingungen für die Gewährung, die Änderung und den Entzug dieser Zulassung oder Ermächtigung festlegen. '.

Art. 117. In Artikel 2 desselben Gesetzes, abgeändert durch die Gesetze vom 5. Februar 1999 und 21. Dezember 1998 und das Dekret vom 19. Dezember 2008, wird Paragraph 3 für die Flämische Region aufgehoben.

Art. 118. In Artikel 6 desselben Gesetzes werden folgende Änderungen vorgenommen:

1. in Absatz 1, abgeändert durch das Dekret vom 19. Dezember 2008, wird der zweite Satz durch folgenden Wortlaut ersetzt: ' Der für Agrarpolitik und Seefischerei zuständige flämische Minister kann, was die Zuständigkeiten der Flämischen Region im Bereich der Landwirtschaft betrifft, die von ihm bestimmten Kontrollbefugnisse auf bestimmte Personalmitglieder beschränken oder andere Kontrollbedienstete oder -instanzen bezeichnen. ';

2. Absatz 6, abgeändert durch das Gesetz vom 5. Februar 1999 und das Dekret vom 19. Dezember 2008, wird durch folgenden Wortlaut ersetzt: ' Sie können sich auch alle Informationen, Dokumente und EDV-Datenträger übermitteln lassen, die sie für die Durchführung ihres Auftrags als erforderlich erachten, und alle erforderlichen Feststellungen durchführen. Was die Zuständigkeiten der Flämischen Region im Bereich der Landwirtschaft betrifft, können sie sich dabei durch Fachleute aus einer Liste, die durch den für Agrarpolitik und Seefischerei zuständigen flämischen Minister erstellt wurde, unterstützen lassen. '.

Art. 119. In Artikel 7 desselben Gesetzes, ersetzt durch das Gesetz vom 5. Februar 1999 und abgeändert durch das Dekret vom 19. Dezember 2008, wird Absatz 1 durch folgenden Wortlaut ersetzt:

' Was die Zuständigkeiten der Flämischen Region im Bereich der Landwirtschaft betrifft, kann die Flämische Regierung:

1. die Weise und die Bedingungen der Probeentnahmen festlegen;
2. die Analysemethoden festlegen;
3. den Tarif der Analysen festlegen;
4. die Bedingungen für die Einrichtung und die Arbeitsweise der AnalySELaboratorien im Hinblick auf ihre Zulassung durch den für Agrarpolitik und Seefischerei zuständigen flämischen Minister festlegen. '.

Art. 120. In Artikel 10 desselben Gesetzes, abgeändert durch das Gesetz vom 5. Februar 1999, den königlichen Erlass vom 22. Februar 2001 und das Dekret vom 19. Dezember 2008, wird Paragraph 9 durch folgenden Wortlaut ersetzt:

' § 9. Was die Zuständigkeiten der Flämischen Region im Bereich der Landwirtschaft betrifft, kann die Flämische Regierung das Verfahren für die Auferlegung und Einforderung der administrativen Geldbußen festlegen. Die durch die Flämische Regierung in Ausführung dieses Gesetzes auferlegten administrativen Geldbußen werden in den durch das Dekret vom 19. Mai 2006 über die Gründung und die Funktionsweise des Fonds für Landwirtschaft und Fischerei gegründeten Fonds für Landwirtschaft und Fischerei eingezahlt. '.

Art. 121. In Artikel 1 des Gesetzes vom 28. März 1975 über den Handel mit Erzeugnissen der Landwirtschaft, des Gartenbaus und der Seefischerei wird Nr. 4 als Nr. 3 neu nummeriert.

Art. 122. In Artikel 3 desselben Gesetzes werden folgende Änderungen vorgenommen:

1. in Paragraph 1, abgeändert durch die Gesetze vom 29. Dezember 1990 und 5. Februar 1999 und das Dekret vom 19. Dezember 2008, wird Nr. 4 durch folgenden Wortlaut ersetzt:

' 4. was die Zuständigkeiten der Flämischen Region im Bereich der Landwirtschaft betrifft, die Tätigkeiten der Personen, die Handlungen im Sinne von Nr. 1 ausführen, von einer vorherigen Ermächtigung oder Zulassung abhängig machen, die von dem für die Agrarpolitik und die Seefischerei zuständigen flämischen Minister oder von der durch den für die Agrarpolitik und die Seefischerei zuständigen flämischen Minister ermächtigten Einrichtung oder dem durch diesen Minister ermächtigten Beamten verliehen wurde; ';

2. in Paragraph 2, abgeändert durch das Dekret vom 19. Dezember 2008, wird Absatz 1 durch folgenden Wortlaut ersetzt:

' Was die Zuständigkeiten der Flämischen Region im Bereich der Landwirtschaft betrifft, kann die Flämische Regierung:

1. die Weise und die Bedingungen der Probeentnahmen festlegen;
2. die Analysemethoden festlegen;
3. den Tarif der Analysen festlegen;
4. die Bedingungen für die Einrichtung und die Arbeitsweise der AnalySELaboratorien im Hinblick auf ihre Zulassung durch den für Agrarpolitik und Seefischerei zuständigen flämischen Minister festlegen. ';

3. für die Flämische Region wird Paragraph 3, abgeändert durch das Dekret vom 19. Dezember 2008, aufgehoben.

Art. 123. In Artikel 4 desselben Gesetzes, abgeändert durch das Gesetz vom 5. Februar 1999 und das Dekret vom 19. Dezember 2008, wird Absatz 1 durch folgenden Wortlaut ersetzt:

‘ Unbeschadet der Anwendung der Bestimmungen von Artikel 3 dieses Gesetzes kann die Flämische Regierung, was die Zuständigkeiten der Flämischen Region im Bereich der Landwirtschaft betrifft, die Bedingungen festlegen, unter denen der für Agrarpolitik und Seefischerei zuständige flämische Minister:

1. repräsentative Berufsorganisationen von Erzeugern, Käufern oder Verarbeitern von bestimmten Produkten anerkennt;

2. Regeln genehmigt, die diese repräsentativen Berufsorganisationen für die Produktion und die Vermarktung bestimmter Produkte festlegen. ‘.

Art. 124. In Artikel 5 Absatz 1 desselben Gesetzes, abgeändert durch das Gesetz vom 5. Februar 1999 und das Dekret vom 19. Dezember 2008, wird der zweite Satz durch folgenden Wortlaut ersetzt:

‘ Der für Agrarpolitik und Seefischerei zuständige flämische Minister kann, was die Zuständigkeiten der Flämischen Region im Bereich der Landwirtschaft betrifft, die von ihm bestimmten Kontrollbefugnisse auf bestimmte Personalmitglieder beschränken oder andere Kontrollbedienstete oder -instanzen bezeichnen. ‘.

Art. 125. In Artikel 9 § 1 desselben Gesetzes werden folgende Änderungen vorgenommen:

1. Absatz 2, abgeändert durch das Gesetz vom 5. Februar 1999 und das Dekret vom 19. Dezember 2008, wird durch folgenden Wortlaut ersetzt: ‘ Wenn die beschlagnahmten Produkte verderblich sind, dürfen sie, was die Zuständigkeiten der Flämischen Region im Bereich der Landwirtschaft betrifft, auf Betreiben des für Agrarpolitik und Seefischerei zuständigen flämischen Ministers oder seines Beauftragten, und insofern dies mit den Erfordernissen der Volksgesundheit vereinbar ist, verkauft werden oder dem Eigentümer gegen Zahlung einer Vergütung zurückgegeben werden; in diesem Fall darf nur gemäß den Richtlinien der Beamten, die von dem für Agrarpolitik und Seefischerei zuständigen flämischen Minister bezeichnet wurden, darüber verfügt werden. Die erhaltene Summe wird bis zu dem Datum, an dem das Urteil über die Straftat gefällt wird, bei der Kanzlei des Gerichts hinterlegt. Dieser Betrag ersetzt die beschlagnahmten Produkte, sowohl was die Beschlagnahme als auch die etwaige Rückgabe an die betroffene Person betrifft. ‘;

2. Absatz 4, abgeändert durch das Dekret vom 19. Dezember 2008, wird durch folgenden Wortlaut ersetzt: ‘ Wenn die Erfordernisse der Volksgesundheit den Verkauf oder die Rückgabe der Produkte nicht zulassen, werden diese, was die Zuständigkeiten der Flämischen Region im Bereich der Landwirtschaft betrifft, auf Betreiben des für Agrarpolitik und Seefischerei zuständigen flämischen Ministers oder seines Beauftragten entweder vernichtet, dies alles auf Kosten des Übertretenden. ‘».

B.3.1. In ihrem Erwidierungsschriftsatz führt die Flämische Regierung an, der flämische Dekretgeber habe mit den Artikeln 116 bis 125 des Dekrets vom 18. Dezember 2009 zur Festlegung von Bestimmungen zur Begleitung des Haushalts 2010 die durch die angefochtenen Dekretsbestimmungen abgeänderten Bestimmungen ersetzt. In den neuen Bestimmungen werde jeweils erläutert, dass sich die betreffende Bestimmung auf die Zuständigkeiten der Flämischen Region im Bereich der Landwirtschaft beziehe. Die neuen Dekretsbestimmungen seien mit 24. März 2007 wirksam geworden. Da die Bestimmungen, die Gegenstand der vorliegenden Nichtigkeitsklage seien, durch die neuen Dekretsbestimmungen ersetzt worden seien, sei die vorliegende Klage nach Auffassung der Flämischen Regierung gegenstandslos geworden.

B.3.2. In seinem Ergänzungsschriftsatz teilt der Ministerrat mit, dass gegen die neuen Dekretsbestimmungen eine Nichtigkeitsklage eingereicht werde, da auch diese neuen Bestimmungen gegen die Regeln der Zuständigkeitsverteilung verstießen. Indem man lediglich in diese neuen Bestimmungen hinzufüge, dass die Änderungen sich auf «die Zuständigkeiten der Flämischen Region im Bereich der Landwirtschaft» bezögen, ändere sich wenig an dieser Kritik. In Übrigen seien die ersetzenden Bestimmungen vollständig identisch.

Sollten die neuen Dekretsbestimmungen für nichtig erklärt werden, so würden die im vorliegenden Fall angefochtenen Bestimmungen erneut anwendbar, so dass der Ministerrat sein Interesse an der gegenwärtigen Klage erst dann endgültig verlieren würde, wenn auch die Klage gegen die neuen Bestimmungen abgewiesen würde. Unter diesen Umständen möchte der Ministerrat die vorliegende Klage nicht zurücknehmen und erhält er die in seiner Klageschrift formulierten Klagegründe aufrecht.

B.4.1. Die vorliegende Klage würde erst endgültig gegenstandslos, wenn das Dekret vom 18. Dezember 2009 nicht innerhalb der gesetzlichen Frist angefochten würde oder wenn der Hof die gegebenenfalls gegen dieses Dekret gerichtete Klage zurückweisen würde. In diesem Fall würde die Klage auf Nichtigerklärung der Artikel 46 bis 56 des Dekrets vom 19. Dezember 2008 aus dem Geschäftsverzeichnis gestrichen. Wenn der Klage gegen die Abänderungsbestimmungen des Dekrets vom 18. Dezember 2009 stattgegeben wird, werden die gegen die Artikel 46 bis 56 des Dekrets vom 19. Dezember 2008 gerichteten Klagegründe geprüft.

B.4.2. Im Übrigen wird die Nichtigkeitsklage durch die späteren Dekretsänderungen nicht gegenstandslos.

Der Umstand, dass die Flämische Regierung Schriftstücke hinterlegt hat, aus denen ihres Erachtens hervorgehe, dass die neuen Dekretsbestimmungen auf Ersuchen der Föderalbehörde angenommen worden seien, um in die angefochtenen Dekretsbestimmungen einzufügen, dass die Änderungen nur auf die Zuständigkeiten der Flämischen Region im Bereich der Landwirtschaft Anwendung fänden, ändert nichts daran, zumal der Ministerrat den Standpunkt vertritt, diese Änderungen würden nicht seiner Kritik entsprechen, dass auch die neuen Dekretsbestimmungen gegen die Regeln der Zuständigkeitsverteilung verstießen.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

beschließt, dass die Klage auf Nichtigerklärung der Artikel 46 bis 56 des flämischen Dekrets vom 19. Dezember 2008 zur Festlegung von Bestimmungen zur Begleitung des Haushalts 2009 geprüft beziehungsweise aus dem Geschäftsverzeichnis gestrichen werden soll, je nachdem, ob die Artikel 116 bis 125 des flämischen Dekrets vom 18. Dezember 2009 zur Festlegung von Bestimmungen zur Begleitung des Haushalts 2010 für nichtig erklärt werden oder nicht.

Verkündet in niederländischer, französischer und deutscher Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerichtshof, in der öffentlichen Sitzung vom 29. April 2010.

Der Kanzler,

P.-Y. Dutilleux.

Der Vorsitzende,

M. Bossuyt.

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

F. 2010 — 1848

[C – 2010/31278]

5 MARS 2009. — Décret portant assentiment à l'accord de coopération-cadre relatif à la formation en alternance, conclu à Bruxelles, le 24 octobre 2008, entre la Communauté française, la Région wallonne et la Commission communautaire française

L'Assemblée de la Commission communautaire française et Nous, Collège, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. Le présent décret règle, en application de l'article 138 de la Constitution, une matière visée à l'article 127, § 1^{er}, de celle-ci.

Art. 2. Assentiment est donné à l'accord de coopération-cadre relatif à la formation en alternance, conclu à Bruxelles, le 24 octobre 2008, entre la Communauté française, la Région wallonne et la Commission communautaire française. Cet accord de coopération-cadre est annexé au présent décret.

Art. 3. Le Collège fixe l'entrée en vigueur du présent décret.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 5 mars 2009.

Le Président, chargé du Budget, de l'Enseignement, du Tourisme et des Relations internationales,

Ch. DOULKERIDIS

Le Membre du Collège chargé de la Cohésion sociale,

Ch. PICQUE

Le Membre du Collège chargé de la Fonction publique, de la Politique de la Santé
et de la Formation professionnelle des Classes moyennes,

B. CEREXHE

La Membre du Collège chargée de la Politique d'Aide aux Personnes handicapées,

Mme E. HUYTEBROECK

Le Membre du Collège chargé de la Formation professionnelle,
de la Culture, du Transport scolaire, de l'Action sociale de la Famille,
du Sport et des Relations internationales,

E. KIR

ANNEXE

**Accord de coopération-cadre relatif à la formation en alternance, conclu à Bruxelles, le 24 octobre 2008,
entre la Communauté française, la Région wallonne et la Commission communautaire française**

Vu les articles 1^{er}, 39, 127, 128, 134 et 138 de la Constitution;

Vu l'article 4, 16°, de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par la loi du 8 août 1988;

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, notamment l'article 92bis, § 1^{er}, inséré par la loi spéciale du 8 août 1988 et modifié par la loi spéciale du 16 juillet 1993;

Vu la loi du 29 juin 1983 concernant l'obligation scolaire;

Vu le décret du 16 avril 1991 organisant l'enseignement de promotion sociale;

Vu le décret du 3 juillet 1991 organisant l'enseignement secondaire en alternance;

Vu le décret II du Conseil de la Communauté française du 19 juillet 1993 attribuant l'exercice de certaines compétences de la Communauté française à la Région wallonne et à la Commission communautaire française, notamment ses articles 3, 4°, et 10, § 1^{er};

Vu le décret III de l'assemblée de la Commission communautaire française du 22 juillet 1993 attribuant l'exercice de certaines compétences de la Communauté française à la Région wallonne et à la Commission communautaire française, notamment ses articles 3, 4°, et 10, § 1^{er};

Vu le décret II du Conseil régional wallon du 22 juillet 1993 attribuant l'exercice de certaines compétences de la Communauté française à la Région wallonne et à la Commission communautaire française, notamment ses articles 3, 4°, et 10, § 1^{er};

Considérant l'accord de coopération, conclu le 20 février 1995 par la Commission communautaire française, la Communauté française et la Région wallonne, relatif à la formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises et à la tutelle de l'Institut de formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises, modifié par l'accord de coopération du 4 juin 2003;

Considérant l'accord de coopération du 8 mars 1997 entre le Gouvernement de la Communauté française, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et le collège de la Commission communautaire française, relatif à la Commission consultative en matière de formation, d'emploi et d'enseignement instaurée par l'article 28 du décret du 17 mars 1994 de la Commission communautaire française portant création de l'Institut bruxellois francophone pour la Formation professionnelle;

Considérant l'accord de coopération relatif à l'organisation d'une filière de formation qualifiante en alternance, conclu à Namur, le 18 juin 1998, entre le Gouvernement de la Communauté française et le Gouvernement wallon;

Considérant l'accord de coopération relatif à l'organisation de la formation en alternance signé à Bruxelles, le 11 juin 1999 entre le Gouvernement de la Communauté française et le Collège de la Commission communautaire française;

Considérant le protocole d'accord conclu à Bruxelles, le 17 novembre 2005, entre l'IFAPME, la COCOF (SFPME) et l'IFPME (ALTIS);

Considérant les avis rendus par :

1° le CESRW en date du 7 juillet 2008;

2° l'IFAPME en date du 8 juillet 2008;

3° le SFPME en date du 25 juin 2008;

4° la CCFEE en date du 4 juillet 2008;

5° l'IFPME en date du 9 juillet 2008;

6° le Comité de concertation des pouvoirs organisateurs de l'Enseignement obligatoire en date du 26 juin 2008;

7° le Comité de Secteur IX : Enseignement en date du 7 juillet 2008;

Vu la délibération du Gouvernement de la Communauté française du 24 octobre 2008;

Vu la délibération du Gouvernement wallon du 15 octobre 2008;

Vu la délibération du Collège de la Commission communautaire française du 24 octobre 2008;

La Communauté française, représentée par son Gouvernement en la personne de son Ministre-Président, M. Rudy Demotte, de son Ministre de l'Enseignement obligatoire, M. Christian Dupont et de son Ministre de l'Enseignement de Promotion sociale et de la Jeunesse, M. Marc Tarabella;

La Région wallonne représentée, par son Gouvernement en la personne de son Ministre-Président, M. Rudy Demotte et de son Ministre de la Formation, M. Marc Tarabella;

La Commission communautaire française, représentée par son collège en la personne de son Ministre-Président, chargé de la Fonction publique et de la Santé, M. Benoît Cerexhe et de sa Ministre, membre du collège, chargée de la Formation professionnelle, de l'Enseignement, de la Culture et du Transport scolaire, Mme Françoise Dupuis,

Ont convenu ce qui suit :

CHAPITRE 1^{er}. — *Champ d'application et définitions*

Article 1^{er}. § 1^{er}. Au sens du présent accord-cadre de coopération, on entend par :

1° "Formation en alternance" : la formation professionnelle qui combine une formation pratique en milieu de travail et une formation auprès d'un opérateur de Formation en alternance portant sur des matières générales et professionnelles et qui s'organise dans le cadre d'un partenariat entre un opérateur de formation ou d'enseignement, un apprenant en alternance et une entreprise, selon des modalités précises en termes de durée de formation, de reconnaissance de la formation acquise, de certification telle que visée à l'article 3, d'encadrement, de rétribution et de droits sociaux;

2° "opérateurs de Formation en alternance" :

a) tout Centre d'Education et de Formation en alternance visé par le décret du 3 juillet 1991 organisant l'enseignement secondaire en alternance, ci-après dénommé : "CEFA";

b) l'Institut wallon de formation en alternance et des indépendants et petites et moyennes entreprises et le Service Formation P.M.E. créé au sein des Services du collège de la Commission communautaire française et leurs réseaux de centres de formation conformément à l'accord de coopération conclu le 20 février 1995 tel que modifié par l'accord de coopération du 4 juin 2003, ci-après dénommé : "IFAPME" et "SFPME";

3° "apprenant en alternance" :

a) soit le jeune inscrit dans une formation qui répond à l'obligation scolaire à temps partiel, visée à l'article 1^{er}, § 1^{er}, alinéa 3, de la loi du 29 juin 1983 concernant l'obligation scolaire;

b) soit le jeune âgé de plus de 18 ans et de moins de 25 ans;

et qui commence une Formation en alternance auprès d'un des opérateurs de Formation en alternance visés au 2°, conclut un contrat d'alternance tel que visé au 7° et effectue une formation en entreprise telle que visée au 4°;

4° "entreprise" : toute personne physique ou morale de droit privé ou de droit public qui accueille un apprenant en alternance dans les liens d'un contrat d'alternance tel que visé au 7°;

5° "réfèrent" : le délégué à la tutelle relevant de l'IFAPME ou du SFPME, le coordonnateur, l'accompagnateur ou tout membre du personnel du CEFA, chacun pour ce qui le concerne, qui remplit les missions visées au § 2;

6° "tuteur" : la personne désignée au sein de l'entreprise comme responsable, au sein de celle-ci, de la formation et de l'accompagnement d'un apprenant en alternance, conformément au § 3;

7° "contrat d'alternance" : le contrat qui peut être conclu à tout moment de l'année de formation et qui règle, selon les modalités visées à l'article 2, les droits et obligations de l'apprenant en alternance et de l'entreprise et qui est accompagné d'un plan de formation tel que détaillé au § 4;

8° "Gouvernements" : le Gouvernement de la Communauté française, le Gouvernement de la Région wallonne et le collège de la Commission communautaire française.

§ 2. Le référent a pour missions :

- 1° de veiller au respect du contrat d'alternance et du plan de formation qui y est annexé;
- 2° d'être l'intermédiaire indispensable à la conclusion du contrat d'alternance, de veiller à ce qu'il soit conduit à bonne fin et d'être notamment chargé des aspects administratifs dans le cadre du suivi de l'apprenant en alternance durant sa formation en entreprise;
- 3° de veiller à assurer une collaboration efficace entre l'apprenant en alternance, l'entreprise, le tuteur et l'opérateur de Formation en alternance;
- 4° d'accompagner l'apprenant en alternance dans les démarches visant à maintenir ses droits sociaux et lui fournir toutes les informations utiles dans les démarches concernant les droits visés au § 1^{er}, 1°.

Les Gouvernements précisent conjointement ces missions conformément à l'article 17.

§ 3. Le tuteur a pour mission de veiller à ce que l'apprenant en alternance acquière, au sein de l'entreprise, les compétences professionnelles nécessaires à l'exercice du métier auquel il se destine.

La désignation d'un tuteur et l'exercice de sa mission sont les garants d'un accompagnement de qualité au sein de l'entreprise, lequel conditionne l'accès à l'incitant financier visé à l'article 15, alinéas 2 et 3.

Les Gouvernements précisent conjointement cette mission conformément à l'article 17.

§ 4. Le plan de formation est annexé au contrat d'alternance. Il est élaboré par l'opérateur de formation en collaboration avec l'entreprise et l'apprenant en alternance. Il détaille le parcours de formation de l'apprenant en alternance et les compétences à lui faire acquérir, à la fois par le biais de la formation en entreprise et à la fois, par le biais de la formation organisée par l'opérateur de Formation en alternance.

Le plan de formation est individuel et a pour objectif d'identifier au mieux le parcours de formation de l'apprenant en alternance en lui permettant de bénéficier, s'il échet, des dispenses prévues par ou en vertu de la législation organique des opérateurs de Formation en alternance.

Il comprend, notamment :

- 1° la liste des compétences initiales de l'apprenant en alternance;
- 2° le relevé des titres, certificats et diplômes acquis;
- 3° les compétences à acquérir par l'apprenant en alternance, conformément aux profils de formation produits par le Service francophone des Métiers et Qualifications, ci-après dénommé le "SFMQ";
- 4° les objectifs de l'évaluation finale de l'apprenant en alternance et ce, en se référant aux seuils de maîtrise fixés par le SFMQ.

§ 5. Conformément à l'article 17, les Gouvernements précisent conjointement le contenu et les modalités de mise en oeuvre du contrat d'alternance et du plan de formation qui lui est annexé et prennent toutes les dispositions légales et réglementaires pour que ce contrat d'alternance et le plan de formation qui lui est annexé remplacent, dans les délais qu'ils précisent, les Conventions de formation en alternance, la Convention d'insertion socio-professionnelle et le contrat d'apprentissage.

Conformément à l'article 17, les Gouvernements peuvent conjointement préciser les définitions de la Formation en alternance et de l'apprenant en alternance ainsi qu'étendre la liste des opérateurs de Formation en alternance.

CHAPITRE II. — *Conditions d'accès à la Formation en alternance, obligations de l'apprenant en alternance, de l'entreprise et des opérateurs de Formation en alternance*

Art. 2. § 1^{er}. Dans le respect de la loi concernant l'obligation scolaire, le candidat apprenant en alternance doit, pour avoir accès à la Formation en alternance :

- 1° préalablement à l'inscription auprès d'un opérateur de Formation en alternance, avoir soit :
 - a) réussi le 1^{er} degré de l'enseignement secondaire ordinaire ou spécialisé de forme 4;
 - b) réussi la 3^e année de l'enseignement secondaire professionnel ordinaire ou spécialisé de forme 4;
 - c) fréquenté la 3^e année de différenciation et d'orientation au sein de l'enseignement ordinaire ou spécialisé de forme 4;
 - d) fréquenté la 2^e phase au sein de l'enseignement spécialisé de forme 3;
 - e) réussi une épreuve d'admission sur base d'un test portant sur les prérequis nécessaires dont les modalités sont déterminées par le Service général d'inspection de l'Enseignement de la Communauté française.

A défaut, le candidat doit avoir fait l'objet de la part du conseil de classe, à l'issue de la 2^e année différenciée ou de l'année différenciée supplémentaire visées par le décret organisant la différenciation structurelle au sein du 1^{er} degré afin d'amener tous les élèves à la maîtrise des socles de compétences, d'une décision lui ouvrant, parmi d'autres possibilités, celle de poursuivre sa formation en alternance.

Le cas échéant, le jeune suivra auprès de l'opérateur de formation une période préparatoire destinée à lui faire acquérir les prérequis nécessaires évoqués au point e) ci-dessus;

2° conclure un contrat d'alternance et effectuer effectivement une formation en entreprise.

§ 2. L'apprenant en alternance est tenu, conformément à et sans préjudice du § 6, aux obligations suivantes :

- 1° être présent en entreprise conformément aux modalités du contrat d'alternance et tout mettre en oeuvre pour arriver au terme de celui-ci;
- 2° agir conformément aux instructions qui lui sont données par l'entreprise, via un de ses mandataires ou préposés ou son tuteur, ainsi que par son référent, en vue de la bonne exécution du contrat d'alternance;
- 3° fréquenter assidûment les cours ou les formations et participer aux évaluations formatives et certificatives;
- 4° participer, en cas de rupture ou de suspension du contrat d'alternance, au programme spécifique mis en place par l'opérateur de formation.

§ 3. L'entreprise, via un de ses mandataires ou préposés qui est l'interlocuteur unique, est tenue aux obligations suivantes :

1° veiller à ce que la partie du plan de formation qui lui incombe soit dispensée à l'apprenant en alternance en vue de le préparer aux évaluations formatives et certificatives;

2° préparer l'apprenant en alternance à l'exercice du métier auquel il se destine;

3° mettre en oeuvre l'accompagnement nécessaire à l'intégration de l'apprenant en alternance au sein de l'entreprise pendant le temps de la Formation en alternance;

4° veiller à confier à l'apprenant en alternance des tâches en rapport avec son plan de formation et au métier auquel il se destine et ne présentant aucun danger pour sa santé et son intégrité physique;

5° contracter une assurance contre les accidents du travail ou sur le chemin du travail qui peuvent survenir à l'apprenant en alternance au cours ou par le fait de l'exécution du contrat d'alternance;

6° respecter les dispositions légales et réglementaires spécifiques au statut de l'apprenant en alternance sans pour autant lui appliquer les dispositions relatives à un travailleur au sens de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail;

7° occuper dans l'entreprise l'apprenant en alternance au minimum six cents heures d'activité de formation, réparties sur vingt semaines au moins. L'année de formation peut se dérouler conformément au calendrier scolaire ou être organisée selon d'autres modalités déterminées conjointement par les Gouvernements conformément à l'article 17;

8° payer une rétribution à l'apprenant en alternance.

La rétribution est progressive compte tenu du parcours de formation, de l'acquisition des compétences par l'apprenant en alternance et de l'année de formation, et liée au temps presté en entreprise. Le montant de celle-ci et les modalités de calcul et de liquidation sont fixés conjointement par les Gouvernements conformément à l'article 17.

§ 4. L'opérateur de Formation en alternance est tenu aux obligations suivantes :

1° accueillir, informer et aider tout jeune qui désire devenir apprenant en alternance avec le souci de proposer la solution de formation la plus appropriée en établissant un plan de formation individualisé qui valorise les acquis et le projet professionnel du candidat apprenant en alternance et qui respecte les profils de formation;

2° rechercher, éventuellement avec l'aide de l'organisme visé à l'article 4, des formations en entreprise adaptées au profil de l'apprenant en alternance;

3° superviser la conclusion du contrat d'alternance et veiller à sa bonne exécution;

4° évaluer en tant que prérequis à la conclusion du contrat d'alternance les compétences de l'apprenant en alternance en termes de savoirs, savoir-faire et savoir-être et, le cas échéant, proposer à l'apprenant en alternance un programme préparatoire donnant à celui-ci les moyens de rencontrer les prérequis convenus;

5° garantir que l'apprenant en alternance et l'entreprise répondent aux obligations visées aux §§ 3 et 4;

6° dispenser les cours et la formation prévus par les référentiels, sur base des profils de formation établis par le SFMQ;

7° accompagner l'apprenant en alternance dans son parcours de formation au sein de l'entreprise;

8° informer l'apprenant en alternance des conditions de certification telles que visées à l'article 3 et de leurs effets de droit;

9° informer l'apprenant en alternance sur les possibilités d'insertion socioprofessionnelle et sur le marché de l'emploi en collaboration avec le service public de l'emploi compétent;

10° mettre en place, en cas de rupture du contrat d'alternance ou de suspension de plus de trois mois, un programme spécifique qui aura pour objectif d'assurer la continuité de la formation de l'apprenant en alternance et s'assurer que celui-ci y participe;

11° mettre en place un service de conciliation auquel peuvent recourir l'apprenant en alternance ou l'entreprise.

Les Gouvernements peuvent conjointement, à défaut de profils de formation tels que visés à l'alinéa 1^{er}, 6°, autoriser l'organisation d'une formation qui ne correspond pas à un profil de formation établi par le SFMQ. Cette formation est sanctionnée par une attestation de compétences professionnelles. A titre transitoire, les formations en apprentissage de l'IFAPME et du SFPME qui, à la date d'entrée en vigueur du présent accord de coopération, sont déjà reconnues par la Commission de reconnaissance des formations en apprentissage mais dont le profil de formation doit encore être défini par le SFMQ, pourront également être sanctionnées par le certificat d'apprentissage. Les dits profils devront être définis dans un délai n'excédant pas cinq ans.

Le programme spécifique visé à l'alinéa 1^{er}, 10°, comprend des modules de formation ainsi qu'un suivi notamment d'information et d'orientation en fonction du type et des motifs de rupture ou de suspension. Sans préjudice de ce qui précède et dans le cas d'une rupture du contrat d'alternance, l'opérateur met tout en oeuvre pour proposer une nouvelle formation en entreprise à l'apprenant en alternance. A défaut, il entreprend toutes les démarches nécessaires en vue de le réintégrer dans un parcours de formation et alerte les services ad hoc chargés de faire assurer le respect de la loi du 29 juin 1983 précitée.

L'opérateur de Formation en alternance établit le programme préparatoire visé à l'alinéa 1^{er}, 4°, et l'exécute en interne ou, s'il échet, en partenariat avec d'autres opérateurs de formation. Le programme préparatoire ne peut, sauf exceptions, excéder une durée de trois mois. A l'issue de ce délai, si l'apprenant en alternance est encore soumis à l'obligation scolaire, l'opérateur de Formation en alternance entreprend les démarches nécessaires en vue de le réintégrer dans un parcours de formation.

§ 5. Les parties prenantes au contrat d'alternance et au plan de formation se doivent respect et égards mutuels.

§ 6. Conformément à l'article 17, les Gouvernements précisent conjointement les conditions d'accès et les obligations visées aux §§ 1^{er} à 5 et les traduisent dans le contrat d'alternance et dans le plan de formation qui y est annexé dont ils déterminent les contenus.

CHAPITRE III. — *Accès de l'apprenant en alternance à la certification*

Art. 3. § 1^{er}. Les Gouvernements déterminent conjointement, notamment sur base de l'évaluation de la collaboration actuelle entre d'une part l'Enseignement de Promotion sociale et d'autre part, l'IFAPME et le SFPME visant la délivrance par l'Enseignement de Promotion sociale de certificats de qualification à des apprenants formés auprès de ces opérateurs, les conditions auxquelles ces opérateurs peuvent délivrer les certificats de qualification par les moyens qui leur sont propres.

L'alinéa 1^{er} sera d'application à partir du 1^{er} septembre 2011.

Les conditions visées à l'alinéa 1^{er} porteront sur :

1° la reconnaissance par le Gouvernement de la Communauté française de ce que le certificat de qualification délivré par l'IFAPME et le SFPME sanctionne un ensemble de compétences équivalant au certificat de qualification correspondant délivré par l'Enseignement secondaire de plein exercice ou de Promotion sociale;

2° la nécessité qu'au terme de la formation, les jeunes aient acquis l'ensemble des compétences décrites par le profil de formation concerné approuvé par le Gouvernement de la Communauté française et confirmé par le Parlement de la Communauté française sur base d'une proposition du Service francophone des métiers et des qualifications;

3° la vérification par le Service général de l'Inspection de la Communauté française, comme pour l'enseignement, du niveau d'acquisition des compétences;

4° l'existence d'un système de titres requis.

Le Gouvernement reconnaît l'équivalence des ensembles de compétence visés à l'alinéa 3, 1°, sur avis d'une cellule de consultation composée, pour trois quart de représentants du conseil général de concertation pour l'enseignement secondaire et de la Commission de concertation de l'Enseignement de Promotion sociale et pour un quart de représentants de l'IFAPME et du SFPME.

Les Gouvernements s'engagent également à adapter les dispositions réglementaires en vue de permettre aux jeunes de poursuivre leur formation auprès de l'IFAPME ou du SFPME alors qu'ils l'ont débutée dans l'Enseignement et réciproquement.

§ 2. Les porteurs d'un certificat de qualification délivré par l'IFAPME ou le SFPME qui souhaitent obtenir le certificat de l'Enseignement secondaire du second degré ou le certificat de l'Enseignement secondaire supérieur pourront l'obtenir, soit via l'Enseignement secondaire de plein exercice ou en alternance soit via l'Enseignement de Promotion sociale et ce, selon les modalités et conditions de délivrance du certificat de l'Enseignement secondaire du second degré ou du certificat de l'Enseignement secondaire supérieur aux porteurs d'un certificat de qualification délivré par l'Enseignement secondaire de plein exercice ou en alternance ou par l'Enseignement de Promotion sociale.

Pour exécuter l'alinéa 1^{er}, le Gouvernement de la Communauté française prend ou propose, si nécessaire, les adaptations à la législation et à la réglementation relatives à la délivrance du certificat de l'Enseignement secondaire supérieur aux porteurs d'un certificat de qualification et ce pour tenir compte de la volonté des Gouvernements de permettre l'accès au certificat de l'Enseignement secondaire supérieur aux porteurs d'un certificat de qualification délivré par l'IFAPME ou le SFPME.

CHAPITRE IV. — *Pilotage de la Formation en alternance*

Art. 4. Il est créé un organisme d'intérêt public intitulé Office francophone de la Formation en alternance, ci-après dénommé "OFFA".

L'OFFA a la personnalité juridique.

L'OFFA est classé parmi les organismes de la catégorie B au sens de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public.

La mention de sa dénomination est ajoutée à sa place dans l'ordre alphabétique, à la liste des organismes énumérés à l'article 1^{er}, B, de la loi précitée.

Sous réserve des dispositions du présent accord et des décrets et ordonnances adoptés par les parties signataires, l'OFFA est soumis à l'ensemble des dispositions de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public et de ses arrêtés d'exécution qui sont applicables aux organismes de catégorie B.

L'OFFA a son siège administratif à Bruxelles. Il peut décider de répartir ses activités dans plusieurs sites sur le territoire de la région de langue française et sur le territoire de la région bilingue de Bruxelles-Capitale.

Art. 5. L'OFFA est chargé du pilotage de la Formation en alternance.

Dans le cadre du présent accord, il accomplit les missions suivantes :

1° proposer et recommander aux Gouvernements, d'initiative ou sur demande, toute mesure utile au développement de la Formation en alternance;

2° remettre d'initiative ou sur demande des Gouvernements un avis sur les avant-projets de décret ou d'ordonnance ainsi que les projets d'arrêté ou de règlement relatifs à l'exécution du présent accord;

3° être le garant du statut et la mobilité de l'apprenant en alternance quel que soit l'opérateur de Formation en alternance choisi par celui-ci;

4° assurer la transparence entre offre et demande de contrat d'alternance, en collaboration avec les opérateurs et éventuellement avec les secteurs professionnels;

5° organiser, sans préjudice des actions de promotion menées par les opérateurs de Formation en alternance, la promotion globale de la Formation en alternance, notamment auprès des entreprises et, si nécessaire, avec les fédérations professionnelles;

6° assurer une coordination au niveau local, éventuellement à partir des Conseils zonaux de l'Alternance, entre les opérateurs de Formation en alternance et l'Enseignement dans le domaine de l'information et de l'orientation des jeunes;

7° procéder à un examen quantitatif et qualitatif permanent de la situation de la Formation en alternance en région de langue française et en région bilingue de Bruxelles-Capitale afin de doter la Formation en alternance d'un système d'indicateurs, en collaboration avec les opérateurs de Formation en alternance et, si nécessaire, avec le soutien des services et administrations des Gouvernements ou tous autres organismes compétents en matière de Formation en alternance ainsi qu'en matière de prospective et de statistique;

8° collaborer, en tant qu'experts, aux travaux de la Chambre Enseignement-Formation du SFMQ;

9° inscrire la Formation en alternance dans le contexte institutionnel et socio-économique ainsi que dans les politiques d'Education et de Formation tout au long de la vie tant au niveau francophone qu'europhéen;

10° décider de l'octroi et liquider aux entreprises les incitants financiers à la Formation en alternance visés à l'article 15, alinéa 2;

11° assurer la diffusion d'informations sur les conditions de mise en oeuvre du présent accord et sur les procédures définies conjointement par les Gouvernements conformément à l'article 17;

12° concevoir et assurer la formation à l'utilisation d'outils de préparation, de suivi et d'outils d'évaluation de la Formation en alternance;

13° élaborer et adresser annuellement et conjointement aux Gouvernements un rapport d'activités comprenant une évaluation de la mise en oeuvre du présent accord de coopération.

Conformément à l'article 17, les Gouvernements peuvent conjointement préciser ces missions et prendre toutes dispositions permettant d'assurer la nécessaire coordination entre leurs différents services, administrations et tous autres organismes compétents en matière de Formation en alternance.

Art. 6. L'OFFA est administré par un comité de gestion composé de 21 membres, dont :

1° un président et deux vice-présidents;

2° trois représentants et autant de suppléants de l'IFAPME;

3° deux représentants et autant de suppléants du SFPME;

4° quatre représentants et autant de suppléants de l'Enseignement obligatoire;

5° un représentant et un suppléant de l'Enseignement de Promotion sociale;

6° quatre représentants et autant de suppléants des organisations représentatives des travailleurs;

7° quatre représentants et autant de suppléants des organisations représentatives des employeurs.

Art. 7. § 1^{er}. Conformément à l'article 17, les Gouvernements désignent et nomment conjointement le président et les vice-présidents pour une durée reconductible de cinq ans.

Conformément à l'article 17, les Gouvernements désignent conjointement et pour une durée reconductible de cinq ans, les autres membres effectifs et leurs suppléants sur proposition :

1° du Conseil général de concertation de l'Enseignement obligatoire et du Conseil supérieur de l'Enseignement de Promotion sociale en ce qui concerne les membres visés à l'article 6, 4° et 5°;

2° du Conseil économique et social de la Région wallonne et du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale en ce qui concerne les membres visés à l'article 6, 6° et 7°.

Les Gouvernements s'engagent à respecter, en ce qui concerne les désignations et nominations, la présence équilibrée d'hommes et de femmes.

Nul ne peut être désigné comme membre effectif ou suppléant s'il est ou a été membre d'un organisme ou d'une association qui ne respecte pas les principes de la démocratie tels qu'énoncés par la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, par la Constitution, par la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme et la xénophobie ou par la loi du 23 mars 1995 tendant à réprimer la négation, la minimisation, la justification ou l'approbation du génocide commis par le régime national-socialiste allemand pendant la seconde guerre mondiale.

Nul ne peut être désigné comme membre effectif ou suppléant s'il est membre de la Chambre des représentants, du Sénat ou d'un des parlements régionaux et communautaires.

§ 2. Le mandat des membres de l'OFFA prend fin :

1° en cas de démission;

2° lorsque l'organisme qui a proposé un membre demande son remplacement;

3° lorsqu'un membre ne fait plus partie de l'organisme qu'il représente;

4° lorsqu'un membre atteint l'âge de 67 ans accomplis sauf dérogation octroyée conjointement par les Gouvernements pour des raisons dûment motivées;

5° lorsqu'il est absent plus de trois fois non justifiées par an;

6° lorsqu'il ne participe pas à la moitié des réunions annuelles sauf dérogation octroyée conjointement pour des raisons médicales par les Gouvernements;

7° lorsqu'il devient membre d'un organisme ou d'une association visé au § 1^{er}, alinéa 4.

Le membre qui cesse d'exercer son mandat avant l'expiration de celui-ci est remplacé par son suppléant qui devient membre effectif pour la période qui reste à couvrir; un nouveau suppléant étant désigné conformément au § 1^{er}.

Toutes les décisions du comité de gestion sont prises à la majorité des membres.

Le comité de gestion établit son règlement d'ordre intérieur et le soumet, pour approbation conjointe, aux Gouvernements.

Le règlement d'ordre intérieur du comité de gestion doit, notamment, prévoir :

1° le nombre minimal de réunions annuelles;

2° les règles concernant la convocation, si possible par voie électronique, du comité de gestion;

3° les règles relatives à l'inscription des points à l'ordre du jour;

4° les règles applicables en cas d'absence ou d'empêchement du président et du ou des vice-président(s);

5° les règles de quorum pour que le comité de gestion délibère valablement ainsi que les modalités de vote des membres;

6° l'obligation de rédiger un procès-verbal des débats tenus au cours de chaque réunion;

7° le mode de transmission des documents aux membres effectifs et suppléants;

8° les conditions de recours à ainsi que les modalités de mise en oeuvre de la procédure écrite de remise d'avis en cas d'urgence ou dans des circonstances spécialement motivées;

9° le cas échéant, les règles à respecter dans le cadre de l'élaboration du budget de l'OFFA;

10° les conditions et situations dans lesquelles la confidentialité des délibérations ou des documents peut être appliquée;

11° le cas échéant, le siège et le lieu des réunions du comité de gestion;

12° les modalités de consultation du rapport annuel;

13° les règles de déontologie comprenant des dispositions relatives aux conflits d'intérêts;

14° le caractère public ou non des réunions du comité de gestion.

Sont applicables, en ce qui concerne les membres du comité de gestion proposés par des Institutions ou organismes relevant de la Région wallonne et désignés ou nommés par le Gouvernement wallon ainsi qu'en ce qui concerne le commissaire désigné par le Gouvernement wallon :

1° le décret du Conseil régional wallon du 12 février 2004 relatif au statut de l'administrateur public pour les matières réglées en vertu de l'article 138 de la Constitution, sous réserve de la modification de l'article 3 de celui-ci;

2° le décret du Conseil régional wallon du 12 février 2004 relatif au commissaire du Gouvernement pour les matières réglées en vertu de l'article 138 de la Constitution, sous réserve de la modification de l'article 3 de celui-ci.

Le décret du Conseil de la Communauté française du 9 janvier 2003 relatif à la transparence et au contrôle des organismes publics, des sociétés de bâtiments scolaires et des sociétés de gestion patrimoniale qui dépendent de la communauté française est applicable, en ce qui concerne les membres du comité de gestion proposés par des Institutions ou organismes relevant de la Communauté française et désignés ou nommés par le Gouvernement de la Communauté française ainsi qu'en ce qui concerne le commissaire désigné par le Gouvernement de la Communauté française.

Art. 8. § 1^{er}. Toute entreprise qui conteste une décision administrative prise à son égard peut introduire un recours motivé auprès du comité de gestion qui en accuse réception dans les dix jours calendrier, informe les Gouvernements et transmet ce recours, sans délai, à la Commission de recours visée au § 2.

Le recours doit être introduit par l'entreprise dans le mois de la notification de la décision contestée. A défaut de recours dans ces délais, la décision est définitive.

La Commission de recours rend son avis dans les trois mois de sa saisine. Par décision motivée, le président de la Commission peut proroger le délai pour une période d'un mois, non renouvelable. L'avis est notifié aux Gouvernements qui se prononcent définitivement et conjointement sur le recours. Cette décision est notifiée au requérant, dans les dix jours calendrier, par le comité de gestion.

§ 2. Il est créé une Commission de recours chargée de rendre des avis sur les recours visés au § 1^{er}. La Commission de recours est composée comme suit :

1° un représentant du Gouvernement wallon;

2° un représentant du Gouvernement de la Communauté française;

3° un représentant du Collège de la Commission communautaire française;

4° un représentant du comité de gestion, qui en assure le secrétariat.

Elle est présidée par un magistrat.

Les membres visés à l'alinéa 1^{er}, 1° à 3°, ont voix délibérative. Le membre visé à l'alinéa 1^{er}, 4°, a voix consultative.

La Commission de recours peut entendre l'entreprise ou son représentant, assisté le cas échéant de son conseil. Elle peut exiger la communication des pièces, renseignements, documents et données complémentaires qu'elle juge utiles.

La Commission de recours élabore son règlement d'ordre intérieur et le soumet pour approbation conjointe aux Gouvernements.

Art. 9. Sans préjudice des dispositions de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, le comité de gestion dispose de tous les pouvoirs nécessaires à l'administration de l'OFFA.

Art. 10. Le comité de gestion désigne, parmi les membres du personnel de l'OFFA, la personne chargée du secrétariat du comité ainsi que son suppléant.

Art. 11. Conformément à l'article 17, les Gouvernements fixent conjointement le montant des indemnités et des jetons de présence à allouer respectivement au président, aux vice-présidents et aux membres du comité de gestion. Ces indemnités et jetons de présence sont à charge de l'OFFA.

Art. 12. Conformément à l'article 17, les Gouvernements désignent, chacun pour ce qui le concerne, un commissaire en vue d'exercer les compétences définies par la loi du 16 mars 1954.

Art. 13. Conformément à l'article 17, les Gouvernements nomment conjointement les fonctionnaires dirigeants et les agents selon les modalités qu'ils déterminent.

Ils fixent leurs statuts administratif et pécuniaire ainsi que le cadre organique de l'OFFA.

Conformément à l'article 17, les Gouvernements déterminent conjointement les délégations de compétence qui leur sont attribuées ou déterminent conjointement celles-ci par mandat.

Conformément à l'article 17, les Gouvernements concluent conjointement un contrat de gestion d'une durée de cinq ans avec l'OFFA.

Le décret du Conseil régional wallon du 12 février relatif au contrat de gestion et aux obligations d'information pour les matières visées à l'article 138 de la Constitution s'applique mutatis mutandis au contrat de gestion de l'OFFA.

Art. 14. L'OFFA bénéficie de subventions pour l'exercice des missions définies à l'article 5.

L'OFFA peut recevoir des legs et donations et percevoir toutes autres recettes.

L'OFFA peut contracter des emprunts ou négocier des ouvertures de crédit moyennant la garantie conjointe des Gouvernements octroyée conformément à l'article 17.

CHAPITRE V. — *Financement de la Formation en alternance*

Art. 15. Outre les subventions et dotations octroyées par la Communauté française, les CEFA reçoivent une subvention annuelle dont le montant, les conditions d'octroi et les modalités de liquidation sont déterminés conjointement par le Gouvernement de la Communauté française et le Gouvernement wallon.

A l'exception des entreprises qui bénéficient des incitants financiers octroyés en vertu de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 11 mars 2004 modifiant les articles 53 à 58 de l'arrêté royal du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage, les entreprises reçoivent un incitant financier destiné, quel que soit l'opérateur de Formation en alternance, à renforcer l'encadrement et le tutorat de l'apprenant en alternance et ainsi garantir une qualité optimale de formation.

Le Parlement wallon détermine le montant, les conditions d'octroi et de liquidation de cet incitant financier.

La surveillance et le contrôle des incitants financiers octroyés à charge du budget de la Région wallonne sont effectués conformément au décret du 5 février 1998 relatif à la surveillance et au contrôle des législations relatives à la reconversion et au recyclage professionnels ainsi qu'à ses arrêtés d'exécution.

Art. 16. Les coûts de fonctionnement de l'OFFA sont répartis, à concurrence de 25 % pour la Communauté française, de 60 % pour la Région wallonne et de 15 % pour la Commission communautaire française.

Les Gouvernements peuvent, selon des modalités définies conjointement, prendre en charge ces coûts par la mise à disposition de personnel, de locaux et de matériels.

CHAPITRE VI. — *Dispositions abrogatoires, transitoires et finales*

Art. 17. Les parties signataires s'engagent, sauf prorogation décidée conjointement par les Gouvernements, dans un délai d'un an à dater de l'entrée en vigueur du présent accord, à modifier, abroger ou remplacer les législations ou réglementations nécessaires à l'exécution et à la mise en oeuvre du présent accord et des accords de coopération visés au préambule.

Les parties signataires s'engagent à faire adopter par leurs Assemblées parlementaires respectives les décrets et l'ordonnance organiques de l'OFFA dans un délai de six mois à compter de l'entrée en vigueur du présent accord sauf prorogation décidée conjointement par les Gouvernements. Jusqu'à échéance de ce délai, le Gouvernement wallon et le Gouvernement de la Communauté française garantissent la pérennité et le financement de l'association visée à l'article 13 de l'accord de coopération relatif à l'organisation d'une filière de formation qualifiante en alternance, conclu à Namur, le 18 juin 1998, entre le Gouvernement de la Communauté française et le Gouvernement wallon.

Les parties signataires déterminent conjointement les modalités transitoires relatives, notamment, aux accords de coopération qu'ils dénoncent et aux législations et réglementations visées aux alinéas 1^{er} et 2.

Les parties signataires peuvent par arrêtés conjoints coordonner toutes les normes légales et réglementaires relatives à la Formation en alternance.

Les parties signataires s'engagent à consulter, dans l'attente de la mise en place de l'OFFA et du CESCF, les organes consultatifs concernés sur l'ensemble des modifications apportées aux législations et réglementations existantes ou sur l'adoption de nouvelles législations et réglementations liées à la mise en oeuvre du présent accord.

Art. 18. Les Gouvernements peuvent évaluer annuellement l'exécution du présent accord de coopération, notamment sur la base du rapport visé à l'article 5, 13^o.

Art. 19. Les litiges entre les parties signataires du présent accord sont tranchés conjointement par les Gouvernements.

Art. 20. Les parties signataires peuvent dénoncer le présent accord avec un préavis de six mois. La dénonciation mentionnera sa date de prise d'effet.

Art. 21. En cas de dénonciation du présent accord par une des parties signataires, l'OFFA est dissout selon les conditions fixées par ses décrets et ordonnance organiques.

Art. 22. Les Gouvernements déterminent conjointement la date d'entrée en vigueur du présent accord.

Bruxelles, le 24 octobre 2008, en trois exemplaires.

Pour la Communauté française :

Le Ministre-Président,
R. DEMOTTE

Le Ministre de l'Enseignement obligatoire,
C. DUPONT

Le Ministre de la Jeunesse et de l'Enseignement de Promotion sociale,
M. TARABELLA

Pour la Région wallonne :

Le Ministre-Président,
R. DEMOTTE

Le Ministre de la Formation,
M. TARABELLA

Pour la Commission communautaire française :

Le Ministre-Président, chargé de la Fonction publique et de la Santé,
B. CEREXHE

La Ministre, membre du Collège, chargée de la Formation professionnelle, de l'Enseignement, de la Culture et du Transport scolaire,
Mme F. DUPUIS

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 2010 — 1848

[C – 2010/31278]

5 MAART 2009. — Decreet houdende instemming met het kaderakkoord tot samenwerking betreffende de alternerende opleiding, gesloten te Brussel op 24 oktober 2008 tussen de Franse Gemeenschap, het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie

De Vergadering van de Franse Gemeenschapscommissie heeft aangenomen en Wij, het College, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Dit decreet regelt overeenkomstig artikel 138 van de Grondwet een aangelegenheid bedoeld in artikel 127, § 1, ervan.

Art. 2. Het kaderakkoord tot samenwerking betreffende de alternerende opleiding, gesloten te Brussel, op 24 oktober 2008, tussen de Franse Gemeenschap, het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie wordt goedgekeurd. Dit kaderakkoord tot samenwerking wordt bij dit decreet gevoegd.

Art. 3. De datum van inwerkingtreding van dit decreet wordt door het College vastgelegd.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 5 maart 2009.

Voorzitter, belast met Begroting, Onderwijs, Toerisme en Internationale Betrekkingen,
Ch. DOULKERIDIS

Lid van het College belast met de Sociale Cohesie,
Ch. PICQUE

Lid van het College belast met Openbaar Ambt, Gezondheidsbeleid en Beroepsopleiding voor de Middenstand,
B. CEREXHE

Lid van het College belast met het Beleid inzake Bijstand aan Personen met een Handicap,
Mevr. E. HUYTEBROECK

Lid van het College belast met Beroepsopleiding, Cultuur, Schoolvervoer,
Sociale Actie, Sport en Internationale Betrekkingen,
E. KIR

BIJLAGE

Kaderakkoord tot samenwerking betreffende de alternerende opleiding, gesloten te Brussel, op 24 oktober 2008, tussen de Franse Gemeenschap, het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie

Gelet op de artikelen 1, 39, 127, 128, 134 en 138 van de Grondwet;

Gelet op artikel 4, 16°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de wet van 8 augustus 1988;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 92bis, § 1, ingevoegd bij de bijzondere wet van 8 augustus 1988 en gewijzigd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993;

Gelet op de wet van 29 juni 1983 betreffende de leerplicht;

Gelet op het decreet van 16 april 1991 houdende organisatie van het onderwijs voor sociale promotie;

Gelet op het decreet van 3 juli 1991 tot regeling van het alternerend secundair onderwijs;

Gelet op decreet II van de Raad van de Franse Gemeenschap van 19 juli 1993 tot toekenning van de uitoefening van sommige bevoegdheden van de Franse Gemeenschap aan het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie, inzonderheid op de artikelen 3, 4° en 10, § 1;

Gelet op decreet III van de Vergadering van de Franse Gemeenschapscommissie van 22 juli 1993 tot toekenning van de uitoefening van sommige bevoegdheden van de Franse Gemeenschap aan het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie, inzonderheid op de artikelen 3, 4°, en 10, § 1;

Gelet op decreet II van de Waalse Gewestraad van 22 juli 1993 tot toekenning van de uitoefening van sommige bevoegdheden van de Franse Gemeenschap aan het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie, inzonderheid op de artikelen 3, 4°, en 10, § 1;

Gelet op het samenwerkingsakkoord betreffende de Permanente Vorming van de Middenstand en de kleine en middelgrote ondernemingen en het toezicht op het Instituut voor Permanente vorming van de middenstand en de kleine en middelgrote ondernemingen, afgesloten op 20 februari 1995 door de Franse Gemeenschapscommissie, de Franse Gemeenschap en het Waalse Gewest, gewijzigd bij het samenwerkingsakkoord van 4 juni 2003;

Gelet op het samenwerkingsakkoord van 8 maart 1997 gesloten tussen de Regering van de Franse Gemeenschap, de Brusselse Hoofdstedelijke Regering en het college van de Franse Gemeenschapscommissie betreffende de adviescommissie inzake opleiding, tewerkstelling en onderwijs ingesteld bij artikel 28 van het decreet van 17 maart 1994 van de Franse Gemeenschapscommissie houdende oprichting van het "Institut bruxellois francophone pour la Formation professionnelle";

Gelet op het samenwerkingsakkoord betreffende de organisatie van een alternerende kwalificerende opleidings-filière, op 18 juni 1998 te Namen gesloten door de Regering van de Franse Gemeenschap en de Waalse Regering;

Gelet op het samenwerkingsakkoord betreffende de organisatie van de alternerende opleiding ondertekend te Brussel op 11 juni 1999 door de Regering van de Franse Gemeenschap en het College van de Franse Gemeenschapscommissie;

Gelet op het akkoordprotocol gesloten te Brussel op 17 november 2005 tussen het "IFAPME", de Franse Gemeenschapscommissie (SFPME) en het IFPME (ALTIS);

Gelet op de adviezen uitgebracht door :

1° de "CESRW" op 7 juli 2008 :

2° het "IFAPME" op 8 juli 2008;

3° de "SPFME" op 25 juni 2008;

4° de "CCFEE" op 4 juli 2008;

5° het "IFPME" op 9 juli 2008;

6° het Overlegcomité van de inrichtende machten van het Verplicht onderwijs op 26 juni 2008;

7° het Sectorcomité IX : Onderwijs op 7 juli 2008;

Gelet op de beraadslaging van de Regering van de Franse Gemeenschap van 24 oktober 2008;

Gelet op de beraadslaging van de Waalse Regering van 15 oktober 2008;

Gelet op de beraadslaging van het College van de Franse Gemeenschapscommissie van 24 oktober 2008;

De Franse Gemeenschap, vertegenwoordigd door haar Regering, in de persoon van haar Minister-President, de heer Rudy Demotte, haar Minister van het Verplicht Onderwijs, de heer Christian Dupont en haar Minister van Onderwijs voor Sociale Promotie en Jeugd, de heer Marc Tarabella;

Het Waalse Gewest vertegenwoordigd door zijn Regering in de persoon van haar Minister-President, de heer Rudy Demotte, en haar Minister van Vorming, de heer Marc Tarabella;

De Franse Gemeenschapscommissie vertegenwoordigd door haar college in de persoon van zijn Minister-President, belast met het Openbaar Ambt en het Gezondheidsbeleid, de heer Benoît Cerexhe, en zijn Minister, Lid van het college, belast met Beroepsopleiding, Onderwijs Cultuur en Schoolverkeer, Mevr. Françoise Dupuis,

Zijn overeengekomen wat volgt :

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied en begripsomschrijving*

Artikel 1. § 1. In de zin van dit kaderakkoord tot samenwerking wordt verstaan onder :

1° "Alternerende opleiding" : beroepsopleiding die een praktische opleiding op de werkvloer combineert met een opleiding bij een operator in alternerende opleiding waar algemene en beroepsvakken aangeleerd worden en die georganiseerd wordt in het kader van een partnerschap tussen een opleidings- of onderwijsoperator, een alternerende leerling en een bedrijf, volgens nauwkeurige modaliteiten in termen van opleidingsduur, erkenning van de verworven opleiding, certificering zoals bedoeld in artikel 3, begeleiding, bezoldiging en sociale rechten;

2° "operatoren in alternerende opleiding" :

a) elk "Centre d'Education et de Formation en Alternance" (Centrum voor Alternerend Onderwijs en Opleiding) bedoeld in het decreet van 3 juli 1991 tot regeling van het alternerend secundair onderwijs, hierna de "CEFA" genoemd;

b) het "Institut wallon de formation en alternance et des indépendants et petites et moyennes entreprises" (Waals instituut voor alternerende opleiding, zelfstandigen en kleine en middelgrote ondernemingen) en de "Service Formation P.M.E. » (Dienst Opleiding K.M.O.) opgericht binnen de Diensten van het college van de Franse Gemeenschapscommissie en hun netwerken van opleidingscentra overeenkomstig het samenwerkingsakkoord gesloten op 20 februari 1995 zoals gewijzigd bij het samenwerkingsakkoord van 4 juni 2003, hierna "IFAPME" en "SFPME" genoemd;

3° "alternerende leerling" :

a) hetzij de jongere ingeschreven in een opleiding die voldoet aan de deeltijdse leerplicht bedoeld in artikel 1, § 1, derde lid, van de wet van 29 juni 1983 betreffende de leerplicht,

b) hetzij de jongere van meer dan 18 jaar oud en van minder dan 25 jaar oud;

en die een alternerende opleiding start bij één van de operatoren in alternerende opleiding bedoeld in 2°, een alternerende overeenkomst sluit zoals bedoeld in 7° en een bedrijfsopleiding volgt zoals bedoeld in 4°;

4° "bedrijf" : elke privaatrechtelijke of publiekrechtelijke natuurlijke of rechtspersoon die een alternerende leerling tewerkstelt op grond van een alternerende overeenkomst zoals bedoeld in 7°;

5° "referentiepersoon" : de toezichthoudende afgevaardigde die onder het "IFAPME" of de "SFPME" ressorteert, de coördinator, de begeleider of elk personeelslid van de "CEFA", ieder wat hem betreft, dat de opdrachten bedoeld in § 2 vervult;

6° "mentor" : de persoon die binnen het bedrijf aangewezen wordt als verantwoordelijke voor de opleiding en begeleiding van een alternerende leerling overeenkomstig § 3°;

7° "alternerende overeenkomst" : de overeenkomst die op elk ogenblik van het opleidingsjaar kan gesloten worden en die volgens de modaliteiten bedoeld in artikel 2, de rechten en plichten van de alternerende leerling en het bedrijf regelt en die vergezeld is van een opleidingsplan zoals omschreven in § 4°;

8° "Regeringen" : de Regering van de Franse Gemeenschap, de Regering van het Waalse Gewest en het College van de Franse Gemeenschapscommissie.

§ 2. De referentiepersoon heeft de volgende opdrachten :

1° toezien op de naleving van de alternerende overeenkomst en het opleidingsplan dat daarbij gevoegd is;

2° de onontbeerlijke tussenpersoon zijn voor het sluiten van de alternerende overeenkomst, erop toezien dat ze tot een goed eind wordt gebracht en o.a. belast zijn met de administratieve aspecten in het kader van de opvolging van de alternerende leerling tijdens zijn bedrijfsopleiding;

3° zorgen voor een efficiënte samenwerking tussen de alternerende leerling, het bedrijf, de mentor en de operator in alternerende opleiding;

4° de alternerende leerling begeleiden bij zijn stappen om zijn sociale rechten te handhaven en hem de nodige informatie verstrekken met betrekking tot de rechten bedoeld in § 1, 1°.

De Regeringen bepalen deze opdrachten gezamenlijk overeenkomstig artikel 17.

§ 3. De mentor heeft als opdracht ervoor te zorgen dat de alternerende leerling binnen het bedrijf de vakbekwaamheid verwerft die nodig is voor de uitoefening van het beroep waarop hij zich voorbereidt.

De aanwijzing van een mentor en de uitoefening van zijn opdracht zijn een garantie voor een kwaliteitsbegeleiding in het bedrijf die een voorwaarde is voor de toegang tot de financiële stimulans bedoeld in artikel 15, tweede en derde lid.

De Regeringen bepalen deze opdrachten gezamenlijk overeenkomstig artikel 17.

§ 4 Het opleidingsplan wordt bij de alternerende overeenkomst gevoegd. Het wordt opgesteld door de opleidingsoperator in samenwerking met het bedrijf en de alternerende leerling. Het omschrijft het opleidingstraject van de alternerende leerling en de vaardigheden die hij moet verwerven via de bedrijfsopleiding en via de opleiding gegeven door de operator in alternerende opleiding.

Het opleidingsplan is individueel en heeft als doelstelling het opleidingstraject van de alternerende leerling zo goed mogelijk te identificeren door hem, desgevallend, de mogelijkheid te geven om te genieten van de vrijstellingen bepaald bij of krachtens de organieke wetgeving van de operatoren in alternerende opleiding.

Het bevat o.a. :

1° de lijst met de oorspronkelijke vaardigheden van de alternerende leerling;

2° de lijst met de gehaalde titels, getuigschriften en diploma's;

3° de door de alternerende leerling te verwerven vaardigheden, overeenkomstig de opleidingsprofielen voortgebracht door de "Service francophone des Métiers et Qualifications, hierna de "SFMQ" genoemd;

4° de doelstellingen van de slotevaluatie van de alternerende leerling en dit, door te verwijzen naar de beheersingsdrempels bepaald door de "SFMQ".

§ 5. Overeenkomstig artikel 17 bepalen de Regeringen gezamenlijk de inhoud en de uitvoeringsmodaliteiten van de alternerende overeenkomst en van het opleidingsplan dat daarbij gevoegd is en nemen ze alle wettelijke en reglementaire bepalingen om ervoor te zorgen dat deze alternerende overeenkomst en het opleidingsplan dat daarbij gevoegd is, binnen de termijnen die zij bepalen, de Overeenkomsten inzake alternerende opleiding, de Overeenkomst inzake socio-professionele inschakeling en de leerovereenkomst vervangen.

Overeenkomstig artikel 17 kunnen de Regeringen gezamenlijk de omschrijvingen van de alternerende opleiding en de alternerende leerling bepalen en ook de lijst van de operatoren in alternerende opleiding uitbreiden.

HOOFDSTUK II. — *Toegangsvoorwaarden tot de alternerende opleiding, verplichtingen van de alternerende leerling, het bedrijf en de operatoren in alternerende opleiding*

Art. 2. § 1. Met inachtneming van de wet betreffende de leerplicht moet de kandidaat alternerende leerling om toegang te krijgen tot de alternerende opleiding :

1° vóór de inschrijving bij een operator in alternerende opleiding, hetzij :

a) slagen voor de 1e graad van het gewoon of gespecialiseerd secundair onderwijs van vorm 4;

b) slagen voor het 3e jaar van het gewoon of gespecialiseerd beroepssecundair onderwijs van vorm 4;

c) het 3e differentiatie- en oriëntatiejaar volgen binnen het gewoon of gespecialiseerd onderwijs van vorm 4°;

d) de 2e fase volgen binnen het gespecialiseerd onderwijs van vorm 3;

e) slagen voor een toelatingsproef op basis van een test betreffende de vereiste voorkennis waarvan de modaliteiten door de Algemene Inspectiedienst van het Onderwijs van de Franse Gemeenschap worden bepaald.

Bij gebrek moet de kandidaat vanwege de klassenraad, na afloop van het 2e differentiatiejaar of het bijkomend differentiatiejaar bedoeld in het decreet houdende organisatie van de structurele differentiatie in de eerste graad om alle leerlingen de mogelijkheid te geven om de basisvaardigheden te verwerven, het voorwerp uitmaken van een beslissing die hem o.a. de mogelijkheid biedt om zijn alternerende opleiding voort te zetten.

Desgevallend zal de jongere bij de opleidingsoperator een voorbereidende periode volgen die hem de vereiste voorkennis bedoeld in punt e) hierboven zal bijbrengen;

2° een alternerende overeenkomst sluiten en een bedrijfsopleiding effectief volgen.

§ 2. De alternerende leerling dient, overeenkomstig en onverminderd § 6, de volgende verplichtingen in acht te nemen :

1° in het bedrijf aanwezig zijn overeenkomstig de modaliteiten van de alternerende overeenkomst en alles in het werk stellen om de overeenkomst tot een goed einde te brengen;

2° zich met het oog op de goede uitvoering van de alternerende overeenkomst richten naar de onderrichtingen van de bedrijfsplasthebbers of -aangestelden of zijn mentor, en ook van zijn referentiepersoon;

3° de cursussen of opleidingen regelmatig volgen, deelnemen aan de opleidingsevaluaties en evaluaties met bekrachtiging door een bekwaamheidsbewijs;

4° in geval van breuk of schorsing van de alternerende overeenkomst, deelnemen aan het specifieke programma dat door de opleidingsoperator wordt opgesteld.

§ 3. Het bedrijf dient, via één van zijn lasthebbers of aangestelden die de enige gesprekspartner is, de volgende verplichtingen in acht te nemen :

1° ervoor zorgen dat het gedeelte van het opleidingsplan dat het bedrijf ten laste valt aan de alternerende leerling wordt verstrekt om hem op de opleidingsevaluaties en evaluaties met bekrachtiging door een bekwaamheidsbewijs voor te bereiden;

2° de alternerende leerling opleiden voor het beroep waarop hij zich voorbereidt;

3° de begeleiding voorzien die nodig is voor de integratie van de alternerende leerling in het bedrijf tijdens de alternerende opleiding;

4° aan de alternerende leerling taken toevertrouwen die verband houden met zijn opleidingsplan en het beroep waarop hij zich voorbereidt en die geen gevaar inhouden voor zijn gezondheid en fysieke integriteit;

5° een verzekering aangaan tegen arbeidsongevallen of ongevallen op de weg van en naar het werk die met de alternerende leerling kunnen gebeuren terwijl of door het feit dat de alternerende overeenkomst wordt uitgevoerd;

6° de wettelijke en reglementaire bepalingen eigen aan het statuut van de alternerende leerling naleven zonder evenwel de bepalingen betreffende een werknemer in de zin van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten op hem toe te passen;

7° de alternerende leerling in het bedrijf minstens zeshonderd uren opleidingsactiviteit geven die op minstens twintig weken worden verdeeld. Het opleidingsjaar kan overeenkomstig het schoolkalender plaatsvinden of worden georganiseerd volgens andere modaliteiten die overeenkomstig artikel 17 gezamenlijk door de Regeringen worden bepaald;

8° een bezoldiging uitbetalen aan de alternerende leerling.

De bezoldiging loopt geleidelijk op rekening houdend met het opleidingstraject, de verwerving van de vaardigheden door de alternerende leerling en het opleidingsjaar, en is gebonden aan de in het bedrijf gepresteerde tijd. Het bedrag ervan en de berekenings- en uitbetalingsmodaliteiten worden overeenkomstig artikel 17 gezamenlijk door de Regeringen vastgelegd.

§ 4. De operator in alternerende opleiding dient de volgende verplichtingen in acht te nemen :

1° elke jongere die alternerende leerling wenst te worden, begeleiden, informeren en helpen met de zorg om de meest geschikte opleidingsoplossing voor te stellen door een geïndividualiseerd opleidingsplan op te stellen dat de verworvenheden en het professioneel project van de kandidaat alternerende leerling valoriseert en dat de opleidingsprofielen in acht neemt;

2° eventueel met de hulp van de instelling bedoeld in artikel 4, zoeken naar bedrijfsopleidingen die aan het profiel van de alternerende leerling zijn aangepast;

3° toezicht houden op het sluiten van de alternerende overeenkomst en ervoor zorgen dat ze goed wordt uitgevoerd;

4° als vereiste voorkennis voor het sluiten van een alternerende overeenkomst de vaardigheden van de alternerende leerling evalueren inzake kennis, handigheid en opdoen van ervaring en, desgevallend, aan de alternerende leerling een voorbereidend programma voorstellen dat hem de mogelijkheden geeft om te voldoen aan de afgesproken vereiste voorkennis;

5° waarborgen dat de alternerende leerling en het bedrijf aan de verplichtingen bedoeld in de §§ 3 en 4 voldoen;

6° de lessen en opleiding voorzien in de referentiestelsels verstrekken op basis van de opleidingsprofielen opgesteld door de "SFMQ";

7° de alternerende leerling begeleiden in zijn opleidingstraject binnen het bedrijf;

8° de alternerende leerling inlichten omtrent de certificatievoorwaarden zoals bedoeld in artikel 3 en hun rechtsgevolgen;

9° de alternerende leerling inlichten omtrent de mogelijkheden van socio-professionele inschakeling en omtrent de arbeidsmarkt in samenwerking met de bevoegde overheidsdienst voor werkgelegenheid;

10° in geval van verbreking van de alternerende overeenkomst of van schorsing van meer dan drie maanden, een specifiek programma voorzien dat de continuïteit van de opleiding van de alternerende leerling nastreeft en ervoor zorgen dat hij aan dit programma deelneemt;

11° een bemiddelingsdienst voorzien waarop de alternerende leerling of het bedrijf beroep kunnen doen.

De Regeringen kunnen gezamenlijk, bij gebrek aan opleidingsprofielen zoals bedoeld in het eerste lid, 6°, de organisatie van een opleiding toelaten die niet overeenstemt met een opleidingsprofiel opgesteld door de "SFMQ". Deze opleiding wordt bekrachtigd door een beroepsbekwaamhedenattest. Bij wijze van overgangsmaatregel kunnen de leeropleidingen van het "IFAPME" en van de "SFPME" die op de datum van inwerkingtreding van dit samenwerkingsakkoord reeds door de Erkenningscommissie van de leeropleidingen erkend zijn maar waarvan het opleidingsprofiel nog door de "SFMQ" moet worden bepaald, ook door een Leergetuigschrift worden bekrachtigd. De zogenaamde profielen moeten binnen vijf jaar worden bepaald.

Het specifieke programma bedoeld in het eerste lid, 10°, bevat opleidingsmodules alsook een opvolging inzake informatie en oriëntatie naargelang de soort en de redenen van de breuk of schorsing. Onverminderd wat voorafgaat en in het geval van een verbreking van de alternerende overeenkomst, stelt de operator alles in het werk om een nieuwe bedrijfsopleiding aan de alternerende leerling voor te stellen. Bij gebrek onderneemt hij alle nodige stappen om hem in een opleidingstraject weer op te nemen en verwittigt hij de ad hoc diensten die de bovengenoemde wet van 29 juni 1983 moeten doen naleven.

De operator in alternerende opleiding stelt het voorbereidend programma bedoeld in het eerste lid, 4°, op en voert het intern uit of, in voorkomend geval, in samenwerking met andere opleidingsoperatoren. Het voorbereidend programma mag, op enkele uitzonderingen na, niet langer duren dan drie maanden. Na afloop van deze termijn, als de alternerende leerling nog onder de leerplicht valt, onderneemt de operator in alternerende opleiding de nodige stappen om hem weer in een opleidingstraject op te nemen.

§ 5. De bij de alternerende overeenkomst en het opleidingsplan betrokken partijen zijn elkaar eerbied en achting verschuldigd.

§ 6. Overeenkomstig artikel 17 bepalen de Regeringen gezamenlijk de toegangsvoorwaarden en de verplichtingen bedoeld in de §§ 1 tot 5 en zetten ze om in de alternerende overeenkomst en in het daarbij gevoegde opleidingsplan waarvan zij de inhoud bepalen.

HOOFDSTUK III. — *Toegang van de alternerende leerling tot de certificering*

Art. 3. § 1. Op basis o.a. van de evaluatie van de huidige samenwerking tussen enerzijds, het Onderwijs voor Sociale Promotie en anderzijds, het "IFAPME" en de "SFPME" die de uitreiking beoogt, door het Onderwijs voor Sociale Promotie, van bekwaamheidsgetuigschriften aan leerlingen opgeleid door deze operatoren, bepalen de Regeringen gezamenlijk aan welke voorwaarden deze operatoren de Bekwaamheidsgetuigschriften via eigen middelen kunnen uitreiken.

Het eerste lid is van toepassing vanaf 1 september 2011.

De voorwaarden bedoeld in het eerste lid zullen betrekking hebben op :

1° de erkenning door de Regering van de Franse Gemeenschap van het feit dat het bekwaamheidsgetuigschrift uitgereikt door het "IFAPME" en de "SFPME" een aantal vaardigheden bekrachtigt die overeenkomen met het overeenstemmende bekwaamheidsgetuigschrift van het Secundair Onderwijs met volledig leerplan of het Onderwijs voor Sociale promotie;

2° de noodzaak dat, na afloop van de opleiding, de jongere alle vaardigheden hebben verworven die door het betrokken opleidingsprofiel worden omschreven en die door de Regering van de Franse Gemeenschap worden goedgekeurd en door het Parlement van de Franse Gemeenschap worden bevestigd op basis van een voorstel van de "Service francophone des Métiers et Qualifications";

3° zoals voor het onderwijs, het nazien door de Algemene Inspectiedienst van de Franse Gemeenschap van het niveau van de verwerving van de vaardigheden;

4° het bestaan van een systeem van vereiste titels.

De Regering erkent de gelijkwaardigheid van de vaardigheidspakketten bedoeld in het derde lid, 1°, op advies van een raadplegingscel samengesteld voor drie kwart uit vertegenwoordigers van de Algemene Overlegraad van het Secundair Onderwijs en het Overlegcomité van het Onderwijs voor Sociale Promotie en voor één kwart uit vertegenwoordigers van het "IFAPME" en de "SFPME".

De Regeringen verbinden zich er ook toe de reglementaire bepalingen aan te passen om de jongeren de gelegenheid te geven hun opleiding bij de "IFAPME" of de "SFPME" voort te zetten terwijl ze bij het Onderwijs zijn gestart en omgekeerd.

§ 2. De houders van een bekwaamheidsgetuigschrift uitgereikt door het "IFAPME" en de "SFPME" die het getuigschrift van het secundair onderwijs van de tweede graad of het getuigschrift van het hoger secundair onderwijs wensen te halen, kunnen dit getuigschrift halen, hetzij via het secundair onderwijs met volledig leerplan of alternerend, hetzij via het Onderwijs voor Sociale Promotie en dit, volgens de modaliteiten en voorwaarden inzake de uitreiking van het getuigschrift van het secundair onderwijs van de tweede graad of van het getuigschrift van het hoger secundair onderwijs aan de houders van een bekwaamheidsgetuigschrift uitgereikt door het secundair onderwijs met volledig leerplan of alternerend of door het Onderwijs voor Sociale Promotie.

Om het eerste lid uit te voeren zal de Regering van de Franse Gemeenschap, indien nodig, aanpassingen doorvoeren of voorstellen i.v.m. de wetgeving en de reglementering betreffende de uitreiking van het getuigschrift van het Hoger secundair onderwijs aan de houders van een bekwaamheidscertificaat en dit, om rekening te houden met de wil van de Regeringen om de toegang tot het getuigschrift van het hoger secundair onderwijs mogelijk te maken voor de houders van het bekwaamheidsgetuigschrift uitgereikt door de "IFAPME" of de "SFPME".

HOOFDSTUK IV. — *Sturing van de alternerende opleiding*

Art. 4. Er wordt onder het opschrift "Office francophone de la Formation en alternance" een instelling van openbaar nut opgericht, hierna de "OFFA" genoemd.

De "OFFA" heeft rechtspersoonlijkheid.

De "OFFA" is ingedeeld onder de instellingen van categorie B in de zin van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut.

Zijn benaming wordt toegevoegd, op haar plaats in de alfabetische volgorde, aan de lijst van de instellingen opgesomd in artikel 1, B, van de voornoemde wet.

Behoudens het bepaalde van dit akkoord en van de decreten en de verordeningen aangenomen door de ondertekenende partijen, wordt de "OFFA" onderworpen aan de gezamenlijke bepalingen van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut en haar uitvoeringsbesluiten die van toepassing zijn op de instellingen van categorie B.

De administratieve zetel van de "OFFA" is gevestigd in Brussel. Hij kan beslissen om zijn activiteiten te verdelen op verschillende sites van het grondgebied van het Franse taalgebied en op het grondgebied van het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad.

Art. 5. De "OFFA" is belast met de sturing van de alternerende opleiding.

In het kader van dit akkoord worden de volgende opdrachten vervuld :

1° op eigen initiatief of op verzoek, aan de Regeringen elke maatregel die nuttig is voor de ontwikkeling van de alternerende opleiding, voorstellen en aanbevelen;

2° op eigen initiatief of op verzoek van de Regeringen, een gemotiveerd advies uitbrengen over de voorontwerpen van decreet of verordening alsook de ontwerpen van besluit of van reglement betreffende de uitvoering van dit akkoord;

3° borg staan voor het statuut en de mobiliteit van de alternerende leerling, ongeacht de door hem gekozen operator in alternerende opleiding;

4° de transparantie verzekeren tussen aanbod en aanvraag van de alternerende overeenkomst, in samenwerking met de operatoren en eventueel met de beroepssectoren;

5° onverminderd de promotieacties gevoerd door de operatoren in alternerende opleiding, de globale promotie van de alternerende opleiding organiseren, o.a. bij de bedrijven en, indien nodig, met de beroepsfederaties;

6° een coördinatie op lokaal vlak verzekeren, eventueel vanuit de Zonale raden voor alternerende opleiding, tussen de operatoren in alternerende opleiding en het onderwijs op het vlak van de informatie en de oriëntatie van de jongeren;

7° een permanent kwantitatief en kwalitatief onderzoek verrichten inzake de toestand van de alternerende opleiding in het Franse taalgebied en in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad om de alternerende opleiding te voorzien van een indicatoren-systeem in samenwerking met de operatoren in alternerende opleiding en, indien nodig, met de steun van de diensten en administraties van de Regeringen of elke andere bevoegde instelling inzake alternerende opleiding alsook inzake toekomstverwachting en statistiek;

8° als deskundigen meewerken aan de werkzaamheden van de Kamer Onderwijs-Opleiding van de "SFMQ";

9° de alternerende opleiding opnemen in de institutionele en socio-economische context alsook in het beleid van het levenslang leren zowel op Franstalig als op Europees vlak;

10° beslissen over de toekenning en aan de bedrijven de financiële incentives uitbetalen voor de alternerende opleiding bedoeld in artikel 15, tweede lid;

11° informatie verstrekken over de uitvoeringsvoorwaarden van dit akkoord en over de procedures die gezamenlijk door de Regeringen worden bepaald overeenkomstig artikel 17;

12° de opleiding tot het gebruik van voorbereidings- en opvolgingsinstrumenten en evaluatie-instrumenten voor de alternerende opleiding voorzien en waarborgen;

13° een activiteitenverslag dat een evaluatie van de uitvoering van dit samenwerkingsakkoord bevat, jaarlijks opstellen en gezamenlijk aan de Regeringen richten.

Overeenkomstig artikel 17 kunnen de Regeringen deze opdrachten gezamenlijk bepalen en elke maatregel nemen om de nodige coördinatie tussen hun diensten, administraties en elke andere instelling bevoegd inzake alternerende opleiding te garanderen.

Art. 6. De "OFFA" wordt beheerd door een Beheerscomité, dat samengesteld is uit 21 leden, onder wie :

1° een voorzitter en twee ondervoorzitters;

2° drie vertegenwoordigers en evenveel plaatsvervangende leden van het "IFAPME";

3° twee vertegenwoordigers en evenveel plaatsvervangende leden van de "SFPME";

4° vier vertegenwoordigers en evenveel plaatsvervangende leden van het Verplicht onderwijs;

5° een vertegenwoordiger en een plaatsvervangend lid van het Onderwijs voor Sociale promotie;

6° vier vertegenwoordigers en evenveel plaatsvervangende leden van de representatieve werknemersorganisaties;

7° vier vertegenwoordigers en evenveel plaatsvervangende leden van de representatieve werkgeversorganisaties.

Art. 7. § 1. Overeenkomstig artikel 17 benoemen en wijzen de Regeringen de voorzitter en de ondervoorzitters gezamenlijk aan voor een hernieuwbare periode van vijf jaar.

Overeenkomstig artikel 17 wijzen de Regeringen gezamenlijk en voor een hernieuwbare periode van vijf jaar de andere gewone leden en hun plaatsvervangende leden aan, op de voordracht van :

1° de Algemene overlegraad van het Verplicht onderwijs en de Hoge Raad voor het Onderwijs voor Sociale Promotie wat betreft de leden bedoeld in artikel 6, 4° en 5°;

2° de "Conseil économique et social de la Région wallonne" (Sociaal-Economische Raad van het Waalse Gewest) en de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wat betreft de leden bedoeld in artikel 6, 6° en 7°.

Wat betreft de aanwijzingen en de benoemingen verbinden de Regeringen zich ertoe de evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen na te leven.

Niemand kan als gewoon of plaatsvervangend lid worden aangewezen als hij lid is of geweest is van een instelling of een vereniging die de democratische principes niet naleeft zoals vermeld in het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, in de Grondwet, in de wet van 30 juli 1981 tot bestraffing van bepaalde door racisme en xenofobie ingegeven daden of in de wet van 23 maart 1995 tot bestraffing van het ontkennen, minimaliseren, rechtvaardigen of goedkeuren van de genocide die tijdens de tweede wereldoorlog door het Duitse nationaal-socialistische regime is gepleegd.

Niemand kan als gewoon of plaatsvervangend lid aangewezen worden als hij lid is van de Kamer van Volksvertegenwoordigers, van de Senaat of van één van de gewestelijke en gemeenschappelijke parlementen.

§ 2. Het mandaat van de leden van de "OFFA" eindigt :

- 1° in geval van ontslag;
- 2° als de organisatie, die een lid heeft voorgedragen, om zijn vervanging vraagt;
- 3° als een lid niet langer deel uitmaakt van de organisatie die hij vertegenwoordigt;
- 4° als een lid de leeftijd van 67 jaar heeft bereikt, behalve afwijking gezamenlijk toegestaan door de Regeringen om behoorlijk gemotiveerde redenen;
- 5° als een lid meer dan drie keer per jaar zonder rechtvaardiging afwezig is;
- 6° als het de helft van de jaarlijkse vergaderingen niet bijwoont, behalve afwijking gezamenlijk toegestaan door de Regeringen om medische redenen;
- 7° als hij lid wordt van een instelling of een vereniging bedoeld in § 1, vierde lid.

Het lid dat zijn mandaat vóór de verstrijktatum neerlegt wordt vervangen door zijn plaatsvervanger, die het mandaat als gewoon lid voleindigt; een nieuw plaatsvervangend lid wordt dan overeenkomstig § 1 aangewezen.

Elke beslissing van het Beheerscomité wordt bij meerderheid van de aanwezige leden genomen.

Het beheerscomité stelt haar huishoudelijk reglement op en legt het ter gezamenlijke goedkeuring voor aan de Regeringen.

Het huishoudelijk reglement van het beheerscomité voorziet o.a. in :

- 1° het minimum aantal jaarlijkse vergaderingen;
- 2° de regels voor de oproeping van het Beheerscomité, indien mogelijk langs de elektronische weg;
- 3° de regels betreffende de inschrijving van de agendapunten;
- 4° de regels die toepasselijk zijn bij afwezigheid of verhindering van de voorzitter en de ondervoorzitter(s);
- 5° de quorumregels opdat het beheerscomité rechtsgeldig kan beraadslagen alsook de stemmingsmodaliteiten van de leden;
- 6° de verplichting om notulen op te stellen van de debatten die tijdens elke vergadering gevoerd worden;
- 7° de wijze waarop de documenten aan de gewone en plaatsvervangende leden worden overgemaakt;
- 8° de beroepsvoorwaarden en de modaliteiten tot uitvoering van de schriftelijke procedure inzake het uitbrengen van advies in geval van hoogdringendheid of in bijzonder gemotiveerde omstandigheden;
- 9° desgevallend, de in acht te nemen regels in het kader van de opmaak van de begroting van de "OFFA";
- 10° de voorwaarden en situaties waarvoor de vertrouwelijkheid van de beraadslagingen of de documenten kan worden toegepast;
- 11° desgevallend, de zetel en de plaats van de vergaderingen van het beheerscomité;
- 12° de modaliteiten voor het raadplegen van het jaarverslag;
- 13° deontologische regels die bepalingen bevatten i.v.m. de belangenconflicten;
- 14° het al dan niet openbaar karakter van de vergaderingen van het Beheerscomité.

Van toepassing zijn wat betreft de leden van het beheerscomité voorgedragen door instellingen of instanties die onder het Waals Gewest ressorteren en die aangewezen of benoemd zijn door de Waalse Regering alsook wat betreft de commissaris aangewezen door de Waalse Regering :

1° het decreet van de Waalse Gewestraad van 12 februari 2004 betreffende het statuut van de overheidsbestuurder voor de aangelegenheden geregeld krachtens artikel 138 van de Grondwet, onder voorbehoud van de wijziging van artikel 3 van dit decreet;

2° het decreet van de Waalse Gewestraad van 12 februari 2004 betreffende de regeringscommissaris voor de aangelegenheden geregeld krachtens artikel 138 van de Grondwet, onder voorbehoud van de wijziging van artikel 3 van dit decreet.

Het decreet van de Raad van de Franse Gemeenschap van 9 januari 2003 betreffende de doorzichtigheid, de autonomie en de controle in verband met de overheidsinstellingen, de maatschappijen voor schoolgebouwen en de maatschappijen voor vermogensbeheer die onder de Franse Gemeenschap ressorteren is van toepassing, wat betreft de leden van het Beheerscomité voorgedragen door instellingen of instanties die onder de Franse Gemeenschap ressorteren en die aangewezen of benoemd zijn door de Regering van de Franse Gemeenschap alsook wat betreft de commissaris aangewezen door de Regering van de Franse Gemeenschap.

Art. 8. § 1. Elk bedrijf dat een administratieve beslissing die tegen hem is getroffen, betwist, kan een gemotiveerd beroep indienen bij het Beheerscomité dat binnen tien kalenderdagen ontvangst bericht, de Regeringen informeert en het beroep onverwijld overmaakt aan de Beroepscommissie bedoeld in § 2.

Het beroep moet binnen de maand van de kennisgeving van de omstreden beslissing door het bedrijf worden ingediend. Als het beroep niet binnen die termijn ingediend wordt, is de beslissing definitief.

De beroepscommissie brengt haar advies uit binnen drie maanden na de aanhangigmaking van de zaak. Bij gemotiveerde beslissing kan de President van de Commissie de termijn met een niet-hernieuwbare periode van één maand verlengen. Het advies wordt aan de Regeringen meegedeeld die zich definitief en gezamenlijk uitspreken over het beroep. Deze beslissing wordt door het Beheerscomité aan de verzoeker meegedeeld binnen tien kalenderdagen.

§ 2. Er wordt een Beroepscommissie opgericht die adviezen moet uitbrengen over de beroepen bedoeld in paragraaf 1. De Beroepscommissie is samengesteld uit :

- 1° een vertegenwoordiger van de Waalse Regering;
- 2° een vertegenwoordiger van de Regering van de Franse Gemeenschap;
- 3° een vertegenwoordiger van het College van de Franse Gemeenschapscommissie;
- 4° een vertegenwoordiger van het Beheerscomité, die er het secretariaat van waarneemt.

Ze wordt voorgezeten door een magistraat.

De leden bedoeld in het eerste lid, 1° tot 3°, zijn stemgerechtigd. Het lid bedoeld in het eerste lid, 4°, heeft raadgevende stem.

Het bedrijf of zijn vertegenwoordiger, eventueel door zijn raadsman bijgestaan, kan door de Beroepscommissie gehoord worden. Ze kan de mededeling van stukken, inlichtingen, documenten en bijkomende gegevens die zij nuttig acht, opeisen.

De Beroepscommissie stelt haar huishoudelijk reglement op en legt het ter gezamenlijke goedkeuring voor aan de Regeringen.

Art. 9. Onverminderd de bepalingen van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, beschikt het Beheerscomité over de nodige bevoegdheden voor de administratie van de "OFFA".

Art. 10. Het Beheerscomité wijst, onder de personeelsleden van de "OFFA" de persoon aan die belast is met het secretariaat van het comité alsook zijn plaatsvervanger.

Art. 11. Overeenkomstig artikel 17 bepalen de Regeringen gezamenlijk het bedrag van de vergoedingen en presentiegelden die respectievelijk toegekend worden aan de voorzitter, de ondervoorzitters en de leden van het Beheerscomité. Deze vergoedingen en presentiegelden vallen ten laste van de "OFFA".

Art. 12. Overeenkomstig artikel 17 wijzen de Regeringen, ieder wat haar betreft, een commissaris aan om de bevoegdheden bepaald bij de wet van 16 maart 1954 uit te oefenen.

Art. 13. Overeenkomstig artikel 17 benoemen de Regeringen gezamenlijk de leidende ambtenaren en de personeelsleden volgens de modaliteiten die zij bepalen.

Zij bepalen hun administratief en geldelijk statuut alsook de personeelsformatie van de "OFFA".

Overeenkomstig artikel 17 bepalen de Regeringen gezamenlijk de delegaties van bevoegdheden die hen worden toegewezen of bepalen ze deze bevoegdheden gezamenlijk per mandaat.

Overeenkomstig artikel 17 sluiten de Regeringen gezamenlijk een beheerscontract van vijf jaar met de "OFFA".

Het decreet van de Waalse Gewestraad van 12 februari betreffende het beheerscontract en de verplichtingen tot informatieverstrekking voor de aangelegenheden bedoeld in artikel 138 van de Grondwet is van overeenkomstige toepassing op het beheerscontract van de "OFFA".

Art. 14. De "OFFA" geniet toelagen voor de uitoefening van de opdrachten omschreven in artikel 5.

De "OFFA" mag giften en legaten in ontvangst nemen en elke andere ontvangst invorderen.

De "OFFA" kan leningen aangaan of kredietopeningen onderhandelen mits de gezamenlijke waarborg van de Regeringen die overeenkomstig artikel 17 wordt toegekend.

HOOFDSTUK V. — *Financiering van de alternerende opleiding*

Art. 15. Behalve de toelagen en dotaties toegekend door de Franse Gemeenschap, krijgen de "CEFA" een jaarlijkse toelage waarvan het bedrag, de toekenningsvoorwaarden en de uitbetalingsmodaliteiten gezamenlijk door de Regering van de Franse Gemeenschap en de Waalse Regering worden bepaald.

Met uitzondering van de bedrijven die de financiële incentives ontvangen, toegekend krachtens het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 11 maart 2004 tot wijziging van de artikelen 53 tot 58 van het koninklijk besluit van 20 december 1963 betreffende arbeidsvoorziening en werkloosheid, krijgen de bedrijven een financiële incentive die, ongeacht de operator in alternerende opleiding, bestemd is om de begeleiding en het peterschap van de alternerende leerling te versterken en zo een opleiding van optimale kwaliteit te garanderen.

Het Waals Parlement bepaalt het bedrag, de toekennings- en uitbetalingsvoorwaarden van deze financiële incentive.

Het toezicht en de controle van de financiële incentives toegekend ten laste van de begroting van het Waalse Gewest worden uitgevoerd overeenkomstig het decreet van 5 februari 1998 houdende toezicht en controle op de naleving van de wetgeving betreffende de omscholing en de bijscholing en de uitvoeringsbesluiten ervan.

Art. 16. De werkingskosten van de "OFFA" worden verdeeld ter hoogte van 25 % voor de Franse Gemeenschap, 60 % voor het Waalse Gewest en 15 % voor de Franse Gemeenschapscommissie.

De Regeringen kunnen volgens modaliteiten die samen worden bepaald, deze kosten overnemen door de terbeschikkingstelling van personeel, ruimte en materiaal.

HOOFDSTUK VI. — *Opheffings-, overgangs- en slotbepalingen*

Art. 17. De ondertekenende partijen verbinden zich ertoe, behoudens verlenging die samen door de Regeringen wordt beslist, binnen één jaar vanaf de datum van inwerkingtreding van dit akkoord, de wetgevingen of de reglementeringen die nodig zijn voor de uitvoering van dit akkoord en het in de aanhef bedoelde samenwerkingsakkoord te wijzigen, op te heffen of te vervangen.

De ondertekenende partijen verbinden zich ertoe de organieke decreten en verordening van de "OFFA" te laten aannemen door hun respectievelijke parlementaire vergaderingen binnen zes maanden te rekenen van de inwerkingtreding van dit akkoord, behalve verlenging die samen door de Regeringen wordt beslist. Tot afloop van deze termijn staan de Waalse Regering en de Regering van de Franse Gemeenschap in voor het voortbestaan en de financiering van de vereniging bedoeld in artikel 13 van het samenwerkingsakkoord betreffende de organisatie van een alternerende kwalificerende opleidingsfilière, op 13 juni 1998 te Namen gesloten door de Regering van de Franse Gemeenschap en de Waalse Regering.

De ondertekenende partijen bepalen samen de overgangsmodaliteiten betreffende, o.a., de samenwerkingsakkoorden die zij opzeggen en de wetgevingen en reglementeringen bedoeld in het eerste en tweede lid.

De ondertekenende partijen kunnen met gezamenlijke besluiten elke wettelijke en reglementaire norm betreffende de alternerende opleiding coördineren.

De ondertekenende partijen verbinden zich ertoe om, in afwachting van de oprichting van de "OFFA" en de "CESCF", de betrokken adviesorganen te raadplegen over het geheel van de wijzigingen in de bestaande wetgevingen en reglementeringen of over de aanneming van nieuwe wetgevingen en reglementeringen i.v.m. de uitvoering van dit akkoord.

Art. 18. De Regeringen kunnen jaarlijks de uitvoering van dit samenwerkingsakkoord evalueren, met name op basis van het verslag bedoeld in artikel 5, 13°.

Art. 19. De geschillen tussen de partijen die dit akkoord hebben ondertekend, worden gezamenlijk beslecht door de Regeringen.

Art. 20. De ondertekenende partijen kunnen dit akkoord opzeggen mits een opzegtermijn van zes maanden. De opzegging moet de datum van inwerkingtreding ervan vermelden.

Art. 21. In geval van opzegging van dit akkoord door één van de ondertekenende partijen wordt de "OFFA" ontbonden volgens de voorwaarden vastgelegd door zijn organieke decreten en verordening.

Art. 22. De Regeringen bepalen samen de datum van inwerkingtreding van dit akkoord.

Brussel op 24 oktober 2008, in drie exemplaren.

Voor de Franse Gemeenschap :

De Minister-President,
R. DEMOTTE

De Minister van het Verplicht Onderwijs,
C. DUPONT

De Minister van Jeugd en van het Onderwijs voor Sociale Promotie,
M. TARABELLA

Voor het Waalse Gewest :

De Minister-President,
R. DEMOTTE

De Minister van Vorming,
M. TARABELLA

Voor de Franse Gemeenschapscommissie :

De Minister-President, belast met het Openbaar Ambt en het Gezondheidsbeleid,
B. CEREXHE

De Minister, lid van het College, belast met Beroepsopleiding, Onderwijs Cultuur en Schoolverkeer,
Mevr. F. DUPUIS

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

F. 2010 — 1849

[C – 2010/29309]

22 AVRIL 2010. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française arrêtant le modèle de comptabilité d'une association de fédérations sportives, de fédérations sportives de loisirs et d'associations sportives francophones

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 30 mars 2007 organisant la reconnaissance et le subventionnement d'une association de fédérations sportives, de fédérations sportives de loisirs et d'associations sportives francophones tel que modifié par le décret du 19 octobre 2007;

Considérant qu'en application des articles 3, 6° et 8°, et 17 du décret du 30 mars 2007, l'association de fédérations sportives, de fédérations sportives de loisirs et d'associations sportives francophones doit tenir une comptabilité permettant le contrôle visé à l'article 3, 8°, du décret du 30 mars 2007, dont le modèle est fixé par le Gouvernement;

Considérant qu'en application de l'article 17 du décret du 30 mars 2007, le modèle de comptabilité visé à l'article 3, 6°, entre en vigueur le 1^{er} janvier 2010;

Vu l'avis du Conseil supérieur de l'éducation physique, des sports et de la vie en plein air, donné le 27 novembre 2009;

Sur la proposition du Ministre des Sports;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. La comptabilité de l'association de fédérations sportives, de fédérations sportives de loisirs et d'associations sportives francophones est tenue selon le modèle annexé.

Art. 2. Le Ministre des Sports est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 22 avril 2010.

Le Ministre-Président,
R. DEMOTTE

Le Ministre du Budget, des Finances et des Sports,
A. ANTOINE



*ANNEXE A L'ARRETE DU GOUVERNEMENT DE LA COMMUNAUTE FRANCAISE ARRETANT LE
MODELE DE COMPTABILITE D'UNE ASSOCIATION DE FEDERATIONS SPORTIVES, DE
FEDERATIONS SPORTIVES DE LOISIRS ET D'ASSOCIATIONS SPORTIVES FRANCOPHONES.*

**LE PLAN COMPTABLE MINIMUM NORMALISE D'UNE
ASSOCIATION DE FEDERATIONS SPORTIVES, DE
FEDERATIONS SPORTIVES DE LOISIRS ET D'ASSOCIATIONS
SPORTIVES FRANCOPHONES
(ADAPTE AUX OBLIGATIONS COMPTABLES DE L'ASBL)**

CODE	INTITULE	A/P/C/P	N° INFO
1	FONDS SOCIAL, PROVISIONS POUR RISQUES, CHARGES ET DETTES PLUS D'UN AN	Passif	1
10	FONDS ASSOCIATIFS (1)	Passif	2
100	Patrimoine de départ	Passif	3
101	Moyens permanents	Passif	4
1011	Moyens permanents reçus en espèces	Passif	5
1012	Moyens permanents reçus en nature	Passif	6
11	NE PAS UTILISER - MERCI	Passif	7
12	PLUS-VALUES DE REEVALUATION	Passif	8
120	Plus-values de réévaluation sur immobilisations incorporelles (2)	Passif	9
121	Plus-values de réévaluation sur immobilisations corporelles (2)	Passif	10
122	Plus-values de réévaluation sur immobilisations financières (2)	Passif	11
124	Reprises de réductions de valeur sur placements de trésorerie (3)	Passif	12
13	FONDS AFFECTES	Passif	13
130	Fonds affectés pour investissements	Passif	14
131	Fonds affectés pour passif social	Passif	15
132	Autres fonds affectés	Passif	16
14	RESULTAT REPORTE (+) (-)	Passif	17
15	SUBSIDES EN CAPITAL	Passif	18
151	Subsides en capital reçus en espèces	Passif	19
152	Subsides en capital reçus en nature	Passif	20
16	PROVISIONS	Passif	21
160	Provisions pour pensions et obligations similaires	Passif	22
161	Provisions pour charges fiscales	Passif	23
162	Provisions pour grosses réparations et gros entretien	Passif	24
163-165	Provisions pour autres risques et charges (4)	Passif	25
168	Provisions pour dons et legs avec droit de reprise	Passif	26
17	DETTES A PLUS D'UN AN	Passif	27
170	Emprunts subordonnés	Passif	28
171	Emprunts obligataires non subordonnés	Passif	29

172	Dettes de location-financement et assimilées	Passif	30
173	Etablissements de crédit	Passif	31
1730	Dettes en compte	Passif	32
1731	Promesses	Passif	33
1732	Crédits d'acceptation	Passif	34
174	Autres emprunts	Passif	35
175	Dettes commerciales	Passif	36
1750	Fournisseurs	Passif	37
1751	Effets à payer	Passif	38
176	Acomptes reçus sur commandes	Passif	39
179	Autres dettes	Passif	40
1790	Productives d'intérêts	Passif	41
1791	Non productives d'intérêts ou assorties d'un intérêt anormalement faible	Passif	42
1792	Cautionnements reçus en numéraire	Passif	43
2	FRAIS D'ETABLISSEMENT, ACTIFS IMMOBILISES ET CREANCES A PLUS D'UN AN		44
20	FRAIS D'ETABLISSEMENT(5)	Actif	45
200	Frais de constitution	Actif	46
201	Frais d'émission d'emprunts	Actif	47
202	Autres frais d'établissement	Actif	48
204	Frais de restructuration	Actif	49
21	IMMOBILISATIONS INCORPORELLES (6)	Actif	50
210	Frais de recherche et de développement	Actif	51
211	Concessions, brevets, licences, savoir-faire, marques et droits similaires	Actif	52
212	Goodwill	Actif	53
213	Acomptes versés	Actif	54
22	TERRAINS ET CONSTRUCTIONS (6)	Actif	55
220	Terrains	Actif	56
2201	Terrains appartenant à l'association en pleine propriété	Actif	57
2202	Autres terrains	Actif	58

221	Constructions	Actif	59
2211	Constructions appartenant à l'association en pleine propriété	Actif	60
2212	Autres constructions	Actif	61
222	Terrains bâtis (7)	Actif	62
2221	Terrains bâtis appartenant à l'association en pleine propriété	Actif	63
2222	Autres terrains bâtis	Actif	64
223	Autres droits réels sur des immeubles	Actif	65
2231	Autres droits réels sur des immeubles appartenant à l'association en pleine propriété	Actif	66
2232	Autres droits réels sur des immeubles	Actif	67
23	INSTALLATIONS, MACHINES ET OUTILLAGES (6)	Actif	68
231	Installations, machines et outillages appartenant à l'association en pleine propriété	Actif	69
232	Autres installations, machines et outillages	Actif	70
24	MOBILIER ET MATERIEL ROULANT (6)	Actif	71
241	Mobilier et matériel roulant appartenant à l'association en pleine propriété	Actif	72
242	Autres mobilier et matériel roulant	Actif	73
25	IMMOBILISATIONS DETENUES EN LOCATION-FINANCEMENT ET DROITS SIMILAIRES (6)	Actif	74
250	Terrains et constructions	Actif	75
251	Installations, machines et outillages	Actif	76
252	Mobilier et matériel roulant	Actif	77
26	AUTRES IMMOBILISATIONS CORPORELLES (6)	Actif	78
261	Autres immobilisations corporelles appartenant à l'association en pleine propriété	Actif	79
262	Autres immobilisations corporelles	Actif	80
27	IMMOBILISATIONS CORPORELLES EN COURS ET ACOMPTES VERSES (6)	Actif	81
28	IMMOBILISATIONS FINANCIERES	Actif	82
280	Participations dans des sociétés liées	Actif	83
2800	Valeur d'acquisition	Actif	84
2801	Montants non appelés (-)	Actif	85
2808	Plus-values actées	Actif	86

2809	Réductions de valeur actées (-)	Actif	87
281	Créances sur des entités liées	Actif	88
2810	Créances en compte	Actif	89
2811	Effets à recevoir	Actif	90
2812	Titres à revenu fixe	Actif	91
2817	Créances douteuses	Actif	92
2819	Réductions de valeur actées (-)	Actif	93
282	Participations dans des sociétés avec lesquelles il existe un lien de participation	Actif	94
2820	Valeur d'acquisition	Actif	95
2821	Montants non appelés (-)	Actif	96
2828	Plus-values actées	Actif	97
2829	Réductions de valeur actées (-)	Actif	98
283	Créances sur des sociétés avec lesquelles il existe un lien de participation	Actif	99
2830	Créances en compte	Actif	100
2831	Effets à recevoir	Actif	101
2832	Titres à revenu fixe	Actif	102
2837	Créances douteuses	Actif	103
2839	Réductions de valeur actées (-)	Actif	104
284	Autres actions et parts	Actif	105
2840	Valeur d'acquisition	Actif	106
2841	Montants non appelés (-)	Actif	107
2848	Plus-values actées	Actif	108
2849	Réductions de valeur actées (-)	Actif	109
285	Autres créances	Actif	110
2850	Créances en compte	Actif	111
2851	Effets à recevoir	Actif	112
2852	Titres à revenu fixe	Actif	113
2857	Créances douteuses	Actif	114
2859	Réductions de valeur actées (-)	Actif	115
288	Cautionnements versés en numéraire	Actif	116

29	CRÉANCES A PLUS D'UN AN	Actif	117
290	Créances commerciales	Actif	118
2900	Clients	Actif	119
2901	Effets à recevoir	Actif	120
2906	Acomptes versé (8)	Actif	121
2907	Créances douteuses	Actif	122
2909	Réductions de valeur actées (-)	Actif	123
291	Autres créances	Actif	124
2910	Créances en compte	Actif	125
2911	Effets à recevoir	Actif	126
2915	Créances non productives d'intérêts ou assorties d'un intérêt anormalement faible	Actif	127
2917	Créances douteuses	Actif	128
2919	Réductions de valeur actées (-)	Actif	129
3	STOCKS ET COMMANDES EN COURS D'EXECUTION	Actif	130
30	APPROVISIONNEMENTS - MATIERES PREMIERES (9)	Actif	131
300	Valeur d'acquisition (10)	Actif	132
309	Réductions de valeur actées (-) (11)	Actif	133
31	APPROVISIONNEMENTS - FOURNITURES (9)	Actif	134
310	Valeur d'acquisition (10)	Actif	135
319	Réductions de valeur actées (-) (11)	Actif	136
32	EN-COURS DE FABRICATION (9)	Actif	137
320	Valeur d'acquisition (10)	Actif	138
329	Réductions de valeur actées (-) (11)	Actif	139
33	PRODUITS FINIS (9)	Actif	140
330	Valeur d'acquisition (10)	Actif	141
339	Réductions de valeur actées (-) (11)	Actif	142
34	MARCHANDISES	Actif	143
340	Valeur d'acquisition (10)	Actif	144
349	Réductions de valeur actées (-) (11)	Actif	145
35	IMMEUBLES DESTINES A LA VENTE	Actif	146

350	Valeur d'acquisition (10)	Actif	147
359	Réductions de valeur actées (-) (11)	Actif	148
36	ACOMPTES VERSES SUR ACHATS POUR STOCKS	Actif	149
360	Acomptes versés	Actif	150
369	Réductions de valeur actées (-) (11)	Actif	151
37	COMMANDES EN COURS D'EXECUTION (12)	Actif	152
370	Valeur d'acquisition	Actif	153
371	Bénéfice pris en compte	Actif	154
379	Réductions de valeur actées (-) (13)	Actif	155
4	CREANCES ET DETTES A UN AN AU PLUS	Actif	156
40	CREANCES COMMERCIALES (14)	Actif	157
400	Clients	Actif ou Passif (15)	158
401	Effets à recevoir	Actif	159
404	Produits à recevoir (16)	Actif	160
406	Acomptes versés (17)	Actif	161
407	Créances douteuses	Actif	162
409	Réductions de valeur actées (-)	Actif	163
41	AUTRES CREANCES (14)	Actif	164
410	Ne pas utiliser - Merci	Actif	165
411	TVA à récupérer	Actif	166
412	Impôts et précomptes à récupérer	Actif	167
4120 à 4124	Ne pas utiliser - Merci	Actif	168
4125 à 4127	Autres impôts et taxes belges	Actif	169
4128	Impôts et taxes étrangers	Actif	170
414	Produits à recevoir	Actif	171
415	Créances non productives d'intérêts ou assorties d'un intérêt anormalement faible	Actif	172
416	Créances diverses	Actif	173
417	Créances douteuses	Actif	174
418	Cautionnements versés en numéraire	Actif	175

419	Réductions de valeur actées (-)	Actif	176
42	DETTES A PLUS D'UN AN ECHEANT DANS L'ANNEE (18) (19)	Passif	177
420	Emprunts subordonnés à plus d'un an échéant dans l'année	Passif	178
421	Emprunts obligataires non subordonnés à plus d'un an échéant dans l'année	Passif	179
422	Dettes de location-financement et assimilées à plus d'un an échéant dans l'année	Passif	180
423	Etablissements de crédit à plus d'un an échéant dans l'année	Passif	181
4230	Dettes en compte à plus d'un an échéant dans l'année	Passif	182
4231	Promesses à plus d'un an échéant dans l'année	Passif	183
4232	Crédits d'acceptation à plus d'un an échéant dans l'année	Passif	184
424	Autres emprunts à plus d'un an échéant dans l'année	Passif	185
425	Dettes commerciales à plus d'un an échéant dans l'année	Passif	186
4250	Fournisseurs à plus d'un an échéant dans l'année	Passif	187
4251	Effets à payer à plus d'un an échéant dans l'année	Passif	188
426	Acomptes reçus sur commandes à plus d'un an échéant dans l'année	Passif	189
429	Autres dettes à plus d'un an échéant dans l'année	Passif	190
4290	Productives d'intérêts	Passif	191
4291	Non productives d'intérêts ou assorties d'un intérêt anormalement faible	Passif	192
4292	Cautionnements reçus en numéraire à plus d'un an échéant dans l'année	Passif	193
43	DETTES FINANCIERES	Passif	194
430	Etablissements de crédit - Emprunts en compte à terme fixe	Passif	195
431	Etablissements de crédit - Promesses	Passif	196
432	Etablissements de crédit - Crédits d'acceptation	Passif	197
433	Etablissements de crédit - Dettes en compte courant (20)	Passif	198
439	Autres emprunts	Passif	199
44	DETTES COMMERCIALES	Passif	200
440	Fournisseurs	Passif ou Actif (21)	201
441	Effets à payer	Passif	202
444	Factures à recevoir (22)	Passif	203
45	DETTES FISCALES, SALARIALES ET SOCIALES	Passif	204

450	Dettes fiscales estimées	Passif	205
4500 à 4504	Ne pas utiliser - Merci	Passif	206
4505 à 4507	Autres impôts et taxes belges	Passif	207
4508	Impôts et taxes étrangers	Passif	208
451	TVA à payer	Passif	209
452	Impôts et taxes à payer	Passif	210
4520 à 4524	Ne pas utiliser - Merci	Passif	211
4525 à 4527	Autres impôts et taxes belges	Passif	212
4528	Impôts et taxes étrangers	Passif	213
453	Précomptes retenus	Passif	214
454	Office National de la Sécurité Sociale	Passif	215
455	Rémunérations	Passif	216
456	Pécules de vacances	Passif	217
459	Autres dettes sociales	Passif	218
46	ACOMPTES RECUS SUR COMMANDES	Passif	219
48	DETTES DIVERSES	Passif	220
480	Obligations et coupons échus	Passif	221
488	Cautionnements reçus en numéraire	Passif	222
489	Autres dettes diverses	Passif	223
4890	Productives d'intérêts	Passif	224
4891	Non productives d'intérêts ou assorties d'un intérêt anormalement faible	Passif	225
49	COMPTES DE REGULARISATION ET COMPTES D'ATTENTE	A/P	226
490	Charges à reporter	Actif	227
491	Produits acquis	Actif	228
492	Charges à imputer	Passif	229
493	Produits à reporter	Passif	230
499	Comptes d'attente	A/P	231
5	PLACEMENTS DE TRESORERIE ET VALEURS DISPONIBLES	Actif	232
50	NE PAS UTILSER - MERCI	Actif	233

51	ACTIONS ET PARTS	Actif	234
510	Valeur d'acquisition	Actif	235
511	Montants non appelés (-)	Actif	236
519	Réductions de valeur actées (-)	Actif	237
52	TITRES A REVENU FIXE	Actif	238
520	Valeur d'acquisition	Actif	239
529	Réductions de valeur actées (-)	Actif	240
53	DEPOTS A TERME	Actif	241
530	De plus d'un an	Actif	242
531	De plus d'un mois et à un an au plus	Actif	243
532	D'un mois au plus	Actif	244
539	Réductions de valeur actées (-)	Actif	245
54	VALEURS ECHUES A L'ENCAISSEMENT (23)	Actif	246
55	ETABLISSEMENTS DE CREDIT (24)	Actif	247
550à559	Comptes ouverts auprès des divers établissements, à subdiviser en :	Actif	248
	...0 Comptes courants		
	...1 Chèques émis (-) (23)		
	...9 Réductions de valeur actées (-)		
57	CAISSES	Actif	249
570à577	Caisses-espèces	Actif	250
578	Caisses-timbres	Actif	251
58	VIREMENTS INTERNES	A/P	252
6	CHARGES	Charges	253
61	SERVICES ET BIENS DIVERS	Charges	254
610	Loyers et charges locatives	Charges	255
6100	Locations immobilières	Charges	256
6101	Locations des installations	Charges	257
6102	Locations de salles/réunions	Charges	258
6103	Locations de matériel de bureau	Charges	259
6104	Locations de véhicules	Charges	260
6105	Locations autres (à développer)	Charges	261
611	Travaux exécutés et services rendus par tiers	Charges	262

6110	Entretien et réparations immeubles	Charges	263
6111	Entretien et réparations matériel de bureau	Charges	264
6112	Entretien et réparations divers	Charges	265
612	Fournitures faites à l'association	Charges	266
6120	Imprimés et fournitures de bureau	Charges	267
6121	Frais de Poste	Charges	268
6122	Frais de téléphone, fax	Charges	269
6123	Frais promotionnels	Charges	270
61230	<i>Internet</i>	Charges	271
61231	<i>Brochures - dépliants - revues</i>	Charges	272
61232	<i>Formations dirigeants sportifs</i>	Charges	273
612320	<i>Séminaires</i>	Charges	274
612321	<i>Autres frais (à développer)</i>	Charges	275
6124	Autres (à développer)	Charges	276
613	Redevances et rétributions	Charges	277
6131	Honoraires	Charges	278
6132	Secrétariat social	Charges	279
6133	Autres (à développer)	Charges	280
614	Assurances non relatives au personnel	Charges	281
6140	Assurance incendie	Charges	282
6141	Assurance vol	Charges	283
6142	Assurance voitures	Charges	284
6143	Assurance responsabilité civile et réparation des dommages corporels des membres affiliés	Charges	285
6144	Assurance type assistance à l'étranger	Charges	286
6145	Assurances autres (à développer)	Charges	287
615	Autres fournitures et services	Charges	288
6150	Annonces, publicités	Charges	289
6151	Publications légales	Charges	290
6152	Frais de déplacement (administrateurs, membres du personnel)	Charges	291
61520	<i>en Belgique</i>	Charges	292

61521	<i>à l'étranger</i>	Charges	293
6153	Frais de séjour (administrateurs, membres du personnel)	Charges	294
61530	<i>en Belgique</i>	Charges	295
61531	<i>à l'étranger</i>	Charges	296
6154	Frais de représentation, de réception	Charges	297
6155	Cadeaux	Charges	298
6156	Autres dépenses ADEPS (à développer)	Charges	299
6157	Autres dépenses hors subventions ADEPS	Charges	300
61570	<i>Frais de commissions</i>	Charges	301
61571	<i>Autres (à développer)</i>	Charges	302
617	Personnel intérimaire et personnes mises à la disposition de l'association	Charges	303
618	Rémunérations, primes pour assurances extra-légales, pensions de retraite et de survie des administrateurs, gérants et associés actifs qui ne sont pas attribuées en vertu d'un contrat de travail	Charges	304
62	REMUNERATIONS, CHARGES SOCIALES ET PENSIONS	Charges	305
620	Rémunérations et avantages sociaux directs	Charges	306
6200	Personnels administratifs	Charges	307
621	Cotisations patronales d'assurances sociales	Charges	308
6210	Personnels administratifs	Charges	309
622	Primes patronales pour assurances extra-légales	Charges	310
623	Autres frais de personnel	Charges	311
6230	Assurances-loi	Charges	312
6231	Service médical - médecine du travail	Charges	313
6232	Chèques repas	Charges	314
6233	Autres (à développer)	Charges	315
624	Pensions de retraite et de survie	Charges	316
6240	Pensions de retraite et de survie pour les administrateurs ou gérants	Charges	317
6241	Pensions de retraite et de survie pour le personnel	Charges	318
625	Provisions pour pécules de vacances	Charges	319
6250	Dotations à la provision pécules de vacances	Charges	320
6251	Reprises de provision pécules de vacances (-)	Charges	321

63	AMORTISSEMENTS, REDUCTIONS DE VALEUR ET PROVISIONS POUR RISQUES ET CHARGES	Charges	322
630	Dotations aux amortissements et aux réductions de valeur sur immobilisations	Charges	323
6300	Dotations aux amortissements sur frais d'établissement	Charges	324
6301	Dotations aux amortissements sur immobilisations incorporelles	Charges	325
6302	Dotations aux amortissements sur immobilisations corporelles	Charges	326
6308	Dotations aux réductions de valeur sur immobilisations incorporelles	Charges	327
6309	Dotations aux réductions de valeur sur immobilisations corporelles	Charges	328
631	Réductions de valeur sur stocks	Charges	329
6310	Dotations	Charges	330
6311	Reprises (-)	Charges	331
632	Réductions de valeur sur commandes en cours d'exécution	Charges	332
6320	Dotations	Charges	333
6321	Reprises (-)	Charges	334
633	Réductions de valeur sur créances commerciales à plus d'un an	Charges	335
6330	Dotations	Charges	336
6331	Reprises (-)	Charges	337
634	Réductions de valeur sur créances commerciales à un an au plus	Charges	338
6340	Dotations	Charges	339
6341	Reprises (-)	Charges	340
635	Provisions pour pensions et obligations similaires	Charges	341
6350	Dotations	Charges	342
6351	Utilisations et reprises (-)	Charges	343
636	Provisions pour grosses réparations et gros entretien	Charges	344
6360	Dotations	Charges	345
6361	Utilisations et reprises (-)	Charges	346
637	Provisions pour autres risques et charges	Charges	347
6370	Dotations	Charges	348
6371	Utilisations et reprises (-)	Charges	349
638	Provisions pour dons et legs avec droit de reprise	Charges	350

6380	Dotations	Charges	351
6381	Utilisations et reprises (-)	Charges	352
64	AUTRES CHARGES D'EXPLOITATION	Charges	353
640	Charges fiscales d'exploitation	Charges	354
641	Moins-values sur réalisations courantes d'immobilisations corporelles	Charges	355
642	Moins-values sur réalisation de créances commerciales	Charges	356
643	Dons	Charges	357
6431	Dons avec droit de reprise	Charges	358
6432	Dons sans droit de reprise	Charges	359
644-648	Charges d'exploitation diverses	Charges	360
649	Charges d'exploitation portées à l'actif au titre de frais de restructuration (-)	Charges	361
65	CHARGES FINANCIERES	Charges	362
650	Charges des dettes	Charges	363
6500	Intérêts, commissions et frais afférents aux dettes	Charges	364
6501	Amortissement des frais d'émission d'emprunts et des primes de remboursement	Charges	365
6502	Autres charges des dettes	Charges	366
6503	Intérêts intercalaires portés à l'actif (-)	Charges	367
651	Réductions de valeur sur actifs circulants (26)	Charges	368
6510	Dotations	Charges	369
6511	Reprises (-)	Charges	370
652	Moins-values sur réalisation d'actifs circulants (25)	Charges	371
653	Charges d'escompte de créances	Charges	372
654	Différences de change (26)	Charges	373
655	Ecart de conversion des devises (26)	Charges	374
656	Provisions à caractère financier	Charges	375
6560	Dotations	Charges	376
6561	Utilisations et reprises (-)	Charges	377
657-659	Charges financières diverses	Charges	378
66	CHARGES EXCEPTIONNELLES	Charges	379
660	Amortissements et réductions de valeur exceptionnels (dotations)	Charges	380

6600	sur frais d'établissement	Charges	381
6601	sur immobilisations incorporelles	Charges	382
6602	sur immobilisations corporelles	Charges	383
661	Réductions de valeur sur immobilisations financières (dotations)	Charges	384
662	Provisions pour risques et charges exceptionnels	Charges	385
6620	Dotations	Charges	386
6621	Utilisations (-)	Charges	387
663	Moins-values sur réalisation d'actifs immobilisés	Charges	388
664-668	Autres charges exceptionnelles	Charges	389
669	Charges exceptionnelles portées à l'actif au titre de frais de restructuration (-)	Charges	390
69	TRANSFERT	Charges	391
690	Transfert au résultat reporté	Charges	392
691	Transfert aux fonds affectés	Charges	393
7	PRODUITS	Produits	394
70	CHIFFRE D'AFFAIRES	Produits	395
700	Ventes de biens produits par l'association	Produits	396
7000	Ventes de documents et divers articles de sport	Produits	397
7001	Ventes publications	Produits	398
7002	Autres (à développer)	Produits	399
701	Inscriptions	Produits	400
7010	Inscriptions formations dirigeants sportifs	Produits	401
70100	<i>Séminaires</i>	Produits	402
70101	<i>Autres frais (à développer)</i>	Produits	403
7011	Autres (à développer)	Produits	404
702	Amendes	Produits	405
7020	Amendes administratives	Produits	406
7021	Autres (à développer)	Produits	407
703	Assurances	Produits	408
7030	Remboursement d'assurance	Produits	409
7031	Autres (à développer)	Produits	410

704	Sponsoring (à développer)	Produits	411
705	Autres recettes que 700 à 704 (à développer)	Produits	412
706	Remises, ristournes et rabais accordés (-) (27)	Produits	413
71	VARIATION DES STOCKS ET DES COMMANDES EN COURS D'EXECUTION	Produits	414
712	Des en-cours de fabrication	Produits	415
713	Des produits finis	Produits	416
715	Des immeubles construits destinés à la vente	Produits	417
717	Des commandes en cours d'exécution	Produits	418
7170	Valeur d'acquisition	Produits	419
7171	Bénéfice pris en compte	Produits	420
72	PRODUCTION IMMOBILISEE	Produits	421
73	COTISATIONS, DONNS, LEGS ET SUBSIDES (28)	Produits	422
730	Cotisations des membres associés	Produits	423
731	Cotisations des membres adhérents	Produits	424
732	Dons sans droit de reprise	Produits	425
733	Dons avec droit de reprise	Produits	426
734	Legs sans droit de reprise	Produits	427
735	Legs avec droit de reprise	Produits	428
736	Subsides en capital et intérêts	Produits	429
737	Subventions ADEPS reçues	Produits	430
7370	Subventions forfaitaires de fonctionnement	Produits	431
73700	<i>Avance</i>	Produits	432
73701	<i>Solde</i>	Produits	433
7371	Subventions annuelles à l'emploi dans le cadre du non-marchand	Produits	434
73710	<i>Forfaits secrétariat social</i>	Produits	435
73711	<i>Subventions supplémentaires</i>	Produits	436
737110	<i>Avance</i>	Produits	437
737111	<i>Solde</i>	Produits	438
7372	Autres subventions ADEPS (à développer)	Produits	439
738	Autres subventions	Produits	440

7380	Des Villes et Communes	Produits	441
7381	Des Provinces	Produits	442
7382	Des Régions	Produits	443
73820	<i>Région de Bruxelles Capitale</i>	Produits	444
73821	<i>Région wallonne (Maribel, etc.)</i>	Produits	445
7383	Des Communautés	Produits	446
73830	<i>De la Communauté française</i>	Produits	447
7384	Autres (à développer)	Produits	448
74	AUTRES PRODUITS D'EXPLOITATION	Produits	449
740	Ne pas utiliser - merci	Produits	450
741	Plus-values sur réalisations courantes d'immobilisations corporelles	Produits	451
742	Plus-values sur réalisation de créances commerciales	Produits	452
743-749	Produits d'exploitation divers	Produits	453
75	PRODUITS FINANCIERS	Produits	454
750	Produits des immobilisations financières	Produits	455
751	Produits des actifs circulants (29)	Produits	456
752	Plus-values sur réalisation d'actifs circulants (29)	Produits	457
753	Ne pas utiliser - merci	Produits	458
754	Différences de change (30)	Produits	459
755	Ecarts de conversion des devises (30)	Produits	460
756-759	Produits financiers divers	Produits	461
76	PRODUITS EXCEPTIONNELS	Produits	462
760	Reprises d'amortissements et de réduction de valeur	Produits	463
7600	Sur immobilisations incorporelles	Produits	464
7601	Sur immobilisations corporelles	Produits	465
761	Reprises de réductions de valeur sur immobilisations financières	Produits	466
762	Reprises de provisions pour risques et charges exceptionnels	Produits	467
763	Plus-values sur réalisation d'actifs immobilisés	Produits	468
764-769	Autres produits exceptionnels	Produits	469

79	PRELEVEMENTS	Produits	470
790	Prélèvements sur le résultat reporté	Produits	471
791	Prélèvements sur les fonds affectés	Produits	472
792	Prélèvements sur les fonds associatifs	Produits	473

Notes

(1) A ventiler entre d'une part le patrimoine de départ, c'est-à-dire le patrimoine de l'association au premier jour du premier exercice comptable auquel s'appliquent les dispositions du présent arrêté et d'autre part les moyens permanents, à savoir les dons, legs et subsides destinés exclusivement à soutenir durablement l'activité de l'association.

(2) Y compris les reprises de réductions de valeur visées à l'article 100 de l'arrêté royal du 30 janvier 2001 portant exécution du Code des sociétés.

(3) Uniquement les reprises de réductions de valeur visées à l'article 100 de l'arrêté royal du 30 janvier 2001 portant exécution du Code des sociétés.

(4) A ventiler par catégories de risques et charges énumérées à l'article 54, litt c) de l'arrêté royal du 30 janvier 2001 portant exécution du Code des sociétés.

(5) Les amortissements sur frais d'établissement sont portés au crédit des comptes concernés ou font l'objet de sous-comptes relatifs à ceux-ci.

(6) Ce compte ou ses subdivisions prévues au plan comptable de l'entreprise font l'objet de sous-comptes relatifs :

1° à la valeur d'acquisition ;

2° aux plus-values actées ;

3° aux amortissements ou réductions de valeur actées, portant respectivement les chiffres 0, 8 et 9 comme chiffre de l'indice du sous-compte.

Les entreprises ont toutefois la faculté de regrouper les plus-values, ainsi que les amortissements et réductions de valeur actés dans des comptes portant respectivement les indices 218 et 219, 228 et 229, 238 et 239, 248 et 249, 258 et 259, 268 et 269, 278 et 279. En ce cas, ces comptes doivent mentionner, de manière distincte, et selon les distinctions prévues au plan comptable de l'entreprise, les diverses catégories d'actifs auxquelles ces plus-values, amortissements et réductions de valeur se rapportent.

Le 2° ci-dessus ne s'applique pas en ce qui concerne les immobilisations incorporelles.

(7) Ce compte n'est utilisé que lorsqu'une distinction n'est pas susceptible d'être opérée entre terrains et constructions ou lorsqu'une telle distinction n'est pas opérée, sous l'angle notamment des amortissements.

(8) Autres que ceux imputables aux comptes 213, 27 et 360.

(9) La subdivision de ce compte en fonction de la valeur d'acquisition et des réductions de valeur actées peut être remplacée par une subdivision selon d'autres critères (catégories de matières premières, de fournitures, de produits finis, de marchandises ou de biens, localisation ou destination de ceux-ci, etc.). Dans ce cas, pour chacune de ces subdivisions, les sous-comptes ci-après doivent être ouverts :

1° valeur d'acquisition ;

2° réductions de valeur actées, portant respectivement les chiffres 0 et 9 comme dernier chiffre de l'indice du sous-compte.

(10) Ou prix du marché lorsque ce dernier prix lui est inférieur.

(11) Article 70 de l'arrêté royal du 30 janvier 2001 portant exécution du Code des sociétés.

(12) La subdivision du compte 37 en sous-comptes 370, 371 et 379 peut être remplacée par une subdivision par commande comportant pour chacune d'elles la valeur d'acquisition, le bénéfice pris en compte et les réductions de valeur actées.

(13) Article 72 de l'arrêté royal du 30 janvier 2001 portant exécution du Code des sociétés.

(14) Le transfert à ces comptes des créances à plus d'un an ou de la partie des créances échéant dans l'année ne doit être opéré qu'en fin d'exercice.

(15) Clients dont le compte présente un solde créditeur.

(16) Les produits à recevoir peuvent également faire l'objet d'une subdivision du compte « 400 Clients » ou être rattachés aux comptes des clients.

(17) Autres que ceux imputables aux comptes 213, 27 et 360.

(18) Le transfert à ces comptes des dettes à plus d'un an ou de la partie des dettes échéant dans l'année ne doit être opéré qu'en fin d'exercice.

(19) Ce compte n'est normalement alimenté qu'en fin d'exercice. L'écriture inverse est passée au début de la période suivante.

(20) Ce compte n'est normalement alimenté qu'en fin d'exercice. L'écriture inverse est passée au début de la période suivante.

(21) Fournisseurs dont le compte présente un solde débiteur.

(22) Les factures à recevoir peuvent également faire l'objet d'une subdivision du compte « 440 Fournisseurs » ou être rattachées aux comptes des fournisseurs.

(23) Les valeurs échues transmises à un établissement de crédit pour encaissement peuvent également être imputées au compte 55 « Etablissements de crédit ».

- (24) Si un compte courant présente en fin d'exercice un solde en faveur de l'établissement de crédit, ce solde est normalement transféré à cette date au compte « 433 Etablissements de crédit – Dettes en compte courant ». L'écriture inverse est passée au début de la période suivante.
- (25) Créances (autres que commerciales), placements de trésorerie, valeurs disponibles.
- (26) Sauf dans la mesure où ces différences de change ou ces écarts de conversion des devises se rapportent de manière spécifique à d'autres postes du compte de résultats et y sont imputés à ce titre.
- (27) Les remises, ristournes et rabais sur ventes peuvent également faire l'objet de sous-comptes des comptes relatifs aux ventes ; les remises, ristournes et rabais accordés sur des ventes déterminées peuvent toutefois être portés directement aux comptes de ventes concernés.
- (28) L'association, peut, au moyen d'une subdivision, distinguer parmi les dons ceux conférant une déduction fiscale au donateur.
- (29) Créances autres que commerciales, placements de trésorerie, valeurs disponibles.
- (30) Sauf dans la mesure où ces différences de change ou ces écarts de conversion des devises se rapportent de manière spécifique à d'autres postes du compte de résultats et y sont imputés à ce titre.
- (31) Les associations ont la faculté d'utiliser aussi pour le codage de ces comptes, à condition d'en respecter l'ordre et les subdivisions, les classes 8 ou 9 ou certains comptes de ces classes.
- (32) Sont portés dans les comptes de la classe 0 les droits et engagements autres que ceux qui doivent être portés dans les comptes des classes 1 à 5.
-

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française arrêtant le modèle de comptabilité d'une association de fédérations sportives, de fédérations sportives de loisirs et d'associations sportives francophones.

Bruxelles, le 22 avril 2010.

Pour le Gouvernement de la Communauté française,

Le Ministre-Président,
R. DEMOTTE

Le Ministre du Budget, des Finances et des Sports,
A. ANTOINE

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 2010 — 1849

[C – 2010/29309]

22 APRIL 2010. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot bepaling van het boekhoudingsmodel van een vereniging van Franstalige sportfederaties, recreatieve sportfederaties en sportverenigingen

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 30 maart 2007 tot organisatie van de erkenning en de subsidiëring van een vereniging van Franstalige sportfederaties, recreatieve sportfederaties en sportverenigingen, zoals gewijzigd bij het decreet van 19 oktober 2007;

Overwegende dat bij toepassing van de artikelen 3, 6° en 8°, en 17 van het decreet van 30 maart 2007, de vereniging van Franstalige sportfederaties, recreatieve sportfederaties en sportverenigingen een boekhouding moet voeren die de in artikel 3, 8°, van het decreet van 30 maart 2007 bedoelde controle toelaat, waarvan het model door de Regering wordt vastgesteld;

Overwegende dat, bij toepassing van artikel 17 van het decreet van 30 maart 2007 het boekhoudingsmodel bedoeld in artikel 3, 6°, in werking treedt op 1 januari 2010;

Gelet op het advies van de Hoge raad voor lichamelijke opvoeding, sport en openluchtlevens, gegeven op 27 november 2009;

Op de voordracht van de Minister van Sport;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. De boekhouding van de Franstalige sportfederaties, recreatieve sportfederaties en sportverenigingen wordt gehouden volgens het model dat in bijlage opgenomen wordt.

Art. 2. De Minister van Sport wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 22 april 2010.

De Minister-President,

R. DEMOTTE

De Minister van Begroting, Financiën en Sport,

A. ANTOINE

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2010 — 1850

[2010/203095]

6 MAI 2010. — Arrêté du Gouvernement wallon portant conversion des grades des agents transférés du Service public fédéral Finances aux services du Gouvernement wallon

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 87, § 3, remplacé par la loi du 8 août 1988;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 15 mai 2003 portant conversion des grades des agents transférés des ministères ou services publics fédéraux et des établissements scientifiques fédéraux aux services du Gouvernement wallon;

Vu l'accord du Ministre de la Fonction publique, donné le 24 novembre 2009;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 30 novembre 2009;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 10 décembre 2009;

Vu le protocole n° 531 du Comité de secteur n° XVI, établi le 5 mars 2010;

Considérant l'arrêté royal du 25 juillet 1989 déterminant les modalités de transfert de membres du personnel des ministères fédéraux aux Gouvernements des Communautés et des Régions et au Collège réuni de la Commission communautaire commune;

Vu l'avis 47.974/2 du Conseil d'Etat, donné le 13 avril 2010, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition du Ministre de la Fonction publique;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Le présent arrêté est applicable aux agents transférés du Service public fédéral Finances en exécution de l'arrêté royal du 25 juillet 1989 déterminant les modalités de transfert de membres du personnel des ministères fédéraux aux Gouvernements des Communautés et des Régions et au Collège réuni de la Commission communautaire commune.

Art. 2. Sont nommés par conversion de grade au grade prévu par le Code de la Fonction publique wallonne figurant dans la colonne de gauche du tableau et bénéficient de l'échelle y attachée les agents transférés titulaires, au jour de leur transfert, d'un grade appartenant au grade ou à la catégorie des grades énoncé en regard dans la colonne de droite compte tenu, le cas échéant, de l'ancienneté de niveau correspondante :

1° directeur	directeur.
2° attaché, échelle A4bis	premier attaché des finances, inspecteur principal d'administration fiscale, échelle A22.
3° gradué principal, échelle B1bis	grades du niveau B : échelle BF4. échelle BF3; échelle BF2 avec une ancienneté de niveau supérieure ou égale à 25 ans.
4° gradué principal, échelle B2	grades du niveau B : échelle BF2 avec une ancienneté de niveau inférieure à 25 ans; échelle BF1 avec une ancienneté de niveau supérieure ou égale à 15 ans.
5° gradué	grades du niveau B : échelle BF1 avec une ancienneté de niveau inférieure à 15 ans.
6° assistant principal, échelle C1bis	grades du niveau C : échelles CF3, CA3 et 22B; échelles CF2 et CA2 avec une ancienneté de niveau égale ou supérieure à 25 ans.
7° assistant principal, échelle C2	grades du niveau C : échelles CF2 et CA2 avec une ancienneté de niveau inférieure à 25 ans; échelles CF1 et CA1 avec une ancienneté de niveau supérieure ou égale à 15 ans.
8° assistant	grades du niveau C : échelles CF1 et CA1 avec ancienneté de niveau inférieure à 15 ans.
9° adjoint principal, échelle D1bis	grades du niveau D : échelles DA4, DA3, DF2 et DF1 avec une ancienneté de niveau supérieure ou égale à 23 ans.
10° adjoint principal, échelle D2	grades du niveau D : échelles DA4, DA3, DF2 et DF1 avec une ancienneté de niveau inférieure à 23 ans.
11° adjoint qualifié	grades du niveau D : échelle DA2; échelle DA1 avec une ancienneté de niveau égale ou supérieure à 8 ans.
12° adjoint	grades du niveau D : échelle DA1 avec une ancienneté de niveau inférieure à 8 ans.

Art. 3. L'ancienneté de rang des agents nommés par conversion de grade à un grade de recrutement est égale à leur ancienneté de niveau.

L'ancienneté de rang des agents nommés par conversion de grade à un grade de promotion est égale à leur ancienneté de niveau diminuée du nombre d'années d'ancienneté requis pour être promu à ce grade.

Art. 4. Sans préjudice de l'article 88 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, les agents transférés dans un grade en carrière plane perdent le bénéfice des promotions en carrière plane qu'ils auraient obtenues dans leur service d'origine conformément à la réglementation qui leur était applicable.

Les agents transférés conservent le bénéfice des effets pécuniaires des promotions en carrière plane qu'ils auraient obtenues.

Art. 5. Un agent qui, avant son transfert et de par le statut qui lui était applicable, bénéficiait d'une échelle de traitement pour laquelle un avancement barémique automatique, par ancienneté et sans ouverture d'emploi, était prévu dans le même niveau conserve après son transfert le bénéfice de cette mesure pécuniaire.

Art. 6. Les nominations par conversion de grade visées au présent arrêté s'opèrent d'office à la date à laquelle le transfert a effet.

Art. 7. L'arrêté du Gouvernement wallon du 15 mai 2003 portant conversion des grades des agents transférés des ministères ou services publics fédéraux et des établissements scientifiques fédéraux aux services du Gouvernement wallon est abrogé.

Art. 8. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 2010.

Art. 9. Le Ministre de la Fonction publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 6 mai 2010.

Le Ministre-Président,
R. DEMOTTE

Le Ministre du Développement durable et de la Fonction publique,
J.-M. NOLLET

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

D. 2010 — 1850

[2010/203095]

**6. MAI 2010 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Umwandlung der Dienstgrade
der den Dienststellen der Wallonischen Regierung
übertragenen Bediensteten des Föderalen Öffentlichen Dienstes Finanzen**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, insbesondere des durch das Sondergesetz vom 8. August 1988 ersetzten Artikels 87, § 3;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 15. Mai 2003 zur Umwandlung der Dienstgrade der den Dienststellen der Wallonischen Regierung übertragenen Bediensteten der föderalen Ministerien, öffentlichen Dienststellen und wissenschaftlichen Einrichtungen;

Aufgrund des am 24. November 2009 gegebenen Einverständnisses des Ministers des öffentlichen Dienstes;

Aufgrund des am 30. November 2009 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 10. Dezember 2009 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund des am 5. März 2010 aufgestellten Protokolls Nr. 531 des Sektorenausschusses Nr. XVI;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 25. Juli 1989 zur Festlegung der Modalitäten für die Übertragung von Personalmitgliedern der föderalen Ministerien an die Gemeinschafts- und Regionalregierungen und an das Vereinigte Kollegium der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission;

Aufgrund des am 13. April 2010 in Anwendung des Artikels 84, § 1, Absatz 1, 1° der koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens 47.974/2 des Staatsrats;

Auf Vorschlag des Ministers des öffentlichen Dienstes;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - Der vorliegende Erlass ist auf die Bediensteten des Föderalen Öffentlichen Dienstes Finanzen anwendbar, die in Ausführung des Königlichen Erlasses vom 25. Juli 1989 zur Festlegung der Modalitäten für die Übertragung von Personalmitgliedern der föderalen Ministerien an die Gemeinschafts- und Regionalregierungen und an das Vereinigte Kollegium der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission übertragen worden sind.

Art. 2 - Die Bediensteten, die am Tage ihrer Übertragung und gegebenenfalls unter Berücksichtigung des entsprechenden Dienstalters in der Stufe einen Dienstgrad haben, der der Kategorie der in der rechten Spalte der nachstehenden Tabelle erwähnten Dienstgrad entspricht, werden durch Dienstgradumwandlung in dem entsprechenden, in der linken Spalte erwähnten Dienstgrad des Kodex des wallonischen öffentlichen Dienstes ernannt und haben Anspruch auf die entsprechende Gehaltstabelle:

1° Direktor	Direktor.
2° Attaché, Gehaltstabelle A4bis	Erster Attaché der Finanzen, Hauptinspektor der Finanzverwaltung, Gehaltstabelle A22.
3° Hauptgraduierter, Gehaltstabelle B1bis	Dienstgrade der Stufe B: Gehaltstabelle BF4; Gehaltstabelle BF3; Gehaltstabelle BF2 mit einem Dienstalter in der Dienststufe von wenigstens 25 Jahren.
4° Hauptgraduierter, Gehaltstabelle B2	Dienstgrade der Stufe B: Gehaltstabelle BF2 mit einem Dienstalter in der Dienststufe von weniger als 25 Jahren; Gehaltstabelle BF1 mit einem Dienstalter in der Dienststufe von wenigstens 15 Jahren.
5° Graduierter	Dienstgrade der Stufe B: Gehaltstabelle BF1 mit einem Dienstalter in der Dienststufe von weniger als 15 Jahren.
6° Hauptassistent, Gehaltstabelle C1bis	Dienstgrade der Stufe C: Gehaltstabellen CF3, CA3 und 22B; Gehaltstabellen CF2 und CA2 mit einem Dienstalter in der Dienststufe von wenigstens 25 Jahren.
7° Hauptassistent, Gehaltstabelle C2	Dienstgrade der Stufe C: Gehaltstabellen CF2 und CA2 mit einem Dienstalter in der Dienststufe von weniger als 25 Jahren; Gehaltstabellen CF1 und CA1 mit einem Dienstalter in der Dienststufe von wenigstens 15 Jahren.
8° Assistent	Dienstgrade der Stufe C: Gehaltstabellen CF1 und CA1 mit einem Dienstalter in der Dienststufe von weniger als 15 Jahren.
9° Hauptbeigeordneter, Gehaltstabelle D1bis	Dienstgrade der Stufe D: Gehaltstabellen DA4, DA3, DF2 und DF1 mit einem Dienstalter in der Dienststufe von wenigstens 23 Jahren.
10° Hauptbeigeordneter, Gehaltstabelle D2	Dienstgrade der Stufe D: Gehaltstabellen DA4, DA3, DF2 und DF1 mit einem Dienstalter in der Dienststufe von weniger als 23 Jahren.

11° Qualifizierter Beigeordneter	Dienstgrade der Stufe D: Gehaltstabelle DA2; Gehaltstabelle DA1 mit einem Dienstalter in der Dienststufe von wenigstens 8 Jahren.
12° Beigeordneter	Dienstgrade der Stufe D: Gehaltstabelle DA1 mit einem Dienstalter in der Dienststufe von weniger als 8 Jahren.

Art. 3 - Das Dienstalter im Rang der im Rahmen einer Dienstgradumwandlung in einem Anwerbsdienstgrad ernannten Bediensteten entspricht ihrem Dienstalter in der Dienststufe.

Das Dienstalter im Rang der im Rahmen einer Dienstgradumwandlung in einem Beförderungsgrad ernannten Bediensteten entspricht ihrem Dienstalter in der Dienststufe, verringert um die Anzahl Jahre, die erforderlich sind, um in diesem Dienstgrad ernannt zu werden.

Art. 4 - Unbeschadet Art. 88 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen verlieren die Bediensteten, die bei ihrer Übertragung einen Dienstgrad in der flachen Laufbahn hatten, den Vorteil der Beförderungen in der flachen Laufbahn, die sie in ihrer ursprünglichen Dienststelle gemäß der auf sie anwendbaren Regelungen gehabt hätten.

Die übertragenen Bediensteten behalten den Vorteil der gehaltstechnischen Auswirkungen von Beförderungen in der flachen Laufbahn, die ihnen gewährt worden wären.

Art. 5 - Der Bedienstete, der vor seiner Übertragung aufgrund des auf ihn anwendbaren Statuts Anspruch auf eine Gehaltstabelle hatte, in der eine automatische Beförderung im Gehalt aufgrund des Dienstgrads im selben Dienststrang vorgesehen war, ohne dass dafür eine Stelle für vakant erklärt werden musste, behält nach seiner Übertragung den Vorteil dieser Bestimmung in Sachen Besoldung.

Art. 6 - Die im vorliegenden Erlass erwähnten Ernennungen durch Dienstgradumwandlung erfolgen von Amtes wegen am Datum, an dem die Übertragung stattfindet.

Art. 7 - Der Erlass der Wallonischen Regierung vom 15. Mai 2003 zur Umwandlung der Dienstgrade der den Dienststellen der Wallonischen Regierung übertragenen Bediensteten der föderalen Ministerien, öffentlichen Dienststellen und wissenschaftlichen Einrichtungen wird aufgehoben.

Art. 8 - Der vorliegende Erlass wird am 1. Januar 2010 wirksam.

Art. 9 - Der Minister des öffentlichen Dienstes wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.
Namur, den 6. Mai 2010

Der Minister-Präsident
R. DEMOTTE

Der Minister für nachhaltige Entwicklung und den öffentlichen Dienst
J.-M. NOLLET

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2010 — 1850

[2010/203095]

6 MEI 2010. — Besluit van de Waalse Regering tot omzetting van de graden van de ambtenaren overgeplaatst van de Federale Overheidsdienst Financiën naar de diensten van de Waalse Regering

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 87, § 3, vervangen bij de wet van 8 augustus 1988;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 15 mei 2003 tot omzetting van de graden van de ambtenaren overgeplaatst van de federale ministeries of overheidsdiensten en van de federale wetenschappelijke instellingen naar de diensten van de Waalse Regering;

Gelet op de instemming van de Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 24 november 2009;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 30 november 2009;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 10 december 2009;

Gelet op protocol nr. 531 van Sectorcomité nr. XVI, opgesteld op 5 maart 2010;

Gelet op het koninklijk besluit van 25 juli 1989 tot vaststelling van de wijze waarop ambtenaren van de federale ministeries overgaan naar de gemeenschaps- en gewestregeringen en naar het verenigd college van de gemeenschappelijke gemeenschapscommissie;

Gelet op advies nr. 47.974/2 van de Raad van State, gegeven op 13 april 2010, overeenkomstig artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Minister van Ambtenarenzaken;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Dit besluit is van toepassing op de ambtenaren overgeplaatst van de Federale Overheidsdienst Financiën overeenkomstig het koninklijk besluit van 25 juli 1989 tot vaststelling van de wijze waarop ambtenaren van de federale ministeries overgaan naar de gemeenschaps- en gewestregeringen en naar het verenigd college van de gemeenschappelijke gemeenschapscommissie.

Art. 2. De overgeplaatste ambtenaren die op de dag van hun overplaatsing houder zijn van een graad ingedeeld bij de graad of bij de gradencategorie vermeld in de rechterkolom van onderstaande tabel, rekening houdend, in voorkomend geval, met de overeenstemmende niveaunciënniteit, worden door graadomzetting benoemd tot de graad bedoeld bij de Waalse Ambtenarencode vermeld in de linkerkolom van de tabel en genieten de eraan verbonden weddeschaal :

1° directeur	directeur.
2° attaché, schaal A4bis	eerste attaché van financiën, eerstaanwendend inspecteur bij een fiscaal bestuur, schaal A22.
3° eerstaanwendend gegradueerde, schaal B1bis	graden van niveau B : schaal BF4. schaal BF3; schaal BF2 met een niveaunciënniteit hoger of gelijk aan 25 jaar.
4° eerstaanwendend gegradueerde, schaal B2	graden van niveau B : schaal BF2 met een niveaunciënniteit lager dan 25 jaar; schaal BF1 met een niveaunciënniteit hoger of gelijk aan 15 jaar.
5° gegradueerde	graden van niveau B : schaal BF1 met een niveaunciënniteit lager dan 15 jaar.
6° eerstaanwendend assistent, schaal C1bis	graden van niveau C : schalen CF3, CA3 en 22B; schalen CF2 en CA2 met een niveaunciënniteit gelijk aan of hoger dan 25 jaar.
7° eerstaanwendend assistent, schaal C2	graden van niveau C : schalen CF2 en CA2 met een niveaunciënniteit lager dan 25 jaar; schalen CF1 en CA1 met een niveaunciënniteit hoger dan of gelijk aan 15 jaar.
8° assistent	graden van niveau C : schalen CF1 en CA1 met een niveaunciënniteit lager dan 15 jaar.
9° eerstaanwendend adjunct, schaal D1bis	graden van niveau D : schalen DA4, DA3, DF2 en DF1 met een niveaunciënniteit hoger dan of gelijk aan 23 jaar.
10° eerstaanwendend adjunct, schaal D2	graden van niveau D : schalen DA4, DA3, DF2 en DF1 met een niveaunciënniteit lager dan 23 jaar.
11° geschoolde adjunct	graden van niveau D : schaal DA2; schaal DA1 met een niveaunciënniteit gelijk aan of hoger dan 8 jaar.
12° adjunct	graden van niveau D : schaal DA1 met een niveaunciënniteit lager dan 8 jaar.

Art. 3. De ranganciënniteit van de ambtenaren die bij omzetting van graad tot een wervingsgraad van attaché worden benoemd, is gelijk aan hun niveaunciënniteit.

De ranganciënniteit van de ambtenaren die bij omzetting van graad tot een bevorderingsgraad worden benoemd, is gelijk aan hun niveaunciënniteit verminderd met het vereist aantal jaren anciënniteit om tot deze graad te kunnen worden bevorderd.

Art. 4. Onverminderd artikel 88 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, verliezen de ambtenaren overgeplaatst in een graad van de vlakke loopbaan het voordeel van de bevorderingen in de vlakke loopbaan dat ze in hun dienst van herkomst verkregen zouden hebben overeenkomstig de regelgeving die op hen toepasselijk was.

De overgeplaatste ambtenaren behouden het voordeel van de geldelijke gevolgen van de bevorderingen in een vlakke loopbaan die ze zouden hebben verkregen.

Art. 5. Een ambtenaar die vóór zijn overplaatsing krachtens het statuut dat op hem toepasselijk was in aanmerking kwam voor een weddeschaal waarvoor in dezelfde rang een automatische schaalverhoging door anciënniteit en zonder opening van betrekking voorzien was, behoudt het voordeel van die geldelijke maatregel na zijn overplaatsing.

Art. 6. De in dit besluit bedoelde benoemingen door graadomzetting hebben van ambtswege uitwerking op de datum waarop de overplaatsing gevolg heeft.

Art. 7. Het besluit van de Waalse Regering van 15 mei 2003 tot omzetting van de graden van de personeelsleden overgeplaatst van de federale ministeries of overheidsdiensten en van de federale wetenschappelijke instellingen naar de diensten van de Waalse Regering wordt opgeheven.

Art. 8. Dit besluit heeft uitwerking op 1 januari 2010.

Art. 9. De Minister van Ambtenarenzaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 6 mei 2010.

De Minister-President,
R. DEMOTTE

De Minister van Duurzame Ontwikkeling en van Ambtenarenzaken,
J.-M. NOLLET

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2010 — 1851

[2010/203096]

6 MAI 2010. — Arrêté du Gouvernement wallon portant délégation de compétences et de signatures à l'administrateur général ou l'administratrice générale et aux fonctionnaires généraux de Wallonie-Bruxelles international

Le Gouvernement,

Vu le décret du 8 mai 2008 portant assentiment à l'accord de coopération entre la Communauté française, la Région wallonne et la Commission communautaire française de la Région de Bruxelles-Capitale créant une entité commune pour les relations internationales de Wallonie-Bruxelles, fait le 20 mars 2008;

Vu le décret du 8 mai 2008 portant assentiment, pour ce qui concerne les matières dont l'exercice a été transféré par la Communauté française, à l'accord de coopération entre la Communauté française, la Région wallonne et la Commission communautaire française de la Région de Bruxelles-Capitale créant une entité commune pour les relations internationales de Wallonie-Bruxelles, fait le 20 mars 2008;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 4 décembre 2008 fixant le statut administratif et pécuniaire du personnel de Wallonie-Bruxelles international;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 17 décembre 2008;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 14 mai 2009;

Vu l'accord du Ministre de la Fonction publique, donné le 14 mai 2009;

Considérant que l'accord de coopération du 20 mars 2008 entre la Communauté française, la Région wallonne et la Commission communautaire française de la Région de Bruxelles-Capitale créant une entité commune pour les relations internationales de Wallonie-Bruxelles précise en son article 3, § 6, que le Gouvernement de la Communauté française et le Gouvernement wallon fixent de commun accord, et chacun pour ce qui le concerne, par arrêté, les règles relatives aux délégations de compétences et de signatures à l'administrateur général ou l'administratrice générale et aux fonctionnaires généraux;

Considérant que la politique administrative s'appuie sur la primauté politique et vise un fonctionnement de l'administration efficace, dynamique et orienté vers le client;

Considérant que les tâches d'aide à la décision politique et de soutien du processus décisionnel sont confiées à Wallonie-Bruxelles international en ce qui concerne les relations internationales pour la Wallonie et la Communauté française;

Considérant que Wallonie-Bruxelles international relève, selon le cas, de l'autorité du membre du Gouvernement de la Communauté française qui a les relations internationales dans ses attributions ou de l'autorité du membre du Gouvernement wallon qui a les relations internationales dans ses attributions;

Considérant qu'une exécution des missions efficace, dynamique et orientée vers le client nécessite une délégation de compétences de décision sur le plan opérationnel à l'administrateur général ou l'administratrice générale et aux fonctionnaires généraux de Wallonie-Bruxelles international;

Considérant que la primauté politique implique que la détermination de la politique incombe aux responsables politiques, et que, dès lors, des décisions de ce type ne peuvent être déléguées à l'administration;

Considérant qu'il importe que les décisions déléguées soient toujours prises dans les limites et en respectant les conditions et modalités telles que fixées notamment dans la réglementation en la matière, décrétée par le niveau déterminant la politique;

Considérant que la délégation de compétences de décision doit être assortie d'un contrôle interne adéquat de la justification de l'usage de la délégation par l'administrateur général ou l'administratrice générale et les fonctionnaires généraux de Wallonie-Bruxelles international;

Considérant que la délégation de compétences de décision concrétise le principe de la responsabilisation de l'administration assorti de l'obligation de rendre compte, visant à continuer l'optimisation de son fonctionnement;

Considérant que cette délégation de compétences de décision permet aux Ministres de se concentrer sur les décisions déterminant la politique et sur le pilotage et de suivi, dans les grandes lignes, de l'exécution de la politique;

Sur la proposition du Ministre-Président;

Après délibération,

Arrête :

CHAPITRE I^{er}. — Dispositions générales

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, il faut entendre par :

1° "le décret" : le décret du 8 mai 2008 portant assentiment à l'accord de coopération entre la Communauté française, la Région wallonne et la Commission communautaire française de la Région de Bruxelles-Capitale créant une entité commune pour les relations internationales de Wallonie-Bruxelles, fait le 20 mars 2008, et le décret du 8 mai 2008 portant assentiment, pour ce qui concerne les matières dont l'exercice a été transféré par la Communauté française, à l'accord de coopération entre la Communauté française, la Région wallonne et la Commission communautaire française de la Région de Bruxelles-Capitale créant une entité commune pour les relations internationales de Wallonie-Bruxelles, fait le 20 mars 2008;

2° "WBI" : Wallonie-Bruxelles international;

3° "Ministre" : le membre du Gouvernement wallon qui a les relations internationales dans ses attributions;

4° "administrateur général" : l'administrateur général ou l'administratrice générale de WBI;

5° dépense de communication : toute dépense relative aux publications écrites, audiovisuelles et électroniques, aux actions d'information et de sensibilisation du public ainsi qu'aux frais accessoires y afférents;

6° dépense de représentation : toute dépense concernant les frais de restaurant, de réception et/ou de cadeaux d'affaires que les besoins du service nécessitent d'exposer dans le cadre des relations avec des représentants d'organismes extérieurs à WBI.

Art. 2. Lorsque la compétence de décision pour certaines matières est déléguée explicitement par le présent arrêté, la délégation s'entend :

1° aux décisions qui doivent être prises dans le cadre de la préparation et de la mise en œuvre des matières visées;

2° aux décisions d'intérêt secondaire ou de nature complémentaire, indispensables à l'exercice de la compétence ou en faisant partie intégrante;

3° à la conclusion de conventions.

Art. 3. En vue d'une organisation interne efficace et performante, l'administrateur général peut subdéléguer une partie des matières déléguées à des membres du personnel de WBI qui relèvent de son autorité hiérarchique, jusqu'au niveau le plus fonctionnel.

En ce qui concerne la possibilité de subdélégation de matières déléguées, des restrictions peuvent être fixées par le Ministre.

Les subdélégations sont fixées dans une décision de l'administrateur général, après accord du Ministre.

L'administrateur général organise un système de contrôle interne de manière à assurer l'usage efficace et fonctionnel et éviter tout abus.

Art. 4. § 1^{er}. En cas d'absence ou d'empêchement de l'administrateur général, les délégations dont il est investi sont, à défaut de dispositions réglementaires contraires ou de dispositions particulières prises par le titulaire de la fonction, accordées, pendant la durée de l'absence ou de l'empêchement, à l'administrateur général adjoint.

§ 2. En cas d'absence ou d'empêchement de l'administrateur général adjoint, les délégations dont il est investi ainsi que les délégations visées au § 1^{er}, sont, à défaut de dispositions réglementaires contraires ou de dispositions particulières prises par le titulaire de la fonction, accordées, pendant la durée de l'absence ou de l'empêchement, à l'inspecteur général ayant la plus grande ancienneté de grade.

§ 3. En cas d'absence ou d'empêchement de l'inspecteur général ayant la plus grande ancienneté de grade, les délégations dont il est investi ainsi que les délégations visées au § 1^{er}, sont, à défaut de dispositions réglementaires contraires ou de dispositions particulières prises par le titulaire de la fonction, accordées, pendant la durée de l'absence ou de l'empêchement, aux autres inspecteurs généraux.

Art. 5. Les montants prévus dans le présent arrêté couvrent la totalité de la dépense et s'entendent taxe sur la valeur ajoutée non comprise. Lorsqu'il s'agit de la souscription à un abonnement à une revue, à un périodique ou à une banque de données ou lorsqu'il s'agit d'une location, la dépense couvre le coût annuel de l'abonnement ou de la location à l'exclusion de la taxe sur la valeur ajoutée.

Art. 6. L'administrateur général soumet à l'accord préalable du Ministre :

a) la composition des délégations de la Communauté française et de la Wallonie pour les commissions mixtes et pour les réunions des instances internationales;

b) les propositions de programmes à négocier au sein des commissions mixtes et des instances internationales, ainsi qu'une évaluation de leur incidence budgétaire.

Art. 7. L'administrateur général répond devant le Ministre de l'usage des délégations conférées. Cette responsabilité concerne également les matières ayant fait l'objet d'une subdélégation, par l'administrateur général, de la compétence de décision à d'autres membres du personnel.

Il est rendu compte périodiquement de l'usage des délégations au moyen d'un rapport soumis au Ministre par l'administrateur général.

Le rapport contient les informations requises sur les décisions prises pendant la période considérée, en application des délégations conférées.

Les informations fournies dans le rapport sont exactes, suffisantes et pertinentes. L'information est bien structurée et présentée de manière accessible.

Les informations sont présentées à un niveau agrégé pour toutes les matières.

En outre, des informations sont reprises au niveau de thèmes et de dossiers séparés et individuels, en ce qui concerne les matières pour lesquelles cela s'avère pertinent et indiqué.

Le Ministre fixe, en concertation avec l'administrateur général, la périodicité de la présentation du rapport.

Le Ministre peut, en concertation avec l'administrateur général, donner des instructions précises sur les informations concrètes que le rapport doit fournir par matière déléguée et fixer un schéma obligatoire pour le rapportage.

Art. 8. Le Ministre peut, en dehors du rapportage périodique obligatoire, demander à tout moment à l'administrateur général de répondre à l'usage de la délégation pour une matière déterminée.

Le Ministre a le droit d'annuler temporairement, en tout ou partie les délégations conférées.

Le cas échéant, le Ministre prend les décisions relatives aux matières pour lesquelles la délégation a été annulée temporairement.

CHAPITRE II. — *Délégations en matière d'exécution du budget*

Art. 9. Délégation est accordée à l'administrateur général, jusqu'à concurrence d'un montant de 35.000 euros, pour engager, approuver et ordonnancer, dans le cadre des activités de WBI, toute dépense autre que celle relative aux marchés publics.

Par dérogation à l'alinéa 1^{er} :

- délégation est accordée à l'administrateur général pour engager, approuver et ordonnancer toute dépense et relative aux frais de représentation pour autant que le montant de la dépense ne dépasse pas 12.500 euros;

- délégation est accordée à l'administrateur général pour engager, approuver et ordonnancer les dépenses jusqu'à 5.000 euros relatives à la participation à des séminaires et colloques et aux frais de réunion;

- délégation est accordée à l'administrateur général pour engager, approuver et ordonnancer les dépenses jusqu'à 5.000 euros relatives à la documentation générale;

- délégation est accordée à l'administrateur général pour engager, approuver et ordonnancer les dépenses jusqu'à 12.500 euros relatives à la communication.

Art. 10. L'administrateur général engage, approuve et ordonnance les cotisations aux organismes internationaux prévues au budget de WBI, à l'exclusion des contributions volontaires.

Art. 11. L'administrateur général est habilité à approuver et ordonnancer les dépenses engagées par l'ordonnateur primaire ou son délégué à charge des crédits prévus au budget de WBI.

Art. 12. L'administrateur général est habilité à engager et ordonnancer, au profit de WBI, toute recette dans les matières relevant des compétences de l'organisme.

CHAPITRE III. — Délégations en matière de marchés publics

Section 1^{re}. — Définitions

Art. 13. Pour l'application du présent chapitre, on entend par :

1° la loi : la loi du 24 décembre 1993 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services;

2° l'arrêté royal du 8 janvier 1996 : l'arrêté royal du 8 janvier 1996 relatif aux marchés publics de travaux, de fournitures et de services et aux concessions de travaux publics;

3° l'arrêté royal du 10 janvier 1996 : l'arrêté royal du 10 janvier 1996 relatif aux marchés publics de travaux, de fournitures et de services dans les secteurs de l'eau, de l'énergie, des transports et des services postaux;

4° l'arrêté royal du 26 septembre 1996 : l'arrêté royal du 26 septembre 1996 établissant les règles générales d'exécution des marchés publics et des concessions de travaux publics.

Section 2. — Dispositions relatives au choix du mode de passation, à l'approbation des documents de marché, à la sélection qualitative et à la passation du marché ou à l'octroi d'une concession de travaux publics

Art. 14. Délégation est accordée à l'administrateur général pour choisir le mode de passation du marché, pour approuver les documents de marché et engager la procédure jusqu'à concurrence des montants H.T.V.A. suivants :

	Adjudication publique, appel d'offres général, adjudication restreinte et appel d'offres restreint	Procédure négociée avec publicité préalable	Procédure négociée sans publicité
TRAVAUX	€ 930.000	€ 500.000	€ 186.000
FOURNITURES	€ 500.000	€ 310.000	€ 125.000
SERVICES	€ 250.000	€ 125.000	€ 62.000

L'administrateur général a délégation pour :

1° procéder au choix du mode de passation du marché, approuver l'avis de marché, le cahier spécial des charges ainsi que les plans annexés ou les documents en tenant lieu et engager la procédure;

2° sélectionner les candidats à un marché;

3° engager préalablement à tout engagement juridique, approuver et ordonnancer la dépense à charge du budget de WBI;

4° attribuer le marché ou la partie de marché en cas de marché conjoint;

5° octroyer une concession de travaux publics;

6° approuver le cahier spécial des charges ou les documents en tenant lieu lorsqu'il :

a) déroge, dans les limites de l'article 3 de l'arrêté royal du 26 septembre 1996, aux dispositions du cahier général des charges visées à l'article 3, § 1^{er}, 2^e alinéa, devant faire l'objet d'une motivation formelle dans le cahier spécial des charges;

b) prévoit l'octroi d'avances par application de l'article 5 de l'arrêté royal du 26 septembre 1996;

c) déroge au principe du forfait, en traitant à prix provisoires ou à remboursement, par application de l'article 87 de l'arrêté royal du 8 janvier 1996 ou de l'article 75 de l'arrêté royal du 10 janvier 1996;

d) déroge à un cahier des charges-type.

L'administrateur général est autorisé à imposer la vérification des prix, lorsque celle-ci n'est pas obligatoire, dans les conditions fixées par l'article 88 de l'arrêté royal du 8 janvier 1996 ou par l'article 76 de l'arrêté royal du 10 janvier 1996.

Section 3. — Dispositions relatives à l'exécution des marchés publics et des concessions de travaux publics

Art. 15. L'administrateur général a également délégation pour prendre les décisions ayant trait à la simple exécution du marché, y compris les décomptes.

Sont considérées comme décisions relatives à la simple exécution d'un marché celles qui restent dans les limites de l'objet du marché.

Art. 16. Délégation est donnée à l'administrateur général pour accorder des prolongations de délais, résultant du fait de WBI ou de la survenance de circonstances que le cocontractant ne pouvait éviter et aux conséquences desquelles il ne pouvait obvier, malgré qu'il ait fait toutes les diligences nécessaires.

Cette délégation ne peut s'exercer que si elle ne donne pas lieu à l'octroi d'une indemnité conventionnelle.

Art. 17. § 1^{er}. Délégation est accordée à l'administrateur général pour déroger, par décision motivée, aux clauses et conditions essentielles du marché en application de l'article 8 de l'arrêté royal du 26 septembre 1996. Ladite délégation est limitée aux marchés dont le montant ne dépasse 18.600 euros pour les marchés par procédure négociée sans publicité.

§ 2. Délégation est accordée à l'administrateur général pour :

1° accorder ou refuser une remise d'amendes à concurrence de 10 % des montants y indiqués;

2° appliquer les mesures d'office aux contractants à concurrence de 10 % des montants y indiqués.

CHAPITRE IV. — *Délégations en matière de personnel*

Art. 18. Délégation est accordée à l'administrateur général pour :

1. prendre les décisions relatives à la matière des congés annuels de vacances, des congés exceptionnels et de circonstance;
2. accorder l'autorisation d'assister à des congrès, colloques, journées d'études, séminaires et conférences organisés en Belgique ou à l'étranger, à l'exception des instances des organisations internationales, pour autant que la dépense totale n'excède pas 5.000 euros;
3. octroyer des congés exceptionnels pour cas de force majeure tels que définis à l'article 312 de l'arrêté du Gouvernement wallon fixant le statut administratif et pécuniaire du personnel de Wallonie-Bruxelles international;
4. prendre, dans le respect des dispositions légales et réglementaires, les décisions relatives à :
 - a) l'octroi des congés parentaux, de congés de paternité et de congé d'accueil en vue de l'adoption ou d'une tutelle officieuse;
 - b) l'octroi de congés pour suivre les cours de l'école de protection civile, remplir les prestations en temps de paix;
 - c) la matière des accidents de travail et des maladies professionnelles;
 - d) l'admission au stage et la nomination à titre définitif des agents des niveaux 2+, 2, 3;
 - e) l'affectation des agents de la carrière interne, à l'exception de leur éventuelle affectation auprès d'une délégation à l'étranger;
 - f) l'affectation, au sein des services de WBI des agents de la carrière extérieure, lorsqu'ils sont de retour au siège central;
 - g) l'octroi de congé pour interruption de la carrière professionnelle;
 - h) la matière des congés pour des motifs impérieux d'ordre familial, pour permettre l'accomplissement d'un stage ou d'une période d'essai dans un service public ou la présentation d'une candidature aux élections législatives ou provinciales, pour accomplir des prestations au bénéfice des groupes politiques reconnus des assemblées législatives nationales, communautaires ou régionales ou au bénéfice des présidents de ces groupes, pour prestations réduites en cas de maladie ou d'infirmité, mise à la disposition du Roi, mission, mission syndicale, absence de longue durée justifiée par des raisons familiales, prestations réduites justifiées par des raisons sociales ou familiales ou pour convenance personnelle;
 - i) l'octroi des congés politiques;
 - j) la délivrance et le retrait des certificats d'identification aux agents définitifs, stagiaires, temporaires ou contractuels;
 - k) la suspension d'un agent dans l'intérêt du service;
 - l) la désignation à l'exercice de fonctions supérieures des agents de niveau 2+, 2 et 3;
5. prononcer la mise en disponibilité pour maladie ou infirmité n'entraînant pas l'incapacité définitive au service mais provoquant des absences dont la durée excède celle des congés pour maladie ou infirmité, ainsi que la mise en disponibilité pour convenance personnelle;
6. signer, en exécution des décisions du Gouvernement ou du Ministre délégué à cette fin, les contrats de travail;

Cependant, l'administrateur général peut pourvoir au remplacement du personnel momentanément absent, conformément à la procédure fixée à l'article 4, § 4, alinéa 3, et suivants de l'arrêté du Gouvernement wallon du 4 décembre 2008 relatif aux conditions d'engagement et à la situation administrative et pécuniaire des membres du personnel contractuel de Wallonie-Bruxelles International, par des contrats de remplacement;
7. prendre, en application de l'article 35 de la loi du 3 juillet 1978 relative au contrat de travail, les décisions en matière de licenciement pour motif grave;
8. prendre, en application du statut pécuniaire du personnel de WBI, les décisions relatives à la fixation et au paiement du traitement des membres du personnel;
9. recevoir les prestations de serment des agents des niveaux 2+, 2, 3;
10. prendre les décisions relatives à la matière des congés de maladie ou infirmité hormis les suites à donner aux décisions d'incapacité physique prises par le Service de Santé administratif;
11. statuer sur la demande de cumul d'activités professionnelles des agents de niveau 2+, 2, 3 de WBI;
12. accorder, soit à leur demande, soit parce qu'ils ont atteint l'âge de la pension, démission de leurs fonctions aux agents et fixer le droit à la pension à charge du Trésor.

Art. 19. Dans le cadre des obligations visées à l'article 7, l'administrateur général informe le Ministre des Relations extérieures des mesures prises en application de l'article 18, point 4, e) et j), et point 7, du présent arrêté.

L'administrateur général informe une fois tous les six mois le Ministre des Relations extérieures en lui communiquant une liste actualisée de tous les agents dans leurs fonctions et grades réels.

CHAPITRE V. — *Missions de service à l'étranger*

Art. 20. Sans préjudice des dispositions contenues dans l'arrêté du Gouvernement portant organisation des missions de service à l'étranger, délégation est accordée à l'administrateur général pour engager, approuver et ordonner, jusqu'à € 5.000 :

- 1° les dépenses relatives aux missions à l'étranger, y compris les instances de toutes organisations internationales, des membres du personnel de WBI. L'administrateur général organise ces missions. Il en informe préalablement le Ministre selon les modalités fixées avec ce dernier. Les experts mandatés expressément par la Wallonie et la Communauté française sont assimilés, pour l'application du présent article, à des membres du personnel de WBI;
- 2° les dépenses relatives aux missions à l'étranger, y compris les instances de toutes organisations internationales, des membres des services du Gouvernement wallon.

L'administrateur général organise ces missions. Il en informe préalablement le Ministre et le Ministre fonctionnellement compétent selon les modalités fixées avec ces derniers. Les experts mandatés expressément par un service du Gouvernement wallon autre que WBI sont assimilés, pour l'application du présent alinéa, à des membres du personnel dudit service.

CHAPITRE VI. — *Dispositions abrogatoires et finales*

Art. 21. Le Ministre en charge des relations extérieures est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Les délégations de compétences données par ou en vertu du présent arrêté s'exercent sans préjudice du contrôle par le Ministre des Relations extérieures et sans préjudice de l'exercice par le Ministre des Relations extérieures des compétences déléguées.

Art. 22. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} juin 2010.

Namur, le 6 mai 2010.

Le Ministre-Président,
R. DEMOTTE

Le Ministre du Développement durable et de la Fonction publique,
J.-M. NOLLET

Le Ministre du Budget, des Finances, de l'Emploi, de la Formation et des Sports,
A. ANTOINE

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

D. 2010 — 1851

[2010/203096]

6. MAI 2010 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Übertragung von Befugnissen und zur Übertragung der Zeichnungsbefugnis auf den Generalverwalter oder die Generalverwalterin sowie auf die Generalbeamten von "Wallonie-Bruxelles international"

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 8. Mai 2008 zur Zustimmung zu dem am 20. März 2008 abgeschlossenen Zusammenarbeitsabkommen zwischen der Französischen Gemeinschaft, der Wallonischen Region und der Französischen Gemeinschaftskommission der Region Brüssel-Hauptstadt zur Bildung einer gemeinsamen Körperschaft für internationale Beziehungen "Wallonie-Bruxelles";

Aufgrund des Dekrets vom 8. Mai 2008 zur Zustimmung, was die Angelegenheiten betrifft, die durch die Französische Gemeinschaft übertragen wurden, zu dem am 20. März 2008 abgeschlossenen Zusammenarbeitsabkommen zwischen der Französischen Gemeinschaft, der Wallonischen Region und der Französischen Gemeinschaftskommission der Region Brüssel-Hauptstadt zur Bildung einer gemeinsamen Körperschaft für die internationalen Beziehungen Wallonie-Bruxelles;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 4. Dezember 2008 zur Festlegung des Verwaltungs- und Besoldungsstatuts des Personals von "Wallonie-Bruxelles international";

Aufgrund des am 17. Dezember 2008 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 14. Mai 2009 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund des am 14. Mai 2009 gegebenen Einverständnisses des Ministers des öffentlichen Dienstes;

In der Erwägung, dass das Zusammenarbeitsabkommen vom 20. März 2008 zwischen der Französischen Gemeinschaft, der Wallonischen Region und der Französischen Gemeinschaftskommission der Region Brüssel-Hauptstadt zur Bildung einer gemeinsamen Körperschaft für die internationalen Beziehungen Wallonie-Bruxelles in Artikel 3, § 6, bestimmt, dass die Regierung der Französischen Gemeinschaft und die Wallonische Regierung im gegenseitigem Einvernehmen und in ihrem jeweiligen Zuständigkeitsbereich per Erlass die Regeln in Bezug auf die Übertragung von Befugnissen und die Übertragung der Zeichnungsbefugnis auf den Generalverwalter oder die Generalverwalterin und auf die Generalbeamten festlegen;

In der Erwägung, dass die administrative Politik sich auf die politische Vorrangstellung stützt und auf eine wirkungsvolle, dynamische und kundenorientierte Arbeitsweise der Verwaltung abzielt;

In der Erwägung, dass die Aufgaben zur Hilfe der politischen Beschlussfassung und zur Unterstützung des Entscheidungsverfahrens was die internationalen Beziehungen für die Wallonie und für die Französische Gemeinschaft betrifft, "Wallonie-Bruxelles international" anvertraut werden;

In der Erwägung, dass "Wallonie-Bruxelles international" je nach Fall in dem Zuständigkeitsbereich des Mitglieds der Regierung der Französischen Gemeinschaft, das für die internationalen Beziehungen zuständig ist, oder im Zuständigkeitsbereich des Mitglieds der Wallonischen Regierung, das für die internationalen Beziehungen zuständig ist, fällt;

In der Erwägung, dass die wirkungsvolle, dynamische und kundenorientierte Durchführung der Aufgaben eine Übertragung von Beschlussbefugnissen auf operativer Ebene auf den Generalverwalter oder die Generalverwalterin und auf die Generalbeamten von Wallonie-Bruxelles international erfordert;

In der Erwägung, dass die politische Vorrangstellung voraussetzt, dass die Festlegung der Politik den politischen Verantwortlichen obliegt und dass infolgedessen die Beschlüsse dieser Art nicht auf die Verwaltung übertragen werden können;

In der Erwägung, dass es wichtig ist, dass die übertragenen Beschlüsse stets im Rahmen und unter Beachtung der Bedingungen und Modalitäten gefasst werden müssen, wie sie insbesondere in der einschlägigen Regelung, die durch die politisch bestimmende Ebene angeordnet wird, festgelegt sind;

In der Erwägung, dass die Übertragung der Beschlussbefugnis mit einer internen Kontrolle verbunden werden muss, die geeignet ist, die Anwendung der Befugnis durch den Generalverwalter oder die Generalverwalterin und die Generalbeamten von "Wallonie-Bruxelles international" nachzuweisen;

In der Erwägung, dass die Beschlussbefugnis das Prinzip des Verantwortungsbewusstseins der Verwaltung konkretisiert, das mit der Verpflichtung verbunden ist, Rechenschaft abzulegen, mit dem Ziel, die Optimierung ihrer Arbeitsweise fortzusetzen;

In der Erwägung, dass diese Beschlussbefugnis den Ministern die Möglichkeit gibt, sich auf die Beschlüsse zur Festlegung der Politik und auf die Führung und die Weiterbehandlung der Durchführung der Politik zu konzentrieren;
Auf Vorschlag des Minister-Präsidenten;
Nach Beratung,
Beschließt:

KAPITEL I — *Allgemeines*

Artikel 1 - Zur Anwendung des vorliegenden Erlasses gelten folgende Definitionen:

1° "das Dekret": das Dekret vom 8. Mai 2008 zur Zustimmung zu dem am 20. März 2008 abgeschlossenen Zusammenarbeitsabkommen zwischen der Französischen Gemeinschaft, der Wallonischen Region und der Französischen Gemeinschaftskommission der Region Brüssel-Hauptstadt zur Bildung einer gemeinsamen Körperschaft für internationale Beziehungen "Wallonie-Bruxelles" und das Dekret vom 8. Mai 2008 zur Zustimmung, was die Angelegenheiten betrifft, die durch die Französische Gemeinschaft übertragen wurden, zu dem am 20. März 2008 abgeschlossenen Zusammenarbeitsabkommen zwischen der Französischen Gemeinschaft, der Wallonischen Region und der Französischen Gemeinschaftskommission der Region Brüssel-Hauptstadt zur Bildung einer gemeinsamen Körperschaft für die internationalen Beziehungen Wallonie-Bruxelles;

2° "WBI": Wallonie-Bruxelles international;

3° "Minister": das Mitglied der Wallonischen Regierung, zu dessen Zuständigkeitsbereich die internationalen Beziehungen gehören;

4° "Generalverwalter": der Generalverwalter oder die Generalverwalterin von WBI;

5° Ausgabe für Kommunikation: jede Ausgabe für schriftliche, audiovisuelle und elektronische Veröffentlichungen, für Maßnahmen zur Information und zur Sensibilisierung der Öffentlichkeit sowie für die damit verbundenen Nebenkosten;

6° Ausgabe in Bezug auf Vertretungskosten: jede Ausgabe für Restaurants, Empfänge und/oder Geschenke für Geschäftsbeziehungen, die im Rahmen der Beziehungen mit Vertretern der in Verbindung mit dem WBI stehenden Einrichtungen im Interesse des Dienstes getätigt werden.

Art. 2 - Wenn die Beschlussbefugnis für gewisse Angelegenheiten ausdrücklich durch den vorliegenden Erlass übertragen wird, gilt die Befugnis für:

1° die Beschlüsse, die im Rahmen der Vorbereitung und der Durchführung der erwähnten Angelegenheiten gefasst werden müssen;

2° die Beschlüsse von zweitrangigem Interesse oder die ergänzenden Beschlüsse, die für die Ausübung der Befugnis unerlässlich sind oder die ein uneingeschränkter Bestandteil dieser Befugnis sind;

3° den Abschluss von Vereinbarungen.

Art. 3 - Im Sinne einer internen wirkungsvollen und leistungsfähigen Organisation kann der Generalverwalter den Personalmitgliedern von WBI, die von seiner hierarchischen Behörde bis zu der funktionellsten Ebene abhängen, einen Teil der übertragenen Angelegenheiten abtreten.

Was die Möglichkeit einer Abtretung von übertragenen Befugnissen betrifft, können Einschränkungen vom Minister festgelegt werden.

Die Abtretungen werden in einem Beschluss des Generalverwalters nach Zustimmung des Ministers festgelegt.

Der Generalverwalter organisiert ein System zur internen Kontrolle, um die wirkungsvolle und funktionelle Verwaltung zu gewährleisten und jeglichen Missbrauch zu vermeiden.

Art. 4 - § 1. Bei Abwesenheit oder Verhinderung des Generalverwalters ergehen die Befugnisse, mit denen er versehen ist, in Ermangelung anders lautender verordnungsrechtlicher Bestimmungen oder Sonderbestimmungen, die der Inhaber der Funktion beschlossen hat, während der Dauer seiner Abwesenheit oder Verhinderung an den beigeordneten Generalverwalter.

§ 2. Bei Abwesenheit oder Verhinderung des beigeordneten Generalverwalters ergehen die Befugnisse, mit denen er versehen ist, sowie die im § 1 bestimmten Befugnisse in Ermangelung anders lautender verordnungsrechtlicher Bestimmungen oder Sonderbestimmungen, die der Inhaber der Funktion beschlossen hat, während der Dauer seiner Abwesenheit oder Verhinderung an den Generalinspektor mit dem höchsten Alter im Dienstgrad.

§ 3. Bei Abwesenheit oder Verhinderung des Generalinspektors mit dem höchsten Alter im Dienstgrad ergehen die Befugnisse, mit denen er versehen ist, sowie die im § 1 bestimmten Befugnisse in Ermangelung anders lautender verordnungsrechtlicher Bestimmungen oder Sonderbestimmungen, die der Inhaber der Funktion beschlossen hat, während der Dauer seiner Abwesenheit oder Verhinderung an die anderen Generalinspektoren.

Art. 5 - Die im vorliegenden Erlass vorgesehenen Beträge decken die Gesamtheit der Ausgabe und verstehen sich ohne Mehrwertsteuer. Wenn es um den Abschluss eines Abonnements oder um das Abonnieren einer Zeitschrift oder einer Datenbank geht oder wenn es um eine Miete geht, deckt die Ausgabe die Jahreskosten des Abonnements bzw. der Miete ohne Mehrwertsteuer.

Art. 6 - Der Generalverwalter legt dem Minister Folgendes zur vorherigen Genehmigung vor:

a) die Zusammensetzung der Vertretungen der Französischen Gemeinschaft und der Wallonie für die gemischten Ausschüsse und für die Versammlungen der internationalen Instanzen;

b) die Vorschläge von Programmen, die innerhalb der gemischten Ausschüsse und der internationalen Instanzen zu verhandeln sind, sowie eine Bewertung ihrer Auswirkung auf den Haushalt.

Art. 7 - Der Generalverwalter legt dem Minister zu der Verwendung der übertragenen Befugnisse Rechenschaft ab. Diese Verantwortung betrifft ebenfalls die Angelegenheiten, die Gegenstand einer Abtretung der Beschlussbefugnis durch den Generalverwalter an andere Personalmitglieder waren.

Es wird regelmäßig Rechenschaft über die Verwendung der Befugnisse auf der Grundlage eines Berichts, der dem Minister durch den Generalverwalter vorgelegt wird, abgelegt.

Der Bericht enthält die erforderlichen Auskünfte über die in Anwendung der übertragenen Befugnisse im Laufe des berücksichtigten Zeitraums gefassten Beschlüsse.

Die im Bericht erteilten Auskünfte sind genau, genügend und zweckdienlich. Die Information ist gut strukturiert und verständlich dargestellt.

Die Auskünfte werden für die gesamten Angelegenheiten auf einer globalen Ebene dargestellt.

Auskünfte werden außerdem auf Ebene von getrennten und individuellen Themen und Akten erläutert, was die Angelegenheiten betrifft, für die es zweckdienlich und ratsam ist.

Der Minister bestimmt in Absprache mit dem Generalverwalter, wie oft ein Bericht vorzulegen ist.

Der Minister kann in Absprache mit dem Generalverwalter genaue Anweisungen über die konkreten Auskünfte, die der Bericht für jede der übertragenen Angelegenheiten umfassen muss, erteilen und ein zwingendes Schema für die Berichterstattung festlegen.

Art. 8 - Außerhalb der zwingenden periodischen Berichterstattung kann der Minister den Generalverwalter jederzeit darum bitten, sich im Rahmen der Verwendung der Befugnis für eine bestimmte Angelegenheit zu verantworten.

Der Minister hat das Recht, zeitweilig die übertragenen Befugnisse ganz oder teilweise aufzuheben.

Der Minister fasst ggf. die Beschlüsse in den Angelegenheiten, für die die Befugnis zeitweilig aufgehoben wurde.

KAPITEL II. — *Vollmachten in Sachen Ausführung des Haushaltsplanes*

Art. 9 - Dem Generalverwalter wird die Vollmacht erteilt, im Rahmen der Tätigkeiten von WBI jegliche Ausgabe, mit Ausnahme derjenigen, die die öffentlichen Aufträge betrifft, bis zu einem Betrag von 35.000 Euro einzugehen, zu genehmigen und anzuweisen.

In Abweichung von Absatz 1 wird:

- dem Generalverwalter die Vollmacht erteilt, jegliche Ausgabe in Bezug auf Vertretungskosten einzugehen, zu genehmigen und anzuweisen, soweit der Betrag der Ausgabe 12.500 Euro nicht überschreitet;

- dem Generalverwalter die Vollmacht erteilt, die Ausgaben bis zu einem Betrag von 5.000 Euro für die Teilnahme an Seminaren und Kolloquien sowie für Versammlungskosten einzugehen, zu genehmigen und anzuweisen;

- dem Generalverwalter die Vollmacht erteilt, die Ausgaben in Bezug auf die allgemeine Dokumentation bis zu einem Betrag von 5.000 Euro festzulegen, zu genehmigen und anzuordnen;

- dem Generalverwalter die Vollmacht erteilt, die Ausgaben für Kommunikationsarbeit bis zu einem Betrag von 12.500 Euro festzulegen, zu genehmigen und anzuordnen.

Art. 10 - Die Beitragszahlungen zugunsten von internationalen Einrichtungen, die im Haushaltsplan von WBI vorgesehenen sind, mit Ausnahme der freiwilligen Beiträge werden vom Generalverwalter festgelegt, genehmigt und angeordnet.

Art. 11 - Der Generalverwalter ist befugt, die Ausgaben, für die der erste Anweisungsbefugte oder sein Beauftragter eine Zahlungsverpflichtung zu Lasten der im Haushaltsplan von WBI vorgesehenen Mittel eingegangen ist, zu genehmigen und anzuweisen.

Art. 12 - Der Generalverwalter ist befugt, in den Angelegenheiten, die im Zuständigkeitsbereich der Einrichtung fallen, jede Einnahme zugunsten von WBI festzulegen und anzuweisen.

KAPITEL III — *Vollmachten in Bezug auf die öffentlichen Aufträge*

Abschnitt 1 — Definitionen

Art. 13 - Für die Anwendung des vorliegenden Kapitels gelten folgende Definitionen:

1° Das Gesetz: das Gesetz vom 24. Dezember 1993 über öffentliche Aufträge und bestimmte Bau-, Liefer- und Dienstleistungsaufträge;

2° der Königliche Erlass vom 8. Januar 1996: der Königliche Erlass vom 8. Januar 1996 über öffentliche Bau-, Liefer- und Dienstleistungsaufträge und öffentliche Baukonzessionen;

3° der Königliche Erlass vom 10. Januar 1996: der Königliche Erlass vom 10. Januar 1996 über öffentliche Bau-, Liefer- und Dienstleistungsaufträge im Bereich der Wasser-, Energie- und Verkehrsversorgung sowie im Telekommunikationssektor;

4° der Königliche Erlass vom 26. September 1996: der Königliche Erlass vom 26. September 1996 zur Festlegung der allgemeinen Regeln für die Ausführung öffentlicher Aufträge und öffentlicher Baukonzessionen.

Abschnitt 2 — Bestimmungen über die Wahl des Vergabeverfahrens, die Genehmigung der Auftragsunterlagen, die qualitative Auswahl und die Vergabe der öffentlichen Aufträge oder die Gewährung einer öffentlichen Baukonzession

Art. 14 - Dem Generalverwalter wird die Vollmacht erteilt, bis in Höhe nachstehender Beträge (ohne MwSt.) das Vergabeverfahren zu wählen, die Auftragsunterlagen zu genehmigen und das Verfahren einzuleiten:

	Öffentliche Ausschreibung oder allgemeiner Angebotsaufruf, Beschränkte Ausschreibung oder beschränkter Angebotsaufruf	Verhandlungsverfahren mit Bekanntmachung	Verhandlungsverfahren ohne Bekanntmachung
ARBEITEN	€ 930.000	€ 500.000	€ 186.000
LIEFERUNGEN	€ 500.000	€ 310.000	€ 125.000
DIENSTLEISTUNGEN	€ 250.000	€ 125.000	€ 62.000

Der Generalverwalter hat die Vollmacht, um:

1° die Wahl des Verfahrens für die Vergabe des Auftrags vorzunehmen, die Auftragsbekanntmachung, das Sonderlastenheft sowie die beigefügten Pläne oder die diese ersetzenden Unterlagen zu genehmigen und das Verfahren einzuleiten;

2° die Bewerber um einen Auftrag auszuwählen;

3° vor jeder juristischen Verpflichtung die Ausgabe zu Lasten des Haushaltsplanes von WBI festzulegen, zu genehmigen und anzuordnen;

4° den Auftrag oder im Falle eines gemeinsamen Auftrags den Teil des Auftrags zu vergeben;

5° eine öffentliche Baukonzession zu gewähren;

6° das Sonderlastenheft oder die dieses Heft ersetzenden Unterlagen zu genehmigen, wenn es:

a) in den Grenzen von Artikel 3 des Königlichen Erlasses vom 2. September 1996 von den in Artikel 3, § 1, 2. Absatz erwähnten Bestimmungen des allgemeinen Lastenheftes abweicht, wobei dies im Sonderlastenheft formell begründet werden muss;

b) in Anwendung von Artikel 5 des Königlichen Erlasses vom 26. September 1996 die Gewährung von Vorschüssen vorsieht;

c) vom Pauschalprinzip abweicht und in Anwendung von Artikel 87 des Königlichen Erlasses vom 8. Januar 1996 oder von Artikel 75 des Königlichen Erlasses vom 10. Januar 1996 nach vorläufig bestimmten Preisen oder nach der Rückerstattung vorgegangen wird;

d) von einem Musterlastenheft abweicht.

Der Generalverwalter wird erlaubt, die Preisüberprüfung aufzuerlegen, wenn diese in den durch Artikel 88 des Königlichen Erlasses vom 8. Januar 1996 oder durch Artikel 76 des Königlichen Erlasses vom 10. Januar 1996 festgelegten Bedingungen nicht Pflicht ist.

Abschnitt 3 — Gemeinsame Bestimmungen in Bezug auf die Durchführung der öffentlichen Aufträge und der öffentlichen Baukonzessionen

Art. 15 - Der Generalverwalter hat ebenfalls die Vollmacht, die Beschlüsse in Bezug auf die einfache Durchführung dieses Auftrags, einschließlich der Verrechnungen, zu fassen.

Die Beschlüsse, die in den Grenzen des Auftragsgegenstands bleiben, werden als Beschlüsse in Bezug auf die einfache Durchführung eines Auftrags betrachtet.

Art. 16 - Dem Generalverwalter wird die Vollmacht erteilt, Fristverlängerungen zu gewähren, die entweder auf WBI zurückzuführen sind, oder auf Umstände, die der Vertragspartner nicht verhindern konnte und deren Auswirkungen er nicht zuvorkommen konnte, obwohl er alle erforderlichen Maßnahmen getroffen hat.

Diese Vollmacht darf nur ausgeübt werden, sofern sie nicht zu der Gewährung einer vertraglichen Vergütung führt.

Art. 17 - § 1. Dem Generalverwalter wird die Vollmacht erteilt, in Anwendung von Artikel 8 des Königlichen Erlasses vom 26. September 1996 durch einen mit Gründen versehenen Beschluss von den wesentlichen Bestimmungen und Bedingungen des abgeschlossenen Auftrags abzuweichen. Diese Vollmacht wird auf die Aufträge beschränkt, deren Betrag 18.600 Euro für die Aufträge im Verhandlungsverfahren ohne Bekanntmachung nicht überschreitet.

§ 2. Dem Generalverwalter wird die Vollmacht erteilt:

1° einen Erlass der Geldstrafen in Höhe von 10% der darin angegebenen Beträge zu gewähren bzw. zu verweigern;

2° die auf die Auftragspartner anzuwendenden Zwangsmaßnahmen bis in Höhe von 10% der angegebenen Beträge anzuwenden.

KAPITEL IV — Vollmachten in Bezug auf das Personal

Art. 18 - Dem Generalverwalter wird die Vollmacht erteilt, um:

1. Beschlüsse über den Jahresurlaub, die außergewöhnlichen Urlaubstage und den Urlaub aus besonderen Anlässen zu fassen;

2. die Genehmigung zu gewähren, an Kongressen, Kolloquien, Studientagen, Seminaren und Konferenzen, die im Belgien oder im Ausland organisiert werden, mit Ausnahme der internationalen Instanzen teilzunehmen, soweit die Gesamtausgabe 5.000 Euro nicht überschreitet;

3. Sonderurlaubstage aufgrund höherer Gewalt im Sinne von Artikel 312 des Erlasses der Wallonischen Regierung zur Festlegung des Verwaltungs- und Besoldungsstatuts des Personals von "Wallonie-Bruxelles international" zu gewähren; 4. unter Beachtung der Gesetzes- und Verordnungsbestimmungen die Beschlüsse über Folgendes zu fassen:

a) die Gewährung von Elternurlauben, von Vaterschaftsurlaubstagen und Urlauben zur Aufnahme eines Kindes in Zusammenhang mit seiner Adoption oder einer inoffiziellen Vormundschaft;

b) die Gewährung von Urlaubstagen, um an Kursen der Zivilschutzschule teilzunehmen und Leistungen in Friedenszeiten zu erbringen;

c) die Arbeitsunfälle und Berufskrankheiten;

d) die Zulassung zur Probezeit und die endgültige Ernennung der Bediensteten der Stufen 2+, 2, 3;

e) die Zuweisung der Bediensteten der innerdienstlichen Laufbahn, mit Ausnahme ihrer eventuellen Zuweisung bei einer Delegation im Ausland;

f) die Zuweisung innerhalb der Dienste von WBI der Bediensteten im Außendienst, wenn diese in den Hauptsitz zurückkehren;

g) die Gewährung des Urlaubs wegen Unterbrechung der beruflichen Laufbahn;

h) über den Urlaub aus zwingenden Gründen familiärer Art, für das Absolvieren einer Probezeit in einer öffentlichen Dienststelle oder die Vorstellung einer Kandidatur bei den Parlaments- oder Provinzialwahlen, für Leistungen zugunsten einer von den nationalen, gemeinschaftlichen oder regionalen gesetzgebenden Versammlungen anerkannten politischen Fraktion oder bei den Vorsitzenden dieser Fraktionen, für verkürzte Dienstleistungen wegen Krankheit oder Gebrechlichkeit, um zur Verfügung des Königs gestellt zu werden, wegen Auftrag bzw. Auftrag innerhalb einer Gewerkschaft, für eine lange Abwesenheit aus familiären Gründen, reduzierte Leistungen aus sozialen oder familiären Gründen oder aus persönlichen Gründen;

i) die Gewährung von politischen Urlauben;

j) die Ausstellung und den Entzug des Identifizierungsnachweises der endgültig ernannten und auf Probe gestellten Bediensteten, der Bediensteten auf Zeit und der Vertragsbediensteten;

k) die Amtsenthebung eines Bediensteten im Interesse des Dienstes;

l) die Bezeichnung zur Ausübung einer höheren Funktion der Bediensteten der Stufen 2+, 2, 3;

5. eine Zurdispositionsstellung wegen Krankheit oder Gebrechlichkeit, die keine endgültige Dienstunfähigkeit zur Folge hat, jedoch Abwesenheiten mit sich bringt, deren Dauer die Dauer des Urlaubs wegen Krankheit oder Gebrechlichkeit überschreitet, sowie die Zurdispositionsstellung aus persönlichen Gründen zu verkünden;

6. in Ausführung der Beschlüsse der Regierung oder des zu diesem Zweck bevollmächtigten Ministers die Arbeitsverträge zu unterzeichnen;

Der Generalverwalter kann jedoch die Ersetzung des zeitweilig abwesenden Personals gemäß dem in Artikel 4, § 4, Absatz 3 ff. des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 4. Dezember 2008 über die Anstellungsbedingungen und die Verwaltungs- und Besoldungslage der vertraglichen Personalmitglieder von "Wallonie-Bruxelles international" vornehmen;

7. in Anwendung des Artikels 35 des Gesetzes vom 3. Juli 1978 über die Arbeitsverträge die Beschlüsse in Sachen Kündigung aus schwerwiegenden Gründen zu fassen;

8. in Anwendung des Besoldungsstatuts des Personals von WBI die Beschlüsse über die Festlegung und die Zahlung des Gehalts des Personals zu fassen;

9. die Eidesleistungen der Bediensteten der Stufen 2+, 2, 3 abzunehmen;

10. die Beschlüsse über den Urlaub wegen Krankheit oder Gebrechlichkeit zu fassen, mit Ausnahme der Maßnahmen, die als Folge der vom Gesundheitsdienst der Verwaltung gefassten Beschlüsse in Bezug auf eine körperlichen Unfähigkeit zu fassen sind;

11. über den Antrag auf gleichzeitige berufliche Tätigkeiten der Bediensteten der Stufen 2+, 2, 3 von WBI zu befinden;

12. den Bediensteten entweder auf ihrem Antrag oder wenn sie das pensionsfähige Alter erreicht haben, Rücktritt von ihrem Amt zu gewähren und den Rentenanspruch zu Lasten der Staatskasse festzulegen.

Art. 19 - Im Rahmen der in Artikel 7 erwähnten Verpflichtungen informiert der Generalverwalter den Minister für auswärtige Beziehungen über die in Anwendung von Artikel 18, Punkt 4, e) und j) und Punkt 7 des vorliegenden Erlasses getroffenen Maßnahmen.

Der Generalverwalter benachrichtigt einmal alle sechs Monate den Minister für auswärtige Beziehungen und übermittelt ihm eine aktualisierte Liste der gesamten Bediensteten in ihren tatsächlichen Ämtern und Dienstgrade.

KAPITEL V — *Auslandsdienstreisen*

Art. 20 - Unbeschadet der Bedingungen, die im Erlass der Regierung zur Organisation der Auslandsdienstreisen enthalten sind, wird dem Generalverwalter die Vollmacht erteilt, um Folgendes bis zu einem Betrag von 5.000 Euro festzulegen, zu genehmigen und anzuordnen:

1° die Ausgaben über die Auslandsdienstreisen, einschließlich der Instanzen der gesamten internationalen Organisationen, der Personalmitglieder von WBI. Der Generalverwalter organisiert diese Aufgaben. Er informiert vorher den Minister darüber nach den mit dem Letzteren festgelegten Modalitäten. Die ausdrücklich durch die Wallonie und die Französische Gemeinschaft bevollmächtigten Sachverständigen werden für die Anwendung des vorliegenden Artikels Personalmitgliedern von WBI gleichgestellt.

2° die Ausgaben über die Auslandsdienstreisen, einschließlich der Instanzen der gesamten internationalen Organisationen, der Personalmitglieder der Wallonischen Regierung.

Der Generalverwalter organisiert diese Aufgaben. Er informiert vorher den Minister und den von der Funktion her zuständigen Minister darüber nach den mit den Letzteren festgelegten Modalitäten. Die ausdrücklich durch eine Dienststelle der Wallonischen Regierung außer von WBI bevollmächtigten Sachverständigen werden für die Anwendung des vorliegenden Absatzes Personalmitgliedern der besagten Dienststelle gleichgestellt.

KAPITEL VI — *Aufhebungs- und Schlussbestimmungen*

Art. 21 - Der von den auswärtigen Beziehungen her zuständige Minister wird mit der Durchführung vorliegenden Erlasses beauftragt.

Die durch den vorliegenden Erlass oder aufgrund dessen übertragenen Befugnisse werden unbeschadet der Kontrolle durch den Minister für auswärtige Beziehungen und unbeschadet der Ausübung durch den Minister für auswärtige Beziehungen der übertragenen Befugnisse ausgeübt.

Art. 22 - Der vorliegende Erlass wird am 1. Juni 2010 wirksam.

Namur, den 6. Mai 2010

Der Minister-Präsident

R. DEMOTTE

Der Minister für nachhaltige Entwicklung und den öffentlichen Dienst

J.-M. NOLLET

Der Minister für Haushalt, Finanzen, Beschäftigung, Ausbildung und Sportwesen

A. ANTOINE

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2010 — 1851

[2010/203096]

6 MEI 2010. — Besluit van de Waalse Regering houdende overdracht van bevoegdheden en delegatie van handtekeningen aan de administrateur-generaal of administratrice-generaal en aan de ambtenaren-generaal van "Wallonie-Bruxelles international"

De Regering,

Gelet op het decreet van 8 mei 2008 houdende instemming met het samenwerkingsakkoord tussen de Franse Gemeenschap, het Waals Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest tot oprichting van een gemeenschappelijke entiteit voor de internationale betrekkingen "Wallonie-Bruxelles", gedaan op 20 maart 2008;

Gelet op het decreet van 8 mei 2008 houdende instemming, wat betreft de materies waarvan de uitoefening door de Franse Gemeenschap is overgedragen, met het samenwerkingsakkoord tussen de Franse Gemeenschap, het Waals Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest tot oprichting van een gemeenschappelijke entiteit voor de internationale betrekkingen "Wallonie-Bruxelles", gedaan op 20 maart 2008;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 4 december 2008 tot vaststelling van het administratieve en geldelijke statuut van het personeel van "Wallonie-Bruxelles international";

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 17 december 2008;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 14 mei 2009;

Gelet op de instemming van de Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 14 mei 2009;

Overwegende dat artikel 3, § 6, van het samenwerkingsakkoord van 20 maart 2008 tussen de Franse Gemeenschap, het Waals Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest tot oprichting van een gemeenschappelijke entiteit voor de internationale betrekkingen "Wallonie-Bruxelles" bepaalt dat de Regering van de Franse Gemeenschap en de Waalse Regering in onderlinge samspraak, en ieder wat haar betreft, bij besluit de regels vastleggen voor de overdrachten van bevoegdheden en de delegaties van handtekeningen aan de administrateur-generaal of administratrice-generaal en aan de ambtenaren-generaal;

Overwegende dat het administratief beleid berust op de politieke primauteit en een efficiënte, dynamische en klantgerichte werking nastreeft;

Overwegende dat de taken i.v.m. de hulpverlening bij de politieke besluitvorming en de ondersteuning van het besluitvormingsproces toevertrouwd worden aan "Wallonie-Bruxelles international" wat betreft de internationale betrekkingen voor Wallonië en de Franse Gemeenschap;

Overwegende dat "Wallonie-Bruxelles international" al naar gelang van het geval onder het gezag staat van het lid van de Regering van de Franse Gemeenschap dat bevoegd is voor internationale betrekkingen of onder het gezag van het lid van de Waalse Regering dat bevoegd is voor internationale betrekkingen;

Overwegende dat een efficiënte, dynamische en klantgerichte uitvoering van de opdrachten vordert dat beslissingsbevoegdheden op het operationele vlak overgedragen worden aan de administrateur-generaal of administratrice-generaal en aan de ambtenaren-generaal van "Wallonie-Bruxelles international";

Overwegende dat de politieke primauteit inhoudt dat het beleid door de beleidsverantwoordelijken bepaald moet worden en dat dat type beslissingsbevoegdheden bijgevolg niet overgedragen mag worden aan de administratie;

Overwegende dat het van belang is dat de overgedragen beslissingen altijd genomen worden binnen de perken en met inachtneming van de voorwaarden en modaliteiten zoals vastgelegd in de desbetreffende regelgeving, afgekondigd door het beleidsbepalend niveau;

Overwegende dat de overdracht van beslissingsbevoegdheden gepaard moet gaan met een gepaste interne controle op de rechtvaardiging van het gebruik van de overgedragen bevoegdheden door de administrateur-generaal of administratrice-generaal en de ambtenaren-generaal van "Wallonie-Bruxelles International";

Overwegende dat de overdracht van beslissingsbevoegdheden een vaste vorm geeft aan het beginsel van de responsabilisering van de administratie, dat gepaard gaat met de verplichting om rekenschap en verantwoording af te leggen, waarbij verder gestreefd wordt naar de optimalisering van haar werking;

Overwegende dat de Ministers door die overdracht van beslissingsbevoegdheden zich kunnen concentreren op de beleidsbepalende beslissingen en op de sturing en de opvolging, in de grote lijnen, van de beleidsvoering;

Op de voordracht van de Minister-President,

Na beraadslaging,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — *Algemene bepalingen*

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° "het decreet" : het decreet van 8 mei 2008 houdende instemming met het samenwerkingsakkoord tussen de Franse Gemeenschap, het Waals Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest tot oprichting van een gemeenschappelijke entiteit voor de internationale betrekkingen "Wallonie-Bruxelles", gedaan op 20 maart 2008, en het decreet van 8 mei 2008 houdende instemming, wat betreft de materies waarvan de uitoefening door de Franse Gemeenschap is overgedragen, met het samenwerkingsakkoord tussen de Franse Gemeenschap, het Waals Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest tot oprichting van een gemeenschappelijke entiteit voor de internationale betrekkingen "Wallonie-Bruxelles", gedaan op 20 maart 2008;

2° "WBI" : "Wallonie-Bruxelles international";

3° "Minister" : het lid van de Waalse Regering dat bevoegd is voor internationale betrekkingen;

4° "administrateur-generaal" : de administrateur-generaal of administratrice-generaal van WBI;

5° uitgave inzake communicatie : elke uitgave inzake schriftelijke, audiovisuele en elektronische publicaties, inzake voorlichtings- of sensibiliseringscampagnes, alsook de bijkomende kosten die daarop betrekking hebben;

6° uitgave inzake representatiekosten : elke uitgave in verband met restaurant-, receptiekosten en/of kosten voor relatiegeschenken en in verband met de behoeften van de dienst die gedaan moet worden in het kader van betrekkingen met vertegenwoordigers van instellingen die geen banden hebben met WIB.

Art. 2. Wanneer de beslissingsbevoegdheid voor bepaalde materies expliciet bij dit besluit overgedragen wordt, heeft de overdracht betrekking op :

1° de beslissingen die genomen moeten worden in het kader van de voorbereiding en de tenuitvoerlegging van de bedoelde materies;

2° de beslissingen van secundair belang of van bijkomende aard die vereist worden voor de uitoefening van de bevoegdheid of die er noodzakelijk deel van uitmaken;

3° het sluiten van overeenkomsten.

Art. 3. Met het oog op een doeltreffende en performante interne organisatie kan de administrateur-generaal een deel van de overgedragen materies subdelegeren aan personeelsleden van WBI die onder zijn hiërarchisch gezag staan, tot het meest functionele niveau.

Wat betreft de mogelijkheid om overgedragen materies te subdelegeren, kunnen beperkingen door de Minister vastgelegd worden.

De subdelegaties worden in een beslissing van de administrateur-generaal vastgelegd, na instemming van de Minister.

De administrateur-generaal organiseert een interne controlesysteem om een doeltreffend en functioneel gebruik te waarborgen en elk misbruik te voorkomen.

Art. 4. § 1. Bij afwezigheid of verhindering van de administrateur-generaal worden de overdrachten waarmee hij belast is, bij gebrek aan andersluidende regelgevende bepalingen of bijzondere schikkingen die door de titularis van het ambt zijn genomen, voor de duur van de afwezigheid of verhindering toegekend aan de adjunct administrateur-generaal.

§ 2. Bij afwezigheid of verhindering van de adjunct administrateur-generaal worden de overdrachten waarmee hij belast is, alsook de in § 1 bedoelde overdrachten, bij gebrek aan andersluidende regelgevende bepalingen of bijzondere schikkingen die door de titularis van het ambt zijn genomen, voor de duur van de afwezigheid of de verhindering toegekend aan de inspecteur-generaal met de hoogste graadanciënniteit.

§ 3. Bij afwezigheid of verhindering van de inspecteur-generaal met de hoogste graadanciënniteit worden de overdrachten waarmee hij belast is, alsook de in § 1 bedoelde overdrachten, bij gebrek aan andersluidende regelgevende bepalingen of bijzondere schikkingen die door de titularis van het ambt zijn genomen, voor de duur van de afwezigheid of de verhindering toegekend aan de andere inspecteurs-generaal.

Art. 5. De in dit besluit bedoelde bedragen dekken het geheel van de uitgave en luiden exclusief btw. Wordt er een abonnement genomen op een tijdschrift, een periodiek of een databank of wordt er een voorwerp gehuurd, dekken de uitgaven de jaarlijkse kosten van het abonnement of van de huur, btw niet inbegrepen.

Art. 6. De administrateur-generaal onderwerpt het volgende aan het voorafgaande akkoord van de Minister :

a) de samenstelling van de afvaardigingen van de Franse Gemeenschap en Wallonië voor de gemengde commissies en de vergaderingen van de internationale instanties;

b) de voorstellen van programma's waarover onderhandeld moet worden binnen de gemengde commissies en de internationale instanties, alsook een evaluatie van de budgettaire weerslag ervan.

Art. 7. De administrateur-generaal legt rekenschap af aan de Minister over het gebruik van de toegekende overdrachten. Deze verantwoordelijkheid betreft ook de materies die het voorwerp hebben uitgemaakt van een subdelegatie, door de administrateur-generaal, van de besluitvormingsbevoegdheid aan andere personeelsleden.

De administrateur-generaal legt regelmatig rekenschap over het gebruik van de overdrachten af d.m.v. een rapport dat aan de Minister overgelegd wordt.

Het rapport bevat de vereiste informatie betreffende de beslissingen die tijdens bedoelde periode zijn genomen, overeenkomstig de toegekende overdrachten.

De informatie die in het rapport opgenomen is, is juist, voldoende en relevant. De informatie is goed gestructureerd en kan makkelijk ingekeken worden.

De informatie wordt voorgesteld op een voor alle materies geaggregeerd niveau.

Daarenboven wordt informatie opgenomen op het vlak van aparte en individuele thema's en dossiers, wat betreft de materies waarvoor dit relevant en aangewezen blijkt te zijn.

De Minister bepaalt, in samenspraak met de administrateur-generaal, de tijdstippen waarop het rapport overgelegd moet worden.

De Minister kan, in samenspraak met de administrateur-generaal, nauwkeurige instructies geven i.v.m. de concrete informatie die het rapport voor elke overgedragen materie moet bevatten en een verplicht schema voor de rapportage vastleggen.

Art. 8. Behalve de verplichte periodieke rapportage, kan de Minister de administrateur-generaal elk ogenblik erom verzoeken rekenschap af te leggen over het gebruik van de overdracht voor een welbepaalde materie.

De Minister heeft het recht om het geheel of een deel van de toegekende overdrachten tijdelijk nietig te verklaren.

Desgevallend neemt de Minister de beslissingen betreffende de materies waarvoor de overdracht tijdelijk nietig is verklaard.

HOOFDSTUK II. — *Bevoegdheidsoverdrachten inzake de uitvoering van de begroting*

Art. 9. De administrateur-generaal krijgt bevoegdheid om elke andere uitgave dan die betreffende de overheidsopdrachten in het kader van de activiteiten van WBI tot een bedrag van 35.000 euro vast te leggen, goed te keuren en te ordonnanceren.

In afwijking van het eerste lid :

- krijgt de administrateur-generaal bevoegdheid om elke uitgave betreffende de representatiekosten vast te leggen, goed te keuren en te ordonnanceren voor zover ze niet meer dan 12.500 euro bedraagt;

- krijgt de administrateur-generaal bevoegdheid om de uitgaven betreffende de deelneming aan werkcolleges en colloquia en de vergaderingskosten tot 5.000 euro vast te leggen, goed te keuren en te ordonnanceren;

- krijgt de administrateur-generaal delegatie om de uitgaven betreffende de algemene documentatie tot 5.000 euro vast te leggen, goed te keuren en te ordonnanceren;

- krijgt de administrateur-generaal delegatie om de uitgaven betreffende de communicatie tot 12.500 euro vast te leggen, goed te keuren en te ordonnanceren.

Art. 10. De op de begroting van WBI voorziene bijdragen aan de internationale instellingen worden door de administrateur-generaal vastgelegd, goedgekeurd en geordnanceerd, behalve de vrijwillige bijdragen.

Art. 11. De administrateur-generaal is bevoegd om de uitgaven goed te keuren en te ordonnanceren die door de primaire ordonnateur of door diens afgevaardigde vastgelegd worden ten laste van de kredieten voorzien op de begroting van WBI.

Art. 12. De administrateur-generaal is bevoegd om elke ontvangst in de materies die onder de bevoegdheden van de instelling vallen ten gunste van WBI vast te leggen en te ordonnanceren.

HOOFDSTUK III. — *Bevoegdheidsoverdrachten inzake overheidsopdrachten**Afdeling 1. — Begripsomschrijving*

Art. 13. Voor de toepassing van dit hoofdstuk wordt verstaan onder :

1° de wet : de wet van 24 december 1993 betreffende de overheidsopdrachten en sommige opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten;

2° het koninklijk besluit van 8 januari 1996 : het koninklijk besluit van 8 januari 1996 betreffende de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten en de concessies voor openbare werken;

3° het koninklijk besluit van 10 januari 1996 : het koninklijk besluit van 10 januari 1996 betreffende de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten in de sectoren water, energie, vervoer en postdiensten;

4° het koninklijk besluit van 26 januari 1996 : het koninklijk besluit van 26 september 1996 tot bepaling van de algemene uitvoeringsregels van de overheidsopdrachten en van de concessies voor openbare werken.

Afdeling 2. — Bepalingen betreffende de keuze van de gunningswijze, de goedkeuring van de opdrachtdocumenten, de kwalitatieve selectie en het gunnen van de opdracht of de toekenning van een concessie van openbare werken

Art. 14. De administrateur-generaal krijgt bevoegdheid om de wijze van gunning van de overheidsopdracht te kiezen, om de opdrachtdocumenten goed te keuren en om de procedure vast te leggen tot de volgende bedragen, excl. btw :

	Openbare aanbesteding, algemene offerteaanvraag, beperkte aanbesteding en beperkte offerteaanvraag	Onderhandelingsprocedure met voorafgaandelijke bekendmaking	Onderhandelingsprocedure zonder bekendmaking
WERKEN	€ 930.000	€ 500.000	€ 186.000
LEVERINGEN	€ 500.000	€ 310.000	€ 125.000
DIENSTEN	€ 250.000	€ 125.000	€ 62.000

De administrateur-generaal heeft bevoegdheid om :

1° de gunningswijze te kiezen, het bericht van opdracht, het bijzonder bestek, alsook de bijgaande plannen of de documenten die deze vervangen goed te keuren en de procedure in te zetten;

2° de kandidaten voor een opdracht te selecteren;

3° voorafgaand aan elke juridische verbintenis, de uitgave ten laste van de algemene uitgavenbegroting van WBI vast te leggen, goed te keuren en te ordonnanceren;

4° de opdracht te gunnen of het gedeelte ervan in geval van samengevoegde opdracht;

5° een concessie van openbare werken toe te kennen.

6° het bijzonder bestek of de documenten die ermee gelijk gesteld worden goed te keuren wanneer het :

a) binnen de perken van artikel 3 van het koninklijk besluit van 26 september 1996 afwijkt van de in artikel 3, § 1, tweede lid, bedoelde bepalingen van het algemeen bestek die het voorwerp moeten uitmaken van een formele motivering;

b) voorziet in de toekenning van voorschotten overeenkomstig artikel 5 van het koninklijk besluit van 26 september 1996;

c) afwijkt van het beginsel van forfaitair bedrag, door te handelen met tijdelijke prijzen of bij terugbetaling, overeenkomstig artikel 87 van het koninklijk besluit van 8 januari 1996 of artikel 75 van het koninklijk besluit van 10 januari 1996;

d) afwijkt van een type-bestek.

De administrateur-generaal heeft machtiging om de prijzencontrole op te leggen, wanneer deze niet verplicht is, onder de voorwaarden bepaald bij artikel 88 van het koninklijk besluit van 8 januari 1996 of bij artikel 76 van het koninklijk besluit van 10 januari 1996.

Afdeling 3. — Bepalingen betreffende de uitvoering van de overheidsopdrachten en de concessies van openbare werken

Art. 15. De administrateur-generaal heeft ook bevoegdheid om de beslissingen te nemen in verband met de gewone uitvoering van de opdracht, afrekeningen inbegrepen.

De beslissingen die binnen de perken van het voorwerp van de opdracht blijven, worden beschouwd als beslissingen betreffende de gewone uitvoering van een opdracht.

Art. 16. De administrateur-generaal krijgt bevoegdheid om termijnverlengingen toe te staan die te wijten zijn aan WBI of aan omstandigheden die de medecontracterende partij niet kon voorkomen en aan de gevolgen waarvan zij niet kon ontkomen, alhoewel zij zo snel mogelijk gehandeld heeft.

Deze bevoegdheid mag enkel worden uitgeoefend indien zij geen aanleg geeft tot de toekenning van een overeengekomen vergoeding.

Art. 17. § 1. De administrateur-generaal krijgt bevoegdheid om bij gemotiveerde beslissing van de clausules en de essentiële voorwaarden van de opdracht af te wijken overeenkomstig artikel 8 van het koninklijk besluit van 26 september 1996. Deze bevoegdheidsoverdracht wordt beperkt tot de opdrachten waarvan het bedrag niet hoger is dan 18.600 euro voor de overheidsopdrachten door onderhandelingsprocedure zonder voorafgaandelijke bekendmaking.

§ 2. De administrateur-generaal krijgt delegatie om :

1° een kwijtschelding van boetes ten belope van 10 % van de erin vermelde bedragen toe te staan of te weigeren;

2° de maatregelen op de medeaannemers ten belope van 10 % van de erin vermelde bedragen ambtshalve toe te passen.

HOOFDSTUK III. — *Bevoegdheidsoverdrachten inzake het personeel*

Art. 18. De administrateur-generaal krijgt delegatie om :

1. beslissingen te nemen inzake het jaarverlof, het uitzonderlijke verlof en het omstandigheidsverlof;
2. toestemming te geven om deel te nemen aan congressen, colloquia, studiedagen, werkcolleges en conferenties georganiseerd in België of in het buitenland, met uitzondering van de instanties van de internationale organisaties, voor zover de totale uitgave niet hoger is dan 5.000 euro;
3. uitzonderlijk verlof wegens overmacht toe te staan zoals bepaald bij artikel 312 van het besluit van de Waalse Regering tot vaststelling van het administratief en geldelijk statuut van het personeel van "Wallonie-Bruxelles international";
4. met inachtneming van de wettelijke en reglementaire bepalingen beslissingen te nemen i.v.m. :
 - a) de toekenning van ouderlijk verlof, vaderschapsverlof en van verlof met het oog op adoptie of een officieuze vogdij;
 - b) de toekenning van verlof om cursussen bij te wonen aan de school van de burgerlijke bescherming, om dienstplicht te vervullen in vredestand;
 - c) beslissingen te nemen i.v.m. arbeidsongevallen en arbeidsziekten;
 - d) de ambtenaren van niveau 2+, 2, 3 tot de proeftijd toe te laten en in vast dienstverband te benoemen;
 - e) over te gaan tot de aanstelling van de personeelsleden van de interne loopbaan, met uitzondering van hun eventuele aanstelling bij een Delegatie in het buitenland;
 - f) de aanstelling binnen de diensten van WBI van de personeelsleden van de externe loopbaan wanneer ze terugkeren naar de centrale zetel;
 - g) de toekenning van verlof wegens loopbaanonderbreking;
 - h) het verlof wegens dwingende redenen van familiaal belang, in het kader van een stage of proeftijd bij een openbare dienst of het stellen van een kandidatuur voor de parlementen- of provincieraadsverkiezingen, van prestaties ten gunste van de door de nationale, gemeenschappelijke of gewestelijke wetgevende Kamers erkende politieke groeperingen of ten gunste van de voorzitters van deze groeperingen, alsook beslissingen i.v.m. het verlof voor verminderde prestaties wegens ziekte of gebrekkigheid, terbeschikkingstelling van de Koning, opdracht en vakbondsopdracht, langdurige afwezigheid gewettigd door familiale redenen, verminderde prestaties gewettigd door sociale of familiale redenen of wegens persoonlijke aangelegenheid;
 - i) de toekenning van politiek verlof;
 - j) de afgifte en de intrekking van identificatiecertificaten aan de vastbenoemde, tijdelijke of contractuele personeelsleden en aan de personeelsleden die stage lopen;
 - k) de schorsing van een personeelslid in het belang van de dienst;
 - l) de aanwijzing van de personeelsleden van niveau 2+, 2 en 3 voor de uitoefening van hogere functies;
5. de in disponibiliteitstelling wegens ziekte of gebrekkigheid uit te spreken die niet een definitieve dienstongeschiktheid tot gevolg heeft, maar afwezigheden die langer zijn dan het verlof wegens ziekte of gebrekkigheid, alsook de in disponibiliteitstelling wegens persoonlijke aangelegenheid;
6. de arbeidsovereenkomsten te ondertekenen ter uitvoering van de beslissingen van de Regering of van de daartoe gemachtigde Minister.

De administrateur-generaal kan evenwel voorzien in de vervanging van tijdelijk afwezig personeel, overeenkomstig de procedure die vastligt in artikel 4, § 4, derde lid, en volgende van het besluit van de Waalse Regering van 4 december 2008 betreffende de voorwaarden voor de indienstneming en de administratieve en geldelijke toestand van de contractuele personeelsleden van "Wallonie International", door vervangingsovereenkomsten;

7. overeenkomstig artikel 35 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomst, beslissingen te nemen i.v.m. het ontslag om gewichtige redenen;
8. overeenkomstig het geldelijk statuut van het personeel van WBI beslissingen te nemen i.v.m. de vastlegging en uitbetaling van de wedde van de personeelsleden;
9. de eedafleggingen van de personeelsleden van de niveaus 2+, 2, 3 af te nemen;
10. beslissingen te nemen i.v.m. het verlof wegens ziekte of gebrekkigheid, behalve de gevolgen te geven aan de beslissingen die door de Administratieve gezondheidsdienst worden genomen m.b.t. lichamelijke ongeschiktheid;
11. beslissingen te nemen i.v.m. de aanvraag van cumul van beroepsactiviteiten van de personeelsleden van de niveaus 2+, 2, 3 van WBI;
12. de personeelsleden uit hun ambt ontslaan, hetzij op hun verzoek, hetzij omdat ze pensioengerechtigd zijn, en het recht op pensioen ten laste van de Schatkist vastleggen.

Art. 19. In het kader van de verplichtingen bedoeld in artikel 7 stelt de administrateur-generaal de Minister van Buitenlandse Betrekkingen in kennis van de maatregelen genomen overeenkomstig artikel 18, punt 4, e) en j), en punt 7, van dit besluit.

De administrateur-generaal bezorgt de Minister van Buitenlandse Betrekkingen één keer om de zes maanden een bijgewerkte lijst van alle personeelsleden met hun reële functie en graad.

HOOFDSTUK V. — *Opdrachten in het buitenland*

Art. 20. Onverminderd de bepalingen vervat in het besluit van de Regering houdende organisatie van de opdrachten in het buitenland, krijgt de administrateur-generaal delegatie om de volgende uitgaven tot € 5.000 vast te leggen, goed te keuren en te ordonnanceren :

1° de uitgaven betreffende opdrachten in het buitenland, met inbegrip van de instanties van alle internationale organisaties, van de personeelsleden van WBI. De administrateur-generaal organiseert die opdrachten. Hij geeft er de Minister eerst kennis van volgens de modaliteiten die met hem vastgelegd worden. De deskundigen die speciaal door Wallonië en de Franse Gemeenschap afgevaardigd worden, worden voor de toepassing van dit artikel gelijkgesteld met personeelsleden van WBI;

2° de uitgaven betreffende opdrachten in het buitenland, met inbegrip van de instanties van alle internationale organisaties, van de leden van de diensten van de Waalse Regering.

De administrateur-generaal organiseert die opdrachten. Hij geeft er de Minister en de functioneel bevoegde Minister eerst kennis van volgens de modaliteiten die met hen vastgelegd worden. De deskundigen die speciaal door een andere dienst van de Waalse Regering dan WBI afgevaardigd worden, worden voor de toepassing van dit artikel gelijkgesteld met personeelsleden van die dienst.

HOOFDSTUK VI. — *Opheffings en slotbepalingen*

Art. 21. De Minister van Buitenlandse Betrekkingen is belast met de uitvoering van dit besluit.

De bevoegdheidsoverdrachten bij of krachtens dit besluit worden uitgeoefend onverminderd de controle door de Minister van Buitenlandse Betrekkingen en onverminderd de uitoefening van de overgedragen bevoegdheden door de Minister van Buitenlandse Betrekkingen.

Art. 22. Dit besluit treedt in werking op 1 juni 2010.

Namen, 6 mei 2010.

De Minister-President,
R. DEMOTTE

De Minister van Duurzame Ontwikkeling en Ambtenarenzaken,
J.-M. NOLLET

De Minister van Begroting, Financiën, Tewerkstelling, Vorming en Sport,
A. ANTOINE

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2010 — 1852

[C – 2010/27091]

**6 MAI 2010. — Arrêté du Gouvernement wallon
portant sur la création de la réserve naturelle agréée de l'Emmels à Amel**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 12 juillet 1973 sur la conservation de la nature, modifiée par les décrets du 11 avril 1984, du 16 juillet 1985, du 7 octobre 1985, du 7 septembre 1989 (2 documents), du 21 avril 1994, du 6 avril 1995, du 22 janvier 1998, du 28 juin 2001, du 6 décembre 2001, du 31 mai 2007, du 22 novembre 2007 et du 22 mai 2008, notamment les articles 6, 6bis, 6ter, 10, 11, 12, 13, 18, 19, 37 et 51;

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, notamment l'article 6, § 1^{er}, telle que modifiée par la loi du 8 avril 1988;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 17 juillet 1986 concernant l'agrément des réserves naturelles et le subventionnement des achats de terrains à ériger en réserves naturelles agréées par les associations privées, tel que modifié, notamment les articles 10 et 11;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 3 mars 1994 portant agrément de la réserve naturelle de l'« Emmels »;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 25 février 1999 portant modification de l'arrêté d'agrément et extension des surfaces de la réserve naturelle agréée de « Emmels »;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 6 mars 2009 portant sur la deuxième extension de la réserve naturelle agréée de l'« Emmels »;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 juillet 2009 portant règlement du fonctionnement du Gouvernement;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 juillet 2009 fixant la répartition des compétences entre les Ministres et réglant la signature des actes du Gouvernement;

Vu l'avis favorable du Conseil supérieur wallon de la conservation de la nature remis en séance du 16 décembre 2008;

Vu l'avis favorable du collège provincial de Liège remis en séance du 4 mars 2009 et tenant compte de l'avis du collège communal d'Ambève qui demande que la création de la réserve ne porte pas atteinte à l'utilisation du RAVeL situé le long de la parcelle cadastrée Division 14, Section B, n° 38G en attente d'asphaltage;

Vu l'avis favorable du cantonnement de Saint-Vith du Département de la Nature et des Forêts remis en date du 8 décembre 2008;

Vu l'avis favorable de la Direction de Malmedy du Département de la Nature et des Forêts remis en date du 10 décembre 2008;

Considérant la demande d'agrément déposée le 30 septembre 2008 par Réserves naturelles RNOB pour le site de l'Emmels à Saint-Vith;

Considérant les différents avis sollicités;

Considérant la convention de bail emphytéotique conclue le 7 septembre 2006 pour trente ans entre la commune de Amel et Réserves naturelles RNOB pour la parcelle Amel, Division 13 Medell, Section C, n° 97K;

Considérant que la demande concerne l'extension de la réserve de l'Emmels ainsi que le renouvellement de l'agrément pour les parcelles agréées antérieurement, afin de ramener l'ensemble des échéances au 6 septembre 2036, date de fin du bail emphytéotique;

Conformément aux mesures de gestion proposées et aux dérogations sollicitées dans le dossier de demande d'agrément déposé par l'occupant en date du 30 septembre 2008;

Conformément au tracé des limites extérieures du périmètre de la réserve, reporté sur le plan de localisation qui figure en annexe du présent arrêté et en fait partie;

Sur la proposition du Ministre des Travaux publics, de l'Agriculture, de la Ruralité, de la Nature, de la Forêt et du Patrimoine;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Sont constitués en tant que réserve naturelle agréée de l'Emmels à AMEL, les 55 ha 21 a 21 ca de terrains cadastrés comme suit :

Commune d'Amel

Division 2 Deidenberg Section B 287A; 287B; 288A; 293C, 304B; 306A; 307B; 307C; 308A

Division 13 Medell Section B 5B

Section C 100B; 100C; 102A; 106A; 107B; 107C; 107D; 112B; 112C; 112D; 112E; 112F; 113B; 72B; 72C; 79A; 80A; 81A; 82A; 82B; 84; 85A; 85B; 88; 90; 94D; 95A; 95B; 95C; 95D; 95E; 95F; 95M; 95N; 96C; 96D; 96E; 96F; 96G; 97L; 97K; 99B

Division 14 Meyerode 4 Section B 102A; 102B; 103; 104A; 104B; 105; 106; 107; 160A; 160B; 160C; 160D; 160E; 160F; 161B; 29A (p); 29D (p); 30A (p); 31A; 32A (p); 34; 35A; 35B; 35C; 36A (p); 37A; 37B; 38T; 38G; 38K; 38L; 38R; 39A; 40A; 41A; 42A; 43A; 44A; 45; 46; 47; 48; 49; 50; 51; 52; 54B; 54C; 55A; 55B; 56; 57; 58A (1/2); 58A (1/2); 58C; 58E; 58F; 58G; 58H; 58K; 59; 72; 73; 84A; 85; 86; 87; 89A; 91A; 92; 93

Section C 107A; 96A; 96B

Division 15 Born Section B 232E; 241D; 245C; 245D; 2S; 2W; 325C; 325D; 325H; 328A; 328B; 329; 330; 331; 332; 334A; 334B; 334C; 336B; 4D

Section C 17A; 17B; 17C; 1A; 1B; 2A; 2B; 3B; 5A; 5D; 5E; 5F; 5G; 5H; 5K; 6A; 8A

dont l'association Réserves naturelles RNOB est propriétaire à l'exception de la parcelle Division 13 Medell, Section C, n° 97K pour laquelle un bail emphytéotique de trente ans a été conclu le 7 septembre 2006 avec la commune d'Amel.

L'association Réserves naturelles RNOB est l'unique occupant des terrains concernés.

Ces terrains sont figurés sur les plans repris en annexe.

Art. 2. Le fonctionnaire du Département de la Nature et des Forêts chargé de la surveillance de la réserve naturelle agréée de l'Emmels est le chef de cantonnement du ressort administratif du Département de la Nature et des Forêts du territoire considéré.

Art. 3. Comme prévu à l'article 9, c, 5°, de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 17 juillet 1986 et par dérogation à l'article 11 de la loi du 12 juillet 1973, il est permis à l'occupant, ou à ses délégués, de réaliser les opérations suivantes, strictement indispensables à la mise en œuvre du plan de gestion :

- enlever, couper, déraciner ou mutiler des arbres et arbustes, détruire ou endommager le tapis végétal;
- effectuer tous travaux susceptibles de modifier le sol, l'aspect du terrain, les sources et le réseau hydrographique;
- dans l'intérêt de la protection de la faune et de la flore indigènes, prendre des mesures de limitation, voire d'élimination, d'espèces animales ou végétales non indigènes invasives;
- placer des panneaux didactiques;
- brûler des débris végétaux;
- réguler si nécessaire les populations de grands gibiers et autres gibiers, notamment en cas de dégâts occasionnés aux cultures voisines, conformément à la législation en vigueur et sur avis du fonctionnaire du Département de la Nature et des Forêts chargé de la surveillance de la réserve naturelle.

Il est également permis de pêcher.

Art. 4. Par dérogation à l'article 5 de l'arrêté ministériel du 23 octobre 1975 établissant le règlement relatif à la surveillance, la police et la circulation dans les réserves naturelles domaniales en dehors des chemins ouverts à la circulation publique, applicable dans les réserves naturelles agréées (article 1^{er} de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 17 juillet 1986 concernant l'agrément des réserves naturelles et le subventionnement des achats de terrains à ériger en réserves naturelles agréées par les associations privées), il est permis à l'occupant, et à ses délégués, pour la mise en œuvre du plan de gestion :

- d'être porteurs d'outils de terrassement ou de coupe;
- d'être porteurs d'armes de chasse et d'engins de capture;
- d'être accompagnés de chiens;

et pour l'exercice de la pêche :

- d'être porteurs de matériel de pêche.

Art. 5. Les délégations prévues aux articles 3 et 4 du présent arrêté, font l'objet d'un écrit daté et signé par l'occupant et les délégués. Elles sont personnelles et doivent pouvoir être présentées à tout moment aux agents de surveillance. Leur durée ne peut dépasser un an. L'occupant est tenu d'en transmettre une copie dans les 24 heures au fonctionnaire chargé de la surveillance, désigné à l'article 2 du présent arrêté, et à la Direction de la Nature de la Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement du Service public de Wallonie.

Art. 6. L'agrément est accordé jusqu'au 6 septembre 2036.

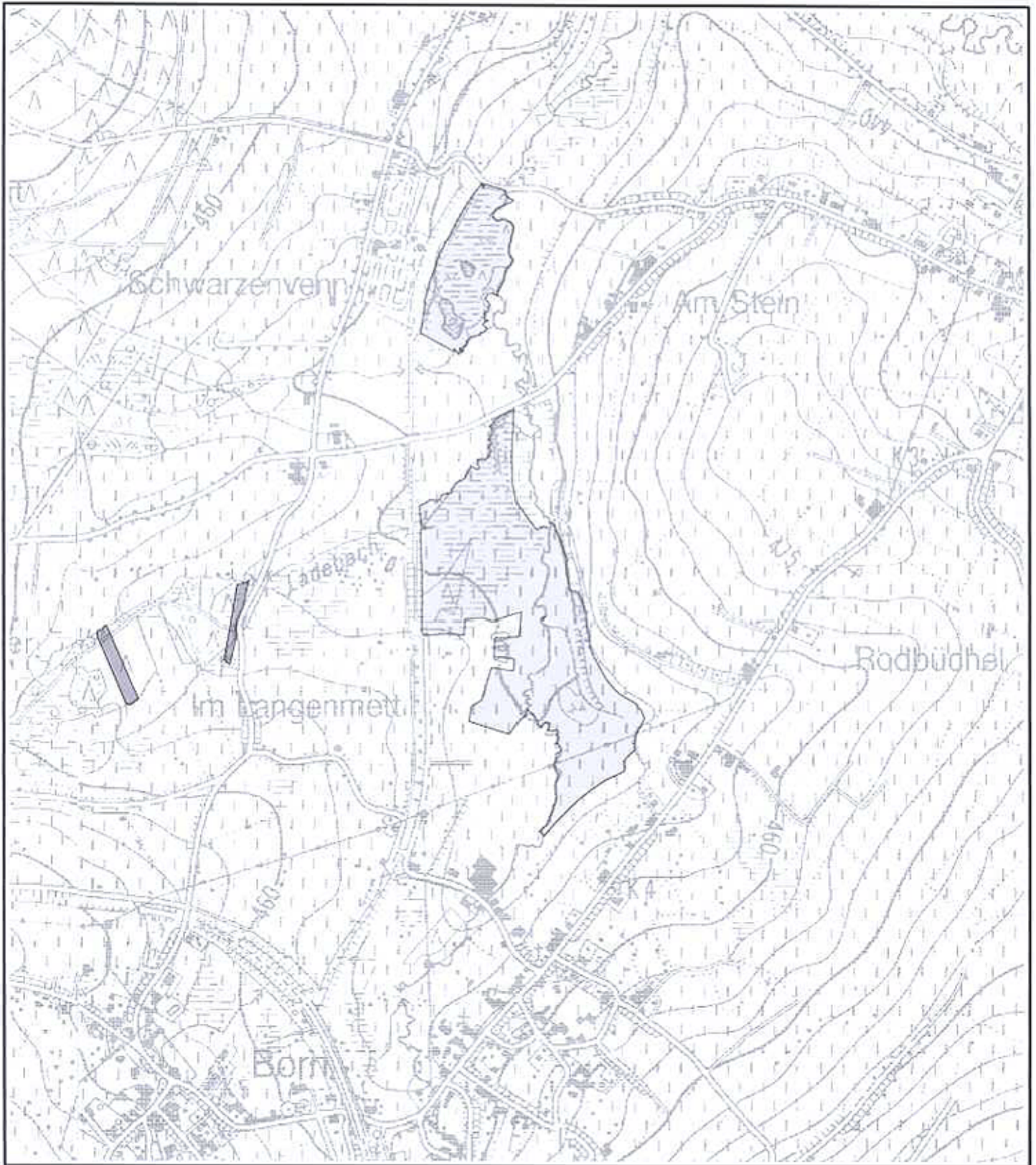
Art. 7. Les arrêtés du Gouvernement wallon du 3 mars 1994 portant agrément de la réserve naturelle de l'« Emmels », du 25 février 1999 portant modification de l'arrêté d'agrément et extension des surfaces de la réserve naturelle agréée de l'« Emmels » et du 6 mars 2009 portant sur la deuxième extension de la réserve naturelle agréée de l'« Emmels » sont abrogés.

Art. 8. Le Ministre qui a la Conservation de la Nature dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.
Namur, le 6 mai 2010.

Le Ministre-Président,
R. DEMOTTE

Le Ministre des Travaux publics, de l'Agriculture, de la Ruralité, de la Nature, de la Forêt et du Patrimoine,
B. LUTGEN

Réserve naturelle agréée "Emmels" (partie nord)
à Born (Amblève)



Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon
du

Le **MINISTRE-PRESIDENT**
R. DEMOTTE

Le **MINISTRE**
B. LUTGEN



Echelle 1/10000

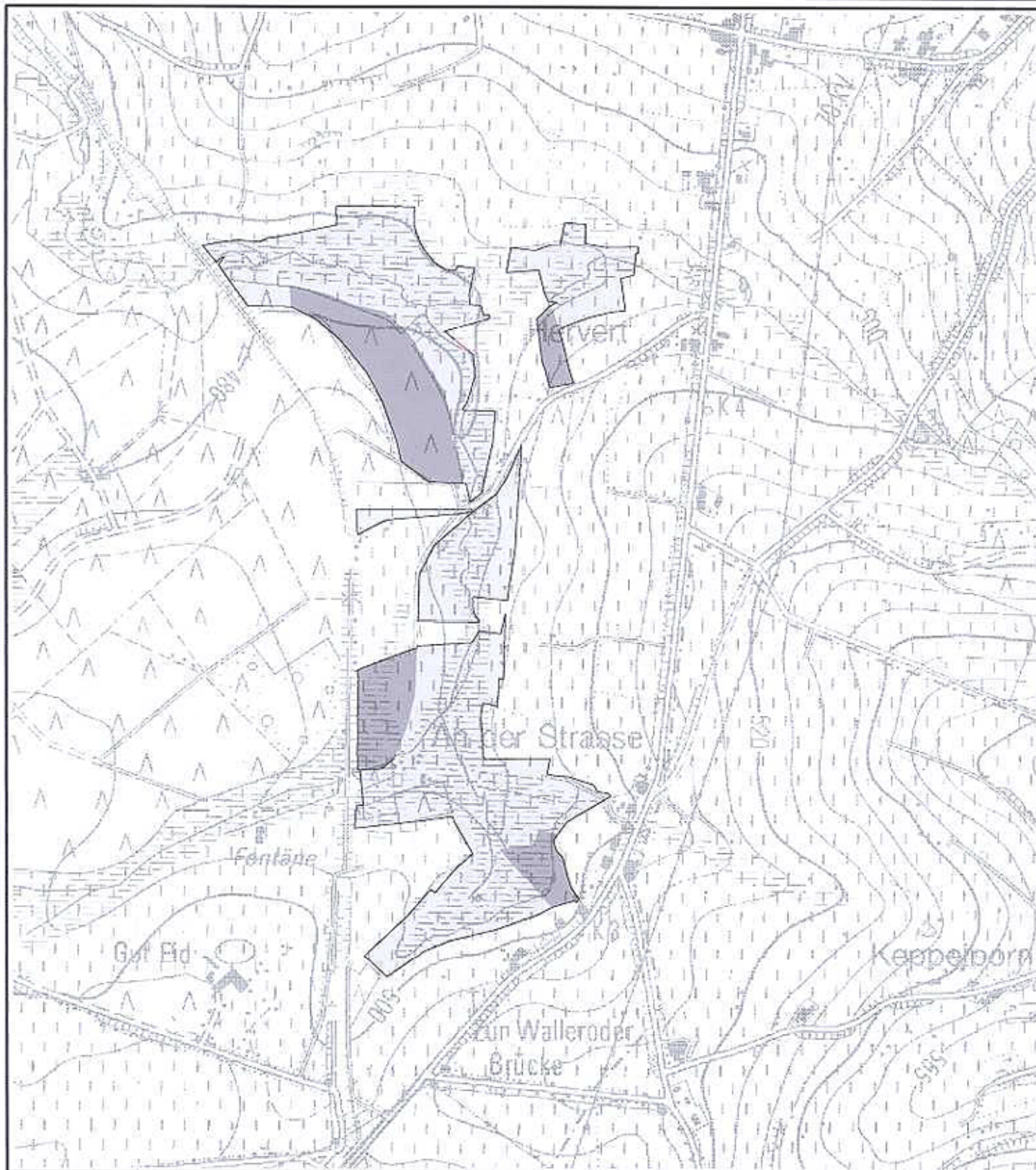
Carte(s) I.G.N.:
56/3



RÉGION WALLONNE

R./ 16-12-2008

Réserve naturelle agréée "Emmels" (partie sud)
à Born (Amblève)



Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon
du
Le MINISTRE-PRESIDENT
R. DEMOTTE

Le MINISTRE
B. LUTGEN



Echelle 1/10000

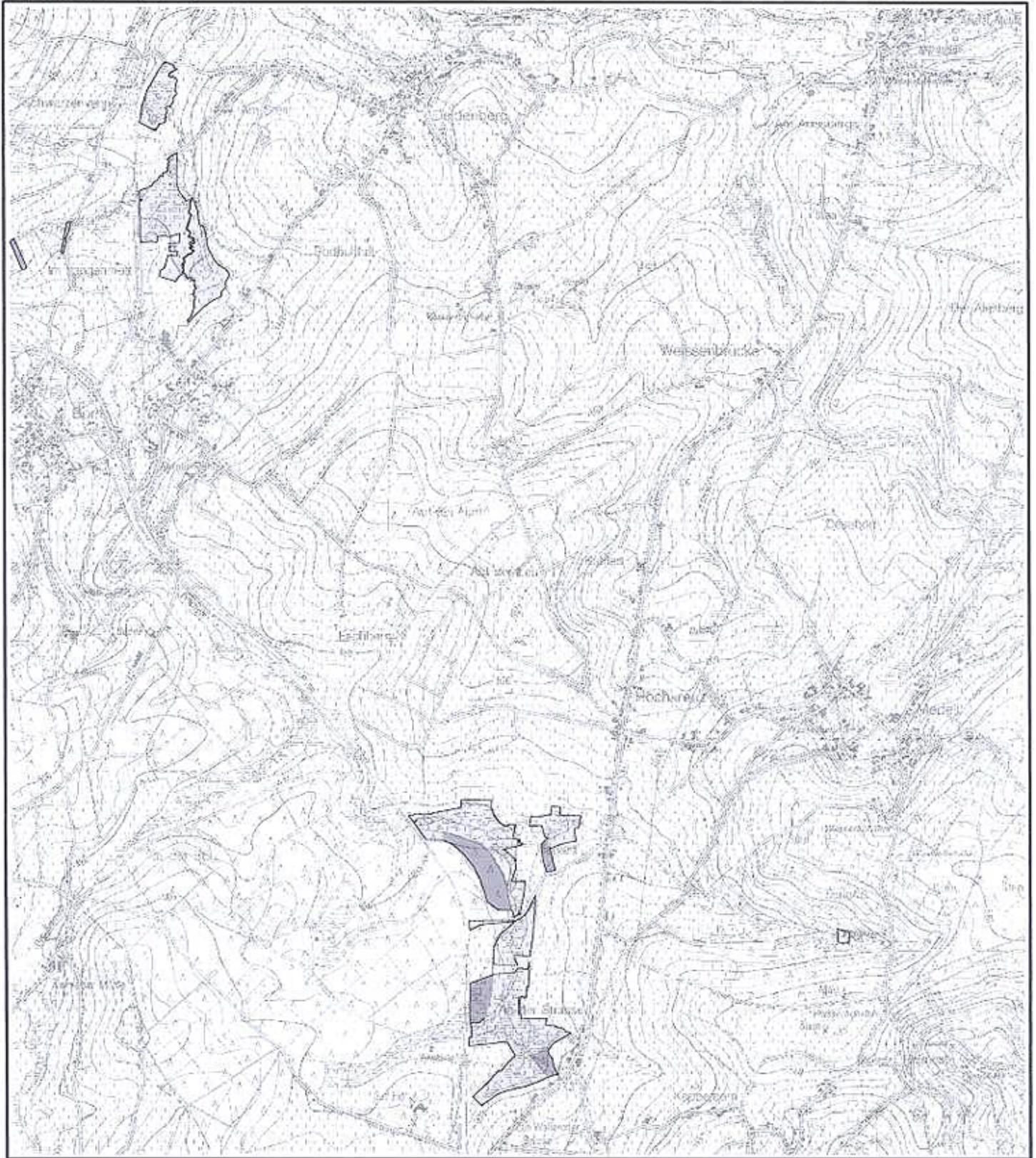
Carte(s) I.G.N.:
56/3



REGION WALLONNE

RJ 15-12-2008

Réserve naturelle agréée "Emmels" à Born (Amblève)



Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon
du

Le MINISTRE-PRESIDENT
R. DEMOTTE

Le MINISTRE
B. LUTGEN



Echelle 1/25000

Carte[s] I.G.N.:
56/3



RÉGION WALLONNE

RJ 15-12-2008

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

D. 2010 — 1852

[C - 2010/27091]

**6. MAI 2010 — Erlass der Wallonischen Regierung
zur Errichtung des anerkannten Naturschutzgebiets der Emmels in Amel**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Gesetzes vom 12. Juli 1973 über die Erhaltung der Natur, in seiner durch die Dekrete vom 11. April 1984, vom 16. Juli 1985, vom 7. Oktober 1985, vom 7. September 1989 (2 Dokumente), vom 21. April 1994, vom 6. April 1995, vom 22. Januar 1998, vom 28. Juni 2001, vom 6. Dezember 2001, vom 31. Mai 2007, vom 22. November 2007 und vom 22. Mai 2008 abgeänderten Fassung, insbesondere der Artikel 6, *6bis*, *6ter*, 10, 11, 12, 13, 18, 19, 37 und 51;

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, insbesondere des Artikels 6, § 1, in seiner durch das Gesetz vom 8. August 1988 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 17. Juli 1986 über die Anerkennung der Naturschutzgebiete und die Bezuschussung der Ankäufe von Grundstücken, die von den privaten Vereinigungen als anerkannte Naturschutzgebiete zu errichten sind, in seiner abgeänderten Fassung, insbesondere der Artikel 10 und 11;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 3. März 1994 zur Errichtung des anerkannten Naturschutzgebiets der Emmels;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 25. Februar 1999 zur Abänderung des Anerkennungs-erlasses und zur Erweiterung der Fläche des anerkannten Naturschutzgebiets der Emmels;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 6. März 2009 zur zweiten Erweiterung des anerkannten Naturschutzgebiets der Emmels;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 17. Juli 2009 zur Regelung der Arbeitsweise der Regierung;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 17. Juli 2009 zur Festlegung der Verteilung der Zuständigkeiten unter die Minister und zur Regelung der Unterzeichnung der Urkunden der Regierung;

Aufgrund des am 16. Dezember 2008 abgegebenen günstigen Gutachtens des «Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature» (Wallonischer hoher Rat für die Erhaltung der Natur);

Aufgrund des auf der Sitzung vom 4. März 2009 abgegebenen günstigen Gutachtens des Provinzkollegiums der Provinz Lüttich und unter Berücksichtigung des Gutachtens des Gemeindegremiums von Amel, in dem gefordert wird, dass die Errichtung des Naturschutzgebietes sich nicht negativ auf die Nutzung der noch zu asphaltierenden RAVeL-Strecke entlang der unter Gemarkung 14, Flur B, Nummer 38G katastrierten Parzelle, auswirkt;

Aufgrund des am 8. Dezember 2008 abgegebenen günstigen Gutachtens der Forstamtes Sankt-Vith der Abteilung Natur und Forstwesen;

Aufgrund des am 10. Dezember 2008 abgegebenen günstigen Gutachtens der Direktion Malmedy der Abteilung Natur und Forstwesen;

In Erwägung des am 30. September 2008 durch die "Réserves naturelles RNOB" eingereichten Zulassungsantrags für den Standort von Emmels in Sankt-Vith;

In Erwägung der verschiedenen beantragten Gutachten;

Aufgrund des zwischen der Gemeinde Amel und der Vereinigung "Réserves naturelles RNOB" am 7. September 2006 unterzeichneten Erbpachtvertrags für die Parzelle Amel, Gemarkung 13 Medell, Flur C, Nr. 97K;

In der Erwägung, dass sich der Antrag auf die Erweiterung des Naturschutzgebiets der Emmels und auf die Erneuerung der Zulassung für die bereits früher anerkannten Parzellen bezieht, um alle Fristen auf das Datum des 6. September 2036 (Datum des Endes des Erbpachtvertrags) zu vereinen;

Aufgrund der Bewirtschaftungsmaßnahmen, die in der durch den Besitzer am 30. September 2008 vorgelegten Akte vorgeschlagen werden, und der Abweichungen, die in dieser Akte beantragt werden;

Aufgrund des Verlaufs der Außengrenzen des Umkreises des Naturschutzgebietes, die auf dem Lokalisierungsplan, der dem vorliegenden Erlass beigelegt und zu ihm gehört, abgebildet ist;

Auf Vorschlag des Ministers für öffentliche Arbeiten, Landwirtschaft, ländliche Angelegenheiten, Natur, Forstwesen und Erbe,

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - Die 55 ha 21 a 21 ca großen Gelände, die wie folgt katastriert sind, werden als anerkanntes Naturschutzgebiet der Emmels in AMEL errichtet:

Gemeinde Amel:

Gemarkung 2 Deidenberg Flur B 287A; 287B; 288A; 293C, 304B; 306A; 307B; 307C; 308A

Gemarkung 13 Medell Flur B 5B

Flur C 100B; 100C; 102A; 106A; 107B; 107C; 107D; 112B; 112C; 112D; 112E; 112F; 113B; 72B; 72C; 79A; 80A; 81A; 82A; 82B; 84; 85A; 85B; 88; 90; 94D; 95A; 95B; 95C; 95D; 95E; 95F; 95M; 95N; 96C; 96D; 96E; 96F; 96G; 97L; 97K; 99B

Gemarkung 14 Meyerode 4 Flur B 102A; 102B; 103; 104A; 104B; 105; 106; 107; 160A; 160B; 160C; 160D; 160E; 160F; 161B; 29A (p); 29D (p); 30A (p); 31A; 32A (p); 34; 35A; 35B; 35C; 36A (p); 37A; 37B; 38T; 38G; 38K; 38L; 38R; 39A; 40A; 41A; 42A; 43A; 44A; 45; 46; 47; 48; 49; 50; 51; 52; 54B; 54C; 55A; 55B; 56; 57; 58A (1/2); 58A (1/2); 58C; 58E; 58F; 58G; 58H; 58K; 59; 72; 73; 84A; 85; 86; 87; 89A; 91A; 92; 93

Flur C 107A; 96A; 96B

Gemarkung 15 Born Flur B 232E; 241D; 245C; 245D; 2S; 2W; 325C; 325D; 325H; 328A; 328B; 329; 330; 331; 332; 334A; 334B; 334C; 336B; 4D

Flur C 17A; 17B; 17C; 1A; 1B; 2A; 2B; 3B; 5A; 5D; 5E; 5F; 5G; 5H; 5K; 6A; 8A

die der Vereinigung "Réserves naturelles RNOB" gehören, mit Ausnahme der Parzelle Gemarkung 13 Medell Flur C, Nr. 97K, für die am 7. September 2006 ein Erbpachtvertrag über dreißig Jahre mit der Gemeinde Amel abgeschlossen worden ist.

Die Vereinigung "Réserves naturelles RNOB" ist der einzige Rechtsinhaber der betreffenden Ländereien.

Diese Geländeabschnitte werden auf den beigegeführten Plänen eingezeichnet.

Art. 2 - Der Beamte der Abteilung Natur und Forstwesen, der mit der Überwachung des anerkannten Naturschutzgebiets der Emmels beauftragt ist, ist der Leiter des verwaltungsmäßig zuständigen Forstamtes der Abteilung Natur und Forstwesen für das betroffene Gebiet.

Art. 3 - Wie vorgesehen in Artikel 9, c, 5° des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 17. Juli 1986 und in Abweichung von Artikel 11 des Gesetzes vom 12. Juli 1973 dürfen der Besitzer oder seine Beauftragten die folgenden, für die Ausführung des Verwaltungsplans unbedingt notwendigen Maßnahmen treffen:

- Bäume und Sträucher entfernen, fällen bzw. schneiden, entwurzeln oder verstümmeln, die Pflanzendecke zerstören oder beschädigen;
- alle Arbeiten, die den Boden, das Aussehen des Geländes, die Quellen und das hydrographische System abändern könnten, durchführen;
- im Interesse des Schutzes der einheimischen Fauna und Flora Maßnahmen zur Beschränkung oder gar Vernichtung von nicht einheimischen invasiven Tier- und Pflanzenarten treffen;
- didaktische Schilder anbringen;
- pflanzliche Abfälle verbrennen;
- wenn nötig die Bestände von Großwild und sonstigem Wild im Falle von Beschädigungen an den anliegenden Kulturen regulieren, entsprechend den gesetzlichen Anforderungen und auf Gutachten des Beamten der Abteilung Natur und Forstwesen, der mit der Überwachung des anerkannten Naturschutzgebiets beauftragt ist.

Der Fischfang ist ebenfalls erlaubt.

Art. 4 - In Abweichung von Artikel 5 des Ministerialerlasses vom 23. Oktober 1975 zur Festlegung der Regelung über die Überwachung, die Polizeigewalt und den Verkehr in den domanialen Naturschutzgebieten außerhalb der für den öffentlichen Verkehr freigegebenen Wege, die auf die anerkannten Naturschutzgebiete anwendbar ist (Artikel 1^{er} des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 17. Juli 1986 über die Anerkennung der Naturschutzgebiete und die Bezuschussung der Ankäufe von Grundstücken, die von den privaten Vereinigungen als anerkannte Naturschutzgebiete zu errichten sind) dürfen der Besitzer und seine Vertreter zwecks der Ausführung des Verwaltungsplans:

- Geräte für die Erdarbeiten und das Fällen mit sich führen;
- Jagdwaffen oder Fanggeräte mit sich führen;
- Hunde mit sich führen.

und im Rahmen der Ausübung des Fischfangs:

- Fischfangmaterial mit sich führen.

Art. 5 - Die in den Artikeln 3 und 4 des vorliegenden Erlasses vorgesehenen Vollmachten sind Gegenstand eines datierten und von dem Besitzer und seinen Beauftragten unterzeichneten Schreibens. Dabei handelt es sich um persönliche Vollmachten, die den mit der Überwachung beauftragten Bediensteten jederzeit vorgelegt werden müssen. Ihre Dauer darf ein Jahr nicht überschreiten. Der Besitzer ist verpflichtet, dem in Artikel 2 des vorliegenden Erlasses erwähnten Beamten, der mit der Überwachung beauftragt ist, sowie der Direktion der Natur der operativen Generaldirektion Landwirtschaft, Naturschätze und Umwelt des öffentlichen Dienstes der Wallonie innerhalb von 24 Stunden eine Abschrift dieser Vollmachten zu übermitteln.

Art. 6 - Die Anerkennung wird bis zum 6. September 2036 gewährt.

Art. 7 - Die Erlasse der Wallonischen Regierung vom 3. März 1994 zur Errichtung des anerkannten Naturschutzgebiets der Emmels, vom 25. Februar 1999 zur Abänderung des Anerkennungserlasses und zur Erweiterung der Fläche des anerkannten Naturschutzgebiets der Emmels und vom 6. März 2009 zur zweiten Erweiterung des anerkannten Naturschutzgebiets der Emmels werden aufgehoben.

Art. 8 - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Erhaltung der Natur gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 6. Mai 2010

Der Minister-Präsident
R. DEMOTTE

Der Minister für öffentliche Arbeiten, Landwirtschaft, ländliche Angelegenheiten, Natur, Forstwesen und Erbe
B. LUTGEN

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2010 — 1852

[C — 2010/27091]

**6 MEI 2010. — Besluit van de Waalse Regering
houdende oprichting van het erkende natuurreservaat Emmels te Amel**

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 12 juli 1973 op het natuurbehoud, gewijzigd bij de decreten van 11 april 1984, 16 juli 1985, 7 oktober 1985, 7 september 1989 (2 stukken), 21 april 1994, 6 april 1995, 22 januari 1998, 28 juni 2001, 6 december 2001, 31 mei 2007, 22 november 2007 en 22 mei 2008, inzonderheid op de artikelen 6, *6bis*, *6ter*, 10, 11, 12, 13, 18, 19, 37 en 51;

Gelet op de bijzondere wet tot hervorming der instellingen van 8 augustus 1980, inzonderheid op artikel 6, § 1, zoals gewijzigd bij de wet van 8 april 1988;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 17 juli 1986 betreffende de erkenning van natuurreservaten en de toekenning van subsidies met het oog op de aankoop van door een publiekrechtelijke rechtspersoon in erkende natuurreservaten op te richten terreinen, zoals gewijzigd, inzonderheid op de artikelen 10 en 11;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 3 maart 1994 houdende erkenning van het natuurreservaat « Emmels »;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 25 februari 1999 houdende wijziging van het erkenningsbesluit en uitbreiding van de oppervlakte van het erkende natuurreservaat « Emmels »;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 6 maart 2009 houdende de tweede uitbreiding van het erkende natuurreservaat « Emmels »;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 17 juli 2009 tot regeling van de werking van de Regering;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 17 juli 2009 tot vastlegging van de verdeling van de ministeriële bevoegdheden en tot regeling van de ondertekening van haar akten;

Gelet op het gunstig advies van de « Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature » (Waalse hoge Raad voor Natuurbehoud), gegeven tijdens de zitting van 16 december 2008;

Gelet op het gunstig advies van het Provinciecollege van Luik gegeven tijdens de zitting van 4 maart 2009 en rekening houdend met het advies van het gemeentecollege van Amblève dat erom verzoekt dat de oprichting van het reservaat geen afbreuk doet aan het gebruik van de RAVeL gelegen aan het perceel in afwachting van asfaltering en gekadastréerd als volgt : Afdeling 14, Sectie B, nr. 38G;

Gelet op het gunstig advies van de houtvesterij van Sankt Vith van het Departement Natuur en Bossen gegeven op 8 december 2008;

Gelet op het gunstig advies van de Directie Malmédy van het Departement Natuur en Bossen gegeven op 10 december 2008;

Gelet op de erkenningsaanvraag ingediend op 30 september 2008 door « Réserves naturelles RNOB » voor de site « Emmels » te Sankt Vith;

Gelet op de verschillende gevraagde adviezen;

Gelet op de erfpachtovereenkomst gesloten op 7 september 2006 voor 30 jaar tussen de gemeente Amel en de « Réserves naturelles RNOB » voor het perceel Amel, Afdeling 13 Medell, Sectie C, nr. 97K;

Overwegende dat de aanvraag betrekking heeft op de uitbreiding van het reservaat « Emmels » alsook de vernieuwing van de erkenning voor de eerder erkende percelen, teneinde alle termijnen op 6 september 2036 terug te brengen, einddatum van de erfpachtovereenkomst;

Overeenkomstig de door de gebruiker, in het dossier ingediend op 30 september 2008 betreffende de erkenningsaanvraag, voorgestelde beheersmaatregelen en aangevraagde afwijkingen;

Overeenkomstig de loop van de buitengrenzen van de omtrek van het reservaat, overgebracht op het bij dit besluit gevoegde liggingplan en waarvan hij deel uitmaakt;

Op de voordracht van de Minister van Openbare Werken, Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Natuur, Bossen en Erfgoed;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Het erkende natuurreservaat « Emmels » te Amel, beslaat de 55 ha 21 a 21 ca grond die kadastraal bekend zijn als volgt :

Gemeente Amel

Afdeling 2 Deidenberg Sectie B 287A; 287B; 288A; 293C, 304B; 306A; 307B; 307C; 308A

Afdeling 13 Medell Sectie B 5B

Sectie C 100B; 100C; 102A; 106A; 107B; 107C; 107D; 112B; 112C; 112D; 112E; 112F; 113B; 72B; 72C; 79A; 80A; 81A; 82A; 82B; 84; 85A; 85B; 88; 90; 94D; 95A; 95B; 95C; 95D; 95E; 95F; 95M; 95N; 96C; 96D; 96E; 96F; 96G; 97L; 97K; 99B

Afdeling 14 Meyerode 4 Sectie B 102A; 102B; 103; 104A; 104B; 105; 106; 107; 160A; 160B; 160C; 160D; 160E; 160F; 161B; 29A (p); 29D (p); 30A (p); 31A; 32A (p); 34; 35A; 35B; 35C; 36A (p); 37A; 37B; 38T; 38G; 38K; 38L; 38R; 39A; 40A; 41A; 42A; 43A; 44A; 45; 46; 47; 48; 49; 50; 51; 52; 54B; 54C; 55A; 55B; 56; 57; 58A (1/2); 58A (1/2); 58C; 58E; 58F; 58G; 58H; 58K; 59; 72; 73; 84A; 85; 86; 87; 89A; 91A; 92; 93

Sectie C 107A; 96A; 96B

Afdeling 15 Born Sectie B 232E; 241D; 245C; 245D; 2S; 2W; 325C; 325D; 325H; 328A; 328B; 329; 330; 331; 332; 334A; 334B; 334C; 336B; 4D

Sectie C 17A; 17B; 17C; 1A; 1B; 2A; 2B; 3B; 5A; 5D; 5E; 5F; 5G; 5H; 5K; 6A; 8A

waarvan de vereniging « Réserves naturelles RNOB » eigenaar is met uitzondering van het perceel Afdeling 13 Medell, Sectie C, nr. 97K waarvoor een erfpachtovereenkomst van 30 jaar op 7 september 2006 met het gemeente Amel is gesloten.

De vereniging « Réserves naturelles RNOB » is de enige gebruiker van de betrokken terreinen.

Die gronden staan op bijgaande plannen.

Art. 2. De ambtenaar van het Departement Natuur en Bossen belast met het toezicht op het erkende natuurreservaat « Emmels » is de houtvester van het ambtsgebied van het Departement Natuur en Bossen van het betrokken gebied.

Art. 3. Zoals bepaald bij artikel 9, c, 5°, van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 17 juli 1986 en in afwijking van artikel 11 van de wet van 12 juli 1973, hebben de gebruiker en zijn afgevaardigden toestemming om de volgende handelingen te verrichten daar ze absoluut noodzakelijk zijn voor de uitvoering van het beheersplan :

- bomen en struiken wegnemen, kappen, ontwortelen of verminken en het plantendek vernietigen of beschadigen;
- alle werken uitvoeren die de bodem, het uitzicht van het terrein, de bronnen en het hydrografische systeem kunnen wijzigen;
- in het belang van de bescherming van de inlandse fauna en flora, maatregelen nemen voor het beperken, en zelfs de verwijdering, van niet inheemse woekerende dieren- of plantensoorten;
- didactische borden plaatsen;
- plantaardig afval verbranden;
- indien nodig, de populaties grof wild en overig wild reguleren, met name als ze schade toebrengen aan naburige teelten, overeenkomstig de vigerende wetgeving en na advies van de ambtenaar van het Departement Natuur en Bossen belast met het toezicht op het natuurreservaat.

Het vissen is ook toegelaten.

Art. 4. In afwijking van artikel 5 van het ministerieel besluit van 23 oktober 1975 houdende reglementering van de bewaking, de politie en het verkeer in de staatsnatuurreservaten buiten de wegen die voor het openbaar verkeer openstaan, dat van toepassing is in erkende natuurreservaten (artikel 1 van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 17 juli 1986 betreffende de erkenning van natuurreservaten en de toekenning van subsidies met het oog op de aankoop van door privéverenigingen in erkende natuurreservaten op te richten terreinen) mogen de gebruiker en zijn afgevaardigden, om het beheersplan uit te voeren :

- over kap- of graafwerktuigen beschikken;
- jachtwapens of vangsttoestellen dragen;
- van honden vergezeld zijn;

en voor de uitoefening van het vissen :

- visserij-uitrusting dragen.

Art. 5. De in de artikelen 3 en 4 van dit besluit bedoelde delegaties staan vermeld in een door de gebruiker en zijn afgevaardigden gedateerd en getekend schrijven. Ze zijn persoonlijk en moeten ieder ogenblik aan de toezichthoudende ambtenaren getoond kunnen worden. Ze mogen niet langer duren dan een jaar. De gebruiker is verplicht binnen vierentwintig uur een afschrift ervan over te maken aan de in artikel 2 van dit besluit bedoelde toezichthoudende ambtenaar en aan de Directie Natuur van het Operationeel directoraat-generaal Landbouw, Natuurlijke Hulpbronnen en Leefmilieu van de Waalse Overheidsdienst.

Art. 6. Die vergunning wordt toegekend tot 6 september 2036.

Art. 7. De besluiten van de Waalse Regering van 3 maart 1994 houdende erkenning van het natuurreservaat « Emmels », van 25 februari 1999 houdende wijziging van het erkenningsbesluit en uitbreiding van de oppervlakte van het erkende natuurreservaat « Emmels » en van 6 maart 2009 houdende de tweede uitbreiding van het erkende natuurreservaat « Emmels » worden opgeheven.

Art. 8. De Minister bevoegd voor het Natuurbehoud is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 6 mei 2010.

De Minister-President,
R. DEMOTTE

De Minister van Openbare Werken, Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Natuur, Bossen en Erfgoed,
B. LUTGEN

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2010 — 1853

[C – 2010/27092]

6 MAI 2010. — Arrêté du Gouvernement wallon portant sur la création de la réserve naturelle agréée des Prés de Grand Rieu à Hautrage (Saint-Ghislain) et abrogeant l'arrêté du Gouvernement wallon du 21 novembre 2002 portant agrément de la réserve naturelle agréée des Prés de Grand Rieu

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 12 juillet 1973 sur la conservation de la nature, modifiée par les décrets du 11 avril 1984, du 16 juillet 1985, du 7 octobre 1985, du 7 septembre 1989 (2 documents), du 21 avril 1994, du 6 avril 1995, du 22 janvier 1998, du 28 juin 2001, du 6 décembre 2001, du 31 mai 2007, du 22 novembre 2007 et du 22 mai 2008, notamment les articles 6, *6bis*, *6ter*, 10, 11, 12, 13, 18, 19, 37 et 51;

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, notamment l'article 6, § 1^{er}, telle que modifiée par la loi du 8 avril 1988;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 17 juillet 1986 concernant l'agrément des réserves naturelles et le subventionnement des achats de terrains à ériger en réserves naturelles agréées par les associations privées, tel que modifié, notamment les articles 10 et 11;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 21 novembre 2002 portant agrément de la réserve naturelle agréée des Prés de Grand Rieu;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 juillet 2009 portant règlement du fonctionnement du Gouvernement;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 juillet 2009 fixant la répartition des compétences entre les Ministres et réglant la signature des actes du Gouvernement;

Vu les avis favorables du Conseil supérieur wallon de la conservation de la nature donnés le 17 avril 2007 et le 9 février 2010;

Vu les avis favorables du collège provincial du Hainaut en date du 23 août 2007 et du 11 mars 2010 et tenant compte des avis du collège communal de la ville de Saint-Ghislain du 13 juin 2007 et du 2 mars 2010;

Considérant la demande d'agrément déposée le 19 février 2007 par Réserves naturelles RNOB pour l'extension de la réserve naturelle des Prés de Grand Rieu à Hautrage (Saint-Ghislain);

Considérant l'avis favorable de la Direction générale opérationnelle Aménagement du Territoire, Logement, Patrimoine et Énergie – Cellule Aménagement-Environnement remis en date du 31 mai 2007;

Considérant les avis de la Direction de Mons remis en date du 25 janvier 2001, 10 mai 2007, du 21 décembre 2009 et du 12 février 2010;

Conformément aux mesures de gestion proposées et aux dérogations sollicitées dans les dossiers de demande d'agrément déposés par l'occupant;

Conformément au tracé des limites extérieures du périmètre de la réserve, reporté sur le plan de localisation qui figure en annexe du présent arrêté et en fait partie;

Considérant que la demande concerne l'extension de la réserve des Prés de Grand Rieu à Hautrage (Saint-Ghislain) ainsi que le renouvellement de l'agrément pour les parcelles agréées antérieurement; qu'il y a lieu d'uniformiser les échéances des agréments des parcelles concernées;

Sur la proposition du Ministre des Travaux publics, de l'Agriculture, de la Ruralité, de la Nature, de la Forêt et du Patrimoine;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Sont constitués en tant que réserve naturelle agréée des Prés de Grand Rieu à Hautrage (Saint-Ghislain) les 67 ha 46 a 88 ca de terrains cadastrés comme suit :

Commune de Saint-Ghislain 5^e Division Section – B

945a, 945b, 956a, 962, 963a, 970a, 972, 973, 975a, 976, 978f, 978g, 978h, 979, 980, 1041b, 1041e, 1042c, 1045, 1046a, 1048, 1049, 1050a, 1051a, 1052, 1053, 1054, 1055a, 1055b, 1055/2, 1056, 1056/2, 1057c, 1057d, 1057e, 1057f, 1059b, 1059c, 1060c, 1061a, 1062a, 1064b, 1065a, 1066a, 1066b, 1067b, 1069c, 1069d, 1070a, 1070b, 1078a, 1079k, 1080c, 1081c, 1082a, 1082a/2, 1083b, 1084b, 1085b, 1086a, 1087c, 1117d, 1124d, 1125b, 1125c, 1126, 1127, 1128a, 1129/02a, 1129b, 1131c, 1131f, 1133a, 1134b, 1134c, 1136c, 1136d, 1137b, 1138c, 1138d, 1139a, 1140a, 1140c, 1141a, 1141b, 1142a, 1142b, 1143a, 1144c, 1144d, 1145, 1148, 1149, 1151, 1153, 1154, 1155, 1158, 1159, 1160, 1161a, 1162b, 1163b, 1163c, 1164a, 1164b, 1165b, 1165c, 1166a, 1166b, 1167, 1169e, 1170a, 1171, 1172, 1173, 1174, 1175, 1176a, 1176b, 1177, 1179a, 1180, 1181a, 1183a, 1184a, 1185, 1186, 1187, 1188, 1189, 1191, 1194, 1196a, 1196b, 1197, 1198, 1199, 1200, 1201a, 1203a, 1204a, 1205b, 1205c, 1206b, 1207b, 1209c, 1209d, 1210a, 1210b, 1212a, 1213a, 1217c, 1220c, 1221e, 1221f, 1222/02a, 1225a, 1226, 1227, 1228, 1229, 1230b, 1230c, 1233e, 1233f, 1233g, 1233h, 1241c, 1350, 1357, 1358, 1365, 1366.

Et appartenant à l'ASBL Réserves naturelles RNOB.

Ces terrains sont figurés sur les plans repris en annexe.

Art. 2. Le fonctionnaire du Département de la Nature et des Forêts chargé de la surveillance de la réserve naturelle agréée des Prés de Grand Rieu est le chef de cantonnement du ressort administratif du Département de la Nature et des Forêts du territoire considéré.

Art. 3. Comme prévu à l'article 9, c, 5^e, de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 17 juillet 1986 et par dérogation à l'article 11 de la loi du 12 juillet 1973, il est permis à l'occupant, ou à ses délégués, de réaliser les opérations suivantes, strictement indispensables à la mise en œuvre du plan de gestion :

- de réguler si nécessaire les populations de sangliers et de lapins, notamment en cas problèmes pour la sécurité routière et de dégâts occasionnés aux cultures voisines, conformément à la législation en vigueur et sur avis du fonctionnaire du Département de la Nature et des Forêts chargé de la surveillance de la réserve naturelle;
- enlever, couper, déraciner ou mutiler des arbres et arbustes, détruire ou endommager le tapis végétal;
- dans l'intérêt de la protection de la faune et de la flore indigènes, prendre des mesures de limitation, voire d'élimination, d'espèces animales ou végétales non indigènes invasives;
- placer des panneaux didactiques;
- brûler des débris végétaux.

Art. 4. Par dérogation à l'article 5 de l'arrêté ministériel du 23 octobre 1975 établissant le règlement relatif à la surveillance, la police et la circulation dans les réserves naturelles domaniales en dehors des chemins ouverts à la circulation publique, applicable dans les réserves naturelles agréées (article 1^{er} de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 17 juillet 1986 concernant l'agrément des réserves naturelles et le subventionnement des achats de terrains à ériger en réserves naturelles agréées par les associations privées), il est permis à l'occupant, et à ses délégués, pour la mise en œuvre du plan de gestion :

- d'être porteurs d'outils de terrassement ou de coupe;
- d'être porteurs d'armes de chasse et d'engins de capture;
- d'être accompagnés de chiens et de furets.

Art. 5. Les délégations prévues aux articles 3 et 4 du présent arrêté, font l'objet d'un écrit daté et signé par l'occupant et les délégués. Elles sont personnelles et doivent pouvoir être présentées à tout moment aux agents de surveillance. Leur durée ne peut dépasser un an. L'occupant est tenu d'en transmettre une copie dans les 24 heures au fonctionnaire chargé de la surveillance, désigné à l'article 2 du présent arrêté, et à la Direction de la Nature de la Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement du Service public de Wallonie.

Art. 6. L'agrément est accordé pour trente ans à dater de la signature du présent arrêté.

Art. 7. L'arrêté du Gouvernement wallon du 21 novembre 2002 portant agrément de la réserve naturelle agréée de Prés de Grand Rieu est abrogé.

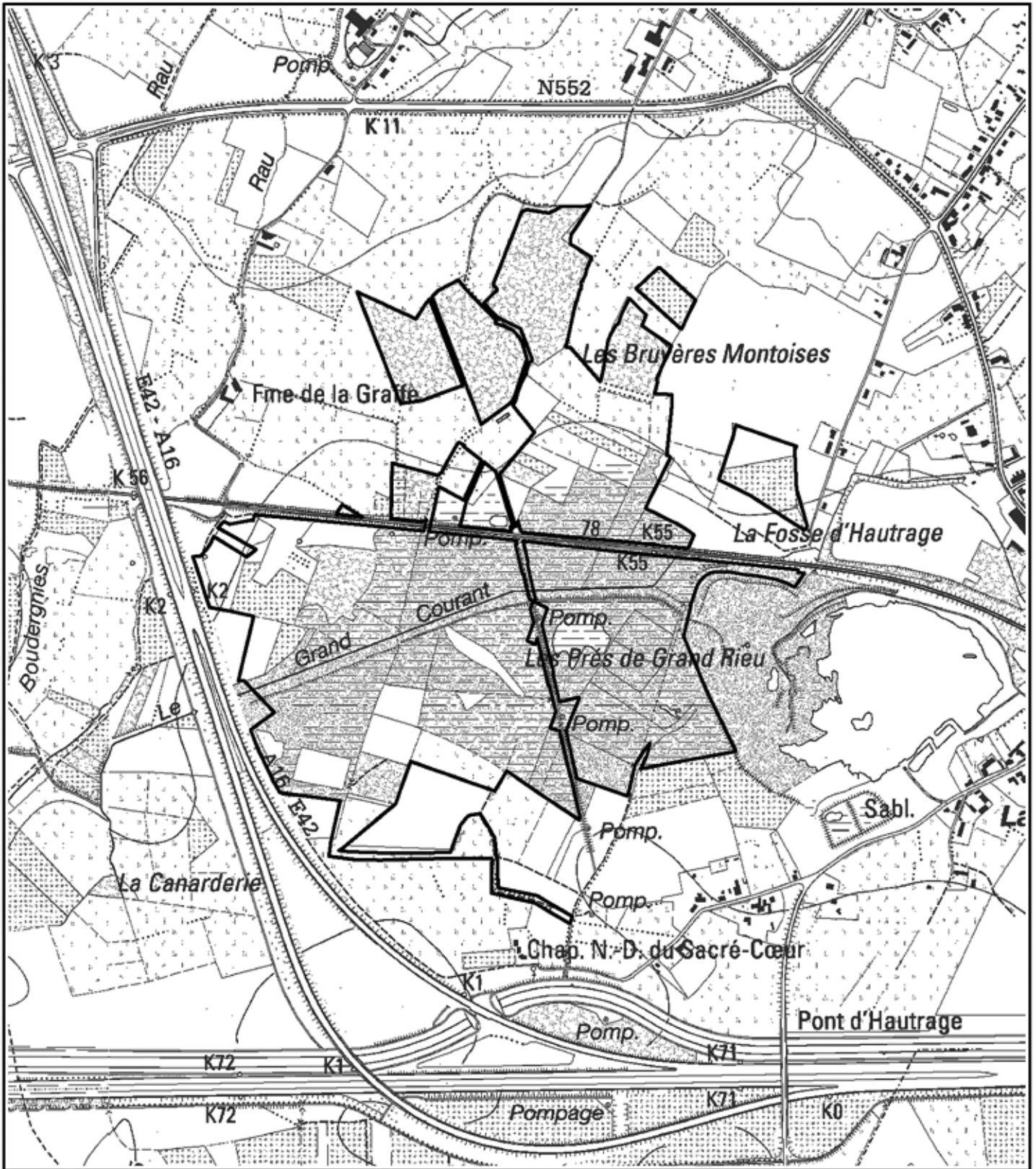
Art. 8. Le Ministre qui a la Conservation de la Nature dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 6 mai 2010.

Le Ministre-Président,
R. DEMOTTE

Le Ministre des Travaux publics, de l'Agriculture, de la Ruralité, de la Nature, de la Forêt et du Patrimoine,
B. LUTGEN

**Réserve naturelle agréée des "Prés de Grand Rieu"
à Saint-Ghislain (Hautrage)**




Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon
Le **MINISTRE-PRESIDENT** du Le **Ministre**

R. DEMOTTE

B. LUTGEN



Echelle 1/10000

Carte(s) I.G.N.:  Service public de Wallonie

45/2-45/6

(c) Institut géographique national - IGN J.L. 10-02-2010

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

D. 2010 — 1853

[C - 2010/27092]

6. MAI 2010 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Errichtung des anerkannten Naturschutzgebiets "Prés de Grand Rieu" in Hautrage (Saint-Ghislain) und zur Aufhebung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 21. November 2002 zur Anerkennung des Naturschutzgebietes "Prés de Grand Rieu"

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Gesetzes vom 12. Juli 1973 über die Erhaltung der Natur, in seiner durch die Dekrete vom 11. April 1984, vom 16. Juli 1985, vom 7. Oktober 1985, vom 7. September 1989 (2 Dokumente), vom 21. April 1994, vom 6. April 1995, vom 22. Januar 1998, vom 28. Juni 2001, vom 6. Dezember 2001, vom 31. Mai 2007, vom 22. November 2007 und vom 22. Mai 2008 abgeänderten Fassung, insbesondere der Artikel 6, *bis*, *6ter*, 10, 11, 12, 13, 18, 19, 37 und 51;

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, insbesondere des Artikels 6, § 1, in seiner durch das Gesetz vom 8. August 1988 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 17. Juli 1986 über die Anerkennung der Naturschutzgebiete und die Bezuschussung der Ankäufe von Grundstücken, die von den privaten Vereinigungen als anerkannte Naturschutzgebiete zu errichten sind, in seiner abgeänderten Fassung, insbesondere der Artikel 10 und 11;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 21. November 2002 zur Errichtung des anerkannten Naturschutzgebiets "Prés de Grand Rieu";

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 17. Juli 2009 zur Regelung der Arbeitsweise der Regierung;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 17. Juli 2009 zur Festlegung der Verteilung der Zuständigkeiten unter die Minister und zur Regelung der Unterzeichnung der Urkunden der Regierung;

Aufgrund der am 17. April 2007 und am 9. Februar 2010 abgegebenen Gutachten des "Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature" (Wallonischer hoher Rat für die Erhaltung der Natur);

Aufgrund der günstigen Gutachten des Provinzkollegiums der Provinz Hennegau vom 23. August 2007 und vom 11. März 2010 und unter Berücksichtigung der Gutachten des Gemeindekollegiums der Stadt Saint-Ghislain vom 13. Juni 2007 und vom 2. März 2010;

In Erwägung des am 19. Februar 2007 durch die «Réserves naturelles RNOB» eingereichten Antrags zur Erweiterung des Naturschutzgebiets "Prés de Grand Rieu" (Saint-Ghislain);

In Erwägung des am 31. Mai 2007 abgegebenen günstigen Gutachtens der operativen Generaldirektion Raumordnung, Wohnungswesen, Erbe und Energie (Zelle Raumordnung - Umwelt);

In Erwägung der am 25. Januar 2001, am 10. Mai 2007, am 21. Dezember 2009 und am 12. Januar 2010 abgegebenen Gutachten der Direktion Mons;

Aufgrund der in den Zulassungsakten vorgeschlagenen Bewirtschaftungsmaßnahmen und der von dem Besitzer beantragten Abweichungen;

Aufgrund des Verlaufs der Außengrenzen des Umkreises des Naturschutzgebietes, die auf dem Lokalisierungsplan, der dem vorliegenden Erlass beigelegt und zu ihm gehört, abgebildet ist;

In der Erwägung, dass sich der Antrag auf die Erweiterung des Naturschutzgebiets "Prés de Grand Rieu" in Hautrage (Saint-Ghislain) und auf die Erneuerung der Zulassung für die bereits früher anerkannten Parzellen bezieht, und dass folglich alle Fristen, die die Zulassungen der betreffenden Parzellen betreffen, aufeinander abzustimmen sind;

Auf Vorschlag des Ministers für öffentliche Arbeiten, Landwirtschaft, ländliche Angelegenheiten, Natur, Forstwesen und Erbe,

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - Die 67ha ha 46a a 88ca ca großen Gelände, die wie folgt katastriert sind, werden als anerkanntes Naturschutzgebiet genannt "Prés de Grand Rieu" in Hautrage (Saint-Ghislain) errichtet :

Gemeinde Saint-Ghislain Gemarkung 5 Flur - B

945a, 945b, 956a, 962, 963a, 970a, 972, 973, 975a, 976, 978f, 978g, 978h, 979, 980, 1041b, 1041e, 1042c, 1045, 1046a, 1048, 1049, 1050a, 1051a, 1052, 1053, 1054, 1055a, 1055b, 1055/2, 1056, 1056/2, 1057c, 1057d, 1057e, 1057f, 1059b, 1059c, 1060c, 1061a, 1062a, 1064b, 1065a, 1066a, 1066b, 1067b, 1069c, 1069d, 1070a, 1070b, 1078a, 1079k, 1080c, 1081c, 1082a, 1082a/2, 1083b, 1084b, 1085b, 1086a, 1087c, 1117d, 1124d, 1125b, 1125c, 1126, 1127, 1128a, 1129/02a, 1129b, 1131c, 1131f, 1133a, 1134b, 1134c, 1136c, 1136d, 1137b, 1138c, 1138d, 1139a, 1140a, 1140c, 1141a, 1141b, 1142a, 1142b, 1143a, 1144c, 1144d, 1145, 1148, 1149, 1151, 1153, 1154, 1155, 1158, 1159, 1160, 1161a, 1162b, 1163b, 1163c, 1164a, 1164b, 1165b, 1165c, 1166a, 1166b, 1167, 1169e, 1170a, 1171, 1172, 1173, 1174, 1175, 1176a, 1176b, 1177, 1179a, 1180, 1181a, 1183a, 1184a, 1185, 1186, 1187, 1188, 1189, 1191, 1194, 1196a, 1196b, 1197, 1198, 1199, 1200, 1201a, 1203a, 1204a, 1205b, 1205c, 1206b, 1207b, 1209c, 1209d, 1210a, 1210b, 1212a, 1213a, 1217c, 1220c, 1221e, 1221f, 1222/02a, 1225a, 1226, 1227, 1228, 1229, 1230b, 1230c, 1233e, 1233f, 1233g, 1233h, 1241c, 1350, 1357, 1358, 1365, 1366.

Diese Gelände gehören der VoE "Réserves Naturelles RNOB".

Diese Geländeabschnitte werden auf den beigelegten Plänen eingezeichnet.

Art. 2 - Der Beamte der Abteilung Natur und Forstwesen, der mit der Überwachung des anerkannten Naturschutzgebiets "Prés de Grand Rieu" beauftragt ist, ist der Leiter des verwaltungsmäßig zuständigen Forstamtes der Abteilung Natur und Forstwesen für das betroffene Gebiet.

Art. 3 - Wie vorgesehen in Artikel 9, c, 5° des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 17. Juli 1986 und in Abweichung von Artikel 11 des Gesetzes vom 12. Juli 1973 dürfen der Besitzer oder seine Beauftragten die folgenden, für die Ausführung des Verwaltungsplans unbedingt notwendigen Maßnahmen treffen :

- wenn nötig die Bestände von Schwarzwild, Füchsen und Kaninchen, insbesondere im Falle von Beschädigungen an den anliegenden Kulturen regulieren, entsprechend den gesetzlichen Anforderungen und auf Gutachten des Beamten der Abteilung Natur und Forstwesen, der mit der Bewirtschaftung und der Überwachung des anerkannten Naturschutzgebiets beauftragt ist;
- Bäume und Sträucher entfernen, fällen bzw. schneiden, entwurzeln oder verstümmeln, die Pflanzendecke zerstören oder beschädigen;
- im Interesse des Schutzes der einheimischen Fauna und Flora Maßnahmen zur Beschränkung oder gar Vernichtung von nicht einheimischen invasiven Tier- und Pflanzenarten treffen;
- didaktische Schilder anbringen;
- pflanzliche Abfälle verbrennen.

Art. 4 - In Abweichung von Artikel 5 des Ministerialerlasses vom 23. Oktober 1975 zur Festlegung der Regelung über die Überwachung, die Polizeigewalt und den Verkehr in den domanialen Naturschutzgebieten außerhalb der für den öffentlichen Verkehr freigegebenen Wege, die auf die anerkannten Naturschutzgebiete anwendbar ist (Artikel 1 des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 17. Juli 1986 über die Anerkennung der Naturschutzgebiete und die Bezuschussung der Ankäufe von Grundstücken, die von den privaten Vereinigungen als anerkannte Naturschutzgebiete zu errichten sind) dürfen der Besitzer und seine Vertreter zwecks der Ausführung des Verwaltungsplans:

- Geräte für die Erdarbeiten und das Fällen mit sich führen;
- Jagdwaffen oder Fanggeräte mit sich führen;
- Hunde und Frettchen mit sich führen.

Art. 5 - Die in den Artikeln 3 und 4 des vorliegenden Erlasses vorgesehenen Vollmachten sind Gegenstand eines datierten und von dem Besitzer und seinen Beauftragten unterzeichneten Schreibens. Dabei handelt es sich um persönliche Vollmachten, die den mit der Überwachung beauftragten Bediensteten jederzeit vorgelegt werden müssen. Ihre Dauer darf ein Jahr nicht überschreiten. Der Besitzer ist verpflichtet, dem in Artikel 2 des vorliegenden Erlasses erwähnten Beamten, der mit der Überwachung beauftragt ist, sowie der Direktion der Natur der operativen Generaldirektion Landwirtschaft, Naturschätze und Umwelt des öffentlichen Dienstes der Wallonie innerhalb von 24 Stunden eine Abschrift dieser Vollmachten zu übermitteln.

Art. 6 - Die Zulassung wird für einen Dauer von 30 Jahren ab dem Datum der Unterzeichnung des vorliegenden Erlasses erteilt.

Art. 7 - Der Erlass der Wallonischen Regierung vom 21. November 2002 zur Errichtung des anerkannten Naturschutzgebiets "Prés de Grand Rieu" wird aufgehoben.

Art. 8 - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Erhaltung der Natur gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 6. Mai 2010

Der Minister-Präsident
R. DEMOTTE

Der Minister für öffentliche Arbeiten, Landwirtschaft, ländliche Angelegenheiten, Natur, Forstwesen und Erbe
B. LUTGEN

—————
VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2010 — 1853

[C – 2010/27092]

6 MEI 2010. — Besluit van de Waalse Regering houdende oprichting van het erkende natuureservaat « Prés de Grand Rieu » te Hautrage (Saint-Ghislain) en tot opheffing van het besluit van de Waalse Regering van 21 november 2002 tot oprichting van het erkende natuureservaat « Prés de Grand Rieu »

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 12 juli 1973 op het natuurbehoud, gewijzigd bij de decreten van 11 april 1984, 16 juli 1985, 7 oktober 1985, 7 september 1989 (2 stukken), 21 april 1994, 6 april 1995, 22 januari 1998, 28 juni 2001, 6 december 2001, 31 mei 2007, 22 november 2007 en 22 mei 2008, inzonderheid op de artikelen 6, 6bis, 6ter, 10, 11, 12, 13, 18, 19, 37 en 51;

Gelet op de bijzondere wet tot hervorming der instellingen van 8 augustus 1980, inzonderheid op artikel 6, § 1, zoals gewijzigd bij de wet van 8 april 1988;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 17 juli 1986 betreffende de erkenning van natuurreservaten en de toekenning van subsidies met het oog op de aankoop van door een publiekrechtelijke rechtspersoon in erkende natuurreservaten op te richten terreinen, zoals gewijzigd, inzonderheid op de artikelen 10 en 11;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 21 november 2002 tot oprichting van het erkende natuurreservaat « Prés de Grand Rieu »;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 17 juli 2009 tot regeling van de werking van de Regering;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 17 juli 2009 tot vastlegging van de verdeling van de ministeriële bevoegdheden en tot regeling van de ondertekening van haar akten;

Gelet op de gunstige adviezen van de « Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature » (Waalse Hoge Raad voor Natuurbehoud), gegeven op 17 april 2007 en 9 februari 2010;

Gelet op de gunstige adviezen van het Provinciecollege van Henegouwen van 23 augustus 2007 en van 11 maart 2010 en rekening houdend met de adviezen van het gemeentecollege van de stad Saint-Ghislain van 13 juni 2007 en van 2 maart 2010;

Gelet op de erkenningsaanvraag ingediend op 19 februari 2007 door « Réserves naturelles RNOB » voor de uitbreiding van het erkende natuurreservaat « Prés de Grand Rieu » te Hautrage (Saint-Ghislain);

Gelet op het gunstige advies van het Operationele Directoraat-generaal Ruimtelijke Ordening, Huisvesting, Erfgoed en Energie – Cel Ruimtelijke Ordening-Leefmilieu, gegeven op 31 mei 2007;

Gelet op de adviezen van de Directie Bergen van 25 januari 2001, 10 mei 2007, 21 december 2009 en 12 februari 2010;

Overeenkomstig de door de gebruiker, in de dossiers ingediend betreffende de erkenningsaanvraag, voorgestelde beheersmaatregelen en aangevraagde afwijkingen;

Overeenkomstig de loop van de buitengrenzen van de omtrek van het reservaat, overgebracht op het bij dit besluit gevoegde liggingplan en waarvan hij deel uitmaakt;

Overwegende dat de aanvraag betrekking heeft op de uitbreiding van het reservaat « Prés de Grand Dieu » te Hautrage (Saint-Ghislain) alsook de vernieuwing van de erkenning voor de eerder erkende percelen;

Overwegende dat de termijnen van de erkenningen van de betrokken percelen geüniformeerd dienen te worden;

Op de voordracht van de Minister van Openbare Werken, Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Natuur, Bossen en Erfgoed;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Het erkende natuurreservaat « Prés de Grand Rieu » te Hautrage (Saint-Ghislain) beslaat de 67ha 46a 88ca ca grond die kadastraal bekend zijn als volgt :

Gemeente Saint-Ghislain 5e Afdeling Sectie - B

945a, 945b, 956a, 962, 963a, 970a, 972, 973, 975a, 976, 978f, 978g, 978h, 979, 980, 1041b, 1041e, 1042c, 1045, 1046a, 1048, 1049, 1050a, 1051a, 1052, 1053, 1054, 1055a, 1055b, 1055/2, 1056, 1056/2, 1057c, 1057d, 1057e, 1057f, 1059b, 1059c, 1060c, 1061a, 1062a, 1064b, 1065a, 1066a, 1066b, 1067b, 1069c, 1069d, 1070a, 1070b, 1078a, 1079k, 1080c, 1081c, 1082a, 1082a/2, 1083b, 1084b, 1085b, 1086a, 1087c, 1117d, 1124d, 1125b, 1125c, 1126, 1127, 1128a, 1129/02a, 1129b, 1131c, 1131f, 1133a, 1134b, 1134c, 1136c, 1136d, 1137b, 1138c, 1138d, 1139a, 1140a, 1140c, 1141a, 1141b, 1142a, 1142b, 1143a, 1144c, 1144d, 1145, 1148, 1149, 1151, 1153, 1154, 1155, 1158, 1159, 1160, 1161a, 1162b, 1163b, 1163c, 1164a, 1164b, 1165b, 1165c, 1166a, 1166b, 1167, 1169e, 1170a, 1171, 1172, 1173, 1174, 1175, 1176a, 1176b, 1177, 1179a, 1180, 1181a, 1183a, 1184a, 1185, 1186, 1187, 1188, 1189, 1191, 1194, 1196a, 1196b, 1197, 1198, 1199, 1200, 1201a, 1203a, 1204a, 1205b, 1205c, 1206b, 1207b, 1209c, 1209d, 1210a, 1210b, 1212a, 1213a, 1217c, 1220c, 1221e, 1221f, 1222/02a, 1225a, 1226, 1227, 1228, 1229, 1230b, 1230c, 1233e, 1233f, 1233g, 1233h, 1241c, 1350, 1357, 1358, 1365, 1366.

en toebehorend aan de VZW « Réserves Naturelles RNOB ».

Die gronden staan op bijgaande plannen.

Art. 2. De ambtenaar van het Departement Natuur en Bossen belast met het toezicht op het erkende natuurreservaat « Prés de Grand Rieu » is de houtvester van het ambtsgebied van het Departement Natuur en Bossen van het betrokken gebied.

Art. 3. Zoals bepaald bij artikel 9, c, 5°, van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 17 juli 1986 en in afwijking van artikel 11 van de wet van 12 juli 1973, hebben de gebruiker en zijn afgevaardigden toestemming om de volgende handelingen te verrichten daar ze absoluut noodzakelijk zijn voor de uitvoering van het beheersplan :

- indien nodig, de populaties everzwijnen en konijnen reguleren, met name in geval van problemen in verband met de verkeersveiligheid en als ze schade toebrengen aan naburige teelten, overeenkomstig de vigerende wetgeving en na advies van de ambtenaar van het Departement Natuur en Bossen belast met het toezicht op het natuurreservaat;
- bomen en struiken wegnemen, kappen, ontwortelen of verminken en het plantendek vernietigen of beschadigen;
- in het belang van de bescherming van de inlandse fauna en flora, maatregelen nemen voor het beperken, en zelfs de verwijdering, van niet inheemse woekerende dieren- of plantensoorten;
- didactische borden plaatsen;
- plantaardig afval verbranden.

Art. 4. In afwijking van artikel 5 van het ministerieel besluit van 23 oktober 1975 houdende reglementering van de bewaking, de politie en het verkeer in de staatsnatuurreservaten buiten de wegen die voor het openbaar verkeer openstaan, dat van toepassing is in erkende natuurreservaten (artikel 1 van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 17 juli 1986 betreffende de erkenning van natuurreservaten en de toekenning van subsidies met het oog op de aankoop van door privéverenigingen in erkende natuurreservaten op te richten terreinen) mogen de gebruiker en zijn afgevaardigden, om het beheersplan uit te voeren :

- over kap- of graafwerktuigen beschikken;
- jachtwapens of vangsttoestellen dragen;
- van honden en fretten vergezeld zijn.

Art. 5. De in de artikelen 3 en 4 van dit besluit bedoelde delegaties staan vermeld in een door de gebruiker en zijn afgevaardigden gedateerd en getekend schrijven. Ze zijn persoonlijk en moeten ieder ogenblik aan de toezichthoudende ambtenaren getoond kunnen worden. Ze mogen niet langer duren dan één jaar. De gebruiker is verplicht binnen 24 uur een afschrift ervan over te maken aan de in artikel 2 van dit besluit bedoelde toezichthoudende ambtenaar en aan de Directie Natuur van het Operationeel directoraat-generaal Landbouw, Natuurlijke Hulpbronnen en Leefmilieu van de Waalse Overheidsdienst.

Art. 6. De erkenning wordt verleend voor een periode van dertig jaar die ingaat op de datum van ondertekening van dit besluit.

Art. 7. Het besluit van de Waalse Regering van 21 november 2002 tot oprichting van het erkende natuurreservaat « Prés de Grand Rieu » wordt opgeheven;

Art. 8. De Minister bevoegd voor het Natuurbehoud is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 6 mei 2010.

De Minister-President,
R. DEMOTTE

De Minister van Openbare Werken, Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Natuur, Bossen en Erfgoed,
B. LUTGEN

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2010 — 1854

[C – 2010/27093]

**6 MAI 2010. — Arrêté du Gouvernement wallon
portant création de la réserve naturelle agréée de Lovaiseu-Sol Fetchereu à Malmédy**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 12 juillet 1973 sur la conservation de la nature, modifiée par les décrets du 11 avril 1984, du 16 juillet 1985, du 7 octobre 1985, du 7 septembre 1989 (2 documents), du 21 avril 1994, du 6 avril 1995, du 22 janvier 1998, du 28 juin 2001, du 6 décembre 2001, du 31 mai 2007, du 22 novembre 2007 et du 22 mai 2008, notamment les articles 6, *6bis*, *6ter*, 10, 11, 12, 13, 18, 19, 37 et 51;

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, notamment l'article 6, § 1^{er}, telle que modifiée par la loi du 8 avril 1988;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 17 juillet 1986 concernant l'agrément des réserves naturelles et le subventionnement des achats de terrains à ériger en réserves naturelles agréées par les associations privées, tel que modifié, notamment les articles 10 et 11;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 juillet 2009 portant règlement du fonctionnement du Gouvernement;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 juillet 2009 fixant la répartition des compétences entre les Ministres et réglant la signature des actes du Gouvernement;

Vu l'avis favorable du Conseil supérieur wallon de la conservation de la nature remis en séance du 19 septembre 2006;

Vu l'avis favorable du collège provincial de Liège remis en séance du 2 août 2007 et tenant compte de l'avis favorable du collège communal de Malmédy;

Vu l'absence d'avis de la Direction générale opérationnelle Aménagement du Territoire, Logement, Patrimoine et Energie – Cellule Aménagement-Environnement;

Vu les avis du Cantonnement et de la Direction de Malmedy remis en date du 24 mars 2010;

Considérant la demande d'agrément déposée le 30 août 2006 par les Amis de la Fagne pour le site de Lovaiseu-Sol Fetchereu à Malmedy;

Considérant les différents avis sollicités;

Conformément aux mesures de gestion proposées et aux dérogations sollicitées dans le dossier de demande d'agrément déposé par l'occupant en date du 30 août 2006;

Conformément au tracé des limites extérieures du périmètre de la réserve, reporté sur le plan de localisation qui figure en annexe du présent arrêté et en fait partie;

Sur la proposition du Ministre des Travaux publics, de l'Agriculture, de la Ruralité, de la Nature, de la Forêt et du Patrimoine;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Sont constitués en tant que réserve naturelle agréée de Lovaiseu-Sol Fetchereu les 4 ha 65 a 45 ca de terrains cadastrés comme suit :

Commune de Malmedy, Division 4, Section K, Parcelles n^{os} 5, 7, 181A, 181C et 182S appartenant à l'occupant, Les Amis de la Fagne.

Ces terrains sont figurés sur les plans repris en annexe.

Art. 2. Le fonctionnaire du Département de la Nature et des Forêts chargé de la surveillance de la réserve naturelle agréée de Lovaiseu-Sol Fetchereu est le chef de cantonnement du ressort administratif du Département de la Nature et des Forêts du territoire considéré.

Art. 3. Comme prévu à l'article 9, c, 5^o, de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 17 juillet 1986 et par dérogation à l'article 11 de la loi du 12 juillet 1973, il est permis à l'occupant, ou à ses délégués, de réaliser les opérations suivantes, strictement indispensables à la mise en œuvre du plan de gestion :

- enlever, couper, déraciner ou mutiler des arbres et arbustes, détruire ou endommager le tapis végétal;
- placer des panneaux didactiques;
- brûler des débris végétaux;
- de réguler si nécessaire les populations de grands et autres gibiers, notamment en cas de dégâts occasionnés aux cultures voisines, conformément à la législation en vigueur et sur avis du fonctionnaire du Département de la Nature et des Forêts chargé de la surveillance de la réserve naturelle;
- dans l'intérêt de la protection de la faune et de la flore indigènes, prendre des mesures de limitation, voire d'élimination, d'espèces animales ou végétales non indigènes invasives.

Art. 4. Par dérogation à l'article 5 de l'arrêté ministériel du 23 octobre 1975 établissant le règlement relatif à la surveillance, la police et la circulation dans les réserves naturelles domaniales en dehors des chemins ouverts à la circulation publique, applicable dans les réserves naturelles agréées (article 1^{er} de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 17 juillet 1986 concernant l'agrément des réserves naturelles et le subventionnement des achats de terrains à ériger en réserves naturelles agréées par les associations privées), il est permis à l'occupant, et à ses délégués, pour la mise en œuvre du plan de gestion :

- d'être porteurs d'outils de terrassement ou de coupe;
- d'être porteurs d'armes de chasse et d'engins de capture;
- d'être accompagnés des chiens.

Art. 5. Les délégations prévues aux articles 3 et 4 du présent arrêté, font l'objet d'un écrit daté et signé par l'occupant et les délégués. Elles sont personnelles et doivent pouvoir être présentées à tout moment aux agents de surveillance. Leur durée ne peut dépasser un an. L'occupant est tenu d'en transmettre une copie dans les 24 heures au fonctionnaire chargé de la surveillance, désigné à l'article 2 du présent arrêté, et à la Direction de la Nature de la Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement du Service public de Wallonie.

Art. 6. L'agrément est accordé pour trente ans à dater de la signature du présent arrêté.

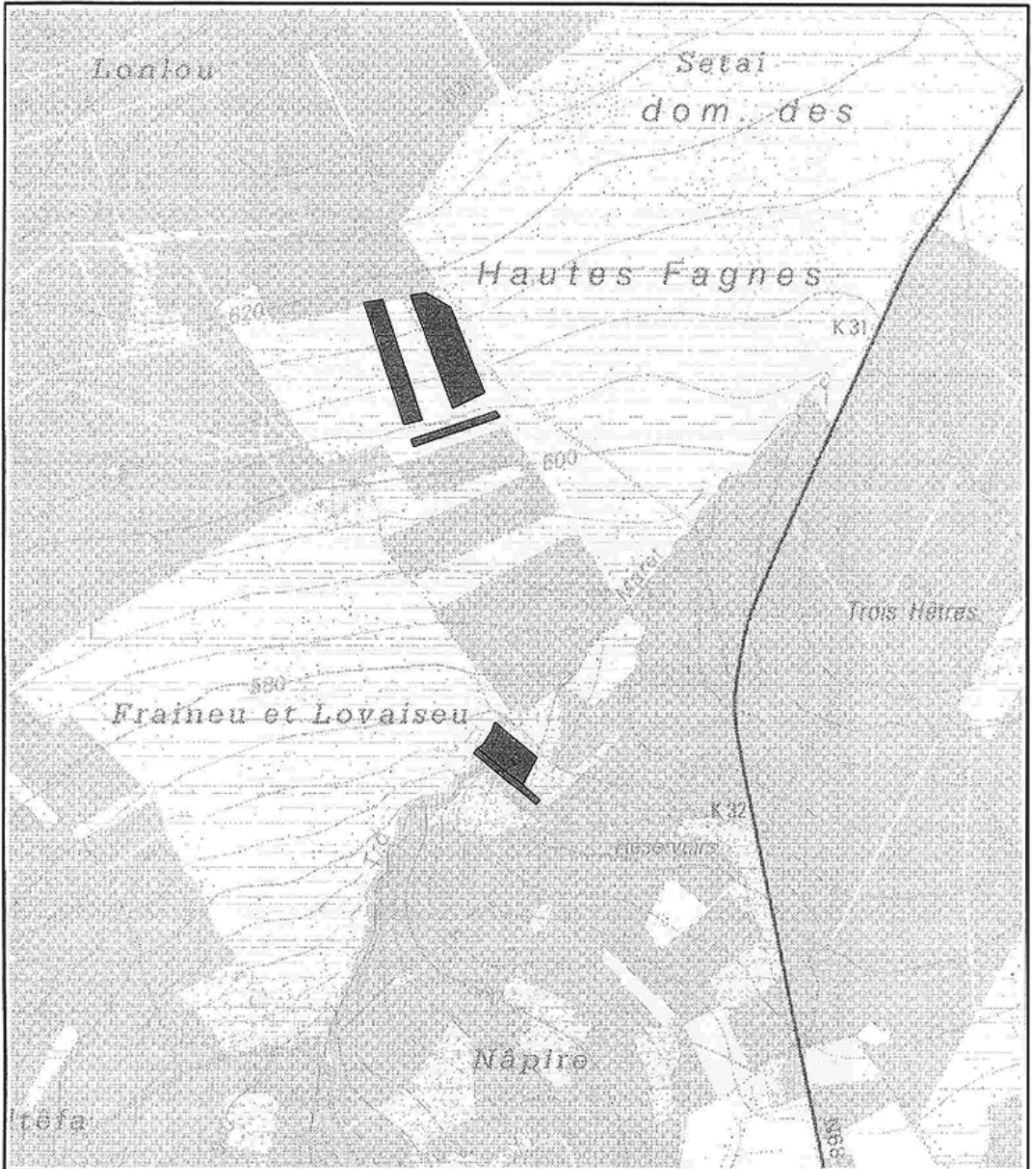
Art. 7. Le Ministre qui a la Conservation de la Nature dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 6 mai 2010.

Le Ministre-Président,
R. DEMOTTE

Le Ministre des Travaux publics, de l'Agriculture, de la Ruralité, de la Nature, de la Forêt et du Patrimoine,
B. LUTGEN

Réserve naturelle agréée "Lovaiseu-Sol Fetchereu"
à Xhoffraix (Malmédy)



Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon
du

Le MINISTRE-PRESIDENT

Le MINISTRE



Echelle 1/10000

Carte(s) I.G.N.:

53/1

17-03-2010

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

D. 2010 — 1854

[C - 2010/27093]

**6. MAI 2010 — Erlass der Wallonischen Regierung
zur Errichtung des anerkannten Naturschutzgebiets "Lovaiseu-Sol Fetchereu" in Malmedy**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Gesetzes vom 12. Juli 1973 über die Erhaltung der Natur, in seiner durch die Dekrete vom 11. April 1984, vom 16. Juli 1985, vom 7. Oktober 1985, vom 7. September 1989 (2 Dokumente), vom 21. April 1994, vom 6. April 1995, vom 22. Januar 1998, vom 28. Juni 2001, vom 6. Dezember 2001, vom 31. Mai 2007, vom 22. November 2007 und vom 22. Mai 2008 abgeänderten Fassung, insbesondere der Artikel 6, *6bis*, *6ter*, 10, 11, 12, 13, 18, 19, 37 und 51;

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, insbesondere des Artikels 6, § 1, in seiner durch das Gesetz vom 8. August 1988 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 17. Juli 1986 über die Anerkennung der Naturschutzgebiete und die Bezuschussung der Ankäufe von Grundstücken, die von den privaten Vereinigungen als anerkannte Naturschutzgebiete zu errichten sind, in seiner abgeänderten Fassung, insbesondere der Artikel 10 und 11;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 17. Juli 2009 zur Regelung der Arbeitsweise der Regierung;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 17. Juli 2009 zur Festlegung der Verteilung der Zuständigkeiten unter die Minister und zur Regelung der Unterzeichnung der Urkunden der Regierung;

Aufgrund des am 19. September 2006 abgegebenen günstigen Gutachtens des «Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature» (Wallonischer hoher Rat für die Erhaltung der Natur);

Aufgrund des auf seiner Sitzung vom 2. August 2007 abgegebenen günstigen Gutachtens des Provinzkollegiums der Provinz Lüttich und unter Berücksichtigung des Gutachtens des Gemeindegremiums von Malmedy;

Aufgrund des fehlenden Gutachtens der operativen Generaldirektion Raumordnung, Wohnungswesen, Erbe und Energie (Zelle Raumordnung - Umwelt);

Aufgrund des am 24. März 2010 abgegebenen Gutachtens des Forstamts und der Direktion Malmedy;

In Erwägung des am 30. August 2006 durch die "Amis de la Fagne" für das Gebiet "Lovaiseu-Sol Fetchereu" in Malmedy eingereichten Zulassungsantrags;

In Erwägung der verschiedenen beantragten Gutachten;

Aufgrund der Bewirtschaftungsmaßnahmen, die in der durch den Besitzer am 30. August 2006 vorgelegten Akte vorgeschlagen werden, und der Abweichungen, die in dieser Akte beantragt werden;

Aufgrund des Verlaufs der Außengrenzen des Umkreises des Naturschutzgebietes, die auf dem Lokalisierungsplan, der dem vorliegenden Erlass beigelegt und zu ihm gehört, abgebildet ist;

Auf Vorschlag des Ministers für öffentliche Arbeiten, Landwirtschaft, ländliche Angelegenheiten, Natur, Forstwesen und Erbe;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - Die 4 ha 65 a 45 ca großen Gelände, die wie folgt katastriert sind, werden als anerkanntes Naturschutzgebiet genannt "Lovaiseu-Sol Fetchereu" errichtet:

Gemeinde Malmedy: Gemarkung 4, Flur K, Parzellen Nr. 5, 7, 181A, 181C und 182S, die der Vereinigung "Les Amis de la Fagne" gehören.

Diese Geländeabschnitte werden auf den beigelegten Plänen eingezeichnet.

Art. 2 - Der Beamte der Abteilung Natur und Forstwesen, der mit der Überwachung des anerkannten Naturschutzgebiets "Lovaiseu-Sol Fetchereu" beauftragt ist, ist der Leiter des verwaltungsmäßig zuständigen Forstamtes der Abteilung Natur und Forstwesen für das betroffene Gebiet.

Art. 3 - Wie vorgesehen in Artikel 9, c, 5° des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 17. Juli 1986 und in Abweichung von Artikel 11 des Gesetzes vom 12. Juli 1973 dürfen der Besitzer oder seine Beauftragten die folgenden, für die Ausführung des Verwaltungsplans unbedingt notwendigen Maßnahmen treffen:

- Bäume und Sträucher entfernen, fällen bzw. schneiden, entwurzeln oder verstümmeln, die Pflanzendecke zerstören oder beschädigen;
- didaktische Schilder anbringen;
- pflanzliche Abfälle verbrennen;
- wenn nötig die Bestände von Großwild und Wild im Falle von Beschädigungen an den anliegenden Kulturen regulieren, entsprechend den gesetzlichen Anforderungen und auf Gutachten des Beamten der Abteilung Natur und Forstwesen, der mit der Überwachung des anerkannten Naturschutzgebiets beauftragt ist;
- im Interesse des Schutzes der einheimischen Fauna und Flora Maßnahmen zur Beschränkung oder gar Vernichtung von nicht einheimischen invasiven Tier- und Pflanzenarten treffen;

Art. 4 - In Afweiking van Artikel 5 des Ministerialerlasses vom 23. Oktober 1975 zur Festlegung der Regelung über die Überwachung, die Polizeigewalt und den Verkehr in den domanialen Naturschutzgebieten außerhalb der für den öffentlichen Verkehr freigegebenen Wege, die auf die anerkannten Naturschutzgebiete anwendbar ist (Artikel 1 des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 17. Juli 1986 über die Anerkennung der Naturschutzgebiete und die Bezuschussung der Ankäufe von Grundstücken, die von den privaten Vereinigungen als anerkannte Naturschutzgebiete zu errichten sind) dürfen der Besitzer und seine Vertreter zwecks der Ausführung des Verwaltungsplans:

- Geräte für die Erdarbeiten und das Fällen mit sich führen;
- Jagdwaffen oder Fanggeräte mit sich führen;
- Hunde mit sich führen.

Art. 5 - Die in den Artikeln 3 und 4 des vorliegenden Erlasses vorgesehenen Vollmachten sind Gegenstand eines datierten und von dem Besitzer und seinen Beauftragten unterzeichneten Schreibens. Dabei handelt es sich um persönliche Vollmachten, die den mit der Überwachung beauftragten Bediensteten jederzeit vorgelegt werden müssen. Ihre Dauer darf ein Jahr nicht überschreiten. Der Besitzer ist verpflichtet, dem in Artikel 2 des vorliegenden Erlasses erwähnten Beamten, der mit der Überwachung beauftragt ist, sowie der Direktion der Natur der operativen Generaldirektion Landwirtschaft, Naturschätze und Umwelt des öffentlichen Dienstes der Wallonie innerhalb von vierundzwanzig Stunden eine Abschrift dieser Vollmachten zu übermitteln.

Art. 6 - Die Zulassung wird für einen Dauer von dreißig Jahren ab dem Datum der Unterzeichnung des vorliegenden Erlasses erteilt.

Art. 7 - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Erhaltung der Natur gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 6. Mai 2010

Der Minister-Präsident,
R. DEMOTTE

Der Minister für öffentliche Arbeiten, Landwirtschaft, ländliche Angelegenheiten, Natur, Forstwesen und Erbe,
B. LUTGEN

—————
VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2010 — 1854

[C – 2010/27093]

**6 MEI 2010. — Besluit van de Waalse Regering
tot oprichting van het erkende natuureservaat « Lovaiseu-Sol Fetchereu » te Malmedy**

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 12 juli 1973 op het natuurbehoud, gewijzigd bij de decreten van 11 april 1984, 16 juli 1985, 7 oktober 1985, 7 september 1989 (2 stukken), 21 april 1994, 6 april 1995, 22 januari 1998, 28 juni 2001, 6 december 2001, 31 mei 2007, 22 november 2007 en 22 mei 2008, inzonderheid op de artikelen 6, *6bis*, *6ter*, 10, 11, 12, 13, 18, 19, 37 en 51;

Gelet op de bijzondere wet tot hervorming der instellingen van 8 augustus 1980, inzonderheid op artikel 6, § 1, zoals gewijzigd bij de wet van 8 april 1988;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 17 juli 1986 betreffende de erkenning van natuureservaten en de toekenning van subsidies met het oog op de aankoop van door een publiekrechtelijke rechtspersoon in erkende natuureservaten op te richten terreinen, zoals gewijzigd, inzonderheid op de artikelen 10 en 11;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 17 juli 2009 tot regeling van de werking van de Regering;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 17 juli 2009 tot vastlegging van de verdeling van de ministeriële bevoegdheden en tot regeling van de ondertekening van haar akten;

Gelet op het gunstig advies van de « Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature » (Waalse Hoge Raad voor Natuurbehoud), gegeven tijdens de zitting van 19 september 2006;

Gelet op het gunstig advies van het provinciecollege van Luik van 2 augustus 2007 en rekening houdend met het gunstig advies van het gemeentecollege van Malmedy;

Gelet op het uitblijven van advies van het Operationele Directoraat-generaal Ruimtelijke Ordening, Huisvesting, Erfgoed en Energie – Cel Ruimtelijke Ordening-Leefmilieu;

Gelet op de adviezen van de Houtvesterij en van de Directie Malmedy van 24 maart 2010;

Gelet op de erkenningsaanvraag ingediend op 30 augustus 2006 door « Les Amis de la Fagne » voor het gebied « Lovaiseu-Sol Fetchereu » te Malmedy;

Gelet op de verschillende gevraagde adviezen;

Overeenkomstig de door de gebruiker, in het dossier ingediend op 30 augustus 2006 betreffende de erkenningsaanvraag, voorgestelde beheersmaatregelen en aangevraagde afwijkingen;

Overeenkomstig de loop van de buitengrenzen van de omtrek van het reservaat, overgebracht op het bij dit besluit gevoegde liggingplan en waarvan hij deel uitmaakt;

Op de voordracht van de Minister van Openbare Werken, Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Natuur, Bossen en Erfgoed;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Het erkende natuureservaat « Lovaiseu-Sol Fetchereu » beslaat de 4 ha 65 a 45 ca grond die kadastraal bekend zijn als volgt :

Gemeente Malmedy, Afdeling 4, Sectie K, Percelen nrs. 5, 7, 181A, 181C en 182S

toebehorend aan de gebruiker, « Les Amis de la Fagne ».

Die gronden staan op bijgaande plannen.

Art. 2. De ambtenaar van het Departement Natuur en Bossen belast met het toezicht op het erkende natuurreservaat « Lovaiseu-Sol Fetchereu » is de houtvester van het ambtsgebied van het Departement Natuur en Bossen van het betrokken gebied.

Art. 3. Zoals bepaald bij artikel 9, c, 5°, van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 17 juli 1986 en in afwijking van artikel 11 van de wet van 12 juli 1973, hebben de gebruiker en zijn afgevaardigden toestemming om de volgende handelingen te verrichten daar ze absoluut noodzakelijk zijn voor de uitvoering van het beheersplan :

- bomen en struiken wegnemen, kappen, ontwortelen of verminken en het plantendek vernietigen of beschadigen;
- didactische borden plaatsen;
- plantaardig afval verbranden;
- indien nodig, de populaties grof wild en overig wild reguleren, met name als ze schade toebrengen aan naburige teelten, overeenkomstig de vigerende wetgeving en na advies van de ambtenaar van het Departement Natuur en Bossen belast met het toezicht op het natuurreservaat;
- in het belang van de bescherming van de inlandse fauna en flora, maatregelen nemen voor het beperken, en zelfs de verwijdering, van niet inheemse woekerende dieren- of plantensoorten.

Art. 4. In afwijking van artikel 5 van het ministerieel besluit van 23 oktober 1975 houdende reglementering van de bewaking, de politie en het verkeer in de staatsnatuurreservaten buiten de wegen die voor het openbaar verkeer openstaan, dat van toepassing is in erkende natuurreservaten (artikel 1 van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 17 juli 1986 betreffende de erkenning van natuurreservaten en de toekenning van subsidies met het oog op de aankoop van door privéverenigingen in erkende natuurreservaten op te richten terreinen) mogen de gebruiker en zijn afgevaardigden, om het beheersplan uit te voeren :

- over kap- of graafwerktuigen beschikken;
- jachtwapens of vangsttoestellen dragen;
- van honden vergezeld zijn.

Art. 5. De in de artikelen 3 en 4 van dit besluit bedoelde delegaties staan vermeld in een door de gebruiker en zijn afgevaardigden gedateerd en getekend schrijven. Ze zijn persoonlijk en moeten ieder ogenblik aan de toezichthoudende ambtenaren getoond kunnen worden. Ze mogen niet langer duren dan één jaar. De gebruiker is verplicht binnen vierentwintig uur een afschrift ervan over te maken aan de in artikel 2 van dit besluit bedoelde toezichthoudende ambtenaar en aan de Directie Natuur van het Operationeel directoraat-generaal Landbouw, Natuurlijke Hulpbronnen en Leefmilieu van de Waalse Overheidsdienst.

Art. 6. De erkenning wordt verleend voor een periode van dertig jaar die ingaat op de datum van ondertekening van dit besluit.

Art. 7. De Minister bevoegd voor het Natuurbehoud is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 6 mei 2010.

De Minister-President,
R. DEMOTTE

De Minister van Openbare Werken, Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Natuur, Bossen en Erfgoed,
B. LUTGEN

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2010 — 1855

[2010/203082]

15 FEVRIER 2010. — Arrêté ministériel portant transfert de crédits entre le programme 01 de la division organique 32 et le programme 09 de la division organique 09 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2010

Le Ministre-Président,

Vu les lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, notamment l'article 12 tel que modifié par l'article 4 de la loi du 19 juillet 1996;

Vu le décret du 10 décembre 2009 contenant le budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2010, notamment l'article 39;

Vu la circulaire du 18 janvier 2001 relative à la gestion administrative des programmes cofinancés par les Fonds européens en Région wallonne, particulièrement son point III, 2, 4^e alinéa;

Considérant la nécessité de transférer des crédits d'ordonnancement à l'allocation de base 30.02 du programme 09 de la division organique 09 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2010, afin de rencontrer la décision du Gouvernement wallon du 15 octobre 2008 dans le cadre du Programme Interreg IV A, à savoir, le dossier suivant (intitulé et codification du projet cofinancé) :

Interreg IV A Euregio - Meuse-Rhin;

Intitulé : Assistance technique - Management de projets de la Région liégeoise;

Opérateur : ASBL Liège Euregio Meuse-Rhin;

Allocation de base : 30.02.09;

Crédits d'ordonnancement : 145 milliers d'EUR;

Codification du projet : E IE 1 401000 4001 A,

Arrête :

Article 1^{er}. Des crédits d'ordonnancement à concurrence de 145 milliers d'EUR sont transférés du programme 01 de la division organique 32 au programme 09 de la division organique 09.

Art. 2. La ventilation des allocations de base suivantes du programme 09 de la division organique 09 et du programme 01 de la division organique 32 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2010 est modifiée comme suit :

(en milliers d'euros)

Allocation de base	Crédit initial C.D.		Transfert		Crédit ajusté	
	CE	CO	CE	CO	CE	CO
DO 09 30.02.09	0	0	-	+ 145	0	145
DO 32 01.01.01	137.946	130.000	-	- 145	0	129.855

Art. 3. Le présent arrêté est transmis au Parlement wallon, à la Cour des Comptes, à l'Inspection des Finances, à la Chancellerie du Service public de Wallonie et à la Direction générale transversale Budget, Logistique et Technologies de l'Information et de la Communication.

Namur, le 15 février 2010.

R. DEMOTTE

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

D. 2010 — 1855

[2010/203082]

15. FEBRUAR 2010 — Ministerialerlass zur Übertragung von Mitteln zwischen dem Programm 01 des Organisationsbereichs 32 und dem Programm 09 des Organisationsbereichs 09 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2010

Der Minister-Präsident,

Aufgrund der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Staatsbuchführung, insbesondere des Artikels 12, in seiner durch den Artikel 4 des Gesetzes vom 19. Juli 1996 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des Dekrets vom 10. Dezember 2009 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2010, insbesondere des Artikels 39;

Aufgrund des Rundschreibens vom 18. Januar 2001 über die administrative Verwaltung der von den Europäischen Fonds mitfinanzierten Programme in der Wallonischen Region, insbesondere des Punkts III, 2, Absatz 4;

In Erwägung der Notwendigkeit, Ausgabeermächtigungen auf die Basiszuwendung 30.02 des Programms 09 des Organisationsbereichs 09 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2010 zu übertragen, um dem in ihrer Sitzung vom 15. Oktober 2008 im Rahmen des Interreg IV A gefassten Beschluss der Wallonischen Regierung Folge zu leisten, nämlich durch die folgende Maßnahme (Bezeichnung und Kodifizierung des mitfinanzierten Projekts):

Interreg IV A Euregio-Maas-Rhein;

Bezeichnung: Technische Hilfe - Management von Projekten in der Lütticher Gegend;

Träger: VoE Lüttich Euregio Maas-Rhein;

Basiszuwendung: 30.02.09;

Ausgabeermächtigungen: 145.000 EUR;

Kodifizierung des Projekts: E IE 1 401000 4001 A,

Beschließt:

Artikel 1 - Es werden Ausgabeermächtigungen in Höhe von 145.000 EUR vom Programm 01 des Organisationsbereichs 32 auf das Programm 09 des Organisationsbereichs 09 übertragen.

Art. 2 - Die Verteilung der folgenden Basiszuwendungen des Programms 09 des Organisationsbereichs 09 und des Programms 01 des Organisationsbereichs 32 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2010 wird wie folgt abgeändert:

(in Tausend Euro)

Basiszuwendung	Ursprüngliche Mittel A.M.		Übertragung		Angepasste Mittel	
	VE	AE	VE	AE	VE	AE
OB 09 30.02.09	0	0	-	+ 145	0	145
OB 32 01.01.01	137.946	130.000	-	- 145	0	129.855

Art. 3 - Der vorliegende Erlass wird dem Wallonischen Parlament, dem Rechnungshof, der Finanzinspektion, der Kanzlei des Öffentlichen Dienstes der Wallonie und der ressortübergreifenden Generaldirektion Haushalt, Logistik und Informations- und Kommunikationstechnologie übermittelt.

Namur, den 15. Februar 2010

R. DEMOTTE

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2010 — 1855

[2010/203082]

15 FEBRUARI 2010. — Ministerieel besluit houdende overdracht van kredieten tussen programma 01 van organisatieafdeling 32 en programma 09 van organisatieafdeling 09 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2010

De Minister-President,

Gelet op de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, inzonderheid op artikel 12, zoals gewijzigd bij artikel 4 van de wet van 19 juli 1996;

Gelet op het decreet van 10 december 2009 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2010, inzonderheid op artikel 39;

Gelet op de omzendbrief van 18 januari 2001 betreffende het administratief beheer van met Europese fondsen in het Waalse Gewest medegefinancierde programma's, inzonderheid op punt III, 2, vierde lid;

Overwegende dat ordonnanceringskredieten overgedragen moeten worden naar basisallocatie 30.02, programma 09 van organisatieafdeling 09 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2010 om gevolg te geven aan de tijdens de zitting van 15 oktober 2008 door de Waalse Regering genomen beslissing, in het kader van het programma Interreg IV A, namelijk, het volgende dossier (titel en codificatie van het medegefinancierde project) :

Interreg IV A Euregio - Maas-Rijn;

Titel : Technische bijstand - Management van projecten van de Luikse streek;

Operator : VZW Luik Euregio Maas-Rijn;

Basisallocatie : 30.02.09;

Ordonnanceringskredieten : 145 duizend EUR;

Codificatie van het project : E IE 1 401000 4001 A,

Besluit :

Artikel 1. Er worden ordonnanceringskredieten ten belope van 145 duizend EUR overgedragen van programma 01 van organisatieafdeling 32 naar programma 09 van organisatieafdeling 09.

Art. 2. De verdeling van de volgende basisallocaties van programma 09 van organisatieafdeling 09 en van programma 01 van organisatieafdeling 32 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2010 wordt gewijzigd als volgt :

(in duizend EUR)

Basisallocatie	Initieel krediet G.K.		Overdracht		Aangepast krediet	
	VK	OK	VK	OK	VK	OK
OA 09 30.02.09	0	0	-	+ 145	0	145
OA 32 01.01.01	137.946	130.000	-	- 145	0	129.855

Art. 3. Dit besluit wordt doorgezonden naar het Waalse Parlement, het Rekenhof, de Inspectie van Financiën, de Kanselarij van de Waalse Overheidsdienst en het Overkoepelend Directoraat-generaal Begroting, Logistiek en Informatie- en Communicatietechnologie.

Namen, 15 februari 2010.

R. DEMOTTE

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2010 — 1856

[2010/203083]

15 MARS 2010. — Arrêté ministériel portant transfert de crédits entre les programmes 23 et 31 de la division organique 12 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2010

Le Ministre du Développement durable et de la Fonction publique,

Le Ministre du Budget, des Finances, de l'Emploi, de la Formation et des Sports,

Vu les lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, notamment l'article 12 tel que modifié par l'article 4 de la loi du 19 juillet 1996;

Vu le décret du 10 décembre 2009 contenant le budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2010, notamment les articles 3 et 16;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 10 février 2010;

Considérant la nécessité de transférer des crédits non dissociés à l'allocation de base 12.05 du programme 23 et aux allocations de base 12.02 et 91.01 du programme 31 de la division organique 12 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2010, afin de pallier à l'insuffisance de crédits non dissociés sur ces allocations de base;

Considérant la nécessité de créer une position budgétaire spécifique pour années antérieures à l'allocation de base 12.05 du programme 23 de la division organique 12 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2010 intitulée "Dépenses de fonctionnement et taxes en relation avec la location ou la propriété de biens immobiliers", afin d'honorer des créances antérieures à l'année budgétaire en cours;

Considérant la nécessité de créer une position budgétaire spécifique pour années antérieures à l'allocation de base 12.02 du programme 31 de la division organique 12 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2010 intitulée "Etudes, relations publiques, documentation, participation à des séminaires et colloques, frais de réunion", afin d'honorer des créances antérieures à l'année budgétaire en cours;

Considérant la nécessité de créer une position budgétaire spécifique pour années antérieures à l'allocation de base 12.06 du programme 23 de la division organique 12 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2010 intitulée "Dépenses courantes de nettoyage, d'entretien et de sécurité", afin d'honorer des créances antérieures à l'année budgétaire en cours;

Considérant la nécessité de créer une position budgétaire spécifique pour années antérieures à l'allocation de base 12.07 du programme 23 de la division organique 12 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2010 intitulée "Déménagements", afin d'honorer des créances antérieures à l'année budgétaire en cours;

Considérant la nécessité de créer une position budgétaire spécifique pour années antérieures à l'allocation de base 12.09 du programme 23 de la division organique 12 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2010 intitulée "Travaux d'aménagements et d'entretien dans les bâtiments loués par la Région wallonne", afin d'honorer des créances antérieures à l'année budgétaire en cours;

Considérant la nécessité de créer une position budgétaire spécifique pour années antérieures à l'allocation de base 74.02 du programme 23 de la division organique 12 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2010 intitulée "Infrastructures et équipements de téléphonie", afin d'honorer des créances antérieures à l'année budgétaire en cours,

Arrêtent :

Article 1^{er}. Des crédits non dissociés à concurrence de 948 milliers d'EUR sont transférés au sein des programmes 23 et 31 de la division organique 12.

Art. 2. La ventilation des allocations de base suivantes des programmes 23 et 31 de la division organique 12 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2010 est modifiée comme suit :

(en milliers d'euros)

Allocation de base	Crédit initial C.N.D.	Transfert	Crédit ajusté
12.05.23	8.548	+ 115	8.663
12.05.23 A.A.	-	+ 4	4
12.06.23	6.380	- 240	6.140
12.06.23 A.A.	-	+ 240	240
12.07.23	150	-1	149
12.07.23 A.A.	-	+ 1	1
12.09.23	281	- 29	252
12.09.23 A.A.	-	+ 29	29
74.02.23	390	- 34	356
74.02.23 A.A.	-	+ 34	34
12.02.31	75	+ 300	375
12.02.31 A.A.	-	+ 99	99
21.01.31	6.244	- 644	5.600
91.01.31	17.119	+ 126	17.245

Art. 3. Le présent arrêté est transmis au Parlement wallon, à la Cour des Comptes, à l'Inspection des Finances, à la Chancellerie du Service public de Wallonie et à la Direction générale transversale Budget, Logistique et Technologies de l'Information et de la Communication.

Art. 4. Le Ministre du Budget, des Finances, de l'Emploi, de la Formation et des Sports est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 15 mars 2010.

J-M. NOLLET

A. ANTOINE

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

D. 2010 — 1856

[2010/203083]

15. MÄRZ 2010 — Ministerialerlass zur Übertragung von Mitteln zwischen den Programmen 23 und 31 des Organisationsbereichs 12 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2010

Der Minister für nachhaltige Entwicklung und den öffentlichen Dienst,

Der Minister für Haushalt, Finanzen, Beschäftigung, Ausbildung und Sportwesen,

Aufgrund der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Staatsbuchführung, insbesondere des Artikels 12, in seiner durch den Artikel 4 des Gesetzes vom 19. Juli 1996 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des Dekrets vom 10. Dezember 2009 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2010, insbesondere der Artikel 3 und 16;

Aufgrund des am 10. Februar 2010 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

In Erwägung der Notwendigkeit, nicht aufgliederte Mittel auf die Basiszuwendung 12.05 des Programms 23 und auf die Basiszuwendungen 12.02 und 91.01 des Programms 31 des Organisationsbereichs 12 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2010 zu übertragen, um dem Mangel an nicht aufgliederten Mitteln für diese Basiszuwendungen abzuwehren;

In Erwägung der Notwendigkeit, in der Basiszuwendung 12.05 des Programms 23 des Organisationsbereichs 12 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2010 einen spezifischen Haushaltsposten für vorherige Jahre mit der Bezeichnung "Funktionsausgaben und Gebühren in Zusammenhang mit der Vermietung oder dem Eigentum von Immobiliengütern" zu schaffen, um Forderungen zu begleichen, die vor dem laufenden Haushaltsjahr entstanden sind;

In Erwägung der Notwendigkeit, in der Basiszuwendung 12.02 des Programms 31 des Organisationsbereichs 12 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2010 einen spezifischen Haushaltsposten für vorherige Jahre mit der Bezeichnung "Studien, Öffentlichkeitsarbeit, Dokumentation, Teilnahme an Seminaren und Kolloquien, Versammlungskosten" zu schaffen, um Forderungen zu begleichen, die vor dem laufenden Haushaltsjahr entstanden sind;

In Erwägung der Notwendigkeit, in der Basiszuwendung 12.06 des Programms 23 des Organisationsbereichs 12 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2010 einen spezifischen Haushaltsposten für vorherige Jahre mit der Bezeichnung "Laufende Ausgaben für die Reinigung, Wartung und Sicherheit" zu schaffen, um Forderungen zu begleichen, die vor dem laufenden Haushaltsjahr entstanden sind;

In Erwägung der Notwendigkeit, in der Basiszuwendung 12.07 des Programms 23 des Organisationsbereichs 12 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2010 einen spezifischen Haushaltsposten für vorherige Jahre mit der Bezeichnung "Umzüge" zu schaffen, um Forderungen zu begleichen, die vor dem laufenden Haushaltsjahr entstanden sind;

In Erwägung der Notwendigkeit, in der Basiszuwendung 12.09 des Programms 23 des Organisationsbereichs 12 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2010 einen spezifischen Haushaltsposten für vorherige Jahre mit der Bezeichnung "Einrichtungs- und Instandhaltungsarbeiten in von der Wallonischen Region gemieteten Gebäuden" zu schaffen, um Forderungen zu begleichen, die vor dem laufenden Haushaltsjahr entstanden sind;

In Erwägung der Notwendigkeit, in der Basiszuwendung 74.02 des Programms 23 des Organisationsbereichs 12 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2010 einen spezifischen Haushaltsposten für vorherige Jahre mit der Bezeichnung "Telefoninfrastruktur und -ausrüstungen" zu schaffen, um Forderungen zu begleichen, die vor dem laufenden Haushaltsjahr entstanden sind,

Beschließen:

Artikel 1 - Es werden nicht aufgegliederte Mittel in Höhe von 948.000 EUR innerhalb der Programme 23 und 31 des Organisationsbereichs 12 übertragen.

Art. 2 - Die Verteilung der folgenden Basiszuwendungen der Programme 23 und 31 des Organisationsbereichs 12 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2010 wird wie folgt abgeändert:

(in Tausend EUR)

Basiszuwendung	Ursprüngliche Mittel N.A.M.	Übertragung	Angepasste Mittel
12.05.23	8.548	+ 115	8.663
12.05.23 A.A.	-	+ 4	4
12.06.23	6.380	- 240	6.140
12.06.23 A.A.	-	+ 240	240
12.07.23	150	- 1	149
12.07.23 A.A.	-	+ 1	1
12.09.23	281	- 29	252
12.09.23 A.A.	-	+ 29	29
74.02.23	390	- 34	356
74.02.23 A.A.	-	+ 34	34
12.02.31	75	+ 300	375
12.02.31 A.A.	-	+ 99	99
21.01.31	6.244	- 644	5.600
91.01.31	17.119	+ 126	17.245

Art. 3 - Der vorliegende Erlass wird dem Wallonischen Parlament, dem Rechnungshof, der Finanzinspektion, der Kanzlei des Öffentlichen Dienstes der Wallonie und der ressortübergreifenden Generaldirektion Haushalt, Logistik und Informations- und Kommunikationstechnologie übermittelt.

Art. 4 - Der Minister für Haushalt, Finanzen, Beschäftigung, Ausbildung und Sportwesen wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 15. März 2010

J.-M. NOLLET
A. ANTOINE

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2010 — 1856

[2010/203083]

15 MAART 2010. — Ministerieel besluit houdende overdracht van kredieten tussen programma's 23 en 31 van organisatieafdeling 12 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2010

De Minister van Duurzame Ontwikkeling en Ambtenarenzaken,
De Minister van Begroting, Financiën, Tewerkstelling, Vorming en Sport,

Gelet op de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, inzonderheid op artikel 12, zoals gewijzigd bij artikel 4 van de wet van 19 juli 1996;

Gelet op het decreet van 10 december 2009 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2010, inzonderheid op artikelen 3 en 16;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 10 februari 2010;

Overwegende dat niet-gesplitste kredieten overgedragen moeten worden naar basisallocatie 12.05 van programma 23 en naar basisallocaties 12.02 en 91.01 van programma 31 van organisatieafdeling 12 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2010 om het tekort aan niet-gesplitste kredieten op deze basisallocaties op te vullen;

Overwegende dat er in een specifieke begrotingspost voor "vorige jaren" moet worden voorzien op basisallocatie 12.05 van programma 23 van organisatieafdeling 12 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2010, "Werkingskosten en belastingen in verband met het verhuur of de eigendom van onroerende goederen" genoemd, om een schuld die ontstaan is voor het lopende begrotingsjaar te voldoen;

Overwegende dat er in een specifieke begrotingspost voor "vorige jaren" moet worden voorzien op basisallocatie 12.02 van programma 31 van organisatieafdeling 12 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2010, "Studies, public relations, documentatie, deelneming aan seminaries en colloquia, vergaderingskosten" genoemd, om een schuld die ontstaan is voor het lopende begrotingsjaar te voldoen;

Overwegende dat er in een specifieke begrotingspost voor "vorige jaren" moet worden voorzien op basisallocatie 12.06 van programma 23 van organisatieafdeling 12 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2010, "Lopende reinigings-, onderhouds- en veiligheidsuitgaven" genoemd, om een schuld die ontstaan is voor het lopende begrotingsjaar te voldoen;

Overwegende dat er in een specifieke begrotingspost voor "vorige jaren" moet worden voorzien op basisallocatie 12.07 van programma 23 van organisatieafdeling 12 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2010, "Verhuizingen" genoemd, om een schuld die ontstaan is voor het lopende begrotingsjaar 2003 te voldoen;

Overwegende dat er in een specifieke begrotingspost voor "vorige jaren" moet worden voorzien op basisallocatie 12.09 van programma 23 van organisatieafdeling 12 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2010, "Inrichtings- en onderhoudswerken in de door het Waalse Gewest gehuurde gebouwen" genoemd, om een schuld die ontstaan is voor het lopende begrotingsjaar te voldoen;

Overwegende dat er in een specifieke begrotingspost voor "vorige jaren" moet worden voorzien op basisallocatie 74.02 van programma 23 van organisatieafdeling 12 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2010, "Telefooninfrastructuur en -uitrustingen" genoemd, om een schuld die ontstaan is voor het lopende begrotingsjaar te voldoen,

Besluiten :

Artikel 1. Er worden niet-gesplitste kredieten ten belope van 948 duizend EUR overgedragen tussen programma's 23 en 31 van organisatieafdeling 12.

Art.2. De verdeling van de volgende basisallocaties van de programma's 23 en 31 van organisatieafdeling 12 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2010 wordt gewijzigd als volgt :

(in duizend EUR)

Basisallocatie	Initieel krediet N.G.K	Overdracht	Aangepast krediet
12.05.23	8.548	+ 115	8.663
12.05.23 A.A.	-	+ 4	4
12.06.23	6.380	- 240	6.140
12.06.23 A.A.	-	+ 240	240
12.07.23	150	- 1	149
12.07.23 A.A.	-	+ 1	1
12.09.23	281	- 29	252
12.09.23 A.A.	-	+ 29	29
74.02.23	390	- 34	356
74.02.23 A.A.	-	+ 34	34
12.02.31	75	+ 300	375
12.02.31 A.A.	-	+ 99	99
21.01.31	6.244	- 644	5.600
91.01.31	17.119	+ 126	17.245

Art. 3. Dit besluit wordt doorgezonden naar het Waalse Parlement, het Rekenhof, de Inspectie van Financiën, de Kanselarij van de Waalse Overheidsdienst en het Overkoepelend Directoraat-generaal Begroting, Logistiek en Informatie- en Communicatietechnologie.

Art. 4. De Minister van Begroting, Financiën, Tewerkstelling, Vorming en Sport is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 15 maart 2010.

J.-M. NOLLET
A. ANTOINE

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2010 — 1857

[2010/203084]

15 MARS 2010. — Arrêté ministériel portant transfert de crédits entre le programme 01 de la division organique 32 et le programme 09 de la division organique 09 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2010

Le Ministre-Président,

Vu les lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, notamment l'article 12 tel que modifié par l'article 4 de la loi du 19 juillet 1996;

Vu le décret du 10 décembre 2009 contenant le budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2010, notamment l'article 39;

Vu la circulaire du 18 janvier 2001 relative à la gestion administrative des programmes cofinancés par les Fonds européens en Région wallonne, particulièrement son point III, 2, 4^e alinéa;

Considérant la nécessité de transférer des crédits d'ordonnancement à l'allocation de base 30.02 du programme 09 de la division organique 09 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2010, afin de rencontrer les décisions du Gouvernement wallon des 17 juillet 2008 et 11 septembre 2008 dans le cadre de l'Interreg IV A, à savoir, les dossiers suivants (intitulés et codifications des projets cofinancés) :

Interreg IV A - Euregio Meuse-Rhin;

Intitulé : Assistance technique, ETI Liège;

Opérateur : ASBL Liège Euregio Meuse-Rhin;

Allocation de base : 30.02.09;

Crédits d'ordonnancement : 440.000,00 EUR;

Codification du projet : E IE 1 401000 4001 A;

Interreg IV A - France-Wallonie-Vlaanderen;

Axe 5 : Assistance technique;

Mesure 5.3 : Faciliter l'aide au montage, l'instruction, le suivi et l'accompagnement des projets;

Intitulé : ETI ;

Opérateur : Equipe technique Interreg France-Wallonie-Vlaanderen ASBL;

Allocation de base : 30.02.09;

Crédits d'ordonnancement : 456.000,00 EUR;

Codification du projet : E IF 1 503TRI 0026 A;

Interreg IV A - France-Wallonie-Vlaanderen;

Axe 5 : Assistance technique;

Mesure 5.1 : Assurer une gestion administrative et financière efficace du programme;

Intitulé : Secrétariat conjoint de l'Autorité de Gestion du programme Interreg IV France-Wallonie-Vlaanderen;

Opérateur : Secrétariat conjoint du programme Interreg IV France-Wallonie-Vlaanderen ASBL;

Allocation de base : 30.02.09;

Crédits d'ordonnancement : 204.000,00 EUR;

Codification du projet : E IF 1 501TRI 0025 A,

Arrête :

Article 1^{er}. Des crédits d'ordonnancement à concurrence de 1.100 milliers d'EUR sont transférés du programme 01 de la division organique 32 au programme 09 de la division organique 09.

Art. 2. La ventilation des allocations de base suivantes du programme 09 de la division organique 09 et du programme 01 de la division organique 32 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2010 est modifiée comme suit :

(en milliers d'euros)

Allocation de base	Crédit initial et arrêtés de transfert C.D.		Transfert		Crédit ajusté	
	CE	CO	CE	CO	CE	CO
DO 32 01.01.01	101.621	103.086	-	- 1.100	101.621	101.986
DO 09 30.02.09	0	145	-	+ 1.100	0	1.245

Art. 3. Le présent arrêté est transmis au Parlement wallon, à la Cour des Comptes, à l'Inspection des Finances, à la Chancellerie du Service public de Wallonie et à la Direction générale transversale Budget, Logistique et Technologies de l'Information et de la Communication.

Namur, le 15 mars 2010.

R. DEMOTTE

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

D. 2010 — 1857

[2010/203084]

15. MÄRZ 2010 — Ministerialerlass zur Übertragung von Mitteln zwischen dem Programm 01 des Organisationsbereichs 32 und dem Programm 09 des Organisationsbereichs 09 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2010

Der Minister-Präsident,

Aufgrund der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Staatsbuchführung, insbesondere des Artikels 12, in seiner durch den Artikel 4 des Gesetzes vom 19. Juli 1996 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des Dekrets vom 10. Dezember 2009 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2010, insbesondere des Artikels 39;

Aufgrund des Rundschreibens vom 18. Januar 2001 über die administrative Verwaltung der von den Europäischen Fonds mitfinanzierten Programme in der Wallonischen Region, insbesondere des Punkts III, 2, Absatz 4;

In Erwägung der Notwendigkeit, Ausgabeermächtigungen auf die Basiszuwendung 30.02 des Programms 09 des Organisationsbereichs 18 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2010 zu übertragen, um den in ihren Sitzungen vom 17. Juli 2008 und 11. September 2008 im Rahmen des Interreg IV A gefassten Beschlüssen der Wallonischen Regierung Folge zu leisten, nämlich durch die folgenden Maßnahmen (Bezeichnung und Kodifizierung der mitfinanzierten Projekte):

Interreg IV A - Euregio Maas-Rhein;

Bezeichnung: Technische Hilfe, ETI Lüttich;

Träger: VoE Lüttich Euregio Maas-Rhein;

Basiszuwendung: 30.02.09;:

Ausgabeermächtigungen: 440.000,00 EUR;

Kodifizierung des Projekts: E IE 1 401000 4001 A;

Interreg IV A - Frankreich-Wallonie-Flandern;

Achse 5: technische Hilfe;

Maßnahme 5.3: Erleichterung der Unterstützung bei der Montage, Untersuchung, Bearbeitung und Begleitung der Projekte;

Bezeichnung: ETI;

Träger: Equipe technique Interreg France-Wallonie-Vlaanderen ASBL;

Basiszuwendung: 30.02.09;

Ausgabeermächtigungen: 456.000,00 EUR;

Kodifizierung des Projekts: E IF 1 503TRI 0026 A;

Interreg IV A - Frankreich-Wallonie-Flandern;

Achse 5: technische Hilfe;

Maßnahme 5.1: Eine effiziente Verwaltung und Finanzführung des Programms führen;

Bezeichnung: Gemeinsames Sekretariat der Verwaltungsbehörde des Programms Interreg IV Frankreich-Wallonie-Flandern;

Träger: Gemeinsames Sekretariat des Programms Interreg IV Frankreich-Wallonie-Flandern VoE;

Basiszuwendung: 30.02.09;

Ausgabeermächtigungen: 204.000,00 EUR;

Kodifizierung des Projekts: E IF 1 501TRI 0025 A,

Beschließt:

Artikel 1 - Es werden Ausgabeermächtigungen in Höhe von 1.100.000 EUR vom Programm 01 des Organisationsbereichs 32 auf das Programm 09 des Organisationsbereichs 09 übertragen.

Art. 2 - Die Verteilung der folgenden Basiszuwendungen des Programms 09 des Organisationsbereichs 09 und des Programms 01 des Organisationsbereichs 32 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2010 wird wie folgt abgeändert:

(in Tausend Euro)

Basiszuwendung	Ursprüngliche Mittel und Übertragungserlasse A.M.		Übertragung		Angepasste Mittel	
	VE	AE	VE	AE	VE	AE
OB 32 01.01.01	101.621	103.086	-	- 1.100	101.621	101.986
OB 09 30.02.09	0	145	-	+ 1.100	0	1.245

Art. 3 - Der vorliegende Erlass wird dem Wallonischen Parlament, dem Rechnungshof, der Finanzinspektion, der Kanzlei des Öffentlichen Dienstes der Wallonie und der ressortübergreifenden Generaldirektion Haushalt, Logistik und Informations- und Kommunikationstechnologie übermittelt.

Namur, den 15. März 2010

R. DEMOTTE

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2010 — 1857

[2010/203084]

15 MAART 2010. — Ministerieel besluit houdende overdracht van kredieten tussen programma 01 van organisatieafdeling 32 en programma 09 van organisatieafdeling 09 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2010

De Minister-President,

Gelet op de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, inzonderheid op artikel 12, zoals gewijzigd bij artikel 4 van de wet van 19 juli 1996;

Gelet op het decreet van 10 december 2009 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2010, inzonderheid op artikel 39;

Gelet op de omzendbrief van 18 januari 2001 betreffende het administratief beheer van met Europese fondsen in het Waalse Gewest medegefinancierde programma's, inzonderheid op punt III, 2, vierde lid;

Overwegende dat ordonnanceringskredieten overgedragen moeten worden naar basisallocatie 30.02, programma 09 van organisatieafdeling 09 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2010 om gevolg te geven aan de tijdens de zittingen van 17 juli 2008 en 11 september 2008 door de Waalse Regering genomen beslissingen in het kader van Interreg IV A, namelijk de volgende dossiers (titels en codificaties van de medegefinancierde projecten) :

Interreg IV A - Euregio Maas-Rijn;

Titel : Technische bijstand, ETI Luik;

Operator : VZW Luik Euregio Maas-Rijn;

Basisallocatie : 30.02.09;

Ordonnanceringskredieten : 440.000,00 EUR;

Codificatie van het project : E IE 1 401000 4001 A;

Interreg IV A - Frankrijk-Wallonië-Vlaanderen;

Hoofdlijn 5° : Technische bijstand;

Maatregel 5.3 : De bijstand bij het ontwerpen, de behandeling, de opvolging en de begeleiding van projecten vergemakkelijken;

Titel : ETI;

Operator : Technisch team Frankrijk-Wallonië-Vlaanderen VZW;

Basisallocatie : 30.02.09; :

Ordonnanceringskredieten : 456.000,00 EUR;

Codificatie van het project : E IF 1 503TRI 0026 A;

Interreg IV A - Frankrijk-Wallonië-Vlaanderen;

Hoofdlijn 5° : Technische bijstand;

Maatregel 5.1 : Een efficiënt administratief en financieel beheer van het programma verzekeren;

Titel : Gemeenschappelijk secretariaat van de Beherende overheid van het programma Interreg IV - Frankrijk-Wallonië-Vlaanderen;

Operator : Gemeenschappelijk secretariaat van het programma Interreg IV Frankrijk-Wallonië-Vlaanderen VZW;

Basisallocatie : 30.02.09;

Ordonnanceringskredieten : 204.000,00 EUR;

Codificatie van het project : E IF 1 501TRI 0025 A,

Besluit :

Artikel 1. Er worden ordonnanceringskredieten ten belope van 1.100 duizend EUR overgedragen van programma 01 van organisatieafdeling 32 naar programma 09 van organisatieafdeling 09.

Art. 2. De verdeling van de volgende basisallocaties van programma 09 van organisatieafdeling 09 en van programma 01 van organisatieafdeling 32 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2010 wordt gewijzigd als volgt :

(in duizend euro)

Basisallocatie	Initieel krediet en overdrachtsbesluiten G.K.		Overdracht		Aangepast krediet	
	VK	OK	VK	OK	VK	OK
OA 32 01.01.01	101.621	103.086	-	- 1.100	101.621	101.986
OA 09 30.02.09	0	145	-	+ 1.100	0	1.245

Art. 3. Dit besluit wordt doorgezonden naar het Waalse Parlement, het Rekenhof, de Inspectie van Financiën, de Kanselarij van de Waalse Overheidsdienst en het Overkoepelend Directoraat-generaal Begroting, Logistiek en Informatie- en Communicatietechnologie.

Namen, 15 maart 2010.

R. DEMOTTE

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

MINISTERIE

VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2010 — 1858

[C – 2010/31282]

27 MEI 2010. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering betreffende het energieprestatiecertificaat voor een openbaar gebouw

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op de ordonnantie van 7 juni 2007 houdende de energieprestatie en het binnenklimaat van gebouwen, het artikel 26 tweede lid, gewijzigd door de ordonnantie van 14 mei 2009 en het artikel 41;

Gelet op het advies van de Raad voor het Leefmilieu van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, gegeven op 10 december 2008;

Gelet op het advies van de Economische en Sociale Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, gegeven op 20 november 2008;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 18 september 2008;

Gelet op advies 46.782/3 van de Raad van State, gegeven op 23 juni 2009 met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de wetten op Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op voorstel van de Minister van Leefmilieu, Energie, Stadsvernieuwing en Bijstand aan Personen;

Na beraadslaging,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — *Algemene bepalingen*

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit moet worden verstaan onder :

1^o Ordonnantie : De ordonnantie van 7 juni 2007 houdende de energieprestatie en het binnenklimaat van gebouwen.

2^o Gebruiker : Overheidsdienst of instelling opgenomen in bijlage 1.

3^o Certificateur openbaar gebouw : certificateur die erkend is krachtens artikel 22, in fine, van de ordonnantie, om het EPB-certificaat openbaar gebouw op te stellen;

4^o Openbaar gebouw : gebouw dat valt onder het toepassingsveld van artikel 26 van de ordonnantie en dat, als het wordt gebruikt door een instelling die een openbare dienst verstrekt in haar lokalen, geacht wordt een openbare dienst te verstrekken aan een groot aantal personen;

5^o Protocol : Door het Instituut opgestelde en ter beschikking gestelde handleiding die de richtlijnen bepaalt, die door de certificateurs voor Openbaar gebouw bij hun bezoeken ter plaatse gevolgd moeten worden

6^o Categorie : groepering van openbare gebouwen naargelang van de aard van de activiteiten die zich hier afspelen, de dienstroosters en het bedrijfstemperatuurbereik

7^o Software : computertoepassing die de gegevens verwerkt die worden bedoeld onder artikelen 8 en 9, en die ter beschikking wordt gesteld door het Instituut

HOOFDSTUK II. — *Over het EPB-certificaat openbaar gebouw**Afdeling 1. — Over zijn opmaak*

Art. 2. § 1. Het EPB-certificaat openbaar gebouw wordt opgesteld door de certificateur openbaar gebouw aan de hand van de software.

MINISTERE

DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[C – 2010/31282]

27 MAI 2010. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale relatif au certificat de performance énergétique d'un bâtiment public

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu l'ordonnance du 7 juin 2007 relative à la performance énergétique et au climat intérieur des bâtiments, l'article 26, alinéa 2 modifié par l'ordonnance du 14 mai 2009 et l'article 41;

Vu l'avis du Conseil de l'Environnement pour la Région de Bruxelles-Capitale, donné le 10 décembre 2008;

Vu l'avis du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale, donné le 20 novembre 2008;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 18 septembre 2008;

Vu l'avis du Conseil d'Etat 46.782/3, donné le 23 juin 2009 en application de l'article 84, § 1, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition de la Ministre de l'Environnement, de l'Energie, de la Rénovation urbaine et de l'Aide aux personnes;

Après délibération,

Arrête :

CHAPITRE I^{er}. — *Dispositions générales*

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, on entend par :

1^o Ordonnance : l'ordonnance du 7 juin 2007 relative à la performance énergétique et au climat intérieur des bâtiments.

2^o Occupant : pouvoir public ou institution repris à l'annexe 1^{re}.

3^o Certificateur bâtiment public : certificateur agréé en vertu de l'article 22, in fine de l'ordonnance, pour établir le certificat PEB bâtiment public;

4^o Bâtiment public : bâtiment qui entre dans le champ d'application de l'article 26 de l'ordonnance et qui, s'il est occupé par une institution fournissant un service public en ses locaux, est réputé fournir un service public à un grand nombre de personnes;

5^o Protocole : manuel établi et mis à disposition par l'Institut, fixant les lignes directrices à suivre par les certificateurs Bâtiment public lors de leurs visites sur site.

6^o Catégorie : regroupement de bâtiments publics en fonction de la nature des activités qui s'y déroulent, l'horaire et la plage de température de fonctionnement

7^o Logiciel : application informatique qui traite les données visées aux articles 8 et 9, et mise à disposition par l'Institut

CHAPITRE II. — *Du certificat PEB bâtiment public**Section 1^{re}. — De son établissement*

Art. 2. § 1^{er}. Le certificat PEB bâtiment public est établi par le certificateur bâtiment public au moyen du logiciel.

§ 2. Het EPB-certificaat openbaar gebouw stemt overeen met het model opgenomen in bijlage 3. De energieklassen van het EPB-certificaat openbaar gebouw zijn bepaald in bijlage 2.

§ 3. Voor de inzameling van de gegevens en hun invoering in de software, alsook voor de productie van het EPB-certificaat openbaar gebouw, past de certificateur openbaar gebouw het protocol toe.

Art. 3. § 1. De certificateur openbaar gebouw wordt gekozen door de coördinator van het certificaat op voorstel van de gebruiker(s) van het gebouw. Het EPB-certificaat openbaar gebouw wordt overhandigd door de certificateur openbaar gebouw of de coördinator van het certificaat.

§ 2. De coördinator van het certificaat is een natuurlijke of rechtspersoon die is aangesteld door de gebruiker(s) van het openbare gebouw, om te garanderen dat de certificateur openbaar gebouw over alle nodige gegevens beschikt om het EPB-certificaat openbaar gebouw te kunnen opstellen.

Wanneer het openbare gebouw is ingenomen door verschillende gebruikers, duiden deze gebruikers in overleg één enkele coördinator van het certificaat aan.

§ 3. Deze aanstelling is het voorwerp van een schriftelijke overeenkomst die wordt ondertekend tussen de coördinator van het certificaat en de gebruikers.

De overeenkomst legt de regels vast voor de voltooiing van de opdracht van de coördinator van het certificaat, alsook de middelen waarover hij beschikt.

Deze overeenkomst mag geen bepalingen omvatten die alle of een deel van de verantwoordelijkheden die toekomen aan de gebruikers in toepassing van dit besluit, overdragen op de coördinator van het certificaat.

§ 4. De gebruiker(s) ziet/zien erop toe dat de coördinator van het certificaat alle informatie ontvangt die nodig is voor de uitvoering van zijn opdracht.

Art. 4. Een exemplaar van het EPB-certificaat openbaar gebouw, wordt door de Coördinator van het certificaat op zichtbare wijze uitgehangen aan de ingang of in de hoofdhal van het gebouw of de gebouwen waarvoor het EPB-certificaat openbaar gebouw werd afgeleverd.

Het exemplaar wordt uitgehangen in A3-formaat in kleur.

Art. 5. § 1 Het EPB-certificaat openbaar gebouw heeft een geldigheidsduur van twaalf maanden, behalve in de bij artikel 6 voorziene herroepinggevallen.

§ 2. Bij een verandering van gebruiker blijft het EPB-certificaat openbaar gebouw uithangen tot aan zijn vervanging door een nieuw EPB-certificaat openbaar gebouw.

Art. 6. § 1 Het EPB-certificaat openbaar gebouw wordt door het Instituut herroepen, wanneer ingevolge de door het Instituut krachtens artikel 23 bis van de ordonnantie georganiseerde kwaliteitscontrole vastgesteld zou worden dat het EPB-certificaat openbaar gebouw niet werd opgesteld in overeenstemming met dit artikel.

§ 2 Bij herroeping wordt het EPB-certificaat openbaar gebouw verwijderd en wordt er binnen de dertien maanden vanaf de herroeping een nieuw EPB-certificaat openbaar gebouw uitgehangen.

In afwachting daarvan wordt een in overeenstemming met bijlage 4 opgesteld formulier in plaats van het EPB-certificaat openbaar gebouw uitgehangen.

Afdeling 2. — De energieprestatie-indicatoren van het openbare gebouw

Art. 7. Het EPB-certificaat Openbaar Gebouw omvat de volgende indicatoren :

1° Verhouding tussen de door een openbaar gebouw verbruikte hoeveelheid energie, uitgedrukt in kWh primaire energie aan de hand van de bij artikel 4 van het Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 21 december 2007 tot vaststelling van de eisen op het vlak van de energieprestatie en het binnenklimaat van gebouwen beoogde standaard omzettingfactoren enerzijds, en de oppervlakte van het gebouw anderzijds;

§ 2. Le certificat PEB bâtiment public est conforme au modèle repris à l'annexe 3. Les classes énergétiques du certificat PEB bâtiment public sont déterminées à l'annexe 2.

§ 3. Pour la collecte des données et leur introduction dans le logiciel ainsi que pour la production du certificat PEB bâtiment public, le certificateur bâtiment public applique le protocole.

Art. 3. § 1^{er}. Le certificateur bâtiment public est choisi par le coordinateur du certificat sur proposition du ou des occupants. Le certificat PEB bâtiment public est remis par le certificateur bâtiment public au coordinateur du certificat.

§ 2. Le coordinateur du certificat est une personne physique ou morale désignée par le ou les occupant(s) du bâtiment public, afin de garantir au certificateur bâtiment public l'exhaustivité des données nécessaires à l'établissement du certificat PEB bâtiment public.

Lorsque le bâtiment public est occupé par plusieurs occupants, ces derniers désignent de commun accord un seul coordinateur du certificat.

§ 3. Cette désignation fait l'objet d'une convention écrite signée entre le coordinateur du certificat et les occupants.

La convention définit les règles relatives à l'accomplissement de la mission du coordinateur du certificat, ainsi que les moyens mis à sa disposition.

Cette convention ne peut contenir de clause transférant au coordinateur du certificat tout ou partie des responsabilités incombant aux occupants en application du présent arrêté.

§ 4. Le ou les occupants veillent à ce que le coordinateur du certificat reçoive toutes les informations nécessaires à l'exécution de sa mission.

Art. 4. Un exemplaire du certificat PEB bâtiment public est affiché par le coordinateur du certificat de manière visible sur la porte d'entrée ou dans le hall principal du ou des bâtiments pour lesquels le certificat PEB bâtiment public a été délivré.

L'exemplaire est affiché en couleur au format A3.

Art. 5. § 1. Le certificat PEB bâtiment public a une période de validité de douze mois, sauf dans les cas de révocation prévus à l'article 6.

§ 2. En cas de changement d'occupant, le certificat PEB bâtiment public en cours reste affiché jusqu'à son remplacement par un nouveau certificat PEB bâtiment public.

Art. 6. § 1^{er}. Le certificat PEB bâtiment public est révoqué par l'Institut lorsque, à la suite du contrôle de qualité organisé par l'Institut en vertu de l'article 23 bis de l'ordonnance, il est constaté que le certificat PEB bâtiment public n'a pas été établi conformément au présent arrêté.

§ 2. En cas de révocation, le certificat PEB bâtiment public est retiré et un nouveau certificat PEB bâtiment public est affiché dans les treize mois de la révocation.

Pendant ce délai, le formulaire conforme à l'annexe 4 est affiché à la place du certificat PEB bâtiment public.

Section 2. — Les indicateurs de performance énergétique du bâtiment public

Art. 7. Le certificat PEB bâtiment public contient les indicateurs suivants :

1° le rapport entre d'une part la quantité d'énergie consommée par le bâtiment public, exprimée en kWh d'énergie primaire au moyen des facteurs standards de conversion visés à l'article 4 de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 21 décembre 2007 déterminant des exigences en matière de performance énergétique et de climat intérieur des bâtiments, et d'autre part la superficie du bâtiment;

2° de verdeling van het verbruik over het verbruik van elektriciteit en het verbruik van brandstoffen;

3° de aanbevelingen van het protocol die betrekking hebben op minstens :

a) de thermische eigenschappen van de gebouwschil;

b) het energiebeheer van het gebouw en het beheer van de technische installaties ervan;

c) het gedrag van de gebruikers;

4° het energieverbruik van de voorbije drie jaren uitgedrukt in MWh en in euro;

5° de jaarlijkse CO₂-uitstoot.

Art. 8. § 1 De energieprestatie-indicatoren worden berekend op basis van de brandstofhoeveelheden die elk jaar worden verbruikt, en die zijn bepaald als volgt :

a) Het verbruik van elektriciteit en van gasvormige brandstoffen wordt gemeten ofwel op basis van de gegevens op de facturen, ofwel op basis van de gegevens van de meterstanden;

b) Het verbruik van vloeibare brandstoffen wordt gemeten met behulp van een voorziening voor automatische registratie van de gemeten hoeveelheid;

c) Het verbruik van vaste brandstoffen wordt gemeten op basis van de staat van de voorraden voor en na de leveringen, en van de geleverde hoeveelheden.

§ 2. Het verbruik dat wordt bedoeld in de vorige paragraaf heeft betrekking op een ononderbroken periode van elf tot dertien maanden.

§ 3. Al deze gegevens dateren van minder dan twee jaar vóór de datum waarop het EPB-Certificaat Openbaar gebouw werd opgemaakt.

Art. 9. § 1. Om de resultaten te kunnen vergelijken in de tijd en met betrekking tot een gemiddeld prestatieniveau, worden de gemeten gegevens verwerkt in de software door de factoren interpolatie/extrapolatie, normalisatie en conversie die betrekking hebben op :

1° de berekening op jaarbasis van de energiegegevens;

2° de omzetting van het verbruik in kWh;

3° De eliminatie van klimatologische omstandigheden door rekening te houden met graaddagen;

4° De omzetting in primaire energie;

5° de ingenomen oppervlakte tijdens de opnameperiode.

§ 2. De gemiddelde energieprestatie in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van de gebouwen die behoren tot dezelfde categorie als het gecertificeerde openbare gebouw, wordt weergegeven door de stippellijn op het EPB-certificaat openbaar gebouw conform het model in bijlage 3.

De waarden van de gemiddelde energieprestatie van de verschillende categorieën van openbare gebouwen worden bijgewerkt op basis van de gegevens van de certificaten die werden afgeleverd in de loop van het kalenderjaar dat voorafgaat aan het jaar van uitgave van het EPB-certificaat openbaar gebouw.

Afdeling 3. — Uitvoeringstermijnen

Art. 10. § 1. Het EPB-certificaat openbaar gebouw wordt bekendgemaakt binnen de twaalf maanden na de inwerkingtreding van het onderhavige besluit, of ten laatste binnen de vijftien maanden na de ingebruikname van het openbare gebouw.

§ 2. Een EPB-certificaat voor nieuwe gebouwen geldt als EPB-certificaat openbaar gebouw gedurende de eerste drie gebruiks jaren van het gebouw.

2° la répartition de la consommation entre la consommation d'électricité et la consommation de combustibles;

3° les recommandations issues du protocole et qui ont trait au moins :

a) aux caractéristiques thermiques de l'enveloppe du bâtiment;

b) à la gestion énergétique du bâtiment et la maintenance de ses installations techniques;

c) au comportement des occupants.

4° les consommations énergétiques des trois dernières années exprimées en MWh et en euros;

5° les émissions annuelles de CO₂.

Art. 8. § 1^{er}. Les indicateurs de performance énergétique sont basés sur les quantités de combustibles consommées annuellement, qui sont déterminées comme suit :

a) La consommation d'électricité et des combustibles gazeux est mesurée soit sur base des données mentionnées sur les factures, soit sur base des données de relevés de compteurs;

b) La consommation des combustibles liquides est relevée à l'aide d'un dispositif permettant le relevé automatique de la quantité mesurée;

c) La consommation des combustibles solides est fournie sur base de l'état des stocks avant et après fournitures, et des quantités livrées.

§ 2. Les consommations visées au paragraphe précédent couvrent une période continue de onze à treize mois.

§ 3. Toutes ces données datent de moins de deux ans par rapport à la date d'établissement du certificat PEB Bâtiment public.

Art. 9. § 1^{er}. Pour pouvoir comparer les résultats dans le temps et par rapport à un niveau de performance moyen, les données ainsi relevées sont traitées dans le logiciel par les facteurs d'interpolation/extrapolation, de normalisation et de conversion ayant trait à :

1° l'annualisation des données énergétiques;

2° la conversion de la consommation en kWh;

3° l'élimination des circonstances climatologiques en tenant compte des degrés-jours;

4° la conversion en énergie primaire;

5° la superficie occupée durant la période de relevé.

§ 2. La performance énergétique moyenne en Région de Bruxelles-Capitale des bâtiments relevant de la même catégorie que le bâtiment public certifié est représentée par la ligne pointillée sur le certificat PEB bâtiment public conforme au modèle de l'annexe 3.

Les valeurs de la performance énergétique moyenne des différentes catégories de bâtiments publics sont mises à jour sur base des données des certificats délivrés au cours de l'année civile précédant celle de l'émission du certificat PEB bâtiment public.

Section 3. — Délais de mise en oeuvre

Art. 10. § 1^{er}. Le certificat PEB bâtiment public est affiché dans les douze mois qui suivent l'entrée en vigueur du présent arrêté ou, au plus tard, dans les quinze mois qui suivent la prise d'occupation du bâtiment public.

§ 2. Un certificat PEB pour les bâtiments neufs vaut certificat PEB bâtiment public pour les trois premières années d'exploitation du bâtiment.

Art. 11. § 1 De gebruikers van openbare gebouwen die niet over de in artikel 8, § 1 bedoelde verbruiksgegevens beschikken die nodig zijn voor de opmaak van een EPB-Certificaat openbaar gebouw binnen de termijn die wordt bedoeld in art. 10, § 1, kunnen bij het Instituut een aanvraag tot afwijking indienen, die is opgesteld op een door het Instituut ter beschikking gesteld formulier, uiterlijk drie maanden voor het verstrijken van de termijn bedoeld in art. 10, § 1.

§ 2. Het Instituut verstuurt binnen de vijftien werkdagen na ontvangst van de aanvraag of van de ontbrekende stukken een ontvangstbewijs voor het volledige dossier, volgens de dezelfde verzendingsmodaliteiten als degene die werden gebruikt voor de indiening van de aanvraag.

§ 3. De beslissing van het Instituut wordt binnen de dertig dagen na het ontvangstbewijs voor het volledige dossier betekend, en vermeldt in voorkomend geval de termijn binnen dewelke het EPB-certificaat openbaar gebouw wordt bekendgemaakt.

Indien de beslissing van het Instituut niet wordt betekend binnen de bovenvermelde termijn, wordt de afwijking geacht toegestaan te zijn, en wordt het EPB-certificaat openbaar gebouw uiterlijk 24 maanden na de inwerkingtreding van onderhavig besluit uitgehangen.

Art. 12. Als de gebruiker eigenaar is van het openbaar gebouw, installeert hij ten minste één meter per energievecteur en per gebouw binnen de vierentwintig maanden na de inwerkingtreding van onderhavig besluit.

Art. 13. § 1. De gebruikers stellen een lijst op van de gebouwen die ze gebruiken op het door het Instituut ter beschikking gestelde formulier. Die lijst wordt langs elektronische weg aan het Instituut verzonden binnen de zes maanden na de inwerkingtreding van dit besluit.

§ 2. De gebruikers actualiseren de lijst van hun openbare gebouwen evenals de datum van hun laatste certificering. Die lijst wordt om de twee jaar bezorgd aan het Instituut, te tellen vanaf de inwerkingtreding van dit besluit.

§ 3. Om de twee jaar, publiceert het Instituut het repertorium van de krachtens dit besluit gecertificeerde openbare gebouwen met daarin, per openbare dienst of instelling en per categorie, de gecertificeerde openbare gebouwen en de prestatie-indicatoren die op het laatste gevalideerde certificaat staan.

HOOFDSTUK III. — Slotbepalingen

Art. 14. § 1. Voor de gebruikers van publieke gebouwen die zijn opgenomen in bijlage 1 en die behoren tot categorieën 1, 2, 12 en 13, treedt dit besluit in werking op de eerste dag van de maand die volgt op het verstrijken van een termijn van tien dagen die ingaat de dag na de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*.

§ 2. Voor de gebruikers van openbare gebouwen die zijn opgenomen in bijlage 1 en die behoren tot categorieën 3 tot 11 en 14, treedt dit besluit in werking op de eerste dag van de dertiende maand die volgt op het verstrijken van een termijn van tien dagen die ingaat de dag na de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 15. Artikel 26 van de ordonnantie treedt in werking op de eerste dag van de maand die volgt op het verstrijken van een termijn van tien dagen die ingaat de dag na de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 16. De Minister van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest die het Energiebeleid tot zijn bevoegdheden telt is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 27 mei 2010.

De Minister-Voorzitter
van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,
Ch. PICQUE

De Minister van Leefmilieu, Energie, Stadsvernieuwing
en Bijstand aan Personen,
Mme E. HUYTEBROECK

Art. 11. § 1^{er}. L'occupant d'un bâtiment public qui ne dispose pas des données de consommation ou de dispositif de comptage visés à l'article 8, § 1 nécessaires à l'établissement du certificat PEB bâtiment public dans le délai visé à l'art. 10, § 1, peut introduire auprès de l'Institut une demande de dérogation rédigée sur un formulaire mis à disposition par l'Institut, au plus tard trois mois avant l'échéance du délai visé à l'art.10, § 1^{er}.

§ 2. L'institut adresse dans les quinze jours ouvrables de la réception de la demande ou des éléments manquants, un accusé de réception du dossier complet suivant les mêmes modalités d'envoi que celles utilisées lors de l'introduction de la demande.

§ 3. La décision de l'Institut est notifiée dans les trente jours de l'accusé de réception du dossier complet, et indique le cas échéant le délai endéans lequel le certificat PEB bâtiment public est affiché.

§ 4. A défaut de notification de décision de l'Institut dans le délai précité, la dérogation est réputée accordée, et le certificat PEB bâtiment public est affiché au plus tard 24 mois après l'entrée en vigueur du présent arrêté.

Art. 12. Si l'occupant est propriétaire du bâtiment public, il installe au minimum un compteur par type d'énergie et par bâtiment dans les vingt-quatre mois de l'entrée en vigueur du présent arrêté.

Art. 13. § 1. Les occupants dressent la liste des bâtiments qu'ils occupent sur le formulaire mis à disposition par l'Institut. Cette liste est adressée à l'Institut par voie électronique dans les six mois de l'entrée en vigueur du présent arrêté.

§ 2. Les occupants tiennent à jour la liste de leurs bâtiments publics ainsi que la date de leur dernière certification. Cette liste est transmise tous les deux ans à l'Institut à dater de l'entrée en vigueur du présent arrêté.

§ 3. Tous les deux ans, l'Institut publie le répertoire des bâtiments publics certifiés en vertu du présent arrêté en reprenant, par pouvoir public et institution concernés et par catégorie, les bâtiments publics certifiés et les indices de performance figurant sur le dernier certificat valide.

CHAPITRE III. — Dispositions finales

Art. 14. § 1^{er}. Pour les occupants de bâtiments publics figurant à l'annexe 1^{re} et relevant des catégories 1, 2, 12 et 13, le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du mois qui suit l'expiration d'un délai de dix jours prenant cours le jour suivant sa publication au *Moniteur belge*.

§ 2. Pour les occupants de bâtiments publics figurant à l'annexe 1^{re} et relevant des catégories 3 à 11 et 14, le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du treizième mois qui suit l'expiration d'un délai de dix jours prenant cours le jour suivant sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 15. L'article 26 de l'ordonnance entre en vigueur le premier jour du mois qui suit l'expiration d'un délai de dix jours prenant cours le jour suivant sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 16. Le Ministre de la Région de Bruxelles-Capitale qui a l'Energie dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 27 mai 2010.

Le Ministre Président
du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,
Ch. PICQUE

La Ministre de l'Environnement, de l'Energie,
de la Rénovation urbaine et de l'Aide aux personnes,
Mme E. HUYTEBROECK

ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[2010/00346]

Erkenning als beveiligingsonderneming in toepassing van artikel 4 van de wet van 10 april 1990 tot regeling van de private veiligheid en bijzondere veiligheid. — Opheffingen

Bij besluit van 3 maart 2010, het besluit tot vernieuwing aan de heer Hansen, Frédéric, van de erkenning als beveiligingsonderneming verleend onder het nummer 20 1177 05, gevestigd te 4020 Liège, rue de Visé 234, is opgeheven.

Dit besluit treedt in werking op 1 augustus 2008.

Bij besluit van 2 maart 2010 wordt de erkenning als beveiligingsonderneming verleend onder het nummer 20 0570 34 aan Cipe Belgium NV, gevestigd te 1620 Drogenbos, Humaniteitslaan 241, ingetrokken met ingang van 1 januari 2010.

Bij besluit van 2 maart 2010 wordt de erkenning als beveiligingsonderneming verleend onder het nummer 20 0820 47 aan de heer De Trog, Christiaan, die zijn activiteiten uitoefent onder de handelsbenaming « De Trog Engineering », gevestigd te 9810 Nazareth, Hoefslagstraat 7, ingetrokken met ingang van 1 januari 2010.

Bij besluit van 2 maart 2010 wordt de erkenning als beveiligingsonderneming verleend onder het nummer 20 1407 03 aan de heer Pittoors, Wout, die zijn activiteiten uitoefent onder de handelsbenaming « Pittoors Systems », gevestigd te 2800 Mechelen, Neerweg 12, ingetrokken met ingang van 1 april 2007.

Bij besluit van 18 maart 2010 wordt de erkenning als beveiligingsonderneming verleend onder het nummer 20 0994 74 aan Creco NV, gevestigd te 2610 Wilrijk, Terbekehofdreef 41, ingetrokken met ingang van 3 maart 2009.

Bij besluit van 6 april 2010 wordt de erkenning als beveiligingsonderneming verleend onder het nummer 20 1380 09 aan de heer Firquet, Laurent, gevestigd te 4130 Esneux, Souverain-Pré 26, is opgeheven.

Dit besluit treedt in werking op 1 mei 2009.

Bij besluit van 30 april 2010 wordt de erkenning als beveiligingsonderneming verleend onder het nummer 20 0018 13 aan de heer Berger, Marc, die zijn activiteiten uitoefent onder de handelsbenaming Berger Electronica, gevestigd te 3665 As, Stationsstraat 101, ingetrokken met ingang van 31 maart 2009.

Bij besluit van 30 april 2010 wordt de erkenning als beveiligingsonderneming verleend onder het nummer 20 1186 07 aan Halelek BVBA, gevestigd te 1500 Halle, Auguste Demaegthlaan 158, ingetrokken met ingang van 20 juli 2009.

Bij besluit van 30 april 2010 wordt de erkenning als beveiligingsonderneming verleend onder het nummer 20 0502 31 aan Anca-Tech NV, gevestigd te 3500 Hasselt, Diepenbekerweg 11, ingetrokken met ingang van 23 juni 2009.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[2010/00346]

Agrément comme entreprise de sécurité en application de l'article 4 de la loi du 10 avril 1990 réglementant la sécurité privée et particulière. — Abrogations

Par arrêté du 3 mars 2010, l'arrêté renouvelant l'agrément de M. Hansen, Frédéric, comme entreprise de sécurité, sous le numéro 20 1177 05, établi rue de Visé 234, à 4020 Liège, est abrogé.

Cet arrêté produit ses effets le 1^{er} août 2008.

Par arrêté du 2 mars 2010, l'agrément comme entreprise de sécurité accordé sous le numéro 20 0570 34 à Cipe Belgium SA, établie à 1620 Drogenbos, boulevard de l'Humanité 241, est retiré à partir du 1^{er} janvier 2010.

Par arrêté du 2 mars 2010, l'agrément comme entreprise de sécurité accordé sous le numéro 20 0820 47 à De Trog, Christiaan, exerçant ses activités sous la dénomination commerciale « De Trog Engineering », établi à 9810 Nazareth, Hoefslagstraat 7, est retiré à partir du 1^{er} janvier 2010.

Par l'arrêté du 2 mars 2010, l'agrément comme entreprise de sécurité accordé sous le numéro 20 1407 03 à Pittoors, Wout, exerçant ses activités sous la dénomination commerciale « Pittoors Systems », établi à 2800 Mechelen, Neerweg 12, est retiré à partir du 1^{er} avril 2007.

Par arrêté du 18 mars 2010, l'agrément comme entreprise de sécurité accordé sous le numéro 20 0994 74 à Creco SA, établie à 2610 Wilrijk, Terbekehofdreef 41, est retiré à partir du 3 mars 2009.

Par arrêté du 6 avril 2010, l'agrément comme entreprise de sécurité accordé sous le numéro 20 1380 09 à M. Firquet, Laurent, établi Souverain-Pré 26, à 4130 Esneux, est abrogé.

Cet arrêté produit ses effets le 1^{er} mai 2009.

Par arrêté du 30 avril 2010, l'agrément comme entreprise de sécurité accordé sous le numéro 20 0018 13 à Berger, Marc, exerçant ses activités sous la dénomination commerciale Berger Electronica, établi à 3665 As, Stationsstraat 101, est retiré à partir du 31 mars 2009.

Par arrêté du 30 avril 2010, l'agrément comme entreprise de sécurité accordé sous le numéro 20 1186 07 à Halelek SPRL, établie à 1500 Halle, Auguste Demaegthlaan 158, est retiré à partir du 20 juillet 2009.

Par arrêté du 30 avril 2010, l'agrément comme entreprise de sécurité accordé sous le numéro 20 0502 31 à Anca-Tech SA, établie à 3500 Hasselt, Diepenbekerweg 11, est retiré à partir du 23 juin 2009.

Bij besluit van 3 mei 2010 wordt de erkenning als beveiligingsonderneming verleend onder het nummer 20 1175 04 aan de heer Marion, Dimitri, gevestigd te 5530 Yvoir (Durnal), rue aux Bacs 5, is opgeheven.
Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2008.

Bij besluit van 30 april 2010 wordt de erkenning als beveiligingsonderneming verleend onder het nummer 20 1465 06 aan de heer De Wergifosse, Thierry, die zijn activiteiten uitoefent onder de handelsbenaming Direct Sécurité, gevestigd te 4800 Verviers, rue des Minières 35, is opgeheven.
Dit besluit treedt in werking op 31 maart 2010.

Par arrêté du 3 mai 2010, l'agrément comme entreprise de sécurité accordé sous le numéro 20 1175 04 à M. Marion, Dimitri, établi rue aux Bacs 5, à 5530 Yvoir (Durnal), est abrogé.

Cet arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 2008.

Par arrêté du 30 avril 2010, l'agrément comme entreprise de sécurité accordé sous le numéro 20 1465 06 à M. De Wergifosse, Thierry, exerçant ses activités sous la dénomination commerciale Direct Sécurité, établi rue des Minières 35, à 4800 Verviers, est abrogé.

Cet arrêté produit ses effets le 31 mars 2010.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[2010/00345]

Erkenning als beveiligingsonderneming in toepassing van artikel 4 van de wet van 10 april 1990. — Vernieuwingen

Bij besluit van 23 februari 2010 wordt de vernieuwing van de erkenning als beveiligingsonderneming verleend aan Tom Mortiers EBVBA, gevestigd te 9230 Wetteren, Mellesteenweg 56, onder het nummer 20 1368 07 voor een periode van tien jaar met ingang van 5 juli 2010.

Bij besluit van 2 maart 2010 wordt de vernieuwing van de erkenning als beveiligingsonderneming verleend aan de heer Eeckeloo, Marc, die zijn activiteiten uitoefent onder de handelsbenaming ALL.SYS, gevestigd te 8340 Damme (Oostkerke), Heitegemstraat 17, onder het nummer 20 1374 08 voor een periode van tien jaar met ingang van 29 augustus 2010.

Bij besluit van 2 maart 2010 wordt de vernieuwing van de erkenning als beveiligingsonderneming verleend aan E.T.V. BVBA, gevestigd te 3722 Kortessem, Mersenhovenstraat 14, onder het nummer 20 0430 29 voor een periode van tien jaar met ingang van 19 april 2009.

Bij besluit van 30 maart 2010 wordt de vernieuwing van de erkenning als beveiligingsonderneming verleend aan K & S Security BVBA, gevestigd te 2400 Mol, Ezaart 5, onder het nummer 20 1379 09 voor een periode van tien jaar met ingang van 13 september 2010.

Bij besluit van 6 april 2010 wordt de erkenning als beveiligingsonderneming verleend onder het nummer 20 1376 09 aan de onderneming Tout-Elec Security BVBA (in afkorting : Tout-Elec), gevestigd te 6223 Fleurus (Wagnelée), rue du Calvaire 30, vernieuwd voor een periode van tien jaar vanaf 14 september 2010.

Bij besluit van 23 april 2010 wordt de vernieuwing van de erkenning als beveiligingsonderneming verleend aan Vanhotec BVBA, gevestigd te 8953 Heuvelland (Wijtschate), Sint-Medardusplein 14, onder het nummer 20 1381 10 voor een periode van tien jaar met ingang van 20 oktober 2010.

Bij besluit van 4 mei 2010 wordt de erkenning als beveiligingsonderneming verleend onder het nummer 20 0648 38 aan de onderneming Electric Systems CVBA, die zijn activiteiten uitoefent onder de handelsbenaming ESA Electric Systems Alarme, gevestigd te 1380 Lasne, rue de la Hutte 22, vernieuwd voor een periode van tien jaar vanaf 29 augustus 2010.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[2010/00345]

Agrement comme entreprise de sécurité en application de l'article 4 de la loi du 10 avril 1990. — Renouvellements

Par arrêté du 23 février 2010, le renouvellement de l'agrément comme entreprise de sécurité est accordé à Tom Mortiers SPRLU, établie à 9230 Wetteren, Mellesteenweg 56, sous le numéro 20 1368 07 pour une période de dix ans à dater du 5 juillet 2010.

Par arrêté du 2 mars 2010, le renouvellement de l'agrément comme entreprise de sécurité est accordé à M. Eeckeloo, Marc, exerçant ses activités sous la dénomination commerciale ALL.SYS, établie à 8340 Damme (Oostkerke), Heitegemstraat 17, sous le numéro 20 1374 08 pour une période de dix ans à dater du 29 août 2010.

Par arrêté du 2 mars 2010, le renouvellement de l'agrément comme entreprise de sécurité est accordé à E.T.V. SPRL, établie à 3722 Kortessem, Mersenhovenstraat 14, sous le numéro 20 0430 29 pour une période de six ans à dater du 19 avril 2009.

Par arrêté du 30 mars 2010, le renouvellement de l'agrément comme entreprise de sécurité est accordé à K & S Security SPRL, établie à 2400 Mol, Ezaart 5, sous le numéro 20 1379 09 pour une période de dix ans à dater du 13 septembre 2010.

Par arrêté du 6 avril 2010, l'agrément comme entreprise de sécurité accordé sous le numéro 20 1376 09 à l'entreprise Tout-Elec Security SPRL (en abrégé : Tout-Elec), établie rue du Calvaire 30, à 6223 Fleurus (Wagnelée), est renouvelée pour une période de dix ans à dater du 14 septembre 2010.

Par arrêté du 23 avril 2010, le renouvellement de l'agrément comme entreprise de sécurité est accordé à Vanhotec SPRL, établie à 8953 Heuvelland (Wijtschate), Sint-Medardusplein 14, sous le numéro 20 1381 10 pour une période de six ans à dater du 20 novembre 2010.

Par arrêté du 4 mai 2010, l'agrément comme entreprise de sécurité accordé sous le numéro 20 0648 38 à l'entreprise Electric Systems SCRL, exerçant ses activités sous la dénomination commerciale : ESA Electric Systems Alarme, établie rue de la Hutte 22, à 1380 Lasne, est renouvelé pour une période de dix ans à dater du 29 août 2010.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[2010/14123]

Personeel. — Aanduiding

Bij ministeriële beslissing van 1 maart 2010 wordt de heer Henri Metillon aangeduid in de hoedanigheid van onderzoeker binnen de autonome cel voor onderzoek van luchtvaartongevallen en - incidenten van de Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer, vanaf 1 maart 2010.

SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[2010/14123]

Personnel. — Désignation

Par décision ministérielle du 1^{er} mars 2010, M. Henri Metillon est désigné en qualité d'enquêteur au sein de la cellule autonome d'enquêtes sur les accidents et incidents dans l'aviation civile du Service public fédéral Mobilité et Transports, à partir du 1^{er} mars 2010.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[2010/14119]

Mobiliteit en Verkeersveiligheid. — Erkenning van instellingen voor medische en psychologische onderzoeken in het kader van het herstel van het recht tot sturen

Bij toepassing van het artikel 73 van het koninklijk besluit van 23 maart 1998, gewijzigd door het koninklijk besluit van 8 maart 2006 betreffende het rijbewijs, heeft de Staatssecretaris van Mobiliteit volgende erkenning afgeleverd :

SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[2010/14119]

Mobilité et Sécurité routière. — Agrément d'institutions organisant les examens médicaux et psychologiques dans le cadre de la réintégration dans le droit de conduire

Par application de l'article 73 de l'arrêté royal du 23 mars 1998 modifié par l'arrêté royal du 8 mars 2006 relatif au permis de conduire, le Secrétaire d'Etat à la Mobilité a délivré l'agrément suivant :

- | |
|---|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Erkenningsnummer van de instelling die instaat voor de geneeskundige en psychologische onderzoeken i.k.v. het herstel van het recht tot sturen 2. Erkenningsdatum 3. Adres 4. Commerciële benaming |
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Numéro d'agrément de l'institution organisant les examens médicaux et psychologiques dans le cadre de la réintégration dans le droit de conduire 2. Date de l'agrément 3. Adresse 4. Dénomination commerciale |
| <ol style="list-style-type: none"> 1. VDI 002-26 2. 21-04-2010 3. Résidence « La Chanterelle », rue Longtain 18, bte 1, 7100 La Louvière 4. Experconsult |
| <ol style="list-style-type: none"> 5. VDI 002-27 6. 21-04-2010 7. Rue du Palais 37, 4800 Verviers 8. Experconsult |

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C - 2010/09559]

Rechterlijke Orde

Bij koninklijk besluit van 2 juni 2010 is de heer Van Hecke, Ph., rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, op zijn verzoek, ontlast uit zijn functies van jeugdrechter in deze rechtbank op datum van 31 mei 2010.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C - 2010/09559]

Ordre judiciaire

Par arrêté royal du 2 juin 2010 M. Van Hecke, Ph., juge au tribunal de première instance de Bruxelles, est déchargé, à sa demande, de ses fonctions de juge de la jeunesse à ce tribunal à la date du 31 mai 2010.

Bij koninklijk besluit van 2 juni 2010 is de aanwijzing van de heer Cottyn, J.-L., substituut-procureur-generaal bij het hof van beroep te Gent, tot de functie van advocaat-generaal bij dit hof, hernieuwd voor een termijn van drie jaar, met ingang van 20 juni 2010.

Par arrêté royal du 2 juin 2010, la désignation de M. Cottyn, J.-L., substitut du procureur général près la cour d'appel de Gand, aux fonctions d'avocat général près cette cour, est renouvelée pour un terme de trois ans prenant cours le 20 juin 2010.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : Wetenschapstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

**PROGRAMMATORISCHE FEDERALE OVERHEIDSDIENST
MAATSCHAPPELIJKE INTEGRATIE,
ARMOEDEBESTRIJDING EN SOCIALE ECONOMIE**

[C – 2010/11234]

Personeel. — Benoemingen

Bij koninklijk besluit van 20 april 2010 wordt Mevr. Maria-Sabina Amato tot rijksambtenaar benoemd in de klasse A1 met de titel van attaché bij de POD Maatschappelijke Integratie, Armoedebestrijding en Sociale Economie, in een betrekking van het Frans taalkader, met ingang van 1 juni 2009 met terugwerkende kracht vanaf 1 juni 2008.

Bij koninklijk besluit van 20 april 2010 wordt Mevr. Cécile Hubert tot rijksambtenaar benoemd in de klasse A1 met de titel van attaché bij de POD Maatschappelijke Integratie, Armoedebestrijding en Sociale Economie, in een betrekking van het Frans taalkader, met ingang van 9 juli 2009 met terugwerkende kracht vanaf 1 juni 2008.

Bij koninklijk besluit van 20 april 2010 wordt de heer Jean-Marc Dubois tot rijksambtenaar benoemd in de klasse A1 met de titel van attaché bij de POD Maatschappelijke Integratie, Armoedebestrijding en Sociale Economie, in een betrekking van het Frans taalkader, met ingang van 1 juni 2009 met terugwerkende kracht vanaf 1 juni 2008.

Overeenkomstig de gecoördineerde wetten op de Raad van State kan beroep worden ingediend binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift daartoe dient bij een ter post aangetekende brief aan de Raad van State, Wetenschapsstraat 33, te 1040 Brussel, te worden toegezonden.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL
DE PROGRAMMATION INTEGRATION SOCIALE,
LUTTE CONTRE LA PAUVRETE ET ECONOMIE SOCIALE**

[C – 2010/11234]

Personnel. — Nominations

Par arrêté royal du 20 avril 2010, Mme Maria-Sabina Amato, est nommée en qualité d'agent de l'Etat dans la classe A1 au titre d'attaché au Service public fédéral de programmation intégration sociale, Lutte contre la pauvreté et Economie sociale, dans un emploi du cadre linguistique francophone, à partir du 1^{er} juin 2009 avec effet rétroactif au 1^{er} juin 2008.

Par arrêté royal du 20 avril 2010, Mme Cécile Hubert, est nommée en qualité d'agent de l'Etat dans la classe A1 au titre d'attaché au Service public fédéral de programmation intégration sociale, Lutte contre la pauvreté et Economie sociale, dans un emploi du cadre linguistique francophone, à partir du 9 juillet 2009 avec effet rétroactif au 1^{er} juin 2008.

Par arrêté royal du 20 avril 2010, M. Jean-Marc Dubois, est nommé en qualité d'agent de l'Etat dans la classe A1 au titre d'attaché au Service public fédéral de programmation intégration sociale, Lutte contre la pauvreté et Economie sociale, dans un emploi du cadre linguistique francophone, à partir du 1^{er} juin 2009 avec effet rétroactif au 1^{er} juin 2008.

Conformément aux lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, un recours peut être introduit endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée sous pli recommandé à la poste, au Conseil d'Etat, rue de la Science 33, à 1040 Bruxelles.

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

VLAAMSE OVERHEID

Bestuurszaken

[2010/202991]

Onteigening. — Machtiging : AGSOB Gent

Bij besluit van 25 mei 2010 van de Vlaamse minister van Bestuurszaken, Binnenlands Bestuur, Inburgering, Toerisme en Vlaamse Rand wordt het AGSOB Gent ertoe gemachtigd over te gaan tot de gerechtelijke onteigening van onroerende goederen gelegen te Gent, kadastraal bekend zoals vermeld op het onteigeningsplan, met het oog op de realisatie van het stadsontwikkelingsproject Waalse Krook.

Hetzelfde besluit verklaart dat de rechtspleging bij hoogdringende omstandigheden, bepaald bij artikel 5 van de wet van 26 juli 1962 op deze onteigening mag worden toegepast.

Tegen dit besluit kan per aangetekende brief een beroep tot nietigverklaring, al dan niet voorafgegaan door of vergezeld van een beroep tot schorsing, worden ingesteld bij de afdeling administratie van de Raad van State, Wetenschapsstraat 33 te 1040 Brussel, binnen een termijn van zestig dagen die ingaat de dag nadat het besluit en alle relevante stukken aan de verzoeker werden betekend of de dag nadat hij er kennis van heeft kunnen hebben. Een beroep ingesteld door de onteigenden en derdebelanghebbenden is slechts ontvankelijk voordat de gerechtelijke onteigeningsprocedure wordt ingezet.

VLAAMSE OVERHEID

Bestuurszaken

[2010/203001]

Stad Genk. — Onteigening. — Machtiging : RUP 'Sint-Janssite'

Bij besluit van 26 mei 2010 van de Vlaamse minister van Bestuurszaken, Binnenlands Bestuur, Inburgering, Toerisme en Vlaamse Rand wordt de stad Genk gemachtigd over te gaan tot de gerechtelijke onteigening van de onroerende goederen gelegen te Genk, kadastraal bekend zoals vermeld op het onteigeningsplan met het oog op de realisatie van het RUP Sint-Janssite.

Hetzelfde besluit verklaart dat de rechtspleging bij hoogdringende omstandigheden, bepaald bij artikel 5 van de wet van 26 juli 1962 op deze onteigening mag worden toegepast.

Tegen dit besluit kan per aangetekende brief een beroep tot nietigverklaring, al dan niet voorafgegaan door of vergezeld van een beroep tot schorsing, worden ingesteld bij de afdeling administratie van de Raad van State, Wetenschapsstraat 33 te 1040 Brussel, binnen een termijn van zestig dagen die ingaat de dag nadat het besluit en alle relevante stukken aan de verzoeker werden betekend of de dag nadat hij er kennis van heeft kunnen hebben. Een beroep ingesteld door de onteigenden en derdebelanghebbenden is slechts ontvankelijk voordat de gerechtelijke onteigeningsprocedure wordt ingezet.

VLAAMSE OVERHEID

Bestuurszaken

[2010/202999]

Autonoom Gemeentebedrijf. — Oprichting. — Goedkeuring

Bij besluit van 26 mei 2010 hecht de Vlaamse minister van Bestuurszaken, Binnenlands Bestuur, Inburgering, Toerisme en Vlaamse Rand zijn goedkeuring aan de beslissing van de gemeenteraad van Grimbergen van 25 maart 2010 waarbij het Autonoom Gemeentebedrijf Grimbergen wordt opgericht en de statuten van het bedrijf zijn vastgesteld.

VLAAMSE OVERHEID

Landbouw en Visserij

[2010/202998]

Personeel. — Benoemingen in vast dienstverband

Bij besluit van de administrateur-generaal van het Instituut voor Landbouw- en Visserijonderzoek van 11 mei 2010 wordt Sam Millet, met ingang van 1 april 2010, in vast dienstverband benoemd in de graad van wetenschappelijk attache bij het Vlaams Ministerie van Landbouw en Visserij, Instituut voor Landbouw- en Visserijonderzoek, eenheid Dier, Melle.

Bij besluit van de administrateur-generaal van het Agentschap voor Landbouw en Visserij van 25 mei 2010 wordt Lindy Van Den Bossche, met ingang van 30 april 2010, in vast dienstverband benoemd in de graad van ingenieur bij het Vlaams Ministerie van Landbouw en Visserij, Agentschap voor Landbouw en Visserij, afdeling Markt- en Inkomensbeheer, Brussel.

VLAAMSE OVERHEID

Leefmilieu, Natuur en Energie

[2010/203016]

Agentschap voor Natuur en Bos. — Onteigening gronden aan het Tangebeekbos te Grimbergen en Vilvoorde

GRIMBERGEN EN VILVOORDE. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Leefmilieu, Natuur en Cultuur van 22 april 2010 werd de onteigening ten algemenen nutte bevolen van een gebied van 9 ha 89 a 12 ca gelegen te Grimbergen en Vilvoorde, met het oog op de uitbreiding van domeinbos 'Tangebeekbos'.

Dit besluit kan worden aangevochten voor de Raad van State binnen een termijn van 60 dagen vanaf de kennisneming van de onteigening alsook voor de Vrederechter op het ogenblik dat de gerechtelijke fase wordt ingezet.

Het verzoekschrift dient aangetekend te worden neergelegd bij de Raad van State samen met 3 gewaarmerkte afschriften en bovendien zoveel afschriften als er tegenpartijen zijn (art. 85 van het procedurereglement van de Raad van State).

Het onteigeningsbesluit en de plannen liggen ter inzage bij het Agentschap voor Natuur en Bos, Graaf de Ferrarisgebouw, Koning Albert II-laan 20, 1000 Brussel.

VLAAMSE OVERHEID

Leefmilieu, Natuur en Energie

[2010/203041]

Instelling van de adviescommissie "Brugs Ommeland" voor een aantal Vlaamse natuurreservaten gelegen op het grondgebied van de provincie West-Vlaanderen

Bij besluit van de Vlaamse minister van Leefmilieu, Natuur en Cultuur van 23 februari 2010 wordt het volgende bepaald :

Artikel 1. Dit besluit stelt een adviescommissie "Brugs Ommeland" in voor alle Vlaamse natuurreservaten en in voorkomend geval toekomstig aan te wijzen Vlaamse natuurreservaten binnen het grondgebied van de gemeenten Beernem, Brugge, De Haan, Jabbeke, Oostkamp, Oudenburg, Zedelgem en Zuienkerke.

Binnen dit werkingsgebied liggen momenteel volgende Vlaamse natuurreservaten :

- V-054 "De Lage Moere van Meetkerke"
- V-056 "Hoge Dijken"
- V-058 "Assebroekse Meersen"
- V-084 "Poldergraslanden Paddegat-Klemskerke".

Art. 2. Het lidmaatschap van de adviescommissie wordt niet bezoldigd.

De voorzitter en de leden ontvangen een vergoeding voor reis- en verblijfkosten, overeenkomstig de bepalingen die toepasselijk zijn voor de leden van de permanente werkcommissies van de MiNa-raad.

Art. 3. De samenstelling van de onder artikel 1 bedoelde adviescommissie wordt bepaald als volgt :

A. Is lid van rechtswege :

— de ambtenaar van de administratie bevoegd voor het natuurbehoud, die belast is met het beheer van het natuurreservaat en die tevens fungeert als secretaris van de adviescommissie;

B. Worden benoemd tot voorzitter, respectievelijk lid van de adviescommissie :

De voorzitter :

— de heer Eckhart Kuijken.

De leden :

- de heer Koenraad Blontrock, Natuurpunt Oudenburg/Gistel;
- de heer Nikolaas Croene, gemeente Jabbeke;
- de heer Kris Decler, Instituut voor Natuur- en Bosonderzoek,
- de heer Daniël Demeyere, Nieuwe Polder van Blankenberge;
- de heer Erwin Deros, Natuurpunt In Zicht;
- de heer Wouter Deventer, Agentschap R-O Vlaanderen - Onroerend erfgoed;
- Mevr. Ans Dewolf, Natuurpunt Brugs Ommeland;
- de heer Roland Dufoort, Regionaal Landschap Houtland;
- Mevr. Christine Fijnaut, Westtoer;
- de heer Dave Hendrickx, gemeente De Haan;
- de heer Eric Hermy, Natuurpunt Brugge;
- Mevr. Leen Herrewyn, Regionaal Landschap Houtland;
- de heer Patrick Keirsebilck, gemeente Oostkamp;
- Mevr. Joy Laquière, Vlaamse Landmaatschappij;
- de heer Luc Maene, stad Brugge;
- Mevr. Ingrid Persyn, gemeente Zuienkerke;
- Mevr. Isabelle Vackier, gemeente Zedelgem;
- de heer Kurt Vancraeynest, gemeente Oudenburg;
- Mevr. Rita Vanhollebeke, gemeente Beernem;
- de heer Tom Vermeersch, provincie West-Vlaanderen.

Art. 4. De voorzitter en de leden van de adviescommissie, aangeduid in voorgaand artikel onder punt B, worden benoemd voor een periode van zes jaar ingaand vanaf de bekendmaking van dit besluit in het *Belgisch Staatsblad*. Dit mandaat kan vernieuwd worden.

Art. 5. De volgende regelingen worden opgeheven :

1° het ministerieel besluit van 12 juli 2006 houdende de instelling van de adviescommissie 'Hoge Dijken' voor een Vlaams natuurreservaat gelegen in de provincie West-Vlaanderen;

2° het ministerieel besluit van 20 juli 2006 houdende de instelling van de adviescommissie 'Poldergraslanden' voor een aantal Vlaamse natuurreservaten gelegen in de provincie West-Vlaanderen.

VLAAMSE OVERHEID

Leefmilieu, Natuur en Energie

[2010/203040]

Instelling van de adviescommissie "Knokke-Heist" voor een aantal Vlaamse natuurreservaten gelegen op het grondgebied van de gemeente Knokke-Heist

Bij besluit van de Vlaamse minister van Leefmilieu, Natuur en Cultuur van 26 april 2010 wordt het volgende bepaald :

Artikel 1. Dit besluit stelt een adviescommissie "Knokke-Heist" in voor alle Vlaamse natuurreservaten en in voorkomend geval toekomstig aan te wijzen Vlaamse natuurreservaten binnen het grondgebied van de gemeente Knokke-Heist.

Binnen dit werkingsgebied liggen momenteel volgende Vlaamse natuurreservaten :

- V-030 "De Baai van Heist"
- V-034 "De Kleiputten van Heist"
- V-116 "De Zwinduinen en -polders".

Art. 2. Het lidmaatschap van de adviescommissie wordt niet bezoldigd.

De voorzitter en de leden ontvangen een vergoeding voor reis- en verblijfkosten, overeenkomstig de bepalingen die toepasselijk zijn voor de leden van de permanente werkcommissies van de MiNa-raad.

Art. 3. De samenstelling van de onder artikel 1 bedoelde adviescommissie wordt bepaald als volgt :

De voorzitter :

- de heer Walter Roggeman, MiNa-raad.

De secretaris :

- de heer Jean-Louis Herrier, Agentschap voor Natuur en Bos.

De leden :

- Mevr. Cecile Baeteman, KBIN;
- de heer John Beijersbergen, provincie Zeeland;
- Mevr. Kathy Belpaeme, coördinatiepunt Duurzaam Kustbeheer;
- de heer Dries Bonte, U.Gent;
- Mevr. Brenda Bussche, Agentschap voor Natuur en Bos;
- de heer Gert-Jan Buth, Stichting Het Zeeuwse Landschap;
- Mevr. An Cliquet, U.Gent;
- de heer Jon Coosen, Rijkswaterstaat;
- Mevr. Natasja De Baets, MDK afdeling Kust;
- Mevr. Anne-Marie De Kok-Westerweele, Waterschap Zeeuws-Vlaanderen;
- de heer Daniel De Vlaminck, gemeente Knokke-Heist;
- de heer Steven Degraer, KBIN;
- de heer Patrick Demaecker, Natuurpunt Knokke-Heist;
- de heer Wouter Deventer, RO Vlaanderen Onroerend Erfgoed;
- de heer Jan Dhondt, Zwinpolder;
- de heer Michel Gilte, Westtoer;
- Mevr. Miet Gobert, gemeente Knokke-Heist;
- de heer Boudewijn Goddeeris, KBIN;
- Mevr. Valerie Goethals, natuurdeskundige;
- de heer Piet Jansen, 't Duumpje;
- de heer Luc Lebbe, U.Gent;
- de heer Sam Provoost, INBO;
- de heer Jan Seys, VLIZ;
- de heer Kris Struyf, provincie West-Vlaanderen;
- de heer M.T.C. ten Braak, gemeente Sluis;
- de heer Johan Termote, historicus;
- de heer Fabiaan Van de Sande, provincie West-Vlaanderen;
- Mevr. Hannah Van Nieuwenhuyse, Agentschap voor Natuur en Bos;
- de heer Luc Van Rillaer, Natuurpunt Knokke-Heist;
- de heer Fernand Vanhaelemeersch, buurtcomité Heist-West;
- Mevr. Annemieke Verbeken, U.Gent;
- Mevr. Magda Vincx, U.Gent;
- Mevr. Siska Willems, gemeente Knokke-Heist.

Art. 4. De voorzitter, de secretaris en de leden van de adviescommissie, aangeduid in voorgaand artikel, worden benoemd voor een periode van zes jaar ingaand vanaf de bekendmaking van dit besluit in het *Belgisch Staatsblad*. Dit mandaat kan vernieuwd worden.

Art. 5. De volgende regelingen worden opgeheven :

1° het ministerieel besluit van 2 december 2003 houdende de instelling van de adviescommissie voor het Vlaams natuurreservaat 'De Zwinduinen en -polders' gelegen op grondgebied van de gemeente Knokke-Heist, zoals gewijzigd bij het ministerieel besluit van 24 mei 2004;

2° het ministerieel besluit van 16 november 1998 houdende de instelling van de adviescommissie voor het Vlaams natuurreservaat 'De Baai van Heist' te Knokke-Heist, zoals gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 21 mei 1999 en 5 december 2005.

VLAAMSE OVERHEID

Mobiliteit en Openbare Werken

[2010/202981]

Wegen. — Onteigeningen. — Spoedprocedure

HOEILAART : krachtens het besluit van 14 mei 2010 van de Vlaamse minister van Mobiliteit en Openbare Werken zijn de bepalingen van artikel 5 van de wet van 26 juli 1962 tot instelling van een rechtspleging bij dringende omstandigheden inzake onteigeningen ten algemene nutte van toepassing voor de onteigeningen door de Vlaamse Overheid op het grondgebied van de gemeente Hoeilaart.

Het plan 1M3D8F G 000539 01 ligt ter inzage bij het Agentschap Wegen en Verkeer, Wegen en Verkeer Vlaams Brabant, Luchthavenlaan 4, te 1800 Vilvoorde.

Tegen het genoemde ministerieel besluit van 14 mei 2010 kan bij de Raad van State beroep worden aangetekend. Een verzoekschrift moet binnen de 60 dagen via een aangetekende brief aan de Raad van State worden toegestuurd.

VLAAMSE OVERHEID

Mobiliteit en Openbare Werken

[2010/202982]

Wegen. — Onteigeningen. — Spoedprocedure

LEUVEN : krachtens het besluit van 14 mei 2010 van de Vlaamse minister van Mobiliteit en Openbare Werken zijn de bepalingen van artikel 5 van de wet van 26 juli 1962 tot instelling van een rechtspleging bij dringende omstandigheden inzake onteigeningen ten algemene nutte van toepassing voor de onteigeningen door het Vlaamse Gewest op het grondgebied van de stad Leuven.

Het plan 16 DB G 000441 00 ligt ter inzage bij het Agentschap Wegen en Verkeer, Wegen en Verkeer Vlaams-Brabant, Luchthavenlaan 4, 1800 Vilvoorde.

Tegen het genoemde ministerieel besluit van 14 mei 2010 kan bij de Raad van State beroep worden aangetekend. Een verzoekschrift moet binnen de 60 dagen via een aangetekende brief aan de Raad van State worden toegestuurd.

VLAAMSE OVERHEID

Mobiliteit en Openbare Werken

[2010/202979]

Wegen. — Onteigeningen. — Spoedprocedure

AS/MAASMECHELEN : krachtens het besluit van 14 mei 2010 van de Vlaamse minister van Mobiliteit en Openbare Werken zijn de bepalingen van artikel 5 van de wet van 26 juli 1962 tot instelling van een rechtspleging bij dringende omstandigheden inzake onteigeningen ten algemene nutte van toepassing voor de onteigeningen door het Vlaamse Gewest op het grondgebied van de gemeenten As en Maasmechelen.

Het plan "1M3D8G G 023888 00 - As - Kruispunt : N75 x Stationstraat/Steenweg op Maasmechelen - projectnummer 7007" ligt ter inzage bij het Agentschap Wegen en Verkeer, afdeling Wegen en Verkeer Limburg, Koningin Astridlaan 50, bus 4, 3500 Hasselt.

Tegen het genoemde ministerieel besluit van 14 mei 2010 kan bij de Raad van State beroep worden aangetekend. Een verzoekschrift moet binnen 60 dagen via een aangetekende brief aan de Raad van State worden toegestuurd.

VLAAMSE OVERHEID

Mobiliteit en Openbare Werken

[2010/202980]

Wegen. — Onteigeningen. — Spoedprocedure

OUDENBURG : krachtens het besluit van 18 mei 2010 van de Vlaamse minister van Mobiliteit en Openbare Werken zijn de bepalingen van artikel 5 van de wet van 26 juli 1962 tot instelling van een rechtspleging bij dringende omstandigheden inzake onteigeningen ten algemene nutte van toepassing voor de onteigeningen door het Vlaamse Gewest op het grondgebied van de stad Oudenburg.

Het plan '3V - Projectnr. 3133 - Onteigeningsplan nr. E01' ligt ter inzage bij het Agentschap Wegen en Verkeer, Wegen en Verkeer West-Vlaanderen, Markt 1, 8000 Brugge.

Tegen het genoemde ministerieel besluit van 18 mei 2010 kan bij de Raad van State beroep worden aangetekend. Een verzoekschrift moet binnen 60 dagen via een aangetekende brief aan de Raad van State worden toegestuurd.

VLAAMSE OVERHEID

Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed

[2010/202983]

19 MEI 2010. — Ministerieel besluit houdende uitspraak in de beroepsprocedure met toepassing van artikel 47, § 1, van de Vlaamse Wooncode met betrekking tot de beslissing van de sociale huisvestingsmaatschappij Eigen Gift - Eigen Hulp aangaande de versnelde toewijzing van een woning gelegen te Kuurne, Rodekruisplein 30/1 te Kuurne

De Vlaamse minister van Energie, Wonen, Steden en Sociale Economie,

Gelet op het decreet van 15 juli 1997 houdende de Vlaamse Wooncode, artikel 47, § 1, ingevoegd bij het decreet van 24 maart 2006 en artikel 93, gewijzigd bij de decreten van 24 maart 2006 en 15 december 2006;

Gelet op het besluit van 12 oktober 2007 tot reglementering van het sociale huurstelsel, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse Regering van 14 maart 2008, 18 juli 2008, 10 oktober 2008 en 6 februari 2009, artikel 19, eerste lid, 3° en 24;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 18 juli 2008 houdende bepaling van de specifieke regels voor het toezicht op de sociale woonactoren, artikel 5, § 4;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 13 juli 2009 tot bepaling van de bevoegdheden van de leden van de Vlaamse Regering, gewijzigd bij het besluit van de Vlaamse Regering van 24 juli 2009, artikel 2;

Overwegende wat de procedure betreft, de Raad van Bestuur van de sociale huisvestingsmaatschappij Eigen Gift - Eigen Hulp te Kuurne, hierna de sociale huisvestingsmaatschappij genoemd, op 15 maart 2010, beslist om op grond van artikel 24 van het besluit van de Vlaamse Regering van 12 oktober 2007 tot reglementering van het sociale huurstelsel, hierna het Kaderbesluit Sociale Huur genoemd, een woning, gelegen te Kuurne, Rodekruisplein 30/1, versneld toe te wijzen aan mevrouw Sandra Debosschere, hierna de betrokkene genoemd;

Dat de toezichthouder, mevrouw Anke Thuy, hierna de toezichthouder genoemd, de beslissing van de sociale huisvestingsmaatschappij met toepassing van artikel 47, § 1, van de Vlaamse Wooncode op 1 april 2010 vernietigt;

Dat de sociale huisvestingsmaatschappij op 22 april 2010 beroep aantekent tegen voormelde vernietigingsbeslissing van de toezichthouder met toepassing van artikel 47, § 1, van de Vlaamse Wooncode;

Overwegende dat wat de feiten betreft, de betrokkene gedomicilieerd is bij haar moeder, doch feitelijk bij haar voormalige vriend inwoont;

Dat de betrokkene de woning van haar voormalige vriend moet verlaten en niet meer bij haar moeder wil inwonen;

Dat de betrokkene beschikt over een universitair diploma en momenteel werkt voor het OCMW van Oostrozebeke;

Overwegende dat de sociale huisvestingsmaatschappij aan de betrokkene een appartement wil toewijzen, gelegen te Kuurne, Rodekruisplein 30/1;

Dat de sociale huisvestingsmaatschappij de woning versneld wil toewijzen op basis van artikel 24 van het Kaderbesluit Sociale Huur;

Dat de toezichthouder in haar vernietigingsbrief opmerkt dat de sociale huisvestingsmaatschappij onvoldoende stavingstukken voorlegt om een versnelde toewijzing op basis van artikel 24 van het Kaderbesluit Sociale Huur te motiveren;

Overwegende dat een versnelde toewijzing op basis van artikel 24 van het Kader besluit Sociale Huur slechts kan, als er bijzondere omstandigheden van sociale aard zijn;

Dat als bijzondere sociale omstandigheden dat verantwoordt, een sociale huisvestingsmaatschappij kan beslissen om af te wijken van de toewijzingsregels en om een woning versneld toe te wijzen aan een kandidaat-huurder die in een uitzonderlijk moeilijke situatie verkeert;

Dat het aangewezen is dat een versnelde toewijzing omstandig wordt gemotiveerd;

Dat in casu op te merken valt dat de betrokkene een job heeft, universitair geschoold is, en sterk verankerd is in het sociale leven;

Dat als motivatie om versneld in aanmerking te komen voor de toewijzing van een woning de betrokkene aanhaalt dat zij :

— op de private markt moeilijk een woning kan vinden;

— niet meer bij haar moeder wil wonen;

Dat zal moeten onderzocht worden of deze situatieschets de betrokkene in een situatie plaatst die het invoeren van artikel 24 van het Kaderbesluit Sociale Huur rechtvaardigt;

Dat betrokkene, indien zij niet meer bij haar moeder wil inwonen, een woning zal moeten huren op de private huurmarkt;

Dat door haar profiel dit voor de betrokkene geen onmogelijke opdracht is;

Dat de schaarste op de private huurmarkt een gegeven is waar het merendeel van de kandidaat-huurders mee geconfronteerd wordt en duidelijk geen omstandigheid van bijzondere aard is die een versnelde toewijzing van een sociale woning kan rechtvaardigen;

Dat er verder geen enkel ander stuk voorhanden is om de sociale aard van de bijzondere omstandigheden aan te tonen en dat het urgente karakter van de versnelde toewijzing in dit geval ontbreekt;

Dat bijgevolg een versnelde toewijzing op basis van artikel 24 van het Kaderbesluit Sociale Huur niet gemotiveerd is,

Besluit :

Artikel 1. Het beroep ingesteld door de Raad van Bestuur van de sociale huisvestingsmaatschappij Eigen Gift - Eigen Hulp inzake de vernietiging door de toezichthouder, mevrouw Anke Thuy, wordt niet ingewilligd.

De beslissing van de toezichthouder, mevrouw Anke Thuy, van 1 april 2010 inzake de vernietiging van de beslissing van het directiecomité van de Eigen Gift - Eigen Hulp van 15 maart 2010 wordt bevestigd.

Art. 2. Een afschrift van dit besluit wordt bij aangetekende brief ter kennis gegeven aan de Eigen Gift - Eigen Hulp en de toezichthouder, mevrouw Anke Thuy, bij dezelfde huisvestingsmaatschappij.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op de datum van ondertekening ervan.

Brussel, 19 mei 2010.

De Vlaamse minister van Energie, Wonen, Steden en Sociale Economie,
Mevr. F. VAN DEN BOSSCHE

VLAAMSE OVERHEID

Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed

[2010/203036]

Provincie West-Vlaanderen. — Gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan (RUP) "Langs de Vaart", stad Ieper

Bij besluit van 25 maart 2010 heeft de deputatie van de Provincie West-Vlaanderen het gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan "Langs de Vaart" voor de stad Ieper, zoals definitief vastgesteld door de gemeenteraad van Ieper in zitting van 1 februari 2010, goedgekeurd.

VLAAMSE OVERHEID

Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed

[2010/203039]

Provincie West-Vlaanderen. — Gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan (RUP) "Maarschalk Haiglaan", stad Ieper

Bij besluit van 6 mei 2010 heeft de deputatie van de Provincie West-Vlaanderen het gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan "Maarschalk Haiglaan" voor de stad Ieper, zoals definitief vastgesteld door de gemeenteraad van Ieper in zitting van 1 maart 2010, gedeeltelijk goedgekeurd, mits uitsluiting van de met blauw omrande delen.

VLAAMSE OVERHEID

Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed

[2010/203038]

Provincie West-Vlaanderen. — Gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan (RUP) "Woonzone Pollinkhove fase II", stad Lo-Reninge

Bij besluit van 1 april 2010 heeft de deputatie van de Provincie West-Vlaanderen het gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan "Woonzone Pollinkhove fase II" voor de stad Lo-Reninge, zoals definitief vastgesteld door de gemeenteraad van Lo-Reninge in zitting van 21 januari 2010, gedeeltelijk goedgekeurd, mits uitsluiting van de met blauw omrande delen.

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2010/203072]

**27 MAI 2010. — Arrêté du Gouvernement wallon
modifiant la composition du Conseil wallon de l'Environnement pour le Développement durable**

Le Gouvernement wallon,

Vu le Livre I^{er} du Code de l'Environnement, notamment les articles D.9 et R.7;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 octobre 2005 modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 18 mai 1995 fixant les règles de composition et de fonctionnement du Conseil wallon de l'Environnement pour le Développement durable et portant sur la nomination des membres, du président et des vice-présidents du Conseil wallon de l'Environnement pour le Développement durable, tel que modifié par les arrêtés des 2 février 2006, 10 octobre 2006, 1^{er} mars 2007, 29 novembre 2007, 14 mars 2008 et 19 février 2009;

Considérant que Mme Ariane Godeau a été désignée représentante effective du CRIOC au sein du CWEDD en date du 12 octobre 2006;

Considérant que le CRIOC a proposé une modification de sa représentation en date du 27 janvier 2010;

Considérant que l'Union des Villes et Communes de Wallonie a proposé une modification de sa représentation, suite au départ de Mme Marlène Moreau; qu'elle propose également de remplacer M. Tom De Schutter par Mme Anne Wiliquet;

Considérant que la Fédération Inter-Environnement Wallonie a proposé une modification de sa représentation suite à différents mouvements de personnel;

Considérant que la FGTB a proposé une modification de sa représentation, suite au départ de Mme Dominique Defrise;

Considérant que la CSC a proposé une modification de sa représentation, suite au départ de M. Jehan De Crop,

Arrête :

Article 1^{er}. A l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 octobre 2005 modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 18 mai 1995 fixant les règles de composition et de fonctionnement du Conseil wallon de l'Environnement pour le Développement durable et portant sur la nomination des membres, du président et des vice-présidents du Conseil wallon de l'Environnement pour le Développement durable, Mme Ariane Godeau est remplacée par Mme Anaïs Deville en tant que représentante effective du CRIOC au sein du CWEDD.

Art. 2. Au même arrêté, Mme Marlène Moreau est remplacée par M. Salvador Alonso Merino et M. Tom De Schutter est remplacé par Mme Anne Wiliquet en tant que représentants de l'Union des Villes et Communes de Wallonie au sein du CWEDD.

Art. 3. Au même arrêté, Mme Sophie Dawance est remplacée par Mme Véronique Paternostre et M. Patrick Kelleter est remplacé par M. Jean-François Putz en tant que représentants effectifs de la Fédération Inter-Environnement Wallonie au sein du CWEDD, et Mme Elise Poskin est remplacée par Mme Joëlle Piraux, Mme Marie Cors est remplacée par Mme Gaëlle Warnant et Mme Véronique Paternostre est remplacée par M. Benjamin Assouad en tant que représentants suppléants de la Fédération Inter-Environnement Wallonie au sein du CWEDD.

Art. 4. Au même arrêté, Mme Defrise est remplacée par Mme Julie Rigo en tant que représentante suppléante de la FGTB au sein du CWEDD et M. Jehan De Crop est remplacé par Mme Anne De Vlaminck en tant que représentante effective de la CSC au sein du CWEDD.

Art. 5. Ces remplacements entrent en vigueur à dater de la signature du présent arrêté.

Art. 6. Le Ministre de l'Environnement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 27 mai 2010.

Le Ministre-Président,
R. DEMOTTE

Le Ministre de l'Environnement, de l'Aménagement du Territoire et de la Mobilité,
Ph. HENRY

Le Ministre des Travaux publics, de l'Agriculture, de la Ruralité, de la Nature, de la Forêt et du Patrimoine,
B. LUTGEN

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[2010/203072]

27. MAI 2010 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung der Zusammensetzung des "Conseil wallon de l'Environnement pour le Développement durable" (Wallonischer Umweltrat für eine nachhaltige Entwicklung)

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Buches I des Umweltgesetzbuches, insbesondere der Artikel D.9 und R.7;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 27. Oktober 2005 zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 18. Mai 1995 zur Festlegung der Regeln für die Zusammensetzung und die Arbeitsweise des "Conseil wallon de l'Environnement pour le Développement durable" und zur Ernennung der Mitglieder, des Vorsitzenden und der stellvertretenden Vorsitzenden des "Conseil wallon de l'Environnement pour le Développement durable", in seiner durch die Erlasse vom 2. Februar 2006, vom 10. Oktober 2006, vom 1. März 2007, vom 29. November 2007, vom 14. März 2008 und vom 19. Februar 2009 abgeänderten Fassung;

In der Erwägung, dass Frau Ariane Godeau am 12. Oktober 2006 als effektive Vertreterin des "CRIOC" innerhalb des "CWEDD" bezeichnet worden ist;

In der Erwägung, dass das "CRIOC" am 27. Januar 2010 eine Änderung seiner Vertretung vorgeschlagen hat;

In der Erwägung, dass die "Union des Villes et des Communes de Wallonie" unter Berücksichtigung des Ausscheidens von Frau Marlène Moreau eine Änderung ihrer Vertretung vorgeschlagen hat; dass sie ebenfalls vorschlägt, Herrn Tom De Schutter durch Frau Anne Wiliquet zu ersetzen;

In der Erwägung, dass der Verband "Inter-Environnement Wallonie" eine Änderung seiner Vertretung infolge verschiedener Personalbewegungen vorgeschlagen hat;

In der Erwägung, dass die "FGTB" eine Änderung ihrer Vertretung unter Berücksichtigung des Ausscheidens von Frau Dominique Defrise vorgeschlagen hat;

In der Erwägung, dass die "CSC" eine Änderung ihrer Vertretung unter Berücksichtigung des Ausscheidens von Herrn Jehan De Crop vorgeschlagen hat,

Beschließt:

Artikel 1 - In dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 27. Oktober 2005 zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 18. Mai 1995 zur Festlegung der Regeln für die Zusammensetzung und die Arbeitsweise des "Conseil wallon de l'Environnement pour le Développement durable" und zur Ernennung der Mitglieder, des Vorsitzenden und der stellvertretenden Vorsitzenden des "Conseil wallon de l'Environnement pour le Développement durable" wird Frau Ariane Godeau durch Frau Anaïs Deville als effektive Vertreterin des "CRIOC" innerhalb des "CWEDD" ersetzt.

Art. 2 - In demselben Erlass werden Frau Marlène Moreau durch Herrn Salvador Alonso Merino und Herr Tom De Schutter durch Frau Anne Wiliquet als Vertreter der "Union des Villes et Communes de Wallonie" innerhalb des "CWEDD" ersetzt.

Art. 3 - In demselben Erlass werden Frau Sophie Dawance durch Frau Véronique Paternostre und Herr Patrick Kellerer durch Herrn Jean-François Putz als effektive Vertreter des Verbands "Inter-Environnement Wallonie" innerhalb des "CWEDD" sowie Frau Elise Poskin durch Frau Joëlle Piraux, Frau Marie Cors durch Frau Gaëlle Warnant und Frau Véronique Paternostre durch Herrn Benjamin Assouad als stellvertretende Vertreter des Verbands "Inter-Environnement Wallonie" innerhalb des "CWEDD" ersetzt.

Art. 4 - In demselben Erlass wird Frau Defrise durch Frau Julie Rigo als stellvertretende Vertreterin der "FGTB" innerhalb des "CWEDD" und Herr Jehan De Crop durch Frau Anne de Vlaminck als effektive Vertreterin der "CSC" innerhalb des "CWEDD" ersetzt.

Art. 5 - Diese Ersetzungen treten am Datum der Unterzeichnung des vorliegenden Erlasses in Kraft.

Art. 6 - Der Minister für Umwelt wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 27. Mai 2010

Der Minister-Präsident
R. DEMOTTE

Der Minister für Umwelt, Raumordnung und Mobilität
Ph. HENRY

Der Minister für öffentliche Arbeiten, Landwirtschaft, ländliche Angelegenheiten, Natur, Forstwesen und Erbe
B. LUTGEN

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2010/203072]

27 MEI 2010. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van de samenstelling van de "Conseil wallon de l'Environnement pour le Développement durable" (Waalse Milieuraad voor Duurzame Ontwikkeling)

De Waalse Regering,

Gelet op Boek I van het Milieuwetboek, inzonderheid op de artikelen D.9 en R.7;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 27 oktober 2005 tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 18 mei 1995 tot vastlegging van de regels voor de samenstelling en de werking van de "Conseil wallon de l'Environnement pour le Développement durable" en tot benoeming van de leden, de voorzitter en de ondervoorzitters van de "Conseil wallon de l'Environnement pour le Développement durable", zoals gewijzigd bij de besluiten van 2 februari 2006, 10 oktober 2006, 1 maart 2007, 29 november 2007, 14 maart 2008 en 19 februari 2009;

Overwegende dat Mevr. Ariane Godeau op 12 oktober 2006 als effectieve vertegenwoordigster van de "CRIOC" binnen de "CWEDD" aangewezen werd;

Overwegende dat de "CRIOC" op 27 januari 2010 een wijziging van haar vertegenwoordiging heeft voorgesteld;

Overwegende dat de "Union des Villes et des Communes de Wallonie" ingevolge het vertrek van Mevr. Marlène Moreau een wijziging van haar vertegenwoordiging heeft voorgesteld; dat ze ook voorstelt om de heer Tom De Schutter door Mevr. Anne Wiliquet te vervangen;

Overwegende dat "Inter-Environnement Wallonie" ingevolge verschillende personeelsbewegingen een wijziging van haar vertegenwoordiging heeft voorgesteld;

Overwegende dat de "FGTB" ingevolge het vertrek van Mevr. Dominique Defrise een wijziging van haar vertegenwoordiging heeft voorgesteld;

Overwegende dat de "CSC" ingevolge het vertrek van de heer Jehan De Crop een wijziging van haar vertegenwoordiging heeft voorgesteld,

Besluit :

Artikel 1. In het besluit van de Waalse Regering van 27 oktober 2005 tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 18 mei 1995 tot vastlegging van de regels voor de samenstelling en de werking van de "Conseil wallon de l'Environnement pour le Développement durable" en tot benoeming van de leden, de voorzitter en de ondervoorzitters van de "Conseil wallon de l'Environnement pour le Développement durable" wordt Mevr. Ariane Godeau door Mevr. Anais Deville vervangen als effectieve vertegenwoordigster van de "CRIOC" binnen de "CWEDD".

Art. 2. In hetzelfde besluit worden Mevr. Marlène Moreau en de heer Tom De Schutter respectievelijk door de heer Salvador Alonso Merino en Mevr. Anne Wiliquet vervangen als vertegenwoordigers van de "Union des Villes et des Communes de Wallonie" binnen de "CWEDD".

Art. 3. In hetzelfde besluit worden Mevr. Sophie Dawance en de heer Patrick Kelleter respectievelijk door Mevr. Véronique Paternostre en de heer Jean-François Putz vervangen als effectieve vertegenwoordigers van de "Fédération Inter-Environnement Wallonie" binnen de "CWEDD" en worden Mevr. Elise Poskin, Mevr. Marie Cors en Mevr. Véronique Paternostre respectievelijk door Mevr. Joëlle Piraux, Mevr. Gaëlle Warnant en de heer Benjamin Assouad vervangen als plaatsvervangende vertegenwoordigers van de "Fédération Inter-Environnement Wallonie" binnen de "CWEDD".

Art. 4. In hetzelfde besluit wordt Mevr. Defrise door Mevr. Julie Rigo vervangen als plaatsvervangende vertegenwoordigster van de "FGTB" binnen de "CWEDD" en wordt de heer Jehan De Crop door Mevr. Anne De Vlaminck vervangen als effectieve vertegenwoordiger van de "CSC" binnen de "CWEDD".

Art. 5. Deze vervangingen treden in werking op de datum van ondertekening van dit besluit.

Art. 6. De Minister van Leefmilieu is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 27 mei 2010.

De Minister-President,

R. DEMOTTE

De Minister van Leefmilieu, Ruimtelijke Ordening en Mobiliteit,

Ph. HENRY

De Minister van Openbare Werken, Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Natuur, Bossen en Erfgoed,

B. LUTGEN

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

**MINISTERIE
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST**

[C – 2010/31281]

27 MEI 2010. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering houdende gedeeltelijke goedkeuring van de beslissing van de gemeente Sint-Lambrechts-Woluwe tot volledige opheffing van het bijzonder bestemmingsplan nr. 4bis « Sint-Lambertusplein » goedgekeurd bij koninklijk besluit van 31 mei 1985

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op het Brussels Wetboek van Ruimtelijke Ordening, voornamelijk op de artikelen 58 tot 61;

Gelet op het gewestelijk bestemmingsplan, goedgekeurd bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 3 mei 2001;

**MINISTERE
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE**

[C – 2010/31281]

27 MAI 2010. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale portant approbation partielle de la décision de la commune de Woluwé-Saint-Lambert d'abroger totalement le plan particulier d'affectation du sol n° 4bis « place Saint-Lambert » approuvé par arrêté royal du 31 mai 1985

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu le Code bruxellois de l'aménagement du territoire, notamment les articles 58 à 61;

Vu le plan régional d'affectation du sol approuvé par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 3 mai 2001;

Gelet op het gewestelijk ontwikkelingsplan, goedgekeurd bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 12 september 2002;

Gelet op het bijzonder bestemmingsplan nr. 4bis « Sint-Lambertusplein » waarvan de grenzen aangeduid zijn op bijgevoegd plan en goedgekeurd bij koninklijk besluit van 31 mei 1985;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van 21 september 2009, waarbij de gemeente Sint-Lambrechts-Woluwe het ontwerp tot volledige opheffing van het bijzonder bestemmingsplan nr. 4bis heeft goedgekeurd;

Gelet op het verslag dat dit ontwerp vergezelt dat tevens de volledige opheffing van het plan rechtvaardigt in plaats van de wijziging ervan;

Gelet op het gunstig advies van de overlegcommissie tijdens haar zitting van 8 december 2009;

Gelet op het overleg van de gemeenteraad van 29 januari 2010 waarbij de gemeente Sint-Lambrechts-Woluwe definitief de beslissing goedkeurt tot volledige opheffing van het bijzonder bestemmingsplan nr. 4bis;

Overwegende dat de gemeente volgende redenen aanvoert om de opheffing te staven;

Overwegende de incoherenties en de ongeschiktheden van het bijzonder bestemmingsplan ten aanzien van de nu geldende plannen en stedenbouwkundige verordeningen evenals de impliciete opheffingen die zich voordeden sedert de inwerkingtreding van het gewestelijk bestemmingsplan;

Overwegende dat het bijzonder bestemmingsplan niet volledig werd uitgevoerd en dat sommige doelstellingen ervan inzake ligging niet meer aangepast zijn aan de huidige behoeften van de goede plaatselijke aanleg noch aan de huidige stedenbouwkundige opties van de gemeente;

Overwegende de wil van de gemeente, eigenaar van het terrein, om het park te behouden dat de verbinding voor voetgangers bevordert tussen het Sint-Lambertusplein en Wolubilis, zelfs indien bouwwerken mogelijk zijn op dit terrein dat gelegen is in administratiegebied van het gewestelijk bestemmingsplan;

Overwegende dat de volledige opheffing van het bijzonder bestemmingsplan iedere vorm van heraanleg mogelijk maakt van de openbare ruimte van het Sint-Lambertusplein, gelet op zijn ligging binnen het wegennet op het gewestelijk bestemmingsplan en dat de gemeente een openbare raadpleging zal houden voorafgaand aan de aanvraag om stedenbouwkundige vergunning ten einde verschillende opties te overwegen;

Overwegende dat de volledige opheffing van het bijzonder bestemmingsplan gerechtvaardigd is in plaats van de wijziging ervan;

Overwegende dat bij gebrek aan een bijzonder bestemmingsplan de eventuele kwesties inzake bestemming worden geregeld door de bepalingen van de hogere plannen en dat deze inzake ligging, afmetingen en esthetiek moeten beantwoorden aan de voorschriften van gewestelijke en gemeentelijke stedenbouwkundige verordeningen, evenals aan de goede plaatselijke aanleg;

Overwegende dat het BBP in de Sint-Lambertusstraat voorziet in een bouwzone voor residentiële activiteiten in niet-doorlopende gesloten bebouwing;

Dat bij de opheffing van het BBP een dergelijke inplanting niet langer verplicht zal zijn en het mogelijk zal zijn de rooilijn van de huizen van de Sint-Lambertusstraat te bepalen om zo de gevelwand van de straat te verlengen;

Overwegende dat bij een opheffing evenwel ieder soort inplanting open gelaten wordt;

Overwegende dat het derhalve gerechtvaardigd is over te gaan tot een wijziging van het BBP in plaats van tot een opheffing ervan;

Overwegende dat het BBP, op de hoek van de Vootstraat en de Woluwelaan, voorziet in een tuingebied zonder kelderverdieping, waarop niet gebouwd mag worden, terwijl het GBP op die plaats voorziet in een woongebied;

Overwegende dat bij de opheffing van het BBP de verlenging van de gevelwand van de Vootstraat tot op de hoek een architecturaal « baken » mogelijk maakt bij het ingaan van de Vootstraat, daar er tevens een gevelwand is op de tegenoverliggende hoek;

Vu le plan régional de développement approuvé par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 12 septembre 2002;

Vu le plan particulier d'affectation du sol n° 4bis « place Saint-Lambert » dont les limites sont indiquées sur le plan ci-joint et approuvé par arrêté royal du 31 mai 1985;

Vu la délibération du conseil communal du 21 septembre 2009, par laquelle la commune de Woluwe-Saint-Lambert adopte le projet de décision d'abroger totalement le plan particulier d'affectation du sol n° 4bis;

Vu le rapport accompagnant ce projet qui justifie également l'abrogation totale du plan en lieu et place de sa modification;

Vu l'avis favorable de la commission de concertation en séance du 8 décembre 2009;

Vu la délibération du conseil communal du 29 janvier 2010, par laquelle la commune de Woluwe-Saint-Lambert adopte définitivement la décision d'abrogation totale du plan particulier d'affectation du sol n° 4bis;

Considérant que les motifs d'abrogation invoqués par la commune sont les suivants;

Considérant les incohérences et les inadéquations du plan particulier d'affectation du sol par rapport aux plans et règlements d'urbanisme actuellement en vigueur ainsi que les abrogations implicites intervenues depuis l'entrée en vigueur du plan régional d'affectation du sol;

Considérant que le plan particulier d'affectation du sol n'a pas été entièrement réalisé et que certains objectifs qu'il prévoyait en matière d'implantation ne sont plus adaptés aux nécessités actuelles du bon aménagement des lieux ni aux options urbanistiques actuelles de la commune;

Considérant la volonté de la commune, propriétaire du terrain, de préserver le parc favorisant la liaison piétonne entre la place Saint-Lambert et Wolubilis, même si des constructions sont possibles sur ce terrain qui se situe en zone administrative au plan régional d'affectation du sol;

Considérant que l'abrogation totale du plan particulier d'affectation du sol permettra tout type de réaménagement de l'espace public de la place Saint-Lambert vu sa situation en réseau viaire au plan régional d'affectation du sol et que la commune organisera une consultation publique dans le cadre du code de la participation préalablement à la demande de permis d'urbanisme afin d'envisager différentes options;

Considérant que l'abrogation totale du plan particulier d'affectation du sol se justifie en lieu et place de sa modification;

Considérant qu'en absence de plan particulier d'affectation du sol les éventuelles questions d'affectation seront réglées par les dispositions des plans supérieurs et que celles d'implantation, de gabarit et d'esthétique devront répondre aux prescriptions des règlements d'urbanisme régionaux et communaux, ainsi qu'aux règles du bon aménagement des lieux;

Considérant que le PPAS prévoit rue Saint-Lambert une zone de bâtisse pour activités résidentielles dont l'implantation est en ordre fermé discontinu;

Que par, l'abrogation du PPAS, cette implantation ne sera plus obligatoire et l'alignement des maisons de la rue Saint-Lambert sera rendue possible afin de prolonger le front bâti de la rue;

Considérant qu'une abrogation laisse toutefois ouverte tout type d'implantation;

Considérant dès lors qu'une modification du PPAS se justifie en lieu et place d'une abrogation;

Considérant que le PPAS prévoit, à l'angle de la rue Voot et du boulevard de la Woluwe, une zone de jardins sans sous-sol, non bâtissable tandis que le PRAS prévoit une zone d'habitation à cet endroit;

Considérant que par l'abrogation du PPAS, la prolongation du front bâti de la rue Voot jusqu'à l'angle permet un « signal » architectural à l'entrée de la rue Voot, vu également l'existence d'un front bâti à l'angle opposé.

Overwegende het belang om op die plaats te beschikken over een architecturaal baken, overwegende derhalve dat het verkieslijk is een wijziging van het BBP door te voeren teneinde de bouwhoogten en het soort gewenste inplanting nader te bepalen;

Overwegende dat het derhalve gerechtvaardigd is over te gaan tot een wijziging in plaats van tot een opheffing;

Overwegende dat het BBP aan de rand van het openbaar park voorziet in bouwwerken voor residentiële activiteiten in open bebouwing en rond de bouwzone in een tuingebied met kelderverdieping;

Overwegende dat de opheffing van dit BBP het mogelijk maakt in toepassing van het GBP kantoren in te planten in de plaats van een woongebied;

Overwegende dat in deze zone momenteel een park is ingericht, welk de voetgangersverbinding tussen het Sint-Lambertusplein en Wolubilis verbetert; dat het gaat om een gemeente-eigendom en de gemeente dit parkgebied wenst te behouden, ook al is dit gelegen binnen een administratiegebied van het GBP;

Overwegende dat deze zone, na onderzoek, in het GBP 1 en 2 ingedeeld werd in woongebied en op vraag van de gemeente omgezet werd in administratiegebied; dat de GOC en het gewest destijds hebben ingestemd met deze omzetting in administratiegebied, omdat het niet mogelijk blijkt in deze zone kwaliteitsvolle woningen tot stand te brengen;

Overwegende evenwel dat gelet op de hoge kantorenleegstand, het lokaal noch het gewestelijk belang gediend worden als men kantoren toestaat in plaats van woningen;

Overwegende dat het derhalve gerechtvaardigd is over te gaan tot een wijziging in plaats van tot een opheffing;

Overwegende dat het BBP voorziet om het Sint-Lambertusplein herin te richten als « voetgangerszone »; dat de gemeente in 1997 een ontwerp had uitgewerkt; dat dit ontwerp op heel wat weerstand stuitte vanwege de handelaarsvereniging van het Sint-Lambertusplein omdat de auto's dan niet meer langsheen de galerij moesten en dat er geen parkeergelegenheid meer zou zijn voor de klanten van de handelszaken gelegen in de galerij van het gebouw dat uitsteekt op het plein;

Overwegende dat de huidige wil van de gemeente bestaat in een herziening van de bestemming van deze zone door een bijzondere aanleg te voorzien met een voetgangerszone, auto's, voetgangersweg en beplanting;

Overwegende dat het wegnemen in het GBP dit soort aanleg mogelijk maakt; dat derhalve voor wat dit punt betreft, de opheffing gerechtvaardigd is;

Overwegende dat het derhalve aangewezen is de opheffing gedeeltelijk goed te keuren;

Op de voordracht van de Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bevoegd voor Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Nethheid en Ontwikkelingssamenwerking,

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Wordt gedeeltelijk goedgekeurd volgens de grenzen die aangeduid staan op bijgevoegd plan de beslissing van de gemeente Sint-Lambrechts-Woluwe tot volledige opheffing van het bijzonder bestemmingsplan nr. 4bis « Sint-Lambertusplein » goedgekeurd bij koninklijk besluit van 31 mei 1985.

Art. 2. De Minister die bevoegd is voor Ruimtelijke Ordening wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 27 mei 2010.

Voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering :

De Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Nethheid en Ontwikkelingssamenwerking,

Ch. PICQUE

Considérant l'importance de disposer d'un signal architectural à cet endroit, considérant dès lors qu'une modification du PPAS est préférable afin de préciser les gabarits et le type d'implantation souhaitée;

Considérant dès lors qu'une modification se justifie en lieu et place d'une abrogation;

Considérant que le PPAS prévoit, en bordure du parc public, des constructions pour activités résidentielles en ordre ouvert et, autour de la zone de construction, une zone de jardin avec sous-sol;

Considérant que l'abrogation de ce PPAS rend possible l'implantation de bureaux en application du PRAS à la place d'une zone résidentielle;

Considérant qu'actuellement un parc est aménagé dans cette zone, favorisant la liaison piétonne entre la place Saint-Lambert et Wolubilis; qu'il s'agit d'une propriété communale et que la commune souhaite préserver cette zone de parc même si celle-ci est située en zone administrative au PRAS;

Considérant qu'après examen, cette zone était prévue en zone d'habitat au PRAS 1 et 2 et a été modifiée en zone administrative à la demande de la commune; que la CRD et la Région ont à l'époque accepté ce changement en zone administrative au motif que des logements de qualité sur cette zone ne semblent pas réalisables;

Considérant toutefois qu'au vu du taux de vacance important du parc de bureaux, permettre des bureaux en lieu et place de logements ne rencontre ni l'intérêt local ni l'intérêt régional;

Considérant dès lors qu'une modification se justifie en lieu et place d'une abrogation;

Considérant que le PPAS prévoit le réaménagement de la place Saint-Lambert en « zone piétonne »; qu'un projet a été élaboré par la commune en 1997; que ce dernier a fait l'objet d'une vive réticence de la part de l'association des commerçants de la place Saint-Lambert en ce qu'il ne permettait plus de passage automobile le long de la galerie ni la possibilité de parking pour les clients des commerces situés dans la galerie de l'immeuble donnant sur la place;

Considérant que la volonté actuelle de la commune est de revoir l'affectation de cette zone en prévoyant un aménagement particulier alliant zone piétonne, voitures, cheminement piétons et plantations;

Considérant que le réseau viaire au PRAS permettra ce type d'aménagement; que dès lors l'abrogation sur ce point est justifiée;

Considérant qu'il convient donc d'approuver partiellement l'abrogation;

Sur proposition du Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et des Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Est approuvée partiellement selon les limites indiquées sur le plan joint en annexe la décision de la commune de Woluwe-Saint-Lambert d'abroger totalement le plan particulier d'affectation du sol n° 4bis « place Saint-Lambert », approuvé par arrêté royal du 31 mai 1985.

Art. 2. Le Ministre qui a l'Aménagement du Territoire dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 27 mai 2010.

Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et des Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,

Ch. PICQUE

Commune de Woluwé-St-Lambert
Abrogation partielle du P.P.A.S. n° 4bis "Place Saint-Lambert" (A.R. 31.05.1985)

Gemeente St-Lambrechts-Woluwe
Gedeeltelijk opheffing van het B.B.P. nr. 4bis "Sint-Lambertusplein" (K.B. 31.05.1985)

Ref. AATL / BROH : D 2278 / 11 C 006



Survol / Overvlucht : 2009

Dir. Etudes et Planification - AATL

OFFICIELE BERICHTEN — AVIS OFFICIELS

COUR CONSTITUTIONNELLE

[2010/202899]

Extrait de l'arrêt n° 47/2010 du 29 avril 2010

Numéro du rôle : 4851

En cause : les questions préjudicielles relatives à l'article 1675/15 du Code judiciaire, posées par le Tribunal du travail de Liège.

La Cour constitutionnelle,

composée du président émérite P. Martens, conformément à l'article 60bis de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, et du président M. Bossuyt, et des juges A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, J. Spreutels et T. Merckx-Van Goeij, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président émérite P. Martens,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet des questions préjudicielles et procédure*

Par jugement du 16 décembre 2009 en cause de L.M. et C.C., en présence de Me C. Vanlangenacker, médiateur de dettes, et de divers créanciers, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 19 janvier 2010, le Tribunal du travail de Liège a posé les questions préjudicielles suivantes :

1. « L'article 1675/15 du Code judiciaire, qui donne pouvoir au juge de prononcer la révocation de la décision d'admissibilité, lu en combinaison avec l'article 1675/14, § 2, du Code judiciaire qui dispose que la cause reste inscrite au rôle du tribunal du travail y compris en cas de décision d'admissibilité rendue en degré d'appel, et interprété comme autorisant le juge à prononcer la révocation de la décision d'admissibilité rendue par la Cour du travail sur appel d'un jugement de non-admissibilité rendu par le tribunal, viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution ? »;

2. « L'article 1675/15 du Code judiciaire, qui donne pouvoir au juge de prononcer la révocation de la décision d'admissibilité, lu en combinaison avec l'article 1675/14, § 2, du Code judiciaire qui dispose que la cause reste inscrite au rôle du tribunal du travail y compris en cas de décision d'admissibilité rendue en degré d'appel, et interprété comme autorisant le juge à prononcer la révocation de la décision d'admissibilité rendue par la Cour du travail sur appel d'un jugement de non-admissibilité rendu par le tribunal, viole-t-il l'article 6 de la Convention européenne des droits de l'homme ? ».

Le 18 février 2010, en application de l'article 72, alinéa 1^{er}, de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, les juges-rapporteurs J.-P. Moerman et A. Alen ont informé la Cour qu'ils pourraient être amenés à proposer de rendre un arrêt de réponse immédiate.

(...)

II. *En droit*

(...)

B.1.1. La Cour est interrogée sur la compatibilité, avec les articles 10 et 11 de la Constitution, de l'article 1675/15 du Code judiciaire, interprété comme autorisant le tribunal du travail à prononcer la révocation d'une décision d'admissibilité à la procédure en règlement collectif de dettes rendue par la Cour du travail sur appel d'un jugement de non-admissibilité rendu par le tribunal du travail et lu en combinaison avec l'article 1675/14, § 2, du Code judiciaire qui dispose que la cause reste inscrite au rôle du tribunal du travail, y compris en cas de décision d'admissibilité rendue en degré d'appel.

La Cour est, en outre, invitée à se prononcer sur la compatibilité de la même disposition législative avec l'article 6 de la Convention européenne des droits de l'homme.

B.1.2. Aux termes de l'article 26, § 1^{er}, 3^o, de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, la Cour est compétente pour se prononcer sur la violation, par une loi, un décret ou une règle visée à l'article 134 de la Constitution, des articles du titre II « Des Belges et de leurs droits » et des articles 170, 172 et 191 de la Constitution.

La Cour n'est pas compétente pour contrôler directement des normes législatives au regard de dispositions conventionnelles. Toutefois, parmi les droits et libertés garantis par les articles 10 et 11 de la Constitution figurent les droits et libertés résultant de dispositions conventionnelles internationales liant la Belgique. Tel est le cas de l'article 6 de la Convention européenne des droits de l'homme, que le juge *a quo* vise dans sa deuxième question préjudicielle.

B.1.3. Les questions préjudicielles doivent dès lors se lire comme interrogeant la Cour sur la violation, par l'article 1675/15 du Code judiciaire, des articles 10 et 11 de la Constitution, lus en combinaison avec l'article 6 de la Convention européenne des droits de l'homme.

B.2. L'article 1675/15 précité dispose :

« § 1^{er}. La révocation de la décision d'admissibilité ou du plan de règlement amiable ou judiciaire peut être prononcée par le juge devant lequel la cause est ramenée à la demande du médiateur de dettes ou d'un créancier intéressé par le biais d'une simple déclaration écrite déposée ou expédiée au greffe, lorsque le débiteur :

1^o soit a remis des documents inexacts en vue d'obtenir ou conserver le bénéfice de la procédure de règlement collectif de dettes;

2^o soit ne respecte pas ses obligations, sans que surviennent des faits nouveaux justifiant l'adaptation ou la révision du plan;

3^o soit a fautivement augmenté son passif ou diminué son actif;

4^o soit a organisé son insolvabilité;

5^o soit a fait sciemment de fausses déclarations.

Le greffier informe le débiteur et les créanciers de la date à laquelle la cause est amenée devant le juge.

§ 2. Pendant une durée de cinq ans après la fin du plan de règlement amiable ou judiciaire comportant remise de dettes en principal, tout créancier peut demander au juge la révocation de celle-ci, en raison d'un acte accompli par le débiteur en fraude de ses droits.

§ 3. En cas de révocation, les créanciers recouvrent le droit d'exercer individuellement leur action sur les biens du débiteur pour la récupération de la partie non acquittée de leurs créances ».

Le juge *a quo* lie la disposition en cause à l'article 1675/14 du Code judiciaire, lequel dispose :

« § 1^{er}. Le médiateur de dettes est chargé de suivre et de contrôler l'exécution des mesures prévues dans le plan de règlement amiable ou judiciaire.

Le débiteur informe sans délai le médiateur de dettes de tout changement intervenu dans sa situation patrimoniale après l'introduction de la requête visée à l'article 1675/4.

§ 2. La cause reste inscrite au rôle du tribunal du travail, y compris en cas de décision d'admissibilité rendue en degré d'appel, jusqu'au terme ou la révocation du plan.

L'article 730, § 2, a, alinéa 1^{er}, n'est pas d'application.

Si des difficultés entravent l'élaboration ou l'exécution du plan ou si des faits nouveaux surviennent dans la phase d'établissement du plan ou justifient l'adaptation ou la révision du plan, le médiateur de dettes, l'auditeur du travail, le débiteur ou tout créancier intéressé fait ramener la cause devant le juge par simple déclaration écrite déposée ou adressée au greffe.

Le greffier informe le débiteur et les créanciers de la date à laquelle la cause sera fixée devant le juge.

§ 3. Le médiateur de dettes fait mentionner sans délai sur l'avis de règlement collectif de dettes les mentions visées à l'article 1390^{quater}, § 2 ».

En l'espèce, la décision d'admissibilité de la demande en règlement collectif de dettes déposée initialement par les parties requérantes devant le juge *a quo* a été prise par la Cour du travail de Liège, sur appel d'un jugement de non-admissibilité rendu par le Tribunal du travail de Liège.

B.3. Le juge *a quo* est saisi d'une demande de révocation de la décision d'admissibilité à la procédure en règlement collectif de dettes. Il estime qu'à la lecture des articles 1675/14 et 1675/15 du Code judiciaire, il se voit manifestement confier le pouvoir de prononcer la révocation d'un arrêt d'admissibilité rendu par la Cour du travail sur appel d'un jugement de non-admissibilité rendu par le Tribunal du travail et interroge la Cour sur la différence de traitement qui en résulterait à l'égard du justiciable qui est placé devant une telle procédure par rapport au justiciable qui est soumis à une procédure classique et qui bénéficie d'un double degré de juridiction.

B.4.1. En l'espèce, la demande de révocation dont est saisi le juge concerne l'exécution de la procédure en règlement collectif de dettes et non l'admissibilité à une telle procédure. Pareille décision ne peut, d'ailleurs, être prise que lorsqu'est rencontrée l'une des hypothèses énumérées à l'article 1675/15 du Code judiciaire, et qui atteste d'un comportement fautif ou d'un manquement du débiteur dans le cadre du déroulement de cette procédure.

Aux termes de l'article 1675/16 du Code judiciaire, cette décision est susceptible d'appel. Le justiciable bénéficie dès lors d'un double degré de juridiction à ce stade de la procédure, tout comme il dispose de la possibilité d'interjeter appel d'une décision de non-admissibilité de la demande en règlement collectif de dettes initiale.

B.4.2. Dès lors que les justiciables disposent d'un double degré de juridiction tant au stade de l'admissibilité de la demande en règlement collectif de dettes qu'au stade de la révocation de la décision d'admissibilité, la différence de traitement dénoncée par le juge *a quo* est inexistante.

B.5. Les questions préjudicielles appellent une réponse négative.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

L'article 1675/15 du Code judiciaire ne viole pas les articles 10 et 11 de la Constitution, lus en combinaison avec l'article 6 de la Convention européenne des droits de l'homme.

Ainsi prononcé en langue française et en langue néerlandaise, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, à l'audience publique du 29 avril 2010.

Le greffier,

P.-Y. Dutilleux.

Le président,

P. Martens.

GRONDWETTELIJK HOF

[2010/202899]

Uittreksel uit arrest nr. 47/2010 van 29 april 2010

Rolnummer 4851

In zake : de prejudiciële vragen betreffende artikel 1675/15 van het Gerechtelijk Wetboek, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Luik.

Het Grondwettelijk Hof,

samengesteld uit emeritus voorzitter P. Martens, overeenkomstig artikel 60^{bis} van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, en voorzitter M. Bossuyt, en de rechters A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, J. Spreutels en T. Merckx-Van Goeij, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van emeritus voorzitter P. Martens,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van de prejudiciële vragen en rechtspleging*

Bij vonnis van 16 december 2009 in zake L.M. en C.C., in aanwezigheid van Mr. C. Vanlangenacker, schuldbemiddelaar, en van verschillende schuldeisers, waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 19 januari 2010, heeft de Arbeidsrechtbank te Luik de volgende prejudiciële vragen gesteld :

1. « Schendt artikel 1675/15 van het Gerechtelijk Wetboek, dat aan de rechter de bevoegdheid verleent om de herroeping van de beschikking van toelaatbaarheid uit te spreken, in samenhang gelezen met artikel 1675/14, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek, dat bepaalt dat de zaak op de rol van de arbeidsrechtbank ingeschreven blijft, ook in geval van beschikking van toelaatbaarheid in hoger beroep, en in die zin geïnterpreteerd dat het de rechter ertoe machtigt de herroeping uit te spreken van de beschikking van toelaatbaarheid die door het arbeidshof in hoger beroep tegen een door de rechtbank gewezen vonnis van niet-toelaatbaarheid is gewezen, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet ? »;

2. « Schendt artikel 1675/15 van het Gerechtelijk Wetboek, dat aan de rechter de bevoegdheid verleent om de herroeping van de beschikking van toelaatbaarheid uit te spreken, in samenhang gelezen met artikel 1675/14, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek, dat bepaalt dat de zaak op de rol van de arbeidsrechtbank ingeschreven blijft, ook in geval van beschikking van toelaatbaarheid in hoger beroep, en in die zin geïnterpreteerd dat het de rechter ertoe machtigt de herroeping uit te spreken van de beschikking van toelaatbaarheid die door het arbeidshof in hoger beroep tegen een door de rechtbank gewezen vonnis van niet-toelaatbaarheid is gewezen, artikel 6 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens ? ».

Op 18 januari 2010 hebben de rechters-verslaggevers J.-P. Moerman en A. Alen, met toepassing van artikel 72, eerste lid, van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, het Hof ervan in kennis gesteld dat zij ertoe zouden kunnen worden gebracht voor te stellen een arrest van onmiddellijk antwoord te wijzen.

(...)

II. In rechte

(...)

B.1.1. Aan het Hof wordt de vraag gesteld over de bestaanbaarheid, met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, van artikel 1675/15 van het Gerechtelijk Wetboek, geïnterpreteerd in die zin dat het de arbeidsrechtbank ertoe machtigt de herroeping uit te spreken van een beschikking van toelaatbaarheid tot de procedure van collectieve schuldenregeling die door het arbeidshof in hoger beroep tegen een door de arbeidsrechtbank gewezen vonnis van niet-toelaatbaarheid is gewezen, en in samenhang gelezen met artikel 1675/14, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek, dat bepaalt dat de zaak op de rol van de arbeidsrechtbank ingeschreven blijft, ook in geval van beschikking van toelaatbaarheid in hoger beroep.

Het Hof wordt bovendien verzocht zich uit te spreken over de bestaanbaarheid van dezelfde wettelijke bepaling met artikel 6 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens.

B.1.2. Luidens artikel 26, § 1, 3^o, van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, is het Hof bevoegd om zich uit te spreken over de schending door een wet, een decreet of een regel bedoeld in artikel 134 van de Grondwet, van de artikelen van titel II « De Belgen en hun rechten » en van de artikelen 170, 172 en 191 van de Grondwet.

Het Hof is niet bevoegd om wetskrachtige normen rechtstreeks te toetsen aan verdragsbepalingen. Tot de bij de artikelen 10 en 11 van de Grondwet gewaarborgde rechten en vrijheden behoren evenwel de rechten en vrijheden die voortvloeien uit internationale verdragsbepalingen die België binden. Dat is het geval voor artikel 6 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens, dat de verwijzende rechter in zijn tweede prejudiciële vraag beoogt.

B.1.3. De prejudiciële vragen moeten bijgevolg in die zin worden gelezen dat het Hof wordt ondervraagd over de schending, door artikel 1675/15 van het Gerechtelijk Wetboek, van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in samenhang gelezen met artikel 6 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens.

B.2. Het voormelde artikel 1675/15 bepaalt :

« § 1. De herroeping van de beschikking van toelaatbaarheid of van de minnelijke of gerechtelijke aanzuiveringsregeling kan worden uitgesproken door de rechter, aan wie de zaak, door een eenvoudige schriftelijke verklaring neergelegd ter griffie of aan de griffie verzonden, opnieuw wordt voorgelegd, op verzoek van de schuldbemiddelaar of van een belanghebbende schuldeiser wanneer de schuldenaar :

1^o hetzij onjuiste stukken heeft afgegeven met de bedoeling aanspraak te maken op de procedure van gezamenlijke schuldenregeling of deze te behouden;

2^o hetzij zijn verplichtingen niet nakomt, zonder dat zich nieuwe feiten voordoen die de aanpassing of herziening van de regeling rechtvaardigen;

3^o hetzij onrechtmatig zijn lasten heeft verhoogd of zijn baten heeft verminderd;

4^o hetzij zijn onvermogen heeft bewerkt;

5^o hetzij bewust valse verklaringen heeft afgelegd.

De griffier stelt de schuldenaar en de schuldeisers in kennis van de datum waarop de zaak voor de rechter komt.

§ 2. Elke schuldeiser kan vanaf het einde van de minnelijke of gerechtelijke aanzuiveringsregeling die een kwijtschelding van schulden in hoofdsom inhoudt, gedurende een periode van vijf jaar aan de rechter een herroeping van de regeling vragen omwille van een bedrieglijke handeling in zijn nadeel gesteld door de schuldenaar.

§ 3. In geval van herroeping herwinnen de schuldeisers individueel het recht hun vordering uit te oefenen op de goederen van de schuldenaar voor de inning van het niet betaalde deel van hun schuldvorderingen ».

De verwijzende rechter verbindt de in het geding zijnde bepaling aan artikel 1675/14 van het Gerechtelijk Wetboek, dat bepaalt :

« § 1. De schuldbemiddelaar wordt belast met de opvolging en de controle van de in de minnelijke of gerechtelijke aanzuiveringsregeling bepaalde maatregelen.

De schuldenaar stelt de schuldbemiddelaar onverwijld in kennis van iedere wijziging van zijn vermogenstoestand die optrad na de indiening van het verzoekschrift bedoeld in artikel 1675/4.

§ 2. De zaak blijft ingeschreven op de rol van de arbeidsrechtbank, ook in geval van beschikking van toelaatbaarheid in hoger beroep, tot het einde of de herroeping van de regeling.

Artikel 730, § 2, a, eerste lid, is niet van toepassing.

Bij moeilijkheden die de uitwerking of de uitvoering van de regeling belemmeren of wanneer nieuwe feiten zich voordoen terwijl de regeling opgesteld wordt of die feiten de aanpassing of de herziening van de regeling rechtvaardigen, laat de schuldbemiddelaar, de arbeidsauditeur, de schuldenaar of elke belanghebbende schuldeiser, door een eenvoudige schriftelijke verklaring, die ter griffie neergelegd wordt of aan de griffie verzonden wordt, de zaak opnieuw voor de rechter brengen.

De griffier stelt de schuldenaar en de schuldeisers in kennis van de datum waarop de zaak voor de rechter komt.

§ 3. De schuldbemiddelaar doet onverwijld op het bericht van collectieve schuldenregeling de vermeldingen aanbrengen als bedoeld in artikel 1390^{quater}, § 2 ».

Te dezen werd de beschikking van toelaatbaarheid van de vordering tot collectieve schuldenregeling die oorspronkelijk door de verzoekende partijen voor de verwijzende rechter werd neergelegd, genomen door het Arbeidshof te Luik, in hoger beroep tegen een vonnis van niet-toelaatbaarheid dat door de Arbeidsrechtbank te Luik werd gewezen.

B.3. Bij de verwijzende rechter werd een vordering tot herroeping van de beschikking van toelaatbaarheid tot de procedure van collectieve schuldenregeling aangehangig gemaakt. Hij is, bij lezing van de artikelen 1675/14 en 1675/15 van het Gerechtelijk Wetboek, van mening dat hem kennelijk de bevoegdheid wordt toevertrouwd om de herroeping uit te spreken van een arrest van toelaatbaarheid dat door het Arbeidshof in hoger beroep werd gewezen tegen een vonnis van niet-toelaatbaarheid dat door de Arbeidsrechtbank werd gewezen en hij ondervraagt het Hof over het verschil in behandeling dat daaruit zou voortvloeien ten aanzien van de rechtzoekende die met een dergelijke procedure te maken krijgt in vergelijking met de rechtzoekende die aan een klassieke procedure wordt onderworpen en die een dubbele aanleg geniet.

B.4.1. Te dezen heeft de vordering tot herroeping die bij de rechter aangehangig werd gemaakt betrekking op de uitvoering van de procedure van collectieve schuldenregeling en niet op de toelaatbaarheid tot een dergelijke procedure. Een dergelijke beschikking kan overigens enkel worden genomen wanneer wordt voldaan aan één van de gevallen opgesomd in artikel 1675/15 van het Gerechtelijk Wetboek, waaruit een foutief gedrag of nalatigheid van de schuldenaar blijkt in het raam van het verloop van die procedure.

Luidens artikel 1675/16 van het Gerechtelijk Wetboek kan tegen die beschikking hoger beroep worden ingesteld. De rechtzoekende geniet bijgevolg in dat stadium van de procedure een dubbele aanleg, net zoals hij over de mogelijkheid beschikt om hoger beroep in te stellen tegen een beschikking van niet-toelaatbaarheid van de oorspronkelijke vordering tot collectieve schuldenregeling.

B.4.2. Aangezien de rechtzoekenden over een dubbele aanleg beschikken, zowel in het stadium van de toelaatbaarheid van de vordering tot collectieve schuldenregeling als in het stadium van de herroeping van de beslissing van toelaatbaarheid, is het door de verwijzende rechter aangeklaagde verschil in behandeling onbestaande.

B.5. De prejudiciële vragen dienen ontkenkend te worden beantwoord.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

Artikel 1675/15 van het Gerechtelijk Wetboek schendt niet de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in samenhang gelezen met artikel 6 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens.

Aldus uitgesproken in het Frans en het Nederlands, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, op de openbare terechtzitting van 29 april 2010.

De griffier,

P.-Y. Dutilleux.

De voorzitter,

P. Martens.

ÜBERSETZUNG

VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2010/202899]

Auszug aus dem Urteil Nr. 47/2010 vom 29. April 2010

Geschäftsverzeichnisnummer 4851

In Sachen: Präjudizielle Fragen in Bezug auf Artikel 1675/15 des Gerichtsgesetzbuches, gestellt vom Arbeitsgericht Lüttich.

Der Verfassungsgerichtshof,

zusammengesetzt aus dem emeritierten Vorsitzenden P. Martens gemäß Artikel 60bis des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerichtshof und dem Vorsitzenden M. Bossuyt, und den Richtern A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, J. Spreutels und T. Merckx-Van Goey, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des emeritierten Vorsitzenden P. Martens,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. *Gegenstand der präjudiziellen Fragen und Verfahren*

In seinem Urteil vom 16. Dezember 2009 in Sachen L.M. und C.C., in Anwesenheit des Schuldenvermittlers RA C. Vanlangenacker und mehrerer Gläubiger, dessen Ausfertigung am 19. Januar 2010 in der Kanzlei des Hofes eingegangen ist, hat das Arbeitsgericht Lüttich folgende präjudizielle Fragen gestellt:

1. «Verstößt Artikel 1675/15 des Gerichtsgesetzbuches, der dem Richter die Befugnis erteilt, die Widerrufung der Annehmbarkeitsentscheidung auszusprechen, in Verbindung mit Artikel 1675/14 § 2 des Gerichtsgesetzbuches, der bestimmt, dass die Sache in der Liste des Arbeitsgerichts eingetragen bleibt, auch wenn eine Annehmbarkeitsentscheidung in der Berufungsinstanz getroffen worden ist, und dahingehend ausgelegt, dass er den Richter dazu ermächtigt, die Widerrufung der Annehmbarkeitsentscheidung, die vom Arbeitsgerichtshof auf die Berufung gegen ein vom Gericht verkündetes Nichtannehmarkeitsurteil hin verkündet wurde, auszusprechen, gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung?»;

2. «Verstößt Artikel 1675/15 des Gerichtsgesetzbuches, der dem Richter die Befugnis erteilt, die Widerrufung der Annehmbarkeitsentscheidung auszusprechen, in Verbindung mit Artikel 1675/14 § 2 des Gerichtsgesetzbuches, der bestimmt, dass die Sache in der Liste des Arbeitsgerichts eingetragen bleibt, auch wenn eine Annehmbarkeitsentscheidung in der Berufungsinstanz getroffen worden ist, und dahingehend ausgelegt, dass er den Richter dazu ermächtigt, die Widerrufung der Annehmbarkeitsentscheidung, die vom Arbeitsgerichtshof auf die Berufung gegen ein vom Gericht verkündetes Nichtannehmarkeitsurteil hin verkündet wurde, auszusprechen, gegen Artikel 6 der Europäischen Menschenrechtskonvention?».

Am 18. Januar 2010 haben die referierenden Richter J.-P. Moerman und A. Alen in Anwendung von Artikel 72 Absatz 1 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerichtshof den Hof davon in Kenntnis gesetzt, dass sie dazu veranlasst werden könnten, vorzuschlagen, ein Urteil in unverzüglicher Beantwortung zu verkünden.

(...)

III. *In rechtlicher Beziehung*

(...)

B.1.1. Der Hof wird zur Vereinbarkeit von Artikel 1675/15 des Gerichtsgesetzbuches mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung befragt, dahingehend ausgelegt, dass er das Arbeitsgericht dazu ermächtigt, die Widerrufung der auf das Verfahren der kollektiven Schuldenregeling sich beziehenden Annehmbarkeitsentscheidung, die vom Arbeitsgerichtshof auf die Berufung gegen ein vom Arbeitsgericht verkündetes Nichtannehmarkeitsurteil hin verkündet wurde, auszusprechen, und in Verbindung mit Artikel 1675/14 § 2 des Gerichtsgesetzbuches, der bestimmt, dass die Sache in der Liste des Arbeitsgerichts eingetragen bleibt, auch wenn eine Annehmbarkeitsentscheidung in der Berufungsinstanz getroffen worden ist.

Der Hof wird darüber hinaus gebeten, sich zur Vereinbarkeit derselben Gesetzesbestimmung mit Artikel 6 der Europäischen Menschenrechtskonvention zu äußern.

B.1.2. Laut Artikel 26 § 1 Nr. 3 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerichtshof ist der Hof dafür zuständig, über den Verstoß eines Gesetzes, eines Dekrets oder einer in Artikel 134 der Verfassung erwähnten Regel gegen die Artikel von Titel II «Die Belgier und ihre Rechte» und gegen die Artikel 170, 172 und 191 der Verfassung zu befinden.

Der Hof ist nicht dafür zuständig, gesetzeskräftige Normen unmittelbar anhand von Vertragsbestimmungen zu prüfen. Zu den durch die Artikel 10 und 11 der Verfassung gewährleisteten Rechten und Freiheiten gehören jedoch jene Rechte und Freiheiten, die sich aus für Belgien verbindlichen internationalen Vertragsbestimmungen ergeben. Dies trifft auf Artikel 6 der Europäischen Menschenrechtskonvention zu, auf den der vorlegende Richter in seiner zweiten präjudiziellen Frage Bezug nimmt.

B.1.3. Die präjudiziellen Fragen sind demzufolge dahingehend aufzufassen, das der Hof zu einem Verstoß von Artikel 1675/15 des Gerichtsgesetzbuches gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung in Verbindung mit Artikel 6 der Europäischen Menschenrechtskonvention befragt wird.

B.2. Der vorerwähnte Artikel 1675/15 bestimmt:

«§ 1. Die Widerrufung der Annehmbarkeitsentscheidung oder des gütlichen oder gerichtlichen Schuldenregelungsplans kann von dem Richter ausgesprochen werden, dem die Sache auf Ersuchen des Schuldenvermittlers oder eines Interesse habenden Gläubigers anhand einer einfachen schriftlichen Erklärung, die bei der Gerichtskanzlei hinterlegt oder dorthin geschickt wird, erneut vorgelegt wird, wenn der Schuldner:

1. entweder unrichtige Dokumente abgegeben hat, um den Anspruch auf das Verfahren der kollektiven Schuldenregelung erhalten oder beibehalten zu können,
2. oder seinen Verpflichtungen nicht nachgekommen ist, ohne dass neue Umstände eingetreten sind, die die Anpassung oder Revision des Plans rechtfertigen,
3. oder unrechtmäßig seine Passiva erhöht oder seine Aktiva vermindert hat,
4. oder seine Zahlungsunfähigkeit organisiert hat,
5. oder wissentlich falsche Erklärungen abgegeben hat.

Der Greffier setzt den Schuldner und die Gläubiger von dem Datum in Kenntnis, an dem die Sache vor den Richter gebracht wird.

§ 2. Jeder Gläubiger kann nach Ablauf des gütlichen oder gerichtlichen Schuldenregelungsplans, der einen Schuldenerlass in der Hauptsumme beinhaltet, während fünf Jahren wegen einer vom Schuldner zum Nachteil seiner Rechte verrichteten Handlung beim Richter die Widerrufung des Schuldenerlasses beantragen.

§ 3. Im Falle einer Widerrufung erhalten die Gläubiger das Recht zurück, ihre Ansprüche auf die Güter des Schuldners zur Eintreibung des noch nicht gezahlten Teils ihrer Forderungen einzeln auszuüben».

Der vorliegende Richter verbindet die fragliche Bestimmung mit Artikel 1675/14 des Gerichtsgesetzbuches, der bestimmt:

«§ 1. Der Schuldenvermittler ist beauftragt, die Ausführung der im gütlichen oder gerichtlichen Schuldenregelungsplan vorgesehenen Maßnahmen zu verfolgen und zu kontrollieren.

Der Schuldner setzt den Schuldenvermittler unverzüglich von jeder Änderung seiner Vermögenslage in Kenntnis, die nach Einreichung des in Artikel 1675/4 erwähnten Antrags eingetreten ist.

§ 2. Die Sache bleibt bis zum Ablauf oder bis zur Widerrufung des Plans in der Liste des Arbeitsgerichts eingetragen, auch wenn die Annehmbarkeitsentscheidung in der Berufungsinstanz getroffen worden ist.

Artikel 730 § 2 Buchstabe a) Absatz 1 findet keine Anwendung.

Im Falle von Schwierigkeiten, die die Erstellung oder Ausführung des Plans behindern, oder wenn bei der Erstellung des Plans neue Umstände auftauchen oder neue Umstände die Anpassung oder Revision des Plans rechtfertigen, lässt der Schuldenvermittler, der Arbeitsauditor, der Schuldner oder ein Interesse habender Gläubiger die Sache anhand einer einfachen schriftlichen Erklärung, die bei der Gerichtskanzlei hinterlegt oder dorthin geschickt wird, erneut vor den Richter bringen.

Der Greffier setzt den Schuldner und die Gläubiger von dem Datum in Kenntnis, an dem die Sache vor den Richter kommt.

§ 3. Der Schuldenvermittler lässt auf der Meldung der kollektiven Schuldenregelung unverzüglich die in Artikel 1390^{quater} § 2 erwähnten Vermerke anbringen».

Im vorliegenden Fall wurde die Annehmbarkeitsentscheidung bezüglich des ursprünglich von den klagenden Parteien vor dem vorlegenden Richter eingereichten Antrags auf kollektive Schuldenregelung vom Arbeitsgerichtshof Lüttich auf die Berufung gegen ein vom Arbeitsgericht Lüttich verkündetes Nichtannehmbarkheitsurteil hin getroffen.

B.3. Der vorliegende Richter wurde mit einem Antrag auf Widerrufung der Annehmbarkeitsentscheidung bezüglich des Verfahrens der kollektiven Schuldenregelung befasst. Er ist in Anbetracht der Artikel 1675/14 und 1675/15 des Gerichtsgesetzbuches der Auffassung, dass ihm offensichtlich die Zuständigkeit erteilt werde, die Widerrufung eines Annehmbarkeitsurteils auszusprechen, das vom Arbeitsgerichtshof auf die Berufung gegen ein vom Arbeitsgericht verkündetes Nichtannehmbarkheitsurteil hin verkündet worden sei, und er befragt den Hof zu dem Behandlungsunterschied, der sich daraus für einen Rechtsuchenden ergeben würde, der von einem solchen Verfahren betroffen sei, im Vergleich zu einem Rechtsuchenden, der einem herkömmlichen Verfahren unterliege und in den Vorteil des doppelten Rechtszugs gelange.

B.4.1. Im vorliegenden Fall bezieht sich der Antrag auf Widerrufung, mit dem der Richter befasst wurde, auf die Durchführung des Verfahrens der kollektiven Schuldenregelung, nicht aber auf die Annehmbarkeit bezüglich eines solchen Verfahrens. Eine solche Entscheidung kann übrigens nur dann getroffen werden, wenn einer der in Artikel 1675/15 des Gerichtsgesetzbuches aufgeführten Fälle vorliegt, aus denen ein fehlerhaftes Verhalten oder Versäumnis des Schuldners im Rahmen des Verlaufs dieses Verfahrens hervorgeht.

Laut Artikel 1675/16 des Gerichtsgesetzbuches kann gegen diese Entscheidung Berufung eingelegt werden. Der Rechtsuchende genießt demzufolge in diesem Stand des Verfahrens einen doppelten Rechtszug, ebenso wie er über die Möglichkeit verfügt, Berufung gegen eine Nichtannehmbarkheitsentscheidung bezüglich des ursprünglichen Antrags auf kollektive Schuldenregelung einzulegen.

B.4.2. Da die Rechtsuchenden sowohl im Stadium der Annehmbarkeit des Antrags auf kollektive Schuldenregelung als auch im Stadium der Widerrufung der Annehmbarkeitsentscheidung über einen doppelten Rechtszug verfügen, ist der vom vorlegenden Richter angeprangerte Behandlungsunterschied inexistent.

B.5. Die präjudiziellen Fragen sind verneinend zu beantworten.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

Artikel 1675/15 des Gerichtsgesetzbuches verstößt nicht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung in Verbindung mit Artikel 6 der Europäischen Menschenrechtskonvention.

Verkündet in französischer und niederländischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerichtshof, in der öffentlichen Sitzung vom 29. April 2010.

Der Kanzler,
P.-Y. Dutilleux.

Der Vorsitzende,
P. Martens.

COUR CONSTITUTIONNELLE

[2010/202900]

Extrait de l'arrêt n° 48/2010 du 29 avril 2010

Numéro du rôle : 4854

En cause : la question préjudicielle relative à l'article 1^{er}, alinéa 6, de loi du 20 juillet 1971 instituant des prestations familiales garanties, tel qu'il était applicable avant sa modification par l'article 34 de la loi du 30 décembre 2009 portant des dispositions diverses, posée par le Tribunal du travail de Bruxelles.

La Cour constitutionnelle,

composée des présidents M. Melchior et M. Bossuyt, et des juges J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels et T. Merckx-Van Goey, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président M. Melchior,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet de la question préjudicielle et procédure*

Par jugement du 19 janvier 2010 en cause de Marie-Rose Uwamwesi contre l'Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 26 janvier 2010, le Tribunal du travail de Bruxelles a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 1^{er}, alinéa 6, de la loi du 20 juillet 1971 instituant des prestations familiales garanties viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution, combinés avec l'article 191 de la Constitution et avec les articles 12 et 17 du Traité CE, devenus articles 18 et 20 TFUE, en ce qu'il s'applique au demandeur étranger de prestations familiales garanties qui est autorisé à séjourner en Belgique mais qui n'est pas citoyen de l'Union européenne et qui ne peut bénéficier des dispenses prévues par l'alinéa 7 de l'article 1^{er} de cette loi (dans sa version applicable avant le 1^{er} mars 2009), alors que l'enfant dont il a la charge réside effectivement en Belgique et a la nationalité d'un autre Etat membre de l'Union européenne ? ».

Le 18 février 2010, en application de l'article 72, alinéa 1^{er}, de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, les juges-rapporteurs M. Melchior et T. Merckx-Van Goey ont informé la Cour qu'ils pourraient être amenés à proposer de rendre un arrêt de réponse immédiate.

(...)

III. *En droit*

(...)

B.1. Dans sa version applicable au litige pendant devant la juridiction *a quo*, l'article 1^{er}, alinéas 1^{er}, 6 et 7, de la loi du 20 juillet 1971 instituant des prestations familiales garanties disposait :

« Sans préjudice des dispositions de l'article 10, les prestations familiales sont accordées, dans les conditions fixées par ou en vertu de la présente loi, en faveur de l'enfant qui est exclusivement ou principalement à la charge d'une personne physique qui réside en Belgique.

[...]

La personne physique visée à l'alinéa 1^{er} doit avoir résidé effectivement en Belgique de manière non interrompue pendant au moins les cinq dernières années qui précèdent l'introduction de la demande de prestations familiales garanties.

Sont dispensés de cette condition :

1° la personne qui tombe sous l'application du Règlement (CEE) n° 1408/71 du 14 juin 1971 du Conseil des Communautés européennes relatif à l'application des régimes de sécurité sociale aux travailleurs salariés, aux travailleurs non salariés, ainsi qu'aux membres de leur famille, qui se déplacent à l'intérieur de la Communauté;

2° l'apatride;

3° le réfugié au sens de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers;

4° la personne non visée au 1° qui est ressortissante d'un Etat qui a ratifié la Charte sociale européenne ou la Charte sociale européenne révisée ».

B.2. A partir du 1^{er} mars 2009, date de l'entrée en vigueur de l'article 34 de la loi du 30 décembre 2009 portant des dispositions diverses, la liste des catégories de personnes dispensées de remplir la condition d'une résidence de cinq ans en Belgique préalablement à la demande est complétée d'un 5° ainsi rédigé :

« 5° la personne qui demande les prestations familiales garanties en faveur d'un enfant :

a) ressortissant d'un Etat auquel s'applique le Règlement (CEE) n° 1408/71 du 14 juin 1971 du Conseil des Communautés européennes relatif à l'application des régimes de sécurité sociale aux travailleurs salariés, aux travailleurs non salariés, ainsi qu'aux membres de leur famille, qui se déplacent à l'intérieur de la Communauté, ou, à défaut, ressortissant d'un Etat qui a ratifié la Charte sociale européenne ou la Charte sociale européenne (révisée);

b) ou apatride ou réfugié au sens de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers ».

Cette disposition n'est pas applicable à l'affaire pendante devant le juge *a quo*.

B.3. Il ressort des motifs du jugement qui interroge la Cour que l'affaire pendante devant le juge *a quo* concerne une demande de prestations familiales garanties au bénéfice d'un enfant de nationalité espagnole. La mère de l'enfant, qui a la qualité d'attributaire, est de nationalité rwandaise. La demande de prestations familiales concerne une période d'environ trois mois au cours de laquelle l'attributaire, qui ne remplissait pas la condition de résidence de cinq ans précédant la demande, n'en avait pas encore été dispensée par le service public fédéral Sécurité sociale.

La différence de traitement qui doit faire l'objet de l'examen de la Cour est celle qui existe entre, d'une part, les enfants qui, étant à charge soit d'une personne de nationalité belge soit d'une personne de nationalité étrangère résidant depuis plus de cinq ans en Belgique au moment de l'introduction de la demande de prestations familiales garanties, bénéficient desdites prestations et, d'autre part, les enfants qui ne peuvent en bénéficier, étant à charge d'une personne de nationalité étrangère qui ne satisfait pas à cette condition de résidence.

B.4. Pour répondre à la question préjudicielle, il y a lieu d'examiner si le critère de différenciation retenu par le législateur, tiré de l'exigence d'une condition de résidence préalable de cinq années en Belgique, est justifié au regard du but poursuivi par lui et s'il existe un rapport raisonnable de proportionnalité entre le moyen employé et le but visé.

B.5. Il ressort des travaux préparatoires de la loi du 20 juillet 1971 que l'objectif poursuivi par le législateur était d'instaurer un régime résiduaire dans le secteur des allocations familiales :

« dans l'état actuel de la législation, certains enfants ne peuvent bénéficier des allocations familiales du fait qu'il n'y a, de leur chef, aucun attributaire, ni dans le régime des salariés ou des employés, ni dans celui des indépendants. D'où la nécessité de créer un régime résiduaire dans le secteur des allocations familiales » (*Doc. parl.*, Sénat, 1970-1971, n° 576, rapport, p. 1).

B.6. Dès lors que le législateur visait, par l'instauration de prestations familiales garanties, à instituer un régime résiduaire permettant d'assurer le bénéfice des prestations familiales aux enfants exclus d'un régime obligatoire, la question se pose de savoir si la mesure aboutissant à refuser le bénéfice de cette législation aux enfants à charge d'une personne ne résidant pas depuis plus de cinq ans en Belgique et ne pouvant être dispensée de cette condition sur la base de l'article 1^{er}, alinéa 7, précité ne va pas à l'encontre de l'objectif poursuivi par le législateur.

B.7. Le législateur a pu, eu égard au caractère non contributif du régime résiduaire, en subordonner le bénéfice à l'existence d'un lien suffisant avec la Belgique. Les articles 1^{er} et 2 de la loi du 20 juillet 1971, nonobstant les modifications successives, ont toujours imposé des conditions - nationalité ou résidence - d'obtention des prestations familiales garanties. La loi du 29 avril 1996 dont est issue la disposition en cause n'a tempéré ces exigences que pour traiter de manière identique les Belges et les ressortissants de l'Espace économique européen (*Doc. parl.*, Chambre, 1995-1996, n° 352/1, p. 40) ainsi que les apatrides et les réfugiés.

Ainsi l'article 1^{er}, alinéa 8, de la loi en cause dispose-t-il :

« Si la personne physique visée à l'alinéa 1^{er} est étrangère, elle doit être admise ou autorisée à séjourner en Belgique ou à s'y établir, conformément aux dispositions de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour l'établissement et l'éloignement des étrangers ».

Dans son arrêt n° 110/2006 du 28 juin 2006, la Cour a jugé que le législateur pouvait subordonner le bénéfice du régime résiduaire à la condition d'un séjour régulier en Belgique.

B.8. L'article 2 de la loi du 20 juillet 1971 - non visé par la question préjudicielle - subordonne le droit au bénéfice des allocations familiales garanties à la résidence effective de l'enfant en Belgique, en ajoutant, pour certains d'entre eux, d'autres exigences.

B.9. Dans son arrêt n° 62/2009 du 25 mars 2009, la Cour a jugé que l'exigence complémentaire d'une résidence de cinq années au moins dans le chef de l'attributaire qui ne peut bénéficier des dispenses prévues à l'article 1^{er}, alinéa 7, s'ajoutant à cette condition de résidence effective de l'enfant, apparaît, lorsque l'enfant est Belge, comme disproportionnée par rapport au souci d'étendre le bénéfice du régime résiduaire tout en exigeant de voir établi un lien suffisant avec l'Etat belge.

C'est en vue de se conformer à cet arrêt que le législateur a complété l'alinéa 7 de la disposition en cause comme il est dit en B.2. A cette occasion, il a jugé qu'il convenait d'adopter le même régime « lorsque l'enfant est Belge ou assimilé à un enfant belge en vertu des normes internationales applicables » (*Doc. parl.*, Chambre, 2009-2010, DOC 52-2299/001, p. 28), de sorte que sont désormais également dispensés de cette exigence, depuis le 1^{er} mars 2009, notamment les attributaires ayant la charge d'un enfant ressortissant d'un Etat auquel s'applique le règlement (CEE) n° 1408/71 du 14 juin 1971 du Conseil des Communautés européennes ou ressortissant d'un Etat qui a ratifié la Charte sociale européenne ou la Charte sociale européenne révisée.

B.10. L'article 18 du Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne (ancien article 12 du Traité CE) dispose :

« Dans le domaine d'application des traités, et sans préjudice des dispositions particulières qu'ils prévoient, est interdite toute discrimination exercée en raison de la nationalité.

Le Parlement européen et le Conseil, statuant conformément à la procédure législative ordinaire, peuvent prendre toute réglementation en vue de l'interdiction de ces discriminations ».

L'article 20 (ancien article 17 du Traité CE) du même Traité dispose :

« 1. Il est institué une citoyenneté de l'Union. Est citoyen de l'Union toute personne ayant la nationalité d'un Etat membre. La citoyenneté de l'Union s'ajoute à la citoyenneté nationale et ne la remplace pas.

2. Les citoyens de l'Union jouissent des droits et sont soumis aux devoirs prévus par les traités. [...] ».

B.11. Dès lors que la disposition en cause a été jugée contraire aux articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'elle s'appliquait à l'attributaire ayant la charge d'un enfant de nationalité belge, elle doit également être jugée contraire aux articles 10 et 11 de la Constitution combinés avec les articles 18 et 20 du Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne, en ce qu'elle s'applique à l'attributaire ayant la charge d'un enfant possédant la citoyenneté de l'Union.

B.12. La question préjudicielle appelle une réponse positive.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

L'article 1^{er}, alinéa 6, de la loi du 20 juillet 1971 instituant des prestations familiales garanties, dans sa version antérieure au 1^{er} mars 2009, viole les articles 10 et 11 de la Constitution, combinés avec les articles 18 et 20 du Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne, en ce qu'il s'applique au demandeur étranger de prestations familiales garanties qui est admis ou autorisé à séjourner en Belgique ou à s'y établir et qui ne peut bénéficier des dispenses prévues par l'alinéa 7 de cet article, alors que l'enfant dont il a la charge réside effectivement en Belgique et est ressortissant d'un Etat membre de l'Union européenne.

Ainsi prononcé en langue française et en langue néerlandaise, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, à l'audience publique du 29 avril 2010.

Le greffier,

P.-Y. Dutilleux.

Le président,

M. Melchior.

GRONDWETTELIJK HOF

[2010/202900]

Uittreksel uit arrest nr. 48/2010 van 29 april 2010

Rolnummer 4854

In zake : de prejudiciële vraag betreffende artikel 1, zesde lid, van de wet van 20 juli 1971 tot instelling van gewaarborgde gezinsbijslag, zoals van toepassing vóór de wijziging ervan bij artikel 34 van de wet van 30 december 2009 houdende diverse bepalingen, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Brussel.

Het Grondwettelijk Hof,

samengesteld uit de voorzitters M. Melchior en M. Bossuyt, en de rechters J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels en T. Merckx-Van Goey, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter M. Melchior,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van de prejudiciële vraag en rechtspleging*

Bij vonnis van 19 januari 2010 in zake Marie-Rose Uwamwesi tegen de Rijksdienst voor Kinderbijslag voor Werknemers, waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 26 januari 2010, heeft de Arbeidsrechtbank te Brussel de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schendt artikel 1, zesde lid, van de wet van 20 juli 1971 tot instelling van gewaarborgde gezinsbijslag de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in samenhang gelezen met artikel 191 van de Grondwet en met de artikelen 12 en 17 van het EG-Verdrag, die de artikelen 18 en 20 van het Verdrag betreffende de werking van Europese Unie zijn geworden, in zoverre het van toepassing is op de buitenlandse aanvrager van gewaarborgde gezinsbijslag die gemachtigd is om in België te verblijven maar die geen burger van de Europese Unie is en die de in het zevende lid van artikel 1 van die wet (in de versie ervan die van toepassing was vóór 1 maart 2009) bedoelde vrijstellingen niet kan genieten, terwijl het kind dat hij ten laste heeft, werkelijk in België verblijft en de nationaliteit van een andere lidstaat van de Europese Unie heeft ? ».

Op 18 februari 2010 hebben de rechters-verslaggevers M. Melchior en T. Merckx-Van Goey, met toepassing van artikel 72, eerste lid, van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, het Hof ervan in kennis gesteld dat zij ertoe zouden kunnen worden gebracht voor te stellen een arrest van onmiddellijk antwoord te wijzen.

(...)

III. *In rechte*

(...)

B.1. In de versie die van toepassing was op het voor het verwijzende rechtscollège hangende geschil, bepaalde artikel 1, eerste, zesde en zevende lid, van de wet van 20 juli 1971 tot instelling van gewaarborgde gezinsbijslag :

« Onverminderd de bepalingen van artikel 10, wordt gezinsbijslag toegekend, onder de bij of krachtens deze wet bepaalde voorwaarden, ten behoeve van het kind dat uitsluitend of hoofdzakelijk ten laste is van een natuurlijke persoon die in België verblijft.

[...]

De natuurlijke persoon bedoeld in het eerste lid moet werkelijk en ononderbroken verbleven hebben in België gedurende minstens de laatste vijf jaar die de indiening van de aanvraag om gewaarborgde gezinsbijslag voorafgaan.

Van deze voorwaarde worden vrijgesteld :

1° de persoon die onder de toepassing valt van de Verordening (EEG) nr. 1408/71 van 14 juni 1971 van de Raad van de Europese Gemeenschappen betreffende de toepassing van de sociale verzekeringsregelingen op werknemers en zelfstandigen, alsmede op hun gezinsleden, die zich binnen de Gemeenschap verplaatsen;

2° de staatloze;

3° de vluchteling in de zin van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van de vreemdelingen;

4° de persoon die niet bedoeld is onder 1° en die onderdaan is van een Staat die het Europees Sociaal Handvest of het Herzienne Europees Sociaal Handvest heeft geratificeerd ».

B.2. Vanaf 1 maart 2009, datum van inwerkingtreding van artikel 34 van de wet van 30 december 2009 houdende diverse bepalingen, wordt de lijst van de categorieën van personen die worden vrijgesteld van de voorwaarde van een aan de aanvraag voorafgaand verblijf van vijf jaar in België, aangevuld met een 5°, luidende als volgt :

« 5° de persoon die gewaarborgde gezinsbijslag aanvraagt ten behoeve van een kind :

a) dat onderdaan is van een Staat die onder de toepassing valt van de Verordening (EEG) nr. 1408/71 van 14 juni 1971 van de Raad van de Europese Gemeenschappen betreffende de toepassing van de sociale verzekeringsregelingen op werknemers en zelfstandigen, alsmede op hun gezinsleden, die zich binnen de Gemeenschap verplaatsen, of indien dit niet het geval is, dat onderdaan is van een Staat die het Europees Sociaal Handvest of het (Herziene) Europees Sociaal Handvest heeft geratificeerd;

b) dat staatloze is of vluchteling in de zin van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen ».

Die bepaling is niet van toepassing op de zaak die voor de verwijzende rechter hangende is.

B.3. Uit de motieven van het vonnis waarbij aan het Hof de vraag wordt gesteld, blijkt dat de zaak die hangende is voor de verwijzende rechter, betrekking heeft op een aanvraag tot gewaarborgde gezinsbijslag ten voordele van een kind van Spaanse nationaliteit. De moeder van het kind, die de hoedanigheid van rechthebbende heeft, is van Rwandese nationaliteit. De aanvraag tot gezinsbijslag betreft een periode van ongeveer drie maanden tijdens welke de rechthebbende, die niet voldeed aan de voorwaarde van vijf jaar voorafgaand aan de aanvraag, daarvan nog niet was vrijgesteld door de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid.

Het verschil in behandeling dat door het Hof moet worden onderzocht, is het verschil dat bestaat tussen, enerzijds, de kinderen die, ten laste zijnde van hetzij een persoon van Belgische nationaliteit, hetzij een persoon van vreemde nationaliteit die sedert meer dan vijf jaar in België verblijft op het ogenblik waarop de aanvraag voor gewaarborgde gezinsbijslag wordt ingediend, die bijslag genieten, en, anderzijds, de kinderen die de desbetreffende bijslag niet kunnen genieten omdat zij ten laste zijn van een persoon van vreemde nationaliteit die die verblijfsvoorwaarde niet vervult.

B.4. Om de prejudiciële vraag te beantwoorden, dient te worden onderzocht of het door de wetgever in aanmerking genomen criterium van onderscheid, dat is afgeleid uit de vereiste van een voorafgaand verblijf van vijf jaar in België, verantwoord is ten aanzien van het door hem nagestreefde doel en of een redelijk verband van evenredigheid bestaat tussen het aangewende middel en het beoogde doel.

B.5. Uit de parlementaire voorbereiding van de wet van 20 juli 1971 blijkt dat de wetgever de bedoeling had in de sector van de kinderbijslagen een residuair stelsel in te voeren :

« er zijn sommige kinderen voor wie momenteel de kinderbijslag niet kan worden uitbetaald omdat er in hunnen hoofde geen rechthebbende is noch in het stelsel der werknemers noch in het stelsel der zelfstandigen. Het is derhalve nodig een residuair stelsel van kinderbijslag in te richten » (*Parl. St.*, Senaat, 1970-1971, nr. 576, verslag, p. 1).

B.6. Nu de wetgever met de instelling van een gewaarborgde gezinsbijslag de bedoeling had een residuair stelsel in te voeren zodat de kinderen die van een verplicht stelsel zijn uitgesloten ook het voordeel van gezinsbijslag zouden genieten, rijst de vraag of de maatregel die ertoe leidt dat het voordeel van die wetgeving wordt geweigerd aan de kinderen die ten laste zijn van een persoon die niet sedert meer dan vijf jaar in België verblijft en die op basis van het voormelde artikel 1, zevende lid, niet van die voorwaarde kan worden vrijgesteld, niet tegen de door de wetgever nagestreefde doelstelling ingaat.

B.7. Gelet op het niet-contributieve karakter van het residuaire stelsel, vermocht de wetgever dat voordeel afhankelijk te stellen van het bestaan van een voldoende band met België. De artikelen 1 en 2 van de wet van 20 juli 1971, niettegenstaande de opeenvolgende wijzigingen ervan, hebben steeds voorwaarden - van nationaliteit of van verblijf - voor het verkrijgen van een gewaarborgde gezinsbijslag opgelegd. De wet van 29 april 1996 die tot de in het geding zijnde bepaling heeft geleid, heeft die vereisten enkel gemilderd om de Belgen en de onderdanen van de Europese Economische Ruimte (*Parl. St.*, Kamer, 1995-1996, nr. 352/1, p. 40) alsook de staatlozen en vluchtelingen op identieke wijze te behandelen.

Aldus bepaalt artikel 1, achtste lid, van de in het geding zijnde wet :

« Als de natuurlijke persoon bedoeld in het eerste lid vreemdeling is, moet hij toegelaten of gemachtigd zijn in België te verblijven of zich er te vestigen, overeenkomstig de bepalingen van de wet van 15 december 1980, betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen ».

In zijn arrest nr. 110/2006 van 28 juni 2006 heeft het Hof geoordeeld dat de wetgever het voordeel van het residuaire stelsel afhankelijk kon stellen van de voorwaarde van een regelmatig verblijf in België.

B.8. Artikel 2 van de wet van 20 juli 1971 - dat in de prejudiciële vraag niet wordt beoogd - stelt het recht op een gewaarborgde gezinsbijslag afhankelijk van het werkelijke verblijf van het kind in België, en voegt er, voor sommigen onder hen, nog andere eisen aan toe.

B.9. In zijn arrest nr. 62/2009 van 25 maart 2009 heeft het Hof geoordeeld dat de bijkomende vereiste van een verblijf van ten minste vijf jaar voor de rechthebbende die de in artikel 1, zevende lid, bedoelde vrijstellingen niet kan genieten, naast de voorwaarde van werkelijk verblijf van het kind, wanneer het kind Belg is, onevenredig lijkt met de bedoeling om het voordeel van het residuaire stelsel uit te breiden wanneer een voldoende band met de Belgische Staat is vastgesteld.

Het is om zich aan dat arrest te conformeren dat de wetgever het zevende lid van de in het geding zijnde bepaling heeft aangevuld, zoals vermeld in B.2. Bij die gelegenheid heeft hij geoordeeld dat hetzelfde stelsel moest worden aangenomen « als het kind Belg is of gelijkgesteld is met een Belgisch kind volgens de toepasselijke internationale normen » (*Parl. St.*, Kamer, 2009-2010, DOC 52-2299/001, p. 28), zodat voortaan, sinds 1 maart 2009, eveneens van die vereiste worden vrijgesteld, onder anderen, de rechthebbenden die een kind ten laste hebben dat onderdaan is van een Staat die onder de toepassing valt van de verordening (EEG) nr. 1408/71 van 14 juni 1971 van de Raad van de Europese Gemeenschappen, of onderdaan van een Staat die het Europees Sociaal Handvest of het herziene Europees Sociaal Handvest heeft geratificeerd.

B.10. Artikel 18 van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie (het vroegere artikel 12 van het EG-Verdrag) bepaalt :

« Binnen de werkingssfeer van de Verdragen en onverminderd de bijzondere bepalingen, daarin gesteld, is elke discriminatie op grond van nationaliteit verboden.

Het Europees Parlement en de Raad kunnen, volgens de gewone wetgevingsprocedure, regelingen treffen met het oog op het verbod van bedoelde discriminaties ».

Artikel 20 (het vroegere artikel 17 van het EG-Verdrag) van hetzelfde Verdrag bepaalt :

« 1. Er wordt een burgerschap van de Unie ingesteld. Burger van de Unie is een ieder die de nationaliteit van een lidstaat bezit. Het burgerschap van de Unie komt naast het nationale burgerschap doch komt niet in de plaats daarvan.

2. De burgers van de Unie genieten de rechten en hebben de plichten die bij de Verdragen zijn bepaald. [...] ».

B.11. Vermits de in het geding zijnde bepaling strijdig werd geacht met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet doordat zij van toepassing was op de rechthebbende die een kind van Belgische nationaliteit ten laste heeft, moet zij eveneens strijdig worden geacht met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet in samenhang gelezen met de artikelen 18 en 20 van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie, doordat zij van toepassing is op de rechthebbende die een kind ten laste heeft dat het burgerschap van de Unie bezit.

B.12. De prejudiciële vraag dient bevestigend te worden beantwoord.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

Artikel 1, zesde lid, van de wet van 20 juli 1971 tot instelling van gewaarborgde gezinsbijslag, in de versie ervan van vóór 1 maart 2009, schendt de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in samenhang gelezen met de artikelen 18 en 20 van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie, doordat het van toepassing is op de buitenlandse aanvrager van gewaarborgde gezinsbijslag die toegelaten of gemachtigd is in België te verblijven of zich er te vestigen en die de in het zevende lid van dat artikel bedoelde vrijstellingen niet kan genieten, terwijl het kind dat hij ten laste heeft, werkelijk in België verblijft en onderdaan is van een lidstaat van de Europese Unie.

Aldus uitgesproken in het Frans en het Nederlands, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, op de openbare terechtzitting van 29 april 2010.

De griffier,

P.-Y. Dutilleux.

De voorzitter,

M. Melchior.

ÜBERSETZUNG

VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2010/202900]

Auszug aus dem Urteil Nr. 48/2010 vom 29. April 2010

Geschäftsverzeichnisnummer 4854

In Sachen: Präjudizielle Frage in Bezug auf Artikel 1 Absatz 6 des Gesetzes vom 20. Juli 1971 zur Einführung garantierter Familienleistungen, in der vor seiner Abänderung durch Artikel 34 des Gesetzes vom 30. Dezember 2009 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen geltenden Fassung, gestellt vom Arbeitsgericht Brüssel.

Der Verfassungsgerichtshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden M. Melchior und M. Bossuyt, und den Richtern J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels und T. Merckx-Van Goey, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden M. Melchior,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. *Gegenstand der präjudiziellen Frage und Verfahren*

In seinem Urteil vom 19. Januar 2010 in Sachen Marie-Rose Uwamwesi gegen das Landesamt für Familienbeihilfen zugunsten von Lohnempfängern, dessen Ausfertigung am 26. Januar 2010 in der Kanzlei des Hofes eingegangen ist, hat das Arbeitsgericht Brüssel folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Verstößt Artikel 1 Absatz 6 des Gesetzes vom 20. Juli 1971 zur Einführung garantierter Familienleistungen gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung in Verbindung mit Artikel 191 der Verfassung und mit den Artikeln 12 und 17 des EG-Vertrags, die die Artikel 18 und 20 des Vertrags über die Arbeitsweise der Europäischen Union geworden sind, insofern er auf einen ausländischen Antragsteller auf garantierte Familienleistungen anwendbar ist, dem es erlaubt ist, sich in Belgien aufzuhalten, der aber kein Bürger der Europäischen Union ist und der die in Artikel 1 Absatz 7 dieses Gesetzes (in der vor dem 1. März 2009 geltenden Fassung) erwähnten Befreiungen nicht genießen kann, während das Kind, das er zu seinen Lasten hat, tatsächlich in Belgien wohnt und die Staatsangehörigkeit eines anderen Mitgliedstaates der Europäischen Union hat?».

Am 18. Februar 2010 haben die referierenden Richter M. Melchior und T. Merckx-Van Goey in Anwendung von Artikel 72 Absatz 1 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerichtshof den Hof davon in Kenntnis gesetzt, dass sie dazu veranlasst werden könnten, vorzuschlagen, ein Urteil in unverzüglicher Beantwortung zu verkünden.

(...)

III. *In rechtlicher Beziehung*

(...)

B.1. In der auf den vor dem vorlegenden Richter anhängigen Streitfall anwendbaren Fassung bestimmte Artikel 1 Absätze 1, 6 und 7 des Gesetzes vom 20. Juli 1971 zur Einführung garantierter Familienleistungen:

«Unbeschadet der Bestimmungen von Artikel 10 werden Familienleistungen unter den durch dieses Gesetz oder kraft desselben festgelegten Bedingungen zugunsten der Kinder gewährt, die ausschließlich oder hauptsächlich zu Lasten einer in Belgien wohnenden natürlichen Person sind.

[...]

Die in Absatz 1 erwähnte natürliche Person muss in den letzten fünf Jahren, die der Antragstellung auf garantierte Familienleistungen vorangehen, tatsächlich und ununterbrochen in Belgien gewohnt haben.

Von dieser Bedingung werden befreit:

1. Personen, die unter die Anwendung der Verordnung (EWG) Nr. 1408/71 des Rates der Europäischen Gemeinschaften vom 14. Juni 1971 zur Anwendung der Systeme der sozialen Sicherheit auf Arbeitnehmer und Selbständige sowie deren Familienangehörige, die innerhalb der Gemeinschaft zu- und abwandern, fallen;

2. Staatenlose;

3. Flüchtlinge im Sinne des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern;

4. Personen, auf die sich Nr. 1 nicht bezieht und die Angehörige eines Staates sind, der die Europäische Sozialcharta oder die Revidierte Europäische Sozialcharta ratifiziert hat».

B.2. Ab dem 1. März 2009, dem Datum des Inkrafttretens von Artikel 34 des Gesetzes vom 30. Dezember 2009 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen, wird die Liste der Kategorien von Personen, die von der Bedingung eines dem Antrag vorangehenden fünfjährigen Aufenthalts in Belgien befreit werden, um eine folgendermaßen lautende Nr. 5 ergänzt:

«5. Personen, die garantierte Familienleistungen für Kinder beantragen,

a) die Angehörige eines Staates sind, der unter die Anwendung der Verordnung (EWG) Nr. 1408/71 des Rates der Europäischen Gemeinschaften vom 14. Juni 1971 zur Anwendung der Systeme der sozialen Sicherheit auf Arbeitnehmer und Selbständige sowie deren Familienangehörige, die innerhalb der Gemeinschaft zu- und abwandern, fällt, oder - falls dies nicht zutrifft - Angehörige eines Staates sind, der die Europäische Sozialcharta oder die Revidierte Europäische Sozialcharta ratifiziert hat;

b) die Staatenlose oder Flüchtlinge im Sinne des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern sind».

Diese Bestimmung ist nicht anwendbar auf die vor dem vorlegenden Richter anhängige Rechtssache.

B.3. Aus der Begründung der Verweisungsentscheidung geht hervor, dass die vor dem vorlegenden Richter anhängige Rechtssache sich auf einen Antrag auf garantierte Familienleistungen zugunsten eines Kindes bezieht, das die spanische Staatsangehörigkeit besitzt. Die Mutter des Kindes, die über die Eigenschaft als Bezugsberechtigte verfügt, ist ruandische Staatsangehörige. Der Antrag auf Familienleistungen bezieht sich auf einen Zeitraum von etwa drei Monaten, in dem die Bezugsberechtigte, die die Bedingung eines fünfjährigen Aufenthalts vor dem Antrag nicht erfüllte, noch nicht vom Föderalen Öffentlichen Dienst Soziale Sicherheit davon befreit war.

Der Behandlungsunterschied, den der Hof zu prüfen hat, ist derjenige zwischen - einerseits - den Kindern, die entweder zu Lasten einer Person mit belgischer Staatsangehörigkeit oder zu Lasten einer Person mit ausländischer Staatsangehörigkeit, die zum Zeitpunkt des Antrags auf garantierte Familienleistungen seit mehr als fünf Jahren in Belgien wohnt, sind und diese Leistungen genießen, und - andererseits - den Kindern, die die betreffenden Leistungen nicht genießen können, weil sie zu Lasten einer Person mit ausländischer Staatsangehörigkeit sind, die diese Aufenthaltsbedingung nicht erfüllt.

B.4. Zur Beantwortung der präjudiziellen Frage muss geprüft werden, ob das vom Gesetzgeber berücksichtigte Unterscheidungskriterium, das sich aus dem Erfordernis eines vorherigen, fünfjährigen Aufenthaltes in Belgien ergibt, hinsichtlich der von ihm verfolgten Zielsetzung gerechtfertigt ist und ob ein angemessenes Verhältnis zwischen dem verwendeten Mittel und der verfolgten Zielsetzung vorliegt.

B.5. Aus den Vorarbeiten zum Gesetz vom 20. Juli 1971 geht hervor, dass der Gesetzgeber die Absicht hatte, im Bereich der Familienbeihilfen eine residuale Regelung einzuführen:

«Es gibt gewisse Kinder, für die momentan die Familienbeihilfen nicht ausgezahlt werden können, weil es für sie weder in der Arbeitnehmerregelung noch in der Regelung für selbständig Erwerbstätige einen Bezugsberechtigten gibt. Es ist demzufolge notwendig, ein residuales System der Familienbeihilfen ins Leben zu rufen» (*Parl. Dok., Senat, 1970-1071, Nr. 576, Bericht, S. 1*).

B.6. Da der Gesetzgeber mit der Einführung garantierter Familienleistungen den Zweck verfolgte, eine residuale Regelung ins Leben zu rufen, damit die von einer obligatorischen Regelung ausgeschlossenen Kinder auch in den Genuss von Familienleistungen gelangen, erhebt sich die Frage, ob die Maßnahme, die dazu führt, dass der Vorteil dieser Gesetzgebung jenen Kindern versagt wird, die zu Lasten einer Person sind, die nicht seit mehr als fünf Jahren in Belgien wohnt und die aufgrund des vorerwähnten Artikels 1 Absatz 7 nicht von dieser Bedingung befreit werden kann, nicht der vom Gesetzgeber verfolgten Zielsetzung zuwiderläuft.

B.7. In Anbetracht der nicht beitragspflichtigen Beschaffenheit der residualen Regelung konnte der Gesetzgeber berechtigterweise diesen Vorteil vom Bestehen einer ausreichenden Bindung zu Belgien abhängig machen. Die Artikel 1 und 2 des Gesetzes vom 20. Juli 1971 haben trotz der aufeinander folgenden Abänderungen immer Bedingungen - bezüglich der Staatsangehörigkeit oder des Aufenthaltes - für die Erlangung garantierter Familienleistungen auferlegt. Das Gesetz vom 29. April 1996, das zu der fraglichen Bestimmung geführt hat, hat diese Erfordernisse lediglich gemildert, damit die Belgier und die Staatsangehörigen des Europäischen Wirtschaftsraums (*Parl. Dok., Kammer, 1995-1996, Nr. 352/1, S. 40*) sowie die Staatenlosen und Flüchtlinge gleich behandelt werden.

Somit bestimmt Artikel 1 Absatz 8 des fraglichen Gesetzes:

«Wenn die in Absatz 1 erwähnte natürliche Person Ausländer ist, muss ihr Aufenthalt oder ihre Niederlassung in Belgien gemäß den Bestimmungen des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern gestattet oder erlaubt sein».

In seinem Urteil Nr. 110/2006 vom 28. Juni 2006 hat der Hof erkannt, dass der Gesetzgeber den Vorteil der residualen Regelung von der Bedingung eines regelmäßigen Aufenthaltes in Belgien abhängig machen konnte.

B.8. Artikel 2 des Gesetzes vom 20. Juli 1971 - der in der präjudiziellen Frage nicht ins Auge gefasst wird - macht den Anspruch auf garantierte Familienleistungen abhängig vom tatsächlichen Aufenthalt des Kindes in Belgien und fügt für mehrere unter ihnen noch weitere Erfordernisse hinzu.

B.9. In seinem Urteil Nr. 62/2009 vom 25. März 2009 hat der Hof erkannt, dass das zusätzliche Erfordernis eines Aufenthaltes von mindestens fünf Jahren für den Bezugsberechtigten, der nicht in den Genuss der in Artikel 1 Absatz 7 erwähnten Befreiungen gelangen kann, neben der Bedingung eines tatsächlichen Aufenthaltes des Kindes dann, wenn das Kind Belgier ist, in keinem Verhältnis zu dem Bemühen zu stehen scheint, den Vorteil der residualen Regelung zu erweitern, wenn eine ausreichende Bindung zum belgischen Staat feststeht.

Um sich nach diesem Urteil zu richten, hat der Gesetzgeber Absatz 7 der fraglichen Bestimmung ergänzt, wie in B.2 angegeben wurde. Dabei war er der Auffassung, dass das gleiche System anzunehmen sei, «wenn das Kind Belgier oder gemäß den geltenden internationalen Normen einem belgischen Kind gleichzusetzen ist» (*Parl. Dok., Kammer, 2009-2010, DOC 52-2299/001, S. 28*), so dass nunmehr seit dem 1. März 2009 unter anderen auch jene Bezugsberechtigten von diesem Erfordernis befreit werden, die ein Kind zu Lasten haben, das Angehöriger bzw. Angehörige eines Staates ist, der unter die Anwendung der Verordnung (EWG) Nr. 1408/71 des Rates der Europäischen Gemeinschaften vom 14. Juni 1971 fällt, oder Angehöriger bzw. Angehörige eines Staates ist, der die Europäische Sozialcharta oder die Revidierte Europäische Sozialcharta ratifiziert hat.

B.10. Artikel 18 des Vertrags über die Arbeitsweise der Europäischen Union (vormals Artikel 12 des EG-Vertrags) bestimmt:

«Unbeschadet besonderer Bestimmungen der Verträge ist in ihrem Anwendungsbereich jede Diskriminierung aus Gründen der Staatsangehörigkeit verboten.

Das Europäische Parlament und der Rat können gemäß dem ordentlichen Gesetzgebungsverfahren Regelungen für das Verbot solcher Diskriminierungen treffen».

Artikel 20 desselben Vertrags (vormals Artikel 17 des EG-Vertrags) bestimmt:

«(1) Es wird eine Unionsbürgerschaft eingeführt. Unionsbürger ist, wer die Staatsangehörigkeit eines Mitgliedstaats besitzt. Die Unionsbürgerschaft tritt zur nationalen Staatsbürgerschaft hinzu, ersetzt sie aber nicht.

(2) Die Unionsbürgerinnen und Unionsbürger haben die in den Verträgen vorgesehenen Rechte und Pflichten. [...]».

B.11. Da die fragliche Bestimmung für im Widerspruch zu den Artikeln 10 und 11 der Verfassung stehend angesehen wurde, indem sie auf Bezugsberechtigte anwendbar war, die ein Kind belgischer Staatsangehörigkeit zu ihren Lasten haben, ist sie ebenfalls als im Widerspruch zu den Artikeln 10 und 11 der Verfassung in Verbindung mit den Artikeln 18 und 20 des Vertrags über die Arbeitsweise der Europäischen Union stehend anzusehen, indem sie auf Bezugsberechtigte anwendbar ist, die ein Kind zu ihren Lasten haben, das Unionsbürger ist.

B.12. Die präjudizielle Frage ist bejahend zu beantworten.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

Artikel 1 Absatz 6 des Gesetzes vom 20. Juli 1971 zur Einführung garantierter Familienleistungen in der vor dem 1. März 2009 geltenden Fassung verstößt gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung in Verbindung mit den Artikeln 18 und 20 des Vertrags über die Arbeitsweise der Europäischen Union, indem er auf einen ausländischen Antragsteller auf garantierte Familienleistungen anwendbar ist, dem es erlaubt oder gestattet ist, sich in Belgien aufzuhalten oder sich dort niederzulassen und der die in Absatz 7 dieses Artikels erwähnten Befreiungen nicht genießen kann, während das Kind, das er zu seinen Lasten hat, tatsächlich in Belgien wohnt und Angehöriger eines Mitgliedstaates der Europäischen Union ist.

Verkündet in französischer und niederländischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerichtshof, in der öffentlichen Sitzung vom 29. April 2010.

Der Kanzler,
P.-Y. Dutilleul.

Der Vorsitzende,
M. Melchior.

COUR CONSTITUTIONNELLE

[2010/202902]

Extrait de l'arrêt n° 50/2010 du 29 avril 2010

Numéro du rôle : 4858

En cause : la question préjudicielle relative à l'article 3, § 6, alinéa 2, du livre III, titre VIII, chapitre II, section II, du Code civil (« Des règles particulières aux baux relatifs à la résidence principale du preneur »), posée par le Juge de paix du canton de Messancy.

La Cour constitutionnelle,

composée du président émérite P. Martens, conformément à l'article 60bis de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, et du président M. Bossuyt, et des juges R. Henneuse, E. De Groot, A. Alen, J.-P. Snappe et J. Spreutels, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président émérite P. Martens,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet de la question préjudicielle et procédure*

Par jugement du 27 janvier 2010 en cause de Frédéric Mayerus contre Mélissa Adam, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 28 janvier 2010, le Juge de paix du canton de Messancy a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 3, § 6, alinéa 1^{er} [lire : 2], du livre III, titre VIII, chapitre II, section II, du Code civil intitulée ' Des règles particulières aux baux relatif à la résidence principale du preneur ' viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'il exclut l'application aux baux relatifs à la résidence du preneur conclus pour une durée égale ou inférieure à trois ans, des dispositions de l'article 3, § 5, alinéa 3, inséré par l'article 73 de la loi-programme (I) du 27 décembre 2006, aux termes duquel ' Après la période de deux mois visée à l'article 32, 5^o, du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe et aussi longtemps que le contrat de bail n'est pas enregistré, tant le délai du congé visé à l'alinéa 1^{er} que l'indemnité visée à l'alinéa 2 ne sont pas d'application ' ? ».

Le 9 février 2010, en application de l'article 72, alinéa 1^{er}, de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, les juges-rapporteurs J. Spreutels et E. De Groot ont informé la Cour qu'ils pourraient être amenés à proposer de rendre un arrêt de réponse immédiate.

(...)

III. *En droit*

(...)

B.1. L'article 3, §§ 1^{er}, 5 et 6, du livre III, titre VIII, chapitre II, section II, du Code civil, inséré par l'article 2 de la loi du 20 février 1991 modifiant et complétant les dispositions du Code civil relatives aux baux à loyer, dispose, depuis sa modification par l'article 73 de la loi-programme (I) du 27 décembre 2006 :

« § 1^{er}. Tout bail visé à l'article premier est réputé conclu pour une durée de neuf années.

Il prend fin à l'expiration d'une période de neuf années moyennant un congé notifié par l'une ou l'autre des parties au moins six mois avant l'échéance.

A défaut d'un congé notifié dans ce délai, le bail est prorogé chaque fois pour une durée de trois ans, aux mêmes conditions.

[...]

§ 5. Il peut être mis fin au bail par le preneur à tout moment, moyennant un congé de trois mois.

Toutefois, si le preneur met fin au bail au cours du premier triennat, le bailleur a droit à une indemnité. Cette indemnité est égale à trois mois, deux mois ou un mois de loyer selon que le bail prend fin au cours de la première, de la deuxième ou de la troisième année.

Après la période de deux mois visée à l'article 32, 5^o, du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe et aussi longtemps que le contrat de bail n'est pas enregistré, tant le délai du congé visé à l'alinéa 1^{er} que l'indemnité visée à l'alinéa 2 ne sont pas d'application.

Lorsque le bailleur met fin au contrat conformément aux §§ 2 à 4, le preneur peut lui aussi à tout moment mettre fin au bail moyennant un congé d'un mois. Dans ce cas, il n'est pas redevable de l'indemnité prévue à l'alinéa précédent.

§ 6. Par dérogation au § 1^{er}, un bail peut être conclu, par écrit, pour une durée inférieure ou égale à trois ans.

Ce bail n'est pas régi par les dispositions des §§ 2 à 5.

Il ne peut être prorogé qu'une seule fois, et seulement par écrit et sous les mêmes conditions, sans que la durée totale de location ne puisse excéder trois ans.

Il prend fin moyennant un congé notifié par l'une ou l'autre des parties au moins trois mois avant l'expiration de la durée convenue.

Nonobstant toute clause ou toute convention contraires, à défaut d'un congé notifié dans les délais ou si le preneur continue à occuper les lieux sans opposition du bailleur, et même dans l'hypothèse où un nouveau contrat est conclu entre les mêmes parties, le bail est réputé avoir été conclu pour une période de neuf ans à compter de la date à laquelle le bail initial de courte durée est entré en vigueur et est dès lors régi par les §§ 1^{er} à 5. Dans ce cas, le loyer et les autres conditions demeurent inchangés par rapport à ceux convenus dans le bail initial de courte durée, sans préjudice de l'application des articles 6 et 7 ».

B.2. Il ressort de la motivation du jugement *a quo* que la locataire, partie défenderesse à laquelle le propriétaire réclame notamment le paiement de loyers pour la durée comprise entre le moment où elle a quitté le bien et le moment où le bail d'une durée d'un an devait venir à expiration, fait valoir que, au regard des obligations imposant au preneur mettant fin au bail de le faire moyennant le congé de trois mois et le paiement au bailleur de l'indemnité prévue à l'article 3, § 5, alinéas 1^{er} et 2, de la loi du 20 février 1991 précitée, les locataires se trouvent dans une situation différente suivant que le bail a été conclu pour une durée de neuf ans conformément à l'article 3, § 1^{er}, ou pour une durée inférieure ou égale à trois ans conformément à l'article 3, § 6. Seuls les seconds seraient pénalisés en ce qu'ils ne pourraient, lorsque le bail n'a pas été enregistré, être dispensés de respecter les obligations prévues à l'article 3, § 5, alinéas 1^{er} et 2.

B.3. Dans son arrêt n° 109/2009 du 9 juillet 2009, la Cour a jugé ce qui suit au sujet de plusieurs questions préjudicielles analogues concernant la même disposition législative :

« B.3. Il ressort des travaux préparatoires de la loi-programme du 27 décembre 2006 que le législateur entendait accroître le nombre de baux présentés à l'enregistrement et offrir ainsi une meilleure protection aux preneurs :

' L'accomplissement de la formalité de l'enregistrement donne date certaine au contrat de bail. A partir de cette date, le locataire est protégé contre toute expulsion lorsque le bien loué est vendu.

Le Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe impose déjà actuellement, tant au propriétaire, qu'au locataire, l'obligation de présenter le contrat de bail à l'enregistrement. Dans la pratique, il semble que les locataires ne sont pas toujours au courant de cette obligation fiscale pas plus que de l'avantage qui en découle pour eux sur le plan de la protection contre l'expulsion par le nouveau propriétaire lors de la vente de l'habitation.

C'est pourquoi le gouvernement a décidé désormais d'imposer, du moins en ce qui concerne les biens immeubles affectés exclusivement à l'habitation, l'obligation de présentation à la formalité de l'enregistrement aux bailleurs qui, normalement, sont bien au courant de cette obligation fiscale.

La formalité est gratuite. Le locataire peut encore toujours présenter le contrat de bail à l'enregistrement - il a en effet toujours tout intérêt à ce que le contrat ait le plus vite possible date certaine - mais il n'y est plus obligé fiscalement et ne sera donc pas non plus sanctionné s'il ne le fait pas. Le bailleur par contre peut encore encourir l'amende pour enregistrement tardif (amende de 25 euros). En outre, du moins lorsque le contrat de bail concerne la résidence principale, le bailleur est incité à demander l'enregistrement par le fait que, aussi longtemps que la formalité n'aura pas été exécutée, il ne pourra pas réclamer l'indemnité prévue par le Code civil en cas de résiliation anticipée du bail par le locataire ' (*Doc. parl., Chambre, 2006-2007, DOC 51-2773/001, pp. 53-54*).

Quant à la disposition en cause, elle a fait l'objet du commentaire suivant :

' La modification du Code civil entraîne que aussi longtemps que la convention de bail n'est pas enregistrée, le preneur ne sera pas tenu de respecter le délai de préavis et le bailleur ne pourra pas réclamer du locataire l'indemnité pour résiliation anticipée du contrat de bail. Ceci devrait inciter le bailleur à faire enregistrer le contrat de bail. Il faut cependant remarquer que cet incitant ne vaut pas pour tous les contrats de bail visés à l'article 19, 3^o, a), du C.enreg., mais seulement pour les contrats de bail relatifs à la résidence principale du locataire. Car c'est dans le cadre de cette dernière sorte de location que le locataire doit être le mieux protégé ' (*Doc. parl., Chambre, 2006-2007, DOC 51- 2773/001, p. 56*).

B.4. La différence de traitement entre les parties à un contrat de bail de résidence principale repose sur un critère objectif, à savoir la durée du bail pour une durée déterminée.

En outre, la limitation de la mesure aux contrats de bail de neuf ans est raisonnablement justifiée puisque la sanction du non-enregistrement du contrat de bail dans le chef du bailleur concerne exclusivement le régime relatif au délai de préavis des baux et à l'indemnité de préavis qui serait éventuellement due par le locataire à cette occasion, un régime dont l'article 3, § 6, alinéa 2, exclut expressément l'application aux baux de résidence principale de trois ans ou moins.

En effet, en juger autrement perturberait l'économie de la différence de régime des contrats de bail de neuf ans et des contrats de bail de trois ans maximum.

Par ailleurs, le législateur pouvait partir du principe que les effets civils du non-enregistrement du contrat de bail étaient plus sérieux dans le cas des contrats de bail conclus pour une longue durée de neuf ans que pour les contrats de bail à durée limitée, auquel cas le locataire pourrait se protéger en prenant lui-même l'initiative de procéder à l'enregistrement gratuit. Dans cette optique, la mesure n'a donc pas d'effets déraisonnables.

B.5. Les questions préjudicielles appellent une réponse négative ».

B.4. Les arguments invoqués par la partie défenderesse devant le juge *a quo* dans son mémoire justificatif ne sont pas de nature à infirmer cette conclusion. Le législateur a en effet pu considérer que les circonstances qui justifiaient la protection du preneur et la sanction du défaut d'enregistrement du bail sont, en règle, étrangères à celles dans lesquelles les baux de courte durée sont conclus : la durée de ceux-ci rend généralement moins probable, en effet, la survenance d'événements imprévus pouvant conduire à l'éviction du locataire que lorsqu'il s'agit de baux de longue durée, la multiplication de ces événements pouvant résulter du simple fait de cette durée.

La question préjudicielle appelle une réponse négative.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

L'article 3, § 6, alinéa 2, du livre III, titre VIII, chapitre II, section II, du Code civil, inséré par l'article 2 de la loi du 20 février 1991 modifiant et complétant les dispositions du Code civil relatives aux baux à loyer, modifié par l'article 73 de la loi-programme (I) du 27 décembre 2006, ne viole pas les articles 10 et 11 de la Constitution.

Ainsi prononcé en langue française et en langue néerlandaise, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, à l'audience publique du 29 avril 2010.

Le greffier,

P.-Y. Dutilleux.

Le président,

P. Martens.

GRONDWETTELIJK HOF

[2010/202902]

Uittreksel uit arrest nr. 50/2010 van 29 april 2010

Rolnummer 4858

In zake : de prejudiciële vraag betreffende artikel 3, § 6, tweede lid, van boek III, titel VIII, hoofdstuk II, afdeling II, van het Burgerlijk Wetboek (« Regels betreffende de huurovereenkomsten met betrekking tot de hoofdverblijfplaats van de huurder in het bijzonder »), gesteld door de Vrederechter van het kanton Messancy.

Het Grondwettelijk Hof,

samengesteld uit emeritus voorzitter P. Martens, overeenkomstig artikel 60bis van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, en voorzitter M. Bossuyt, en de rechters R. Henneuse, E. De Groot, A. Alen, J.-P. Snappe en J. Spreutels, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van emeritus voorzitter P. Martens,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van de prejudiciële vraag en rechtspleging*

Bij vonnis van 27 januari 2010 in zake Frédéric Mayerus tegen Mélissa Adam, waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 28 januari 2010, heeft de Vrederechter van het kanton Messancy de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schendt artikel 3, § 6, eerste [lees : tweede] lid, van boek III, titel VIII, hoofdstuk II, afdeling II, van het Burgerlijk Wetboek, getiteld ' Regels betreffende de huurovereenkomsten met betrekking tot de hoofdverblijfplaats van de huurder in het bijzonder ', de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in zoverre het voorschrijft dat de bepalingen van artikel 3, § 5, derde lid, ingevoegd bij artikel 73 van de programmawet (I) van 27 december 2006, luidens hetwelk ' zolang het huurcontract niet geregistreerd is na de termijn van twee maanden bedoeld in artikel 32, 5°, van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten, [...] zowel de in het eerste lid bedoelde opzeggingstermijn als de in het tweede lid bedoelde vergoeding niet van toepassing [zijn] ', niet toepasselijk zijn op de huurovereenkomsten met betrekking tot de verblijfplaats van de huurder die zijn gesloten voor een duur die gelijk is aan of korter dan drie jaar ? ».

Op 9 februari 2010 hebben de rechters-verslaggevers J. Spreutels en E. De Groot, met toepassing van artikel 72, eerste lid, van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, het Hof ervan in kennis gesteld dat zij ertoe zouden kunnen worden gebracht voor te stellen een arrest van onmiddellijk antwoord te wijzen.

(...)

III. *In rechte*

(...)

B.1. Artikel 3, §§ 1, 5 en 6, van boek III, titel VIII, hoofdstuk II, afdeling II, van het Burgerlijk Wetboek, ingevoegd bij artikel 2 van de wet van 20 februari 1991 houdende wijziging van de bepalingen van het Burgerlijk Wetboek inzake huishuur, bepaalt sinds de wijziging ervan bij artikel 73 van de programmawet (I) van 27 december 2006 :

« § 1. Elke huurovereenkomst bedoeld in artikel 1 wordt geacht te zijn aangegaan voor een duur van negen jaar.

De huurovereenkomst eindigt na het verstrijken van een periode van negen jaar indien ten minste zes maanden voor de vervaldag door één van beide partijen een opzegging wordt betekend.

Indien binnen deze termijn geen opzegging wordt betekend, wordt de huurovereenkomst telkens onder dezelfde voorwaarden voor een duur van drie jaar verlengd.

[...]

§ 5. De huurder kan de huurovereenkomst op ieder tijdstip beëindigen met inachtneming van een opzeggingstermijn van drie maanden.

Indien de huurder de huurovereenkomst evenwel beëindigt tijdens de eerste driejarige periode, heeft de verhuurder recht op een vergoeding. Die vergoeding is gelijk aan drie maanden, twee maanden of één maand huur naargelang de huurovereenkomst een einde neemt gedurende het eerste, het tweede of het derde jaar.

Zolang het huurcontract niet geregistreerd is na de termijn van twee maanden bedoeld in artikel 32, 5°, van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten, zijn zowel de in het eerste lid bedoelde opzeggingstermijn als de in het tweede lid bedoelde vergoeding niet van toepassing.

Wanneer de verhuurder de huurovereenkomst beëindigt overeenkomstig de §§ 2 tot 4, kan de huurder op zijn beurt de huurovereenkomst te allen tijde beëindigen met inachtneming van een opzeggingstermijn van een maand. In dat geval is hij de vergoeding bedoeld in het vorige lid niet verschuldigd.

§ 6. In afwijking van § 1 kan de huurovereenkomst schriftelijk worden gesloten voor een duur die korter is dan of gelijk aan drie jaar.

Die huurovereenkomst is niet onderworpen aan de bepalingen van de §§ 2 tot 5.

Zij kan slechts eenmaal, enkel schriftelijk en onder dezelfde voorwaarden, worden verlengd zonder dat de totale duur van de huur langer dan drie jaar mag zijn.

Zij wordt beëindigd mits een van de partijen ten minste drie maanden voor het verstrijken van de in de overeenkomst bepaalde duur een opzegging betekent.

Niettegenstaande enig andersluidend beding of andersluidende overeenkomst, wordt bij ontstentenis van een tijdig betekende opzegging of indien de huurder het goed blijft bewonen zonder verzet van de verhuurder, zelfs in de veronderstelling dat een nieuwe huurovereenkomst wordt gesloten tussen dezelfde partijen, de huurovereenkomst geacht te zijn aangegaan voor een duur van negen jaar te rekenen van de datum waarop de aanvankelijke huurovereenkomst van korte duur in werking is getreden en is zij derhalve onderworpen aan de §§ 1 tot 5. In dat geval blijven de huurprijs en de andere voorwaarden dezelfde als die welke bepaald waren in de aanvankelijk gesloten huurovereenkomst van korte duur, zulks onverminderd de toepassing van de artikelen 6 en 7 ».

B.2. Uit de motivering van de verwijzingsbeslissing blijkt dat de huurster, verwerende partij van wie de eigenaar met name de betaling van huurgelden vordert voor de duur tussen het ogenblik dat zij het goed heeft verlaten en het ogenblik dat de huurovereenkomst met een duur van één jaar zou verstrijken, aanvoert dat, in het licht van de verplichtingen van de huurder die de huurovereenkomst beëindigt om een opzegging van drie maanden te betekenen en aan de verhuurder de vergoeding te betalen waarin artikel 3, § 5, eerste en tweede lid, van de voormelde wet van 20 februari 1991 voorziet, de huurders zich bevinden in een verschillende situatie naargelang de huurovereenkomst is gesloten voor een duur van negen jaar overeenkomstig artikel 3, § 1, dan wel voor een duur die gelijk is aan of korter dan drie jaar overeenkomstig artikel 3, § 6. Alleen de laatstgenoemden zouden worden bestraft in zoverre zij, wanneer de huurovereenkomst niet is geregistreerd, niet zouden kunnen worden vrijgesteld van de naleving van de verplichtingen bepaald in artikel 3, § 5, eerste en tweede lid.

B.3. In zijn arrest nr. 109/2009 van 9 juli 2009 heeft het Hof het volgende geoordeeld in verband met verschillende soortgelijke prejudiciële vragen met betrekking tot dezelfde wetsbepaling :

« B.3. Uit de parlementaire voorbereiding van de programmawet van 27 december 2006 blijkt dat de wetgever de bedoeling had het aantal ter registratie aangeboden huurovereenkomsten te verhogen en aldus aan de huurders een betere bescherming te bieden :

' Het vervullen van de registratieformaliteit geeft aan het huurcontract vaste datum. Van die vaste datum af is de huurder beschermd tegen uitzetting wanneer de verhuurder het gehuurde goed verkoopt aan een derde.

Het wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten legt heden de verplichting om het huurcontract ter registratie aan te bieden, zowel aan de verhuurder als aan de huurder op. In de praktijk blijkt dat de huurders vaak niet op de hoogte zijn van deze fiscale verplichting, noch van het er voor hen uit voortspruitende voordeel op het vlak van bescherming tegen uitzetting door de nieuwe eigenaar bij verkoop van de woning.

Daarom heeft de regering besloten dat, althans wat de uitsluitend tot huisvesting gebruikte onroerende goederen betreft, de verplichting tot aanbieding ter formaliteit van de registratie voortaan alleen op de verhuurders te leggen, die doorgaans wel goed op de hoogte zijn van de fiscale verplichting.

De formaliteit wordt wel gratis. De huurder kan nog altijd het huurcontract ter registratie aanbieden - hij heeft er immers alle belang bij dat zijn contract zo vlug mogelijke vaste datum krijgt - maar hij is daartoe fiscaal niet meer verplicht en zal dus ook niet gesanctioneerd worden als hij dat niet doet. De verhuurder kan wel nog de boete wegens laattijdige registratie oplopen (boete 25 euro). Bovendien wordt de verhuurder, althans wanneer het huurcontract met betrekking tot de hoofdverblijfplaats betreft, gestimuleerd om de registratie te vragen doordat hij, zolang de registratie niet is uitgevoerd, geen beroep kan doen op de schadevergoeding die het Burgerlijk Wetboek voorziet in geval van voortijdige beëindiging van het huurcontract door de huurder ' (*Parl. St.*, Kamer, 2006-2007, DOC 51-2773/001, pp. 53-54).

De in het geding zijnde bepaling werd als volgt toegelicht :

' De wijziging van het Burgerlijk Wetboek brengt mee dat zolang de huurovereenkomst niet geregistreerd is, de huurder geen opzegtermijn moet respecteren en de verhuurder van de huurder de schadevergoeding wegens voortijdige opzeg van de huurovereenkomst niet zal kunnen eisen. Dit moet de verhuurder ertoe aanzetten de huurovereenkomst te doen registreren. Wel moet opgemerkt worden dat die incitant niet geldt voor alle huurcontracten als bedoeld in artikel 19, 3°, a) W. Reg. maar enkel voor de huurcontracten met betrekking tot de hoofdverblijfplaats van de huurder. Het is immers in het kader van laatsbedoelde soort huur dat de huurder het meest moet beschermd worden ' (*Parl. St.*, Kamer, 2006-2007, DOC 51-773/001, p. 56).

B.4. Het verschil in behandeling tussen de partijen bij de huurovereenkomst voor een hoofdverblijfplaats berust op een objectief criterium, namelijk de duur van de huurovereenkomst voor bepaalde duur.

De beperking van de maatregel tot de huurovereenkomsten van negen jaar is bovendien redelijk verantwoord, vermits de sanctie voor de verhuurder bij niet-registratie van de huurovereenkomst uitsluitend betrekking heeft op de regeling betreffende de opzeggingstermijn van de huurovereenkomsten en de bij die gelegenheid in voorkomend geval door de huurder verschuldigde opzeggingsvergoeding, een regeling waarvan de toepassing door artikel 3, § 6, tweede lid, uitdrukkelijk is uitgesloten met betrekking tot huurovereenkomsten voor een hoofdverblijfplaats van drie jaar of minder.

Er anders over oordelen zou immers de economie van de verschillende regeling van de huurovereenkomsten van negen jaar en die van ten hoogste drie jaar verstoren.

De wetgever vermocht overigens ervan uit te gaan dat de burgerrechtelijke gevolgen van de niet-registratie van de huurovereenkomst ernstiger waren bij huurovereenkomsten die worden aangegaan voor een lange termijn van negen jaar dan bij huurovereenkomsten voor beperkte duur, in welk geval de huurder zichzelf zou kunnen beschermen door zelf het initiatief tot kosteloze registratie te nemen. De maatregel heeft in dat opzicht dan ook geen onredelijke gevolgen.

B.5. De prejudiciële vragen dienen ontkennend te worden beantwoord ».

B.4. De door de verwerende partij voor de verwijzende rechter in haar memorie met verantwoording aangevoerde argumenten zijn niet van dien aard dat zij dat besluit kunnen ontkrachten. De wetgever vermocht immers ervan uit te gaan dat de omstandigheden die de bescherming van de huurder en de sanctie voor het niet-registreren van de huurovereenkomst verantwoordden, in de regel losstaan van die waarin de huurovereenkomsten van korte duur worden gesloten : de duur van die laatste overeenkomsten maakt het immers doorgaans minder waarschijnlijk dat zich onvoorziene gebeurtenissen voordoen die kunnen leiden tot de uitzetting van de huurder, dan wanneer het gaat om huurovereenkomsten van lange duur, waarbij het grotere aantal van die gebeurtenissen eenvoudigweg kan voortvloeien uit die duur.

De prejudiciële vraag dient ontkennend te worden beantwoord.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

Artikel 3, § 6, tweede lid, van boek III, titel VIII, hoofdstuk II, afdeling II, van het Burgerlijk Wetboek, ingevoegd bij artikel 2 van de wet van 20 februari 1991 houdende wijziging van de bepalingen van het Burgerlijk Wetboek inzake huishuur, gewijzigd bij artikel 73 van de programmawet (I) van 27 december 2006, schendt de artikelen 10 en 11 van de Grondwet niet.

Aldus uitgesproken in het Frans en het Nederlands, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, op de openbare terechtzitting van 29 april 2010.

De griffier,

P.-Y. Dutilleux.

De voorzitter,

P. Martens.

ÜBERSETZUNG

VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2010/202902]

Auszug aus dem Urteil Nr. 50/2010 vom 29. April 2010

Geschäftsverzeichnisnummer 4858

In Sachen: Präjudizielle Frage in Bezug auf Artikel 3 § 6 Absatz 2 Buch III Titel VIII Kapitel II Abschnitt II des Zivilgesetzbuches («Besondere Regeln über die Mietverträge betreffend den Hauptwohntort des Mieters»), gestellt vom Friedensrichter des Kantons Messancy.

Der Verfassungsgerichtshof,

zusammengesetzt aus dem emeritierten Vorsitzenden P. Martens gemäß Artikel 60bis des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerichtshof und dem Vorsitzenden M. Bossuyt, und den Richtern R. Henneuse, E. De Groot, A. Alen, J.-P. Snappe und J. Spreutels, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des emeritierten Vorsitzenden P. Martens,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. *Gegenstand der präjudiziellen Frage und Verfahren*

In seinem Urteil vom 27. Januar 2010 in Sachen Frédéric Mayerus gegen Mélissa Adam, dessen Ausfertigung am 28. Januar 2010 in der Kanzlei des Hofes eingegangen ist, hat der Friedensrichter des Kantons Messancy folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Verstößt Artikel 3 § 6 Absatz 1 [zu lesen ist: 2] von Buch III Titel VIII Kapitel II Abschnitt II des Zivilgesetzbuches unter dem Titel ' Besondere Regeln über die Mietverträge betreffend den Hauptwohntort des Mieters ' gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem er die Anwendung der Bestimmungen von Artikel 3 § 5 Absatz 3, eingefügt durch Artikel 73 des Programmgesetzes (I) vom 27. Dezember 2006, dem zufolge ' solange der Mietvertrag nach der in Artikel 32 Nr. 5 des Registrierungs-, Hypotheken- und Kanzleigebührengesetzbuches erwähnten Frist von zwei Monaten nicht registriert ist, [...] weder die in Absatz 1 erwähnte Kündigungsfrist noch die in Absatz 2 erwähnte Entschädigung Anwendung [findet] ', auf die Mietverträge betreffend den Wohnort des Mieters, die für eine Dauer von drei Jahren oder weniger abgeschlossen wurden, ausschließt?».

Am 9. Februar 2010 haben die referierenden Richter J. Spreutels und E. De Groot in Anwendung von Artikel 72 Absatz 1 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerichtshof den Hof davon in Kenntnis gesetzt, dass sie dazu veranlasst werden könnten, vorzuschlagen, ein Urteil in unverzüglicher Beantwortung zu verkünden.

(...)

III. *In rechtlicher Beziehung*

(...)

B.1. Artikel 3 §§ 1, 5 und 6 von Buch III Titel VIII Kapitel II Abschnitt II des Zivilgesetzbuches, eingefügt durch Artikel 2 des Gesetzes vom 20. Februar 1991 zur Abänderung und Ergänzung der Bestimmungen des Zivilgesetzbuches in Sachen Mietverträge, bestimmt seit seiner Abänderung durch Artikel 73 des Programmgesetzes (I) vom 27. Dezember 2006:

«§ 1. Es ist davon auszugehen, dass jeder in Artikel 1 erwähnte Mietvertrag für neun Jahre abgeschlossen ist.

Der Mietvertrag ist nach Ablauf einer Periode von neun Jahren beendet, wenn von der einen oder anderen Partei mindestens sechs Monate vor Ablauf der Frist eine Kündigung eingereicht wurde.

In Ermangelung einer binnen dieser Frist eingereichten Kündigung wird der Mietvertrag unter denselben Bedingungen jeweils für drei Jahre verlängert.

[...]

§ 5. Der Mieter kann den Mietvertrag jederzeit unter Einhaltung einer Kündigungsfrist von drei Monaten beenden.

Wenn der Mieter den Mietvertrag jedoch innerhalb der ersten drei Jahre beendet, hat der Vermieter Anspruch auf eine Entschädigung. Diese Entschädigung entspricht drei Monaten, zwei Monaten oder einem Monat Miete, je nachdem, ob der Mietvertrag während des ersten, zweiten oder dritten Jahres endet.

Nach dem in Artikel 32 Nr. 5 des Registrierungs-, Hypotheken- und Kanzleigebührengesetzbuches vorgesehenen Zeitraum von zwei Monaten und solange der Mietvertrag nicht registriert wurde, findet weder die in Absatz 1 erwähnte Kündigungsfrist noch die in Absatz 2 erwähnte Entschädigung Anwendung.

Wenn der Vermieter den Mietvertrag gemäß den §§ 2 bis 4 beendet, kann auch der Mieter den Mietvertrag mittels einer Kündigungsfrist von einem Monat jederzeit beenden. In diesem Fall schuldet er nicht die im vorigen Absatz vorgesehene Entschädigung.

§ 6. In Abweichung von § 1 kann ein Mietvertrag schriftlich für eine Dauer von bis zu drei Jahren geschlossen werden.

Dieser Mietvertrag unterliegt nicht den Bestimmungen der §§ 2 bis 5.

Er kann nur einmal verlängert werden, und nur schriftlich und unter den gleichen Bedingungen, ohne dass die Gesamtmietdauer mehr als drei Jahre betragen darf.

Er endet durch eine Kündigung, die durch eine der Parteien wenigstens drei Monate vor Ablauf der vereinbarten Dauer notifiziert wird.

Unbeschadet aller anders lautenden Klauseln oder Vereinbarungen wird in Ermangelung einer fristgerecht notifizierten Kündigung oder in dem Fall, dass der Mieter das Gut ohne Widerspruch des Vermieters weiter bewohnt, und selbst in dem Fall, dass zwischen denselben Parteien ein neuer Mietvertrag geschlossen wird, davon ausgegangen, dass der Mietvertrag für einen Zeitraum von neun Jahren ab dem Datum, an dem der ursprüngliche Mietvertrag von kurzer Dauer in Kraft getreten ist, geschlossen wurde und folglich den §§ 1 bis 5 unterliegt. In diesem Fall bleiben die Miete und die anderen Bedingungen unverändert im Vergleich zu denjenigen, die im ursprünglichen Mietvertrag von kurzer Dauer vereinbart wurden, unbeschadet der Anwendung der Artikel 6 und 7».

B.2. Aus der Begründung der Verweisungsentscheidung geht hervor, dass die Mieterin - die beklagte Partei, von der der Vermieter insbesondere Mietzahlungen für die Zeit zwischen dem Zeitpunkt, an dem sie das Gut verlassen hat, und dem Zeitpunkt, an dem der Mietvertrag mit einjähriger Laufzeit ablaufen sollte, fordert - geltend macht, dass im Lichte der Verpflichtungen des den Mietvertrag kündigenden Mieters, eine dreimonatige Kündigungsfrist einzuhalten und dem Vermieter die in Artikel 3 § 5 Absätze 1 und 2 des vorerwähnten Gesetzes vom 20. Februar 1991 vorgesehene Entschädigung zu zahlen, Mieter sich in einer unterschiedlichen Situation befänden, je nachdem, ob der Mietvertrag für eine Dauer von neun Jahren gemäß Artikel 3 § 1, oder aber für eine Dauer von drei Jahren oder weniger gemäß Artikel 3 § 6 geschlossen worden sei. Nur Letztere würden bestraft, insofern sie im Falle der Nichtregistrierung des Mietvertrags nicht von der Einhaltung der Verpflichtungen im Sinne von Artikel 3 § 5 Absätze 1 und 2 befreit werden könnten.

B.3. In seinem Urteil Nr. 109/2009 vom 9. Juli 2009 erkannte der Hof Folgendes im Zusammenhang mit mehreren ähnlichen präjudiziellen Fragen in Bezug auf dieselbe Gesetzesbestimmung:

«B.3. Aus den Vorarbeiten zum Programmgesetz vom 27. Dezember 2006 geht hervor, dass der Gesetzgeber die Zahl der registrierten Mietverträge erhöhen und somit den Mietern einen besseren Schutz bieten wollte:

’ Die Erfüllung der Formalität der Registrierung gibt dem Mietvertrag ein festes Datum. Ab diesem Datum ist der Mieter vor jeglicher Zwangsäumung geschützt, wenn das gemietete Gut verkauft wird.

Das Registrierungs-, Hypotheken und Kanzleigebührengesetzbuch erlegt heute die Verpflichtung, den Mietvertrag zur Registrierung vorzulegen, sowohl dem Vermieter als auch dem Mieter auf. In der Praxis stellt sich heraus, dass die Mieter oft nicht über diese steuerliche Verpflichtung informiert sind, und ebenfalls nicht über den sich für sie daraus ergebenden Vorteil des Schutzes vor der Kündigung durch den neuen Eigentümer im Falle des Verkaufs der Wohnung.

Daher hat die Regierung beschlossen, dass zumindest bezüglich der ausschließlich als Wohnung dienenden Immobilien die Verpflichtung zum Vorlegen im Hinblick auf die Formalität der Registrierung künftig nur den Vermietern obliegt, die im Allgemeinen über die steuerliche Verpflichtung informiert sind.

Die Formalität ist kostenlos. Der Mieter kann den Mietvertrag noch immer zur Registrierung vorlegen - er hat nämlich jedes Interesse daran, dass der Vertrag so schnell wie möglich ein festes Datum erhält -, doch er ist nicht mehr steuerlich dazu verpflichtet und wird also auch nicht mehr bestraft, wenn er es nicht tut. Dem Vermieter hingegen kann noch eine Geldbuße wegen verspäteter Registrierung auferlegt werden (Geldbuße von 25 Euro). Außerdem wird der Vermieter, zumindest wenn der Mietvertrag den Hauptwohntort betrifft, angeregt, die Registrierung zu beantragen, denn solange diese Formalität nicht erfüllt wurde, kann er die im Zivilgesetzbuch vorgesehene Entschädigung im Falle der vorzeitigen Kündigung des Mietvertrags durch den Mieter nicht fordern ’ (*Parl. Dok.*, Kammer, 2006-2007, DOC 51-2773/001, SS. 53-54).

Zur fraglichen Bestimmung wurde folgender Kommentar abgegeben:

’ Die Änderung des Zivilgesetzbuches hat zur Folge, dass der Mieter, solange der Mietvertrag nicht registriert wurde, nicht verpflichtet ist, die Kündigungsfrist einzuhalten, und der Vermieter vom Mieter nicht die Entschädigung wegen vorzeitiger Kündigung des Mietvertrags fordern kann. Dies dürfte den Vermieter dazu veranlassen, den Mietvertrag registrieren zu lassen. Es ist jedoch zu bemerken, dass dieser Anreiz nicht für alle Mietverträge im Sinne von Artikel 19 Nr. 3 Buchstabe a) des RegistrierungsGesetzbuches gilt, sondern nur für die Mietverträge bezüglich des Hauptwohntortes des Mieters. Gerade im Rahmen der letzten Mietweise muss der Mieter nämlich am besten geschützt werden ’ (*Parl. Dok.*, Kammer, 2006-2007, DOC 51-2773/001, S. 56).

B.4. Der Behandlungsunterschied zwischen den Parteien eines Mietvertrags für den Hauptwohntort beruht auf einem objektiven Kriterium, nämlich der Dauer des befristeten Mietvertrags.

Außerdem ist die Einschränkung der Maßnahme auf Mietverträge von neun Jahren vernünftig gerechtfertigt, da die Sanktion für die Nichtregistrierung des Mietvertrags durch den Vermieter ausschließlich die Regelung bezüglich der Kündigungsfrist der Mietverträge und der Kündigungsentschädigung, die gegebenenfalls bei diesem Anlass durch den Mieter zu zahlen wäre, betrifft, das heißt eine Regelung, deren Artikel 3 § 6 Absatz 2 ausdrücklich die Anwendung auf Mietverträge für den Hauptwohntort von drei Jahren oder weniger ausschließt.

Dies anders zu beurteilen, würde nämlich die Logik des Unterschieds zwischen der Regelung der Mietverträge für neun Jahre und derjenigen der Mietverträge für höchstens drei Jahre stören.

Der Gesetzgeber konnte im Übrigen davon ausgehen, dass die zivilrechtlichen Folgen der Nichtregistrierung des Mietvertrags in Bezug auf Mietverträge mit einer langen Dauer von neun Jahren schwerwiegender sind als bei Mietverträgen mit begrenzter Dauer, denn in diesem Fall könnte der Mieter sich schützen, indem er selbst die Initiative zur kostenlosen Registrierung ergreifen würde. Aus diesem Blickwinkel hat die Maßnahme also keine unvernünftigen Folgen.

B.5. Die präjudiziellen Fragen sind verneinend zu beantworten».

B.4. Die von der vor dem vorlegenden Richter beklagten Partei in ihrem Begründungsschriftsatz vorgebrachten Argumente sind nicht geeignet, diese Schlussfolgerung zu entkräften. Der Gesetzgeber konnte nämlich davon ausgehen, dass die Umstände, die den Schutz des Mieters und die Sanktion für die Nichtregistrierung des Mietvertrags rechtfertigten, in der Regel von denjenigen zu unterscheiden sind, unter denen kurzfristige Mietverträge geschlossen werden; aufgrund deren Dauer ist es nämlich im Allgemeinen weniger wahrscheinlich, dass sich unvorhergesehene Vorkommnisse ereignen, die zur Wohnungsäumung führen können, als im Falle langfristiger Mietverträge, wobei sich die größere Anzahl solcher Vorkommnisse gerade aus dieser langfristigen Beschaffenheit ergeben kann.

Die präjudizielle Frage ist verneinend zu beantworten.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

Artikel 3 § 6 von Buch III Titel VIII Kapitel II Abschnitt II des Zivilgesetzbuches, eingefügt durch Artikel 2 des Gesetzes vom 20. Februar 1991 zur Abänderung und Ergänzung der Bestimmungen des Zivilgesetzbuches in Sachen Mietverträge, abgeändert durch Artikel 73 des Programmgesetzes (I) vom 27. Dezember 2006, verstößt nicht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung.

Verkündet in französischer und niederländischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerichtshof, in der öffentlichen Sitzung vom 29. April 2010.

Der Kanzler,
P.-Y. Dutilleux.

Der Vorsitzende,
P. Martens.

SEIOR
SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

Wervingen. — Uitslagen

[2010/203189]

**Vergelijkende selectie van Nederlandstalige
controleurs transformatie en distributie. — Uitslag**

De vergelijkende selectie van Nederlandstalige controleurs transformatie en distributie (m/v) (niveau B) voor het FAVV (ANG09875) werd afgesloten op 5 mei 2010.

Er zijn 40 geslaagden.

SEIOR
BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

Recrutements. — Résultats

[2010/203189]

**Sélection comparative de contrôleurs secteurs transformation
et distribution, d'expression néerlandaise. — Résultat**

La sélection comparative de contrôleurs secteurs transformation et distribution (m/f) (niveau B), d'expression néerlandaise, pour l'AFSCA (ANG09875) a été clôturée le 5 mai 2010.

Le nombre de lauréats s'élève à 40.

SEIOR
SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[2010/203202]

**Vergelijkende selectie van Nederlandstalige
juristen internationaal recht. — Uitslag**

De vergelijkende selectie van Nederlandstalige juristen internationaal recht (m/v) (niveau A) voor het Ministerie van Defensie (ANG10006) werd afgesloten op 26 mei 2010.

Er zijn 7 geslaagden.

SEIOR
BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[2010/203202]

**Sélection comparative de juristes droit international,
d'expression néerlandaise. — Résultat**

La sélection comparative de juristes droit international (m/f) (niveau A), d'expression néerlandaise, pour le Ministère de la Défense (ANG10006) a été clôturée le 26 mai 2010.

Le nombre de lauréats s'élève à 7.

SEIOR
SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[2010/203173]

**Vergelijkende selectie van Franstalige
deskundigen risico-evaluatie. — Uitslag**

De vergelijkende selectie van Franstalige deskundigen risico-evaluatie (m/v) (niveau A) voor de FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu (AFG10801) werd afgesloten op 5 maart 2010.

Er zijn 6 geslaagden.

SEIOR
BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[2010/203173]

**Sélection comparative d'experts en évaluation des risques,
d'expression française. — Résultat**

La sélection comparative d'experts en évaluation des risques (m/f) (niveau A), d'expression française, pour le SPF Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement (AFG10801) a été clôturée le 2 juin 2010.

Le nombre de lauréats s'élève à 6.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN
Administratie van het kadaster, registratie en domeinen

*Bekendmakingen voorgeschreven bij artikel 770
van het Burgerlijk Wetboek*

[2010/54829]

Erfloze nalatenschap van Trzyniecki, Maria

Trzyniecki, Maria, geboren te Horni-Terlicko (Tsjecho-Slowakije) op 19 februari 1904, weduwe van de heer Drnovsek, Franz, in leven wonende te 3600 Genk, weg naar As 58, is overleden te Genk op 5 maart 2007, zonder gekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van het kadaster, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren, bij beschikking van 5 mei 2010, de bekendmakingen en aanplakkingen, voorzien bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek, bevolen.

Hasselt, 28 mei 2010.

De gewestelijke directeur der registratie en domeinen,
Karel Derhaeg

(54829)

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES
Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines

*Publications prescrites par l'article 770
du Code civil*

[2010/54829]

Succession en déshérence de Trzyniecki, Maria

Trzyniecki, Maria, née à Horni-Terlicko (Tchécoslovaquie) le 19 février 1904, veuve de M. Drnovsek, Franz, domiciliée à 3600 Genk, est décédée à Genk le 5 mars 2007, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines, tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Tongres a, par ordonnance du 5 mai 2010, prescrit les publications et affiches prévues par l'article 770 du Code civil.

Hasselt, le 28 mai 2010.

Le directeur régional de l'enregistrement et des domaines,
Karel Derhaeg

(54829)

Erfloze nalatenschap van Bonjean, Lucien François Mathieu

De heer Bonjean, Lucien François Mathieu, ongehuwd, geboren te Verviers op 18 augustus 1937, wonende te Malmedy, avenue de la Gare 18, is overleden te Malmedy op 5 december 2009, zonder gekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van het kadaster, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg te Verviers, bij beschikking van 17 mei 2010, de bekendmakingen en aanplakkingen, voorzien bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek, bevolen.

Luik, 28 mei 2010.

De gewestelijke directeur a.i. der registratie en domeinen,

J. Van Mullen

(54830)

Erfloze nalatenschap van Petit, Georget Robert

De heer Petit, Georget Robert, geboren te Saint-Mard op 9 juli 1931, gescheiden van tafel en bed van Mevr. Waty, Marcelle, wonende te Torgny (Rouvroy), chemin de la Montagne 13, is overleden te Arlon op 22 december 2006, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de gewestelijke directeur der registratie te Aarlen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg te Arlon, bij beschikking van 14 mei 2010, de bekendmakingen en aanplakkingen, voorzien bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek, bevolen.

Aarlen, 3 juni 2010.

De gewestelijke directeur der registratie a.i.,

Ph. Collet

(54831)

Succession en déshérence de Bonjean, Lucien François Mathieu

M. Bonjean, Lucien François Mathieu, célibataire, né à Verviers le 18 août 1937, domicilié à Malmedy, avenue de la Gare 18, est décédé à Malmedy le 5 décembre 2009, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines, tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Verviers a, par ordonnance du 17 mai 2010, prescrit les publications et affiches prévues par l'article 770 du Code civil.

Liège, le 28 mai 2010.

Le directeur régional de l'enregistrement et des domaines a.i.,

J. Van Mullen

(54830)

Succession en déshérence de Petit, Georget Robert

M. Petit, Georget Robert, né à Saint-Mard le 9 juillet 1931, séparé de corps de Mme Waty, Marcelle, domicilié à Torgny (Rouvroy), chemin de la Montagne 13, est décédé à Arlon le 22 décembre 2006, sans laisser d'héritier connu.

Avant de statuer sur la demande du directeur de l'enregistrement d'Arlon, tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance d'Arlon a, par jugement du 14 mai 2010, prescrit les publications et affiches prévues par l'article 770 du Code civil.

Arlon, le 3 juin 2010.

Le directeur régional de l'enregistrement a.i.,

Ph. Collet

(54831)

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

[2010/203170]

Arbeidsgerechten. — Bericht aan de representatieve organisaties. — Openstaande plaats van een werkend rechter in sociale zaken als werknemer-arbeider bij de arbeidsrechtbank van Luik ter vervanging van de heer Roger Vlieghe

De betrokken organisaties worden verzocht de kandidaturen voor te dragen overeenkomstig de artikelen 2 en 3 van het koninklijk besluit van 7 april 1970 en uiterlijk binnen de drie maanden na de bekendmaking van dit bericht.

De voordrachten van de kandidaten moeten worden gericht aan de FOD Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg, Dienst Arbeidsgerechten, Ernest Blérotstraat 1, 1070 Brussel.

Bij de lijsten wordt voor elk der voorgedragen kandidaten een uittreksel van de geboorteakte gevoegd.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

[2010/203170]

Juridictions du travail. — Avis aux organisations représentatives. — Place vacante d'un juge social effectif au titre de travailleur-ouvrier au tribunal du travail de Liège en remplacement de M. Roger Vlieghe

Les organisations représentatives intéressées sont invitées à présenter les candidatures à cette fonction conformément aux articles 2 et 3 de l'arrêté royal du 7 avril 1970 et au plus tard dans les trois mois qui suivent la publication du présent avis.

Ces présentations doivent être adressées au SPF Emploi, Travail et Concertation sociale, Service des Juridictions du travail, rue Ernest Blérot 1, à 1070 Bruxelles.

Les listes seront accompagnées d'un extrait d'acte de naissance pour chacun des candidats présentés.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[2010/09523]

**Wet van 15 mei 1987
betreffende de namen en voornamen. — Bekendmaking**

Bij koninklijk besluit van 7 mei 2010 is machtiging verleend aan Mej. Konings, Yasmina, geboren te Heusden-Zolder op 13 november 2003, wonende te Leopoldsburg, om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, haar geslachtsnaam in die van « Hammoumi » te veranderen, na afloop van 60 dagen te rekenen van deze bekendmaking.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[2010/09523]

**Loi du 15 mai 1987
relative aux noms et prénoms. — Publication**

Par arrêté royal du 7 mai 2010, Mlle Konings, Yasmina, née à Heusden-Zolder le 13 novembre 2003, demeurant à Bourg-Léopold, a été autorisée, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à son nom patronymique celui de « Hammoumi » après l'expiration du délai de 60 jours à compter de la présente insertion.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[2010/09524]

**Wet van 15 mei 1987
betreffende de namen en voornamen. — Bekendmakingen**

Bij koninklijk besluit van 19 april 2010 is machtiging verleend aan de heer Mupangilai-Ngandu, geboren te Kinshasa (Democratische Republiek Kongo) op 7 december 1962, wonende te Zaventem, en Mej. Mupangilai-Ngandu, Kim, geboren te Antwerpen (district Merksem) op 12 juni 1989, wonende te Sint-Amands, om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, hun geslachtsnaam in die van « Ngandu » te veranderen, na afloop van 60 dagen te rekenen van deze bekendmaking.

Bij koninklijk besluit van 19 april 2010 is machtiging verleend aan de heer Pero Ngila, geboren te Isiro (Republiek Zaïre) op 11 september 1977, en de genaamde Pero Ngila, Tonda, geboren te Jette op 11 mei 2009, wonende te Ganshoren, om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, hun geslachtsnaam in die van « Pero » te veranderen, na afloop van 60 dagen te rekenen van deze bekendmaking.

Bij koninklijk besluit van 19 april 2010 is machtiging verleend aan de heer Moswala Bongambo Mpeya, geboren te Brussel (tweede district) op 16 augustus 1985, wonende te Ganshoren, om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, zijn geslachtsnaam in die van « Moswala Bongambo » te veranderen, na afloop van 60 dagen te rekenen van deze bekendmaking.

Bij koninklijk besluit van 19 april 2010 is machtiging verleend aan de heer Mfuni Kanyinda, geboren te Kinshasa (Republiek Zaïre) op 26 december 1976, wonende te Anderlecht, om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, zijn geslachtsnaam in die van « Mfuni » te veranderen, na afloop van 60 dagen te rekenen van deze bekendmaking.

Bij koninklijk besluit van 19 april 2010 is machtiging verleend aan Mevr. Zaria Aldaz, Anita Maryorie, geboren te Milagro Guayas (Ecuador) op 3 november 1971, wonende te Elsene, om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, haar geslachtsnaam in die van « Zaria Aldaz » te veranderen, na afloop van 60 dagen te rekenen van deze bekendmaking.

Bij koninklijk besluit van 19 april 2010 is machtiging verleend aan Mej. Dahir Hodan Hussein, geboren te Mombasa (Kenia) op 1 november 1995, wonende te Luik, om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, haar geslachtsnaam in die van « Dahir Adan » te veranderen, na afloop van 60 dagen te rekenen van deze bekendmaking.

Bij koninklijk besluit van 19 april 2010 is machtiging verleend aan de genaamde Kam, Rowena Emilie, geboren te Brussel op 18 januari 2001, en de genaamde Kam, Marie-Mayling, geboren te Brussel op 17 september 2002, beiden wonende te Anderlecht, om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, hun geslachtsnaam in die van « Passau » te veranderen, na afloop van 60 dagen te rekenen van deze bekendmaking.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[2010/09524]

**Loi du 15 mai 1987
relative aux noms et prénoms. — Publications**

Par arrêté royal du 19 avril 2010, M. Mupangilai-Ngandu, né à Kinshasa (République démocratique du Congo) le 7 décembre 1962, demeurant à Zaventem, et Mlle Mupangilai-Ngandu, Kim, née à Anvers (district de Merksem) le 12 juin 1989, demeurant à Sint-Amands, ont été autorisés sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à leur nom patronymique celui de « Ngandu », après l'expiration du délai de 60 jours à compter de la présente insertion.

Par arrêté royal du 19 avril 2010, M. Pero Ngila, né à Isiro (République du Zaïre) le 11 septembre 1977, et le nommé Pero Ngila, Tonda, né à Jette le 11 mai 2009, demeurant à Ganshoren, ont été autorisés sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à leur nom patronymique celui de « Pero », après l'expiration du délai de 60 jours à compter de la présente insertion.

Par arrêté royal du 19 avril 2010, M. Moswala Bongambo Mpeya, né à Bruxelles (deuxième district) le 16 août 1985, demeurant à Ganshoren, a été autorisé sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à son nom patronymique celui de « Moswala Bongambo », après l'expiration du délai de 60 jours à compter de la présente insertion.

Par arrêté royal du 19 avril 2010, M. Mfuni Kanyinda, né à Kinshasa (République du Zaïre) le 26 décembre 1976, demeurant à Anderlecht, a été autorisé sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à son nom patronymique celui de « Mfuni », après l'expiration du délai de 60 jours à compter de la présente insertion.

Par arrêté royal du 19 avril 2010, Mme Zaria Aldaz, Anita Maryorie, née à Milagro Guayas (Equateur) le 3 novembre 1971, demeurant à Ixelles, a été autorisée sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à son nom patronymique celui de « Zaria Aldaz », après l'expiration du délai de 60 jours à compter de la présente insertion.

Par arrêté royal du 19 avril 2010, Mlle Dahir Hodan Hussein, née à Mombasa (Kenya) le 1^{er} novembre 1995, demeurant à Liège, a été autorisée sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à son nom patronymique celui de « Dahir Adan », après l'expiration du délai de 60 jours à compter de la présente insertion.

Par arrêté royal du 19 avril 2010, la nommée Kam, Rowena Emilie, née à Bruxelles le 18 janvier 2001, et la nommée Kam, Marie-Mayling, née à Bruxelles le 17 septembre 2002, tous deux habitant à Anderlecht, ont été autorisés sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à leur nom patronymique celui de « Passau », après l'expiration du délai de 60 jours à compter de la présente insertion.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C – 2010/09547]

Rechterlijke Orde

Uitslag van de Nederlandstalige vergelijkende selectie voor bevordering naar het niveau A2 bij de griffies en parketsecretariaten (BNE10155). Er zijn 13 geslaagden.

Rangschikking van de geslaagden :

1. VAN GASSE, Johan
2. ORBIE, Wim
3. VAN DEN ABEELE, Cathrina
4. (ex aequo) BUTTIENS, Ann
4. (ex aequo) VANWETTERE, Patricia
6. (ex aequo) DE WISPELAERE, Greta
6. (ex aequo) VANBINST, Marc
8. (ex aequo) CHARLIER, Ingrid
8. (ex aequo) DE JONGHE, Herman
8. (ex aequo) DEWAELE, Colette
8. (ex aequo) GROFFILS, Marie-Louise
8. (ex aequo) LAMBRECHT, Greta
8. (ex aequo) VERSCHUEREN, Wim

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C – 2010/09547]

Ordre judiciaire

Résultats de la sélection comparative néerlandophone pour promotion vers le niveau A2 aux greffes et secrétariats de parquet (BNE10155). Il y a 13 lauréats.

Classement des lauréats :

1. VAN GASSE, Johan
2. ORBIE, Wim
3. VAN DEN ABEELE, Cathrina
4. (ex aequo) BUTTIENS, Ann
4. (ex aequo) VANWETTERE, Patricia
6. (ex aequo) DE WISPELAERE, Greta
6. (ex aequo) VANBINST, Marc
8. (ex aequo) CHARLIER, Ingrid
8. (ex aequo) DE JONGHE, Herman
8. (ex aequo) DEWAELE, Colette
8. (ex aequo) GROFFILS, Marie-Louise
8. (ex aequo) LAMBRECHT, Greta
8. (ex aequo) VERSCHUEREN, Wim

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C – 2010/09546]

Rechterlijke Orde

Uitslag van de Franstalige vergelijkende selectie voor bevordering naar het niveau A2 bij de griffies en parketsecretariaten (BFE10155). Er zijn 13 geslaagden.

Rangschikking van de geslaagden :

1. (ex aequo) DANS, Béatrice
1. (ex aequo) DEKENS, Grégory
3. BRITTE, Anita
4. (ex aequo) CANIVEZ, Danielle
4. (ex aequo) WAEGEMAN, Viviane
6. DEFRENNE, Carine
7. ROLIN, Fany
8. (ex aequo) ANDRE, Christian
8. (ex aequo) DUSSART, Christian
8. (ex aequo) WULLUS, Muriel
11. (ex aequo) DEWEZ, Colette
11. (ex aequo) HERMAN, Françoise
13. ALLARD DE BIHL, Sandrine

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C – 2010/09546]

Ordre judiciaire

Résultats de la sélection comparative francophone pour promotion vers le niveau A2 aux greffes et secrétariats de parquet (BFE10155). Il y a 13 lauréats.

Classement des lauréats :

1. (ex aequo) DANS, Béatrice
1. (ex aequo) DEKENS, Grégory
3. BRITTE, Anita
4. (ex aequo) CANIVEZ, Danielle
4. (ex aequo) WAEGEMAN, Viviane
6. DEFRENNE, Carine
7. ROLIN, Fany
8. (ex aequo) ANDRE, Christian
8. (ex aequo) DUSSART, Christian
8. (ex aequo) WULLUS, Muriel
11. (ex aequo) DEWEZ, Colette
11. (ex aequo) HERMAN, Françoise
13. ALLARD DE BIHL, Sandrine

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2010/203094]

**Convention environnementale concernant l'obligation de reprise
des déchets d'équipements électriques et électroniques**

Vu la Directive 2002/96/CE du Parlement européen et du Conseil du 27 janvier 2003 relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE);

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets tel que modifié;

Vu le décret du 27 mai 2004 relatif au Livre I^{er} du Code de l'Environnement;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 25 avril 2002 instaurant une obligation de reprise de certains déchets en vue de leur valorisation ou de leur gestion tel que modifié;

Vu la convention environnementale relative à l'obligation de reprise des déchets d'équipements électriques et électroniques entrée en application le 21 mars 2001;

Vu la consultation publique annoncée dans deux quotidiens d'expression française, un quotidien d'expression allemande ainsi que sur les sites internet de la DGO3 et de la DGO6 et la publication du projet de convention environnementale au *Moniteur belge* en date du 9 octobre 2008;

Vu la décision du Gouvernement wallon du 24 juillet 2008 portant approbation de la présente convention environnementale;

Vu l'unité du marché belge en matière d'équipements électriques et électroniques;

Considérant la nécessité d'assurer une exécution de l'obligation de reprise des déchets d'équipements électriques et électroniques conforme à la législation en vigueur, et transparente à l'égard des pouvoirs publics et des différents acteurs;

Considérant la nécessité de prévoir, dans la convention environnementale, des principes et procédures devant être respectés par les organisations et les organismes de gestion lorsqu'ils attribuent eux-mêmes les marchés de collecte sélective, de tri et/ou de recyclage, afin de garantir le respect des règles de transparence, d'égalité de traitement et de libre concurrence;

Considérant qu'en tout état de cause et eu égard au respect de l'intérêt général et de la loi sur la concurrence, toute position de monopole des exécutants des activités de collecte et de traitement des déchets visés d'une part, et tout abus de position dominante dans le chef des organismes de gestion et de l'organisme d'exécution d'autre part, doit être évitée;

Considérant la mission communale en matière de propreté et de salubrité publique, et particulièrement la mission communale de gestion des déchets ménagers conformément au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets;

Les parties suivantes :

1° la Région wallonne, représentée par M. Rudy Demotte, Ministre-Président du Gouvernement wallon et par M. Philippe Henry, Ministre de l'Environnement, de l'Aménagement du Territoire et de la Mobilité,

ci-après dénommée "la Région";

2° les organisations suivantes :

- [Alia Security], établie avenue Marly 15, à 1020 Bruxelles, représentée par M. Patrick Vervaele, administrateur;
- [BDMA] ASBL, établie Noordkustlaan 1, à 1702 Dilbeek, représentée par M. Ivan Vandermeersch, directeur;
- [Agoria Wallonie], établie boulevard Auguste Reyers 80, à 1030 Bruxelles, représentée par M. Georges Campioli, directeur général et M. Christian Vanhuffel, directeur Secteurs Electro & TIC;
- [ANPEB], établie avenue Maurice Herbette 38, à 1070 Bruxelles, représentée par M. Pol Carette, directeur général;
- [Fedis] ASBL, établie avenue Ed. Van Nieuwenhuysse 8, à 1160 Auderghem, représentée par M. Gérard de Laminne de Bex, directeur général de Fedis Wallonie;
- [FEE], établie Excelsiorlaan, 91, à 1930 Zaventem, représentée par M. Daniel Noé, président;
- [Nelectra], établie Stationlei 78, bus 1/1, à 1800 Vilvoorde, représentée par M. Eric Claus, président;
- [Udias], établie Zone 1 Research Park 310, à 1731 Zellik, représentée par M. Frank Hubrechts, président et Willy Stelzer, directeur;
- [Unamec], établie Koning Albert I-laan 64, à 1780 Wemmel, représentée par M. Richard Van den Broeck, directeur;
- FEDAGRIM, établie avenue Jules Bordet 164, bte 4, à 1140 Bruxelles, représentée par M. Jan Packo, président;

- IMCOBEL, établie avenue Jules Bordet 164, à 1140 Bruxelles, représentée par M. Jean-Pierre Van Keer, président;
- [GDA], établie avenue Jules Bordet 142B, à 1140 Bruxelles, représentée par M. Hans Craen, secrétaire général;
- UBELMA, établie boulevard Auguste Reyers 80, à 1030 Bruxelles, représentée par M. Philippe Claes, président;

ci-après dénommées "les Organisations";

Convient ce qui suit :

CHAPITRE I^{er}. — *Dispositions générales*

Article 1^{er}. Objectifs.

§ 1^{er}. La présente convention environnementale a pour but de fixer les règles d'application des dispositifs généraux et spécifiques en matière d'obligation de reprise des déchets d'équipements électriques et électroniques visée par l'article 8bis du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets et l'arrêté du Gouvernement wallon du 25 avril 2002 instaurant une obligation de reprise de certains déchets en vue de leur valorisation ou de leur gestion. Elle est conclue conformément au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets et au décret du 27 mai 2004 relatif au Livre I^{er} du Code de l'Environnement.

§ 2. La convention vise à optimiser la gestion collective des déchets d'équipements électriques et électroniques, à réduire la production de déchets en amont et la quantité des déchets à éliminer en aval, et à atteindre au minimum les objectifs fixés par la réglementation, en stimulant la prévention conformément à l'article 5 de la présente convention, la réutilisation des produits, la collecte sélective et le traitement adapté des déchets d'équipements électriques et électroniques. Dans une perspective de développement durable, elle tient compte des aspects organisationnels, techniques, économiques, écologiques et sociaux.

§ 3. La convention s'efforce d'harmoniser les modalités d'exécution de l'obligation de reprise entre les trois Régions, et s'inscrit dans le cadre de la réglementation européenne.

§ 4. La convention stimule le développement d'entreprises d'économie sociale spécialisées dans la collecte, le tri en vue de la réutilisation, le traitement et la réutilisation des DEEE.

Art. 2. Définitions.

§ 1^{er}. Les concepts et définitions cités dans le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, ainsi que dans l'arrêté du Gouvernement wallon du 25 avril 2002 instaurant une obligation de reprise de certains déchets en vue de leur valorisation ou de leur gestion, sont applicables à la présente convention.

§ 2. Les définitions complémentaires suivantes sont d'application dans le cadre de la présente convention environnementale :

1° Organisme de gestion : association sans but lucratif, constituée par un(e) ou plusieurs organisations et/ou membres des organisations en application de l'arrêté du Gouvernement wallon du 25 avril 2002, et ayant pour but de réaliser les objectifs et engagements de la présente convention et l'exécution du contrat conclu avec les contractants participants pour une liste de produits convenus. Il a pour unique but statutaire l'application de l'obligation de reprise relative à la liste des produits convenus, pour le compte des membres des organisations ayant donné mandat à leur fédération et des adhérents au système collectif.

2° Personne morale de droit public (PMDP) : la personne morale de droit public territorialement responsable de la collecte des déchets ménagers.

3° Secteur de la réutilisation : ensemble des entreprises actives dans le domaine de la réutilisation.

4° Entreprise d'économie sociale : association ou société active dans le secteur de la réutilisation, telle que définie par ou en vertu du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

Dans l'attente de mesures d'exécution, elle répond aux cinq critères suivants :

- a) la finalité de service aux membres ou à la collectivité;
- b) l'autonomie de gestion;
- c) le processus de décision démocratique;
- d) la primauté des personnes et du travail dans la répartition des revenus;
- e) la volonté d'entreprendre dans une logique de développement durable respectueux de l'environnement.

5° EEE : équipements électriques et électroniques;

6° EEE domestiques : les équipements électriques et électroniques destinés à un usage domestique ou un usage commerciale, industrielle ou institutionnelle similaire à un usage domestique;

7° EEE professionnels : les équipements électriques et électroniques autres que domestiques;

8° DEEE : déchets d'équipements électriques et électroniques;

9° DEEE ménagers : les déchets d'équipements électriques et électroniques provenant des ménages et ceux d'origine commerciale, industrielle, institutionnelle et autre qui, en raison de leur nature et de leur quantité, sont similaires à ceux des ménages.

10° DEEE domestiques : les déchets des EEE domestiques;

11° DEEE professionnels : les déchets d'équipements électriques et électroniques autres que domestiques;

12° organisme d'exécution : Association à laquelle l'organisme de gestion délègue de manière générale la mise en œuvre pratique et conforme aux dispositions de la présente convention d'une ou plusieurs des tâches suivantes :

- l'organisation de la collecte des DEEE;
- l'organisation du traitement des DEEE;
- l'information à tous les acteurs concernés par l'exécution de la présente convention;
- le monitoring des résultats de collecte et/ou de traitement des DEEE;

13° Collecte quadrillée : Collecte de DEEE auprès de points de collecte, en ce compris le regroupement et le tri en fractions;

14° transport : Transport en vrac de DEEE à un centre de traitement;

15° Traitement : dépollution, recyclage, valorisation et élimination de DEEE;

16° Décret : décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets;

17° Arrêté : arrêté du 25 avril 2002 instaurant une obligation de reprise de certains déchets en vue de leur valorisation ou de leur gestion, ou l'arrêté qui le remplace;

18° Membre : la personne physique ou morale membre d'une organisation signataire et ayant donné mandat à cette organisation en vue de l'exécution de son obligation de reprise;

19° Adhérent : le tiers qui adhère au système collectif mis en place conformément à la présente convention.

Art. 3. Champ d'application.

§ 1^{er}. La présente convention environnementale porte sur les catégories d'appareils électriques et électroniques énumérées à l'annexe 1^{re} de l'arrêté.

§ 2. Font partie du champ d'application de la présente convention les DEEE domestiques et les DEEE professionnels.

La reprise des lampes usagées et appareils d'éclairage fait l'objet de dispositions particulières complémentaires ou dérogatoires figurant en annexe 1^{re}.

La reprise des déchets de dispositifs médicaux électriques et électroniques et d'appareillages de laboratoires électriques et électroniques fait l'objet de dispositions particulières complémentaires ou dérogatoires figurant en annexe 2.

La reprise des détecteurs de fumées fait l'objet de dispositions particulières figurant en annexe 3.

§ 3. L'Office établit et met à jour annuellement, sur proposition de et en concertation avec les organisations concernées, une liste de produits répertoriant les appareils tombant dans le champ de la définition des EEE et auxquels s'applique l'obligation de reprise.

§ 4. Chaque organisme de gestion dresse, en concertation avec les organisations concernées et l'Office, des listes de produits pour lesquels l'organisme de gestion applique l'obligation de reprise des producteurs et importateurs. Ces listes sont établies et mises à jour sur la base de la liste établie conformément au § 3, et distinguent les EEE domestiques et professionnels.

Les critères de distinction entre les EEE domestiques et professionnels sont soumis à l'Office pour approbation. La classification est établie sans préjudice de l'application des dispositions légales et réglementaires, le cas échéant spécifiques, relatifs aux déchets ménagers et non ménagers.

Les listes déterminent la possibilité d'adhérer à l'organisme de gestion pour ces EEE. Les modifications sont communiquées par les organismes de gestion aux membres et aux adhérents, au secteur de la distribution et à l'Office, six mois avant leur entrée en vigueur.

§ 5. Lorsqu'un produit ne figure pas sur les listes établies conformément au § 4, l'organisme de gestion examine, à la demande du secteur concerné, la possibilité de l'intégrer. Sa décision, motivée, est communiquée au demandeur et à l'Office. A défaut d'intégration, le titulaire de l'obligation de reprise doit, en vue de respecter l'obligation de reprise, disposer, conformément à l'article 8bis, § 3, 1^o, du décret, d'un plan approuvé de prévention et de gestion des déchets, adhérer à une autre convention environnementale ou faire appel à un organisme agréé.

§ 6. La liste visée au § 4, des produits que les organismes de gestion reprennent est disponible en version officielle auprès de chaque organisme de gestion et de l'Office. Les organismes de gestion mettent à la disposition de toute personne qui en exprime la demande une copie de la liste des produits visée au § 4. L'Office met à la disposition de toute personne qui en exprime la demande une copie de la liste visée au § 3 des produits tombant dans le champ d'application de la législation.

Art. 4. Membres et adhérents.

§ 1^{er}. La présente convention lie les parties signataires, ainsi que les membres des organisations ayant donné mandat à leur organisation, lesquels sont appelés "les membres" dans le cadre de cette convention. Des tiers, appelés "les adhérents" dans le cadre de la présente convention, peuvent adhérer au système collectif. L'Office détermine les modalités de notification des adhérents.

§ 2. La liste des membres des organisations ayant donné mandat est communiquée à l'Office par les organisations. Les organisations, en concertation avec les organismes de gestion, s'engagent à actualiser régulièrement cette liste et, en cas de modifications, à les communiquer sans délai à l'Office.

Les organisations s'engagent à informer leurs membres des obligations qui découlent de la présente convention.

§ 3. Aux fins d'exécuter la convention environnementale, un contrat d'adhésion est signé entre les membres ou les adhérents d'une part et les organismes de gestion d'autre part.

Le contrat d'adhésion doit garantir la non-discrimination ainsi que la non distorsion de concurrence entre les contractants, et recherche la simplification administrative dans la mesure du possible. Il comprend les dispositions nécessaires qui garantissent le financement de l'exécution de l'obligation de reprise des appareils qui ont été mis sur le marché pendant la durée du contrat d'adhésion, même lorsque le producteur ou importateur n'est plus lié à une convention environnementale à l'issue du contrat d'adhésion.

La signature du contrat d'adhésion et le paiement régulier des cotisations environnementales dues par le titulaire de l'obligation de reprise impliquent la participation de ce dernier à un système approprié de financement de la gestion des DEEE et font office de garantie au sens de l'article 8, § 3, de la Directive 2002/86/CE.

Le modèle de contrat d'adhésion est soumis à l'Office pour avis, deux mois minimum avant la signature du premier contrat d'adhésion.

CHAPITRE II. — *Prévention et réutilisation des appareils*

Art. 5. Prévention.

§ 1^{er}. Les mesures développées par les organismes de gestion en matière de prévention quantitative et qualitative des déchets figurent au plan de prévention et de gestion établi conformément à l'article 15. Ces mesures sont détaillées séparément pour les EEE domestiques et pour les EEE professionnels.

Les titulaires de l'obligation de reprise et/ou les organisations agissant pour le compte de leurs membres établissent et réalisent un plan de prévention décrivant les initiatives planifiées de prévention quantitative et qualitative des déchets, dans le respect des lignes directrices éventuelles établies par l'Office. Le plan est établi pour cinq ans. Le projet est soumis à l'Office pour avis dans les trois mois suivant la conclusion de la convention, accompagné d'un bilan de prévention pour les actions menées les années précédentes. Outre dans les cas visés à l'article 21, § 2, l'avis de l'Office est contraignant en ce qui concerne le respect des lignes directrices précitées.

§ 2. Dans le cadre des plans de prévention visés au § 1^{er}, les initiatives visant à favoriser la prévention quantitative et qualitative des déchets portent notamment sur la réparation et la distribution de pièces détachées pendant une période raisonnable suivant la mise sur le marché des appareils correspondants, compte tenu de la durée de vie normale du type d'appareils, ainsi que la réutilisation des appareils et le respect des obligations dans le cadre de l'arrêté royal du 12 octobre 2004 relatif à la prévention des substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques.

Afin de favoriser la prévention quantitative et qualitative et la réutilisation, les producteurs et importateurs des EEE fournissent des informations sur la réutilisation, le traitement et le recyclage pour tout nouveau type d'appareil électrique ou électronique mis sur le marché depuis le 13 août 2005, et ce sur première demande des centres de traitement, de recyclage et de réutilisation, et/ou de leur fédération professionnelle. Sur demande également, ils fournissent des informations sur les appareils mis sur le marché avant cette date, pour autant que ces informations soient disponibles. Ces informations sont relatives aux différents éléments et matériaux des appareils, ainsi qu'à la composition des appareils, notamment concernant les substances dangereuses. Les informations peuvent être fournies sous forme standardisée par voie électronique.

Art. 6. Réutilisation des appareils.

§ 1^{er}. Dispositions générales.

La priorité est donnée à la réutilisation des appareils. Tous les DEEE collectés par ou pour le compte des producteurs doivent pouvoir être triés en appareils réutilisables et en appareils non réutilisables, ou supposés tels. Lors de l'appréciation de la possibilité de réutilisation, la justification écologique de la réutilisation d'un appareil est examinée, notamment en fonction de sa consommation en eau ou en énergie. Les critères utilisés font partie du plan de réutilisation visé au § 2.

Si un appareil est réparé avec des pièces non originales, la personne assurant la réparation doit garantir que l'appareil répond aux normes et législations qui sont applicables, en ce compris les normes de sécurité, sauf défaut de fabrication au moment de sa première mise sur le marché. Le fabricant initial ne peut être tenu pour responsable des dommages ou vices résultant de la réparation en cas de réparation avec des pièces non originales. Pour l'application de la présente disposition, on entend par pièce originale la pièce qui est soit identique, soit au moins analogue à la pièce de rechange originale quand la pièce originale n'est plus disponible, par exemple à la suite de progrès techniques ou de l'abandon de la production de l'ancienne pièce. Cette disposition est reprise dans chaque accord de collaboration avec une entreprise du secteur de la réutilisation.

Les organismes de gestion communiquent à l'Office une liste des installations de tri en vue de la réutilisation et de traitement auxquelles il est fait appel pour la réutilisation des appareils ou des pièces. La liste précise par installations les process mis en œuvre.

§ 2. Modalités pour les DEEE domestiques.

Afin d'assurer la réutilisation d'un appareil à un stade aussi précoce que possible après sa mise hors service, les organismes de gestion élaborent, en concertation avec les organisations et les parties visées au paragraphe 3, un plan de réutilisation portant sur la réutilisation des DEEE domestiques, dans le but de remettre sur le marché les appareils réutilisables.

Ce plan de réutilisation décrit les initiatives planifiées pour collecter les appareils réutilisables et assurer leur réutilisation en fonction du marché potentiel pour la réutilisation des produits, conformément à l'alinéa 3 du présent paragraphe.

Le plan de réutilisation fait partie du plan de prévention et de gestion établi conformément à l'article 15 et est, par conséquent soumis aux mêmes procédures d'avis.

Il est par ailleurs soumis par l'Office à l'avis de la plate-forme visée au § 5 du présent article. Si l'Office juge le plan de réutilisation insuffisant, il en demande une révision partielle ou complète. Le plan de réutilisation fait l'objet d'une évaluation annuelle et, si nécessaire, est adapté en concertation avec les organismes de gestion, les organisations et les parties concernées avec lesquelles un accord de collaboration a été conclu.

Pour la sélection des appareils réutilisables, il peut être fait appel au secteur de la réutilisation, en particulier aux entreprises d'économie sociale. Les entreprises spécialisées dans la réutilisation réparent au besoin les appareils afin de les remettre en vente. En concertation avec le secteur de la réutilisation et de l'économie sociale, les organismes de gestion déterminent le marché potentiel pour la réutilisation des produits. L'estimation de ce marché potentiel est revue annuellement. Le marché potentiel annuellement adapté au besoin est repris dans le plan de réutilisation.

La vente à l'étranger des appareils réutilisables n'est admise que pour autant que les appareils répondent aux mêmes conditions que les appareils destinés à être remis sur le marché belge et pour autant que la destination soit validée par un organisme de contrôle indépendant, accrédité sur la base de la norme ISO 17020.

§ 3. Accord de collaboration.

Aux fins d'exécuter les dispositions du présent article, les organismes de gestion, en concertation avec les organisations, concluent un accord de collaboration en matière de réutilisation des appareils avec le secteur de la réutilisation d'une part et avec le(s) collecteur(s) désigné(s) par les organismes de gestion, d'autre part. Ils soumettent un modèle d'accord de collaboration à l'Office au plus tard deux mois après la signature de la présente convention environnementale.

L'accord de collaboration doit couvrir de façon aussi homogène que possible l'intégralité du territoire wallon.

L'accord de collaboration contient au moins les dispositions suivantes :

- les objectifs et enjeux de l'accord;
- les types de produits concernés par l'accord;
- les modalités d'accès au gisement des (D)EEE réutilisables;
- les modalités pour un transport adapté à la réutilisation;
- les modalités de tri pour la réutilisation;
- les modalités de formation du personnel du centre de réutilisation et du personnel impliqué dans la collecte;
- les modalités d'enregistrement de la demande d'enlèvement et du suivi de cette demande;
- la rétribution des prestations, notamment pour le traitement et la collecte;
- un modèle de contrat-type avec les centres de réutilisation.

L'accord de collaboration respecte l'article 8bis, § 6, du décret.

§ 4. Modalités pour les DEEE professionnels.

La réutilisation des appareils est garantie à un stade aussi précoce que possible. A cet effet, les organismes de gestion élaborent, en concertation avec les organisations, un plan de réutilisation portant sur la réutilisation des appareils, dans le but de remettre sur le marché les appareils réutilisables. Le plan de réutilisation des DEEE professionnels fait partie du plan de prévention et de gestion établi, conformément à l'article 15. Il peut être soumis par l'Office à l'avis de la plate-forme visée au § 5 du présent article.

§ 5. Plate-forme de concertation.

Une plate-forme de concertation est mise en place en vue de suivre l'exécution de l'accord de collaboration visé au § 3, de traiter du rôle de l'économie sociale et de toutes autres questions liées à l'exécution de la présente convention environnementale et des contrats pris sur cette base en vue d'assurer l'objectif de réutilisation des équipements.

Elle se réunit deux fois par an minimum à l'initiative de l'Office qui la préside. Elle rassemble au minimum des représentants de l'économie sociale, des organismes de gestion ou des organisations et de la Région. Des experts, des représentants des opérateurs publics, et des collecteurs concernés par la réutilisation peuvent participer à la réunion de la plate-forme à la demande d'une des parties concernées et sur invitation de l'Office.

CHAPITRE III. — *Collecte quadrillée*

Art. 7. Dispositions générales.

§ 1^{er}. Les organismes de gestion visent une collecte quadrillée maximale des DEEE apportés via les canaux de collecte mis en place ou utilisés par l'organisme de gestion, et cela, en fonction de la réalisation des objectifs de collecte prévus dans la législation. Les organismes de gestion informent l'Office de l'estimation qu'ils dressent de la quantité de DEEE disponible à la collecte quadrillée.

Les résultats de la collecte quadrillée font l'objet d'un suivi annuel de la part des organismes de gestion et de l'Office, et sont comparés aux résultats obtenus par des systèmes similaires dans d'autres Régions et à l'étranger. En fonction de cette comparaison, le système de collecte quadrillée peut être adapté ou non en concertation avec toutes les parties concernées.

§ 2. Les détaillants recueillent gratuitement les DEEE visés par l'article 3, § 4 dont l'utilisateur final se défait, lors de l'acquisition d'un nouveau produit similaire. Cette obligation de reprise vaut quelle que soit la forme de la vente et du mode de livraison. Les détaillants conservent les DEEE tels qu'ils leur ont été remis par les consommateurs, en vue de les confier au système collectif. Ils ne peuvent démonter les appareils et/ou en séparer les différentes parties, sauf sur autorisation explicite des organismes de gestion ou des organisations ou pour fournir occasionnellement des pièces de rechange à leurs clients dans le cadre d'un service de réparation qu'ils procurent. Ils ne peuvent livrer les appareils à un opérateur non reconnu par les organismes de gestion.

Les DEEE dont les parties essentielles manquent et/ou qui contiennent des déchets étrangers à l'appareil mis au rebut doivent être refusés par les détaillants. Ces appareils ne peuvent pas être refusés par les organismes de gestion ou les organisations quand le détaillant ne lui en confie que sporadiquement.

§ 3. Les organismes de gestion établissent les directives nécessaires, en concertation avec toutes les parties concernées, afin que les opérations impliquant les DEEE, effectuées par les différents opérateurs, permette de sélectionner des produits en vue de leur réutilisation aux niveaux de collecte les plus adéquats et qu'un traitement respectueux de l'environnement soit garanti.

§ 4. Les organismes de gestion soumettent chaque année à l'Office les listes actualisées des points de collecte qui se sont fait enregistrer et ont été acceptés comme tels par eux. Tout refus d'enregistrement d'un point de collecte doit être motivé et les raisons du refus doivent être approuvées au préalable par l'Office. La liste des points de collecte refusés est notifiée annuellement à l'Office.

§ 5. Sans préjudice des missions des communes et personnes morales de droit public en matière de gestion des déchets ménagers, l'organisme de gestion peut mettre en œuvre pour une durée limitée des projets pilotes pour rechercher des scénarios alternatifs de collecte quadrillée, favorables pour toutes les parties concernées et qui soient efficaces en termes de coûts et de résultats, dans le but de trouver un meilleur équilibre entre la prévention, l'environnement et la gestion des DEEE. De tels projets pilotes sont soumis au préalable à l'approbation de l'Office. A la fin de la période couverte par un projet pilote, un rapport d'évaluation est établi. Sur base de ce rapport, l'organisme de gestion peut étendre le projet pilote, moyennant approbation préalable de l'Office.

Art. 8. Dispositions spécifiques pour les DEEE domestiques.

§ 1^{er}. Les organismes de gestion assurent la reprise des appareils collectés conformément à l'article 7. L'organisation de la collecte quadrillée des DEEE repose sur un réseau de points de collecte composé des vendeurs finaux, des parcs à conteneurs ou d'autres points de collecte et éventuellement des centres de transbordement régionaux. L'établissement des points de collecte tient compte de la nature ménagère ou non ménagère des déchets et des règles spécifiques y afférentes.

Le réseau complet de points de collecte est approuvé par l'Office.

§ 2. Les organismes de gestion mettent gratuitement les moyens de collecte nécessaires à la disposition de tous les points de collecte avec lesquels un contrat est conclu en vue de la reprise des DEEE domestiques. Les moyens de collecte sont choisis, en concertation avec toutes les parties concernées, de manière à ce que le client soit incité à déposer les appareils quelles que soient leurs dimensions, que la réutilisation soit facilitée et que le stockage des DEEE soit sécurisé. Le contrat de collecte définit les conditions de la collecte, en ce compris la rétribution financière éventuelle de certaines opérations.

§ 3. La fréquence des ramassages est déterminée sur la base de la situation spécifique des points de collecte et des emplacements de stockage.

Les organismes de gestion s'engagent à faire collecter les DEEE dans les trois jours ouvrables après l'appel du point de collecte, pour autant qu'il soit satisfait aux conditions suivantes :

- le point de collecte est enregistré comme point de collecte auprès des organismes de gestion;
- le nombre d'appareils usagés à collecter représente au moins une unité de transport.

L'unité de transport est définie dans un cahier des charges, après concertation avec toutes les parties concernées. Ils s'efforcent de maximiser la couverture des détenteurs finaux.

§ 4. Afin d'assurer la reprise des DEEE provenant de consommateurs qui n'achètent pas de produits équivalents ou ne retournent pas leurs équipements auprès du vendeur final, les organismes de gestion organisent la collecte gratuite dans les parcs à conteneurs, ou dans d'autres points de collecte alternatifs présentant une répartition et une couverture géographiques suffisantes, la référence étant la dispersion des parcs à conteneurs publics.

Des DEEE ne contenant pas toutes les parties essentielles de l'appareil ne sont pas acceptés par les organismes de gestion ou les organisations, sauf si le parc à conteneurs ou le point de collecte ne lui en confie que sporadiquement. Des DEEE contenant des déchets étrangers à l'appareil mis au rebut ne sont pas acceptés par les organismes de gestion ou les organisations.

Les organismes de gestion concluent un contrat avec les personnes morales de droit public ou privé concernées, sur base d'un contrat-type établi par l'organisme de gestion après concertation avec les représentants des personnes morales de droit public ou privé concernées et soumis pour avis à l'Office.

Le contrat définit au minimum les éléments suivants :

- les modalités d'accès et de dépôt gratuit des DEEE domestiques par l'utilisateur final;
- l'accessibilité des points de collecte;
- les possibilités offertes aux vendeurs finaux de déposer gratuitement certaines quantités de DEEE domestiques dans certains points de collecte;
- la fréquence et le mode de collecte des DEEE domestiques dans les points de collecte;
- le règlement de l'indemnisation des points de collecte pour la collecte et le tri, en ce compris la couverture des coûts d'infrastructure et de fonctionnement des parcs à conteneurs;
- la mise à disposition, par les organismes de gestion, des conteneurs nécessaires pour le stockage provisoire des appareils collectés;
- les dispositions destinées à prévenir, et réparer le cas échéant, les actes de vandalisme directement liés à la collecte de DEEE;
- l'organisation de la campagne d'information auprès de la population, telle que visée à l'article 18 assurant la promotion des parcs à conteneurs et des points de collecte alternatifs;
- l'accord conclu entre l'organisme de gestion et le point de collecte, selon lequel tous les appareils collectés sont remis aux organismes de gestion;
- la transparence du système de collecte au niveau du suivi statistique des flux;
- la performance environnementale des points de collecte : il doit être satisfait à toutes les dispositions légales.

En ce qui concerne les points de collecte alternatifs, les organismes de gestion établissent un cahier des charges comprenant au minimum les dispositions obligatoires du contrat mentionnées ci-dessus. Ce cahier des charges est soumis pour avis à l'Office.

§ 5. Pour permettre une collecte efficace des DEEE, les organismes de gestion peuvent mettre sur pied un nombre suffisant de centres de transbordement régionaux (CTR). Les CTR prennent notamment en charge :

- le stockage et le tri des DEEE ayant été collectés par les points de collecte pour le compte des organismes de gestion;
- le tri des DEEE en fonction du caractère réutilisable des produits;
- la reprise gratuite de DEEE proposés directement par les vendeurs finaux et utilisateurs finaux;
- le tri sur base de la capacité de réutilisation.

Les CTR gérés par une personne morale de droit public prennent par ailleurs en charge la collecte des DEEE au départ des parcs à conteneurs qu'elles gèrent.

D'autres déchets que les DEEE peuvent être acceptés par les CTR. Les coûts de la gestion de ces déchets n'incombent pas aux organisations ou aux organismes de gestion.

§ 6. Les organismes de gestion ou les organisations attribuent les missions de collecte quadrillée des DEEE domestiques conformément aux dispositions du chapitre 5 de la présente convention.

§ 7. Moyennant approbation préalable de l'Office, les modalités prévues à l'article 9, § 2, ou des modalités similaires peuvent être appliquées, à titre complémentaire, aux DEEE domestiques dont se défont les détaillants. La mise en œuvre de telles modalités a lieu sans préjudice de la mission légale des personnes morales de droit public relative à la collecte de déchets domestiques; elle ne remplace pas les modalités de collecte visées au présent article.

§ 8. Les coûts des parcs à conteneurs à couvrir conformément à l'article 8bis, § 2, 5°, du décret concernent :

- les récipients de collecte;
- les campagnes de communication;
- les infrastructures;
- le personnel;
- les frais généraux.

Ils incluent les subsides régionaux.

A défaut d'accord entre les parties, le financement est déterminé selon un modèle uniforme établi par la Région ou, à défaut de modèle uniforme, sur la base du modèle de calcul des coûts des parcs à conteneurs établi dans une autre Région.

Art. 9. Dispositions spécifiques relatives aux DEEE professionnels.

§ 1^{er}. Pour la collecte de DEEE professionnels, les producteurs ont le choix entre les modalités visées aux §§ 2 et 3. Les DEEE domestiques et les DEEE professionnels sont collectés de manière séparée, sauf dérogation acceptée par l'Office sur production d'une demande motivée et d'une traçabilité adéquate des déchets.

§ 2. Les producteurs, directement ou par l'intermédiaire de leurs clients, font appel aux opérateurs de leur choix, disposant de toutes les autorisations administratives requises. Le contrat qu'ils concluent avec le ou les opérateurs prévoit l'indemnisation des coûts de collecte, à la charge des producteurs. Ceux-ci sont toutefois libres de les récupérer auprès de leurs clients conformément aux conditions contractuelles qu'ils ont convenues avec ces derniers.

L'organisme d'exécution conclut avec l'opérateur une Charte permettant à l'organisme d'exécution de connaître les quantités de DEEE professionnels ainsi enlevés et de communiquer à l'Office un rapport à ce sujet. Une Charte-type est soumise à l'Office pour approbation.

L'organisme d'exécution communique à l'Office une copie de chaque Charte conclue.

§ 3. Les producteurs chargent les organismes de gestion de la collecte en faisant appel aux canaux de collecte existants reconnus par les organismes de gestion et approuvés par l'Office conformément à l'article 13, § 2, point 2.

Les frais de la collecte correspondent au prix du marché et sont mis à la charge des producteurs, sauf si ces frais ont déjà été pris en charge par ceux-ci lors de la mise sur le marché du produit. Les producteurs sont libres de récupérer ou non ces frais auprès de leurs clients, conformément aux conditions contractuelles qu'ils ont convenues avec ces derniers.

CHAPITRE IV. — *Traitement et recyclage***Art. 10.** Objectifs de traitement et de recyclage

§ 1^{er}. Les DEEE collectés doivent être traités conformément à la législation et la réglementation en vigueur au moment du traitement, conformément aux autorisations administratives des opérateurs de traitement et, le cas échéant, conformément à la Charte prévue à l'article 12.

§ 2. Après dépollution, les matériaux et composants résiduels des DEEE doivent être traités de manière sélective et respectueuse de l'environnement.

La collecte et le traitement des matériaux et composants doivent être assurés de manière à ce que les objectifs visés par l'arrêté soient atteints.

§ 3. En cas d'exportation de DEEE domestiques, la filière et les pourcentages atteints en termes de valorisation ou d'élimination sont validés par un bureau de contrôle indépendant accrédité sur la base de la norme ISO 17020.

Art. 11. Attribution de contrats aux opérateurs de traitement pour les DEEE domestiques.

§ 1^{er}. Les missions de collecte, de gestion des CTR, de transport en vrac vers les centres de traitement et de traitement, font l'objet de cahiers des charges et de contrats distincts. Elles sont attribuées pour une durée minimale de deux ans, éventuellement renouvelables une fois, conformément aux dispositions du chapitre 5.

§ 2. Par dérogation au § 1^{er}, les organismes de gestion peuvent confier aux points de collecte visés à l'article 8, § 4 le soin d'organiser le transport et le traitement des DEEE domestiques, au prix convenu avec eux.

§ 3. Les contrats avec les opérateurs comportent les dispositions devant permettre à une institution de contrôle indépendante mandatée et rémunérée par les organismes de gestion de procéder à une analyse de l'activité industrielle, des flux d'information et du respect du cahier des charges. Une copie des contrats avec les opérateurs privés et publics est envoyée par les organismes à l'Office.

§ 4. Les résultats du traitement des DEEE sont validés conformément à l'article 15, § 3, 2^e alinéa, de la présente convention. Lorsque des sous-traitants ou opérateurs sont choisis à l'étranger, le traitement est validé par une institution de contrôle indépendante accréditée sur la base de la norme ISO 17020. Tout changement de sous-traitants doit être notifié à l'Office préalablement pour approbation.

§ 5. L'organisme de gestion peut mettre en œuvre pour une durée limitée des projets pilotes pour rechercher des scénarios alternatifs de traitement, favorables pour toutes les parties concernées et qui soit efficaces en termes de coûts et de résultats, dans le but de trouver un meilleur équilibre entre la prévention, l'environnement et la gestion des DEEE. De tels projets pilotes sont soumis au préalable à l'approbation de l'Office. A la fin de la période couverte par un projet pilote, un rapport d'évaluation est établi. Sur base de ce rapport, l'organisme de gestion peut étendre le projet pilote, après approbation de l'Office.

Art. 12. Traitement des DEEE professionnels.

§ 1^{er}. Lorsque les producteurs optent pour le système de collecte visé à l'article 9, § 2, ils font appel, directement ou par l'intermédiaire de leurs clients, aux opérateurs de traitement de leur choix.

Le contrat qu'ils concluent avec le ou les opérateurs prévoit l'indemnisation, à la charge des producteurs, des coûts de traitement.

L'organisme d'exécution conclut avec l'opérateur une Charte permettant à l'organisme d'exécution de connaître les quantités de DEEE professionnels ainsi traités, de tracer les DEEE domestiques d'une part et les DEEE professionnels d'autre part, et de communiquer à l'Office un rapport à ce sujet. Une charte-type est soumise à l'Office pour approbation.

L'organisme d'exécution communique à l'Office une copie de chaque Charte conclue.

§ 2. Les DEEE professionnels collectés selon l'option reprise à l'article 9, § 3, font l'objet d'un traitement conformément aux conditions de l'article 11.

§ 3. La traçabilité des déchets doit permettre de distinguer la gestion des DEEE domestiques des DEEE professionnels, leurs coûts et leurs financements respectifs.

CHAPITRE V. — *L'attribution des contrats***Art. 13.** Procédure d'attribution

§ 1^{er}. La présélection, l'appel à participation des opérateurs de gestion de déchets et l'attribution des contrats relatifs à la collecte quadrillée, au transport en vrac et au traitement des DEEE domestiques s'effectuent sur la base de cahiers des charges et procédures approuvées préalablement par l'Office et respectant l'égalité de traitement, la transparence, les règles de concurrence, la réglementation et les principes fondamentaux de droit européen en matière d'environnement.

§ 2. Dans ce cadre et à cette fin, les organismes de gestion, ou l'organisme d'exécution en cas de délégation, appliquent les principes suivants :

1. Les contrats sont passés suivant les principes d'une procédure d'appel d'offres général ou restreint.

2. En cas de procédure restreinte, les organismes de gestion consultent les opérateurs repris dans une liste soumise préalablement à l'Office pour avis. Lors de l'établissement de cette liste, ils respectent les objectifs établis par la Région et vérifient que les opérateurs et leurs sous-traitants établis en dehors de l'Union européenne respectent les normes internationales de travail établies par l'Organisation internationale de Travail, même si les conventions prévoyant ces normes n'ont pas été ratifiées par l'Etat où le travail s'effectue. La liste des opérateurs décrit le processus mis en œuvre par ceux-ci. Les organismes de gestion transmettent aux opérateurs potentiels toute demande d'information formulée par l'Office.

L'avis de l'Office est contraignant en ce qui concerne le respect des dispositions de cette convention environnementale et de la réglementation en vigueur en matière d'environnement.

3. Les procédures d'attribution des contrats sont décrites dans un document établi par les organismes de gestion, soumis à l'approbation préalable de l'Office et accessible à toute personne intéressée sur première demande, en français. Ce document précise notamment les critères minimum de sélection pour la capacité économique, technique et financière des candidats, la répartition du marché, les modes d'attribution, les délais de remise des candidatures et des offres, les modalités de publicité, les critères d'exclusion, les facteurs de pondération des critères d'attribution, les attestations et documents-types requis, la pondération des critères d'attribution, le nombre minimum de candidats invités à déposer une demande de participation en cas d'appel d'offres restreint, et toutes autres informations jugées pertinentes par les organismes de gestion.

4. Les organismes de gestion prennent les mesures nécessaires pour s'assurer des capacités économiques, techniques et financières des candidats et prévoient des critères de sélection à cette fin.

5. Les cahiers des charges retiennent au minimum comme critères d'attribution le prix, la valeur technique du contenu de l'offre en ce compris la performance environnementale de l'ensemble des prestations ainsi que la qualité du service. Ils précisent clairement la pondération des critères, le prix du marché comptant pour 50 % tout au plus.

La valeur technique de l'offre pour le traitement considère entre autres la hiérarchie entre la prévention, la réutilisation, le recyclage et la valorisation, la qualité du traitement, l'efficacité énergétique, et la minimisation des déchets résiduels à éliminer.

Les cahiers des charges prévoient une clause sociale relative au maintien et au développement du secteur de l'économie sociale. Ils prévoient en outre un critère permettant la révision des prix en cas de survenance de développements législatifs, telles que les modifications de taxation des déchets, et précisent la période durant laquelle les candidats restent engagés par leur offre.

Les avis de marchés et cahiers des charges prévoient explicitement que les contrats ne seront attribués qu'aux candidats disposant de toutes les autorisations administratives requises pour exécuter le contrat, et en parfaite conformité avec la réglementation environnementale.

6. Dans le cas d'une procédure d'appel d'offres général, les organismes de gestion assurent à leurs appels à participation et à leurs appels d'offres une publicité suffisante, notamment au travers de trois publications francophones. Dans tous les cas, ils assurent à leurs appels d'offres une publicité adéquate, notamment par la diffusion des caractéristiques essentielles du marché et une description de la procédure d'attribution.

Ils doivent s'assurer que tout candidat potentiel dispose des renseignements utiles et identiques pour présenter sa candidature et pour élaborer son offre. A cet effet, des informations complémentaires communiqués à un candidat après la communication du cahier des charges, sont également communiqués aux autres candidats si ces renseignements sont essentiels pour l'élaboration des offres ou concernent une interprétation du cahier des charges.

7. Les organismes de gestion traitent sur pied d'égalité les différents candidats.

8. Les organismes de gestion ne peuvent utiliser à d'autres fins que celles pour lesquelles elles sont fournies les informations reçues dans le cadre d'appels d'offres.

9. L'attribution du contrat s'opère sur la base des critères et modalités d'attribution déterminés par le cahier des charges, après vérification de l'aptitude des candidats conformément aux critères de sélection éventuels. Le contrat doit être attribué au candidat qui a remis l'offre régulière la plus intéressante.

La répartition éventuelle du marché entre deux ou plusieurs candidats est annoncée dans les avis de marché et le cahier des charges, et de manière à ce que chacun dispose de tous les éléments nécessaires à l'établissement des offres tenant compte des clés de répartition.

Lorsque le marché est réparti entre plusieurs candidats, le candidat ayant remis l'offre régulière la plus intéressante obtient un part du marché ne pouvant être inférieure à 50 % de celui-ci pour le lot considéré. Le solde du marché peut être attribué à un ou plusieurs candidats ayant remis une offre régulière, conformément aux critères d'attribution, et dans l'ordre du classement des offres.

10. Le choix des opérateurs est communiqué à l'Office pour avis, accompagné d'un rapport motivé et basé sur les critères d'attribution du marché déterminés par le cahier des charges.

11. Tout candidat a le droit de prendre connaissance d'un rapport d'évaluation de son offre.

12. Toute modification significative des conditions des contrats conclus doit être approuvée préalablement par l'Office.

13. En cas de conflit d'intérêt dans le chef d'une personne intervenant dans l'évaluation des offres, le suivi de la procédure d'attribution et/ou la décision d'attribution d'un marché, ladite personne doit s'abstenir de toute intervention dans la conclusion de ce contrat.

§ 3. Un Comité d'accompagnement de l'attribution des marchés est créé. Il est composé d'un nombre égal de représentants de la Région, et des organismes de gestion. Il reçoit les rapports de chaque étape importante de la procédure d'attribution des contrats (prise de connaissance des candidatures, prise de connaissance des offres, évaluation des offres finales et attribution des marchés) établis par les organismes de gestion ou l'organisme d'exécution, et vérifie que la concurrence n'est pas faussée. Il émet, à l'unanimité et avant l'attribution des contrats, un avis sur le respect de la procédure d'attribution. A défaut d'unanimité, chaque membre de la Commission peut émettre ses observations, qui sont jointes à l'avis. Cet avis est émis dans le mois suivant la lettre recommandée de l'organisme d'exécution invitant les membres de la Commission à se réunir. A défaut d'avis dans ce délai, l'avis est réputé favorable.

§ 4. Lorsque l'Office est appelé, en exécution du présent chapitre, à remettre un avis ou son approbation préalable, il se prononce dans un délai de deux mois à partir de la réception de la demande. A défaut de décision ou d'avis passé ce délai, les organismes de gestion ou d'exécution dûment mandatés poursuivent la procédure. Lorsque l'Office demande un complément d'informations par courrier recommandé, ou lorsqu'il soumet le projet de cahier des charges ou de procédure d'attribution à la plate-forme de concertation visée à l'article 15, § 2, 8°, le délai est prolongé d'un mois maximum à partir de la réception des informations sollicitées ou de la position de la plate-forme. En cas de désaccord persistant, le différend est porté devant la Commission des litiges, conformément à l'article 21.

§ 5. Les organismes de gestion peuvent déroger aux dispositions du § 2, point 9, alinéa 2, moyennant l'accord de l'Office et consultation préalable de la plateforme de concertation visée à l'article 15, § 2, 8°.

CHAPITRE VI. — *Les tâches de gestion*

Art. 14. § 1^{er}. Les organisations ou leurs membres créent un (ou plusieurs) organisme(s) de gestion sous forme d'association sans but lucratif, conformément aux dispositions de la loi du 27 juin 1921 accordant la personnalité civile aux associations sans but lucratif et aux établissements d'utilité publique. La liste des organismes de gestion arrêtée à la date du [date] est reprise en annexe 3.

§ 2. Pour réaliser leurs objectifs, les organismes de gestion ne peuvent refuser l'adhésion des producteurs ou importateurs qui sont ou ne sont pas membres d'une organisation.

§ 3. Au moins un mandat d'administrateur dans le conseil d'administration des organismes de gestion et un mandat d'observateur dans l'organisme d'exécution est disponible pour l'ensemble des organisations qui représentent la distribution et/ou les installateurs.

§ 4. Toutes les organisations signataires sont consultées annuellement concernant l'adaptation des listes de produits.

§ 5. Les organismes de gestion peuvent décider de confier tout ou partie de leurs missions à un organisme d'exécution répondant aux mêmes conditions, et soumis aux mêmes droits et obligations.

Art. 15. Les tâches de gestion.

§ 1^{er}. Le plan de prévention et de gestion.

1° Les organismes de gestion élaborent un plan pluri-annuel de prévention et de gestion d'une durée de cinq ans qu'ils soumettent, en deux exemplaires, à l'Office pour avis, au plus tard dans les trois mois qui suivent la conclusion de la présente convention. L'avis de l'Office lie les parties en ce qui concerne le non respect des dispositions de la convention environnementale, de la réglementation et du plan wallon des déchets en vigueur au moment de son examen. En cas d'avis négatif pour d'autres questions, les parties s'efforcent de rechercher une solution tenant compte des problèmes soulevés par l'Office.

L'Office dispose de trois mois pour donner un avis sur le plan à partir de la réception de toutes les informations demandées.

Le plan de prévention et de gestion doit au minimum présenter de façon distincte les dispositions relatives aux DEEE domestiques et aux DEEE professionnels.

Pour les DEEE professionnels, un plan d'actions est prévu spécifiquement pour les P.M.E. si nécessaire

2° Le plan de prévention et de gestion reprend au moins :

- la liste motivée des DEEE domestiques et/ou professionnels visés;
- le plan de prévention tel que prévu à l'article 5 de la présente convention environnementale;
- le plan de réutilisation, tel que prévu à l'article 6 de la présente convention environnementale;
- l'objectif et les dispositions en matière de collecte et de traitement des DEEE, par catégorie de produits;
- la méthode de suivi et les résultats atteints pour les DEEE collectés et traités, en ce compris l'établissement d'un rapport annuel;
- le plan financier tel que prévu à l'article 15 de la présente convention environnementale;
- la stratégie de communication telle que prévue à l'article 16 de la présente convention environnementale;
- les actions prises à l'attention des entreprises et de la distribution en vue d'exécuter les dispositions décrites aux articles 7 à 11 de la présente convention environnementale.

Il précise la vision stratégique sur la durée de la convention de l'organisme de gestion pour l'ensemble des éléments énumérés à l'alinéa précédent.

En collaboration avec l'Office, les organismes de gestion évaluent annuellement les objectifs de prévention, de collecte, de réutilisation et de traitement fixés dans la présente convention environnementale et proposent des mesures à intégrer au plan de gestion, en tenant compte notamment :

- des résultats atteints au travers de l'exécution de la présente convention;
- des progrès technologiques;
- des nouvelles dispositions légales et réglementaires.

§ 2. Exécution du plan de prévention et de gestion et du plan d'exécution annuel :

1° Les organismes de gestion s'engagent à exécuter le plan de prévention et de gestion précité au § 1^{er}. A cet effet, ils élaborent un plan d'exécution annuel qu'ils soumettent à l'Office pour avis, au plus tard le 1^{er} septembre de chaque année précédant l'année de sa mise en application.

2° Les organismes de gestion visent l'harmonisation, l'uniformité et la simplification optimales des procédures administratives et de la logistique. Toutes les parties concernées peuvent donner leur avis concernant les modalités de fonctionnement des organismes de gestion. En outre, les organismes de gestion élaborent des modalités de déclaration simplifiées pour les importateurs qui ne mettent que sporadiquement sur le marché des EEE.

3° Les organismes de gestion s'engagent à chercher à atteindre les objectifs en toute transparence notamment vis-à-vis des pouvoirs publics, mais en respectant la confidentialité des données des entreprises individuelles.

4° Les organismes de gestion doivent disposer d'un système d'enregistrement des données relatives à la collecte, au tri et au traitement des DEEE; ce système doit permettre aux organismes de gestion de soumettre à l'Office toute information qu'ils sont tenus de lui communiquer en vertu de l'article 14, § 4, de cette convention environnementale.

5° Les organismes de gestion veillent à ce que le système d'enregistrement soit contrôlable et accessible par l'Office.

6° En tant qu'observateur permanent de la Région wallonne, l'Office est invité à toutes les réunions du conseil d'administration des organismes de gestion et des assemblées générales des organismes de gestion et de l'organisme d'exécution. Tous les rapports de ces réunions sont transmis à l'Office dans le mois.

7° Les organismes de gestion doivent souscrire une assurance pour couvrir la responsabilité contractuelle et extra-contractuelle pouvant découler de chacune de ses activités.

8° Les organismes de gestion organisent une plate-forme de concertation avec toutes les parties signataires de la présente convention environnementale et les opérateurs de collecte, de traitement et de réutilisation concernés, pour leur permettre de débattre des problèmes survenant en matière de prévention, de réutilisation, de collecte et de traitement. La plate-forme se réunit au moins deux fois par an sur la base d'un ordre du jour préalablement établi.

Un compte rendu est communiqué à toutes les parties dans les quinze jours qui suivent la tenue de la réunion.

9° Les organismes de gestion organisent deux fois par an une réunion stratégique, avec des représentants des Régions d'une part et du conseil d'administration des Organismes de gestion, à l'occasion de l'établissement du budget du prochain exercice et à l'occasion de la présentation des comptes annuels de l'exercice précédent.

§ 3. Rapport des résultats de collecte et de recyclage

1° Le rapport annuel.

Les organisations ou les organismes de gestion communiquent les données suivantes à l'Office, chaque année avant le 31 mars :

- la quantité totale, exprimée en kilogrammes et en nombres, des DEEE collectés dans le cadre de l'obligation de reprise, par canal de collecte et par catégorie d'équipement;
- la quantité totale, exprimée en kilogrammes, par type et en nombres, des équipements qui ont été mis sur le marché par les membres et les adhérents;
- la quantité totale, exprimée en kilogrammes et en nombres, des DEEE et de pièces qui ont été réutilisés, par canal de collecte (vendeurs finaux, communes,...) et par catégorie d'équipements, ainsi que leur destination;
- la quantité totale de DEEE, exprimée en kilogrammes et en nombres, ayant été confiée aux établissements agréés pour le traitement des DEEE, par type de traitement et par catégorie d'équipements;

— les quantités totales correspondant aux flux de matériaux (ferreux, non ferreux, plastiques, autres) provenant du traitement des DEEE, exprimées en kilogrammes et ventilées par catégorie d'équipements, au sens visé par l'article 10 de la présente convention, qui ont été valorisés ou éliminés;

— la quantité totale de déchets dangereux par catégorie d'équipements, exprimée en poids et par type;

— une évaluation de la composition moyenne, au minimum par matériau, pour les équipements ayant été mis sur le marché par les membres, ainsi que des substances et composants dangereux mis en œuvre;

— une liste des opérateurs de collecte et de traitement ayant procédé à la collecte des DEEE pour le compte des organismes de gestion;

— le mode de traitement des DEEE par procédé de traitement, en ce compris la description qualitative et quantitative des opérations,

— un rapport d'évaluation des contrôles effectués sur les déclarations annuelles des différents membres, et une liste des membres contrôlés.

Le rapport annuel établi pour les DEEE domestiques est distinct du rapport annuel établi pour les DEEE professionnels.

2° Validation.

Les données relatives à la production, à la collecte et au traitement renseignées dans le rapport annuel et dont il est fait mention dans la présente convention sont validées par une institution de contrôle indépendante rémunérée par l'organisme de gestion.

A cette fin, les organismes de gestion veillent au contrôle du respect du cahier des charges relatif à la collecte et au traitement par un organisme de contrôle indépendant et ce, au moins une fois par an. Les entreprises individuelles concernées peuvent choisir dans une liste d'institutions de contrôle indépendantes désignées par les organismes de gestion, liste soumise préalablement à l'Office pour approbation. Les institutions de contrôle indépendantes sont accréditées sur la base de la norme ISO 17020. Le contrôle est effectué sur base d'une check-list établie par l'organisme de gestion et soumise pour approbation à l'Office.

Les organismes de gestion veillent à ce que l'entité externe ayant été désignée pour rassembler les renseignements précités offre des garanties appropriées pour ce qui concerne la confidentialité du traitement des données communiquées. Un accord de confidentialité est signé à cette fin.

Le contrôle par une institution de contrôle indépendante doit permettre de vérifier si les DEEE confiés aux organismes de gestion ont été traités de manière correcte.

Les contrôles doivent au moins vérifier que les fractions de matériaux résultant du traitement ont effectivement été recyclées et que les fractions de matériaux n'ont été ni stockées pendant un laps de temps indéterminé, ni éliminées.

A cette fin, dans les six mois à partir de la signature de la présente convention environnementale, les organismes de gestion concluent avec les institutions de contrôle indépendantes des contrats portant sur le contrôle et la certification de l'exécution correcte des contrats de recyclage qui lient les organismes de gestion et les opérateurs de traitement.

L'objet du contrôle est approuvé préalablement par l'Office et les organismes de gestion.

Pour chaque opérateur de traitement, les contrats prévoient un minimum d'un contrôle annoncé tous les deux ans. Outre ces contrôles annoncés, l'institution de contrôle indépendante doit également pouvoir effectuer des contrôles inopinés à la demande des organismes de gestion ou de l'Office.

Les contrats de traitement prévoient et la procédure de résiliation en cas de non respect des règles de contrôle ou si l'institution de contrôle indépendante relève des écarts supérieurs à 10 % par rapport aux résultats transmis par l'opérateur aux organisations ou aux organismes de gestion.

La tâche de l'institution de contrôle indépendante consiste notamment à :

— contrôler les capacités techniques et les ressources humaines qui permettent à l'opérateur de traitement d'assurer ses activités de récupération ou de recyclage;

— donner une description précise des procédés de traitement mis en œuvre;

— vérifier la destination finale des DEEE, ainsi que les résultats en matière de recyclage obtenus auprès de ces destinataires et faisant l'objet du contrat entre les organisations ou les organismes de gestion et l'opérateur de traitement;

— procéder à une évaluation des pourcentages obtenus pour la réutilisation et le recyclage des produits tels que définis à l'article 10 de la présente convention;

— vérifier la véracité des chiffres et données techniques et financières fournis par l'opérateur en ce qui concerne les flux de déchets entrant dans ses installations et les flux de déchets et/ou de matériaux qui en sortent.

Pour mener sa tâche à bien, l'institution de contrôle indépendante a accès à toute information, confidentielle ou autre, se rapportant à l'exécution du contrat conclu entre les organismes de gestion et l'opérateur. L'institution de contrôle est habilitée à procéder à toute inspection, prélèvement d'échantillons, mesure, analyse ou contrôle nécessaire à la bonne exécution de sa tâche.

L'institution de contrôle indépendante respecte les règles de confidentialité.

Chaque contrôle donne lieu, de la part de l'institution de contrôle indépendante, à l'établissement d'un rapport sur les méthodes utilisées pour l'inspection, le prélèvement d'échantillons, les mesures, l'analyse et le contrôle, ainsi que sur la nature des données contrôlées. Le rapport formule un avis motivé concernant l'exécution correcte ou incorrecte des contrats de traitement conclus avec les organismes de gestion, ainsi que sur la fiabilité des données transmises par l'opérateur de traitement. L'institution de contrôle transmet son rapport à l'opérateur afin de lui permettre de formuler ses remarques. Ces remarques sont jointes au rapport. Le rapport final est envoyé simultanément par l'institution de contrôle indépendante aux organismes de gestion et à l'Office et ce, au plus tard trois mois après le contrôle. Le rapport final de chaque contrôle est repris dans le rapport annuel.

Le contrôle peut être simplifié de commun accord entre l'Office et l'organisme d'exécution pour les sites de traitement certifiés ISO 14001 ou EMAS et soumis au contrôle d'une autorité régionale belge.

3° Dispositions complémentaires relatives à l'établissement des rapports relatifs aux DEEE domestiques et aux DEEE professionnels.

— Lors de l'établissement des rapports, les organismes de gestion se portent garant de la confidentialité des données des entreprises individuelles concernées.

— Sur base des rapports annuels précités en 1^o, l'Office évalue les résultats obtenus respectivement en matière de collecte et de traitement des DEEE domestiques et des DEEE professionnels.

— Un rapport d'évaluation est transmis aux organismes de gestion au plus tard deux mois après le dépôt des rapports annuels.

§ 4. Information à l'égard de l'Office.

1^o Les organismes de gestion prennent toutes les dispositions pour satisfaire aux obligations d'information de l'Office résultant de la présente convention environnementale.

2^o Les organismes de gestion fournissent à l'Office toutes autres informations jugées utiles par les deux parties pour l'évaluation des objectifs à atteindre en vertu de la présente convention environnementale et pour le contrôle de l'exécution de l'obligation de reprise.

3^o Les contrôleurs de l'obligation de reprise nommés par l'Office peuvent avoir accès facilement et de préférence en ligne aux données dont ils ont besoin et en possession des organismes de gestion. Les organismes de gestion concluent également les accords nécessaires avec l'Office et les autres administrations régionales compétentes pour la transmission automatique de certains rapports et données déterminées dont ils ont respectivement besoin.

La confidentialité des données reste garantie.

4^o Les organismes de gestion sont responsables de l'archivage de l'ensemble du système d'enregistrement des informations opérationnelles, pendant une période minimale de cinq ans.

Art. 16. Financement des DEEE domestiques.

§ 1^{er}. Pour financer les activités des organismes de gestion, les membres des organisations qui les ont mandatées et qui possèdent la qualité de producteur, ainsi que les adhérents, paient à ceux-ci une cotisation environnementale par appareil lors de la mise sur le marché de cet appareil. Conformément aux articles 65, 65bis et 66 de l'arrêté, les membres des organisations et les adhérents choisissent ainsi un règlement collectif pour l'organisation du financement. Cette cotisation environnementale est fixée par sorte et type d'appareil, ainsi que par catégorie de produit.

Le montant de cette cotisation environnementale pour une année de référence est déterminé par les organismes de gestion, compte tenu des coûts présumés de la gestion des DEEE domestiques collectés durant la même année de référence ou une autre période de référence décrite dans le plan financier.

Les organismes de gestion veillent à ce que la cotisation environnementale des appareils destinés à un usage domestique d'une part, et des appareils destinés à un usage professionnel d'autre part soit utilisée uniquement pour la gestion des catégories d'appareils respectives.

§ 2. La détermination du montant de la cotisation environnementale fait partie du plan financier faisant lui-même partie du plan d'exécution. Les éléments constitutifs de l'établissement et de la révision de la cotisation sont soumis à l'Office pour approbation. Le plan financier annuel comprend au minimum les informations suivantes :

- un budget pour la durée restante de la convention environnementale;
- le calcul de la cotisation environnementale pour une année de référence qui couvre les coûts réels des obligations de l'organisme de gestion liés à la gestion des DEEE domestiques collectés durant la même année de référence ou une autre période de référence décrite dans le plan financier par catégorie d'appareil;
- la manière suivant laquelle l'encaissement de la cotisation est réalisé
- la motivation des dépenses, par étape de gestion des DEEE;
- la gestion des provisions;
- le financement des pertes éventuelles;
- une preuve de garantie financière correspondant aux coûts estimés de la prise en charge, par la Région wallonne, de l'obligation de reprise pendant six mois;

Toute information complémentaire peut être demandée par les autorités, sur base motivée, aux organismes de gestion.

§ 3. Le montant de la cotisation environnementale est révisable annuellement,

Les cotisations révisées entrent en vigueur de préférence le 1^{er} juillet et exceptionnellement le 3 janvier. Les cotisations révisées sont communiquées à la distribution six mois avant leur entrée en vigueur. En tout état de cause, compte tenu des motivations exprimées en rapport avec les modifications tarifaires, une motivation approuvée par un réviseur d'entreprise est élaborée tous les deux ans pour ce qui a trait aux besoins de financement des organismes de gestion. Les organismes de gestion et la distribution doivent conclure un accord au sujet de la compensation des cotisations sur le stock présent.

§ 4. Ces cotisations environnementales, assorties de la mention des montants, sont toujours renseignées sur la facture, par appareil ou groupe d'appareils, lors de la vente d'un appareil entre distributeurs d'équipements électriques et électroniques. Les cotisations environnementales sont toujours répercutées nettes dans la chaîne de commercialisation, communiquées clairement et portées au compte des consommateurs.

§ 5. Les organismes de gestion peuvent à tout moment faire procéder éventuellement, par un bureau indépendant, à des contrôles auprès des canaux de distribution assurant la collecte des DEEE, pour vérifier la bonne exécution du présent article. La procédure du contrôle et le règlement des coûts y liés sont fixés dans la convention d'adhésion.

§ 6. Les membres des organisations et adhérents qui souscrivent à la présente convention environnementale s'engagent à ne pas mettre sur le marché wallon des appareils pour lesquels aucune cotisation environnementale n'a été payée ou pour lesquels aucun système effectif de reprise n'a été attesté.

§ 8. L'organisme de gestion rembourse les détaillants, la distribution et les entreprises d'économie sociale des coûts de gestion des DEEE, au moins conformément aux principes du système de remboursement d'application pendant la période 2002-2006, et selon les mêmes principes dans les 3 Régions.

§ 9. En dérogation aux paragraphes précédents, les organismes de gestion peuvent prévoir une autre méthodologie pour le financement des équipements destinés à un usage domestique.

Cette méthodologie alternative doit être soumise pour approbation à l'Office, après concertation avec les organisations et les autres Régions.

Art. 17. Financement de la reprise des DEEE professionnels.

§ 1^{er}. Pour financer les activités des organismes de gestion, les membres et les adhérents paient à ceux-ci une cotisation environnementale par appareil lors de la mise sur le marché de cet appareil, et ce conformément aux articles 65, 65bis et 66 de l'arrêté. Cette cotisation environnementale peut différer par sorte et type d'appareil, ainsi que par catégorie de produit.

§ 2. Les organismes de gestion peuvent instaurer une méthodologie alternative qui fait la distinction entre d'un côté les frais de coordination et de rapportage et de l'autre côté les frais liés à la reprise des DEEE professionnels par un système collectif, et ce conformément aux articles 65, 65bis et 66 de l'arrêté.

Les membres des organisations qu'ils ont mandatés et qui possèdent la qualité de producteur ou importateur, ainsi que les adhérents paient, dans ce cas, lors de la mise sur le marché aux organismes de gestion une cotisation, qui couvre seulement les frais de coordination et de rapportage. Ils paient aux organismes de gestion une indemnité qui couvre le coût de la collecte, du transport et/ou du recyclage au moment de la reprise par l'organisme de gestion de l'appareil pour lequel le membre ou l'adhérent est légalement responsable pour la reprise.

L'indemnité couvre les frais liés aux services rendus, augmentés des frais administratifs.

§ 3. Les éléments constitutifs de l'établissement et de la révision de la cotisation visée au § 1^{er} et de la tarification visée au § 2 sont soumis pour approbation à l'Office.

§ 4. Les organismes de gestion peuvent à tout moment faire procéder, par un bureau indépendant, à des contrôles auprès des canaux de distribution assurant la collecte des DEEE, pour vérifier la bonne exécution du présent article.

§ 5. Les membres des organisations et adhérents qui souscrivent à la présente convention environnementale s'engagent à ne pas mettre sur le marché wallon des appareils pour lesquels aucune cotisation environnementale n'a été payée ou pour lesquels aucun système effectif de reprise n'a été attesté.

CHAPITRE VII. — *Sensibilisation du consommateur*

Art. 18. Sensibilisation relative aux DEEE domestiques.

§ 1^{er}. Les organismes de gestion s'engagent à organiser, au bénéfice des consommateurs, des campagnes d'information sur l'obligation de reprise, après concertation avec les organisations qui représentent les points de collecte. L'intensité, la forme et le contenu des campagnes d'information sont adaptés en fonction des résultats atteints et sont repris dans le rapport annuel relatif aux DEEE domestiques. Chaque campagne d'information fait l'objet d'une évaluation au minimum annuelle. Les campagnes locales des organismes de gestion sont définies et menées en concertation avec les personnes morales de droit public.

Les organismes de gestion s'engagent aussi concrètement à organiser des campagnes d'information pour le consommateur sur les initiatives de prévention et sur les réseaux de reprise gratuite des DEEE apportés par le consommateur selon les modalités de collecte qui s'offrent à lui conformément aux dispositions de l'article 8, § 1^{er}.

§ 2. L'Office est associé aux projets de campagnes d'information à portée régionale dès leur conception. Les projets lui sont présentés pour avis dans un délai d'un mois. L'Office veille dans ce cadre notamment à la compatibilité du projet de campagne avec la politique de la Région.

§ 3. Si l'Office juge les campagnes d'information insuffisantes, il peut, en justifiant dûment son avis, demander que la campagne soit revue partiellement ou en intégralité. Si les campagnes d'information ne se conforment pas aux dispositions de la présente convention, les organismes de gestion ou les organisations sont tenues d'adapter leurs campagnes d'information pour la mettre en cohérence avec les campagnes d'utilité publique organisées par la Région wallonne.

Les campagnes d'information peuvent être adaptées si nécessaire, soit à la demande de l'Office, soit à la demande des organismes de gestion, moyennant motivation. Toute adaptation est présentée à l'Office pour avis deux mois à l'avance.

§ 4. Le vendeur final est tenu d'apposer en un endroit clairement visible dans chacun de ses points de vente un message qui mentionne la manière dont il satisfait aux dispositions de la présente convention. Le matériel de sensibilisation est élaboré après concertation avec les organisations qui représentent les vendeurs finaux et est mis à disposition de ces derniers.

Art. 19. Sensibilisation relative aux DEEE professionnels.

L'Office est associé aux projets de campagnes d'information à portée régionale dès leur conception. Les projets lui sont présentés pour avis dans un délai d'un mois. L'Office veille dans ce cadre notamment à la compatibilité du projet de campagne avec la politique de la Région.

CHAPITRE VIII. — *Rôle de la Région*

Art. 20. Rôle de la Région.

§ 1^{er}. La Région wallonne prend des initiatives vers les autres autorités régionales afin que, dans les trois Régions, la réglementation applicable en matière d'obligation de reprise des DEEE tant d'origine domestique que professionnelle soit harmonisée, après concertation avec les secteurs concernés.

La Région wallonne s'engage à contrôler la stricte application de l'obligation de reprise par tous les acteurs, ainsi qu'à verbaliser ou sanctionner les infractions. La Région wallonne s'engage à procéder au contrôles requis auprès de tous les acteurs afin qu'ils assument effectivement leur obligation de reprise.

Afin de permettre l'exécution de la présente convention et de soutenir les initiatives des organisations ou des organismes de gestion, la Région wallonne s'engage, en concertation avec ceux-ci, à prendre des dispositions réglementaires complémentaires requises à cet effet.

La Région wallonne dresse une liste des entreprises dont le plan de prévention et de gestion individuel des DEEE est approuvé. Celle-ci est mise à disposition des organismes de gestion et des organisations sur demande motivée de leur part. La Région wallonne informe régulièrement les organismes de gestion en ce qui concerne les importateurs ou producteurs qui ne participent pas au système collectif mis en place conformément à la présente convention.

La Région wallonne s'engage à appliquer les principes de la présente convention environnementale dans l'évaluation des plans individuels de gestion de déchets qui lui sont soumis dans le cadre de l'obligation de reprise des DEEE.

La Région wallonne s'engage à promouvoir l'acceptation gratuite aux points de collecte des communes et personnes morales de droit public des DEEE domestiques y remis par les détaillants et les consommateurs, dans le respect des dispositions décretales et réglementaires en matière de couverture des coûts y afférents.

§ 2. Sans préjudice de ses missions légales et réglementaires, l'Office assure le suivi de la présente convention.

Dans les cas où son avis préalable est requis, il remet un avis motivé qui lie les parties pour ce qui concerne le non respect des dispositions de la convention environnementale, de la réglementation en vigueur au moment où l'avis est requis, voire d'autres dispositions spécifiques précisées dans la présente convention. Pour les autres aspects, les parties s'efforcent de rechercher une solution tenant compte des problèmes soulevés. En cas de désaccord persistant, le différend est porté devant la Commission des litiges visée à l'article 21.

A moins qu'un délai différent ne soit explicitement prévu, tout avis ou approbation est communiqué dans un délai de deux mois suivant la réception de la demande. Sans réponse passé ce délai, la proposition est réputée approuvée. Lorsque l'Office requiert un complément d'information par lettre recommandée, ou soumet les propositions ou demandes à la plateforme de concertation visée à l'article 6, § 5, ou à la plate-forme de concertation visée à l'article 15, § 2, 8°, le délai est prolongé d'un mois maximum à partir de la réception de toutes les informations sollicitées ou de la réception de l'avis de la plateforme de concertation.

Dans tous les cas, l'avis et l'approbation de l'Office sont requis sur la base de documents établis en français.

CHAPITRE IX. — *Dispositions finales*

Art. 21. Commission des litiges

§ 1^{er}. En cas de litige relatif à l'exécution de la convention environnementale entre les organismes de gestion et la Région wallonne, une commission des litiges est établie. Cette commission est composée à la demande en fonction de la nature du litige et compte toujours deux représentants de la Région wallonne et deux représentants des organisations ou des organismes de gestion. Le président est désigné par consensus par les 4 représentants.

§ 2. Les décisions sont prises par consensus. Si aucune solution ne peut être trouvée au litige, un rapport est transmis au Ministre ayant l'Environnement dans ses attributions.

Art. 22. Durée et résiliation de la convention.

La convention environnementale est conclue pour une durée n'excédant pas le 31 décembre 2011 et entre en vigueur le dixième jour après sa publication au *Moniteur belge*. Les parties peuvent à tout moment résilier la présente convention, moyennant le respect d'un délai de préavis de six mois. La notification du préavis s'effectue, sous peine de nullité, soit par lettre recommandée à la poste, soit par exploit d'huissier. Le délai de préavis commence à courir à partir du premier jour du mois suivant le mois de notification.

Art. 23. Modifications et avenants.

§ 1^{er}. Les dispositions de la présente convention environnementale sont adaptées à toute modification éventuelle de la réglementation européenne en matière de DEEE ou à toute autre obligation découlant du droit international.

§ 2. Pendant la durée de la convention, les parties peuvent apporter des modifications et/ou des ajouts à la convention, conformément à la procédure prévue par le décret du 27 mai 2004 relatif au Livre I^{er} du Code de l'Environnement.

Tous les ajouts et modifications à cette convention ne sont valables que s'ils font l'objet d'un accord écrit signé par toutes les parties faisant expressément référence à la présente convention.

Art. 24. Procédure d'arbitrage et compétence.

En cas de litige entre les parties concernant l'existence, l'interprétation et l'exécution de la convention, les parties peuvent choisir de faire trancher les litiges conformément à la législation en matière d'arbitrage. S'il n'existe aucun consensus pour recourir à l'arbitrage, le litige est soumis au Tribunal de Première Instance de l'arrondissement judiciaire de Namur.

Lorsque les parties optent pour l'arbitrage, le litige est définitivement tranché conformément au règlement d'arbitrage CEPINA ou de tout organisme assimilé, par des arbitres nommés conformément au règlement. Le tribunal arbitral est composé de trois arbitres. Le siège de la procédure est fixé à Namur. La langue de l'arbitrage est le français.

En dérogation à l'alinéa premier de ce paragraphe, la procédure d'arbitrage ne s'applique pas aux litiges relatifs aux factures. Dans ce cas, les parties conviennent avoir chacune le droit d'introduire toute action qu'elle juge utile devant les tribunaux compétents de l'arrondissement judiciaire de Namur.

Art. 25. Clause pénale.

En cas de non respect des dispositions de la présente convention, constaté par la Région et notifié par lettre recommandée à l'organisme de gestion, celui-ci introduit un plan de remise à niveau à l'Office, dans un délai de deux mois à dater de la notification du constat d'infraction.

Si l'Office refuse le plan, il notifie son avis par courrier recommandé qui mentionne les motifs du refus. L'organisme est alors tenu d'introduire un plan révisé tenant compte des critiques émises par l'Office dans un délai d'un mois sous peine d'une sanction financière de 15.000 EUR, sans préjudice du droit pour la Région d'actionner les moyens et actions prévus par la législation en vigueur.

Un recours peut être adressé au Ministre contre la décision de l'Office. Le Ministre statue sur ce recours dans un délai de quarante jours.

Art. 26. Dispositions finales.

La convention est conclue à Namur le 11 mai 2010 et signée par les représentants de toutes les parties dont chacune reconnaît avoir reçu un exemplaire.

Pour la Région wallonne :

Le Ministre-Président,
R. DEMOTTE

Le Ministre de l'Environnement, de l'Aménagement du Territoire et de la Mobilité,
Ph. HENRY

Pour les organisations :

Agoria Georges CAMPIOLI, directeur général Wallonie	Christian VANHUFFEL, directeur Secteurs Electro & TIC	Alia Security Patrick VERVAELE, administrateur
ANPEB Pol CARETTE, directeur général	BDMA ASBL Ivan VANDERMEERSCH, secrétaire général	FEDAGRIM Jan PACKO, président
Fedis Gérard de Laminne de Bex, directeur général de Fedis Wallonie	FEE Daniel NOE, président	GDA Hans CRAEN, secrétaire général
IMCOBEL Jean-Pierre VAN KEER, président	Nelectra Eric CLAUS, président	UBELMA Philippe CLAES, président
Udias Frank HUBRECHTS, président	Willy STELZER, directeur	Unamec Richard VAN DEN BROECK, directeur

Annexe 1^{re} : Dispositions particulières relatives aux lampes usagées et appareils d'éclairage

Annexe 2 : Dispositions particulières relatives aux dispositifs médicaux et aux appareils de laboratoires

Annexe 3 : Dispositions particulières relatives aux détecteurs de fumée

Annexe 4 : Liste des organismes de gestion

ANNEXE 1^{re}

Dispositions particulières relatives aux lampes usagées et appareils d'éclairage

Conformément à l'article 3 de la présente convention, les dispositions particulières suivantes s'appliquent à la reprise des lampes usagées et dérogent aux dispositions des articles mentionnés :

- Article 6 - Réutilisation des produits - L'article 6 n'est pas d'application aux lampes usagées.
- Article 8 - Collecte - Dispositions spécifiques pour les DEEE domestiques - L'article 8, § 1^{er}, est complété de la façon suivante :

En raison des risques encourus par la reprise et le stockage de lampes avec d'autres produits, les détaillants peuvent refuser de reprendre des lampes usagées. Dans ce cas, ils doivent conseiller la mise au rebut dans le parc à container le plus proche ou, dans le cas d'une entreprise, la prise en charge par le système de déchets pour les produits dangereux de la société.

- Financement - L'article 15, § 1^{er}, est complété de la façon suivante :

L'organisme de gestion veille à ce que la cotisation environnementale des appareils destinés à un usage domestique ou à un usage similaire en entreprise d'une part, et des appareils destinés à un usage professionnel d'autre part soit utilisée uniquement pour la gestion des catégories d'appareils respectives. Le système de financement peut néanmoins être unique et indivisible.

ANNEXE 2

Dispositions particulières relatives aux dispositifs médicaux et aux appareils de laboratoires

Conformément à l'article 3 de la présente convention, les dispositions particulières suivantes s'appliquent à la reprise des dispositifs médicaux et des appareils de laboratoires, et dérogent aux dispositions des articles mentionnés. Sauf avis contraire de l'Office et des personnes morales de droit public, les dispositifs médicaux destinés à un usage domestique ne sont pas collectables au travers du réseau de parcs à conteneurs.

- Article 2 - Définitions - L'article 2, § 2, est complété de la façon suivante :

Contamination : contamination ou pollution par des micro-organismes, des substances corporelles, des substances radioactives.

- Article 7 - Collecte - Dispositions générales - L'article 7 est complété de la façon suivante :
Seuls les appareils non contaminés ou décontaminés par l'utilisateur final sont repris. Les composants contaminés des déchets d'équipements doivent être démontés et traités comme déchets médicaux par l'utilisateur final.
- Article 9 - Collecte - Dispositions spécifiques relatives aux DEEE professionnels - L'article 9 est complété de la façon suivante :
La reprise s'effectue au niveau du rez-de-chaussée de l'établissement.
- Article 15 - Financement - L'article 15 est modifié de la façon suivante :
Cette cotisation environnementale peut différer par sorte et type d'appareil, ainsi que par catégorie de produit ou de poids.
- Article 15 - Financement - L'article 15 est complété de la façon suivante :
L'organisme de gestion veille à ce que la cotisation environnementale des appareils destinés à un usage domestique ou à un usage similaire en entreprise d'une part, et des appareils destinés à un usage professionnel d'autre part soit utilisée uniquement pour la gestion des catégories d'appareils respectives.
- Article 15 - Financement - L'article 15 est complété de la façon suivante :
La cotisation environnementale ne couvre pas les frais dû au démontage in situ d'appareils particulièrement lourds et encombrants.

ANNEXE 3

Dispositions particulières relatives aux détecteurs de fumée

Conformément à l'article 3 de la présente convention, les dispositions particulières suivantes s'appliquent à la reprise des détecteurs de fumée, et dérogent aux dispositions des articles mentionnés :

Les détecteurs de fumée relevant des DEEE domestiques sont exclusivement collectés dans les parcs à conteneurs, moyennant accord préalable des personnes morales de droit public concernées. Les vendeurs finaux sont autorisés à renvoyer les utilisateurs finaux de détecteurs de fumée vers les parcs à conteneurs,

ANNEXE 4

Liste des organismes de gestion

1. B-W-REC ASBL, établie à 1930 Zaventem, Excelsiorlaan 91, n° d'entreprise 0476.859.011.
2. Recupel SDA ASBL, établie à 1030 Bruxelles, boulevard Auguste Reyers 80, n° d'entreprise 0472.433.253.
3. Recupel ICT ASBL, établie à 1030 Bruxelles, boulevard Auguste Reyers 80, n° d'entreprise 0472.433.352.
4. Recupel Audio Video ASBL, établie à 1030 Bruxelles, boulevard Auguste Reyers 80, n° d'entreprise 0472.433.946.
5. Recupel ET & Garden, établie à 1140 Bruxelles, avenue Jules Bordet 164, n° d'entreprise 0475.635.243.
6. LightRec ASBL, établie à 1930 Zaventem, Excelsiorlaan 91, n° d'entreprise 0477.983.336.
7. MeLaRec ASBL, établie à 1030 Bruxelles, boulevard Auguste Reyers 80, n° d'entreprise 0866.842.874.

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[2010/203094]

Umweltvereinbarung über die Rücknahmepflicht für Abfälle aus elektrischen und elektronischen Ausstattungen

Aufgrund der Richtlinie 2002/96/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. Januar 2003 über Elektro- und Elektronik-Altgeräte;

Aufgrund des Dekrets vom 27. Juni 1996 über die Abfälle, in seiner abgeänderten Fassung;

Aufgrund des Dekrets vom 27. Mai 2004 über das Buch I des Umweltgesetzbuches;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 25. April 2002 zur Einführung einer Pflicht zur Rücknahme bestimmter Abfälle im Hinblick auf deren Verwertung oder Bewirtschaftung, in seiner abgeänderten Fassung;

Aufgrund der am 21. März 2001 in Anwendung getretenen Umweltvereinbarung über die Rücknahmepflicht für Abfälle aus elektrischen und elektronischen Ausstattungen;

Aufgrund der in zwei Tageszeitungen französischer Sprache und einer Tageszeitung deutscher Sprache, sowie auf den Webseiten der DGO3 und DGO6 angekündigten öffentlichen Befragung und der Veröffentlichung des Umweltvereinbarungsprojekts im *Belgischen Staatsblatt* vom 9. Oktober 2008;

Aufgrund des Beschlusses der Wallonischen Regierung vom 24. Juli 2008 zur Genehmigung der vorliegenden Umweltvereinbarung;

Aufgrund der Einheit des belgischen Markts in Sachen elektrische und elektronische Ausstattungen;

In Erwägung der Notwendigkeit, eine Durchführung der Rücknahmepflicht für Abfälle aus elektrischen und elektronischen Ausstattungen sicherzustellen, die der geltenden Gesetzgebung entspricht und die entgegen den öffentlichen Behörden und den verschiedenen Akteuren transparent ist;

In Erwägung der Notwendigkeit, in der Umweltvereinbarung Grundsätze und Verfahren vorzusehen, die von den Organisationen und Verwaltungsinstanzen zu beachten sind, wenn diese die Aufträge für die selektive Sammlung, die Sortierung und/oder das Recycling selbst vergeben, damit die Regeln der Transparenz, der Gleichbehandlung und des freien Wettbewerbs gewährleistet sind;

In der Erwägung, dass unter allen Umständen und in Anbetracht der Wahrung des allgemeinen Interesses und der Beachtung des Wettbewerbsgesetzes jede Monopolstellung der in der Sammlung und Behandlung der betroffenen Abfälle tätigen Personen einerseits und jeder Missbrauch einer beherrschenden Stellung seitens der Verwaltungsinstanzen und der Durchführungsinstantz andererseits zu vermeiden sind;

In Erwägung der Aufgabe der Gemeinde in Sachen öffentliche Sauberkeit und Gesundheit, insbesondere der Aufgabe der Gemeinde bezüglich der Bewirtschaftung der Haushaltsabfälle gemäß dem Dekret vom 27. Juni 1996 über die Abfälle,

Die folgenden Parteien:

1° die Wallonische Region, vertreten durch Herrn Rudy Demotte, Minister-Präsident der Wallonischen Regierung, und durch Herrn Philippe Henry, Minister für Umwelt, Raumordnung und Mobilität,

nachstehend "die Region" genannt;

2° die folgenden Organisationen:

— [Alia Security], mit Sitz in 1020 Brüssel, avenue Marly 15 vertreten durch Herrn Patrick Vervaele, Verwaltungsratsmitglied;

— [BDMA] ASBL, mit Sitz in 1702 Dilbeek, Noordkustlaan 1 vertreten durch Herrn Ivan Vandermeersch, Direktor;

— [Agoria Wallonie], mit Sitz in 1030 Brüssel, boulevard Auguste Reyers 80, vertreten durch Herrn Georges Campioli, Generaldirektor und Herrn Christian Vanhuffel, Direktor für die Bereiche Elektro & Informations- und Kommunikationstechnologie;

— [ANPEB], mit Sitz in 1070 Brüssel, avenue Maurice Herbette 38 vertreten durch Herrn Pol Carette, Generaldirektor;

— [Fedis] ASBL, mit Sitz in 1160 Auderghem, avenue Ed. Van Nieuwenhuyse 8 vertreten durch Herrn Gérard de Laminne de Bex, Generaldirektor von Fedis Wallonie;

— [FEE], mit Sitz in 1930 Zaventem, Excelsiorlaan 91 vertreten durch Herrn Daniel Noé, Präsident;

— [Nelectra], mit Sitz in 1800 Vilvoorde, Stationlei 78 bus 1/1, vertreten durch Herrn Eric Claus, Präsident;

— [Udias], mit Sitz in 1731 Zellik, Zone 1 Research Park 310, vertreten durch Herrn Frank Hubrechts, Präsident und Herrn Willy Stelzer, Direktor;

— [Unamec], mit Sitz in 1780 Wemmel, Koning Albert I-laan 64 vertreten durch Herrn Richard Van den Broeck, Direktor;

— FEDAGRIM, mit Sitz in 1140 Brüssel, avenue Jules Bordet 164 BFK 4 vertreten durch Herrn Jan Packo, Präsident;

— IMCOBEL, mit Sitz in 1140 Brüssel, avenue Jules Bordet 164 vertreten durch Herrn Jean-Pierre Van Keer, Präsident;

— [GDA], mit Sitz in 1140 Brüssel, avenue Jules Bordet 142B, vertreten durch Herrn Hans Craen, Generalsekretär;

— UBELMA, mit Sitz in 1030 Brüssel, boulevard Auguste Reyers 80 vertreten durch Herrn Philippe Claes, Präsident;

nachstehend "die Organisationen" genannt;

haben Folgendes vereinbart:

KAPITEL I — Allgemeine Bestimmungen

Artikel 1 - Zielsetzungen.

§ 1 - Die vorliegende Umweltvereinbarung hat zum Ziel, die Regeln zur Anwendung der allgemeinen und spezifischen Bestimmungen in Sachen der in Artikel 8bis des Dekrets vom 27. Juni 1996 über die Abfälle und in dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 25. April 2002 zur Einführung einer Pflicht zur Rücknahme bestimmter Abfälle im Hinblick auf deren Verwertung oder Bewirtschaftung erwähnten Rücknahmepflicht für Abfälle aus elektrischen und elektronischen Ausstattungen festzulegen. Sie wird gemäß dem Dekret vom 27. Juni 1996 über die Abfälle und dem Dekret vom 27. Mai 2004 über das Buch I des Umweltgesetzbuches abgeschlossen.

§ 2 - Die Vereinbarung zielt darauf ab, die kollektive Bewirtschaftung der Abfälle aus elektrischen und elektronischen Ausstattungen zu optimieren, im Vorstadium die Abfallerzeugung und im Endstadium die zu beseitigende Abfallmenge zu verringern, sowie zumindest die durch die Regelung festgelegten Zielsetzungen zu erreichen, indem zur Vermeidung gemäß Artikel 5 der vorliegenden Vereinbarung, zur Wiederverwendung der Produkte, zur selektiven Sammlung und zu einer angemessenen Behandlung der Abfälle aus elektrischen und elektronischen Ausstattungen angeregt wird. Im Hinblick auf eine nachhaltige Entwicklung werden in der Vereinbarung die organisatorischen, technischen, wirtschaftlichen, ökologischen und sozialen Aspekte berücksichtigt.

§ 3 - Die Vereinbarung strebt die Harmonisierung der Modalitäten zur Durchführung der Rücknahmepflicht zwischen den drei Regionen an und fügt sich in den Rahmen der europäischen Regelungen ein.

§ 4 - Die Vereinbarung regt zur Entwicklung von Sozialwirtschaftsunternehmen an, die auf die Sammlung, die Sortierung im Hinblick auf die Wiederverwendung, die Behandlung und die Wiederverwendung der AEEA spezialisiert sind.

Art. 2 - Definitionen.

§ 1 - Die Konzepte und Definitionen, die im Dekret vom 27. Juni 1996 über die Abfälle, sowie im Erlass der Wallonischen Regierung vom 25. April 2002 zur Einführung einer Pflicht zur Rücknahme bestimmter Abfälle im Hinblick auf deren Verwertung oder Bewirtschaftung enthalten sind, sind auf diese Vereinbarung anwendbar:

§ 2 - Die nachstehenden ergänzenden Definitionen sind im Rahmen der vorliegenden Umweltvereinbarung anwendbar.

1° Verwaltungsinstanz: Vereinigung ohne Erwerbzzweck, die sich in Anwendung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 25. April 2002 aus einer oder mehreren Organisationen und/oder Organisationsmitgliedern zusammensetzt, und deren Ziel es ist, die Zielsetzungen und Verpflichtungen der vorliegenden Vereinbarung und die Durchführung des mit den teilnehmenden Vertragspartnern für eine Liste von vereinbarten Produkten abgeschlossenen Vertrags in die Tat umzusetzen. Ihr einziges satzungsgemäßes Ziel ist die Anwendung der Rücknahmepflicht bezüglich der Liste der vereinbarten Produkte für Rechnung der Mitglieder der Organisationen, die ihrem Verband Vollmacht erteilt haben, und der Angehörigen des Kollektivsystems;

2° juristische Person öffentlichen Rechts (JPÖR): die juristische Person öffentlichen Rechts, die territorial für die Sammlung der Haushaltsabfälle verantwortlich ist;

3° Wiederverwendungssektor: die Gesamtheit der im Bereich der Wiederverwendung tätigen Unternehmen;

4° Sozialwirtschaftsunternehmen: im Wiederverwendungssektor tätige Vereinigung oder Gesellschaft, wie sie durch das oder aufgrund des Dekrets vom 27. Juni 1996 über die Abfälle definiert wird.

In Erwartung von Durchführungsmaßnahmen kommt sie den folgenden fünf Kriterien nach:

- a) Dienstleistungszweck für die Mitglieder oder die Gemeinschaft;
 - b) der Verwaltungsautonomie;
 - c) der demokratischen Beschlussfassung;
 - d) Vorrang der Personen und der Arbeit in der Einkommensverteilung;
 - e) dem Wille, das Unternehmen nach dem Prinzip der umweltfreundlichen nachhaltigen Entwicklung zu führen;
- 5° EEA: elektrische und elektronische Ausstattungen;
- 6° häusliche EEA: die elektrischen und elektronischen Ausstattungen, die zu häuslichen Zwecken oder mit häuslichen Zwecken vergleichbaren gewerblichen, industriellen oder institutionellen Zwecken bestimmt sind;
- 7° gewerblich genutzte EEA: andere elektrische und elektronische als häusliche Ausstattungen;
- 8° AEEA: Abfälle aus elektrischen und elektronischen Ausstattungen;
- 9° AEEA aus Haushalten: Abfälle aus elektrischen und elektronischen Ausstattungen aus Haushalten und diejenigen gewerblicher, industrieller, institutioneller und sonstiger Herkunft, die von ihrer Art und Menge her mit denjenigen aus Haushalten vergleichbar sind;
- 10° häusliche AEEA: Abfälle aus häuslichen EEA;
- 11° gewerblich genutzte AEEA: Abfälle aus anderen elektrischen und elektronischen als häuslichen Ausstattungen;
- 12° Durchführungsinstanz: Vereinigung, auf die die Verwaltungsinstanz im Allgemeinen die praktische und den Bestimmungen der vorliegenden Vereinbarung entsprechende Ausführung einer oder mehrerer der nachstehenden Aufgaben überträgt:
- die Organisierung der Sammlung der AEEA;
 - die Organisierung der Behandlung der AEEA;
 - die Information aller von der Ausführung der vorliegenden Vereinbarung betroffenen Akteure;
 - das Monitoring der Ergebnisse der Sammlung und/oder Behandlung der AEEA;
- 13° Rastersammlung: Sammlung von AEEA an Sammelstellen, einschließlich der Zwischenlagerung und Sortierung nach Fraktionen;
- 14° Transport: Transport in loser Schüttung von AEEA zu einem Behandlungszentrum;
- 15° Aufbereiten: Entschmutzung, Recycling, Verwertung und Beseitigung von AEEA;
- 16° Dekret: das Dekret vom 27. Juni 1996 über die Abfälle;
- 17° Erlass: der Erlass vom 25. April 2002 zur Einführung einer Pflicht zur Rücknahme bestimmter Abfälle im Hinblick auf deren Verwertung oder Bewirtschaftung, oder der Erlass, der ihn ersetzt;
- 18° Mitglied: die natürliche oder juristische Person, die Mitglied einer unterzeichnenden Organisation ist, und die dieser Organisation im Hinblick auf ihre Rücknahmepflicht Vollmacht erteilt hat;
- 19° Angehöriger: die Drittperson, die dem gemäß der vorliegenden Vereinbarung eingeführten Kollektivsystem beitrifft.

Art. 3 - Anwendungsbereich.

§ 1. Die vorliegende Umweltvereinbarung bezieht sich auf die in der Anlage I des Erlasses angeführten Kategorien von elektrischen oder elektronischen Geräten.

§ 2. Zum Anwendungsbereich der vorliegenden Vereinbarung gehören die häuslichen AEEA und die gewerblich genutzten AEEA.

Die Rücknahme von Altlampen und Beleuchtungsgeräten ist Gegenstand von zusätzlichen oder abweichenden Sonderbestimmungen, die in der Anlage 1 angegeben werden.

Die Rücknahme der elektrischen und elektronischen medizinischen Abfälle und Vorrichtungen und von elektrischen und elektronischen Laborgeräten ist Gegenstand von zusätzlichen oder abweichenden Sonderbestimmungen, die in der Anlage 2 angegeben werden;

Die Rücknahme von Rauchmeldern ist Gegenstand von Sonderbestimmungen, die in der Anlage 3 angegeben werden.

§ 3 - Auf Vorschlag der und im Einvernehmen mit den betroffenen Organisationen stellt das Amt eine Liste von Produkten auf, die sie jährlich aktualisiert und in denen die Geräte verzeichnet sind, die in den Bereich der Definition der EEA fallen und auf die die Rücknahmepflicht angewandt wird.

§ 4 - Im Einvernehmen mit den betroffenen Organisationen und dem Amt stellt jede Verwaltungsinstanz Listen von Produkten auf, für die die Verwaltungsinstanz die Rücknahmepflicht der Hersteller und Importeure anwendet. Diese Listen werden auf der Grundlage der gemäß § 3 erstellten Liste aufgestellt und aktualisiert und unterscheiden die häuslichen und gewerblich genutzten EEA.

Die Kriterien zur Unterscheidung zwischen den häuslichen und gewerblich genutzten EEA unterliegen dem Amt zur Genehmigung. Die Klassifizierung wird unbeschadet der Anwendung der gesetzlichen und vorschriftsmäßigen, gegebenenfalls spezifischen, Bestimmungen bezüglich der häuslichen und nicht häuslichen Abfällen vorgenommen.

In den Listen wird die Möglichkeit festgelegt, der Verwaltungsinstanz für diese EEA beizutreten. Die Verwaltungsinstanzen übermitteln den Mitgliedern und Angehörigen, dem Verteilungssektor und dem Amt die Änderungen, und zwar 6 Monate vor deren Inkrafttretung.

§ 5 - Wenn ein Produkt nicht auf den gemäß § 4 erstellten Listen angeführt ist, überprüft die Verwaltungsinstanz auf Anfrage des betroffenen Sektors die Möglichkeit, es in die Liste aufzunehmen. Ihr begründeter Beschluss wird dem Antragsteller und dem Amt übermittelt. Falls das Produkt nicht in die Liste aufgenommen wird, muss der Inhaber der Rücknahmepflicht im Hinblick auf die Einhaltung der Rücknahmepflicht gemäß Artikel 8bis, 1° des Dekrets über einen genehmigten Vermeidungs- und Bewirtschaftungsplan verfügen, einer anderen Umweltvereinbarung beitreten oder an eine zugelassene Instanz appellieren.

§ 6 - Die in § 4 erwähnte Liste der von den Verwaltungsinstanzen angeführten Produkte ist bei jeder Verwaltungsinstanz und beim Amt in offizieller Fassung verfügbar. Die Verwaltungsinstanzen stellen jeder Person, die den Antrag stellt, eine Abschrift der in § 4 erwähnten Liste der Produkte zur Verfügung. Das Amt stellt jeder Person, die den Antrag stellt, eine Abschrift der in § 3 erwähnten Liste der Produkte zur Verfügung, die in den Anwendungsbereich der Gesetzgebung fallen.

Art. 4 - Mitglieder und Angehörige.

§ 1 - Die vorliegende Vereinbarung bindet die unterzeichnenden Parteien, sowie die Mitglieder der Organisationen, die ihrer Organisation Vollmacht erteilt haben, die im Rahmen dieser Vereinbarung "die Mitglieder" genannt werden. Drittpersonen, die im Rahmen dieser Vereinbarung "die Angehörigen" genannt werden, können dem Kollektivsystem beitreten. Das Amt bestimmt die Zustellungsmodalitäten betreffen die Angehörigen.

§ 2 - Die Organisationen übermitteln dem Amt die Liste ihrer Mitglieder, die Vollmacht erteilt haben. Im Einvernehmen mit den Verwaltungsinstanzen verpflichten sich die Organisationen, diese Liste regelmäßig zu aktualisieren und sie gegebenenfalls unverzüglich dem Amt zu übermitteln.

Die Organisationen verpflichten sich, ihre Mitglieder über die sich aus der vorliegenden Vereinbarung ergebenden Verpflichtungen zu informieren.

§ 3 - Zur Durchführung der Umweltvereinbarung wird ein Beitrittsvertrag zwischen den Mitgliedern oder Angehörigen einerseits und den Verwaltungsinstanzen andererseits unterzeichnet.

Der Beitrittsvertrag muss das Diskriminierungsverbot, sowie die Wettbewerbsneutralität zwischen den Vertragsparteien gewährleisten und versucht im Rahmen des Möglichen die administrative Vereinfachung zu erreichen. Er enthält die erforderlichen Bestimmungen, die die Finanzierung der Durchführung der Rücknahmepflicht der Geräte gewährleisten, die während der Dauer des Beitrittsvertrags auf den Markt gebracht wurden, auch wenn der Hersteller oder Importeur am Ende des Beitrittsvertrags nicht mehr an eine Umweltvereinbarung gebunden ist.

Die Unterzeichnung des Beitrittsvertrags und die regelmäßige Zahlung der von dem Inhaber der Rücknahmepflicht geschuldeten Umweltbeiträge setzen voraus, dass Letzterer an einem angemessenen System zur Finanzierung der Bewirtschaftung der AEEA beteiligt ist und dienen als Garantie im Sinne des Artikels 8 § 3 der Richtlinie 2002/86/EG.

Das Muster des Beitrittsvertrags wird dem Amt mindestens zwei Monate vor der Unterzeichnung des ersten Beitrittsvertrags zur Begutachtung unterbreitet.

KAPITEL II — Vorbeugung und Wiederverwendung der Geräte**Art. 5 - Vorbeugung.**

§ 1 - Die von den Verwaltungsinstanzen in Sachen quantitative und qualitative Abfallvermeidung entwickelten Maßnahmen werden in dem gemäß Artikel 15 erstellten Vorbeugungs- und Bewirtschaftungsplan angeführt. Diese Maßnahmen werden für die häuslichen EEA und die gewerblich genutzten EEA getrennt angegeben.

Die Inhaber der Rücknahmepflicht und/oder die Organisationen, die für Rechnung ihrer Mitglieder handeln, erstellen und führen einen Vorbeugungsplan unter Einhaltung der eventuellen, vom Amt festgelegten Leitlinien aus, in dem die geplanten Initiativen zur quantitativen und qualitativen Abfallvermeidung beschrieben werden. Der Plan wird für fünf Jahre erstellt. Innerhalb von drei Monaten nach Abschluss der Vereinbarung wird der Entwurf dem Amt unter Beifügung einer Vorbeugungsbilanz für die in den Vorjahren ausgeführten Aktionen zur Begutachtung unterbreitet. Außer in den in Artikel 21 § 2 erwähnten Fällen ist das Gutachten des Amtes verbindlich, was die Einhaltung der vorerwähnten Leitlinien betrifft.

§ 2 - Im Rahmen der in § 1 erwähnten Vorbeugungspläne beziehen sich die Initiativen zur Förderung der quantitativen und qualitativen Abfallvermeidung insbesondere auf die Reparatur und den Vertrieb von Ersatzteilen während eines vernünftigen Zeitraums nach der Vermarktung der entsprechenden Geräte unter Berücksichtigung der normalen Lebensdauer des Gerätetyps, sowie auf die Wiederverwendung der Geräte und die Einhaltung der Verpflichtungen im Rahmen des Königlichen Erlasses vom 12. Oktober 2004 zur Vermeidung von gefährlichen Stoffen in Elektro- und Elektronikgeräten.

Um die quantitative und qualitative Vermeidung und die Wiederverwendung zu fördern, liefern die Hersteller und Importeure der EEA Informationen über die Wiederverwendung, die Behandlung und das Recycling für jeden seit dem 13. August 2005 auf den Markt gebrachten neuen elektrischen oder elektronischen Gerätetyp, und dies auf erste Anfrage der Behandlungs-, Recyclings- und Wiederverwendungszentren und/oder ihres Berufsverbands. Ebenfalls auf Anfrage liefern sie Informationen über die vor diesem Datum auf den Markt gebrachten Geräte, insofern diese Informationen verfügbar sind. Diese Informationen beziehen sich auf die verschiedenen Bauteile und Materialien der Geräte, sowie auf die Zusammensetzung der Geräte, insbesondere was die gefährlichen Stoffe betrifft. Die Informationen können in standardisierter Form auf elektronischem Weg erteilt werden.

Art. 6 - Wiederverwendung der Geräte.**§ 1 - Allgemeine Bestimmungen.**

Der Wiederverwendung der Geräte wird der Vorrang gegeben. Alle von den Herstellern oder für deren Rechnung gesammelten AEEA müssen in wiederverwendbare Geräte und in nicht wiederverwendbare Geräte, oder als solche angenommen, sortiert werden können. Bei der Beurteilung der Wiederverwendungsmöglichkeit wird die ökologische Rechtfertigung der Wiederverwendung eines Gerätes, insbesondere unter Berücksichtigung seines Wasser- oder Energieverbrauchs, überprüft. Die verwendeten Kriterien gehören zu dem in § 2 erwähnten Wiederverwendungsplan.

Wenn ein Gerät mit nicht originalen Bauteilen repariert wird, muss die Person, die die Reparatur übernimmt, gewährleisten, dass das Gerät den anwendbaren Normen und Vorschriften entspricht, einschließlich der Sicherheitsvorschriften, unter Vorbehalt eines Fabrikationsfehlers zum Zeitpunkt seiner ersten Vermarktung. Der ursprüngliche Hersteller kann nicht für Schäden oder Mängel verantwortlich gemacht werden, die auf die Reparatur zurückzuführen sind, falls die Reparatur mit nicht originalen Bauteilen vorgenommen wurde. Zur Anwendung der vorliegenden Bestimmung ist unter anderem Bauteil der Bauteil zu verstehen, der entweder mit dem Originalersatzteil identisch ist oder ihm mindestens ähnelt, wenn der Originalteil nicht mehr verfügbar ist; zum Beispiel infolge technischer Fortschritte oder wenn die Herstellung des alten Bauteils aufgegeben wurde. Diese Bestimmung wird in jedem Zusammenarbeitsabkommen mit einem Unternehmen des Wiederverwendungssektors angegeben.

Die Verwaltungsinstanzen übermitteln dem Amt eine Liste der Sortieranlagen zwecks einer Wiederverwendung und der Behandlungsanlagen, an die für die Wiederverwendung der Geräte oder der Bauteile appelliert wird. In der Liste werden die je nach Anlage eingesetzten Verfahren angegeben.

§ 2 - Modalitäten für die häuslichen AEEA.

Um die Wiederverwendung eines Gerätes in einem möglichst frühen Stadium nach seiner Außerbetriebsetzung zu gewährleisten, erarbeiten die Verwaltungsinstanzen im Einvernehmen mit den in Paragraph 3 erwähnten Organisationen und Parteien einen sich auf die Wiederverwendung der häuslichen AEEA beziehenden Wiederverwendungsplan, mit dem Ziel, die wiederverwendbaren Geräte wieder auf den Markt zu bringen.

In diesem Wiederverwendungsplan werden die geplanten Initiativen beschrieben, um gemäß Absatz 3 des vorliegenden Paragraphen die wiederverwendbaren Geräte zu sammeln und ihre Wiederverwendung unter Berücksichtigung des potenziellen Markts für die Wiederverwendung der Produkte zu gewährleisten.

Der Wiederverwendungsplan gehört zu dem gemäß Artikel 15 festgelegten Vorbeugungs- und Bewirtschaftungsplan und unterliegt demnach denselben Begutachtungsverfahren.

Außerdem wird er vom Amt der in § 5 des vorliegenden Artikels erwähnten Stelle unterbreitet. Wenn das Amt den Wiederverwendungsplan als unzureichend erachtet, beantragt es dessen Teil- oder Gesamtrevision. Der Wiederverwendungsplan wird jährlich bewertet und, falls nötig, im Einvernehmen mit den Verwaltungsinstanzen, den Organisationen und den betroffenen Parteien, mit denen ein Zusammenarbeitsabkommen abgeschlossen wurde, angepasst.

Für die Sortierung der wiederverwendbaren Geräte kann der Wiederverwendungssektor herangezogen werden, insbesondere die Sozialwirtschaftsunternehmen. Die auf die Wiederverwendung spezialisierten Unternehmen reparieren nötigenfalls die Geräte, um sie wieder zu verkaufen. Im Einvernehmen mit dem Wiederverwendungs- und Sozialwirtschaftssektor bestimmen die Verwaltungsinstanzen den potenziellen Markt für die Wiederverwendung der Produkte. Die Einschätzung dieses potenziellen Marktes wird jährlich überprüft. Der nötigenfalls jährlich angepasste potenzielle Markt wird im Wiederverwendungsplan angegeben.

Der Verkauf ins Ausland der wiederverwendbaren Geräte ist nur dann zugelassen, insofern die Geräte denselben Bedingungen genügen wie die Geräte, die dazu bestimmt sind, wieder auf den belgischen Markt gebracht zu werden, und insofern der Verwendungszweck von einer unabhängigen, auf der Grundlage der Norm ISO 17020 beglaubigten Kontrolleinrichtung für gültig erklärt wird.

§ 3 - Zusammenarbeitsabkommen.

Zur Durchführung der Bestimmungen des vorliegenden Artikels schließen die Verwaltungsinstanzen im Einvernehmen mit den Organisationen mit dem Wiederverwendungssektor einerseits und dem(den) von den Verwaltungsinstanzen bezeichneten Sammler(n) andererseits ein Zusammenarbeitsabkommen in Sachen Wiederverwendung der Geräte ab. Spätestens zwei Monate nach der Unterzeichnung der vorliegenden Umweltvereinbarung unterbreiten sie dem Amt das Muster eines Zusammenarbeitsabkommens.

Das Zusammenarbeitsabkommen muss so einheitlich wie möglich die Gesamtheit des wallonischen Gebiets decken.

Das Zusammenarbeitsabkommen enthält mindestens folgende Bestimmungen:

- die Zielsetzungen und Herausforderungen des Abkommens;
- die von dem Abkommen betroffenen Arten von Produkten;
- die Modalitäten für den Zugang zur Lagerstätte der wiederverwendbaren der (A)EEA;
- die Modalitäten für einen für die Wiederverwendung tauglichen Transport;
- die Sortierungsmodalitäten für die Wiederverwendung;
- die Modalitäten für die Ausbildung des Personals des Wiederverwendungszentrums und des mit der Sammlung befassten Personals.
- die Modalitäten für die Registrierung des Abfuhrantrags und der Weiterbearbeitung dieses Antrags;
- die Entlohnung der Dienstleistungen, insbesondere für die Behandlung und die Sammlung;
- ein Muster des Standardvertrags mit den Wiederverwendungszentren.

Das Zusammenarbeitsabkommen beachtet Artikel 8bis, § 6 des Dekrets.

§ 4 - Modalitäten für die gewerblich genutzten AEEA.

Die Wiederverwendung der Geräte wird in einem möglichst frühen Stadium gewährleistet. Zu diesem Zweck erarbeiten die Verwaltungsinstanzen im Einvernehmen mit den Organisationen einen sich auf die Wiederverwendung der Geräte beziehenden Wiederverwendungsplan, mit dem Ziel, die wiederverwendbaren Geräte wieder auf den Markt zu bringen. Der Wiederverwendungsplan der gewerblich genutzten AEEA gehört zu dem gemäß Artikel 15 erstellten Vorbeugungs- und Bewirtschaftungsplan. Er kann vom Amt der in § 5 des vorliegenden Artikels erwähnten Stelle zur Begutachtung vorgelegt werden.

§ 5 - Konzertierungsstelle.

Es wird eine Konzertierungsstelle eingerichtet, um die Durchführung des in § 3 erwähnten Zusammenarbeitsabkommens zu verfolgen, die Rolle der Sozialwirtschaft und jegliche anderen Angelegenheiten in Verbindung mit der Durchführung der vorliegenden Umweltvereinbarung und der auf dieser Grundlage abgeschlossenen Verträge zur Gewährleistung der Zielsetzung der Wiederverwendung der Ausstattungen zu besprechen.

Sie tritt mindestens zweimal im Jahr auf Initiative des Amtes, das den Vorsitz führt, zusammen. Sie versammelt zumindest Vertreter der Sozialwirtschaft, Verwaltungsinstanzen oder Organisationen der Region. Von der Wiederverwendung betroffene Sachverständige, Vertreter der öffentlichen Aktionsträger und Sammler können auf Antrag einer der betroffenen Parteien und auf Aufforderung des Amtes an der Versammlung der Konzertierungsstelle teilnehmen.

KAPITEL III — *Rastersammlung*

Art 7 - Allgemeine Bestimmungen.

§ 1 - Die Verwaltungsinstanzen bemühen sich, eine Rastersammlung von einer maximalen Menge der AEEA durchzuführen, die über die durch das Verwaltungsorgan eingeführten oder benutzten Sammelkanäle gebracht wurden, dies in Übereinstimmung mit der Umsetzung der Sammlungsziele, die in der Gesetzgebung vorgesehen sind. Die Verwaltungsinstanzen informieren das Amt über die von ihnen geschätzte Menge der AEEA, die bei der Rastersammlung verfügbar ist.

Die Ergebnisse der Rastersammlung werden durch die Verwaltungsinstanzen und durch das Amt jährlich verfolgt und mit den Ergebnissen verglichen, die durch ähnliche Systeme in den anderen Regionen und im Ausland erzielt werden. Das System der Rastersammlung kann aufgrund dieses Vergleichs im Einvernehmen mit allen betroffenen Parteien angepasst oder so behalten werden.

§ 2 - Die Einzelhändler übernehmen die in Artikel 3 § 4 genannten AEEA, deren sich der Endbenutzer entledigt, kostenlos bei der Anschaffung eines neuen vergleichbaren Produkts. Die Rücknahmepflicht gilt unabhängig von der Art des Verkaufs und dem Liefermodus. Die Einzelhändler bewahren die AEEA auf, so wie sie ihnen von den Verbrauchern übergeben worden sind, um sie dem Kollektivsystem anzuvertrauen. Sie dürfen die Geräte nicht

zerlegen bzw. deren Einzelteile abtrennen, außer wenn sie über eine ausdrückliche Genehmigung der Verwaltungsinstanzen oder Organisationen verfügen, oder um im Rahmen einer Reparaturdienstleistung, die sie erbringen, ihren Kunden gelegentlich Ersatzteile zu liefern. Sie dürfen einem von den Verwaltungsinstanzen nicht anerkannten Operator keine Geräte liefern.

Die AEEA, deren Hauptbauteile fehlen, oder die Abfälle enthalten, die dem Altgerät fremd sind, müssen von den Einzelhändlern verweigert werden. Diese Geräte dürfen von den Verwaltungsinstanzen oder Organisationen nicht verweigert werden, wenn der Einzelhändler ihnen solche nur selten übergibt.

§ 3 - Die Verwaltungsinstanzen erstellen im Einvernehmen mit allen betroffenen Parteien die notwendigen Richtlinien, damit die von den verschiedenen Operatoren durchgeführten Vorgänge in Verbindung mit AEEA es ermöglichen, die Produkte zwecks ihrer Wiederverwendung in den geeignetsten Stadien der Sammlung auszuwählen, und damit eine umweltfreundliche Sammlung gewährleistet wird.

§ 4 - Die Verwaltungsinstanzen übermitteln dem Amt jährlich die aktualisierten Listen der Sammelstellen, die sich haben eintragen lassen, oder von ihnen als solche genehmigt wurden. Jede Verweigerung der Eintragung einer Sammelstelle muss begründet werden, und die Gründe dieser Verweigerung müssen vom Amt im Voraus akzeptiert werden. Die Liste der verweigeren Sammelstellen wird dem Amt jährlich mitgeteilt.

§ 5 - Unbeschadet der Aufgaben der Gemeinden und juristischen Person öffentlichen Rechts im Bereich der Bewirtschaftung des Hausmülls, kann die Verwaltungsinstanz für eine beschränkte Dauer Pilotprojekte einführen, um alternative Szenarien der Rastersammlung zu erforschen, die für alle betroffenen Parteien günstig sind, und effizient sind, was die Kosten und Ergebnisse betrifft, um auf diese Weise ein besseres Gleichgewicht zwischen der Vermeidung der Abfälle, dem Umweltschutz und der Bewirtschaftung der AEEA zu finden. Solche Pilotprojekte unterliegen einer vorherigen Genehmigung des Amtes. Am Ende des von einem Pilotprojekt gedeckten Zeitraums wird ein Bewertungsbericht aufgestellt. Auf der Grundlage dieses Berichts kann die Verwaltungsinstanz das Pilotprojekt erweitern, vorbehaltlich einer vorherigen Genehmigung des Amtes.

Art. 8 - Besondere Bestimmungen für die häuslichen AEEA.

§ 1 - Die Verwaltungsinstanzen sorgen für die Rücknahme der nach Artikel 7 gesammelten Geräte. Die Organisation der Rastersammlung der AEEA beruht auf einem Netz von Sammelstellen, das aus Endverkäufern, Containerparks oder sonstigen Sammelstellen und ggf. regionalen Abfallverbringungsanlagen zusammengesetzt ist. Bei der Niederlassung der Sammelstellen werden die Art der Abfälle (häuslich bzw. nicht häuslich) sowie die spezifischen damit verbundenen Regeln berücksichtigt.

Das vollständige Netz der Sammelstellen wird vom Amt genehmigt.

§ 2 - Die Verwaltungsinstanzen stellen allen Sammelstellen, mit denen ein Vertrag zwecks der Rücknahme der AEEA aus Haushalten geschlossen worden ist, die notwendigen Mittel zur Sammlung kostenlos zur Verfügung. Die Sammlungsmittel werden in Übereinstimmung mit allen betroffenen Parteien so ausgewählt, dass der Kunde dazu angeregt wird, die Geräte abzugeben, was deren Abmessungen auch sein mögen, dass die Wiederverwendung vereinfacht wird, und die Lagerung der AEEA in Sicherheit erfolgt. In dem Vertrag betreffend die Sammlung werden die Bedingungen der Sammlung bestimmt, einschließlich der etwaigen finanziellen Vergütung für bestimmte Operationen.

§ 3 - Die Häufigkeit der Einsammlungen wird aufgrund der spezifischen Lage der Sammel- und Lagerstellen festgelegt.

Die Verwaltungsinstanzen verpflichten sich dazu, die AEEA binnen drei Tagen nach dem Anruf der Sammelstelle abholen zu lassen, unter der Voraussetzung, dass folgenden Bedingungen genügt wird:

- die Sammelstelle ist bei den Verwaltungsinstanzen als Sammelstelle eingetragen;
- die Anzahl der abzuholenden Altgeräte entspricht mindestens einer Transporteinheit.

Die Transporteinheit wird im Einvernehmen mit allen betroffenen Parteien in einem Lastenheft definiert.

Sie bemühen sich darum, die Deckung der Endbesitzer zu optimieren.

§ 4 - Um die Rücknahme der AEEA von Verbrauchern zu sichern, die keine gleichwertigen Produkte kaufen oder ihre Ausstattungen nicht bei dem Endverkäufer zurückbringen, organisieren die Verwaltungsinstanzen die kostenlose Sammlung in den Containerparks oder in anderen alternativen Sammelstellen, die eine ausreichende geographische Verteilung und Deckung aufweisen, wobei die Verteilung der öffentlichen Containerparks als Referenz gilt.

AEEA, die nicht alle wesentlichen Bauteile des Geräts enthalten, werden von den Verwaltungsinstanzen oder den Organisationen nicht akzeptiert, außer wenn der Containerpark oder die Sammelstelle ihnen solche nur sporadisch übergibt. AEEA, die Abfälle enthalten, die dem Altgerät fremd sind, werden von den Verwaltungsinstanzen oder den Organisationen nicht akzeptiert.

Die Verwaltungsinstanzen schließen mit den betroffenen juristischen Person öffentlichen oder privaten Rechts einen Vertrag ab, auf der Grundlage eines von der Verwaltungsinstanz nach einer Konzertierung mit den Vertreten der betroffenen öffentlich- oder privatrechtlichen juristischen Personen aufgestellten und dem Amt zur Begutachtung unterbreiteten Mustervertrags.

Im Vertrag werden mindestens die folgenden Angaben bestimmt:

- die Modalitäten für den Zugang und die kostenlose Abgabe der häuslichen AEEA durch den Endbenutzer;
- die Zugänglichkeit der Sammelstellen;
- die den Endverkäufern gebotenen Möglichkeiten, um kostenlos bestimmte Mengen von häuslichen AEEA an bestimmten Sammelstellen abzugeben;
- die Häufigkeit und die Art der Sammlung der häuslichen AEEA an den Sammelstellen;
- die Regelung für die Vergütung der Sammelstellen für die Sammlung und die Sortierung, einschließlich der Deckung der Infrastruktur- und Betriebskosten der Containerparks;
- die Zurverfügungstellung durch die Verwaltungsinstanzen der notwendigen Container für die provisorische Lagerung der gesammelten Geräte;
- die getroffenen Maßnahmen um Vandalismus in direkter Beziehung mit der Sammlung von AEEA zu vermeiden bzw. die Schäden wieder gut zu machen;
- die Organisation der Informationskampagne zur Förderung der Containerparks und alternativen Sammelstellen im Sinne von Artikel 18 bei der Bevölkerung;
- das zwischen der Verwaltungsinstanz und der Sammelstelle geschlossene Abkommen, gemäß dessen alle gesammelten Geräte den Verwaltungsinstanzen übergeben werden;
- die Transparenz des Sammelsystems hinsichtlich der statistischen Verfolgung der Ströme;

— die Umwelteffizienz der Sammelstellen: die Sammelstelle muss allen gesetzlichen Bestimmungen genügen.

Was die alternativen Sammelstellen betrifft, erarbeiten die Verwaltungsinstanzen ein Lastenheft, das mindestens alle obligatorischen Bestimmungen des o.a. Vertrags enthält. Dieses Lastenheft wird vorher dem Amt zur Begutachtung unterbreitet.

§ 5 - Um eine effiziente Sammlung der AEEA zu ermöglichen, können die Verwaltungsinstanzen eine ausreichende Anzahl von regionalen Abfallverbringungsanlagen (CTR) einsetzen. Die regionalen Abfallverbringungsanlagen übernehmen insbesondere folgende Aufgaben:

— die Lagerung und Sortierung der AEEA, die durch die Sammelstellen für Rechnung der Verwaltungsinstanzen gesammelt worden sind;

— die Sortierung der AEEA aufgrund des wiederverwendbaren Charakters der Produkte;

— die kostenlose Übernahme der AEEA, die direkt von den Endverkäufern und Endverbrauchern vorgeschlagen werden;

— die Sortierung auf der Grundlage der Wiederverwendungskapazität.

Die von einer juristischen Person öffentlichen Rechts verwalteten Abfallverbringungsanlagen übernehmen außerdem die Sammlung der AEEA ab den von ihnen verwalteten Containerparks.

Andere Abfälle als die AEEA können von den Abfallverbringungsanlagen akzeptiert werden. Die Kosten für die Bewirtschaftung dieser Abfälle müssen nicht von den Organisationen oder Verwaltungsinstanzen übernommen werden.

§ 6 - Die Verwaltungsinstanzen oder die Organisationen erteilen die Aufgaben der Rastersammlung der häuslichen AEEA in Übereinstimmung mit den Bestimmungen des Kapitels 5 vorliegender Vereinbarung.

§ 7 - Vorbehaltlich der vorherigen Genehmigung des Amtes können die in Artikel 9 § 2 erwähnten oder ähnliche Modalitäten ergänzend auf häusliche AEEA, deren sich die Einzelhändler entledigen, angewandt werden. Die Umsetzung solcher Modalitäten erfolgt unbeschadet der gesetzlichen Aufgabe der juristischen Person öffentlichen Rechts hinsichtlich der Sammlung häuslicher Abfälle; sie ersetzt nicht die in vorliegendem Artikel erwähnten Sammlungsmodalitäten.

§ 8 - Die in Übereinstimmung mit Artikel 8*bis*, § 2 5° des Dekrets zu deckenden Kosten für die Containerparks betreffen:

— die Sammelbehälter;

— die Kommunikationskampagnen;

— die Infrastrukturen;

— das Personal;

— die Gemeinkosten.

Die regionalen Zuschüsse sind mit inbegriffen.

Mangels einer Vereinbarung zwischen den Parteien wird die Finanzierung nach einem von der Region aufgestellten einheitlichen Muster bestimmt; mangels eines einheitlichen Musters erfolgt die Finanzierung auf der Grundlage des in einer anderen Region aufgestellten Musters für die Kostenberechnung der Containerparks.

Art. 9 - Besondere Bestimmungen für die gewerblich genutzten AEEA.

§ 1 - Für die Sammlung der gewerblich genutzten AEEA haben die Hersteller die Wahl zwischen den in § 2 und § 3 angegebenen Modalitäten. Die häuslichen AEEA und die gewerblich genutzten AEEA werden auf getrennte Weise gesammelt, unter Vorbehalt einer vom Amt auf Vorlage eines begründeten Antrags und einer angepassten Rückverfolgbarkeit der Abfälle genehmigten Abweichung.

§ 2. Die Hersteller wenden sich - direkt oder durch die Vermittlung ihrer Kunden - an die Operatoren ihrer Wahl, die über alle erforderlichen Verwaltungsgenehmigungen verfügen. In dem Vertrag, den sie mit dem oder den Operatoren abschließen, wird die Vergütung der Sammlungskosten zu Lasten der Hersteller vorgesehen. Diese haben jedoch die Freiheit, sich diese Kosten von ihren Kunden zurückerstatten lassen, in Übereinstimmung mit den vertraglichen Bestimmungen, die sie mit Letzteren vereinbart haben.

Die Durchführungsinstantz schließt mit dem Operator eine Charta ab, die es der Durchführungsinstantz ermöglicht, über die abgeholten Mengen von gewerblich genutzten AEEA informiert zu werden, und dem Amt einen diesbezüglichen Bericht mitzuteilen. Eine Mustercharta wird dem Amt zur Genehmigung unterbreitet.

Die Durchführungsinstantz teilt dem Amt eine Abschrift jeder abgeschlossenen Charta mit.

§ 3 - Die Hersteller beauftragen die Verwaltungsinstanzen mit der Sammlung, indem sie die bestehenden Sammelkanäle verwenden, die von den Verwaltungsinstanzen anerkannt und vom Amt genehmigt gemäß Artikel 13 § 2 Punkt 2 genehmigt sind.

Die Kosten der Sammlung entsprechen dem Marktpreis und gehen zu Lasten der Hersteller, außer wenn diese Kosten von letzteren schon bei der Vermarktung des Produkts übernommen wurden. Die Hersteller haben die Freiheit, sich diese Kosten von ihren Kunden zurückerstatten zu lassen, in Übereinstimmung mit den vertraglichen Bestimmungen, die sich mit Letzteren vereinbart haben.

KAPITEL IV — *Behandlung und Recycling*

Art. 10 - Ziele der Behandlung und des Recycling.

§ 1 - Die gesammelten AEEA müssen in Übereinstimmung mit der zur Zeit der Behandlung geltenden Gesetzgebung und Regelung behandelt werden, gemäß den Verwaltungsgenehmigungen der mit der Behandlung beauftragten Operatoren und ggf. gemäß der in Artikel 12 vorgesehenen Charta.

§ 2 - Nach der Entschmutzung müssen die restlichen Materialien und Bestandteile der AEEA auf selektive und umweltfreundliche Weise behandelt werden.

Die Sammlung und Behandlung der Materialien und Bestandteile müssen so vorgenommen werden, dass die durch den Erlass verfolgten Ziele erreicht werden.

§ 3. Werden die häuslichen AEEA exportiert, so werden das Ausfuhrschema und die erreichten Prozentsätze in Sachen Verwertung oder Beseitigung von einem unabhängigen und akkreditierten Kontrollbüro auf Grundlage der Norm ISO 17020 bestätigt.

Art. 11 - Vergabe von Verträgen an die mit der Behandlung beauftragten Operatoren für häusliche AEEA

§ 1. Die Aufgaben der Sammlung, der Bewirtschaftung der Abfallverbringungsanlagen, des Transports in loser Schüttung zu den Behandlungszentren, und der Behandlung sind Gegenstand von getrennten Lastenheften und Verträgen. Sie werden in Übereinstimmung mit den Bestimmungen von Kapitel 5 für eine Mindestdauer von zwei Jahren vergeben, und können ggf. einmal erneuert werden.

§ 2. In Abweichung von § 1 können die Verwaltungsinstanzen die in Artikel 8, § 4 genannten Sammelstellen damit beauftragen, den Transport und die Behandlung der häuslichen AEEA zu organisieren, zu dem mit ihnen vereinbarten Preis.

§ 3. Die Verträge mit den Operatoren beinhalten die Bestimmungen, die es einer unabhängigen Kontrolleinrichtung, die von den Verwaltungsinstanzen bevollmächtigt und vergütet wird, ermöglichen, eine Analyse der industriellen Aktivität, der Informationsströme und der Einhaltung des Lastenhefts vorzunehmen. Die Instanzen schicken dem Amt eine Abschrift der Verträge mit den privaten und öffentlichen Operatoren zu.

§ 4. Die Ergebnisse der Behandlung der AEEA werden in Übereinstimmung mit Artikel 15, § 3, 2. Absatz vorliegender Vereinbarung bestätigt. Wenn Subunternehmer oder Operatoren im Ausland gewählt werden, wird die Behandlung von einer unabhängigen und aufgrund der Norm ISO 17020 akkreditierten Kontrolleinrichtung validiert. Jede Änderung der Subunternehmer muss dem Amt zuvor zwecks Genehmigung mitgeteilt werden.

§ 5. Die Verwaltungsinstanz kann Pilotprojekte für eine begrenzte Dauer einführen, um alternative Behandlungsszenarien zu erforschen, die für alle betroffenen Parteien günstig sind, und effizient sind, was die Kosten und Ergebnisse betrifft, um auf diese Weise ein besseres Gleichgewicht zwischen der Vermeidung der Abfälle, dem Umweltschutz und der Bewirtschaftung der AEEA zu finden. Solche Pilotprojekte unterliegen vorher der Genehmigung des Amtes. Am Ende des von einem Pilotprojekt gedeckten Zeitraums wird ein Bewertungsbericht erstellt. Aufgrund dieses Berichts kann die Verwaltungsinstanz nach Genehmigung des Amtes das Pilotprojekt erweitern.

Art. 12 - Behandlung der gewerblich genutzten AEEA.

§ 1. Wenn die Hersteller das in Artikel 9 § 2 genannte Sammelsystem wählen, wenden sie sich direkt oder durch die Vermittlung ihrer Kunden an die von ihnen ausgesuchten mit der Behandlung beauftragten Operatoren.

In dem Vertrag, den sie mit dem oder den Operatoren abschließen, wird die Vergütung der Behandlungskosten zu Lasten der Hersteller vorgesehen.

Die Durchführungsinstanz schließt mit dem Operator eine Charta ab, die es ihr ermöglicht, über die behandelten Mengen von gewerblich genutzten AEEA informiert zu werden, die häuslichen AEEA einerseits und gewerblich genutzten AEEA andererseits zu verfolgen, und dem Amt einen diesbezüglichen Bericht mitzuteilen. Eine Mustercharta wird dem Amt zur Genehmigung unterbreitet.

Die Durchführungsinstanz teilt dem Amt eine Abschrift jeder abgeschlossenen Charta mit.

§ 2. Die nach der in Artikel 9 § 3 genannten Option gesammelten gewerblich genutzten AEEA sind Gegenstand einer Behandlung nach den Bedingungen von Artikel 11.

§ 3. Die Rückverfolgbarkeit der Abfälle muss es ermöglichen, die Bewirtschaftung der häuslichen AEEA von der gewerblich genutzten AEEA, ihre jeweiligen Kosten und Finanzierungen voneinander zu unterscheiden.

KAPITEL V — Die Vergabe der Verträge**Art. 13 - Vergabeverfahren.**

§ 1 - Die Vorauswahl, der Teilnahmeaufruf für die bei der Abfallbewirtschaftung tätigen Operatoren, und die Vergabe der Verträge betreffend die Rastersammlung, den Transport in loser Schüttung und die Behandlung der häuslichen AEEA werden auf der Grundlage von Lastenheften und Verfahren vorgenommen, die zuvor vom Amt genehmigt worden sind, und die den Grundsatz der Gleichbehandlung, die Transparenz, die Wettbewerbsregeln, die Regelungen und die grundlegenden Prinzipien des Europäischen Rechts im Umweltbereich beachten.

§ 2 - In diesem Rahmen und zu diesem Zweck wenden die Verwaltungsinstanzen, oder die Durchführungsinstanz wenn sie damit bevollmächtigt wird, die folgenden Grundsätze an:

1. Die Verträge werden nach den Grundsätzen eines allgemeinen oder beschränkten Angebotsaufrufs geschlossen.
2. Bei einem beschränkten Verfahren konsultieren die Verwaltungsinstanzen die in einer zuvor dem Amt zur Begutachtung unterbreiteten Liste angegebenen Operatoren. Bei der Ausarbeitung dieser Liste beachten sie die von der Region gesetzten Ziele und gehen sie sicher, dass die Operatoren und deren außerhalb der EU niedergelassenen Subunternehmen die von der Internationalen Arbeitsorganisation festgelegten internationalen Arbeitsnormen beachten, auch wenn die Abkommen zur Umsetzung dieser Normen nicht von dem Staat unterzeichnet worden sind, wo die Arbeit durchgeführt wird. Die Liste der Operatoren beschreibt das von diesen eingesetzte Verfahren. Die Verwaltungsinstanzen übermitteln den potentiellen Operatoren alle vom Amt formulierten Informationsanfragen.

Das Gutachten des Amtes ist zwingend, was die Einhaltung der Bestimmungen dieser Umweltvereinbarung und der geltenden Umweltgesetzgebung betrifft.

3. Die Verfahren zur Vergabe der Verträge werden in einem Dokument beschrieben, das von den Verwaltungsinstanzen aufgestellt, dem Amt zur vorherigen Begutachtung unterbreitet und allen interessierten Personen auf deren erste Anfrage in französischer Sprache zur Verfügung gestellt wird. In diesem Dokument werden insbesondere die minimalen Auswahlkriterien betreffend die wirtschaftliche, technische und finanzielle Eignung der Kandidaten, die Verteilung des Markts, die Vergabemoden, die Fristen für die Zustellung der Bewerbungen und Angebote, die Modalitäten für die Bekanntmachung, die Ausschlusskriterien, die Gewichtungskriterien, die Zuschlagskriterien, die erforderlichen Bescheinigungen und Musterdokumente, die Gewichtung der Zuschlagskriterien, die Mindestanzahl der Kandidaten, die um einen Teilnahmeantrag ersucht werden im Falle eines beschränkten Angebotsaufrufs, und alle sonstigen von den Verwaltungsinstanzen als relevant betrachteten Informationen angeführt.

4. Die Verwaltungsinstanzen treffen die notwendigen Maßnahmen, um sicher zu gehen, dass die Kandidaten die erforderliche wirtschaftliche, technische und finanzielle Kapazität besitzen, und erarbeiten zu diesem Zweck treffende Auswahlkriterien.

5. Als Zuschlagskriterien führen die Lastenhefte mindestens die Folgenden an: den Preis, den technischen Wert des Inhalts des Angebots einschließlich der Umwelteffizienz der gesamten Leistungen, und die Qualität der Dienstleistung. Sie geben deutlich die Gewichtung der Kriterien an, wobei der Auftragspreis höchstens für 50% in Betracht kommt.

Der technische Wert des Angebots für die Behandlung umfasst u.a. die Rangordnung zwischen Abfallvermeidung, Wiederverwendung, Recycling und Verwertung, die Qualität der Behandlung, die Energieeffizienz und die Minimierung der Restabfälle, die noch beseitigt werden müssen.

In den Lastenheften wird eine soziale Klausel bezüglich der Erhaltung und Entwicklung des Sektors der Sozialwirtschaft vorgesehen. Außerdem wird ein Kriterium vorgesehen, das die Revidierung der Preise ermöglicht, wenn Änderungen der Gesetzestexte stattfinden, wie z.B. Änderungen betreffend die Besteuerung der Abfälle, und wird der Zeitraum bestimmt, während dessen die Kandidaten durch ihr Angebot verpflichtet bleiben.

Die Auftragsbekanntmachungen und Lastenhefte sehen vor, dass die Verträge nur den Kandidaten vergeben werden, die über alle zur Durchführung des Vertrags notwendigen Verwaltungsgenehmigungen verfügen, und der Umweltgesetzgebung genügen.

6. Im Falle eines allgemeinen Angebotsaufrufverfahrens sorgen die Verwaltungsinstanzen dafür, dass die Bekanntmachungsmaßnahmen für ihre Teilnahme- und Angebotsaufrufe ausreichen, insbesondere durch deren Veröffentlichung in drei französischsprachigen Zeitungen bzw. Zeitschriften. In allen Fällen sorgen sie dafür, dass ihre Angebotsaufrufe auf geeignete Weise bekannt gemacht werden, insbesondere durch die Verbreitung der Hauptmerkmale des Auftrags und eine Beschreibung des Zuteilungsverfahrens.

Sie müssen dafür sorgen, dass jeder potentielle Kandidat über nützliche und identische Informationen verfügt, um seine Bewerbung einzureichen und sein Angebot auszuarbeiten. Zu diesem Zweck werden die ergänzenden Informationen, die einem Kandidaten nach der Mitteilung des Lastenheftes mitgeteilt werden, ebenfalls den anderen Kandidaten mitgeteilt, wenn diese Informationen für die Ausarbeitung der Angebote wesentlich sind oder eine Auslegung des Lastenheftes betreffen.

7. Die Verwaltungsinstanzen behandeln die verschiedenen Kandidaten auf gleiche Weise.

8. Die Verwaltungsinstanzen dürfen die Informationen, die sie im Rahmen von Angebotsaufrufen erhalten haben, nicht zu anderen Zwecken benutzen, als denjenigen, wozu sie sie erhalten haben.

9. Die Vergabe des Vertrags findet auf der Grundlage der Kriterien und Zuschlagsmodalitäten statt, die im Lastenheft festgelegt sind, nach vorheriger Prüfung der Eignung der Kandidaten in Übereinstimmung mit etwaigen Auswahlkriterien. Der Vertrag muss dem Kandidaten vergeben werden, der das interessanteste vorschriftsmäßige Angebot eingereicht hat.

Eine eventuelle Verteilung des Auftrags zwischen zwei oder mehreren Kandidaten wird in den Auftragsbekanntmachungen und dem Lastenheft mitgeteilt, so dass jeder über die für die Ausarbeitung seines Angebots notwendigen Elemente verfügt, unter Berücksichtigung der Verteilungskriterien.

Wird der Auftrag zwischen mehreren Kandidaten verteilt, so erhält der Kandidat, der das interessanteste vorschriftsmäßige Angebot eingereicht hat, einen Marktanteil, der nicht unter 50% des Auftrags für das betreffende Los liegen darf. Der Rest des Auftrags darf einem oder mehreren Kandidaten, die ein vorschriftsmäßiges Angebot eingereicht haben, gemäß den Zuschlagskriterien vergeben werden, unter Berücksichtigung der Rangordnung der Angebote.

10. Die Wahl der Operatoren wird dem Amt zur Begutachtung mitgeteilt, unter Beifügung eines begründeten Berichts, und auf der Grundlage der im Lastenheft festgelegten Zuschlagskriterien.

11. Jeder Kandidat hat das Recht, vom Bericht über die Beurteilung seines Angebots Kenntnis zu nehmen.

12. Jede bedeutende Änderung der Bedingungen der Verträge muss zuvor vom Amt genehmigt werden.

13. Im Falle eines Interessenkonflikts betreffend eine Person, die an der Bewertung der Angebote, der Bearbeitung des Vergabeverfahrens und/oder dem Beschluss zur Vergabe eines Auftrags beteiligt ist, muss diese Person auf jede Beteiligung an dem Abschluss dieses Vertrags verzichten.

§ 3 - Ein Begleitausschuss für die Vergabe der Aufträge wird eingerichtet. Er setzt sich aus einer gleichen Anzahl von Vertretern der Region und der Verwaltungsinstanzen zusammen. Er erhält die von den Verwaltungsinstanzen oder der Durchführungsinanz erstellten Berichte für jeden wichtigen Schritt im Verfahren zur Zuteilung der Verträge (Information über die erhaltenen Bewerbungen und Angebote, Bewertung der endgültigen Angebote, und Vergabe der Aufträge) und prüft, dass der Wettbewerb nicht verfälscht ist. Er gibt mit der Einstimmigkeit seiner Mitglieder und vor der Vergabe der Verträge einen Bericht ab über die Beachtung des Vergabeverfahrens. Kann keine Einstimmigkeit erreicht werden, so kann jedes Mitglied des Ausschusses seine Bemerkungen gelten lassen, die dem Gutachten beigefügt werden. Dieses Gutachten wird innerhalb eines Monats nach dem Einschreibebrief der Durchführungsinanz, durch den die Mitglieder des Ausschusses zu einer Versammlung geladen werden, ausgestellt. In Ermangelung eines Gutachtens innerhalb dieser Frist wird von einem günstigen Gutachten ausgegangen.

§ 4 - Wenn das Amt in Ausführung vorliegenden Kapitels dazu aufgerufen wird, ein Gutachten oder seine vorherige Zustimmung abzugeben, fasst es seinen Beschluss innerhalb zwei Monaten ab dem Eingang des Antrags. Mangels eines Beschlusses oder eines Gutachtens nach Ablauf dieser Frist führen die ordnungsgemäß bevollmächtigten Verwaltungsinstanzen oder die Durchführungsinanz das Verfahren weiter durch. Wenn das Amt per Einschreiben um weitere Auskünfte bittet, oder wenn es den Entwurf des Lastenheftes oder des Vergabeverfahrens der in Artikel 15 § 2 8° erwähnten Konzertierungsstelle unterbreitet, wird die Frist um höchstens einen Monat ab dem Eingang der geforderten Auskünfte oder der Stellungnahme der Konzertierungsstelle verlängert. Bei einer andauernden Uneinigkeit wird der Streitfall gemäß Artikel 21 der Streitkommission vorgelegt.

§ 5 - Die Verwaltungsinstanzen können vorbehaltlich der Zustimmung des Amtes und einer vorherigen Konsultierung der in Artikel 15 § 2 8° erwähnten Konzertierungsstelle von den Bestimmungen von § 2 Punkt 9 Absatz 2 abweichen.

KAPITEL VI — Die Verwaltungsaufgaben

Art. 14 - § 1 - Die Organisationen oder ihre Mitglieder gründen eine (oder mehrere) Verwaltungsinstanz(en) in der Form einer (oder mehrerer) Vereinigung(en) ohne Erwerbszweck gemäß den Bestimmungen des Gesetzes vom 27. Juni 1921 zur Gewährung der Rechtspersönlichkeit an Vereinigungen ohne Erwerbszweck und gemeinnützige Organisationen. Die Liste der am [date] bestehenden Verwaltungsinstanzen steht in der Anlage 3.

§ 2 - Um ihre Ziele umzusetzen, dürfen die Verwaltungsinstanzen die Mitgliedschaft der Hersteller oder Importeure, die Mitglied einer Organisation sind oder nicht, nicht verweigern.

§ 3 - Für die ganzen Organisationen, die die Verteilung und/oder die Installateure vertreten, ist mindestens ein Mandat als Mitglied des Verwaltungsrats der Verwaltungsinstanzen und ein Mandat als Beobachter in der Durchführungsinanz verfügbar.

§ 4 - Alle unterschreibenden Organisationen werden jährlich konsultiert, was die Anpassung der Produktlisten betrifft.

§ 5 - Die Verwaltungsinstanzen können beschließen, die Gesamtheit oder einen Teil ihrer Aufgaben einer Durchführungsinanz anzuvertrauen, die denselben Bedingungen, Rechten und Verpflichtungen unterliegt.

Art. 15 - Die Verwaltungsaufgaben.

§ 1 - Der Vorbeugungs- und Bewirtschaftungsplan.

1° Die Verwaltungsinstanzen erarbeiten einen mehrjährigen Vorbeugungs- und Bewirtschaftungsplan für eine Dauer von fünf Jahren, den sie dem Amt spätestens drei Monate nach dem Abschluss vorliegender Vereinbarung in zwei Abfertigungen zur Begutachtung vorlegen. Das Gutachten des Amtes bindet die Parteien, was die Nichteinhaltung der zum Zeitpunkt der Untersuchung des Plans gültigen Bestimmungen der Umweltvereinbarung, der Regelungen und des Wallonischen Abfallplans betrifft. Im Falle eines negativen Gutachtens für andere Fragen bemühen sich die Parteien, eine Lösung zu suchen, indem die vom Amt hervorgehobenen Schwierigkeiten berücksichtigt werden.

Das Amt verfügt über eine Frist von drei Monaten ab dem Eingang aller beantragten Informationen, um ein Gutachten über den Plan abzugeben.

Der Vorbeugungs- und Bewirtschaftungsplan muss mindestens die Bestimmungen bezüglich der häuslichen AEEA und der gewerblich genutzten AEEA auf getrennte Weise aufweisen.

Für die gewerblich genutzten AEEA wird wenn nötig ein spezifischer Aktionsplan für die K.M.B. vorgesehen.

2° Der Vorbeugungs- und Bewirtschaftungsplan umfasst wenigstens:

- die begründete Liste der betreffenden häuslichen und/oder gewerblich genutzten AEEA;
- den Vorbeugungsplan, so wie in Artikel 5 der vorliegenden Umweltvereinbarung vorgesehen;
- den Wiederverwendungsplan, so wie in Artikel 6 der vorliegenden Umweltvereinbarung vorgesehen;
- die Zielsetzung und die Bestimmungen in Sachen Sammlung und Behandlung der AEEA je nach Produktkategorie;
- die Überwachungsmethode und die erreichten Ergebnisse, was die gesammelten und behandelten AEEA betrifft, einschließlich der Verfassung eines Jahresberichts;
- den Finanzplan, so wie in Artikel 15 der vorliegenden Umweltvereinbarung vorgesehen;
- die Strategie für die Kommunikation, so wie in Artikel 16 der vorliegenden Umweltvereinbarung vorgesehen;
- die für die Betriebe und die Verteilung getroffenen Maßnahmen, um die in Artikel 7 bis 11 vorliegender Umweltvereinbarung beschriebenen Bestimmungen umzusetzen.

Im Plan wird die strategische Vision der Verwaltungsinstanz über die Dauer der Vereinbarung für die Gesamtheit der in vorigem Absatz aufgelisteten Elemente erläutert.

In Zusammenarbeit mit dem Amt bewerten die Verwaltungsinstanzen jährlich die in vorliegender Umweltvereinbarung festgelegten Ziele in Sachen Vermeidung, Sammlung, Wiederverwendung und Behandlung, und schlagen Maßnahmen vor, die in den Bewirtschaftungsplan einzuarbeiten sind, insbesondere unter Berücksichtigung:

- der durch die Durchführung vorliegender Vereinbarung erzielten Ergebnisse;
- der technologischen Fortschritte;
- der neuen Gesetzes- und Verordnungsbestimmungen.

§ 2 - Durchführung des Vorbeugungs- und Bewirtschaftungsplans und des jährlichen Durchführungsplans:

1° die Verwaltungsinstanzen verpflichten sich dazu, den in § 1 vorgenannten Vorbeugungs- und Bewirtschaftungsplan umzusetzen. Zu diesem Zweck erarbeiten sie einen jährlichen Durchführungsplan, den sie dem Amt spätestens am 1. September eines jeden Jahres vor dem Jahr seiner Durchführung zur Begutachtung unterbreiten.

2° die Verwaltungsinstanzen zielen auf eine optimale Harmonisierung, Einheitlichkeit und Vereinfachung der Verwaltungsverfahren und der Logistik hin. Alle betroffenen Parteien können ihre Meinung abgeben über die Modalitäten der Arbeitsweise der Verwaltungsinstanz. Außerdem erarbeiten die Verwaltungsinstanzen vereinfachte Modalitäten für die Erklärung zugunsten der Importeure, die nur sporadisch EEA auf den Markt bringen.

3° die Verwaltungsinstanzen verpflichten sich, sich zu bemühen, die Ziele in voller Transparenz zu erreichen, insbesondere gegenüber den öffentlichen Behörden, aber unter Einhaltung der Vertraulichkeit der Daten der individuellen Betriebe.

4° die Verwaltungsinstanzen müssen über ein System zur Eintragung der Daten bezüglich der Sammlung, Sortierung und Behandlung der AEEA verfügen; dieses System muss es den Verwaltungsinstanzen ermöglichen, dem Amt alle Informationen zu unterbreiten, die sie kraft Artikel 14 § 4 dieser Umweltvereinbarung verpflichtet sind, ihm mitzuteilen.

5° die Verwaltungsinstanzen sorgen dafür, dass das System für die Dateneintragung vom Amt kontrollierbar und zugänglich ist.

6° das Amt wird als ständiger Beobachter der Wallonischen Region zu allen Versammlungen des Verwaltungsrats der Verwaltungsinstanzen sowie zu den Generalversammlungen der Verwaltungsinstanzen und der Durchführungsinstanz eingeladen. Alle Berichte dieser Versammlungen werden dem Amt innerhalb eines Monats mitgeteilt.

7° die Verwaltungsinstanzen müssen eine Versicherung unterschreiben, um die vertragliche und außervertragliche Haftung zu decken, die sich aus jeder ihrer Aktivitäten ergeben kann.

8° die Verwaltungsinstanzen organisieren eine Konzertierungsstelle mit allen unterzeichnenden Parteien vorliegender Umweltvereinbarung und den betreffenden mit der Sammlung, Behandlung und Wiederverwendung beauftragten Operatoren, um ihnen zu ermöglichen, die Probleme in Sachen Vermeidung, Wiederverwendung, Sammlung und Behandlung zu besprechen. Die Konzertierungsstelle versammelt sich mindestens zweimal im Jahr auf der Grundlage einer zuvor festgelegten Tagesordnung.

Ein Versammlungsprotokoll wird allen Parteien binnen fünfzehn Tagen nach der Versammlung mitgeteilt.

9° die Verwaltungsinstanzen organisieren zweimal im Jahr eine strategische Versammlung mit den Vertretern der Regionen einerseits und des Verwaltungsrats der Verwaltungsinstanzen andererseits, anlässlich der Ausarbeitung des Haushaltsplans des nächsten Jahres und der Vorlage der Jahresabrechnung des vorigen Geschäftsjahres.

§ 3 - Berichterstattung über die Ergebnisse der Sammlung und des Recycling.

1° Jahresbericht.

Die Organisationen oder Verwaltungsinstanzen übermitteln dem Amt jedes Jahr vor dem 31. März die folgenden Daten:

- die in Kg und Zahlen ausgedrückte Gesamtmenge pro Sammelkanal und Ausstattungskategorie der im Rahmen der Rücknahmepflicht gesammelten AEEA;
- die in Kilogramm, pro Art und in Zahlen ausgedrückte Gesamtmenge der durch die Mitglieder und die Angehörigen der Verwaltungsinstanz auf den Markt gebrachten Ausstattungen;

- die in Kg und Zahlen ausgedrückte Gesamtmenge der AEEA und Teile, die wiederverwendet wurden, pro Sammelkanal (Endverkäufer, Gemeinden...) und Ausstattungskategorie, sowie ihre Bestimmung;
- die in Kg und Zahlen ausgedrückte Gesamtmenge der AEEA, die für die Behandlung zugelassenen Einrichtungen anvertraut wurden, pro Art der Behandlung und Ausstattungskategorie;
- die Gesamtmengen, die den Materialienströmen (f. eisenhaltige, nicht eisenhaltige, Kunststoff- und andere Materialien) entsprechen, die sich aus der Behandlung der AEEA ergeben, ausgedrückt in Kg, und verteilt je nach Ausstattungskategorie, im Sinne von Artikel 10 vorliegender Vereinbarung, die verwertet oder beseitigt worden sind;
- die Gesamtmenge der gefährlichen Abfälle pro Ausstattungskategorie, ausgedrückt in Gewicht und nach Kategorie;
- eine Bewertung der durchschnittlichen Zusammensetzung, mindestens pro Werkstoff, für alle Ausstattungen, die von den Mitgliedern vermarktet worden sind, sowie der benutzten gefährlichen Substanzen und Bestandteile;
- eine Liste der mit der Sammlung und Behandlung beauftragten Operatoren, die eine Sammlung von AEEA für Rechnung der Verwaltungsinstanzen vorgenommen haben;
- das Verfahren zur Behandlung der AEEA, pro Behandlungsprozess, einschließlich der qualitativen und quantitativen Beschreibung der Vorgänge;
- ein Bericht zur Bewertung der aufgrund der jährlichen Erklärungen der Mitglieder durchgeführten Kontrollen, und eine Liste der kontrollierten Mitglieder.

Der Jahresbericht für die häuslichen AEEA ist von dem Jahresbericht für die gewerblich genutzten AEEA getrennt.
2° Validierung.

Die im Jahresbericht angegebenen Daten über die Produktion, die Sammlung und die Behandlung, die in vorliegender Vereinbarung erwähnt werden, werden von einer unabhängigen Kontrolleinstellung bestätigt, die von der Verwaltungsinstanz bezahlt wird.

Zu diesem Zweck sorgen die Verwaltungsinstanzen für die Kontrolle der Einhaltung des Lastenhefts bezüglich der Sammlung und Behandlung durch eine unabhängige Kontrollstelle, dies mindestens einmal im Jahr. Die betroffenen individuellen Betriebe können ihre Wahl in einer Liste unabhängiger, von den Verwaltungsinstanzen bestimmter Kontrolleinstellungen vornehmen; diese Liste wird zuvor dem Amt zur Genehmigung unterbreitet. Die unabhängigen Kontrolleinstellungen werden nach der Norm ISO 17020 akkreditiert. Die Kontrolle wird auf der Grundlage einer von der Verwaltungsinstanz aufgestellten und dem Amt zur Begutachtung unterbreiteten Checklist durchgeführt.

Die Verwaltungsinstanzen sorgen dafür, dass die externe Körperschaft, die bestimmt worden ist, um die oben erwähnten Daten zu sammeln, die geeigneten Garantien bezüglich der Vertraulichkeit der Behandlung der mitgeteilten Daten bietet. Zu diesem Zweck wird ein Vertraulichkeitsabkommen unterzeichnet.

Die Kontrolle durch eine unabhängige Kontrolleinstellung muss es ermöglichen, zu prüfen, ob die den Verwaltungsinstanzen anvertrauten AEEA auf korrekte Weise behandelt wurden.

Bei den Kontrollen muss wenigstens geprüft werden, dass die Werkstofffraktionen, die sich aus der Behandlung ergeben, tatsächlich recycelt worden sind, und dass die Werkstofffraktionen weder während einer unbestimmten Zeit gelagert noch beseitigt worden sind.

Zu diesem Zweck schließen die Verwaltungsinstanzen innerhalb von sechs Monaten ab der Unterzeichnung vorliegender Umweltvereinbarung mit den unabhängigen Kontrolleinstellungen Verträge über die Kontrolle und die Zertifizierung der korrekten Durchführung der Recyclingverträge, die die Verwaltungsinstanzen und die mit der Behandlung beauftragten Operatoren verbinden.

Der Gegenstand der Kontrolle wird zuvor von dem Amt und den Verwaltungsinstanzen genehmigt.

Für jeden mit der Behandlung beauftragten Operator sehen die Verträge mindestens eine alle zwei Jahre angekündigte Kontrolle vor. Neben diesen angekündigten Kontrollen muss die unabhängige Kontrolleinstellung ebenfalls unerwartete Kontrollen auf Anfrage der Verwaltungsinstanzen oder des Amtes durchführen können.

In den Verträgen in Sachen Behandlung wird das Kündigungsverfahren vorsehen, wenn die Regeln für die Kontrolle nicht beachtet werden, oder wenn die unabhängige Kontrolleinstellung Abweichungen von über 10% im Vergleich mit den Ergebnissen feststellt, die der Operator den Organisationen oder Verwaltungsinstanzen mitteilt.

Die Aufgabe der unabhängigen Kontrolleinstellung besteht insbesondere darin,

- die technische Eignung und die menschlichen Ressourcen zu kontrollieren, die es dem mit der Behandlung beauftragten Operator ermöglichen, seine Aktivitäten im Bereich der Rückgewinnung oder des Recycling durchzuführen;

- eine genaue Beschreibung der eingesetzten Behandlungsverfahren zu geben;
- die Endbestimmung der AEEA zu prüfen, sowie die bei diesen Empfängern erreichten Ergebnisse in Sachen Recycling, die den Gegenstand des Vertrags zwischen den Organisationen oder den Verwaltungsinstanzen und dem mit der Behandlung beauftragten Operator darstellen;

- die Prozentsätze zu bewerten, die für die Wiederverwendung und das Recycling der Produkte erreicht worden sind, so wie in Artikel 10 vorliegender Vereinbarung festgelegt;

- die Genauigkeit der Zahlen und technischen und finanziellen Daten zu prüfen, die vom Operator mitgeteilt werden und die Abfallströme betreffen, die in seine Anlagen eingehen, sowie die Abfall- und Materialströme, die seine Anlagen verlassen.

Zur korrekten Durchführung ihrer Aufgabe hat die unabhängige Kontrolleinstellung Zugang zu allen vertraulichen oder nicht vertraulichen Informationen, die sich auf die Ausführung des Vertrags beziehen, der zwischen den Verwaltungsinstanzen und dem Operator abgeschlossen worden ist. Die Kontrolleinstellung ist dazu befugt, alle Inspektionen, Probenahmen, Messungen, Analysen oder Kontrollen auszuführen, die für die ordnungsgemäße Durchführung ihrer Aufgabe notwendig sind.

Die unabhängige Kontrolleinstellung beachtet die Regeln in Sachen Vertraulichkeit.

Jede Kontrolle gibt seitens der unabhängigen Kontrolleinstellung Anlass zur Verfassung eines Berichts über die bei der Inspektion, der Probenahme, den Messungen, der Analyse und der Kontrolle benutzten Methoden, sowie über die Art der kontrollierten Daten. In dem Bericht steht ein begründetes Gutachten über die korrekte oder nicht korrekte Durchführung der mit den Verwaltungsinstanzen abgeschlossenen Verträge für die Behandlung, sowie über die Zuverlässigkeit der vom mit der Behandlung beauftragten Operator übermittelten Daten. Die Kontrolleinstellung

übermittelt ihren Bericht dem Operator, damit dieser seine diesbezüglichen Bemerkungen äußern kann. Diese Bemerkungen werden dem Bericht beigelegt. Die unabhängige Kontrolleinrichtung schickt den Schlussbericht gleichzeitig den Verwaltungsinstanzen und dem Amt spätestens drei Monate nach der Kontrolle. Der Schlussbericht jeder Kontrolle wird im Jahresbericht übernommen.

Im Einvernehmen zwischen dem Amt und der Durchführungsinstanz kann die Kontrolle für die Behandlungsanlagen, die über eine ISO 14.001- oder EMAS-Zertifizierung verfügen, und der Kontrolle einer belgischen regionalen Behörde unterliegen, vereinfacht werden.

3° Zusatzbestimmungen betreffend die Verfassung der Berichte für häusliche und professionelle AEEA:

— bei der Ausarbeitung der Berichte bürgen die Verwaltungsinstanzen für die Vertraulichkeit der Daten der betroffenen individuellen Betriebe

— auf der Grundlage der unter Pos. 1° vorgeannten Jahresberichte bewertet das Amt die Ergebnisse, die im Bereich der Sammlung und im Bereich der Behandlung der häuslichen bzw. gewerblich genutzten AEEA erreicht wurden

— ein Bewertungsbericht wird den Verwaltungsinstanzen spätestens 2 Monate nach der Hinterlegung der jährlichen Berichte übermittelt.

§ 4 - Information für das Amt:

1° die Verwaltungsinstanzen treffen alle notwendigen Maßnahmen, um der Pflicht hinsichtlich der Information des Amtes, die sich aus vorliegender Umweltvereinbarung ergibt, zu genügen.

2° die Verwaltungsinstanzen übermitteln dem Amt alle sonstigen Informationen, die beide Parteien für die Bewertung der kraft vorliegender Umweltvereinbarung und im Hinblick auf die Kontrolle der Rücknahmepflicht zu erreichenden Ziele als nützlich erachten.

3° die vom Amt bezeichneten Kontrolleure der Rücknahmepflicht können einen leichten, vorzugsweise "on-line" Zugang zu den Daten der Verwaltungsinstanzen haben, die sie benötigen. Die Verwaltungsinstanzen schließen ebenfalls die nötigen Vereinbarungen mit dem Amt und den sonstigen regionalen Verwaltungen ab, die für die automatische Übermittlung bestimmter Berichte und Daten, die sie jeweils benötigen, zuständig sind.

Die Vertraulichkeit der Daten bleibt garantiert.

4° die Verwaltungsinstanzen sind für die Archivierung des ganzen Systems zur Eintragung der operativen Informationen während eines Mindestzeitraums von fünf Jahren verantwortlich.

Art. 16 - Finanzierung der häuslichen AEEA.

§ 1 - Zur Finanzierung der Aktivitäten der Verwaltungsinstanzen zahlen die Mitglieder der Organisationen, die sie bevollmächtigt haben, und die Eigenschaft als Hersteller besitzen, sowie die Angehörigen, diesen Instanzen einen Umweltbeitrag pro Gerät bei der Vermarktung dieses Geräts. Gemäß Artikel 65, 65bis und 66 des Erlasses entscheiden sich die Mitglieder der Organisationen und die Angehörigen somit für eine kollektive Regelung für die Organisation der Finanzierung. Dieser Umweltbeitrag wird pro Geräteart und -typ, sowie pro Produktkategorie festgesetzt.

Die Höhe dieses Umweltbeitrags für ein Bezugsjahr wird durch die Verwaltungsinstanzen bestimmt, unter Berücksichtigung der vermutlichen Kosten für die Bewirtschaftung der häuslichen AEEA, die während desselben Bezugsjahres oder eines anderen im Finanzplan beschriebenen Bezugszeitraums gesammelt worden sind.

Die Verwaltungsinstanzen sorgen dafür, dass der Umweltbeitrag für Geräte für den häuslichen Gebrauch einerseits und für Geräte für einen gewerblichen Gebrauch andererseits, ausschließlich für die Bewirtschaftung der jeweiligen Gerätekategorien verwendet wird.

§ 2 - Die Bestimmung der Höhe des Umweltbeitrags ist Teil des Finanzplans, welcher wiederum Teil des Durchführungsplans ist. Die Elemente, die zur Festsetzung und Revidierung der Höhe des Beitrags benutzt werden, werden dem Amt zur Genehmigung unterbreitet. Der jährliche Finanzplan enthält wenigstens folgende Informationen:

— einen Haushaltsplan für die restliche Dauer der Umweltvereinbarung;

— die Berechnung der Höhe des Umweltbeitrags für ein Bezugsjahr, wobei die realen Kosten der Verpflichtungen der Verwaltungsinstanz in Bezug auf die Bewirtschaftung der während desselben Bezugsjahrs oder eines anderen, im Finanzplan beschriebenen Bezugszeitraums häuslichen AEEA pro Gerätekategorie gedeckt werden:

— die Angabe der Art und Weise, wie der Beitrag einkassiert wird;

— die Begründung der Ausgaben pro Vorgang bei der Bewirtschaftung der AEEA;

— die Verwaltung der Rückstellungen;

— die Finanzierung der eventuellen Verluste;

— einen Nachweis für die finanzielle Garantie, die den Kosten für die Übernahme der Rücknahmepflicht während sechs Monaten durch die Wallonische Region entspricht;

Zusätzliche Informationen können von den Behörden bei den Verwaltungsinstanzen beantragt werden, auf Grundlage einer ordnungsgemäßen Begründung.

§ 3 - Die Höhe des Umweltbeitrags ist jährlich revidierbar.

Die revidierten Beiträge treten vorzüglich am 1. Juli und ausnahmsweise am 3. Januar in Kraft. Die revidierten Beiträge werden dem Verteilungssektor sechs Monate vor deren Inkrafttreten mitgeteilt. Unter allen Umständen und unter Berücksichtigung der in Verbindung mit den Tarifänderungen erörterten Begründungen wird eine von einem Betriebsrevisor genehmigte Begründung alle zwei Jahre ausgearbeitet, für was die Finanzierungsbedürfnisse der Verwaltungsinstanzen betrifft. Die Verwaltungsinstanzen und der Verteilungssektor müssen ein Abkommen betreffend den Ausgleich der Beiträge für die gegenwärtigen Bestände abschließen.

§ 4 - Diese Umweltbeiträge mit der Angabe deren Höhe müssen beim Verkauf eines Geräts zwischen Verteilern von elektrischen und elektronischen Ausstattungen auf der Rechnung immer angegeben werden, pro Gerät oder Gruppe von Geräten. Die Umweltbeiträge werden immer netto in die Vermarktungskette übertragen, auf deutliche Weise angegeben und den Verbrauchern angerechnet.

§ 5 - Die Verwaltungsinstanzen können ggf. zu jeder Zeit Kontrollen von einer unabhängigen Stelle durchführen lassen, die die Verteilungskanäle, über die die AEEA gesammelt werden, betreffen, um die gute Durchführung vorliegenden Artikels zu kontrollieren. Das Kontrollverfahren und die Zahlung der diesbezüglichen Kosten sind in der Beitrittsvereinbarung festgelegt.

§ 6 - Die Mitglieder der Organisationen und Angehörigen, die vorliegende Umweltvereinbarung zeichnen, verpflichten sich, keine Geräte auf den Wallonischen Markt zu bringen, für die kein Umweltbeitrag bezahlt worden ist, oder für die kein effektives Rücknahmesystem bestimmt worden ist.

§ 8 - Die Verwaltungsinstanz zahlt den Einzelhändlern, dem Verteilungssektor und den Sozialwirtschaftsunternehmen die Kosten für die Bewirtschaftung der AEEA zurück, dies mindestens in Übereinstimmung mit den Grundsätzen des Rückzahlungssystems, das während des Zeitraums 2002-2006 anwendbar war, und gemäß den gleichen Grundsätzen in den 3 Regionen.

§ 9 - In Abweichung von den vorigen Paragraphen können die Verwaltungsinstanzen eine andere Methodologie für die Finanzierung der für einen häuslichen Gebrauch bestimmten Ausstattungen vorsehen.

Diese alternative Methodologie muss dem Amt zur Genehmigung unterbreitet werden, nach vorheriger Konzertierung mit den Organisationen und den anderen Regionen.

Art. 17 - Finanzierung der Rücknahme der gewerblich genutzten AEEA.

§ 1 - Zur Finanzierung der Aktivitäten der Verwaltungsinstanzen zahlen die Mitglieder und die Angehörigen diesen Instanzen einen Umweltbeitrag pro Gerät bei der Vermarktung dieses Geräts, in Übereinstimmung mit Artikel 65, 65bis und 66 des Erlasses. Dieser Umweltbeitrag kann pro Geräteart und -typ, sowie pro Produktkategorie unterschiedlich sein.

§ 2 - Die Verwaltungsinstanzen können eine alternative Methodologie einführen, die den Unterschied macht zwischen einerseits den Kosten für die Koordination und Berichterstattung, und andererseits die Kosten für die Rücknahme der gewerblich genutzten AEEA durch ein Kollektivsystem, dies in Übereinstimmung mit Artikel 65, 65bis und 66 des Erlasses.

Die Mitglieder der Organisationen, die sie bevollmächtigt haben, und die Eigenschaft als Hersteller oder Importeur besitzen, sowie die Angehörigen, zahlen in diesem Fall den Verwaltungsinstanzen einen Beitrag bei der Vermarktung, der nur die Kosten für die Koordination und Berichterstattung deckt. Sie zahlen den Verwaltungsinstanzen eine Entschädigung, die die Kosten der Sammlung, des Transports und/oder des Recyclings deckt, zum Zeitpunkt der Rücknahme durch die Verwaltungsinstanz des Geräts, für dessen Rücknahme das Mitglied oder der Angehörige gesetzlich verantwortlich ist.

Die Entschädigung deckt die Kosten für die erbrachten Dienstleistungen zuzüglich der Verwaltungskosten.

§ 3 - Die Elemente, die zur Festsetzung und Revidierung der Höhe des in § 1 erwähnten Beitrags und der Tarifierung im Sinne von § 2 benutzt werden, werden dem Amt zur Genehmigung unterbreitet.

§ 4 - Die Verwaltungsinstanzen können zu jeder Zeit Kontrollen von einer unabhängigen Stelle durchführen lassen, die die Verteilungskanäle, über die die AEEA gesammelt werden, betreffen, um die gute Durchführung vorliegenden Artikels zu kontrollieren.

§ 5 - Die Mitglieder der Organisationen und Angehörigen, die vorliegende Umweltvereinbarung zeichnen, verpflichten sich, keine Geräte auf den Wallonischen Markt zu bringen, für die kein Umweltbeitrag bezahlt worden ist, oder für die kein effektives Rücknahmesystem bestimmt worden ist.

KAPITEL VII — *Sensibilisierung des Verbrauchers*

Art. 18 - Sensibilisierung betreffend häusliche AEEA.

§ 1. Die Verwaltungsinstanzen verpflichten sich dazu, zugunsten der Verbraucher Informationskampagnen über die Rücknahmepflicht zu organisieren, nach vorheriger Abstimmung mit den Organisationen, die die Sammelstellen vertreten. Die Intensität, die Form und der Inhalt der Informationskampagnen werden je nach den erreichten Ergebnissen angepasst und werden in dem Jahresbericht über die häuslichen AEEA übernommen. Jede Informationskampagne ist Gegenstand einer zumindest jährlichen Bewertung. Die lokalen Kampagnen der Verwaltungsinstanzen werden in Abstimmung mit den juristischen Person öffentlichen Rechts bestimmt und geführt.

Die Verwaltungsinstanzen verpflichten sich ebenfalls auf konkrete Weise, Informationskampagnen für den Verbraucher zu organisieren über Initiativen zum Thema der Abfallvermeidung und über die Netzwerke zur kostenlosen Rücknahme der vom Verbraucher nach den Sammelmodalitäten, die ihm in Übereinstimmung mit Artikel 8, § 1 geboten werden, gebrachten AEEA.

§ 2 - Das Amt ist an den Projekten von Informationskampagnen mit regionaler Tragweite ab ihrem Entwurf beteiligt. Die Projekte werden ihm innerhalb eines Monats zur Begutachtung vorgelegt. In diesem Rahmen sorgt das Amt insbesondere für die Vereinbarkeit des Kampagneentwurfs mit der Politik der Region.

§ 3 - Wenn das Amt der Ansicht ist, dass die Informationskampagnen nicht ausreichend sind, kann es mittels ordnungsgemäßer Begründung seines Gutachtens, eine Änderung eines Teils oder der gesamten Kampagne beantragen. Stimmen die Informationskampagnen nicht mit den Bestimmungen vorliegender Vereinbarung überein, sind die Verwaltungsinstanzen oder die Organisationen verpflichtet, sie anzupassen, damit sie mit den gemeinnützlichen Kampagnen, die von der Wallonischen Region organisiert werden, vereinbar werden.

Die Informationskampagnen können wenn nötig entweder auf Anfrage des Amtes oder auf Anfrage der Verwaltungsinstanzen angepasst werden, unter der Voraussetzung, dass dies begründet wird. Jede Anpassung wird dem Amt zwei Monate im Voraus zur Begutachtung vorgelegt.

§ 4 - Der Endverkäufer ist verpflichtet, an einem deutlich sichtbaren Platz in jeder seiner Verkaufsstellen eine Botschaft auszuhängen, in der erwähnt wird, wie er den Bestimmungen vorliegender Vereinbarung genügt. Das für die Sensibilisierung benutzte Material wird nach Abstimmung mit den Organisationen, die die Endverkäufer vertreten, entworfen, und wird letzteren zur Verfügung gestellt.

Art. 19 - Sensibilisierung betreffend gewerblich genutzte AEEA

Das Amt ist an den Projekten von Informationskampagnen mit regionaler Tragweite ab ihrem Entwurf beteiligt. Die Projekte werden ihm innerhalb eines Monats zur Begutachtung vorgelegt. In diesem Rahmen sorgt das Amt insbesondere für die Vereinbarkeit des Kampagneentwurfs mit der Politik der Region.

KAPITEL VIII — *Rolle der Region*

Art. 20 - Rolle der Region.

§ 1 - Die Wallonische Region ergreift Initiativen gegenüber den anderen regionalen Behörden, um in den drei Regionen die Gesetzgebung in Sachen Rücknahmepflicht von AEEA sowohl häuslicher, als auch gewerblicher Herkunft aufeinander abzustimmen, nach Abstimmung mit den betroffenen Sektoren.

Die Wallonische Region verpflichtet sich, die strenge Durchführung der Rücknahmepflicht durch alle Beteiligten zu kontrollieren, und die Verstöße zu protokollieren oder zu bestrafen. Die Wallonische Region verpflichtet sich, die erforderlichen Kontrollen bei allen Beteiligten durchzuführen, damit sie ihre Rücknahmepflicht tatsächlich einhalten.

Um die Durchführung vorliegender Vereinbarung zu ermöglichen und die Initiativen der Organisationen oder Verwaltungsinstanzen zu unterstützen, verpflichtet sich die Wallonische Region dazu, in Abstimmung mit letzteren die notwendigen verordnungsmäßigen Maßnahmen zu treffen.

Die Wallonische Region erstellt eine Liste der Betriebe, deren individueller Vorbeugungs- und Bewirtschaftungsplan der AEEA genehmigt wird. Diese Liste wird den Verwaltungsinstanzen und Organisationen auf begründeten Antrag ihrerseits zur Verfügung gestellt. Die Wallonische Region informiert regelmäßig die Verwaltungsinstanzen über die Importeure oder Hersteller, die nicht am gemäß vorliegender Vereinbarung eingeführten Kollektivsystem teilnehmen.

Die Wallonische Region verpflichtet sich, die Grundsätze vorliegender Umweltvereinbarung bei der Bewertung der individuellen Abfallbewirtschaftungspläne, die ihr im Rahmen der Rücknahmepflicht der AEEA unterbreitet werden, anzuwenden.

Die Wallonische Region verpflichtet sich, die kostenlose Annahme in den Sammelstellen der Gemeinden und juristischen Person öffentlichen Rechts der dort von den Einzelhändlern und Verbrauchern abgegebenen häuslichen AEEA zu fördern, unter Einhaltung der Dekrets- und Verordnungsbestimmungen in Bezug auf die Deckung der entsprechenden Kosten.

§ 2 - Das Amt sorgt für die Fortführung vorliegender Vereinbarung, unbeschadet seiner gesetzlichen und verordnungsmäßigen Aufgaben.

In den Fällen, wo das vorheriges Gutachten des Amtes notwendig ist, gibt es ein begründetes Gutachten ab, das die Parteien bindet, für was die Nichteinhaltung der Bestimmungen der Umweltvereinbarung, der zum Zeitpunkt, wo das Gutachten verlangt wird, gültigen Gesetzgebung und auch sonstiger in vorliegender Vereinbarung angeführten spezifischen Bestimmungen betrifft. Was die anderen Aspekte angeht, bemühen sich die Parteien, eine Lösung zu suchen, indem die hervorgehobenen Schwierigkeiten berücksichtigt werden. Bei einer andauernden Uneinigkeit wird der Streitfall gemäß Artikel 21 der Streitkommission vorgelegt.

Die Gutachten und Genehmigungen werden innerhalb einer Frist von zwei Monaten nach Eingang des Antrags mitgeteilt, es sein denn es wird eine andere Frist vorgesehen. Falls nach dieser Frist keine Antwort vorliegt, gilt der Vorschlag als genehmigt. Wenn das Amt per Einschreiben um weitere Auskünfte ersucht, oder die Vorschläge oder Anträge der in Artikel 6 § 5 erwähnten Konzertierungsstelle oder aber der in Artikel 15 § 2 8° erwähnten Konzertierungsstelle unterbreitet, wird die Frist um höchstens einen Monat ab dem Eingang aller beantragten Informationen oder des Gutachtens der Konzertierungsstelle verlängert.

In allen Fällen sind das Gutachten und die Genehmigung des Amtes auf der Grundlage in französischer Sprache aufgestellter Unterlagen erforderlich.

KAPITEL IX — *Schlussbestimmungen*

Art. 21 - Streitkommission.

§ 1 - Im Falle eines Konflikts über die Durchführung der Umweltvereinbarung zwischen den Verwaltungsinstanzen und der Wallonischen Region wird eine Streitkommission eingesetzt. Diese Kommission wird auf Antrag in Abhängigkeit von der Art des Streits gebildet und setzt sich immer aus zwei Vertretern der Wallonischen Region und zwei Vertretern der Organisationen oder der Verwaltungsinstanzen zusammen. Der Vorsitzende wird im Konsens von den 4 Vertretern bezeichnet.

§ 2 - Die Beschlüsse werden im Konsens gefasst. Wenn für den Streitfall keine Lösung gefunden werden kann, wird dem für die Umwelt zuständigen Minister ein Bericht übermittelt.

Art. 22 - Dauer und Kündigung der Vereinbarung.

Die Umweltvereinbarung wird für eine Dauer bis höchstens zum 31. Dezember 2011 abgeschlossen und tritt am zehnten Tag nach ihrer Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft. Vorbehaltlich der Einhaltung einer Kündigungsfrist von sechs Monaten sind die Parteien jederzeit berechtigt, die vorliegende Vereinbarung aufzulösen. Die Kündigung wird, unter Gefahr der Nichtigkeit, per bei der Post aufgegebenen Einschreibebrief oder mittels einer Gerichtsvollzieherurkunde zugestellt. Die Kündigungsfrist läuft ab dem ersten Tag des Monats, der auf den Monat der Zustellung folgt.

Art. 23 - Änderungen und Nachträge.

§ 1 - Die Bestimmungen vorliegender Umweltvereinbarung werden bei einer Abänderung der Europäischen Bestimmungen in Sachen AEEA oder jeder sonstigen sich aus dem internationalen Recht ergebenden Verpflichtung angepasst.

§ 2 - Während der Dauer der Vereinbarung können die Parteien Abänderungen und/oder Ergänzungen der Vereinbarung vornehmen, in Übereinstimmung mit dem im Dekret vom 27. Mai 2004 über das Buch I des Umweltgesetzbuches vorgesehenen Verfahren.

Alle Ergänzungen und Abänderungen zu dieser Vereinbarung sind nur dann gültig, wenn sie Gegenstand eines schriftlichen und von allen Parteien unterzeichneten Abkommens sind, das ausdrücklich auf vorliegende Vereinbarung hinweist.

Art. 24 - Schiedsverfahren und Zuständigkeit.

Bei einem Streitfall zwischen den Parteien betreffend die Existenz, die Auslegung und die Durchführung der Vereinbarung können sich die Parteien dafür entscheiden, die Streitfälle in Übereinstimmung mit der Gesetzgebung in Sachen Schiedsverfahren schlichten zu lassen. Gibt es keinen Konsens, um ein Schiedsverfahren einzuleiten, wird der Streitfall dem Gericht erster Instanz des Gerichtsbezirks Namur vorgelegt.

Entscheiden sich beide Parteien für das Schiedsverfahren, so wird der Streitfall in Übereinstimmung mit der Schiedsregelung CEPINA oder jedes gleichgestellten Organs von den gemäß der Regelung genannten Schiedsrichtern endgültig geschlichtet. Das Schiedsgericht besteht aus drei Schiedsrichtern. Der Sitz des Verfahrens wird in Namur festgelegt. Die Sprache des Schiedsverfahrens ist die französische Sprache.

In Abweichung vom 1. Absatz dieses Paragraphen ist das Schiedsverfahren nicht auf Streitfälle betreffend die Rechnungen anwendbar. In diesem Fall vereinbaren die Parteien, dass jede von ihnen das Recht hat, jede Klage, die sie für nützlich hält, vor den zuständigen Gerichten des Gerichtsbezirks von Namur einzureichen.

Art. 25 - Strafklausel.

Im Falle der Nichtbeachtung der Bestimmungen vorliegender Vereinbarung, die durch die Region festgestellt und der Verwaltungsinstanz per Einschreiben mitgeteilt worden ist, reicht Letztere innerhalb einer Frist von zwei Monaten ab der Mitteilung der Feststellung des Verstoßes bei dem Amt einen Anpassungsplan ein.

Lehnt das Amt den Plan ab, so muss es dies per Einschreiben, in dem die Gründe dieser Ablehnung angeführt sind, mitteilen. Die Instanz muss dann innerhalb eines Monats einen revidierten Plan einreichen, in dem den vom Amt erörterten Kritiken Rechnung getragen wird, unter Androhung einer finanziellen Strafe in Höhe von 15.000 Euro, unbeschadet des Rechts seitens der Region, die in den geltenden Rechtsvorschriften vorgesehenen Mittel und Aktionen einzuleiten.

Es kann beim Minister Einspruch gegen den Beschluss des Amtes erhoben werden. Der Minister befindet über diesen Einspruch innerhalb einer Frist von vierzig Tagen.

Art 26 - Schlussbestimmungen.

Die Vereinbarung wird am 11. Mai 2010 in Namur abgeschlossen und von den Vertretern aller Parteien unterzeichnet, wobei jede Partei erklärt, ein Exemplar erhalten zu haben.

Für die Wallonische Region:

Der Minister-Präsident,
R. DEMOTTE

Der Minister für Umwelt, Raumordnung und Mobilität,
Ph. HENRY

Für die Organisationen:

Agoria		Alia Security
Georges CAMPIOLI, Generaldirektor Wallonie	Christian VANHUFFEL, Direktor Bereiche Elektro & IKT	Patrick VERVAELE, Verwaltungsratsmitglied
ANPEB	BDMA ASBL	FEDAGRIM
Pol CARETTE, Generaldirektor	Ivan VANDERMEERSCH, Generalsekretär	Jan PACKO, Präsident
Fedis	FEE	GDA
Gérard de Laminne de Bex, Generaldirektor Fedis Wallonie	Daniel NOE, Präsident	Hans CRAEN, Generalsekretär
IMCOBEL	Nelectra	UBELMA
Jean-Pierre VAN KEER, Präsident	Eric CLAUS, Präsident	Philippe CLAES, Präsident
Udias		Unamec
Frank HUBRECHTS, Präsident	Willy STELZER, Direktor	Richard VAN DEN BROECK, Direktor

Anlage 1: Besondere Bestimmungen für ausgediente Lampen und Beleuchtungsgeräte

Anlage 2: Besondere Bestimmungen für medizinische und Laborgeräte

Anlage 3: Besondere Bestimmungen für Rauchmelder

Anlage 4: Liste der Verwaltungsinstanzen

ANLAGE 1

Besondere Bestimmungen für ausgediente Lampen und Beleuchtungsgeräte

Gemäß Artikel 3 vorliegender Vereinbarung sind die nachstehenden Sonderbestimmungen auf die Rücknahme von ausgedienten Lampen anwendbar; diese Sonderbestimmungen weichen von den erwähnten Artikeln ab:

- Artikel 6 - Wiederverwendung der Produkte - Artikel 6 ist nicht auf die ausgedienten Lampen anwendbar.
- Artikel 8 - Sammlung - Spezifische Bestimmungen für häusliche AEEA - Artikel 8 § 1 wird wie folgt ergänzt:

Wegen der Risiken, die mit der Rücknahme und Lagerung der Lampen mit anderen Produkten verbunden sind, können die Einzelhändler verweigern, ausgediente Lampen zurückzunehmen. In diesem Falle, müssen sie die Ablagerung in den nächstgelegenen Containerpark empfehlen oder, wenn es sich um einen Betrieb handelt, die Übernahme mittels des spezifischen Entsorgungssystems der Gesellschaft für gefährliche Produkte.

- Finanzierung - Artikel 15 § 1 wird wie folgt ergänzt:

Die Verwaltungsinstanz sorgt dafür, dass der Umweltbeitrag für die Geräte für den häuslichen Gebrauch oder einen ähnlichen Gebrauch in Betrieben einerseits und für die Geräte für einen gewerblichen Gebrauch andererseits, ausschließlich für die Bewirtschaftung der jeweiligen Gerätekategorien verwendet wird. Das Finanzierungssystem kann jedoch einheitlich und untrennbar sein.

ANLAGE 2

Besondere Bestimmungen für medizinische und Laborgeräte

Gemäß Artikel 3 vorliegender Vereinbarung sind die nachstehenden Sonderbestimmungen auf die Rücknahme von medizinische und Laborgeräte anwendbar; diese Sonderbestimmungen weichen von den erwähnten Artikeln ab: Vorbehaltlich einer gegenteiligen Stellungnahme des Amtes und der juristischen Personen öffentlichen Rechts werden die für eine häusliche Verwendung bestimmten medizinischen Geräte nicht über das Netz der Containerparks gesammelt.

- Artikel 2 - Definitionen - Artikel 2 § 2 wird wie folgt ergänzt:

Kontaminierung: Kontaminierung oder Verschmutzung durch Mikroorganismen, Körpersubstanzen, radioaktive Stoffe

- Artikel 7 - Sammling - Allgemeine Bestimmungen - Artikel 7 wird wie folgt ergänzt:

Nur nicht kontaminierte oder vom Endbenutzer dekontaminierte Geräte werden zurückgenommen. Die kontaminierten Bestandteile der Altgeräte müssen demontiert werden, und vom Endbenutzer als ärztliche Abfälle behandelt werden.

- Artikel 9 - Sammling - Spezifische Bestimmungen für die gewerblich genutzten AEEA - Artikel 9 wird wie folgt ergänzt:

Die Rücknahme erfolgt im Erdgeschoss der Einrichtung.

- Artikel 15 - Finanzierung - Artikel 15 wird wie folgt ergänzt:

Dieser Umweltbeitrag kann pro Geräteart und -typ, sowie pro Produkt- oder Gewichtskategorie unterschiedlich sein.

- Artikel 15 - Finanzierung - Artikel 15 wird wie folgt ergänzt:

Die Verwaltungsinstanz sorgt dafür, dass der Umweltbeitrag für die Geräte für den häuslichen Gebrauch oder einen ähnlichen Gebrauch in Betrieben einerseits und für die Geräte für einen gewerblichen Gebrauch andererseits, ausschließlich für die Bewirtschaftung der jeweiligen Gerätekategorien verwendet wird.

- Artikel 15 - Finanzierung - Artikel 15 wird wie folgt ergänzt:

Der Umweltbeitrag deckt nicht die auf die vor Ort vorgenommene Demontage von besonders schweren und sperrigen Geräten anfallen Kosten.

ANLAGE 3

Besondere Bestimmungen für Rauchmelder

Gemäß Artikel 3 vorliegender Vereinbarung sind die nachstehenden Sonderbestimmungen auf die Rücknahme von Rauchmeldern anwendbar; diese Sonderbestimmungen weichen von den erwähnten Artikeln ab:

Die Rauchmelder, die zu den häuslichen AEEA gehören, werden ausschließlich in den Containerparks gesammelt, unter der Voraussetzung, dass die betroffenen juristischen Person öffentlichen Rechts sich damit einverstanden erklärt haben. Die Endverkäufer sind ermächtigt, die Endbenutzer von Rauchmeldern auf die Containerparks zurückzuweisen.

ANLAGE 4

Liste der Verwaltungsinstanzen

1. B-W-REC ASBL, mit Sitz in 1930 Zaventem, Excelsiorlaan 91 Betriebsnummer 0476.859.011
2. Recupel SDA ASBL, mit Sitz in 1030 Brüssel, boulevard Auguste Reyers 80 Betriebsnummer 0472.433.253
3. Recupel ICT ASBL, mit Sitz in 1030 Brüssel, boulevard Auguste Reyers 80 Betriebsnummer 0472.433.352
4. Recupel AUDIO VIDEO ASBL, mit Sitz in 1030 Brüssel, boulevard Auguste Reyers 80 Betriebsnummer 0472.433.946
5. Recupel ET & Garde, mit Sitz in 1140 Brüssel, avenue Jules Bordet 164 Betriebsnummer 0475.635.243
6. LightRec ASBL, mit Sitz in 1930 Zaventem, Excelsiorlaan 91 Betriebsnummer 0477.983.336
7. MeLaRec ASBL, mit Sitz in 1030 Brüssel, boulevard Auguste Reyers 80 Betriebsnummer 0866.842.874

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2010/203094]

Milieubeleidsvereenkomst betreffende de terugnameplicht voor de afgedankte elektrische en elektronische apparatuur

Gelet op Richtlijn 2002/96/EG van het Europees Parlement en van de Raad van 27 januari 2003 betreffende de afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (AEEA);

Gelet op het decreet van 27 juni 1996 betreffende de afvalstoffen, zoals gewijzigd;

Gelet op het decreet van 27 mei 2004 betreffende Boek I van het Milieuwetboek;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 25 april 2002 tot invoering van een terugnameplicht voor bepaalde afvalstoffen met het oog op de valorisatie of het beheer ervan, zoals gewijzigd;

Gelet op de milieubeleidsvereenkomst betreffende de terugnameplicht voor de afgedankte elektrische en elektronische apparatuur, van kracht geworden op 21 maart 2001;

Gelet op het openbaar onderzoek aangekondigd in twee Franstalige dagbladen, in een Duitstalig dagblad, alsook op de websites van het DGO3 en het DGO6, en op de bekendmaking van het ontwerp van milieubeleidsvereenkomst in het *Belgisch Staatsblad* van 9 oktober 2008;

Gelet op de beslissing van de Waalse Regering van 24 juli 2008 tot goedkeuring van deze milieubeleidsvereenkomst;

Gelet op de eenheid van de Belgische markt inzake elektrische en elektronische apparatuur;

Overwegende dat de terugnameplicht voor de afgedankte elektrische en elektronische apparatuur overeenkomstig de vigerende wetgeving moet gebeuren, dat deze terugnameplicht op een doorzichtige manier moet plaatsvinden t.o.v. de overheid en de verschillende actoren;

Overwegende dat het in de milieubeleidsvereenkomst geboden is principes en procedures te voorzien die door de beheersorganen en -organisaties nageleefd moeten worden als ze zelf de opdracht inzake selectieve inzameling, sortering en/of recyclage toewijzen teneinde de regels inzake doorzichtigheid, gelijkheid van behandeling en vrije concurrentie te garanderen;

Overwegende dat in elk geval en rekening houdend met de inachtneming van het algemeen belang en de wet op de concurrentie, elke monopoliepositie van de uitvoerders van de ophaling en verwerking van de bedoelde afvalstoffen enerzijds, en elk misbruik van de machtspositie door de beheersorganen en de uitvoeringsinstelling anderzijds, voorkomen moet worden;

Gelet op de gemeentelijke opdracht inzake reinheid en openbare gezondheid, inzonderheid op de gemeentelijke opdracht inzake huisafvalbeheer overeenkomstig het decreet van 27 juni 1996 betreffende de afvalstoffen;

Tussen de volgende partijen :

1° het Waalse Gewest, vertegenwoordigd door de heer Rudy Demotte, Minister-President van de Waalse Regering, en door de heer Philippe Henry, Minister van Leefmilieu, Ruimtelijke Ordening en Mobiliteit,

hierna "het Gewest" genoemd;

2° de volgende organisaties :

— [Alia Security], gevestigd Marlylaan 15, te 1020 Brussel, vertegenwoordigd door de heer Patrick Vervaele, bestuurder;

— [BDMA] ASBL, gevestigd Noordkustlaan 1, te 1702 Dilbeek, vertegenwoordigd door de heer Ivan Vandermeersch, directeur;

— [Agoria Wallonie], gevestigd August Reyerslaan 80, te 1030 Brussel, vertegenwoordigd door de heer Georges Campioli, algemeen directeur en de heer Christian Vanhuffel, directeur Secteurs Electro & TIC;

— [ANPEB], gevestigd Maurice Herbettelaan 38, te 1070 Brussel, vertegenwoordigd door de heer Pol Carette, algemeen directeur;

— [Fedis] VZW, gevestigd Ed. Van Nieuwenhuyselaan 8, te 1160 Auderghem, vertegenwoordigd door de heer Gérard de Laminne de Bex, algemeen directeur van Fedis Wallonie;

— [FEE], gevestigd Excelsiorlaan, 91, te 1930 Zaventem, vertegenwoordigd door de heer Daniel Noé, voorzitter;

— [Nelectra], gevestigd Stationlei 78, bus 1/1, te 1800 Vilvoorde, vertegenwoordigd door de heer Eric Claus, voorzitter;

— [Udias], gevestigd Zone 1 Research Park 310, te 1731 Zellik, vertegenwoordigd door de heer Frank Hubrechts, voorzitter en de heer Willy Stelzer, directeur;

— [Unamec], gevestigd Koning Albert I-laan 64, te 1780 Wemmel, vertegenwoordigd door de heer Richard Van den Broeck, directeur;

— FEDAGRIM, gevestigd Jules Bordetlaan 164, bus 4, te 1140 Brussel, vertegenwoordigd door de heer Jan Packo, voorzitter;

— IMCOBEL, gevestigd Jules Bordetlaan 164, te 1140 Brussel, vertegenwoordigd door de heer M. Jean-Pierre Van Keer, voorzitter;

— [GDA], gevestigd Jules Bordetlaan 142B, te 1140 Brussel, vertegenwoordigd door de heer Hans Craen, secretaris-generaal;

— UBELMA, gevestigd August Reyerslaan 80, te 1030 Brussel, vertegenwoordigd door de heer Philippe Claes; voorzitter;

hierna "de Organisaties" genoemd;

wordt overeengekomen wat volgt :

HOOFDSTUK I. — *Algemene bepalingen*

Artikel 1. Doelstellingen.

§ 1. Deze milieubeleidsovereenkomst heeft tot doel de toepassingsregels van de algemene en specifieke regelingen vast te leggen inzake de terugnameplicht voor de afgedankte elektrische en elektronische apparatuur bedoeld in artikel 8bis van het decreet van 27 juni 1996 betreffende de afvalstoffen en in het besluit van de Waalse Regering van 25 april 2002 tot invoering van een terugnameplicht voor bepaalde afvalstoffen met het oog op de valorisatie of het beheer ervan. Ze wordt gesloten overeenkomstig het decreet van 27 juni 1996 betreffende de afvalstoffen en het decreet van 27 mei 2004 betreffende Boek I van het Milieuwetboek.

§ 2. De overeenkomst strekt ertoe het gezamenlijk beheer van de afgedankte elektrische en elektronische apparatuur te optimaliseren, de afvalproductie aan de bron en de hoeveelheid te verwijderen eindafval te verminderen en om de minimumdoelstellingen vastgelegd bij de reglementering te bereiken door de preventie te stimuleren overeenkomstig artikel 5 van deze overeenkomst, het hergebruik van de producten, de selectieve inzameling en de aangepaste behandeling van de afval van elektrische of elektronische toestellen. In het perspectief van de duurzame ontwikkeling houdt zij rekening met de organisatorische, technische, economische, ecologische en sociale aspecten.

§ 3. De overeenkomst strekt er eveneens toe de modaliteiten betreffende de uitvoering van de aanvaardingsplicht tussen de drie Gewesten te harmoniseren en in lijn te brengen met de Europese regelgeving.

§ 4. Deze overeenkomst bevordert de ontwikkeling van sociale economiebedrijven gespecialiseerd in het inzamelen, het sorteren voor hergebruik, de verwerking en het hergebruik van AEEA.

Art. 2. Begripsomschrijving.

§ 1. De begrippen en definities bedoeld in het decreet van 27 juni 1996 betreffende de afvalstoffen, alook in het besluit van de Waalse Regering van 25 april 2002 tot invoering van een terugnameplicht voor bepaalde afvalstoffen met het oog op de valorisatie of het beheer zijn van toepassing op deze overeenkomst.

§ 2. De volgende bijkomende definities zijn van toepassing in het kader van deze milieubeleidsovereenkomst :

1° beheersorgaan : vereniging zonder winstgevend doel, opgericht door een of meerdere organisaties en/of leden van de organisaties overeenkomstig het besluit van de Waalse Regering van 25 april 2002, die tot doel heeft de doelstellingen en verbintenissen van onderhavige overeenkomst en de overeenkomst met toetredende contractanten te verwezenlijken voor een overeengekomen productenlijst. De VZW heeft uitsluitend tot statutair doel, voor rekening van de leden van de organisaties die hun federatie hiertoe een volmacht hebben gegeven en van de aangeslotenen tot het collectieve systeem, de terugnameplicht uit te voeren voor de overeengekomen productenlijst.

2° publiekrechtelijke rechtspersoon (PRRP) : de publiekrechtelijke rechtspersoon die territoriaal verantwoordelijk is voor de inzameling van huishoudelijke afvalstoffen;

3° hergebruiksector : geheel van de bedrijven die actief zijn op het vlak van het hergebruik;

4° sociale economiebedrijf : vereniging of bedrijf actief in de hergebruiksector zoals omschreven in of krachtens het decreet van 27 juni 1996 betreffende de afvalstoffen.

In afwachting van de uitvoeringsmaatregelen moet het aan de vijf volgende criteria voldoen :

a) de dienstverlening aan de leden of aan de gemeenschap;

- b) de beheersautonomie;
- c) het democratisch besluitvormingsproces;
- d) de voorrang aan personen en arbeid bij de inkomstenverdeling;
- e) ondernemerschap in de zin van een milieubewuste duurzame ontwikkeling;

5° EEA : elektrische en elektronische apparatuur;

6° huishoudelijke EEA : elektrische en elektronische apparatuur bestemd voor een huishoudelijk gebruik of een commercieel, industrieel of institutioneel gebruik dat vergelijkbaar is met een huishoudelijk gebruik;

7° professionele EEA : elektrische en elektronische apparatuur andere dan huishoudelijke EEA;

8° AEEA : afgedankte elektrische en elektronische apparatuur;

9° huishoudelijke AEEA : afgedankte elektrische en elektronische apparatuur van gezinnen en commerciële, industriële, institutionele en andere AEEA die gezien de aard en hoeveelheid ervan, vergelijkbaar zijn met de huishoudelijke AEEA;

10° huishoudelijke AEEA : de afval van de huishoudelijke AEEA;

11° professionele AEEA : afgedankte elektrische en elektronische apparatuur andere dan huishoudelijke AEEA;

12° uitvoeringsorganisme : vereniging waaraan een beheersorganisme op algemene wijze de praktische uitvoering in overeenstemming met de bepalingen van onderhavige overeenkomst van één of meerdere van de volgende opdrachten delegeert :

- de organisatie van de inzameling van AEEA;
- de organisatie van de verwerking van AEEA;
- de verstrekking van informatie aan de bij de uitvoering van deze overeenkomst betrokken actoren;
- de opvolging van de resultaten van inzameling en/of verwerking van AEEA;

13° fijnmazige ophaling : de inzameling van AEEA bij de inzamelpunten, met inbegrip van opslag en sortering in fracties;

14° Vervoer : bulkvervoer van AEEA naar een verwerker;

15° verwerking : depollutie, recyclage, nuttige toepassing en verwijdering van AEEA;

16° decreet : decreet van 27 juni 1996 betreffende de afvalstoffen;

17° besluit : besluit van 25 april 2002 tot invoering van een terugnameplicht voor bepaalde afvalstoffen met het oog op de valorisatie of het beheer ervan, of het besluit dat het vervangt;

18° lid : de natuurlijke of rechtspersoon lid van een ondertekenende organisatie, die een mandaat aan deze organisatie heeft verleend om zijn terugnameplicht uit te voeren;

19° aangeslotene : de derde die zich bij het tot stand gebrachte collectieve systeem aansluit overeenkomstig onderhavige overeenkomst.

Art. 3. Toepassingsgebied.

§ 1. Voorliggende milieubeleidsovereenkomst heeft betrekking op de categorieën van elektrische en elektronische apparaten die worden opgesomd in bijlage I bij het besluit.

§ 2. De huishoudelijke AEEA en de professionele AEEA vallen onder het toepassingsgebied van deze overeenkomst.

De terugname van afgedankte lampen en verlichtingsapparatuur maakt het voorwerp uit van bijkomende of afwijkende bijzondere bepalingen opgenomen in bijlage 1;

De terugname van afgedankte elektrische en elektronische medische hulpmiddelen en van elektrische en elektronische laboratoriumapparatuur maakt het voorwerp uit van bijkomende of afwijkende bijzondere bepalingen opgenomen in bijlage 2.

De terugname van rookdetectoren maakt het voorwerp uit van bijzondere bepalingen opgenomen in bijlage 3.

§ 3. De Dienst stelt, op voorstel van en in overleg met de betrokken organisaties, een productenlijst op van de apparaten die onder de definitie van EEA vallen en waarvoor een aanvaardingsplicht geldt. Deze lijst wordt jaarlijks bijgewerkt.

§ 4. Elk beheersorganisme stelt in overleg met de betrokken organisaties en de Dienst lijsten op van producten waarvoor het beheersorganisme de terugname voor producenten en invoerders uitvoert. Deze lijsten worden opgesteld en bijgewerkt op basis van de lijst opgesteld overeenkomstig § 3, en ze onderscheiden de huishoudelijke EEA en de professionele EEA.

De criteria op basis waarvan een onderscheid wordt gemaakt tussen de huishoudelijke AEEA en de professionele AEEA worden ter goedkeuring aan de Dienst voorgelegd. De rangschikking wordt gemaakt onverminderd de toepassing van de wettelijke en reglementaire bepalingen, desgevallend specifieke, betreffende huishoudelijke en niet-huishoudelijke afvalstoffen.

De lijsten bepalen de mogelijkheid om zich bij het beheersorganisme aan te sluiten voor deze EEA. De wijzigingen worden zes maanden voor hun inwerkingtreding door de beheersorganismen aan de leden en de aangeslotenen, aan de distributiesector en aan de dienst meegedeeld.

§ 5. Als een product niet voorkomt op de overeenkomstig § 4 opgestelde lijsten, onderzoekt het beheersorganisme, op verzoek van de betrokken sector, de mogelijkheid om het product op te nemen op de lijst. Zijn met redenen omklede beslissing wordt aan de aanvrager en aan de Dienst meegedeeld. Bij gebrek aan opname op de lijst moet de titularis van de terugnameplicht, teneinde de terugnameplicht na te leven, en overeenkomstig artikel 8bis, § 33, 1°, van het decreet, beschikken over een goedgekeurd plan inzake preventie- en afvalbeheer, zich aansluiten bij een andere milieubeleidsovereenkomst of een beroep doen op een erkend organisme.

§ 6. De in § 4 vermelde lijst van de producten die de beheersorganismen terugnemen, is in zijn officiële versie beschikbaar bij elk beheersorganisme en bij de Dienst. De beheersorganismen stellen aan iedereen die daarom verzoekt, een afschrift van de in § 4 vermelde productenlijst ter beschikking. De Dienst stelt aan iedereen die daarom verzoekt, een afschrift van de in § 3 vermelde lijst van de producten die onder het toepassingsgebied van de wetgeving vallen, ter beschikking.

Art. 4. Leden en aangeslotenen.

§ 1. Deze overeenkomst bindt de ondertekenende partijen evenals de leden van de organisaties die hun organisatie volmacht hebben gegeven, in deze overeenkomst aangeduid als de "leden". Derden kunnen tot het collectieve systeem toetreden, in deze overeenkomst aangeduid als de "aangeslotenen". De Dienst bepaalt op welke wijze de aangeslotenen in kennis gesteld worden

§ 2. De lijst van de leden van de organisaties die volmacht hebben verleend, wordt door de organisaties aan de Dienst meegedeeld. De organisaties verbinden zich ertoe deze lijst regelmatig te actualiseren in samenspraak met de beheersorganismen en deze, in geval van wijziging, onverwijld aan de Dienst mee te delen.

De organisaties verbinden zich ertoe hun leden te informeren over de verplichtingen die deze overeenkomst oplegt.

§ 3. Ter uitvoering van de milieubeleidsovereenkomst wordt tussen, enerzijds, de leden of de aangeslotenen en, anderzijds, de beheersorganismen een toetredingsovereenkomst ondertekend.

De toetredingsovereenkomst garandeert uitsluiting van discriminatie of concurrentiele bevoordeling tussen de contractanten. Administratieve vereenvoudiging wordt hierbij voorzover mogelijk nagestreefd. De toetredingsovereenkomst bevat de nodige bepalingen die de financiering waarborgen van de uitvoering van de terugnameplicht voor de apparaten die op de markt gebracht werden tijdens de duur van de toetredingsovereenkomst, ook wanneer de producent of invoerder na afloop van de toetredingsovereenkomst niet meer gebonden is door een milieubeleidsovereenkomst.

De ondertekening van de toetredingsovereenkomst en de regelmatige betaling van de verschuldigde milieubijdragen door de titularis van de terugnameplicht, wordt beschouwd als deelneming van laatstgenoemde aan passende financiële regelingen voor de financiering van het beheer van AEEA en geldt bijgevolg als waarborg in de zin van artikel 8, § 3, van Richtlijn 2002/86/EG.

Een model toetredingsovereenkomst wordt minstens twee maanden vóór de ondertekening van de eerste toetredingsovereenkomst voor advies aan de Dienst voorgelegd.

HOOFDSTUK II. — *Preventie en hergebruik van de apparaten***Art. 5.** Preventie.

§ 1. De maatregelen die door de beheersorganismen worden ontwikkeld inzake kwantitatieve en kwalitatieve afvalpreventie worden vermeld in het preventie- en beheersplan dat overeenkomstig artikel 15 wordt opgesteld. Deze maatregelen worden apart omschreven voor de huishoudelijke EEA en voor de professionele EEA.

De titularissen van de terugnameplicht en/of de organisaties die voor rekening van hun leden handelen stellen een preventieplan op en voeren het uit. Dit plan beschrijft de geplande initiatieven inzake kwantitatieve en kwalitatieve afvalpreventie, met inachtneming van eventuele richtlijnen vastgelegd door de Dienst. Het plan wordt voor een periode van vijf jaar opgesteld. Het project wordt voor advies aan de Dienst voorgelegd binnen drie maanden na het sluiten van de overeenkomst, vergezeld van een preventiebalans voor de acties die de vorige jaren gevoerd werden. Behalve de in artikel 21, § 22, bedoelde gevallen is het advies van de dienst dwingend wat betreft de naleving van de bovenvermelde richtlijnen.

§ 2. In het kader van de preventieplannen bedoeld in § 1, hebben de initiatieven die de kwantitatieve en de kwalitatieve preventie van de afval moeten bevorderen o.a. betrekking op de herstelling en distributie van losse onderdelen tijdens een redelijke periode na het op de markt brengen van de overeenstemmende apparaten, rekening houdende met de normale levensduur van het soort apparaat, alsook het hergebruik van de apparaten en de inachtneming van de verplichtingen in het kader van het koninklijk besluit van 12 oktober 2004 inzake het voorkomen van gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur.

Om de kwantitatieve en kwalitatieve preventie en het hergebruik te bevorderen, verstrekken de producenten en invoerders van EEA informatie over het hergebruik, de verwerking en de recycling voor elke nieuwe soort elektrische of elektronische apparatuur die sinds 13 augustus 2005 op de markt is gebracht, en dit op het eerste verzoek van de verwerkings-, recyclage en hergebruikscentra en/of hun beroepsfederatie. Ook op verzoek, verstrekken zij informatie over de apparaten die vóór deze datum op de markt zijn gebracht voor zover deze informatie beschikbaar is. Deze informatie heeft betrekking op de verschillende bestanddelen en materialen van de apparaten, alsook op de samenstelling van de apparaten namelijk wat betreft de gevaarlijke stoffen. Deze informatie kan in een gestandaardiseerde vorm per email worden verstrekt.

Art. 6. Hergebruik van de apparaten.

§ 1. Algemene bepalingen.

Prioriteit wordt gegeven aan het hergebruik van de apparaten. Alle AEEA die door of in opdracht van de producenten worden ingezameld, moeten kunnen gescheiden worden in herbruikbare en niet-herbruikbare apparaten, of die zo geacht zijn. Bij de beoordeling van de herbruikbaarheid van een apparaat wordt tevens onderzocht of het ecologisch verantwoord is om het in hergebruik te brengen, bijvoorbeeld wegens het water- of het energieverbruik van het apparaat. De criteria hiervoor zullen opgenomen worden in het hergebruikplan bedoeld in § 22.

Indien een apparaat hersteld wordt met niet-originele onderdelen, moet diegene die het apparaat herstelt, waarborgen dat het beantwoordt aan alle toepasselijke wetgevingen en normen, inclusief de veiligheidsnormen, behalve fabricagefout bij het eerst op de markt brengen. De oorspronkelijke fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade of gebreken voortvloeiend uit de herstelling in geval van een herstelling met niet-originele onderdelen. Voor de toepassing van deze bepaling wordt verstaan onder origineel onderdeel, het onderdeel dat hetzelfde identiek is, hetzij analoog is aan het origineel wisselstuk als het origineel onderdeel niet meer beschikbaar is, bijvoorbeeld na technische vooruitgang of na het staken van de productie van het origineel onderdeel. Deze bepaling wordt in elk samenwerkingsovereenkomst opgenomen die met een bedrijf van de hergebruiksector wordt afgesloten.

De beheersorganismen bezorgen aan de Dienst een lijst van de soorteerinrichtingen met het oog op het hergebruik en de verwerking waarop een beroep wordt gedaan voor het hergebruik van de apparaten of de onderdelen. De lijst bepaalt de toegepaste procedure voor elke inrichting.

§ 2. Modaliteiten voor huishoudelijke AEEA.

Ten einde het hergebruik van een apparaat na afdanking in een zo vroeg mogelijk stadium te garanderen, werken de beheersorganismen in overleg met de organisaties en de partijen bedoeld in § 3, een hergebruikplan uit inzake het hergebruik van huishoudelijke AEEA, om herbruikbare apparaten opnieuw op de markt te brengen.

Dit hergebruikplan beschrijft de geplande initiatieven om herbruikbare apparaten in te zamelen en hun hergebruik te bevorderen, in functie van de potentiële markt voor producthergebruik, overeenkomstig alinea 3 van deze paragraaf overeengekomen.

Het hergebruikplan maakt deel uit van het preventie- en beheersplan opgesteld overeenkomstig artikel 15 en wordt, bijgevolg, aan dezelfde adviesprocedures onderworpen.

Het plan wordt trouwens door de Dienst aan het advies van het platform voorgelegd dat in § 5 van dit artikel wordt bedoeld. Indien de Dienst het hergebruikplan onvoldoende acht, kan hij verzoeken om een gedeeltelijke of volledige herziening van het plan. Het hergebruikplan wordt jaarlijks geëvalueerd en, indien nodig, aangepast in overleg met de beheersorganismen, de organisaties en de betrokken partijen met dewelke een samenwerkingsovereenkomst werd afgesloten.

Voor de selectie van de herbruikbare apparaten kan beroep gedaan worden op de hergebruiksector, inzonderheid op de sociale economiebedrijven. De bedrijven in de hergebruiksector herstellen, indien nodig, de apparaten, om deze opnieuw te verkopen. De beheersorganismen stellen samen met de hergebruiksector en de sociale economie sector de potentiële markt voor producthergebruik vast. Deze potentiële markt wordt jaarlijks herzien. De jaarlijks aangepast markt wordt desnoods in het hergebruikplan opgenomen.

De afzet van herbruikbare apparaten in het buitenland is alleen mogelijk indien de apparaten aan dezelfde voorwaarden voldoen als de apparaten die op de Belgische markt worden verkocht en indien de bestemming gevalideerd is door een onafhankelijke keuringsinstelling die geaccrediteerd is op basis van de ISO 17020-norm.

§ 3. Samenwerkingsovereenkomst.

Teneinde de bepalingen van dit artikel tot uitvoering te brengen, moeten de beheersorganismen in overleg met de organisaties, een samenwerkingsovereenkomst inzake producthergebruik afsluiten met de hergebruiksector enerzijds en met de door de beheersorganismen aangeduide ophaler(s) anderzijds. Hiertoe wordt een modelsamenwerkingsovereenkomst opgesteld, die zij uiterlijk 2 maanden na de ondertekening van deze milieubeleidsovereenkomst, voor advies aan de Dienst voorleggen.

De samenwerkingsovereenkomst moet op een zo homogeen mogelijke manier het geheel van het Waalse grondgebied dekken.

De samenwerkingsovereenkomst bevat op zijn minst :

- de doelstellingen en inzet van het akkoord;
- de soorten van producten opgenomen in het akkoord;
- de modaliteiten van toegang tot de bronnen van herbruikbare (A)EEA;
- de modaliteiten voor een vervoer aangepast aan het hergebruik;
- de sorteermodaliteiten voor hergebruik;
- de vormingsvereisten voor het personeel van de hergebruikcentrum en voor het personeel betrokken bij de ophaling;
- de registratiemodaliteiten van de aanvraag tot ophaling en de opvolging die eraan gegeven wordt;
- de betaling van de prestaties, meer bepaald de verwerking en de ophaling;
- een modelovereenkomst met de hergebruikcentra.

Artikel 8bis, § 6 van het decreet wordt door de samenwerkingsovereenkomst nageleefd.

§ 4. Modaliteiten voor professionele AEEA.

Producthergebruik wordt in een zo vroeg mogelijk stadium gegarandeerd. Hiervoor werken de beheersorganismen in overleg met de organisaties, een hergebruikplan inzake producthergebruik uit en dit met de bedoeling om herbruikbare apparaten opnieuw op de markt te brengen. Het hergebruikplan van de professionele AEEA maakt deel uit van het preventie- en beheersplan opgesteld overeenkomstig artikel 15. De Dienst kan het plan voor advies aan het in § 5 van dit artikel bedoelde platform voorleggen.

§ 5. Overlegplatform.

Er wordt een overlegplatform opgericht met als opdracht de uitvoering van de in § 3 vermelde samenwerkingsovereenkomst op te volgen en de rol van de sociale economie te behandelen, evenals alle andere vragen i.v.m. de uitvoering van deze milieubeleidsovereenkomst en de op basis hiervan afgesloten overeenkomsten, en dit om de doelstelling van het hergebruik van de apparatuur te waarborgen.

Het overlegplatform komt minstens twee keer per jaar samen op initiatief van de Dienst die het voorzitterschap waarneemt. Het verenigt minstens vertegenwoordigers van de sociale economie, van de beheersorganismen of van de organisaties, en van het Gewest. Op verzoek van één van de betrokken partijen en op uitnodiging van de Dienst kunnen deskundigen, vertegenwoordigers van de overheidsoperatoren en van de ophalers betrokken bij het hergebruik, deelnemen aan de vergadering van het overlegplatform.

HOOFDSTUK III. — *Fijnmazige ophaling*

Art. 7. Algemene bepalingen.

§ 1. De beheersorganismen streven naar een maximale fijnmazige inzameling van de AEEA aangebracht via de door de beheersorganismen opgezette inzamelkanalen en werken zo mee aan het bereiken van de inzameldoelstellingen zoals voorzien in de wetgeving. De beheersorganismen informeren de Dienst over hun inschatting van de hoeveelheid AEEA die voor de fijnmazige ophaling kan worden ingezameld.

De resultaten van de fijnmazige inzameling worden door de beheersorganismen en de Dienst jaarlijks opgevolgd en worden vergeleken met de resultaten die door gelijkaardige systemen in de andere gewesten en in het buitenland worden behaald. Aan de hand van deze vergelijking kan het systeem van fijnmazige inzameling al dan niet worden aangepast in overleg met alle betrokken partijen.

De eindverkopers zullen de AEEA zoals bedoeld in artikel 3, § 4, waarvan de gebruiker zich ontdoet, gratis in ontvangst nemen wanneer een gebruiker een nieuw gelijkaardig product aankoopt. Deze terugnameplicht geldt ongeacht de verkoopsvorm en wijze van levering. De eindverkopers zullen de AEEA die zij aan het collectieve systeem willen toevertrouwen, bewaren zoals de consumenten de apparaten hebben afgestaan. Ze mogen deze apparaten niet demonteren en/of onderdelen eruit verwijderen, behoudens de uitdrukkelijke toestemming van de beheersorganismen of de organisatie of om bij gelegenheid wisselstukken aan hun klanten te bezorgen in het kader van hun hersteldienst. Ze mogen geen apparaten leveren aan een operator die door de beheersorganismen niet erkend is.

AEEA waarvan essentiële onderdelen ontbreken en/of die afvalstoffen bevatten vreemd aan het afgedankte apparaat, moeten worden geweigerd door de eindverkopers. Deze apparaten kunnen niet worden geweigerd door de beheersorganismen of de organisaties wanneer de eindverkoper deze sporadisch aanbiedt.

§ 3. De beheersorganismen stellen de noodzakelijke richtlijnen op, in overleg met alle betrokken partijen, die ervoor zorgen dat de handelingen met de AEEA door de verschillende operatoren op zodanige wijze gebeuren dat de selectie op productgebruik naar best vermogen op elk niveau van inzameling plaatsvindt en dat een milieuverantwoorde verwerking gevrijwaard blijft.

§ 4. De beheersorganismen leggen aan de Dienst jaarlijks de bijgewerkte lijsten voor van de inzamelpunten die zich hebben laten registreren en aanvaard zijn als ophaalpunt bij de beheersorganismen. Elke weigering om een inzamelpunt te registreren, moet gemotiveerd worden en weigeringsredenen moeten door de Dienst voorafgaandelijk goedgekeurd worden. De lijst met de geweigerde inzamelpunten wordt jaarlijks aan de Dienst meegedeeld.

§ 5. Onverminderd de opdrachten van de gemeenten en publiekrechtelijke rechtspersonen inzake het beheer van de huishoudelijke afvalstoffen kan het beheersorganisme voor een bepaalde duur pilootprojecten uitvoeren om alternatieve scenario's voor de fijnmazige ophaling uit te zoeken die voor elk betrokken partijen gunstig zijn en die efficiënt zijn op het vlak van kosten en resultaten om tot een beter evenwicht te komen tussen preventie, milieu en beheer van de AEEA. Dergelijke pilootprojecten worden eerst ter goedkeuring aan de Dienst voorgelegd. Aan het einde van een periode die door een pilootproject gedekt is, wordt een evaluatieverslag opgemaakt. Op basis van dit verslag kan het beheersorganisme het pilootproject uitbreiden, mits voorafgaande goedkeuring door de Dienst.

Art. 8. Specifieke bepalingen voor de huishoudelijke AEEA.

§ 1. De beheersorganismen zorgen voor de terugname van de apparaten die ingezameld werden overeenkomstig artikel 7. De organisatie van de fijnmazige inzameling van AEEA is gesteund op een netwerk van inzamelpunten samengesteld uit eindverkopers, containerparken en andere inzamelpunten, en eventueel regionale overslagstations. De vaststelling van inzamelpunten houdt rekening met de al dan niet huishoudelijke aard van de afvalstoffen en met de hierop toepasselijke bijzondere bepalingen.

Het volledige inzamelnetwerk wordt door de Dienst goedgekeurd.

§ 2. De beheersorganen stellen de nodige middelen voor de inzameling kosteloos ter beschikking van alle inzamelpunten waarmee een contract is gesloten met het oog op de terugname van de huishoudelijke AEEA. De middelen voor de inzameling worden in overleg met alle betrokken partijen gekozen zodat de klant aangespoord wordt tot het terugbrengen van apparaten, ongeacht de afmetingen, zodat het hergebruik vergemakkelijkt wordt en de AEEA veilig opgeslagen worden. Het contract voor de inzameling bepaalt de voorwaarden voor de inzameling, met inbegrip van de eventuele financiële vergoeding voor bepaalde verrichtingen.

§ 3. De frequentie waarmee de ophalingen gebeuren, wordt bepaald op grond van de specifieke toestand van de inzamelpunten en de ligging van de opslagplaatsen.

De beheersorganen verbinden zich ertoe de AEEA in te zamelen binnen de drie werkdagen na een oproep van een inzamelpunt, voor zover volgende voorwaarden vervuld worden :

- het inzamelpunt is geregistreerd als inzamelpunt bij de beheersorganen;
- het aantal gebruikte apparaten dat ingezameld moet worden, beantwoordt minstens aan één vervoerseenheid.

De vervoerseenheid wordt bepaald in een bestek na overleg met alle betrokken partijen.

Zij zorgen ervoor dat de eindbezitters maximaal gedekt worden.

§ 4. Om ervoor te zorgen dat de AEEA afkomstig van consumenten die geen gelijkrdige producten kopen of hun uitrustingen niet terugbrengen naar de eindverkoper toch teruggenomen worden, voorzien de beheersorganen in de kosteloze inzameling in de containerparken of in andere alternatieve inzamelpunten met een voldoende geografische spreiding en dekking, waarbij de spreiding van de publieke containerparken als referentie geldt.

AEEA waaraan essentiële onderdelen ontbreken worden niet aanvaard door de beheersorganen of de organisaties, tenzij dergelijke apparaten slechts sporadisch door de containerparken of het inzamelpunt aan die organen of organisaties toevertrouwt. AEEA met afvalstoffen die niet behoren tot het afgedankte apparaat worden niet aanvaard door de beheersorganen of de organisaties.

De beheersorganen sluiten een contract met de betrokken publiek- of privaatrechtelijke rechtspersonen op grond van een typecontract dat opgesteld wordt door het beheersorgaan na overleg met de vertegenwoordigers van de betrokken publiek- of privaatrechtelijke rechtspersonen en dat er advies aan de Dienst wordt voorgelegd.

Het contract bepaalt minstens de volgende bestanddelen :

- de nadere regels voor de toegang tot en de kosteloze opslag van de huishoudelijke AEEA door de eindgebruiker;
- de bereikbaarheid van de inzamelpunten;

- de mogelijkheden die aan de eindverkopers geboden worden om bepaalde hoeveelheden huishoudelijke AEEA kosteloos bij sommige inzamelpunten in te dienen;
- de frequentie en de wijze van inzameling van de huishoudelijke AEEA in de inzamelpunten;
- de regeling van de vergoeding van de inzamelpunten voor de inzameling en de sortering, met inbegrip van de betaling van de kosten voor de infrastructuur en de werking van de containerparken;
- de terbeschikkingstelling van de containers voor de voorlopige opslag van de ingezamelde apparaten door de beheersorganen;
- de bepalingen ter voorkoming en in voorkomend geval ter herstelling van de daden van vandalisme die rechtstreeks te maken hebben met de inzameling van de AEEA;
- het voeren van de informatiecampagne bij de bevolking zoals bedoeld in artikel 18 waarbij bepaald wordt dat promotie gemaakt wordt voor de containerparken en de alternatieve inzamelpunten;
- de overeenkomst gesloten tussen het beheersorgaan en het inzamelpunt waarbij bepaald wordt dat alle ingezamelde apparaten aan de beheersorganen overgemaakt worden;
- de transparantie van het inzamelsysteem via een statistische opvolging van de bewegingen;
- de milieuperformantie van de inzamelpunten : alle wetsbepalingen moeten nageleefd worden.

Wat betreft de alternatieve inzamelpunten, stellen de beheersorganen een bestek op waarin minstens bovenvermelde dwingende bepalingen van het contract opgenomen worden. Dat bestek wordt voor advies aan de Dienst voorgelegd.

§ 5. Om een doeltreffende inzameling van de AEEA mogelijk te maken, kunnen de beheersorganen een voldoende aantal regionale overslagcentra creëren. Die centra hebben meer bepaald als taak :

- de opslag en de sortering van de AEEA die ingezameld zijn via de inzamelpunten in opdracht van de beheersorganen;
- de sortering van de AEEA in functie van de hergebruikbaarheid van de producten;
- de kosteloze terugname van de AEEA die rechtstreeks door de eindverkopers en -gebruikers ingediend worden;
- de sortering op grond van de hergebruikcapaciteit.

De regionale overslagcentra die beheerd worden door een publiekrechtelijke rechtspersoon zijn daarnaast belast met de inzameling van de AEEA afkomstig van de containerparken die zij beheren.

Andere afvalstoffen dan AEEA mogen door de regionale overslagcentra aanvaard worden. De kosten voor het beheer van die afvalstoffen worden niet doorberekend aan de organisaties of de beheersorganen.

§ 6. De beheersorganen of de organisaties wijzen de opdrachten voor de fijnmazige inzameling van de huishoudelijke AEEA toe overeenkomstig hoofdstuk 6 van deze overeenkomst.

§ 7. Mits voorafgaande goedkeuring door de Dienst kunnen, ter aanvulling, de nadere regels waarvan sprake in artikel 9, § 2, of gelijksoortige nadere regels toegepast worden op de huishoudelijke AEEA die door detailhandelaars afgedankt worden. De uitvoering van dergelijke nadere regels gebeurt onverminderd de wettelijke opdracht van de publiekrechtelijke rechtspersinen voor de inzameling van huishoudelijke afvalstoffen; zij vervangt de nadere regels voor de inzameling, waarvan sprake in dit artikel, niet.

§ 8. De kosten van de containerparken die gedekt moeten worden overeenkomstig artikel 8bis, § 2, 5°, van het decreet betreffen :

- de inzamelrecipiënten;
- de communicatiecampagnes;
- de infrastructuren;
- het personeel;
- de algemene kosten.

Ze omvatten de regionale subsidies.

Bij ontstentenis van een akkoord tussen de partijen wordt de financiering bepaald volgens een eenvormig model van het Gewest of, bij gebreke van een eenvormig model, op grond van het model voor de berekening van de kosten van de containerparken opgemaakt in een ander Gewest.

Art. 9. Specifieke bepalingen betreffende de professionele AEEA.

§ 1. Voor de inzameling van de professionele AEEA hebben de producenten de keuze uit de nadere regels bedoeld in de §§ 2 en 3. De huishoudelijke AEEA en de professionele AEEA worden afzonderlijk ingezameld, behoudens een afwijking die aanvaard wordt door de Dienst mits indiening van een gemotiveerde aanvraag en een adequate traceerbaarheid van de afvalstoffen.

§ 2. De producenten doen, rechtstreeks of via hun klanten, een beroep de operatoren van hun keuze, welke over alle vereiste administratieve vergunningen beschikken. Het contract dat ze sluiten met de operator(en) voorziet in de vergoeding van de kosten voor de inzameling ten laste van de producenten. Laatstgenoemden zijn evenwel vrij ze op de klanten te verhalen overeenkomstig de contractvoorwaarden waarover ze met die laatsten een overeenkomst hebben bereikt.

Het uitvoeringsorgaan sluit met de operator een handvest dat het het uitvoeringsorgaan mogelijk maakt de hoeveelheden aldus verwijderde professionele AEEA te kennen en de Dienst een ter zake doend verslag over te maken. Een type-handvest wordt ter goedkeuring aan de Dienst voorgelegd.

Het uitvoeringsorgaan maakt aan de Dienst een afschrift van elk gesloten handvest over.

§ 3. De producenten belasten de beheersorganen met de inzameling, waarbij een beroep gedaan wordt op de bestaande inzamelingskanalen, erkend door de beheersorganen en goedgekeurd door de Dienst overeenkomstig artikel 13, § 2, punt 2.

De kosten voor de inzameling stemmen overeen met de marktprijs en worden door de producenten overgenomen, behalve als die kosten reeds door laatstgenoemden zijn overgenomen toen het product op de markt is gebracht. De producenten zijn evenwel vrij ze op de klanten te verhalen overeenkomstig de contractvoorwaarden waarover ze met die laatsten een overeenkomst hebben bereikt.

HOOFDSTUK IV. — *Verwerking en recyclage*

Art. 10. Doelstellingen inzake verwerking en recyclage.

§ 1. De ingezamelde AEEA dienen verwerkt te worden overeenkomstig de geldende wet- en regelgeving op het tijdstip van de verwerking, overeenkomstig de administratieve vergunningen van de verwerkingsoperatoren en, in voorkomend geval, overeenkomstig het handvest waarvan sprake in artikel 12.

§ 2. Na de depollutie moeten de overblijvende materialen en bestanddelen van de AEEA op selectieve en milieuvriendelijke wijze verwerkt worden.

De inzameling en de verwerking van materialen en bestanddelen dienen verricht te worden met het oog op het bereiken van de doelstellingen bedoeld bij dit besluit.

§ 3. Als er huishoudelijke AEEA uitgevoerd worden, worden de verwerkende sector en de bereikte percentages in termen van valorisering of verwijdering bekrachtigd door een onafhankelijk controlebureau dat geaccrediteerd is op grond van de norm ISO 17020.

Art. 11. Toewijzing van contracten aan de verwerkingsoperatoren voor de huishoudelijke AEEA.

§ 1. Voor de opdrachten inzake inzameling, beheer van de centra, bulkvervoer naar de verwerkingscentra en de verwerking worden afzonderlijke bestekken en contracten opgesteld. Ze worden toegewezen voor een minimumduur van twee jaar, eventueel één keer verlengbaar, overeenkomstig de bepalingen van hoofdstuk 5.

§ 2. In afwijking van § 1 kunnen de beheersorganen de inzamelpunten waarvan sprake in artikel 8, § 4, belasten met het vervoer en de verwerking van de huishoudelijke AEEA, tegen de met hen overeengekomen prijs.

§ 3. De contracten met de operatoren omvatten de bepalingen waarbij een onafhankelijke controle-instelling, gemandateerd en vergoed door de beheersorganen, in de mogelijkheid gesteld wordt een analyse van de industriële activiteit, van de informatiestromen en van de naleving van het bestek te verrichten. Een afschrift van de contracten met de private en de publieke operatoren wordt door de organen aan de Dienst gericht.

§ 4. De resultaten van de verwerking van de AEEA worden bekrachtigd overeenkomstig artikel 15, § 3, lid 2, van deze overeenkomst. Indien onderaannemers of operatoren in het buitenland worden gekozen, wordt de verwerking bekrachtigd door een onafhankelijke controle-instelling die geaccrediteerd is op basis van de norm ISO 17020. Elke verandering van onderaannemers wordt vooraf ter goedkeuring medegedeeld aan de Dienst.

§ 5. Het beheersorgaan kan voor een beperkte duur pilootprojecten uitvoeren om te zoeken naar alternatieve verwerkingsscenario's die gunstig zijn voor alle betrokken partijen en die doeltreffend zijn in termen van kosten en resultaten om een zo goed mogelijk evenwicht te vinden tussen preventie, leefmilieu en beheer van de AEEA. Dergelijke pilootprojecten worden vooraf ter goedkeuring voorgelegd aan de Dienst. Op het einde van de periode waarin een pilootproject loopt, wordt er een evaluatieverslag opgesteld. Op basis van dat verslag kan het beheersorgaan het pilootproject na goedkeuring door de Dienst veralgemenen.

Art. 12. Verwerking van de professionele AEEA.

§ 1. Indien de producenten opteren voor het inzamelingssysteem waarvan sprake in artikel 9, § 2, doen zij rechtstreeks of via hun klanten, een beroep op de verwerkingsoperatoren van hun keuze.

Het contract dat ze sluiten met de operator(en) voorziet in de vergoeding van de kosten voor de inzameling ten laste van de producenten.

Het uitvoeringsorgaan sluit met de operator een handvest dat het uitvoeringsorgaan mogelijk maakt de hoeveelheden aldus verwijderde professionele AEEA te kennen, de huishoudelijke AEEA enerzijds en de professionele AEEA te traceren en de Dienst een ter zake doend verslag over te maken. Een type-handvest wordt ter goedkeuring aan de Dienst voorgelegd.

Het uitvoeringsorgaan maakt aan de Dienst een afschrift van elk gesloten handvest over.

§ 2. De professionele AEEA die ingezameld worden volgens de optie vermeld onder artikel 9, § 3, worden verwerkt volgens de voorwaarden van artikel 11.

§ 3. De traceerbaarheid van de afvalstoffen moet het onderscheid in het beheer van de huishoudelijke AEEA en de professionele AEEA, hun respectievelijke kosten en financieringen mogelijk maken.

HOOFDSTUK V. — *Gunning van de contracten*

Art. 13. Gunningprocedure.

§ 1. De preselectie, de oproep tot deelname van de afvalbeheerders en de gunning van de contracten voor de fijnmazige ophaling, het bulkvervoer en de verwerking van de huishoudelijke AEEA gebeuren op grond van bestekken en vooraf door de Dienst goedgekeurde procedures die de gelijke behandeling, de transparantie, de concurrentieregels, de regelgeving en de fundamentele beginselen van het Europese recht inzake leefmilieu naleven.

§ 2. In dat kader en te dien einde passen de beheers- of de uitvoeringsorganen bij delegatie de volgende beginselen toe :

1. de contracten worden gesloten volgens de beginselen van een procedure voor een algemene of beperkte offerteaanvraag;

2. bij een beperkte procedure raadplegen de beheersorganen de operatoren die opgenomen zijn in een lijst die vooraf ter advies is overgemaakt aan de Dienst. Bij het opstellen van die lijst leven ze de doelstellingen na die het Gewest heeft vastgelegd en gaan ze na of de operatoren en hun onderaannemers die buiten de Europese Unie gevestigd zijn, dezelfde internationale arbeidsnormen naleven die zijn vastgesteld door de Internationale Arbeidsorganisatie, zelfs als de overeenkomsten die die normen opleggen, niet zijn geratificeerd door de Staat waar de arbeid verricht wordt. De lijst van de operatoren omschrijft het proces dat laatstgenoemden gebruiken. De beheersorganen richten elke verzoek om inlichtingen van de Dienst aan de potentiële operatoren.

Het advies van de Dienst is dwingend wat betreft de naleving van de bepalingen van deze milieubeleids-overeenkomst en van de vigerende regelgeving in milieuzaken.

3. De procedures voor de gunning van de contracten worden omschreven in een document dat is vastgelegd door de beheersorganen dat vooraf ter goedkeuring aan de Dienst is voorgelegd en dat door elke belanghebbende op eerste verzoek in het Frans kan worden ingezien. In dat document worden met name opgegeven, de minimale selectiecriteria voor de economische, technische en financiële draagkracht van de kandidaten, de verdeling van de opdracht, de gunningswijzen, de termijnen voor de indiening van de kandidaturen en de offertes, de nadere bekendmakingsregels, de uitsluitingscriteria, de wegingsfactoren van de gunningscriteria, de vereiste attesten en typedocumenten, de weging van de gunningscriteria, het minimumaantal kandidaten die verzocht worden een deelnameverzoek in te dienen bij beperkte offerteaanvraag en alle andere gegevens die door de beheersorganen relevant worden bevonden.

4. De beheersorganen treffen de nodige maatregelen om zich te vergewissen van de economische, technische en financiële draagkracht van de kandidaten en voorzien daartoe in de selectiecriteria.

5. De bestekken vermelden minstens als gunningscriteria de prijs, de technische waarde van de inhoud van de offerte, met inbegrip van de milieuprestaties van de gezamenlijke prestaties, alsmede de kwaliteit van de dienstverlening. Zij geven duidelijk de weging van de criteria aan, waarbij de prijs van de opdracht hoogstens voor 50 % meetelt.

De technische waarde van de offerte voor de verwerking neemt onder andere in overweging, de hiërarchie tussen de preventie, het hergebruik, de recyclage en de valorisering, de kwaliteit van de verwerking, de energie-efficiëntie en de minimalisering van de te verwijderen residuïere afvalstoffen.

De bestekken bevatten een sociale clausule in verband met de instandhouding en de ontwikkeling van de sociale-economiesector. Daarnaast bevatten ze een criterium waarbij de prijsherziening bij gewijzigde wetgeving, zoals de wijzigingen van de afvalstoffenbelastingen, mogelijk wordt gemaakt en geven ze de periode aan tijdens welke de kandidaten verbonden blijven door hun offerte.

De aankondigingen van opdrachten en bestekken bevatten de uitdrukkelijke bepaling dat de contracten enkel gegund zullen worden aan de gegadigden die over alle vereiste administratieve vergunningen beschikken om het contract uit te voeren, geheel in overeenstemming met de milieuregelgeving.

6. Bij een algemene offerteaanvraag zorgen de beheersorganen ervoor dat voldoende ruchtbaarheid wordt gegeven aan hun oproepen tot deelname en tot indiening van een offerte, meer bepaald door bekendmaking in drie Franstalige publicaties. Hoe dan ook zorgen ze ervoor dat hun oproepen tot het indienen van een offerte op adequate wijze worden bekend gemaakt via de verspreiding van de hoofdkenmerken van de opdracht en een omschrijving van de gunningsprocedure.

Zij moeten ervoor zorgen dat elke potentiële gegadigde over de nuttige en identieke inlichtingen beschikt om zijn kandidatuur in te dienen en zijn offerte uit te werken. Daarmee worden aanvullende gegevens die aan één gegadigde bekend worden gemaakt na overmaking van het bestek, eveneens aan de andere gegadigden medegedeeld als sommige gegevens van belang zijn voor het opstellen van de offertes of verband houden met een interpretatie van het bestek.

7. De beheersorganen behandelen de verschillende gegadigden op gelijke voet.

8. De beheersorganen mogen de inlichtingen die zij gekregen hebben in het kader van de oproep tot het indienen van offertes niet voor andere doelen gebruiken dan die waarvoor ze zijn medegedeeld.

9. Het contract wordt toegewezen op grond van toewijzingscriteria en nadere regels die in het bestek vermeld zijn, nadat is nagegaan of de gegadigden geschikt zijn overeenkomstig de eventuele selectiecriteria. Het contract moet worden toegewezen aan de kandidaat die de meest interessante regelmatige offerte heeft ingediend.

De eventuele verdeling van de opdracht tussen twee of meer gegadigden wordt aangekondigd in alle aankondigingen van opdrachten en bestekken zodat eenieder alle nodige gegevens heeft voor het opstellen van offertes waarbij rekening gehouden wordt met de verdeelsleutels.

Wanneer de opdracht opgedeeld wordt tussen verschillende gegadigden, krijgt de gegadigde die de meest interessante regelmatige offerte heeft ingediend een aandeel in de opdracht die niet lager mag zijn dan 50 % ervan voor het overwogen lot. Het saldo van de opdracht kan gegund worden aan één of meer gegadigden die een regelmatige offerte hebben ingediend overeenkomstig de gunningscriteria en met inachtneming van de rangschikking van de offertes.

10. De keuze van de operatoren wordt ter advies aan de Dienst medegedeeld, samen met een gemotiveerd verslag, gegrond op de gunningscriteria van de opdracht, opgesomd in het bestek.

11. Elke gegadigde heeft het recht inzage te nemen van een verslag ter beoordeling van zijn offerte.

12. Elke noemenswaardige wijziging in de voorwaarden van de gesloten contracten moet vooraf door de Dienst goedgekeurd worden.

13. Indien er een belangenconflict bestaat voor een persoon die bij de beoordeling van de offertes, de opvolging van de gunningsprocedure en/of de beslissing tot gunning van een opdracht betrokken is, moet die persoon zich bij het sluiten van dat contract afzijdig houden.

§ 3. Er wordt een comité ter begeleiding van de gunning van de opdrachten opgericht. Het bestaat uit een gelijk aantal vertegenwoordigers van het Gewest en de beheersorganen. Het krijgt de verslagen van elke belangrijke stap in de procedure voor de gunning van de contracten (kennisname van de kandidaturen, kennisname van de offertes, beoordeling van de slotoffertes en gunning van de opdrachten), opgesteld door de beheersorganen of het uitvoeringsorgaan en gaat na of er geen concurrentievervalsing in het spel is. Het brengt eenparig en voor gunning van de contracten advies uit over de inachtneming van de gunningsprocedure. Bij gebreke van eenparigheid kan elke lid van de Commissie zijn bemerkings opmerkingen, die bij het advies worden gevoegd. Dat advies wordt uitgebracht binnen één maand volgend op het aangetekend schrijven van het uitvoeringsorgaan waarbij de leden van de commissie samengeroepen worden. Bij gebreke daarvan wordt het advies geacht gunstig te zijn.

§ 4. Wanneer de Dienst ter uitvoering van dit hoofdstuk een advies of zijn voorafgaandelijke goedkeuring moet verlenen, spreekt hij zich uit binnen een termijn van twee maanden vanaf de ontvangst van het verzoek. Wanneer er geen beslissing of advies is bij verstrijken van die termijn, zetten de beheers- of uitvoeringsorganen, behoorlijk gemandateerd, de procedure verder. Wanneer de Dienst aanvullende inlichtingen vraagt bij aangetekend schrijven of wanneer hij het ontwerp-bestek of de ontwerp-procedure voor de gunning voorlegt aan het overlegplatform waarvan sprake in artikel 15, § 2, 8°, wordt de termijn met maximum één maand verlengd vanaf de ontvangst van de aangevraagde inlichtingen of van het standpunt van het platform. Indien overeenstemming uitblijft, wordt het geschil voorgelegd aan de geschillencommissie, overeenkomstig artikel 21.

§ 5. De beheersorganen mogen afwijken van de bepalingen van § 2, punt 9, lid 2, mits de instemming van de Dienst en voorafgaandelijke raadpleging van het overlegplatform waarvan sprake in artikel 15, § 2, 8°.

HOOFDSTUK VI. — *De beheerstaken*

Art. 14. § 1. De organisaties of hun leden richten één of meer beheersorganen op in de vorm van (een) vereniging(en) zonder winstoogmerk op te richten overeenkomstig de wet van 27 juni 1921, zoals gewijzigd, waarbij aan de verenigingen zonder winstgevend doel en aan de instellingen van openbaar nut rechtspersoonlijkheid wordt verleend. De lijst van de beheersorganen, vastgesteld op [datum], is opgenomen in bijlage 3.

§ 2. Om hun doelstellingen te verwezenlijken, mogen de beheersorganen niet weigeren dat de producenten of invoerders die geen lid zijn van een organisatie zich aansluiten.

§ 3. Minstens één mandaat van bestuurder in de raad van bestuur van de beheersorganen en één mandaat van waarnemer in het uitvoeringsorgaan is beschikbaar voor de gezamenlijke organisaties die de verdeling en/of de installateurs vertegenwoordigen.

§ 4. Alle overeenkomstsluitende organisaties worden jaarlijks geraadpleegd betreffende de aanpassing van de productenlijsten.

§ 5. De beheersorganen mogen beslissen hun opdrachten geheel of gedeeltelijk toe te vertrouwen aan een uitvoeringsorgaan dat aan dezelfde voorwaarden beantwoordt en dat aan dezelfde rechten en verplichtingen onderworpen is.

Art. 15. De beheerstaken

§ 1. Het preventie- en beheersplan.

1° De beheersorganen werken een meerjarig preventie- en beheersplan uit met een duur van vijf jaar dat ze in twee exemplaren ter advies aan de Dienst voorleggen, uiterlijk binnen de drie maanden volgende op de sluiting van deze overeenkomst. Het advies van de Dienst is dwingend wat betreft de naleving van de bepalingen van die milieubeleidsvereenkomst, de vigerende regelgeving en het Waalse afvalstoffenplan dat van kracht is op het tijdstip van onderzoek ervan. Bij een negatief advies voor andere vraagstukken zoeken de partijen naar een oplossing waarbij rekening gehouden wordt met de problemen waarop de Dienst gewezen heeft.

De Dienst beschikt over drie maanden om advies uit te brengen over de ontvangst van alle verzochte inlichtingen.

Het preventie- en beheersplan moet minstens voor de huishoudelijke AEEA en de professionele AEEA afzonderlijke bepalingen voorzien.

Voor de professionele AEEA wordt desnoods een specifiek K.M.O.-actieplan uitgewerkt.

2° Het preventie- en beheersplan bevat op zijn minst :

- de gemotiveerde lijst van de beoogde huishoudelijke en/of professionele AEEA;
- het preventieplan zoals bepaald in artikel 5 van deze milieubeleidsvereenkomst;
- het hergebruikplan, zoals bepaald in artikel 6 van deze milieubeleidsvereenkomst;
- het doel en de bepalingen inzake de inzameling en de verwerking van de AEEA per categorie producten;
- de opvolgingsmethode en de resultaten bereikt voor de ingezamelde en verwerkte AEEA, met inbegrip van het opstellen van een jaarverslag;
- het financiële plan zoals bepaald in artikel 15 van deze milieubeleidsvereenkomst;
- de communicatiestrategie zoals bepaald in artikel 16 van deze milieubeleidsvereenkomst;
- de maatregelen die getroffen worden ten behoeve van de ondernemingen en de verspreiding met het oog op de uitvoering van de bepalingen van de artikelen 7 tot 11 van deze milieubeleidsvereenkomst.

Het geeft een nadere omschrijving van de beleidsvisie over de duur van de overeenkomst van het beheersorgaan voor de gezamenlijke gegevens vernoemd in vorig lid.

In samenwerking met de Dienst beoordelen de beheersorganen jaarlijks de doelen inzake preventie, inzameling, hergebruik en verwerking bepaald in deze milieubeleidsvereenkomst en stellen ze maatregelen voor die opgenomen worden in het beheersplan, rekening houdende met meer bepaald :

- de ten gevolge van de toepassing van deze overeenkomst geboekte resultaten;
- de technologische vooruitgang;
- de nieuwe wettelijke en regelgevende bepalingen.

§ 2. Uitvoering van het preventie- en beheersplan en van het jaarlijks uitvoeringsplan

1° De beheersorganen verbinden zich ertoe het preventie- en beheersplan, vernoemd in § 1, uit te voeren. Daartoe werken ze een jaarlijks uitvoeringsplan uit dat ze ter advies aan de Dienst voorleggen uiterlijk 1 september van het jaar dat voorafgaat aan het waarin het wordt uitgevoerd.

2° De beheersorganen beogen de optimale eenmaking, gelijkvormigheid en vereenvoudiging van de administratieve procedures en van de logistiek. Alle betrokken partijen mogen hun advies geven in verband met de nadere werkingsregels van de beheersorganen. Daarnaast werken de beheersorganen vereenvoudigde aangiftemodaliteiten uit voor invoerders die slechts sporadisch AEEA op de markt brengen.

3° De beheersorganen verbinden zich ertoe in alle transparantie naar die doelen te streven, meer bepaald ten opzichte van de overheid, maar met inachtneming van het vertrouwelijk karakter van de gegevens van de individuele ondernemingen.

4° De beheersorganen moeten over een systeem beschikken voor de registratie van de gegevens voor de inzameling, de sortering en de verwerking van de AEEA; dat systeem moet de beheersorganen in de mogelijkheid stellen elk informatie aan de Dienst te verstrekken die zij moeten meedelen krachtens artikel 14, § 4, van deze milieubeleidsvereenkomst.

5° De beheersorganen waken erover dat het registratiesysteem controleerbaar en toegankelijk is voor de Dienst.

6° Als permanente waarnemer van het Waalse Gewest woont de Dienst alle vergaderingen bij van de raad van bestuur van de beheersorganen en van de algemene vergaderingen van de beheersorganen en van het uitvoeringsorgaan. De notulering van die vergaderingen wordt steeds binnen de maand aan de Dienst overgemaakt.

7° De beheersorganen moeten een verzekering aangaan ter dekking van de contractuele en extra-contractuele aansprakelijkheid die uit elke activiteit kan voortvloeien.

8° De beheersorganen richten een overlegplatform in met alle milieubeleidsvereenkomst sluitende partijen en de operatoren betrokken bij de inzameling, de verwerking en het hergebruik om problemen te bespreken die te maken hebben met preventie, hergebruik, inzameling en verwerking. Het platform vergadert minstens twee keer per jaar op grond van een vooraf opgemaakte agenda.

Alle partijen krijgen de notulen toegestuurd binnen de vijftien dagen na de vergadering.

9° De beheersorganen houden twee keer per jaar een beleidsvergadering met vertegenwoordigers van de Gewesten enerzijds en van de raad van bestuur en de beheersorganen voor het opstellen van het budget van het eerstvolgende werkjaar en voor de presentatie van de jaarrekeningen van het vorige werkjaar.

§ 3. Verslag van de resultaten van de inzameling en de recyclage.

1° Het jaarverslag

De organisaties of de beheersorganen delen jaarlijks voor 31 maart de volgende gegevens mee aan de Dienst :

— de totale hoeveelheid, uitgedrukt in kilogram en aantallen, AEEA die ingezameld zijn in het kader van de terugnameplicht, per inzamelkanaal en per categorie toestellen;

— de totale hoeveelheid, uitgedrukt in kilogram, per type en in aantallen, toestellen die op de markt werden gebracht door de leden en de aangeslotenen;

— de totale hoeveelheid, uitgedrukt in kilogram en in aantallen, AEEA en stukken die hergebruikt zijn, per inzamelkanaal (eindverkopers, gemeenten,...) en per categorie toestellen, evenals hun bestemming;

— de totale hoeveelheid AEEA, uitgedrukt in kilogram en in aantallen, die toevertrouwd werd aan de erkende instellingen voor de verwerking van de AEEA, per type verwerking en per categorie toestellen;

— de totale hoeveelheden die overeenstemmen met de materiaalbewegingen (ijzerhoudend, niet-ijzerhoudend, plastic, andere), voortkomend uit de verwerking van de AEEA, uitgedrukt in kilogram en opgedeeld per categorie toestellen, in de zin beoogd bij artikel 10 van deze overeenkomst, die gevaloriseerd of verwijderd zijn;

— de totale hoeveelheid gevaarlijke afvalstoffen per categorie toestellen, uitgedrukt in gewicht en per type;

— een beoordeling van de gemiddelde samenstelling, minstens per stof, voor alle toestellen die op de markt zijn gebracht door de leden, evenals van de gebruikte gevaarlijke stoffen en componenten;

— een lijst van de operatoren van de inzameling en de verwerking die voor de inzameling van AEEA hebben gezorgd in opdracht van de beheersorganen;

— de wijze van verwerking van de AEEA per verwerkingsprocédé, met inbegrip van de kwalitatieve en de kwantitatieve omschrijving van de verrichtingen,

— een evaluatieverslag van de controles uitgevoerd op de jaarlijks aangiften van de verschillende leden en een lijst van de gecontroleerde leden.

Het jaarverslag opgesteld voor de huishoudelijke AEEA is verschillend van het jaarverslag opgesteld voor de professionele AEEA.

2° Validering

De gegevens in verband met de productie, de inzameling en de verwerking vermeld in het jaarverslag, en waarvan melding wordt gemaakt in deze overeenkomst, worden bekrachtigd door een onafhankelijke controle-instantie die vergoed wordt door het beheersorgaan.

Daartoe waken de beheersorganen over de controle van de naleving van het bestek voor de inzameling en de verwerking door een onafhankelijke controle-instantie, minstens één keer per jaar. De betrokken individuele ondernemingen mogen kiezen uit een lijst onafhankelijke controle-instanties die aangewezen zijn door de beheersorganen. Die lijst wordt eerst ter goedkeuring voorgelegd aan de Dienst. De onafhankelijke controle-instanties zijn geaccrediteerd op grond van de norm ISO 17020. De controle gebeurt op grond van een check-list die is opgesteld door het beheersorgaan en dat ter goedkeuring aan de Dienst wordt voorgelegd.

De beheersorganen waken erover dat de externe entiteit die is aangesteld om voornoemde inlichtingen in te zamelen geschikte garanties biedt voor wat betreft het vertrouwelijk karakter van de verwerking en de medegedeelde gegevens. Daartoe wordt een vertrouwelijkheidscontract ondertekend.

De controle door een onafhankelijke controle-instantie moet ervoor zorgen dat kan worden nagegaan of de AEEA die aan de beheersorganen zijn toevertrouwd, correct verwerkt worden.

Bij de controles moet minstens nagegaan worden of de fracties van de stoffen uit de verwerking daadwerkelijk gerecycleerd zijn en of de fracties van stoffen niet zijn opgeslagen tijdens onbepaalde tijd, of verwijderd.

Daartoe sluiten de beheersorganen binnen de zes maanden na ondertekening van deze milieubeleidsvereenkomst met de onafhankelijke controle-instanties contracten over de controle en de certificering van de correcte uitvoering vande recyclagecontracten die de beheersorganen en de verwerkingsoperatoren binden.

Het doel van de controle wordt vooraf goedgekeurd door de Dienst en de beheersorganen.

Voor elke verwerkingsoperator voorzien de contracten minstens in één aangekondigde controle om de twee jaar. Naast die aangekondigde controles moet de onafhankelijke controle-instelling eveneens onverwachte controles uitvoeren op verzoek van de beheersorganen of de Dienst.

De verwerkingscontracten voorzien in een opzeggingsprocedure bij niet-naleving van de controleregels of als de onafhankelijke controle-instantie afwijkingen vaststelt die ruimer zijn dan 10 % ten opzichte van de resultaten medegedeeld door de operator aan de organisaties of de beheersorganen.

De taak van de onafhankelijke controle-instelling bestaat er onder meer in :

- de technische capaciteiten en de menselijke middelen na te gaan waardoor de verwerkingsoperator kan instaan voor de terugname en de recyclage;
- een nauwkeurige omschrijving te geven van de gebruikte verwerkingsprocédés;
- de eindbestemming na te gaan van de AEEA, evenals de resultaten die inzake recyclage verkregen zijn bij die bestemmingen en die het voorwerp uitmaakt van het contract tussen de organisaties of de beheersorganen en de verwerkingsoperator;
- een evaluatie te maken van de percentages die bereikt zijn voor het hergebruik en de recyclage van de producten zoals omschreven in artikel 10 van deze overeenkomst;
- het waarheidsgehalte van de cijfers en de technische en financiële gegevens, verstrekt door de operator, nagaan, wat betreft de binnenkomende en uitgaande afvalstoffenbewegingen.

Om haar taak tot een goed einde te brengen, heeft de onafhankelijke controle-instelling toegang tot elke informatie, al dan niet vertrouwelijk, die verband houdt met de uitvoering van het contract gesloten tussen de beheersorganen en de operator. De controle-instelling is gemachtigd om elke inspectie, monsterneming, meting of analyse door te voeren die nodig zijn voor de zorgvuldige uitvoering van haar taak.

De onafhankelijke controle-instelling leeft de vertrouwelijkheidsregels na.

Van elke controle wordt door de onafhankelijke controle-instelling een verslag opgesteld over de gebruikte methodes voor de inspectie, de monsterneming, de metingen, de analyse en de controle, evenals over de aard van de gecontroleerde gegevens. Het verslag brengt een gemotiveerd advies uit over de al dan niet correcte uitvoering van de verwerkingscontracten, gesloten met de beheersorganen, evenals over het vertrouwelijk karakter van de gegevens overgemaakt door de verwerkingsoperator. De controle-instelling maakt haar verslag over aan de operator, opdat laatstgenoemde zijn bemerkingen kan maken. Die bemerkingen worden bij het verslag gevoegd. Het eindverslag wordt door de onafhankelijke controle-instelling tegelijk verstuurd naar het beheersorgaan en naar de Dienst, uiterlijk drie maanden na de controle. Het eindverslag van elke controle wordt in het jaarverslag opgenomen.

De controle kan in onderlinge overeenstemming tussen de Dienst en de uitvoeringsinstelling vereenvoudigd worden voor de verwerkingseenheden met het certificaat ISO 14.001 of EMAS en die onderworpen zijn aan de controle van een Belgische gewestelijke overheid;

3° Aanvullende bepalingen betreffende de opstelling van de verslagen over huishoudelijke AEEA en professionele AEEA.

- Bij de opstelling van de verslagen stellen de beheersorganen zich borg voor het vertrouwelijk karakter van de gegevens van de betrokken individuele ondernemingen.
- Op grond van onder 1° vernoemde jaarverslagen beoordeelt de Dienst de resultaten die behaald zijn wat betreft de inzameling en de verwerking van respectievelijk de huishoudelijke AEEA en de professionele AEEA.
- Een evaluatieverslag wordt overgemaakt aan de beheersorganen uiterlijk twee maanden na de indiening van de jaarverslagen.

§ 4. Verstrekken van informatie aan de Dienst.

1° De beheersorganen treffen alle maatregelen om de verplichtingen inzake informatieverstrekking aan de Dienst, voortvloeiende uit deze milieubeleidsovereenkomst, na te komen.

2° De beheersorganen verstrekken de Dienst alle andere informatie die door beide partijen nuttig worden geacht voor de beoordeling van de te behalen doelstellingen krachtens deze milieubeleidsovereenkomst en voor de controle van de uitvoering van de terugnameplicht.

3° De door de Dienst benoemde controleurs van de terugnameplicht kunnen gemakkelijk en bij voorkeur on line toegang krijgen tot de gegevens die ze nodig hebben en die in handen zijn van de beheersorganen. De beheersorganen sluiten eveneens de overeenkomsten met de Dienst en met de andere bevoegde gewestelijke besturen die nodig zijn voor de automatische versturing van sommige verslagen en bepaalde gegevens die ze respectievelijk nodig hebben.

Het vertrouwelijk karakter van de gegevens blijft gewaarborgd.

4° De beheersorganen zijn verantwoordelijk voor de archivering van het gezamenlijke registratiesysteem van de operationale informatie tijdens een minimumperiode van vijf jaar.

Art. 16. Financiering van de huishoudelijke AEEA.

§ 1. Om de activiteiten van de beheersorganen te financieren betalen de leden van de gemandateerde organisaties de hoedanigheid van producent hebben, evenals de aangesloten aan laatstgenoemden een milieubijdrage per apparaat bij het op de markt brengen ervan. Overeenkomstig de artikelen 65, 65bis en 66 van het besluit kiezen de leden van de organisaties en de aangesloten aldus een collectieve regeling voor de organisatie van de financiering. Die milieubijdrage wordt vastgesteld per soort en type apparaat, en per categorie product.

Het bedrag van die milieubijdrage voor een referentiejaar wordt bepaald door de beheersorganen, rekening houdend met de vermoedelijke kosten voor het beheer van de huishoudelijke AEEA die ingezameld worden tijdens hetzelfde referentiejaar en een andere referentieperiode omschreven in het financiële plan.

De beheersorganen waken erover dat de milieubijdragen van de apparaten voor een huishoudelijk gebruik enerzijds en de apparaten voor een professioneel gebruik anderzijds enkel gebruikt wordt voor het beheer van de respectievelijke categorieën apparaten.

§ 2. De bepaling van het bedrag van de milieubijdrage maakt deel uit van het financiële plan, dat op zijn beurt deel uitmaakt van het uitvoeringsplan. De bestanddelen van de vaststelling en de herziening van de bijdrage worden ter goedkeuring onderworpen aan de Dienst. Het jaarlijkse financiële plan bevat minstens volgende gegevens :

- een begroting voor de resterende looptijd van de milieubeleidsovereenkomst;

— de berekening van de milieubijdrage voor een referentiejaar dat de werkelijke kosten dekt voor de verplichtingen van het beheersorgaan voor het beheer van de huishoudelijke AEEA die ingezameld worden tijdens hetzelfde referentiejaar en een andere referentieperiode omschreven in het financiële plan per categorie apparaten.

- de wijze waarop de bijdrage geïnd wordt;
- de motivering van de uitgaven, per stap in het beheer van de AEEA;
- het beheer van de provisies;
- de financiering van de eventuele verliezen;

— een bewijs voor de financiële garantie die overeenstemt met de geraamde kosten van de overname door het Waalse Gewest van de terugnameplicht tijdens zes maanden.

Elke aanvullende informatie kan door de overheden mits motivering opgevraagd worden bij de beheersorganen.

§ 3. Het bedrag van de milieubijdrage is jaarlijks herzienbaar.

De herziene bijdragen teden bij voorkeur in werking op 1 juli en uitzonderlijk op 3 januari. De herziene bijdragen worden zes maanden voor hun inwerkingtreding aan de distributie medegedeeld. Hoe dan ook wordt er, rekening houdend met de motiveringen die tot uiting komen bij de tariefwijzigingen, om de twee jaar een door een bedrijfsrevisor goedgekeurde motivering uitgewerkt voor alles wat de financieringsbehoeften van de beheersorganen betreft. De beheersorganen en de distributie moeten een akkoord sluiten in verband met de compensatie van de bijdrage op de aanwezige voorraad.

§ 4. Die milieubijdragen worden, samen met de vermelding van de bedragen altijd op de factuur aangegeven per apparaat of groep apparaten bij de verkoop van een apparaat tussen verdelers van elektrische en elektronische toestellen. De milieubijdragen worden altijd netto doorverrekenend in de commercialiseringsketen, duidelijk gecommuniceerd en de consumenten aangerekend.

§ 5. De beheersorganen kunnen te allen tijde door een onafhankelijk kantoor controles laten uitvoeren bij de verdelingskanalen die instaan voor de inzameling van de AEEA, om na te gaan of dit artikel zorgvuldig wordt uitgevoerd. De controleprocedure en de betaling van de daarmee verband houdende kosten worden in de aansluitingsovereenkomst vastgesteld.

§ 6. De leden van de organisaties en de aangeslotenen die tot deze milieubeleidsovereenkomst toetreden verbinden zich ertoe geen apparaten op de Waalse markt te brengen waarvoor geen enkele milieubijdrage is betaald of waarvoor geen enkel daadwerkelijk terugnamesysteem is aangehouden.

§ 8. Het beheersorgaan betaalt de detailhandelaars, de verdeling en de sociale economiebedrijven de kosten terug voor het beheer van de AEEA, minstens overeenkomstig de beginselen van het terugbetalingssysteem dat in werking was tijdens de periode 2002-2006 en volgens dezelfde beginselen in de drie Gewesten.

§ 9. In afwijking van voorgaande paragrafen kunnen de beheersorganen voorzien in een andere methode voor de financiering van de toestellen voor een huishoudelijk gebruik.

Die alternatieve methode moet ter goedkeuring voorgelegd worden aan de Dienst na overleg met de organisaties en de andere Gewesten.

Art. 17. Financiering van de terugname van de professionele AEEA.

§ 1. Om de activiteiten van de beheersorganen te financieren, betalen de leden en de aangeslotenen aan laatstgenoemden een milieubijdrage per apparaat bij het op de markt brengen ervan overeenkomstig de artikelen 65, 65bis en 66 van het besluit. Die milieubijdrage kan verschillen per soort en type apparaat, en per categorie product.

§ 2. De beheersorganen kunnen een alternatieve methode invoeren waarbij een onderscheid wordt gemaakt tussen enerzijds de coördinatie- en rapportagekosten en anderzijds de kosten voor de terugname van de professionele AEEA via een collectief systeem overeenkomstig de artikelen 65, 65bis en 66 van het besluit.

De leden van de organisaties die ze gemandateerd hebben en die de hoedanigheid van producent of invoerder hebben, evenals de aangeslotenen betalen in dat geval bij het op de markt brengen aan de beheersorganen een bijdrage die enkel de kosten dekt voor de coördinatie en de rapportage. Ze betalen aan de beheersorganen een vergoeding die de kostprijs van de inzameling, het vervoer en/of de recyclage dekt op het tijdstip van de terugname door het beheersorgaan van het apparaat voor de terugname waarvan het lid of de aangeslotene wettelijk verantwoordelijk is.

De vergoeding dekt de kosten in verband met de dienstverlening, verhoogd met de administratieve kosten.

§ 3. De bestanddelen van de vastlegging en van de herziening van de bijdrage bedoeld in § 1 en van de tarifiering bedoeld in § 2 worden aan de goedkeuring van de Dienst onderworpen.

§ 4. De beheersorganen kunnen te allen tijde door een onafhankelijk kantoor controles laten uitvoeren bij de verdelingskanalen die instaan voor de inzameling van de AEEA, om na te gaan of dit artikel zorgvuldig wordt uitgevoerd.

§ 5. De leden van de organisaties en de aangeslotenen die tot deze milieubeleidsovereenkomst toetreden verbinden zich ertoe geen apparaten op de Waalse markt te brengen waarvoor geen enkele milieubijdrage is betaald of waarvoor geen enkel daadwerkelijk terugnamesysteem is aangehouden.

HOOFDSTUK VII. — *Sensibilisering van de consument*

Art. 18. Sensibilisering in verband met de huishoudelijke AEEA.

§ 1. De beheersorganen verbinden zich ertoe informatiecampagnes te voeren voor de consumenten over de terugnameplicht, na overleg met de organisaties die de inzamelpunten vertegenwoordigen. De intensiteit, de vorm en de inhoud van de informatie- en sensibiliseringscampagnes worden aangepast in functie van de behaalde resultaten en worden opgenomen in het jaarverslag in verband met de huishoudelijke AEEA. Elke informatiecampagne wordt minstens jaarlijks beoordeeld. De lokale campagnes van de beheersorganen worden bepaald en gevoerd in overleg met de publiekrechtelijke rechtspersonen.

De beheersorganen verbinden zich er ook concreet toe informatiecampagnes te organiseren voor de consument over de initiatieven inzake preventie en over de netwerken die kosteloos de terugname organiseren van de AEEA die de consument binnenbrengt volgens inzamelregels die hij aangeboden krijgt overeenkomstig de bepalingen van artikel 8, § 1.

§ 2. De Dienst wordt betrokken bij de projecten voor informatiecampagnes met een regionaal bereik, vanaf de totstandkoming ervan. De projecten worden hem ter advies voorgelegd binnen een termijn van één maand. De Dienst waakt er in dat verband meer bepaald over dat het project voor de campagne verenigbaar is met het gewestelijk beleid.

§ 3. Als de Dienst de informatiecampagnes onvoldoende vindt, kan hij, mits behoorlijke verantwoording van zijn advies, verzoeken dat de campagne geheel of volledig herzien wordt. Als de informatiecampagnes niet overeenstemmen met de bepalingen van deze overeenkomst, zijn de beheersorganen of de organisaties verplicht hun informatiecampagnes aan te passen om ze in overeenstemming te brengen met de campagnes van algemeen nut die het Waalse Gewest organiseert.

De informatiecampagnes kunnen indien nodig, ofwel op verzoek van de Dienst, ofwel op verzoek van de beheersorganen, mits motivering aangepast worden. Elke aanpassing wordt twee maanden op voorhand ter advies voorgelegd aan de Dienst.

§ 4. De eindverkoper moet in elk verkooppunt op een zichtbare plaats in een bericht aangeven hoe hij aan de bepalingen van deze overeenkomst voldoet. Het sensibiliseringsmateriaal wordt vervaardigd na overleg met de organisaties die de eindverkopers vertegenwoordigen en wordt ter beschikking van laatstgenoemden gesteld.

Art. 19. Sensibilisering betreffende de professionele AEEA.

De Dienst wordt betrokken bij de projecten voor informatiecampagnes met een regionaal bereik, vanaf de totstandkoming ervan. De projecten worden hem ter advies voorgelegd binnen een termijn van één maand. De Dienst waakt er in dat verband meer bepaald over dat het project voor de campagne verenigbaar is met het gewestelijk beleid.

HOOFDSTUK VIII. — *Rol van het Gewest*

Art. 20. Rol van het Gewest.

§ 1. Het Waalse Gewest treft initiatieven met de andere gewestelijke overheden om in de drie Gewesten de regelgeving die van toepassing is inzake de terugnameplicht van zowel huishoudelijke als professionele AEEA een te maken, na overleg met de betrokken sectoren.

Het Waalse Gewest verbindt zich ertoe na te gaan of de terugnameplicht door alle actoren strikt wordt toegepast en de overtredingen te verbaliseren of te bestraffen. Het Waalse Gewest verbindt zich ertoe de vereiste controle te verrichten bij alle actoren opdat laatstgenoemden hun terugnameplicht daadwerkelijk uitoefenen.

Om de uitvoering van deze overeenkomst mogelijk te maken en de initiatieven van de organisaties of de beheersorganen te ondersteunen, verbindt het Waalse Gewest zich ertoe in overleg met hen de daartoe vereiste aanvullende regelgevende bepalingen te treffen.

Het Waalse Gewest maakt een lijst op van de ondernemingen waarvan het individuele preventie- en beheersplan van de AEEA goedgekeurd is. Die lijst wordt ter beschikking gesteld van de beheersorganen en de organisaties, als zij hun verzoek daartoe motiveren. Het Waalse Gewest informeert de beheersorganen regelmatig over de invoerders of producenten die niet deelnemen aan het collectieve systeem dat bij deze overeenkomst is ingevoerd.

Het Waalse Gewest verbindt zich ertoe de beginselen van deze milieubeleidsvereenkomst toe te passen in de beoordeling van de individuele plannen voor het afvalstoffenbeheer die het voorgelegd krijgt in het kader van de terugnameplicht van AEEA.

Het Waalse Gewest verbindt zich ertoe de kosteloze aanname in de inzamelpunten van de gemeenten en publiekrechtelijke rechtspersonen van de huishoudelijke AEEA, binnengebracht door de detailhandelaars en de consumenten, te bevorderen met inachtneming van de decretale en regelgevende bepalingen inzake de dekking van de desbetreffende kosten.

§ 2. Onverminderd zijn wettelijke en reglementaire opdrachten zorgt de Dienst voor de opvolging van deze overeenkomst.

Telkens als zijn voorafgaandelijk advies vereist is, brengt de Dienst een gemotiveerd advies uit dat de partijen bindt voor wat betreft de niet-naleving van de bepalingen van de milieubeleidsvereenkomst, de vigerende regelgeving op het tijdstip waarop het advies vereist is, en van andere specifieke bepalingen, aangegeven in deze overeenkomst. Voor de andere aspecten spannen de partijen zich in om naar een oplossing te zoeken rekening houdend met de gerezen problemen. Indien overeenstemming uitblijft, wordt het geschil voorgelegd aan de geschillencommissie, overeenkomstig artikel 21.

Tenzij een afwijkende termijn uitdrukkelijk wordt opgegeven, wordt elk advies of elke goedkeuring medegegeeld binnen een termijn van twee maanden na ontvangst van het verzoek. Bij gebrek aan antwoord na afloop van deze termijn wordt het plan geacht goedgekeurd te zijn. Wanneer de Dienst aanvullende inlichtingen vraagt bij aangetekend schrijven of wanneer hij het voorstellen of verzoeken voorlegt aan het overlegplatform waarvan sprake in artikel 6, § 5, of aan het overlegplatform waarvan sprake in artikel 15, § 2, 8°, wordt de termijn met maximum één maand verlengd vanaf de ontvangst van de aangevraagde inlichtingen of van het standpunt van het overlegplatform.

Hoe dan ook zijn het advies en de goedkeuring van de Dienst vereist op grond van in het Frans opgestelde documenten.

HOOFDSTUK IX. — *Slotbepalingen*

Art. 21. Geschillencommissie.

§ 1. Bij een geschil in verband met de uitvoering van de milieubeleidsvereenkomst tussen de beheersorganen en het Waalse Gewest wordt er een geschillencommissie ingesteld. Die commissie wordt samengesteld op verzoek in functie van de aard van het geschil en telt steeds twee vertegenwoordigers van het Waalse Gewest en twee vertegenwoordigers van de organisaties of de beheersorganen. De voorzitter wordt na consensus aangewezen door de vier vertegenwoordigers.

§ 2. De beslissingen worden bij consensus genomen. Als er voor het geschil geen enkele oplossing gevonden wordt, wordt er een verslag overgemaakt aan de Minister van Leefmilieu.

Art. 22. Looptijd en opzeg van de overeenkomst.

De milieubeleidsvereenkomst wordt gesloten tot uiterlijk 31 december 2011 en treedt in werking op de tiende dag na bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*. De partijen hebben het recht om de overeenkomst elk ogenblik op te zeggen, mits inachtneming van een opzegtermijn van zes maanden. De opzegging wordt bij ter post aangetekend schrijven of bij deurwaardersexploot betekend, op straffe van nietigheid. De opzegtermijn gaat in op de eerste dag van de maand na de maand van de betekening.

Art. 23. Wijzigingen en aanhangsels.

§ 1. De bepalingen van deze milieubeleidsvereenkomst worden aangepast aan een eventuele wijziging van de Europese regelgeving terzake inzake AEEA of aan elke andere verplichting voortvloeiend uit het internationale recht.

§ 2. Tijdens de looptijd van de overeenkomst kunnen de partijen wijzigingen aanbrengen en/of toevoegingen doen aan de overeenkomst, overeenkomstig de procedure bepaald bij het decreet van 27 mei 2004 betreffende Boek I van het Milieuwetboek.

Alle toevoegingen en wijzigingen aan die overeenkomst gelden enkel indien er een schriftelijk akkoord ondertekend wordt door alle partijen waarbij uitdrukkelijk naar deze overeenkomst verwezen wordt.

Art. 24. Arbitrageprocedure en bevoegdheid.

Bij een geschil tussen de partijen over het bestaan, de interpretatie en de uitvoering van de overeenkomst kunnen de partijen kiezen om over de geschillen te laten beslissen overeenkomstig de wetgeving over de arbitrages. Indien er geen eensgezindheid is over de arbitrage, wordt het geschil voorgelegd aan de rechtbank van eerste aanleg van het gerechtelijk arrondissement van Namen.

Indien de partijen voor arbitrage kiezen, is het geschil definitief beslecht overeenkomstig het arbitragereglement CEPINA of elke gelijkgestelde instelling, door scheidsrechters die overeenkomstig het reglement benoemd worden. Het scheidsgerecht bestaat uit drie scheidsrechters. De zetel van de procedure is in Namen gevestigd. De arbitrage vindt plaats in het Frans.

In afwijking van het eerste lid van deze paragraaf is de arbitrageprocedure niet van toepassing op de geschillen in verband met de facturen. In dat geval hebben de partijen het recht om elke vordering in die zij nuttig achten in te leiden bij de bevoegde rechtbanken van het gerechtelijk arrondissement van Namen.

Art. 25. Strafbeding.

Als het Gewest een overtreding van bovenstaande bepalingen vaststelt, wordt het beheersorgaan daarvan bij aangetekend schrijven in kennis gesteld. Het beheersorgaan maakt binnen twee maanden na de kennisgeving van de vastgestelde overtreding een bijsturingsplan over aan de Dienst.

Als de Dienst het plan verwerpt, deelt hij zijn standpunt mee in een aangetekend schrijven waarin hij de redenen van de weigering opgeeft. Het beheersorgaan moet dan binnen een maand een bijgestuurd plan indienen waarbij rekening wordt gehouden met de opmerkingen van de Dienst, op straffe van een aan de Dienst te betalen boete van 15.000 euro.

Tegen de beslissing van de Dienst kan beroep ingesteld worden bij de Minister van Leefmilieu. De Minister beslist over het beroep binnen een termijn van veertig dagen.

Art. 26. Slotbepalingen.

De overeenkomst werd op 11 mei 2010 in Namen gesloten en ondertekend door de vertegenwoordigers van alle partijen. Elke partij bevestigt ontvangst van een exemplaar van de overeenkomst.

Voor het Waalse Gewest :

De Minister-President,
R. DEMOTTE

De Minister van Leefmilieu, Ruimtelijke Ordening en Mobiliteit,
Ph. HENRY

Voor de organisaties :

Agoria		Alia Security
Georges CAMPIOLI, algemeen directeur Wallonie	Christian VANHUFFEL, directeur Secteurs Electro & TIC	Patrick VERVAELE, bestuurder
ANPEB Pol CARETTE, algemeen directeur	BDMA ASBL Ivan VANDERMEERSCH, algemeen secretaris	FEDAGRIM Jan PACKO, voorzitter
Fedis Gérard de Laminne de Bex, algemeen directeur van Fedis Wallo- nie	FEE Daniel NOE, voorzitter	GDA Hans CRAEN, algemeen secretaris
IMCOBEL Jean-Pierre VAN KEER, voorzitter	Nelectra Eric CLAUS, voorzitter	UBELMA Philippe CLAES, voorzitter
Udias Frank HUBRECHTS, voorzitter	Willy STELZER, directeur	Unamec Richard VAN DEN BROECK, directeur

Bijlage 1 : bijzondere bepalingen betreffende afgedankte lampen en verlichtingstoestellen.

Bijlage 2 : bijzondere bepalingen betreffende medische hulpmiddelen en laboratoriumtoestellen.

Bijlage 3 : bijzondere bepalingen betreffende de rookmelders.

Bijlage 4 : lijst van de beheersorganen.

BIJLAGE 1

Bijzondere bepalingen betreffende afgedankte lampen en verlichtingstoestellen

Overeenkomstig artikel 3 van deze overeenkomst zijn de volgende bijzondere bepalingen van toepassing op de terugname van de afgedankte lampen en wijken af van de bepalingen van de vermelde artikelen.

- Artikel 6 - Hergebruik van producten - Artikel 6 geldt niet voor afgedankte lampen.
- Artikel 8 - Inzameling - Specifieke bepalingen voor huishoudelijke AEEA - Artikel 8, § 11, wordt als volgt aangevuld :

Doordat de terugname en de opslag van lampen met andere producten risico's inhouden, mogen de detailhandelaars weigeren afgedankte lampen terug te nemen. In dat geval moeten ze de consument aanbevelen het afgedankte voorwerp in het containerpark bij het schrootafval te deponeren of, voor een onderneming, het op te laten nemen door het afvalstelsel voor gevaarlijke stoffen.

- Financiering - Artikel 15, § 11, wordt aangevuld als volgt :

Het beheersorgaan waakt erover dat de milieubijdrage van de apparaten voor een huishoudelijk gebruik enerzijds en voor een soortgelijk gebruik in een onderneming en de apparaten voor een professioneel gebruik anderzijds enkel gebruikt wordt voor het beheer van de respectievelijke categorieën apparaten. Het financieringssysteem mag wél enig en ondeelbaar zijn.

BIJLAGE 2

Bijzondere bepalingen betreffende medische hulpmiddelen en laboratoriumtoestellen

Overeenkomstig artikel 3 van deze overeenkomst zijn de volgende bijzondere bepalingen van toepassing op de terugname van de afgedankte lampen en wijken af van de bepalingen van de vermelde artikelen. Behoudens andersluidend advies van de Dienst en de publiekrechtelijke rechtspersonen worden de medische hulpmiddelen voor huishoudelijk gebruik niet ingezameld via het netwerk van de containerparken.

- Artikel 2 - Definities - Artikel 2, § 22, wordt aangevuld als volgt :

Besmetting : besmetting of verontreiniging door micro-organismen, lichamelijke stoffen, radioactieve stoffen.

- Artikel 7 - Inzameling - Algemene bepalingen - Artikel 7 wordt aangevuld als volgt :

Enkel de door de eindgebruiker niet-besmette of ontsmette apparaten worden teruggenomen. De besmette bestanddelen van de afval van toestellen moeten gedemonteerd worden en als medische afvalstoffen behandeld worden door de eindgebruiker.

- Artikel 9 - Inzameling - Specifieke bepalingen voor huishoudelijke AEEA - Artikel 9 wordt aangevuld als volgt :

De terugname gebeurt op de gelijkvloere verdieping van de vestiging.

- Artikel 15 - Financiering - Artikel 15 wordt gewijzigd als volgt :

Die milieubijdrage kan verschillen per soort en type apparaat, en per categorie product of gewicht.

- Artikel 15 - Financiering - Artikel 15 wordt aangevuld als volgt :

Het beheersorgaan waakt erover dat de milieubijdrage van de apparaten voor een huishoudelijk gebruik enerzijds en voor een soortgelijk gebruik in een onderneming en de apparaten voor een professioneel gebruik anderzijds enkel gebruikt wordt voor het beheer van de respectievelijke categorieën apparaten.

- Artikel 15 - Financiering - Artikel 15 wordt aangevuld als volgt :

De milieubijdrage dekt de kosten voor de demontage ter plaatse van bijzonder zware en hinderlijke apparaten niet.

BIJLAGE 3

Bijzondere bepalingen betreffende de rookmelders

Overeenkomstig artikel 3 van deze overeenkomst zijn de volgende bijzondere bepalingen van toepassing op de terugname van de afgedankte lampen en wijken af van de bepalingen van de vermelde artikelen.

De rookmelders die onder de huishoudelijke AEEA vallen worden uitsluitend ingezameld in de containerparken mits de voorafgaandelijke instemming van de betrokken publiekrechtelijke rechtspersonen. De eindverkopers zijn gemachtigd te eindgebruikers van rookmelders door te verwijzen naar de containerparken.

BIJLAGE 4

Lijst van de beheersorganen

1. B-W-REC VZW, gevestigd te 1930 Zaventem, Excelsiorlaan 91, bedrijfsnummer 0476.859.011.
2. Recupel SDA VZW, gevestigd te 1030 Brussel, Auguste Reyerslaan 80, bedrijfsnummer 0472.433.253.
3. Recupel ICT VZW, gevestigd te 1030 Brussel, Auguste Reyerslaan 80, bedrijfsnummer 0472.433.352.
4. Recupel AUDIO VIDEO VZW, gevestigd te 1030 Brussel, Auguste Reyerslaan 80, bedrijfsnummer 0472.433.946.
5. Recupel ET & Garden, gevestigd te 1140 Brussel, Jules Bordetlaan 164, bedrijfsnummer 0475.635.243.
6. LightRec VZW, gevestigd te 1930 Zaventem, Excelsiorlaan 91, bedrijfsnummer 0477.983.336.
7. MeLaRec VZW, gevestigd te 1030 Brussel, Auguste Reyerslaan 80, bedrijfsnummer 0866.842.874.

WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN

PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

UNIVERSITEIT GENT

Vacatures

(zie <https://valerii.ugent.be/nl/nieuwsagenda/vacatures/aap/>)

Assisterend academisch personeel

Bij de Faculteit economie en bedrijfskunde is volgend mandaat te begeben : het betreft een tijdelijke aanstelling voor een termijn van drie jaar die één maal hernieuwbaar is.

E802

Een betrekking van voltijds doctor-assistent bij de vakgroep Financiële Economie (tel. : 09-264 35 92) - salaris a 100 % : min. € 29.069,73 - max. € 45.317,25 (thans uitbetaald à 148,59 %).

Profiel van de kandidaat :

diploma van doctor op proefschrift (aan de diplomavooraarden moet voldaan zijn op datum aanstelling);

publicaties in wetenschappelijke tijdschriften die een ruime verspreiding kennen en die een beroep doen op deskundigen voor de beoordeling van de ingezonden manuscripten;

mededelingen en voordrachten op wetenschappelijke conferenties strekken tot aanbeveling;

uitgesproken interesse voor studentenbegeleiding in de academische of voortgezette academische opleiding.

Inhoud van de functie :

het verrichten van hoogstaand wetenschappelijk onderzoek in de vakgebieden monetaire economie, empirische macro-economie of international finance;

medewerking aan het onderwijs van de vakgroep;

minimum 70 % van de tijd dient aan wetenschappelijk onderzoek besteed te worden. Indienstreding : ten vroegste 1 september 2010.

De kandidaturen, met *curriculum vitae*, een afschrift van het vereist diploma en een overzicht van de behaalde studieresultaten (per jaar), moeten per aangetekend schrijven ingediend worden bij de Directie Personeel en organisatie van de Universiteit Gent, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, uiterlijk op 24 juni 2010.

(80338)

Bij de Faculteit economie en bedrijfskunde is volgend mandaat te begeben : het betreft een tijdelijke aanstelling voor een termijn van twee jaar die hernieuwbaar is.

E805

Een betrekking van deeltijds praktijkassistent (25 %) bij de vakgroep Accountancy en Bedrijfsfinanciering (tel. : 09-264 35 32) - salaris a 100 % : min. € 23.468,58 - max. € 39.716,10 (thans uitbetaald à 148,59 %).

Profiel van de kandidaat :

academisch diploma van master in de economische wetenschappen of master in de toegepaste economische wetenschappen of handelsingenieur of licentiaat in de handelswetenschappen of een academisch diploma van de tweede cyclus, bij voorkeur aangevuld met een diploma van een voortgezette academische opleiding in het studiegebied economische en toegepaste economische wetenschappen.

Inhoud van de functie :

bijstand bij onderwijs van de vakgroep.

Indienstreding : ten vroegste 1 oktober 2010.

De kandidaturen, met *curriculum vitae* en een afschrift van het vereist diploma moeten per aangetekend schrijven ingediend worden bij de Directie Personeel en organisatie van de Universiteit Gent, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, uiterlijk op 24 juni 2010.

(80339)

Bij de Faculteit geneeskunde en gezondheidswetenschappen is volgend mandaat te begeben : het betreft een tijdelijke aanstelling voor een termijn van drie jaar die één maal hernieuwbaar is.

GE25

Een betrekking van voltijds doctor-assistent bij de vakgroep Bewegings- en Sportwetenschappen (tel. : 09-264 63 22) - salaris a 100 % : min. € 29.069,73 - max. € 45.317,25 (thans uitbetaald à 148,59 %).

Profiel van de kandidaat :

diploma van doctor in de lichamelijke opvoeding en bewegingswetenschappen (aan de diplomavooraarden moet voldaan zijn op datum van aanstelling);

beheersing van de onderzoeksmethoden van experimenteel onderzoek in het vakgebied bewegingsleer en in het bijzonder in het domein van de biomechanica en motorische controle van locomotie;

publicaties in internationale wetenschappelijke tijdschriften die een ruime verspreiding kennen en die een beroep doen op deskundigen voor de beoordeling van de ingezonden manuscripten;

mededelingen en voordrachten op wetenschappelijke conferenties en buitenlandse studieverblijven strekken tot aanbeveling;

uitgesproken interesse voor studentenbegeleiding in de academische opleiding.

Inhoud van de functie :

experimenteel onderzoek in het vakgebied bewegingsleer en in het bijzonder in het domein van de biomechanica en motorische controle van locomotie;

medewerking aan het onderwijs van de vakgroep, met name begeleiding van masterscripties en doctoraten;

medewerking aan projectaanvragen;

bereidheid tot buitenlandse studieverblijven;

minimum 70 % van de tijd dient aan wetenschappelijk onderzoek besteed te worden;

medewerking aan de dienstverlening van de vakgroep.

De kandidaturen, met *curriculum vitae* en een afschrift van het vereist diploma moeten per aangetekend schrijven ingediend worden bij de Directie Personeel en organisatie van de Universiteit Gent, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, uiterlijk op 24 juni 2010.

(80340)

Bij de Faculteit psychologie en pedagogische wetenschappen is volgend mandaat te begeben : het betreft een tijdelijke aanstelling voor een termijn van drie jaar die één maal hernieuwbaar is.

PP01

Een betrekking van voltijds doctor-assistent bij de vakgroep Data-Analyse (tel. : 09-264 63 80) - salaris a 100 % : min. € 29.069,73 - max. € 45.317,25 (thans uitbetaald à 148,59 %).

Profiel van de kandidaat :

diploma van doctoraat op proefschrift (aan de diplomavooraarden moet voldaan zijn op datum van aanstelling);

onderzoek verricht hebben op het gebied van de data-analyse en/of mathematische modellering in de gedragswetenschappen;

in één of beide vakgebieden relevante wetenschappelijke publicaties hebben in internationale en nationale wetenschappelijke tijdschriften die een ruime verspreiding kennen en die een beroep doen op deskundigen voor de beoordeling van de ingezonden manuscripten;

actieve deelname aan internationale en nationale wetenschappelijke bijeenkomsten die relevant zijn voor één van beide vakgebieden;

ervaring hebben met het begeleiden van oefeningen en scripties in één van beide vakgebieden strekt tot aanbeveling;

uitgesproken interesse hebben voor studentenbegeleiding in de academische en/of voortgezette academische opleiding.

Inhoud van de functie :

verrichten van wetenschappelijk onderzoek in de vakgebieden data-analyse en/of mathematische modellering;

medewerking aan het onderwijs en de oefeningen van de vakgroep;

meewerken aan het begeleiden van scripties en van doctoraatsstudenten;

minimum 70 % van de tijd dient aan wetenschappelijk onderzoek besteed te worden. Indiensttreding : ten vroegste 1 oktober 2010.

De kandidaturen, met *curriculum vitae*, en een afschrift van het vereist diploma, moeten per aangetekend schrijven ingediend worden bij de Directie Personeel en Organisatie van de Universiteit Gent, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, uiterlijk op 24 juni 2010.

(80341)

Bij de Faculteit ingenieurswetenschappen is volgend mandaat te begeben : het betreft een tijdelijke aanstelling voor een termijn van twee jaar die hernieuwbaar is.

TW18

Een betrekking van voltijds assistent bij de vakgroep Technische Bedrijfsvoering (tel. 09-264 55 01) - salaris à 100 % : min. € 23.468,58 - max. € 39.716,10 (thans uitbetaald à 148,59 %).

Profiel van de kandidaat :

diploma van master in de ingenieurswetenschappen of master in de toegepaste economische wetenschappen : handelsingenieur of een gelijkwaardig diploma;

laatstejaarsstudenten kunnen eveneens kandideren;

kennis inzake operationeel onderzoek en bedrijfskunde strekt tot aanbeveling.

Inhoud van de functie;

medewerking aan het onderwijs van de vakgroep;

wetenschappelijk onderzoek in het domein van de bedrijfskunde, met het oog op het behalen van een doctoraat (minstens 50 % van de tijd dient besteed te worden aan onderzoek in het kader van de voorbereiding van een doctoraat);

medewerking aan de dienstverlening van de vakgroep.

Indiensttreding : ten vroegste 1 september 2010.

De kandidaturen, met *curriculum vitae*, een afschrift van het vereist diploma en een overzicht van de behaalde studieresultaten (per jaar), moeten per aangetekend schrijven ingediend worden bij de Directie Personeel en organisatie van de Universiteit Gent, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, uiterlijk op 24 juni 2010.

(80342)

Bij de Faculteit psychologie en pedagogische wetenschappen is volgend mandaat te begeben : het betreft een tijdelijke aanstelling voor een termijn van twee jaar die hernieuwbaar is.

PP09

Een betrekking van voltijds assistent bij de vakgroep Personeelsbeleid, arbeids- en organisatiepsychologie (tel. : 09-264 64 56) - salaris à 100 % : min. € 23.468,58 - max. € 39.716,10 (thans uitbetaald à 148,59 %).

Profiel van de kandidaat :

diploma van licentiaat/master in de psychologie of licentiaat/master in de sociologie of licentiaat/master in de medisch sociale wetenschappen of licentiaat/master in de toegepaste economische wetenschappen;

laatstejaarsstudenten kunnen eveneens kandideren, indien ze het diploma in eerste zittijd behalen.

Inhoud van de functie :

bijstand bij het onderwijs van de vakgroep;

wetenschappelijk onderzoek in één van de gebieden van de vakgroep ter voorbereiding van een doctoraat (minstens 50 % van de tijd dient besteed te worden aan onderzoek in het kader van de voorbereiding van een doctoraat).

Indiensttreding : ten vroegste 1 oktober 2010.

De kandidaturen, met *curriculum vitae*, een afschrift van het vereist diploma en een overzicht van de behaalde studieresultaten (per jaar), moeten per aangetekend schrijven ingediend worden bij de Directie Personeel en organisatie van de Universiteit Gent, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, uiterlijk op 24 juni 2010.

(80343)

Decreet van 8 mei 2009 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening

Gemeente Staden

Ontwerp GRUP Ter Eike Herziening

Overeenkomstig de bepalingen van artikel 49 van het decreet van 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening en latere wijzigingen, brengt het college van burgemeester en schepenen ter kennis van de bevolking dat het ontwerp van het Gemeentelijk Ruimtelijk Uitvoeringsplan (GRUP) Ter Eike Herziening, zoals voorlopig werd vastgesteld door de gemeenteraad in zitting van 27 mei 2010, ter inzage ligt in het gemeentehuis, Marktplaats 2, te 8840 Staden, elke werkdag van 9 tot 12 uur en op dinsdag van 15 tot 18 uur, en ter inzage ligt in de plaatselijke openbare bibliotheek De Gobbe, Ooststraat 2, te 8840 Staden, tijdens de openingstijden van de bibliotheek, en dit gedurende een termijn van zestig dagen, hetzij van 14 juni 2010 tot 13 augustus 2010.

Het dossier dat ter inzage ligt omvat een bundel met een toelichtende nota, stedenbouwkundige voorschriften, grafische plannen (bestaande toestand, luchtfoto, juridische toestand) en een bestemmingsplan.

Bezwaren of opmerkingen betreffende het ontwerp van het Gemeentelijk Ruimtelijk Uitvoeringsplan (GRUP) Ter Eike Herziening kunnen met een aangetekend schrijven overgemaakt worden of afgegeven worden tegen ontvangstbewijs aan de Gemeentelijke Commissie voor Ruimtelijke Ordening (GECORO) van Staden, Marktplaats 2, te 8840 Staden, tegen uiterlijk 13 augustus 2010.

Staden, 3 juni 2010.

(24651)

Stad Torhout

Gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan Stads kantoor
Openbaar onderzoek

Het college van burgemeester en schepenen van de stad Torhout kondigt, overeenkomstig de bepalingen van artikel 2.2.14 van de Vlaamse codex ruimtelijke ordening, zoals vastgesteld bij besluit van de Vlaamse regering van 15 mei 2009 houdende coördinatie van de decreetgeving op de ruimtelijke ordening, het openbaar onderzoek aan van het gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan (GRUP) « Stads kantoor », zoals voorlopig vastgesteld door de gemeenteraad in zitting van 27 mei 2010.

Dit openbaar onderzoek loopt van 14 juni 2010 tot en met 12 augustus 2010.

Het ontwerp GRUP Stads kantoor ligt gedurende deze periode ter inzage in Huis Bekaert, dienst ruimtelijke ordening, Markt 23, 8820 Torhout, alle dagen behalve zaterdagen, zondagen en feestdagen, telkens van 8 tot 12 uur en maandag, woensdag en vrijdag eveneens van 13 u. 30 m. tot 17 uur.

Eventuele bezwaren of opmerkingen moeten uiterlijk 12 augustus 2010 aan de Gemeentelijke Commissie voor Ruimtelijke Ordening, Markt 23, 8820 Torhout, worden bezorgd per aangetekende brief of worden afgegeven tegen ontvangstbewijs.

(24652)

Aankondigingen – Annonces

VENNOOTSCHAPPEN – SOCIETES

ATLANTOL, naamloze vennootschap,
Zandloperstraat 84, 9030 MARIKERKE (GENT)

Ondernemingsnummer 0428.029.128

Algemene vergadering ter zetel op 30/06/2010, om 14 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Eventuele bijzonder verslag in het kader van art. 633 vennootschapswet. Divers.

(AOPC11004741/10.06)

(24790)

AUDENAERT LUC EN DIRK, naamloze vennootschap,
Beekstraat 35, 9971 KAPRIJKE

Ondernemingsnummer 0444.594.253

Algemene vergadering op de zetel op 30/06/2010, om 14 uur. Agenda : 1. Samenstelling bureau. 2. Verslagen. 3. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2009. 4. Bestemming van het resultaat. 5. Verlenen van kwijtingen. 6. Ontslagen, benoemingen en bezoldigingen. 7. Rondvraag. Het bestuur vraagt de aandeelhouders zich te gedragen conform de statuten. De stukken bedoeld in art 553 W. venn. zijn voor de aandeelhouders beschikbaar op de zetel van de vennootschap. Indien de algemene vergadering besluit een dividend uit te keren, zal dit betaalbaar worden gesteld bij de vestigingen van KBC vanaf 01/07/2009.

(AOPC-1-10-03572/10.06)

(24791)

A. WIJNANT, naamloze vennootschap,
Stationsplein 16, 9500 GERAARDSBERGEN

Ondernemingsnummer 0437.269.169

Algemene vergadering ter zetel op 30/06/2010, om 18 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Divers.

(AOPC-1-10-04037/10.06)

(24792)

BEGIMMO, société anonyme,
rue du Repos 55, 6140 FONTAINE-L'ÉVEQUE

Numéro d'entreprise 0447.159.607

une deuxième assemblée générale extraordinaire, ayant pour ordre du jour :

- une première assemblée générale extraordinaire a été convoquée avec un même ordre du jour et a dû constater que le quorum légal des présences n'était pas atteint.

- Une deuxième assemblée générale extraordinaire est présentement convoquée, le mercredi 30 juin 2010, à 9 h 30 m, en l'étude de Me Michel DUMONT, boulevard Audent 26, bte 2, à 6000 Charleroi.

Son ordre du jour est le suivant :

- Refonte des statuts - Adaptation au Code des Sociétés, outre :

. rectifications apportées, à l'article 5 des statuts, pour mise en conformité avec l'historique de la société;

. modifications, à apporter, à l'article 14 (nature des titres) et, à l'article 9 (droits de l'usufruitier, habilité, à voter, à toutes assemblées générales ordinaires et extraordinaires et, à percevoir les dividendes attachés aux titres);

. modification de l'article 31 - suppression de la limitation du pouvoir vital.

- Nominations d'administrateurs - Pouvoirs.

- Divers.

(AXPC-1-10-03706/10.06)

(24793)

BEHEERSMAATSCHAPPIJ GOBERT, naamloze vennootschap,
Oudenaardsesteenweg 739, 9420 ERPE-MERE

Ondernemingsnummer 0415.684.194

Algemene vergadering ter zetel op 30/06/2010, om 10 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Divers.

(AOPC-1-10-04464/10.06)

(24794)

BELGIAN BUSINESS SERVICES, société anonyme,
avenue de Bâle 5, 1140 BRUXELLES

Numéro d'entreprise 0418.161.060

Les actionnaires de la société anonyme Belgian Business Services sont priés d'assister, à l'assemblée générale extraordinaire qui se tiendra au siège social le 30 juin 2010, à 18 heures, et dont l'ordre du jour sera :

1. Acquisition d'actions propres/certificats (article 620 et suivants du Code des sociétés). Proposition d'autoriser le conseil d'administration, à acquérir des actions propres/certificats de la société aux conditions et dans les limites fixées par l'assemblée générale.

2. Pouvoirs au conseil d'administration.

(AXPC-1-10-04813/10.06)

(24795)

BINON & CIE, société anonyme,
rue Saint Jean 69A, 6120 COUR-SUR-HEURE

Numéro d'entreprise 0449.117.720

Assemblée ordinaire au siège social le 30/06/2010, à 17 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Divers.

(AOPC-1-10-03383/10.06) (24796)

BLUEBERRY HILL, naamloze vennootschap,
Oudenaardsesteenweg 343, 8500 KORTRIJK

Ondernemingsnummer 0437.891.058

Algemene vergadering ter zetel op 30/06/2010, om 14 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Herbenoeming bestuurders. Divers.

(AOPC-1-10-04057/10.06) (24797)

BUYSSE INVEST, naamloze vennootschap,
Kalkensteenweg 1, 9230 WETTEREN

Ondernemingsnummer 0449.418.519

Algemene vergadering ter zetel op 28/06/2010, om 20 uur. Agenda : jaarverslag, goedkeuring jaarrekening, bestemming resultaat, verkoop van aandelen, kwijting bestuurders, (her)benoemingen, diverse.

(AOPC-1-10-04812/10.06) (24798)

CERAL, société anonyme,
rue des Héros 38, 4431 LONCIN

Numéro d'entreprise 0427.291.334

L'assemblée générale du 4 juin 2010 n'a pu se tenir cause d'un quorum de présence insuffisant. Une deuxième assemblée ordinaire se tiendra au siège social le 30/06/2010, à 18 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Nominations. Divers.

(AOPC-1-10-04804/10.06) (24799)

CODELI, société anonyme,
rue du Pont 17, 5000 NAMUR

Numéro d'entreprise 0435.066.477

Assemblée ordinaire au siège social le 30/06/2010, à 16 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Nominations. Divers.

(AOPC-1-10-03391/10.06) (24800)

CONFECTIE GOBERT, naamloze vennootschap,
Oudenaardsesteenweg 739, 9420 ERPE-MERE

Ondernemingsnummer 0427.590.648

Algemene vergadering ter zetel op 30/06/2010, om 16 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Divers.

(AOPC-1-10-04463/10.06) (24801)

COPEGO, naamloze vennootschap,
Kloosterstraat 58, 2275 LILLE

Ondernemingsnummer 0434.620.277

Algemene vergadering ter zetel op 30/06/2010, om 20 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Ontslag en (Her)Benoeemingen. Goedkeuring vergoeding bestuurders. Divers.

(AOPC-1-10-03782/10.06) (24802)

DE BUCK, naamloze vennootschap,
Zwinstraat 22, 8340 DAMME

Ondernemingsnummer 0442.379.287

Algemene vergadering ter zetel op 30/06/2010, om 10 uur. Agenda : 1. Goedkeuring jaarrekening + bestemming resultaat. 2. Kwijting bestuurders.

(AOPC-1-10-02872/10.06) (24803)

DEDUMA, naamloze vennootschap,
Pieter Baesstraat 2, bus 9, 8870 IZEGEM

Ondernemingsnummer 0442 628 618 - RPR Kortrijk

De houders van effecten aan toonder worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op de zetel van de vennootschap op 26 juni 2010, om 14 uur. Agenda : bespreking en goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 31 maart 2010. Kwijting. Recente wetgeving verplicht aandeelhouder, om hun aandelenbezit van ten minste 25 % te melden aan de vennootschap.

De raad van bestuur.

(AOPC-1-10-04818/10.06) (24804)

DIMO, naamloze vennootschap,
Baselarestaat 90, 8940 WERVIK

Ondernemingsnummer 0433.053.827

Algemene vergadering ter zetel op 30/06/2010, om 10 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. (Her)Benoeemingen. Divers.

(AOPC-1-10-02779/10.06) (24805)

DOMMELMARKT, naamloze vennootschap,
Heerstraat 63, 3910 NEERPELT

Ondernemingsnummer 0429.616.067

Algemene vergadering op 28/06/2010, om 18 uur, op het kantoor De Graef-Linsen NV, Boseind 98, te 3910 Neerpelt. Agenda : Verslagen van de commissaris en raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting commissaris en bestuurders. Diversen.

(AOPC-1-10-04815/10.06) (24806)

**DUKE Distribution, société anonyme,
avenue Louise 228, 1150 BRUXELLES**

Numéro d'entreprise 0402.453.691

L'Assemblée ordinaire au siège social de la société le 30 juin 2010, à 11 heures. 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Rapport du Commissaire. 3. Approbation des comptes annuels de l'exercice social clôturé le 31 décembre 2009. 4. Affectation du résultat. 5. Démission et nomination. 6. Décharge aux Administrateurs. 7. Décharge au Commissaire. Se conformer aux statuts.

(AOPC-1-10-04678/10.06) (24807)

**ELCA, naamloze vennootschap,
Zandkuilstraat 14, 2382 POPPEL-RAVELS**

Ondernemingsnummer 0471.606.872

Algemene vergadering ter zetel op 30/06/2010, om 20 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Divers.

(AOPC-1-10-04176/10.06) (24808)

**EBO, naamloze vennootschap,
Kloosterstraat 58, 2275 LILLE**

Ondernemingsnummer 0425.304.715

Algemene vergadering ter zetel op 30/06/2010, om 15 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Ontslag en (her)Benoemingen. Goedkeuring vergoeding bestuurders. Divers.

(AOPC-1-10-03784/10.06) (24809)

**EVIL, naamloze vennootschap,
Kalvekeetdijk 149, 8300 KNOCKE-HEIST**

Ondernemingsnummer 0405.242.739

Algemene vergadering ter zetel op 30/06/2010, om 10 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Divers.

(AOPC-1-10-01291/10.06) (24810)

**GOFFIN IMMOBILIERE ET CONSTRUCTIONS, société anonyme,
Grand-Route 86, 4367 CRISNEE**

Numéro d'entreprise 0443.108.668

Assemblée ordinaire au siège social le 30/06/2010, à 15 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Nominations. Divers.

(AOPC-1-10-04652/10.06) (24811)

**Group GL International, naamloze vennootschap,
Centrum Zuid 3053, 3530 HOUTHAIEN-HELCHTEREN**

Ondernemingsnummer 0426.207.607

Algemene vergadering ter zetel op 30/06/2010, om 20 uur. Agenda :

- 1) Toepassing van artikel 523 W.venn.
- 2) Bespreking jaarrekening per 31 december 2009.
- 3) Jaarverslag.
- 4) Verslag van de commissaris.
- 5) Goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 2009 en bestemming van het resultaat.

6) Kwijting bestuurders.

7) Kwijting commissaris.

8) Bezoldiging bestuurders.

9) Rondvraag.

(AOPC-1-10-04476/10.06) (24812)

**G.S.I., naamloze vennootschap,
L. De Raetlaan 36, 8870 IZEGEM**

Ondernemingsnummer 0438.735.651

Algemene vergadering ter zetel op 30/06/2010, om 14 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Divers.

(AOPC-1-10-02388/10.06) (24813)

**HOUTHANDEL W. VOLKAERT NV, naamloze vennootschap,
Noordveld 26, 2800 MECHELEN**

Ondernemingsnummer 0403.634.915

Algemene vergadering ter zetel op 30/06/2010, om 18 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Divers.

(AOPC-1-10-01629/10.06) (24814)

**IMMO PARMENTIER, naamloze vennootschap,
Deinzestraat 50, 8720 DENTERGEM**

Ondernemingsnummer 0425.318.571

Algemene vergadering ter zetel op 30/06/2010, om 17 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Bezoldigingen. (Her)Benoemingen. Divers.

(AOPC-1-10-02665/10.06) (24815)

**IMMO WIERDE, société anonyme,
chaussée de Marche 390, 5100 JAMBES**

Numéro d'entreprise 0437.200.972

Assemblée ordinaire au siège social le 28/06/2010, à 18 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Nominations. Divers.

(AOPC-1-10-04811/10.06) (24816)

**INFO & GEST, société anonyme,
rue de Maffle 11, 7180 SENEFFE**

Numéro d'entreprise 0435.855.939

Assemblée ordinaire au siège social le 30/06/2010, à 15 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Divers.

(AOPC-1-10-01910/10.06) (24817)

INTERIOR PLANET, naamloze vennootschap,
Vliegveld 27, 8560 WEVELGEM
 Ondernemingsnummer 0439.734.256

Algemene vergadering ter zetel op 30/06/2010, om 14 uur. Agenda :
 Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2009. Bestemming
 resultaat. Kwijting bestuurders. Herbenoemingen. Divers.
 (AOPC-1-10-03940/10.06) (24818)

KAPE, naamloze vennootschap,
Lissewegestraat 59, 8370 BLANKENBERGE
 Ondernemingsnummer 0429.363.966

Algemene vergadering ter zetel op 30/06/2010, om 10 uur. Agenda :
 Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting
 bestuurders. Divers.
 (AOPC-1-10-02949/10.06) (24819)

LENDIT KORBEEK-LO, société anonyme,
avenue Emile de Béco 106-108, 1050 IXELLES
 Numéro d'entreprise 0406.908.961

Les actionnaires sont priés d'assister, à l'assemblée générale annuelle
 le 29/06/2010, à 11 heures, qui se tiendra au siège de la société.

Ordre du jour :

Nomination d'un administrateur.

Lecture du rapport de gestion.

Lecture du rapport du commissaire.

Approbation des comptes annuels clôturés au 31 décembre 2009.

Décision concernant le résultat de l'exercice social clôturé au
 31 décembre 2009.

Décharge aux administrateurs.

Décharge spécial aux administrateurs pour le fait que les comptes
 annuels clôturés au 31 décembre 2009 n'ont pas été établis et approuvés
 selon les formalités et délais légaux, pour le fait que l'article 143 du
 Code des Sociétés n'a pas pu être respecté et pour le fait que l'assemblée
 générale n'a pas été convoquée selon les formalités et délais de convo-
 cation prévus dans le Code des sociétés et les statuts.

Décharge au commissaire.

(AOPC-1-10-04810/10.06) (24820)

LONG LIFE, société anonyme,
rue de Capilone 5, 6220 HEPPIGNIES
 Numéro d'entreprise : 459.579.268

Assemblée Générale le 26 juin 2010, à 15h au siège social. Agenda :
 rapport du conseil d'administration, approbation des comptes annuels,
 affectation du résultat, décharge aux administrateurs, divers.

(AOPC-1-10-04807/10.06) (24821)

MATHIA INVEST, société anonyme,
rue Croix du maieur 25, 7110 STREPY-BRACQUEGNIES
 Numéro d'entreprise 0474.380.478

Assemblée ordinaire au siège social le 30/06/2010, à 18 heures. Ordre
 du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation
 résultats. Décharge administrateurs. Divers.

(AOPC-1-10-01355/10.06) (24822)

MDW PROJECTS, naamloze vennootschap,
Wellingstraat 44, 9070 HEUSDEN
 Ondernemingsnummer 0891.743.863

Algemene vergadering ter zetel op 30/06/2010, om 14 uur. Agenda :
 Verslag raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening per
 31/12/2009. Bestemming van het resultaat. Kwijting aan bestuurders.
 Diversen.

(AOPC-1-10-03895/10.06) (24823)

NOBEL HOUSE, société anonyme,
Bahnhofstrasse 13, 4780 SANKT-VITH
 Numéro d'entreprise 0450.173.832

Assemblée ordinaire au siège social le 30/06/2010, à 10 heures. Ordre
 du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation
 résultats. Décharge administrateurs. Divers.

(AOPC-1-10-03548/10.06) (24824)

N.C.M.A., naamloze vennootschap,
Tweemontstraat 62, 2100 DEURNE
 Ondernemingsnummer 0453.447.185

Algemene vergadering ter zetel op 30/06/2010, om 18 uur. Agenda :
 Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting
 bestuurders. Divers.

(AOPC-1-10-01793/10.06) (24825)

OUTILLAGE ET SIGNALISATION, naamloze vennootschap,
Picardstraat 130, 1080 BRUXELLES
 Ondernemingsnummer 0426.698.446

Algemene vergadering ter zetel op 30/06/2010, om 14 uur. Agenda :
 Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting
 bestuurders. Divers.

(AOPC-1-10-04747/10.06) (24826)

PEETERS GOVERS, naamloze vennootschap,
Kloosterstraat 58, 2275 GIERLE
 Ondernemingsnummer 0420.449.171

Algemene vergadering ter zetel op 30/06/2010, om 16 uur. Agenda :
 Jaarverslag. Verslag commissaris Goedkeuring jaarrekening. Bestem-
 ming resultaat. Kwijting bestuurders en commissaris. Ontslag en
 (her)Benoemingen. Goedkeuring vergoeding bestuurders. Divers.

(AOPC-1-10-03783/10.06) (24827)

PNEUMAC HOUDENG, société anonyme,
rue de Capilone 5, à 6220 HEPPIGNIES
 Numéro d'entreprise : 413.779.630

Assemblée Générale le 26 juin 2010, à 18h au siège social. Agenda :
 Rapport du Conseil d'Administration. Approbation des comptes
 annuels. Affectation du résultat. Poursuite des activités. Décharge aux
 administrateurs. Divers.

(AOPC-1-10-04808/10.06) (24828)

**Renardo Trading, naamloze vennootschap,
Terbekehofdreef 43, 2610 WILRIJK**

Ondernemingsnummer 0438.819.189 - RPR Antwerpen

De gewone algemene vergadering zal gehouden worden op de zetel, op 30 juni 2010, om 16 uur. Dagorde : Jaarverslag van de raad van bestuur. Behandeling van de jaarrekening per 31 december 2009. Kwijting aan de bestuurders voor de uitoefening van hun mandaat. Ontslagen en/of benoemingen. Diversen. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten.

(AOPC-1-10-03496/10.06) (24829)

**RUSSELL, naamloze vennootschap,
Bilzersteenweg 2, 3730 HOESELT**

Ondernemingsnummer 0865.237.228

Tweede algemene vergadering ter zetel op 30/06/2010, om 14 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Ontslag bestuurder Russell Jonathan. Diversen.

(AOPC-1-10-04817/10.06) (24830)

**Société Générale Immobilière Européenne,
en abrégé : « SOGENIME », société anonyme,
rue Chant des Oiseaux 50, 5651 TARCENNE**

Numéro d'entreprise 0406.690.811

Assemblée générale extraordinaire en l'étude du notaire GIGOT, à WALCOURT, le 01/07/2010, à 14 heures. Ordre du jour : Renouvellement du mandat des administrateurs. Nomination d'un nouvel administrateur. Ratification des engagements pris.

(AXPC-1-10-04249/10.06-22.06) (24831)

**TREVI, naamloze vennootschap,
Leopold II-laan 53, 1080 BRUSSEL**

Ondernemingsnummer 0415.341.726

Algemene vergadering op de zetel op 30/06/2010, om 11 uur. Agenda : 1. Samenstelling bureau. 2. Verslagen. 3. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2009. 4. Bestemming van het resultaat. 5. Verlenen van kwijtingen. 6. Ontslagen, benoemingen en bezoldigingen. 7. Rondvraag. Het bestuur vraagt de aandeelhouders zich te gedragen conform de statuten. De stukken bedoeld in art. 553 W. Venn. zijn voor de aandeelhouders beschikbaar op de zetel van de vennootschap. Indien de algemene vergadering besluit een dividend uit te keren, zal dit betaalbaar worden gesteld bij de vestigingen van KBC vanaf 02/08/2010.

(AOPC11003573/10.06) (24832)

**ZELCO, naamloze vennootschap,
Weststraat 119, 9950 WAARSCHOOT**

Ondernemingsnummer 0438.258.173

Algemene vergadering ter zetel op 30/06/2010, om 11 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Diversen.

(AOPC-1-10-02878/10.06) (24833)

**West-Vlaamse Beleggingen, naamloze vennootschap,
Roggelaan 13, 8300 Knokke-Heist**

Ondernemingsnummer 0449.598.859

Algemene vergadering op de zetel, op 25 juni 2010, om 14 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. (Her)benoemingen. Diversen.

(24834)

**Antarctica, naamloze vennootschap,
Moerelei 119-121, 2610 Wilrijk**

0417.959.538 RPR Antwerpen

Bijzondere Algemene Vergadering op 01/07/2010, om 15 uur, op de zetel. Agenda : Ontslag bestuurder.

(24786)

**Group De Ceuster, naamloze vennootschap,
Fortsesteenweg 30, 2860 Sint-Katelijne-Waver**

0450.326.854 RPR Mechelen

Jaarvergadering op 28/06/2010, om 17 uur, op de zetel. Agenda : Bespreking van artikelen 523, 633 en 634 van het Wet. venn. Goedkeuring verslag van de raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Goedkeuring bestemming resultaat. Kwijting mandatarissen. Ontslag en benoeming mandatarissen.

(24787)

**Refero, burgerlijke vennootschap met beperkte aansprakelijkheid,
boulevard Industriel 80/A23, 7700 Mouscron**

0809.573.579 RPM Tournai

Les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale annuelle du 26/06/2010, à 11 heures, au siège de la société, avec l'ordre du jour suivant : 1. Discussion et approbation des comptes annuels clôturés le 31 décembre 2009; 2. Décharge au gérant. Les actionnaires sont priés de se conformer aux statuts. Le gérant.

(24788)

**Valere Celis, naamloze vennootschap,
Pastorijstraat 49, 3540 Herk-de-Stad**

0474.321.585 RPR Hasselt

Jaarvergadering op 26/06/2010, om 18 uur, op de zetel. Agenda : Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2009. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Bevestiging onbezoldigd mandaat van Celis Valere als voorzitter van de raad van bestuur, afgevaardigd bestuurder en of zaakvoerder.

(24789)

Openbare Besturen en Technisch Onderwijs**Administrations publiques
et Enseignement technique**

OPENSTAANDE BETREKKINGEN – PLACES VACANTES

Ville de Wavre

L'IFOSUP, rue de la Limite 6, à 1300 Wavre, recrute :

Des chargé(e)s de cours de promotion sociale en :

- Informatique
- Sciences économiques
- Electricité

— Langues :

- Anglais
- Néerlandais
- Allemand
- Italien

Espagnol

— Marketing

— Communication et gestion des ressources humaines

Un(e) surveillant(e) - éducateur(trice)

Les candidatures doivent être envoyées par envoi recommandé avant le 30 juin 2010, au collège communal de la ville de Wavre, place de l'Hôtel de Ville, 1300 Wavre.

Seront à fournir lors de l'engagement : titres, diplômes, extrait du casier judiciaire modèle B.

Renseignements : M. Colleaux, directeur de l'IFOSUP : 010-22 20 26.
(24653)

**Haute Ecole Galilée,
rue des Grandes Carmes 23, 1000 Bruxelles — matricule : 2.044.700**

Appel aux candidatures pour les emplois vacants des fonctions de rang 1 à pourvoir pour l'année académique 2010-2011 paru au *Moniteur belge* le 28 avril 2010. — Erratum.

Dans la liste des emplois vacants à pourvoir, il y a lieu de lire :

2	Catégorie sociale TL	Chargé de cours	3/10	Sociologie
7	Catégorie économique TC	Maître assistant TC	20/10	Langues étrangères : néerlandais/anglais
11	Catégorie paramédicale TC	Maître assistant TC	4,5/10	Soins infirmiers
13	Catégorie pédagogique TC	Maître assistant TC	1/10	Langue française
28	Catégorie pédagogique TC	Maître de formation pratique	1/10	Atelier de formation professionnelle (Normale secondaire)

3. Renseignements complémentaires.

Ces vacances d'emploi sont déclarées pour régulariser des situations administratives de membres du personnel déjà en fonction, sauf le poste 7 pour 10/10.

(24654)

**Gerechtigde akten
en uittreksels uit vonnissen****Actes judiciaires
et extraits de jugements**

**Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1
van het Burgerlijk Wetboek**

**Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1^{er}
du Code civil**

*Aanstelling voorlopig bewindvoerder
Désignation d'administrateur provisoire*

Vrederegerecht van het kanton Antwerpen-7

Bij vonnis van de vrederechter van het zevende kanton Antwerpen, uitgesproken op 26 mei 2010, werd Schmalz, Edeltraud, geboren te Landskron op 13 januari 1925, R.V.T. « Bloemenveld », 2610 Wilrijk (Antwerpen), Klaproosstraat 50, niet in staat verklaard haar goederen

te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Muller, Lothar Julius Edmondus Gustaaf, geboren te Antwerpen op 2 december 1948, wonende te 2000 Antwerpen, Lambermontplaats 24/4L.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 12 mei 2010.

Antwerpen, 2 juni 2010.

De griffier, (get.) Nicole Verbessem.

(67175)

Vrederegerecht van het achtste kanton Antwerpen

Bij vonnis van de vrederechter van het achtste kanton Antwerpen, verleend op 2 juni 2010, werd M. Wouter, Van Hove, geboren te Lier op 4 januari 1980, wonende te 2640 Mortsel, Groenstraat 2, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : M. Christine Van Loon, advocaat, kantoorkhoudende te 2550 Kontich, Antwerpsesteenweg 92.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 10 mei 2010.

Antwerpen, 2 juni 2010.

Voor eensluidend uittreksl : de hoofdgriffier, (get.) Arthur Jespers.
(67176)

Bij vonnis van de vrederechter van het achtste kanton Antwerpen, verleend op 2 juni 2010, werd M. Monique Van Der Zanden, geboren te Mortsel op 23 februari 1945, wonende te 2018 Antwerpen, Mechelsesteenweg 80, bus 5, opgenomen in de instelling « Residentie De Veldekens », Grote Weide 2, 2600 Berchem (Antwerpen), niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : M. Thierry Van Der Zanden, geboren te Antwerpen op 24 november 1980, wonende te 9120 Beveren, Cortewalledreef 7, bus 5.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 17 mei 2010.

Antwerpen, 2 juni 2010.

Voor eensluidend uittreksl : de hoofdgriffier, (get.) Arthur Jespers.
(67177)

Bij vonnis van de vrederechter van het achtste kanton Antwerpen, verleend op 2 juni 2010, werd M. Maria Stevens, geboren te Merksplas op 3 februari 1933, wonende te 2550 Kontich, Wisselbeemd 18, opgenomen in de instelling « Residentie De Veldekens », Grote Weide 2, 2600 Berchem (Antwerpen), niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : M. Marcia Coertjens, geboren te Lier op 27 april 1961, wonende te 2018 Antwerpen, Montebellostraat 21.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 17 mei 2010.

Antwerpen, 2 juni 2010.

Voor eensluidend uittreksl : de hoofdgriffier, (get.) Arthur Jespers.
(67178)

Bij beschikking van de vrederechter van het achtste kanton Antwerpen, verleend op 3 juni 2010, werd het beheer van Mr. Wim Leenaards, advocaat, kantoorhoudende te 2610 Wilrijk (Antwerpen), Ridderveld 19, aangesteld bij vonnis van de vrederechter van het achtste kanton Antwerpen op 9 december 2009 over Adams, Monique, geboren te Merksem op 3 februari 1958, wonende te 2100 Deurne (Antwerpen), Ruggevelddaan 649, beperkt tot het kapitaal en de onroerende goederen.

Antwerpen, 3 juni 2010.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Arthur Jespers.
(67179)

Vrederecht van het kanton Beringen

Bij vonnis van de vrederechter van het vrederecht van het kanton Beringen, verleend op 25 mei 2010, werd Mevr. Cuyvers, Ria, geboren te Koersel op 15 mei 1965, wonende te 3970 Leopoldsburg, Englebort Adanglaan 42, bus 1, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mevr. Palmans, An, advocaat, kantoorhoudende te 3520 Zonhoven, Spierhoofseweg 3.

Beringen, 25 mei 2010.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Martine Goris.
(67180)

Vrederecht van het eerste kanton Brugge

Bij vonnis verleend door de vrederechter van het eerste kanton Brugge, d.d. 28 mei 2010, werd Isselee, Gabrielle, geboren te Brugge op 22 juni 1922, wonende te 8000 Brugge, Garenmarkt 17/0033, doch thans verblijvende in het AZ Sint-Lucas, Sint-Lucaslaan 29, te 8310 Assebroek (Brugge), niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mr. Cool, Carine, wonende te 8000 Brugge, Karel de Stoutelaan 115/0201.

Brugge, 3 juni 2010.

De afgevaardigd griffier, (get.) Gregory De Poorter.
(67181)

Bij vonnis verleend door de vrederechter van het eerste kanton Brugge, d.d. 28 mei 2010, werd Rabout, Dennie, geboren te Brugge op 28 april 1989, wonende te 8000 Brugge, Lodewijk de Raetstraat 7/C000, doch thans verblijvende in het Sint-Amandusinstituut, Reigerlostraat 10, te 8730 Beernem, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Mr. Coucke, Luc, advocaat, met kantoor te 8000 Brugge, Cordoeaniersstraat 17.

Brugge, 3 juni 2010.

De afgevaardigd griffier, (get.) Gregory De Poorter.
(67182)

Bij vonnis verleend door de vrederechter van het eerste kanton Brugge, d.d. 28 mei 2010, werd Cool, Robrecht, geboren te Brugge op 24 januari 1921, wonende te 8000 Brugge, Garenmarkt 17/0033, doch thans verblijvende in het AZ Sint-Lucas, Sint-Lucaslaan 29, te 8310 Assebroek (Brugge), niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Mr. Cool, Carine, wonende te 8000 Brugge, Karel de Stoutelaan 115/0201.

Brugge, 3 juni 2010.

De afgevaardigd griffier, (get.) Gregory De Poorter.
(67183)

Vrederecht van het kanton Diest

Beschikking van de vrederechter van het kanton Diest, d.d. 26 mei 2010, verklaart Mevr. Van De Staey, Theresia Alphonsina, geboren te Testelt op 9 juni 1934, gedomicilieerd en verblijvende te 3294 Diest, Dorpsstraat 41, niet in staat zelf haar goederen te beheren en wijst haar aan als voorlopige bewindvoerder : Mr. Boogaerts, Marleen, advocaat, met kantoor te 3271 Scherpenheuvel-Zichem, P.R. Van de Wouwerstraat 11.

Diest, 3 juni 2010.

De griffier, (get.) Arnold Colla.
(67184)

Vrederecht van het kanton Gent-1

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Gent, verleend op 31 mei 2010, werd De Rore, Laurent, geboren te Kortrijk op 3 oktober 1982, wonende te 8791 Waregem, Spijkerlaan 84, verblijvende te 9000 Gent, UZ Gent, De Pintelaan 185, niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Martens, Inge, advocaat, met kantoor te 9032 Wommelgem, Sint-Markoenstraat 14.

Gent, 3 juni 2010.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Van Parijs, Nadine.
(67185)

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Gent, verleend op 31 mei 2010, werd D'Hondt, Suzanna, geboren te Maria-kerke op 10 maart 1927, wonende te 9030 Gent (Mariakerke), Brugsesteenweg 656, verblijvende te 9000 Gent, AZ Jan Palfijn, Henri Dunantlaan 5, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Martens, Inge, advocaat, met kantoor te 9032 Wommelgem, Sint-Markoenstraat 14.

Gent, 3 juni 2010.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Van Parijs, Nadine.
(67186)

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Gent, verleend op 31 mei 2010, werd Van Den Berghe, Sonja, geboren te Lede op 23 september 1963, wonende te 9230 Wetteren, Vantegemstraat 32, verblijvende te 9000 Gent, UZ Gent, De Pintelaan 185, neurologie, K7, kamer 726A, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Martens, Inge, advocaat, met kantoor te 9032 Wommelgem, Sint-Markoenstraat 14.

Gent, 3 juni 2010.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Van Parijs, Nadine.

(67187)

Vrederecht van het kanton Geraardsbergen-Brakel,
zetel Geraardsbergen

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Geraardsbergen-Brakel, zetel Geraardsbergen, verleend op 20 mei 2010, werd De Vincke, Jacqueline, geboren te Grimminge op 28 maart 1944, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Everaert, Jozef, wonende te 9506 Geraardsbergen, Rijtestraat 43.

Geraardsbergen, 3 juni 2010.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Kathleen Vercreyusse.

(67188)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Geraardsbergen-Brakel, zetel Geraardsbergen, verleend op 20 mei 2010, werd De Raeve, Marie, geboren te Gent op 17 augustus 1929, wonende te 9500 Geraardsbergen, Kattestraat 3 (rusthuis Vincent), niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Thienpont, Marc, kantoorhoudende te 9500 Geraardsbergen, Meersstraat 32.

Geraardsbergen, 3 juni 2010.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Kathleen Vercreyusse.

(67189)

Vrederecht van het kanton Grimbergen

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Grimbergen, verleend op 3 juni 2010, werd Mevr. Regine Corneille Nachtegaele, geboren te Schoten op 26 november 1962, wonende te 1540 Herne (Herfelingen), Steenweg op Asse 173, verblijvende in het Sint-Alexiusinstituut, te 1850 Grimbergen, Grimbergsesteenweg 40, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg als voorlopig bewindvoerder toegevoegd : de heer Hubert Nachtegaele, wonende te 2600 Berchem (Antwerpen), De Wittestraat 57.

Grimbergen, 3 juni 2010.

De griffier, (get.) Elise De Backer.

(67190)

Vrederecht van het kanton Harelbeke

Bij beschikking van de vrederechter van het vrederecht Harelbeke, verleend op 2 juni 2010, Mr. Marnix Lefevere, advocaat, met kantoor te 8520 Kuurne, Koning Boudewijnstraat 146, aangesteld als voorlopig bewindvoerder over Bouhriga, Aïcha, geboren te Sbouya op 27 november 1967, wonende te 8520 Kuurne, Spijker 28.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Caroline Deklerk.

(67191)

Vrederecht van het kanton Herne-Sint-Pieters-Leeuw,
zetel Herne

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Herne-Sint-Pieters-Leeuw, zetel Herne, verleend op 27 mei 2010, werd Philomene Van Den Berghe, geboren te Ninove op 12 juni 1935, wonende te 1755 Gooik, Bronnenweg 2, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Gerda Persoons, advocaat, wonende te 1570 Galmaarden, Ninoofsesteenweg 14.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift op 23 april 2010 werd neergelegd.

Herne, 3 juni 2010.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Dimitri Deschuyffeleer.

(67192)

Vrederecht van het kanton Houthalen-Helchteren

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Houthalen-Helchteren, verleend op 30 mei 2010, werd Estrada Guerrero, Maria, geboren te Medina-Sidonia (Spanje) op 30 november 1922, wonende te 3530 Houthalen-Helchteren, Hoolvenstraat 83, verblijvende te 3530 Houthalen-Helchteren, Lunstraat 19, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Wouters, Rolf, advocaat, wonende te 3530 Houthalen-Helchteren, Grote Baan 92.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 10 mei 2010.

Houthalen-Helchteren, 2 juni 2010.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Vrolix, Marleen.

(67193)

Vrederecht van het eerste kanton Kortrijk

Bij beschikking van de vrederechter van het vrederecht van het eerste kanton Kortrijk, verleend op 27 mei 2010, werd Tessier, Monika, geboren te Roeselare op 18 juli 1964, zonder beroep, ongehuwd, wonende te 8500 Kortrijk, Plein 35A, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Demol, Gilberte, geboren te Poperinge op 10 februari 1925, gepensioneerde, wonende te 8800 Roeselare, Meensesteenweg 153.

Voor eensluidend uittreksel : de afgevaardigd hoofdgriffier, (get.) Greta Lambrecht.

(67194)

Vrederecht van het kanton Leuven-2

Bij vonnis van de vrederechter van het tweede kanton Leuven, uitgesproken op 1 juni 2010, werd Prosper Vanosmael, geboren te Leuven op 15 oktober 1920, gepensioneerde, gehuwd met Stenuit, Thérèse, gedomicilieerd en verblijvend te 3050 Oud-Heverlee, Bogaardenstraat 14, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Joris Vanosmael, gedomicilieerd te 2960 Brecht, Bergsebaan 96.

Leuven, 1 juni 2010.

De griffier, (get.) Veronique Verbist.

(67196)

Vrederecht van het kanton Mechelen

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Mechelen, verleend op 25 mei 2010, werd Deyck, Alfred, geboren te Mechelen op 16 november 1951, wonende te 2800 Mechelen, Guido Gezellelaan 65/602, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Vandaele, Pascale, advocaat, kantoorhoudende te 2800 Mechelen, Nekkerspoelstraat 97.

Het verzoekschrift tot aanstelling van een voorlopig bewindvoerder werd ingediend op 4 mei 2010.

Mechelen, 3 juni 2010.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) Wim Heremans.
(67197)

Vrederecht van het kanton Oudenaarde-Kruishoutem,
zetel Oudenaarde

Vonnis, d.d. 1 juni 2010, verklaart De Cock, Annais, geboren te Zottegem op 13 juni 1926, wonende te 9620 Zottegem, Gentsesteenweg 128, verblijvende VZW Huize Roborts, te 9630 Zwalm, Kloosterstraat 1, niet in staat zelf haar goederen te beheren en voegt toe als voorlopig bewindvoerder: De Winter, Martine, wonende te 1861 Meise, Jan Van Eycklaan 6.

Oudenaarde, 2 juni 2010.

De griffier, (get.) Baguet, Filip.
(67198)

Vrederecht van het kanton Roeselare

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Roeselare van 25 mei 2010, verleend op verzoekschrift dat ter griffie werd neergelegd op 23 april 2010, werd Sophie Doubbel, geboren te Roeselare op 6 maart 1991, wonende te 8830 Hoogdele, Akkerstraat 42, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: haar vader, Doubbel, Stefaan, geboren te Roeselare op 7 april 1966, metser, wonende te 8830 Hoogdele, Akkerstraat 42.

Roeselare, 2 juni 2010.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) Sorina Segers.
(67199)

Vrederecht van het kanton Torhout

Uittreksel uit de minuten berustend ter griffie van het vrederecht van het kanton Torhout, in de zaak 10A350.

Bij beslissing van de vrederechter van het kanton Torhout, verleend op 1 juni 2010, werd Bjorn Naeyaert, geboren te Brugge op 24 juli 1982, wonende te 8820 Torhout, Bruggestraat 39, verblijvende te 8820 Torhout, Filip van Kleefstraat 5 (De Klokke), niet in staat verklaard de eigen goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Kris Decloedt, advocaat, kantoorhoudend te 8820 Torhout, Industrielaan 27.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Marleen D'Hulster.
(67200)

Vrederecht van het kanton Ukkel

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Ukkel, in datum van 28 mei 2010, ingevolge het verzoekschrift neergelegd op 7 mei 2010, werd de heer Jean Baptiste Matthys, geboren te Vorst op 17 augustus 1935, wonende te Ukkel, Residentie « 3e leeftijd Anais », Alsebergsesteenweg 828-830, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder: Mr. Ann Six, advocaat, kantoorhoudende te 1080 Brussel, Koolmijngraversstraat 2.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Pascal Goies.
(67201)

Vrederecht van het kanton Zandhoven

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Zandhoven, uitgesproken op 3 juni 2010, ingevolge het verzoekschrift ter griffie neergelegd op 26 mei 2010, werd aan Elisabeth Theresia Franciscus Van Den Brandt, van Belgische nationaliteit, weduwe, geboren te Turnhout op 17 december 1930, wonende en verblijvende in WZC O.-L.-Vrouw Van Troost, te 2240 Zandhoven, Nazarethpad 107, als voorlopige bewindvoerder toegevoegd: haar schoondochter, Nelly Jozefina Achilles Baeten, geboren te Lier op 19 augustus 1952, wonende te 2500 Lier, Spoorweglei 37.

Zandhoven, 3 juni 2010.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Willy Van Thielen.
(67202)

Justice de paix du premier canton d'Anderlecht

Par ordonnance du juge de paix du premier canton d'Anderlecht, en date du 26 mai 2010, faisant suite à la requête du 12 mai 2010, la nommée Vandeputte, Lucienne Valentine Henriette, née à Etterbeek le 2 décembre 1923, domiciliée à 1070 Anderlecht, rue de l'Orphelinat 30/A18, résidant actuellement à 1070 Anderlecht, clinique « Sainte-Anne, Saint-Remi », boulevard Jules Graindor 66, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant: Dierickx, Petra, avocat à 1090 Bruxelles, rue A. Vandenschrieck 92.

Pour extrait certifié conforme: le greffier délégué, (signé) Nicole Demesmaker.
(67203)

Justice de paix du canton d'Arlon-Messancy, siège d'Arlon

Suite à la requête déposée le 12 mai 2010, par décision rendue par le juge de paix du canton d'Arlon-Messancy, siège d'Arlon, le 25 mai 2010, Mlle Berg, Céline, née à Messancy le 17 mars 1989, domiciliée à Freylange, rue du Beynert 15, à 6700 Arlon, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Tamigniau, Elise, avocat, dont les bureaux sont établis avenue de la Gare 65, à 6720 Habay.

Pour extrait certifié conforme: le greffier, (signé) N. Depienne.
(67204)

Justice de paix du canton d'Arlon-Messancy,
siège de Messancy

Suite à la requête déposée le 20 mai 2010, par jugement rendu par le juge de paix du canton de Messancy le 2 juin 2010, Mme Vanhoof, Maria, née à Mol le 19 janvier 1927, pensionnée, veuve, domiciliée avenue des Chasseurs Ardennais 59, à 6791 Aubange (Athus), a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Boreux, Delphine, dont les bureaux sont établis rue du Dispensaire 4/011, à 6700 Arlon.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Claire Laurent.
(67205)

Justice de paix du premier canton de Bruxelles

Suite à la requête déposée le 26 mai 2010, par jugement du juge de paix du premier canton de Bruxelles, rendu le 3 juin 2010, à l'égard de Mme Gbedemah, Djidzo, née à Lomé (Togo) le 11 décembre 1974, domiciliée à 1000 Bruxelles, rue du Grand Serment 22, bte 7, se trouvant actuellement à 1000 Bruxelles, rue des Alexiens 11, C.H.U. « Saint-Pierre », site « César de Paepe », a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, à savoir : Mme Brück, Valérie, avocat, dont les bureaux sont établis à 1050 Bruxelles, avenue Louise 391/22-23.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Jacques Nelis.
(67206)

Justice de paix du sixième canton de Bruxelles

Par ordonnance rendue le 28 avril 2010, par le juge de paix du sixième canton de Bruxelles, Grégory Slegers, né à Bruxelles le 25 avril 1991, domicilié à 1120 Neder-over-Heembeek, rue du Wimpelberg 120, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Jessica Buyens, domiciliée à 1020 Bruxelles (Laeken), rue des Artistes 5.

Bruxelles, le 1^{er} juin 2010.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Frank De Brabanter.
(67207)

Justice de paix du premier canton de Charleroi

Suite à la requête déposée le 11 mai 2010, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Charleroi, rendue le 26 mai 2010, Mme Marie-Thérèse Milquet, née le 11 mars 1938, domiciliée à 6000 Charleroi, boulevard Alfred Defontaine 25/A5, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Philippe Degrève, avocat, dont le cabinet est sis à 6001 Marcinelle, rue du Tir 20.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Fabienne Bultynck.
(67208)

Justice de paix du canton de Châtelet

Suite à la requête déposée le 6 avril 2010, par ordonnance du juge de paix du canton de Châtelet, rendue le 26 mai 2010, Mme Vera Tamarin, née à Monselice (Italie) le 8 janvier 1924, domiciliée à 6240 Farcennes, home « Le Bel Abri », rue Jules Destrée 10, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Sandrine Hermant, avocat, dont le cabinet est sis à 6000 Charleroi, avenue Général Michel 3.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Jean-Marie De Trai.
(67209)

Suite à la requête déposée le 6 avril 2010, par ordonnance du juge de paix du canton de Châtelet, rendue le 26 mai 2010, Mme Angela Bennici, née à Licata (Italie) le 14 septembre 1921, domiciliée à 6200 Châtelet, rue du Mayeur 31, résidant à 6200 Châtelaineau, rue Général Leman 12, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Antonia Bonvissuto, domiciliée à 6200 Châtelet, rue du Mayeur 31.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Jean-Marie De Trai.
(67210)

Justice de paix du canton d'Herstal

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Herstal, du 18 mai 2010, la nommée Poppe, Maria, née le 29 mai 1922 à Anvers, domiciliée à 4040 Herstal, rue Nicolas Defrêcheux 48, résidant à 4040 Herstal, à la clinique « André Renard », rue André Renard 1, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Delvoie, Pascale, avocate à 4020 Liège, quai Gloesner 4/0001.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) M.-P. Depas.
(67211)

Justice de paix du canton de Jette

Par ordonnance du juge de paix du canton de Jette, en date du 21 mai 2010, suite à la requête déposée le 18 mai 2010, la nommée Bruni, Sarah, née le 19 juillet 1981, domiciliée à 1000 Bruxelles, rue Haute 298A, mais résidant actuellement à 1090 Jette, avenue de l'Exposition 218, clinique « Sans Souci », a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Me Sandrine Valvekens, avocat à 1050 Ixelles, rue de Livourne 45.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Hubrich, Veronica.
(67212)

Par ordonnance du juge de paix du canton de Jette, en date du 21 mai 2010, suite à la requête déposée le 18 mai 2010, la nommée Ineza, Claire, née le 5 janvier 1984, domiciliée à 1200 Woluwe-Saint-Lambert, avenue de la Chapelle 35, mais résidant actuellement à 1090 Jette, avenue de l'Exposition 218, clinique « Sans Souci », a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Me Sandrine Valvekens, avocat à 1050 Ixelles, rue de Livourne 45.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Hubrich, Veronica.
(67213)

Justice de paix du deuxième canton de Liège

Suite à la requête déposée le 28 mai 2010, une ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Liège, rendue le 25 mai 2010, a déclaré M. Etienne Willemme, né à Liers le 12 août 1922, domicilié à 4000 Liège, rue François Lefèbvre 72, résidant à 4000 Liège, rue Julien d'Andrimont 27-31, incapable de gérer ses biens et cette personne a, en conséquence, été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Annick Willemme, domiciliée à 4000 Liège, rue François Lefèbvre 72.

Liège, le 3 juin 2010.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) Gillis, Monique.
(67214)

Justice de paix du troisième canton de Liège

Suite à la requête déposée le 19 avril 2010, par décision du juge de paix du troisième canton de Liège, rendue le 31 mai 2010, M. Lambert Evrard, né à Verlaine le 15 octobre 1939, domicilié à 4537 Verlaine, Vinàve des Streets 8, résidant à 4540 Amay, chaussée Roosevelt 83, maison de repos « L'Esterel », a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Christine Evrard, domiciliée à 1082 Berchem-Sainte-Agathe, chaussée de Grand Bigard 282.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Dumoulin, Pascal. (67215)

Suite à la requête déposée le 28 avril 2010, par décision du juge de paix du troisième canton de Liège, rendue le 31 mai 2010, Mme Lisette Parent, née à Liège le 28 février 1927, domiciliée à 4000 Liège, rue Jolivet 71, résidant à 4000 Liège, Montagne Sainte-Walburge 4B, « Ipal », site « Le Péri », a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Janine Van Lancker-Paquay, domiciliée à 4000 Liège, rue Jolivet 71.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Dumoulin, Pascal. (67216)

Justice de paix du canton de Liège IV

Suite à la requête déposée le 10 mai 2010, par décision du juge de paix du canton de Liège IV, rendue le 21 mai 2010, Mme Welsch, Marguerite Lambertine, née à Millen le 25 février 1925, domiciliée à 4042 Herstal, rue Emile Lerousseau 52, résidant à 4020 Liège, rue Basse Wez 301, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Deventer, Olivier, dont les bureaux sont sis à 4000 Liège, rue Sainte-Walburge 462.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Foges, Nicole. (67217)

Suite à la requête déposée le 4 mai 2010, par décision du juge de paix du canton de Liège IV, rendue le 20 mai 2010, M. Danse, Georges Henri Alfred G., né à Liège le 28 juin 1925, domicilié à 4000 Liège, boulevard d'Avroy 24/0051, résidant à 4020 Liège, rue Grétry 172-174, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Deventer, Olivier, dont les bureaux sont sis à 4000 Liège, rue Sainte-Walburge 462.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Foges, Nicole. (67218)

Suite à la requête déposée le 4 mai 2010, par décision du juge de paix du canton de Liège IV, rendue le 20 mai 2010, Mme de Troyer, Yvonne Anne M., née à Liège le 21 août 1921, domiciliée à 4000 Liège, boulevard d'Avroy 24/0051, résidant à 4020 Liège, rue Grétry 172, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Deventer, Olivier, dont les bureaux sont sis à 4000 Liège, rue Sainte-Walburge 462.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Foges, Nicole. (67219)

Justice de paix du second canton de Mons

Suite à la requête déposée le 8 janvier 2010, par ordonnance du juge de paix du second canton de Mons, rendue en chambre du conseil, le 28 mai 2010, Mme Sourdiaucourt, Madeleine (AP 13/10), née le 4 septembre 1926 à Cuesmes, domiciliée à 7033 Mons, home « Quiétude », square de la Résistance 26, a été déclarée incapable de gérer ses

biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme l'avocat Saint-Guillain, Martine, dont le cabinet est sis à 7120 Estinnes, chemin de Maubeuge 64.

Mons, le 2 juin 2010.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Claude Collet. (67220)

Justice de paix du canton de Seneffe

Par jugement du 6 mai 2010, prononcée par le juge de paix du canton de Seneffe, siégeant en audience publique, Me Dubuisson, Brigitte, avocat, dont le cabinet est établi à 6000 Charleroi, rue Tumelaire 93/2, a été désignée en qualité d'administrateur provisoire des biens de Mme Fontaine, Simonne, née à Nivelles le 23 juin 1925, résidant à 6238 Luttre, à la résidence « Ma Campagne », rue Sainte-Anne 10, cette dernière étant hors d'état de gérer ses biens.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Christel Gustin. (67221)

Justice de paix du canton de Seraing

Suite à la requête déposée le 10 mai 2010, par ordonnance du juge de paix du canton de Seraing, rendue le 19 mai 2010, Mme Jorio, Patricia, née à Charleroi le 30 octobre 1952, veuve, domiciliée à 4100 Seraing, rue Davy 8/101, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Michaël Dineur, avocat, dont les bureaux sont établis à 4100 Seraing, rue du Chêne 4, et non dont les bureaux sont établis à 4000 Liège, rue Sainte-Walburge 462.

Ordonnons la publication du dispositif qui précède au *Moniteur belge*.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Francine Beaudinet. (67222)

Suite à la requête déposée le 17 mai 2010, par ordonnance du juge de paix du canton de Seraing, rendue le 2 juin 2010, Mme Belotti, Enrichetta, de nationalité italienne, née à Trescore Balneario (Italie) le 2 décembre 1926, pensionnée, veuve, domiciliée à 4100 Seraing, rue du Maquis 3, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Pierre-Yves Collard, avocat, juge de paix suppléant, dont les bureaux sont établis à 4101 Seraing (Jemeppe), rue Arnold de Lexhy 75, avec les pouvoirs prévus à l'article 488bis, c du Code civil.

Ordonnons la publication du dispositif qui précède au *Moniteur belge*.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Jean-Marie Fouarge. (67223)

Justice de paix du canton de Thuin

Suite à la requête déposée le 19 mai 2010, par ordonnance du juge de paix du canton de Thuin, rendue le 26 mai 2010, Mme Jeanne-Marie Sauvelon, née à Presles le 5 novembre 1932, domiciliée à 6032 Charleroi (Mont-sur-Marchienne), avenue Paul Pastur 279, mais résidant au C.H.U. « Vésale », rue de Gozée 706, à 6110 Montigny-le-Tilleul, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Geoffrey Maufort, né le 27 novembre 1985, domicilié à 6110 Montigny-le-Tilleul, rue de la Place 40.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Françoise Gobert. (67224)

Justice de paix du premier canton de Tournai

Suite à la requête déposée le 9 avril 2010, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Tournai, rendue le 27 mai 2010, Mme Marie Thérèse Lorimier, née à Saint-Ghislain le 7 février 1929, domiciliée à 7500 Tournai, rue de la Madeleine 70/C001, résidant au home « Les Myosotis », rue du Viaduc 52, à 7500 Tournai, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Martine Vloeborgs, avocate, dont le cabinet est établi à 7500 Tournai, rue de la Justice 5.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Isabelle Auverlot. (67225)

Suite à la requête déposée le 22 avril 2010, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Tournai, rendue le 21 mai 2010, Mme Lucienne Hubert, née à Frameries le 13 janvier 1932, domiciliée à 7500 Tournai, avenue Résidence Saint-Marcq 10, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Hugues Lignian, domicilié à 7610 Rumes, rue Hector Delaisse 3.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Isabelle Auverlot. (67226)

Justice de paix du canton de Verviers 1-Herve, siège de Verviers 1

Suite à la requête déposée le 19 avril 2010, par ordonnance du juge de paix du canton de Verviers 1-Herve, siège de Verviers 1, rendue le 14 mai 2010, M. Angelo Nicosia, né à Canicatti (Italie) le 2 janvier 1962, domicilié à 4102 Seraing, rue de Boncelles 142, résidant « Cité de l'Espoir », domaine des Croisiers 2, à 4821 Dison, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Maria Nicosia, sans profession, domiciliée à 4102 Seraing, rue de Boncelles 142.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Heinrichs, Chantal. (67227)

Justice de paix du premier canton de Wavre

Suite à la requête déposée le 6 mai 2010, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Wavre, rendue le 26 mai 2010, Mme Lucie Pirotte, née à Amay le 27 juillet 1932, domiciliée à Namur, rue Debehogne 71, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Jean-Bernard Krier, domicilié à Namur, rue des Faucons 45.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Leclef, Stéphane. (67228)

*Mainlevée d'administration provisoire
Opheffing voorlopig bewind*

Vrederegerecht van het eerste kanton Aalst

Beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Aalst, verleend op 1 juni 2010, werd een einde gesteld aan de opdracht van Mr. Ruyssinck, Jo, advocaat te 9340 Lede, Kasteeldreef 44, aangewezen als voorlopig bewindvoerder bij vonnis verleend door de vrederechter van het eerste kanton Aalst op 7 november 2006, over Bekaert, Helene, geboren te Nieuwerkerken op 17 juli 1934, laatst wonende te 9300 Aalst, R.V.T. « Sint-Job », Marktweg 20, ingevolgt het overlijden van Bekaert, Helene op 7 september 2009.

Aalst, 2 juni 2010.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Luc Renneboog. (67229)

Vrederegerecht van het negende kanton Antwerpen

Bij beschikking van de plaatsvervangend vrederechter van het negende kanton Antwerpen, verleend inzake R.V. 10B142, op 1 juni 2010, werd vanaf 22 mei 2010, een einde gesteld aan het voorlopig beheer van Mr. Van Loock, Inez, advocaat, kantoorhoudende te 2610 Wilrijk, Prins Boudewijnlaan 177-179, aangewezen bij ons vonnis verleend op 11 oktober 2007 (rolnummer 07A541-Rep. R. 1570/2007) tot voorlopig bewindvoerder over wijlen Van De Walle, August Theofiel, geboren te Antwerpen op 6 juni 1921, gepensioneerde, wonende te 2140 Borgerhout, Lodewijk Van Berckenlaan 361 (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 29 oktober 2007, blz. 55760, onder nr. 71098), gezien de beschermde persoon overleden is.

Antwerpen, 1 juni 2010.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Samira Chatar. (67230)

Bij beschikking van de plaatsvervangend vrederechter van het negende kanton Antwerpen, verleend inzake R.V. 10B136, op 1 juni 2010, werd vanaf 16 mei 2010, een einde gesteld aan het voorlopig beheer van Mr. Meylemans, Jef, advocaat, kantoorhoudende te 2140 Borgerhout, Kroonstraat 44, aangewezen bij ons vonnis verleend op 7 januari 2009 (rolnummer 08A1277-Rep. R. 20/2007) tot voorlopig bewindvoerder over wijlen Windey, Gustaaf Louise, geboren te Lokeren op 24 mei 1939, gepensioneerde, wonende en verblijvende te 2100 Deurne, R.V.T. « Boterlaarhof », Boterlaarbaan 11 (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 30 januari 2009, blz. 7368, onder nr. 61164), gezien de beschermde persoon overleden is.

Antwerpen, 1 juni 2010.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Samira Chatar. (67231)

Vrederegerecht van het elfde kanton Antwerpen

Bij beschikking van de vrederechter van het elfde kanton Antwerpen, verleend op 3 juni 2010, werd voor recht gezegd dat de aanwijzing van Mevr. Van Gelder, Patricia, advocaat bij de balie te Antwerpen, kantoorhoudende 2600 Antwerpen, Grotesteenweg 638, in hoedanigheid van voorlopige bewindvoerder over de heer Van Dam, François Eduard, geboren te Wandre op 17 januari 1938, wonende te 2180 Antwerpen, R.V.T. « Hof De Beuken », Geestenspoor 73, hiertoe aangewezen bij vonnis van de vrederechter van het kanton Zandhoven, d.d. 24 februari 2006 (06A179, Rep. R. nr. 796/2006), wordt opgeheven daar de beschermde persoon overleden is te Antwerpen (district Ekeren) op 19 april 2010.

Ekeren (Antwerpen), 3 juni 2010.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Raymonda Laermans. (67232)

Vrederegerecht van het kanton Beringen

Beschikking, d.d. 26 mei 2010, verklaren de heer Helsen, Jürgen, geboren te Diest op 15 januari 1985, wonende te 3550 Heusden-Zolder, Oude Baan 162, opnieuw in staat zelf zijn goederen te beheren vanaf 21 juni 2010, zodat het vonnis uitgesproken door de vrederechter van het kanton Beringen op 10 februari 2004 (rolnummer 04A82-Rep. R. nr. 446/2004 en gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 20 februari 2004, nr. 2004761419), vanaf 21 juni 2010 ophoudt uitwerking te hebben en er met ingang van 21 juni 2010 een einde komt aan de opdracht als voorlopig bewindvoerder van de heer Helsen, Victor.

Beringen, 26 mei 2010.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Martine Goris. (67233)

Vrederecht van het kanton Diest

Beschikking van de vrederechter van het kanton Diest, d.d. 1 juni 2010, stellen een einde aan het mandaat van Mr. Reynders, Annita, advocaat, met kantoor te 3290 Diest, Statiestraat 11-13, als voorlopig bewindvoerder over Mevr. Marchal, Marie-José, geboren te Ukkel op 6 juni 1957, gedomicilieerd en verblijvende te 3980 Tessenderlo, Gerhagenstraat 21, zeggen dienvolgens voor recht dat de beschikking van de vrederechter van het kanton Diest, d.d. 28 juni 2004 (A.R. nr.: 04A413-Rep. R. nr.: 1557/2004) waarbij Mr. Reynders, Annita, werd aangesteld als voorlopig bewindvoerder over Mevr. Marchal, Marie-José, ophoudt uitwerking te hebben op 30 juni 2010.

Diest, 3 juni 2010.

De griffier, (get.) Arnold Colla.

(67234)

Vrederecht van het eerste kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Gent, verleend op 31 mei 2010, werd Neels, Dirk, advocaat, met kantoor te 9000 Gent, Muinklaan 12, aangesteld als voorlopige bewindvoerder, bij beschikking verleend door de vrederechter van het eerste kanton Gent, op 15 oktober 2009, over Schollaert, Francine, geboren te Merelbeke op 22 januari 1937, laatst wonende te 9820 Merelbeke, Hendrik Consciencestraat 104, laatst verblijvende te 9185 Wachtebeke, Molensstraat 28, ontlast van zijn ambt als voorlopige bewindvoerder ingevolge het overlijden van Schollaert, Francine op 6 april 2010.

Gent, 1 juni 2010.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Van Parijs, Nadine.

(67235)

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Gent, verleend op 31 mei 2010, werd Van Hoecke, Ivan, advocaat, met kantoor te 9000 Gent, Drabstraat 14, aangesteld als voorlopige bewindvoerder, bij beschikking verleend door de vrederechter van het eerste kanton Gent, over Cano Ruiz, Maria Luz Mila, geboren te La Celia (Colombia) op 29 maart 1955, laatst wonende te 9820 Merelbeke, Seniorencentrum Lindeken, Poelstraat 37, ontlast van zijn ambt als voorlopige bewindvoerder ingevolge het overlijden van Cano Ruiz, Maria Luz Mila op 2 februari 2010.

Gent, 1 juni 2010.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Van Parijs, Nadine.

(67236)

Vrederecht van het kanton Landen-Zoutleeuw,
zetel Zoutleeuw

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Landen-Zoutleeuw, zetel Zoutleeuw, verleend op 3 juni 2010, werd een einde gesteld aan het voorlopig bewind over Vanwinckelen, Anna Maria Yvonne, geboren te Loksbergen op 25 maart 1926, en wonende te 3470 Kortnaken, Tiensestraat 31, verblijvende Dennenbosstraat 22, 3450 Geetbets, door Lemmens, Alex, advocaat, wonende te 3440 Zoutleeuw, Grote Steenweg 54, daartoe aangewezen als voorlopig bewindvoerder bij beschikking van de vrederechter van het kanton Zoutleeuw, op 29 januari 2010 (rolnummer 10A66, rep.nr. 148/2010), gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 12 februari 2010, met ingang van 27 april 2010 ontslagen van de opdracht ingevolge het overlijden van de beschermde persoon te Geetbets op 27 april 2010.

Zoutleeuw, 3 juni 2010.

De griffier, (get.) Gaens, Sandy.

(67237)

Vrederecht van het kanton Ninove

Bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Ninove, op 3 juni 2010, werd Mr. Ben Roggeman, advocaat, met kantoor te 9400 Ninove, Koepoortstraat 11, aangewezen bij vonnis verleend door de vrederechter van het vrederecht van het kanton Ninove, op 4 juni 2007 (rolnummer 07A313 - Rep.R. 1098), tot voorlopig bewindvoerder over Lachaize, Marie Julie, geboren te Besse-en-Chandesse (Frankrijk) op 14 juli 1915, in leven laatst wonende in het rustoord « Ter Klateringen » te 9400 Ninove, Centrumlaan 173 (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 14 juni 2007, blz. 3225, en onder nr. 66202), met ingang van heden ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is te Aalst op 10 april 2010.

Ninove, 3 juni 2010.

De griffier, (get.) Annick Volkaert.

(67238)

Bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Ninove, op 3 juni 2010, werd Mr. Ben Roggeman, advocaat, met kantoor te 9400 Ninove, Koepoortstraat 11, aangewezen bij vonnis verleend door de vrederechter van het vrederecht van het kanton Ninove, op 18 september 2003 (rolnummer 03B123 - Rep.R. 1670), tot voorlopig bewindvoerder over Vonck, Mariette, geboren te Outer op 28 maart 1932, in leven wonende en verblijvende in het rustoord « Ter Bake » te 9470 Denderleeuw, Steenweg 732 (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 2 oktober 2003, blz. 48372, en onder nr. 68483), met ingang van heden ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is te Denderleeuw op 7 april 2010.

Ninove, 3 juni 2010.

De griffier, (get.) Annick Volkaert.

(67239)

Justice de paix du second canton d'Anderlecht

Par ordonnance du juge de paix du second canton d'Anderlecht, à la date du 3 juin 2010 (2008/A/7872), il a été constaté la fin de mission de Mme Diane Dehaemers, domiciliée à 1090 Jette, avenue de l'Arbre Ballon 30, bte 39, agissant en sa qualité d'administrateur des biens de M. Dehaemers, André, né le 4 janvier 1919 à Boissy-les-Perches (France), résidant ci-avant à 1082 Bruxelles, avenue du Roi Albert 88, home « Val des Fleurs », désignée par ordonnance du juge de paix, en date du 19 décembre 2008, ce dernier étant décédé le 29 décembre 2009 à Bruxelles.

Pour extrait conforme: le greffier délégué, (signature illisible).

(67240)

Justice de paix du canton de Grâce-Hollogne

Par ordonnance du juge de paix du canton de Grâce-Hollogne, rendue le 11 mai 2010, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 3 octobre 2006, à l'égard de Mme Maria Margaretha Somers, née à Loksbergen le 20 décembre 1922, domiciliée en son vivant à la maison de repos « Le Château d'Awans », à 4340 Awans, rue du Château 1.

Il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir: M. Ivan Marie Joseph Raskin, domicilié à 4342 Awans, rue d'Oupeye 6.

Pour extrait conforme: le greffier, (signé) Simon Dosseray.

(67241)

Par ordonnance du juge de paix du canton de Grâce-Hollogne, rendue le 11 mai 2010, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 2 mars 2010, à l'égard de Mme Jeanne Lambertine Havasse, née à Flémalle-Haute le 16 juin 1928, domiciliée en son vivant à 4400 Flémalle, rue Ferrer 17.

Il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : Me Léon Ligot, avocat, dont le cabinet est établi à 4020 Liège, avenue du Luxembourg 15.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Simon Dosseray.
(67242)

Par ordonnance du juge de paix du canton de Grâce-Hollogne, rendue le 11 mai 2010, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 1^{er} août 2000, à l'égard de Mme Simonne Charlotte Louise Vander Meulen, née à Bruxelles le 26 février 1943, domiciliée en son vivant à la « Résidence des Orchidées », à 4020 Liège, rue des Orchidées 178.

Il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : M. Frédéric Joseph Ghislain Leboutte, domicilié à 4040 Herstal, rue Haute Marexhe 116/R.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Simon Dosseray.
(67243)

Justice de paix du canton de Jodoigne-Perwez, siège de Jodoigne

Par ordonnance du juge de paix du canton de Jodoigne-Perwez, section de Jodoigne, rendue le 8 octobre 2009, le nommé Braun, Pierre-Emile, né à Gand le 15 décembre 1930, domicilié et résidant de son vivant à 1370 Saint-Remy-Geest, chemin des Carriers 100, avait été déclaré incapable de gérer ses biens et avait été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Cruysmans, Gauthier, avocat à 1370 Jodoigne, avenue Fernand Charlot 5A.

Suite au décès de M. Braun, le 24 avril 2010, par ordonnance de ce 31 mai 2010, il a été mis fin au mandat de Me Cruysmans.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Vanessa Vandenplas.
(67244)

Justice de paix du canton d'Uccle

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Uccle, en date du 1^{er} juin 2010, concernant les biens de Mme Van Geersdaele, Marie-Hélène Bernadette G., il a été mis fin au mandat d'administrateur provisoire de Me Ghysseles, Marc-Jean, avocat, domicilié à 1180 Uccle, avenue Brugmann 287.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Goies, Pascal.
(67245)

Justice de paix du canton de Verviers 1-Herve, siège de Verviers 1

Par ordonnance du juge de paix du canton de Verviers 1-Herve, siège de Verviers 1, rendue le 2 juin 2010, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 21 décembre 2000, et publiée au *Moniteur belge* du 3 janvier 2001, à l'égard de Mlle Elisa Jean Catherine Julienne Hannotte, née à Verviers le 12 août 1922, domiciliée à la « Résidence du Châtelet », à 4821 Dison, rue du Châtelet 41.

Cette personne étant décédée en date du 19 février 2010, il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : M. Claude Lenzen, né à Andrimont le 27 mai 1942, prépen-sionné, domicilié à 4845 Jalhay, Cokaifagne 45.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Heinrichs, Chantal.
(67246)

Justice de paix du premier canton de Wavre

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Wavre, rendue le 1^{er} juin 2010, il a été mis fin à la mission de Me Nicolas Gervais, avocat à 1300 Wavre, boulevard de l'Europe 145, en sa qualité d'administrateur provisoire de M. André Pouillard, né le 3 juin 1930 à Jumet, domicilié et ayant résidé à 1300 Wavre, au home « La Closière », chaussée de Bruxelles 62, décédé le 20 mai 2010.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Leclef, Stéphane.
(67247)

Remplacement d'administrateur provisoire
Vervanging voorlopig bewindvoerder

Justice de paix du cinquième canton de Charleroi

Par ordonnance du juge de paix du cinquième canton de Charleroi, en date du 26 mai 2010, il a été mis fin au mandat de Nicaise, Marc, avocat, domicilié à Charleroi, rue Willy Ernst 7/18, en sa qualité d'administrateur provisoire de Vanderberken, Adolphe Richard Ghislain, divorcé, né à Charleroi le 27 avril 1946, domicilié à Charleroi, ex-Goutroux, rue Jean-Baptiste Cuiiné 64, home « Le Vieux Puits », (*Moniteur belge* du 8 octobre 2004, p. 70828).

Un nouvel administrateur provisoire a été désigné à cette personne protégée, à savoir : Druart, Géraldine, avocat, domiciliée à Charleroi, rue Willy Ernst 7/18.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Fabienne Hiernaux.
(67248)

Par ordonnance du juge de paix du cinquième canton de Charleroi, en date du 26 mai 2010, il a été mis fin au mandat de Nicaise, Marc, avocat, domicilié à Charleroi, rue Willy Ernst 7/18, en sa qualité d'administrateur provisoire de Vannieuwenhuyze, Paul Achiel Jozef, né à Zwevegem le 23 mars 1942, époux de Mme Schoore, Simonna, domicilié à 1470 Genappe, rue Couture-Mathy 7, « Les Résidences d'Euroster de Genappe », (*Moniteur belge* du 23 décembre 2008).

Un nouvel administrateur provisoire a été désigné à cette personne protégée, à savoir : Dorigato, Caroline, avocat, domiciliée à Charleroi, rue du Parc 49.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Fabienne Hiernaux.
(67249)

Par ordonnance du juge de paix du cinquième canton de Charleroi, en date du 26 mai 2010, il a été mis fin au mandat de Nicaise, Marc, avocat, domicilié à Charleroi, rue Willy Ernst 7/18, en sa qualité d'administrateur provisoire de Josse, Estelle Nicole, célibataire, née à Lobbes le 3 mars 1966, domiciliée à Charleroi, ex-Jumet, rue Emile Strimelle 8, (*Moniteur belge* du 18 mai 2005, p. 23421).

Un nouvel administrateur provisoire a été désigné à cette personne protégée, à savoir : Druart, Géraldine, avocat, domiciliée à Charleroi, rue Willy Ernst 7/18.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Fabienne Hiernaux.
(67250)

Par ordonnance du juge de paix du cinquième canton de Charleroi, en date du 26 mai 2010, il a été mis fin au mandat de Nicaise, Marc, avocat, domicilié à Charleroi, rue Willy Ernst 7/18, en sa qualité d'administrateur provisoire de Warnant, Nathalie Myriam Bernadette Ghislaine, célibataire, née à Auvelais le 12 septembre 1976, domiciliée à 6000 Charleroi, rue de Barvais 9, bte 1/4, (*Moniteur belge* du 29 novembre 2004, p. 80243).

Un nouvel administrateur provisoire a été désigné à cette personne protégée, à savoir : Druart, Géraldine, avocat, domiciliée à Charleroi, rue Willy Ernst 7/18.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Fabienne Hiernaux.
(67251)

Par ordonnance du juge de paix du cinquième canton de Charleroi, en date du 26 mai 2010, il a été mis fin au mandat de Nicaise, Marc, avocat, domicilié à Charleroi, rue Willy Ernst 7/18, en sa qualité d'administrateur provisoire de Spits, Christian, né à Vottem le 17 février 1959, domicilié à Charleroi, ex-Marcinelle, avenue Paul Pastur 113, (*Moniteur belge* du 6 octobre 2008, p. 53167).

Un nouvel administrateur provisoire a été désigné à cette personne protégée, à savoir : Dorigato, Caroline, avocat, domiciliée à Charleroi, rue du Parc 49.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Fabienne Hiernaux.
(67252)

Par ordonnance du juge de paix du cinquième canton de Charleroi, en date du 20 mai 2010, il a été mis fin au mandat de Nicaise, Marc, avocat, domicilié à Charleroi, rue Willy Ernst 7/18, en sa qualité d'administrateur provisoire de Plokain, David, célibataire, né à Charleroi le 1^{er} février 1979, domicilié à Châtelet, ex-Châtelineau, rue Maréchal Joffre 7/4, (*Moniteur belge* du 23 août 2006, p. 42052).

Un nouvel administrateur provisoire a été désigné à cette personne protégée, à savoir : Druart, Géraldine, avocat, domicilié à Charleroi, rue Willy Ernst 7/18.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Fabienne Hiernaux.
(67253)

Par ordonnance du juge de paix du cinquième canton de Charleroi, en date du 20 mai 2010, il a été mis fin au mandat de Nicaise, Marc, avocat, domicilié à Charleroi, rue Willy Ernst 7/18, en sa qualité d'administrateur provisoire de Biernaux, Alain René Léon, célibataire, né à Roux le 6 septembre 1957, (*Moniteur belge* du 5 juin 2007, p. 30475).

Un nouvel administrateur provisoire a été désigné à cette personne protégée, à savoir : Druart, Géraldine, avocat, domicilié à Charleroi, rue Willy Ernst 7/18.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Fabienne Hiernaux.
(67254)

Justice de paix du canton de Ciney-Rochefort, siège de Ciney

Suite à la requête déposée le 9 avril 2010, par ordonnance du juge de paix du canton de Ciney-Rochefort, siège de Ciney, rendue le 1^{er} juin 2010, Damoiseaux, Jacquy, né à Huy le 5 avril 1978, résidant et domicilié à 5370 Havelange, rue d'Aty 31, a été pourvu d'un nouvel administrateur provisoire en la personne de Me Damien Evrard, avocat à 5590 Ciney, rue des Capucins 34, en remplacement de Me Françoise Luc, avocat à 5590 Ciney, rue Piervenne 2, laquelle avait été désignée en qualité d'administratrice provisoire des biens de M. Damoiseaux, par ordonnance de ce tribunal, en date du 21 mars 2000.

Le greffier, (signé) Céline Driesen.
(67255)

Justice de paix du second canton de Namur

Par ordonnance du 31 mai 2010, Mme le juge de paix du second canton de Namur, a déchargé Me Rudy Chevalier, domicilié à 4000 Liège, rue Hors-Château 72, de sa mission d'administrateur provisoire de Mme Charline Bignerion, née à Likasi (ex-Jadotville, Rép. du Congo), domiciliée à 5170 Profondeville, rive de Meuse 44/3, et a désigné pour le remplacer M. Baudouin, Christian, domicilié à 5170 Profondeville, rive de Meuse 44/3.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef délégué, (signé) Colette Dewez.
(67256)

Justice de paix du second canton de Tournai

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Tournai, rendue le 27 avril 2010, Bothy, Ludovic, né à Namur le 16 octobre 1981, domicilié à 7500 Tournai, C.R.P. « Les Marronniers », rue Despars 94, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un nouvel administrateur provisoire en la personne de Nuttin, Julie, avocate, dont le cabinet est sis à 7500 Tournai, rue de la Justice 7, en remplacement de Me Pierre Grossi, avocat, dont le cabinet est établi à 5100 Namur (Dave), rue de Dave 45.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) Denis Smets.
(67257)

**Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793
van het Burgerlijk Wetboek**

**Publication prescrite par l'article 793
du Code civil**

*Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving
Acceptation sous bénéfice d'inventaire*

Rechtbank van eerste aanleg te Brussel

Op 3 juni 2010, door Cologne, Christophe, advocaat met kantoor te 1000 Brussel, Patriottenstraat 19/1.

In hoedanigheid van volmachtdrager krachtens een hierbijgevoegde onderhandse volmacht gedateerd op 27 mei 2010 en gegeven door Beelen, Robert, advocaat te 3000 Leuven, Justus Lipsiusstraat 24, in zijn hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder, hiertoe aangesteld bij beschikking van de vrederechter van het kanton Leuven-1, van 7 augustus 2009, over de goederen van :

Frens, Rene Pierre, geboren te Vorst op 17 oktober 1925, wonend te 1080 Brussel, Louis Mettwielaan 266.

Toelating : beschikking van de vrederechter van het kanton Leuven-1 van 4 mei 2010.

Voorwerp verklaring : aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving, a/d nalatenschap van : Van Acker, Josephine, geboren te Sint-Niklaas op 7 januari 1928, in leven wonende te Sint-Jans-Molenbeek, Schoonslaapsterstraat 26, en overleden op 20 april 2010 te Sint-Jans-Molenbeek.

Waarvan akte, na voorlezing, (get.) Cologne, Christophe; G. Schaillee.

De afgevaardigde griffier, (get.) Gert Schaillee.
(24655)

Rechtbank van eerste aanleg te Gent

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Gent op 3 juni 2010, heeft Verschelde, Valérie, geboren te Gent op 2 september 1977, en wonende te 9080 Lochristi, Waasland 18, handelend in haar hoedanigheid van drager van het ouderlijk gezag over de persoon en de goederen van haar bij haar inwonende minderjarige kinderen, zijnde :

Karaca, Eliz, geboren te Gent op 30 oktober 2004;

Karaca, Alin Hasibe, geboren te Gent op 26 mei 2006,

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Karaca, Fatih, geboren te Gent op 20 juli 1972, in leven laatst wonende te 9080 Lochristi, Waasland 18, en overleden te Lochristi op 7 december 2009.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van Mr. Van Steenberge, Bernard, notaris met kantoor te 9270 Laarne, Molenstraat 1/B001.

Gent, 3 juni 2010.

(Get.) Nadia De Mil, afgev. griffier.

(24656)

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Gent op 4 juni 2010, heeft Steyaert, Mia Georgette geboren te Gent op 1 januari 1961 en wonende te 9031 Gent (Drongen), Wallemeers 3, handelend in haar hoedanigheid van ouder-drager van het ouderlijk gezag over de hiernagename, bij beschikking van de rechtbank van eerste aanleg te Gent d.d. 11 april 2002, in staat verlengde minderjarigheid verklaarde dochter :

Deduytschaever, Marlies Maria Anna, geboren te Gent op 3 oktober 1983 en wonende te 9031 Gent (Drongen), Wallemeers 3,

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Deduytschaever, Paul Hendrik Maria, geboren te Gent op 9 oktober 1959, in leven laatst wonende te 9000 Gent, Wallemeers 3, en overleden te Gent op 31 maart 2010.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van Mr. Sintobin, Anton, notaris met kantoor te 9060 Zelzate, Onteigeningsstraat 3.

Gent, 4 juni 2010.

(Get.) Nadia De Mil, afgev. griffier.

(24657)

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Gent op 4 juni 2010, heeft Verbanck, Mireille Francine, geboren te Wetteren op 10 april 1969, en wonende te 9860 Oosterzele, Hoogstraat 34, handelend in haar hoedanigheid van bewindvoerder over :

Bekaert, Marc, geboren te Gent op 7 januari 1951, en wonende te 9185 Wachtebeke, Meersstraat 31, opgenomen in de instelling WZC, Moervaartheem, Meersstraat 31, 9185 Wachtebeke,

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Poelman, Flavia, geboren te Heusden op 20 april 1916, in leven laatst wonende te 9185 Wachtebeke, Meersstraat 31, en overleden te Wachtebeke op 5 april 2010.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangekend schrijven te doen kennen ter studie van Mr. Pede, Anne, notaris met kantoor te 9820 Bottelare, Stas de Richellelaan 8.

Gent, 4 juni 2010.

(Get.) Nadia De Mil, afgev. griffier.

(24658)

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, op 4 juni 2010, heeft Lehoucq, Freddy Clément Marguerite, geboren te Gent op 10 juli 1959, en wonende te 9270 Laarne, Eekhoekstraat 24, handelend als gevolmachtigde van :

Goossens, Freija Mireille, geboren te Gent op 31 december 1988, en wonende te 9860 Oosterzele, Pastoor De Vosstraat 18, handelend in eigen naam,

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Goossens, Roger Eric Oscar, geboren te Zottegem op 4 juli 1954, in leven laatst wonende te 9090 Melle, Driesstraat 115, en overleden te Melle op 15 december 2008.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van Mr. Debrabandere, Lieve, notaris met kantoor te 9090 Melle, Brusselsesteenweg 333.

Gent, 4 juni 2010.

(Get.) Nadia De Mil, afgev. griffier.

(24659)

Rechtbank van eerste aanleg te Leuven

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Leuven op 4 juni 2010, heeft : Hennebel, Nathalie, geboren te Leuven op 22 september 1978, wonende te 3460 Bekkevoort, Rijnrode 58A,

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Eyers, Michel Emile, geboren te Kessel-Lo op 4 maart 1929, in leven laatst wonende te 3010 Kessel-Lo, Waterleidingstraat 36, en overleden te Leuven op 14 maart 2010.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mr. Boes, notaris te 3001 Heverlee, L.E. Van Arenbergplein 8.

Leuven, 4 juni 2010.

De griffier, (get.) K. Grisez.

(24660)

Rechtbank van eerste aanleg te Turnhout

Op 3 juni 2010, ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout, voor ons, I. Sterckx, griffier-hoofd van dienst bij dezelfde rechtbank, is verschenen : Beliën, Anja, advocaat, kantoorhoudende te 2450 Meerhout, Gestellaar 10,

handelend ingevolge de beschikking van de vrederechter van het kanton Mol van 6 april 2010 in haar hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder, hiertoe aangesteld bij beschikking van de vrederechter van het kanton Mol d.d. 21 april 2008, over :

De Leeuw, Lucien Pierre, geboren te Brussel op 6 juni 1947, verblijvende te 2440 Geel, Dr. Sanodreef 4.

De comparante verklaart ons, handelend in haar gezegde hoedanigheid, en ingevolge voormelde machtiging, onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen : De Leeuw, Jozef, geboren te Ternat op 15 mei 1941, in leven laatst wonende te 2440 Geel, Dr. Sanodreef 4, en overleden te Geel op 2 september 2009.

Tot staving van haar verklaring heeft de comparante ons twee kopies van de beschikkingen van de vrederechter van het kanton Mol overhandigd.

Waarvan akte, welke de comparante, na gedane lezing, met ons, griffier-hoofd van dienst, heeft ondertekend.

(Get.) I. Sterckx; A. Beliën.

(24661)

Tribunal de première instance d'Arlon

L'an 2010, le 4 juin, au greffe du tribunal de première instance d'Arlon et par devant nous, Isabelle Gobert, greffier-chef de service, a comparu Mme Anne Sohier, épouse Bricart, domiciliée rue de la Clinique 9, à 6780 Messancy, porteuse d'une procuration lui délivrée par Me Charles Crespín, notaire dont l'étude est située rue Neuve 113, à Stavelot, agissant en sa qualité d'administrateur provisoire de Mme Dewit, Isabelle, épouse du défunt, née à Messancy le

21 novembre 1967, domiciliée rue des Vieux Moulins 42, bte 2, à Messancy-Turpange; désigné à cette fonction en vertu d'une ordonnance rendue le 19 février 2001 par M. le juge de paix du canton de Stavelot.

Laquelle comparante a, au nom de son mandant, autorisée à ce faire en vertu d'une ordonnance rendue le 23 septembre 2009 par M. le juge de paix du canton de Stavelot, déclaré accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de M. Jung, Martial Marcel Théophile, né à Luxembourg le 22 septembre 1952, en son vivant domicilié rue d'Arlon 21, à 6780 Messancy et y décédé le 7 juillet 2009.

Dont acte dressé sur réquisition expresse de la comparante qu'après lecture faite, elle a signé avec nous, greffier-chef de service.

Les créanciers et légataires éventuels dudit défunt sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion. Cet avis doit être adressé à Me Jean-François Bricart, notaire, dont l'étude est située à 6780 Messancy.

Arlon, le 4 juin 2010.

Le greffier-chef de service, (signé) I. Gobert.

(24662)

Tribunal de première instance de Dinant

Suivant acte n° 10/667, dressé au greffe du tribunal de première instance de Dinant, le 10 mai 2010, M. Léon Gilson, né le 25 janvier 1957, domicilié à Hamois, chaussée de Liège 4, agissant en sa qualité de tuteur avec l'autorisation de M. le juge de paix du canton de Ciney, en date du 16 avril 2010, dont copie conforme restera annexée au présent acte, pour et au nom de l'enfant mineur : Thonon, Jérôme, né le 18 octobre 1993, domicilié avec lui; M. André Thonon, né le 16 mai 1964, domicilié à Jeneffe, rue du Tige 4, agissant en sa qualité de tuteur avec l'autorisation de M. le juge de paix du canton de Ciney en date du 16 avril 2010, dont copie conforme restera annexée au présent acte, pour et au nom de l'enfant mineur : Thonon, Jérémy, né le 11 novembre 1996, domicilié avec lui, ont déclaré, pour les enfants mineurs, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession qui leur est dévolue par le décès de leur mère, Gilson, Monique, née à Hamois le 24 juillet 1961, en son vivant domiciliée à Maffe, rue Chérombou 16, et décédée à Godinne en date du 25 janvier 2010.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois à compter de la présente à Me Jean-Pierre Misson, notaire, à Ciney, rue Courtejoie 57, bte 6.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) J. Colin.

(24663)

Tribunal de première instance de Liège

L'an 2010, le 4 juin, au greffe du tribunal de première instance de Liège, a comparu Houard, Marie, candidate notaire, domiciliée à 4000 Liège, rue Bois l'Evêque 154, porteuse d'une procuration sous seing privé qui restera annexée au présent acte, pour et au nom de Parmentier, Yves, né à Bruxelles le 8 avril 1954, domicilié à 4317 Faimies, rue A. Braas 21, laquelle comparante a déclaré ès qualités : accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Parmentier, Luc Robert Paul, né à Forest le 27 janvier 1952, de son vivant domicilié à Liège, rue Saint-Léonard 146 et décédé le 8 février 2010 à Liège.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, la comparante déclare faire élection de domicile en l'étude de Me O. de Laminne de Bex, notaire, à 4300 Waremmes, avenue E. Leburton 6.

Dont acte signé, lecture faite par la comparante et le greffier.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

Le greffier, (signature illisible).

(24664)

Tribunal de première instance de Mons

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège, le 3 juin 2010, M. Molle, Etienne René E., né à Luttre le 20 novembre 1954, domicilié à 7387 Montignies-sur-Roc, rue de la Fontaine 3, agissant en son nom personnel et en qualité de père, titulaire de l'autorité parentale de ses enfants mineurs à savoir : Molle, Yannick Etienne Edgard Marie-Louise Anne, né à Charleroi le 17 novembre 1997, Molle, Nicolas Etienne Edgard Marie-Louise, Anne, né à Charleroi le 8 juillet 2002, tous deux domiciliés avec leur père.

Mbarushimana, Patrick, né à Kamavu (Rwanda) le 26 juin 1997, domicilié au Rwanda, province de Gitarama à Gitarama, adopté par acte du 29 décembre 2003, rendu par l'officier de l'état civil de la ville de Gitarama (Rwanda) et homologué par le tribunal de première instance de Gitarama, adoption reconnue comme une adoption simple par le SPF Justice, service de l'adoption internationale à Bruxelles, le 6 juin 2006.

Le comparant, ès dites qualités, dûment habilité aux fins des présentes par ordonnance de M. le juge paix du canton de Boussu en date du 31 mai 2010, et, que nous annexons, ce jour, au présent acte en copie conforme.

Le comparant, agissant comme dit ci-dessus, nous a déclaré accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Uwicyeza, Josiane, née à Giciye (République du Rwanda) le 3 octobre 1967, en son vivant, domiciliée à Montignies-sur-Roc, rue du Coron 1, et décédée le 7 février 2010 à Honnelles.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître par avis recommandé leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Lhote, Jean-Louis, notaire de résidence, à 7370 Dour, rue du Roi Albert 15.

Le greffier délégué, (signé) C. Sebret.

(24665)

Tribunal de première instance de Verviers

L'an 2010, le 3 juin, au greffe du tribunal de première instance séant à Verviers a comparu Mme De Sart, Marthe Henriette Augusta, née à Saint-Trond le 5 janvier 1957, domiciliée à 4845 Jalhay, Surister 29, veuve de M. Vanlimbergen, Roger, agissant en qualité de mère et seule représentante légale de ses trois enfants mineurs, à savoir :

Vanlimbergen, François Albert Etienne Jean, né à Eupen le 30 août 1993, petit-fils du défunt;

Vanlimbergen, Philippe Julien Andrée Roger, né à Eupen le 27 février 1995, petit-fils du défunt;

Vanlimbergen, Florence Julie Andrée Marie, née à Eupen le 6 novembre 1998, petite-fille du défunt, tous trois domiciliés à 4845 Jalhay, Surister 29 dûment autorisée aux fins de la présente par ordonnance de M. le juge de paix du second canton de Verviers en date du 22 avril 2010, laquelle restera ci-annexée;

laquelle comparante a déclaré ès dites qualités, accepter sous bénéfice d'inventaire, la succession de M. Vanlimbergen, Alfred Edmond Etienne Jean, né à Saint-Nicolas le 13 décembre 1915, domicilié à 4860 Pepinster, rue de l'Hospice 1 et décédé à Pepinster le 10 septembre 2009.

Dont acte signé, lecture faite par la comparante et le greffier.

(Signatures illisibles).

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits, dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion, par pli recommandé, à Me Rutsaert, notaire, à Warsage : (signé) M. Solheid, greffier-chef de service.

(24666)

L'an 2010, le 3 juin, au greffe du tribunal de première instance séant à Verviers a comparu Mme De Sart, Marthe Henriette Augusta, née à Saint-Trond le 5 janvier 1957, domiciliée à 4845 Jalhay, Surister 29, veuve du défunt, agissant en qualité de mère et seule représentante légale de ses trois enfants mineurs, à savoir :

Vanlimbergen, François Albert Etienne Jean, né à Eupen le 30 août 1993, fils du défunt;

Vanlimbergen, Philippe Julien Andrée Roger, né à Eupen le 27 février 1995, fils du défunt;

Vanlimbergen, Florence Julie Andrée Marie, née à Eupen le 6 novembre 1998, fille du défunt, tous trois domiciliés à 4845 Jalhay, Surister 29 dûment autorisée aux fins de la présente par ordonnance de M. le juge de paix du second canton de Verviers en date du 19 mars 2010, laquelle restera ci-annexée;

laquelle comparante a déclaré ès dites qualités, accepter sous bénéfice d'inventaire, la succession de M. Vanlimbergen, Roger Albert Marcel Alfred, né à Saint-Nicolas le 13 août 1944, époux de Mme De Sart, Marthe, domicilié à 4845 Jalhay, Surister 29, et décédé à Jalhay le 6 mars 2009.

Dont acte signé, lecture faite par la comparante et le greffier.

(Signatures illisibles).

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits, dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion, par pli recommandé, à Me Rutsaert, notaire, à Warsage : (signé) M. Sölheid, greffier-chef de service.

(24667)

Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikelen 118 en 119 van het Burgerlijk Wetboek

Publication faite en exécution des articles 118 et 119 du Code civil

Rechtbank van eerste aanleg te Brugge

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, zevende kamer, van 25 mei 2010, werd de verklaring van afwezigheid uitgesproken van de heer Franky D'Hert, geboren te Diksmuide op 8 februari 1965, laatst wonende te 8820 Torhout, Boeiaardstraat 16/V005, verdwenen sedert 19 augustus 2001.

Brugge, 3 juni 2010.

De hoofdgriffier van de rechtbank, (get.) G. De Zutter.

(24668)

Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 805 van het Burgerlijk Wetboek

Publication faite en exécution de l'article 805 du Code civil

Par ordonnance prononcée par le tribunal de première instance de Marche-en-Famenne, en date du 20 mai 2010 (rôle n° 562/99), Me Sébastien Maquel, avocat, rue Antiémont 30, à 6900 On, a été désigné en remplacement de M. Eric Robert, domicilié à 6690 Vielsalm, rue Chars à Boeufs 4, en qualité d'administrateur provisoire de la succession de feu Joséphine Dessard, née à Vivegnis le 21 février 1894, demeurant de son vivant à 6900 Marche-en-Famenne, rue du Maquis 23, et y décédée le 16 juillet 1999.

Les créanciers et débiteurs de la défunte sont invités à se manifester endéans les deux mois de la présente publication, afin de faire acter leurs déclarations de créance ou de faire état de leurs dettes à l'encontre de l'administration provisoire.

(Signé) Sébastien Maquel, avocat.

(24669)

Gerechtelijke reorganisatie – Réorganisation judiciaire

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij het vonnis van 4 juni 2010 werd door de rechtbank van koophandel te Brussel de procedure van gerechtelijke organisatie geopend verklaard voor de BVBA J.I. Contractors, met maatschappelijke zetel te 1930 Zaventem, Hoogstraat 62.

KBO 0446.097.951.

Handelsactiviteit : bouwonderneming.

De duur van de opschorting werd bepaald tot en met 30 september 2010.

De heer Marc Reynaert, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel (dienst gerechtelijke reorganisatie) werd aangesteld als gedelegeerd rechter.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, R. Berns.
(24670)

Bij het vonnis van 4 juni 2010 werd door de rechtbank van koophandel te Brussel de procedure van gerechtelijke organisatie door minnelijk akkoord overeenkomstig artikel 43 gesloten, voor de BVBA Body & Health Center, met maatschappelijke zetel te 1760 Roosdaal, Frans Van Cauwelaertstraat 39.

KBO 0894.971.389.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, R. Berns.
(24671)

Rechtbank van koophandel te Gent

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, insolventiekamer, d.d. 1 juni 2010, werd in de procedure gerechtelijke reorganisatie van Patrick Callewaert, handeldrijvende onder de benaming Style, wonende voorheen te 9831 Deurle, Pontstraat 92A, thans te 9831 Deurle, Lijnstraat 24, hebbende als ondernemingsnummer 0871.744.146, de duur van de opschorting verlengd van 26 mei 2010 tot en met 11 september 2010.

Zegt dat verzoeker uiterlijk op 4 september 2010 zijn - aan alle wettelijke vereisten beantwoord - reorganisatieplan ter griffie zal dienen neer te leggen, te samen met de nodige stavingsstukken en een gebeurlijk verzoek tot verlenging van de duur van de opschorting.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) R. Van de Wynkele.

(24672)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, insolventiekamer, d.d. 1 juni 2010, werd in de procedure gerechtelijke reorganisatie van NV T.I.B. (Tuyauteries Industriël(e) Buisleidingen), met zetel te 9000 Gent, Panterschipsstraat 171-175, hebbende als ondernemingsnummer 0415.973.414, de duur van de opschorting verlengd van 4 juni 2010 tot 11 september 2010.

Zegt dat verzoeker uiterlijk op 4 september 2010 zijn - aan alle wettelijke vereisten beantwoord - reorganisatieplan ter griffie zal dienen neer te leggen, te samen met de nodige stavingsstukken en een gebeurlijk verzoek tot verlenging van de duur van de opschorting.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) R. Van de Wynkele.

(24673)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, insolventiekamer, d.d. 1 juni 2010, werd in de procedure gerechtelijke reorganisatie van De Meyer, Christelle, handelaar, wonende te 9880 Aalter, Knokstraat 11, hebbende als ondernemingsnummer 0588.813.061, open verklaard en de duur van de opschorting bepaald tot 11 september 2010.

Zegt dat verzoekster uiterlijk op 4 september 2010 zijn - aan alle wettelijke vereisten beantwoord - reorganisatieplan ter griffie zal dienen neer te leggen, te samen met de nodige stavingsstukken en een gebeurlijk verzoek tot verlenging van de duur van de opschorting.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) R. Van de Wynkele.

(24674)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, insolventiekamer, d.d. 1 juni 2010, werd in de procedure gerechtelijke reorganisatie van de BVBA A.A.N.P., met zetel te 9000 Gent, Nieuwevaart 118F, bus 2, hebbende als ondernemingsnummer 0463.138.970, de duur van de opschorting verlengd tot en met 22 juni 2010.

Bepaalt de terechtzitting waarop zal gestemd worden over het reorganisatieplan op vrijdag 18 juni 2010, om 9 u. 30 m., in de zittingszaal 0.4 van het gerechtshuis te Gent, Opgeëistenlaan 401.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) R. Van de Wynkele.

(24675)

Tribunal de commerce de Charleroi

Par jugement du 3 juin 2010, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a, en application de l'article 38 §1^{er} de la loi du 31 janvier 2009, ordonne la prorogation du sursis octroyé par jugement du 18 décembre 2009, à la SPRL Dirva, dont le siège social est établi à 6000 Charleroi, rue du Pont Neuf 11, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0454.821.716, dit que ce sursis prorogé prend cours le 3 juin 2010, pour se terminer le 2 décembre 2010, et fixe au jeudi 25 novembre 2010, à 9 heures précises, à l'audience de la première chambre du tribunal de commerce, palais du Verre, salle 2, le vote et les débats sur le plan de réorganisation.

Pour extrait conforme: le greffier, (signé) F. Rolin.

(24676)

Avis rectificatif

Tribunal de commerce de Mons

Au *Moniteur belge* du 2 juin 2010, deuxième édition, page 34485, acte n° 23160, concernant la SPRL David Carlier, prière de lire:

« Le sursis accordé se terminera le 25 novembre 2010. »

(24677)

Gerechtelijk akkoord — Concordat judiciaire

Tribunal de commerce de Namur

Par jugement du 3 juin 2010, le tribunal de commerce de Namur a prononcé la fin du sursis définitif de la SPRL PP Line, dont le siège social est établi à 5310 Eghezée, route de Namêche 29, inscrite à la B.C.E. sous le numéro 0468.403.003, et a donné décharge au commissaire au sursis de sa mission.

Pour extrait conforme: le greffier délégué, (signé) E. Marmagne.

(24678)

Faillissement – Faillite

Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 3 juni 2010, is Klokhuis1 BVBA, Kapelstraat 54, 2950 Kapellen (Antwerpen), cafés en bars, op bekentenis, failliet verklaard.

Ondernemingsnummer 0478.759.831.

Curator: Mr. Hendrickx, Jean, Lange Lozanastraat 24, 2018 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling: 3 juni 2010.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie: vóór 2 juli 2010.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen: 30 juli 2010, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, Bolivarplaats 20, 2000 Antwerpen.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen (artikel 72bis en artikel 72ter Fail.W.).

De griffier-hoofd van dienst: M. Caers.

(Pro deo) (24679)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 3 juni 2010, is Sayha International BVBA, Callensstraat 6, 2600 Berchem (Antwerpen), eetgelegenheden met volledige bediening, op bekentenis, failliet verklaard.

Ondernemingsnummer 0419.340.403.

Curator: Mr. Heysse, Barbara, Esmoreitlaan 5, 2050 Antwerpen-5.

Datum van de staking van betaling: 3 juni 2010.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie: vóór 2 juli 2010.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen: 30 juli 2010, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, Bolivarplaats 20, 2000 Antwerpen.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen (artikel 72bis en artikel 72ter Fail.W.).

De griffier-hoofd van dienst: M. Caers.

(Pro deo) (24680)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 3 juni 2010, is Kliniweb BVBA, Ankerrui 26-30, bus 6, 2000 Antwerpen-1, gegevensverwerking, webhosting en aanverwante activiteiten, op bekentenis, failliet verklaard.

Ondernemingsnummer 0820.233.285.

Curator: Mr. Heysse, Barbara, Esmoreitlaan 5, 2050 Antwerpen-5.

Datum van de staking van betaling: 3 juni 2010.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie: vóór 2 juli 2010.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen: 30 juli 2010, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, Bolivarplaats 20, 2000 Antwerpen.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen (artikel 72bis en artikel 72ter Fail.W.).

De griffier-hoofd van dienst: M. Caers.

(Pro deo) (24681)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 3 juni 2010, is Car Discount BVBA, Diksmuidelaan 173, 2600 Berchem (Antwerpen), groothandel in auto's en lichte bestelwagens, op bekentenis, failliet verklaard.

Ondernemingsnummer 0467.189.513.

Curator : Mr. Houben, Luc, Bist 45/8, 2610 Wilrijk (Antwerpen).

Datum van de staking van betaling : 3 juni 2010.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 2 juli 2010.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 30 juli 2010, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, Bolivarplaats 20, 2000 Antwerpen.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen (artikel 72bis en artikel 72ter Fail.W.).

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers. (Pro deo) (24682)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 3 juni 2010, is Komeet BVBA, Eksterlaan 49, bus 5, 2100 Deurne (Antwerpen), tussenpersoon in de handel, op bekentenis, failliet verklaard.

Ondernemingsnummer 0432.698.390.

Curator : Mr. Henquin, Michel, Kerkstraat 39B, 2940 Stabroek.

Datum van de staking van betaling : 3 juni 2010.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 2 juli 2010.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 30 juli 2010, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, Bolivarplaats 20, 2000 Antwerpen.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen (artikel 72bis en artikel 72ter Fail.W.).

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers. (Pro deo) (24683)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 3 juni 2010, is De Blick, Christiane, geboren te Antwerpen op 30 januari 1964, wonende en handeldrijvende te 2140 Borgerhout, Schildstraat 1, onder de benaming « Frit-uurtje », horeca, op bekentenis, failliet verklaard.

Ondernemingsnummer 0511.842.274.

Curator : Mr. Hendrickx, Christiaan, Quinten Matsijslei 34, 2018 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 3 juni 2010.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 2 juli 2010.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 30 juli 2010, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, Bolivarplaats 20, 2000 Antwerpen.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen (artikel 72bis en artikel 72ter Fail.W.).

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers. (Pro deo) (24684)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 3 juni 2010, is Warmenbol & Co BVBA, Korte Lobroekstraat 1, 2060 Antwerpen-6, vleesgroothandel, op bekentenis, failliet verklaard.

Ondernemingsnummer 0408.077.515.

Curator : Mr. Hendrickx, Jean, Lange Lozanastraat 24, 2018 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 3 juni 2010.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 2 juli 2010.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 30 juli 2010, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, Bolivarplaats 20, 2000 Antwerpen.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen (artikel 72bis en artikel 72ter Fail.W.).

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers. (Pro deo) (24685)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 3 juni 2010, is Richer BVBA, Letterkundestraat 108, 2610 Wilrijk (Antwerpen), horeca, op bekentenis, failliet verklaard.

Ondernemingsnummer 0475.547.349.

Curator : Mr. Hendrickx, Christiaan, Quinten Matsijslei 34, 2018 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 3 juni 2010.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 2 juli 2010.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 30 juli 2010, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, Bolivarplaats 20, 2000 Antwerpen.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen (artikel 72bis en artikel 72ter Fail.W.).

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers. (Pro deo) (24686)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 3 juni 2010, is World Wide Forest BVBA, Hoogeind 130, 2940 Stabroek, expeditiekantoor, op bekentenis, failliet verklaard.

Ondernemingsnummer 0465.184.185.

Curator : Mr. Henquin, Michel, Kerkstraat 39B, 2940 Stabroek.

Datum van de staking van betaling : 3 juni 2010.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 2 juli 2010.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 30 juli 2010, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, Bolivarplaats 20, 2000 Antwerpen.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen (artikel 72bis en artikel 72ter Fail.W.).

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers. (Pro deo) (24687)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 3 juni 2010, is Amarillo BVBA, Kasteelpleinstraat 52B, 2000 Antwerpen-1, detailhandel in tweedehandskleding in winkels, op bekentenis, failliet verklaard.

Ondernemingsnummer 0457.187.922.

Curator : Mr. Houben, Luc, Bist 45/8, 2610 Wilrijk (Antwerpen).

Datum van de staking van betaling : 3 juni 2010.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 2 juli 2010.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 30 juli 2010, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, Bolivarplaats 20, 2000 Antwerpen.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen (artikel 72bis en artikel 72ter Fail.W.).

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers. (Pro deo) (24688)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 3 juni 2010, is Overseas Diamonds Jewellery NV, Hoveniersstraat 2-8, 2018 Antwerpen-1, vervaardiging van sieraden, op bekentenis, failliet verklaard.

Ondernemingsnummer 0877.032.923.

Curatoren : Mrs. Moens, Annemie en Van Braekel, Luc, Prins Boudewijnlaan 177-181, 2610 Wilrijk (Antwerpen).

Datum van de staking van betaling : 3 juni 2010.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 2 juli 2010.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 30 juli 2010, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, Bolivarplaats 20, 2000 Antwerpen.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen (artikel 72bis en artikel 72ter Fail.W.).

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers.
(Pro deo) (24689)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 3 juni 2010, is

Guciya VOF, met zetel te 2660 Hoboken, Kaaskamerlaan 9, werkzaamheden in verband met de afwerking van gebouwen, ondernemingsnummer 0477.298.594;

Verveckken, Guido, geboren te Antwerpen op 19 juni 1966, wonende te 2020 Antwerpen, Kaaskamerlaan 9, vennoot;

Bernard, Cynthia, geboren te Antwerpen op 21 juli 1972, wonende te 2020 Antwerpen, Eric Sasselaan 41, vennoot,

op bekentenis, failliet verklaard.

Curator : Mr. Jansseghers, Katleen, Amerikalei 191, 2000 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 3 juni 2010.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 2 juli 2010.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 30 juli 2010, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, Bolivarplaats 20, 2000 Antwerpen.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen (artikel 72bis en artikel 72ter Fail.W.).

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers.
(Pro deo) (24690)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 3 juni 2010, is Chahinaz BVBA, Bisschopstraat 8, 2060 Antwerpen-6, sauna's, solaría, baden, enz., op bekentenis, failliet verklaard.

Ondernemingsnummer 0895.790.545.

Curator : Mr. Jansseghers, Katleen, Amerikalei 191, 2000 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 3 juni 2010.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 2 juli 2010.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 30 juli 2010, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, Bolivarplaats 20, 2000 Antwerpen.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen (artikel 72bis en artikel 72ter Fail.W.).

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers.
(Pro deo) (24691)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 3 juni 2010, is Peacock BVBA, Jules Moretuslei 322-326, 2610 Wilrijk (Antwerpen), eetgelegenheden met volledige bediening, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Ondernemingsnummer 0449.854.920.

Curator : Mr. De Haes, Inge, Frankrijklei 146, 2000 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 3 juni 2010.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 2 juli 2010.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 30 juli 2010, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, Bolivarplaats 20, 2000 Antwerpen.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen (artikel 72bis en artikel 72ter Fail.W.).

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers.
(Pro deo) (24692)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 3 juni 2010, is Josabel NV, Italiëlei 59A, 2000 Antwerpen-1, tussenpersoon in de handel, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Ondernemingsnummer 0458.443.972.

Curator : Mr. De Haes, Inge, Frankrijklei 146, 2000 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 3 juni 2010.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 2 juli 2010.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 30 juli 2010, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, Bolivarplaats 20, 2000 Antwerpen.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen (artikel 72bis en artikel 72ter Fail.W.).

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers.
(Pro deo) (24693)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 3 juni 2010, is Profile Marketing (Belgium) BVBA, Dascotelei 120, 2100 Deurne (Antwerpen), bij dagvaarding, failliet verklaard.

Ondernemingsnummer 0861.074.047.

Curator : Mr. Dejosse, Wim, Schermersstraat 30, 2000 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 3 juni 2010.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 2 juli 2010.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 30 juli 2010, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, Bolivarplaats 20, 2000 Antwerpen.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen (artikel 72bis en artikel 72ter Fail.W.).

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers.
(Pro deo) (24694)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 3 juni 2010, is Stockman 2000 BVBA, Belcrownlaan 26, 2100 Deurne (Antwerpen), niet-gespecialiseerde groothandel, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Ondernemingsnummer 0472.863.815.

Curator : Mr. Dejosse, Wim, Schermersstraat 30, 2000 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 3 juni 2010.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 2 juli 2010.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 30 juli 2010, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, Bolivarplaats 20, 2000 Antwerpen.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen (artikel 72bis en artikel 72ter Fail.W.).

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers.
(Pro deo) (24695)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 3 juni 2010, is SDB Beheer BVBA, Lange Slachterijstraat 1, 2060 Antwerpen-6, eetgelegenheden met volledige bediening, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Ondernemingsnummer 0889.653.712.

Curator : Mr. Moestermans, Borg, Generaal Van Merlenstraat 3, 2600 Berchem (Antwerpen).

Datum van de staking van betaling : 3 juni 2010.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 2 juli 2010.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 30 juli 2010, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, Bolivarplaats 20, 2000 Antwerpen.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen (artikel 72bis en artikel 72ter Fail.W.).

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers.
(Pro deo) (24696)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 3 juni 2010, is Arosa Sport 3000 BVBA, Van Wesenbekestraat 78, 2060 Antwerpen-6, groothandel in vlees van wild en van gevogelte, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Ondernemingsnummer 0425.339.951.

Curator : Mr. Moestermans, Borg, Generaal Van Merlenstraat 3, 2600 Berchem (Antwerpen).

Datum van de staking van betaling : 3 juni 2010.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 2 juli 2010.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 30 juli 2010, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, Bolivarplaats 20, 2000 Antwerpen.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen (artikel 72bis en artikel 72ter Fail.W.).

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers.
(Pro deo) (24697)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 3 juni 2010, is HVH-Silmbrod CVBA, Wetstraat 13, 2060 Antwerpen-6, handelsbemiddeling in goederen, algemeen assortiment, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Ondernemingsnummer 0445.512.486.

Curator : Mr. Patroons, Kristiaan, Mechelsesteenweg 12, bus 8, 2000 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 3 juni 2010.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 2 juli 2010.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 30 juli 2010, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, Bolivarplaats 20, 2000 Antwerpen.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen (artikel 72bis en artikel 72ter Fail.W.).

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers.
(Pro deo) (24698)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 3 juni 2010, is Hashmi Interlink BVBA, Koningin Astridplein 10B, 2018 Antwerpen-1, tussenpersoon in de handel, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Ondernemingsnummer 0471.509.278.

Curator : Mr. Patroons, Kristiaan, Mechelsesteenweg 12, bus 8, 2000 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 3 juni 2010.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 2 juli 2010.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 30 juli 2010, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, Bolivarplaats 20, 2000 Antwerpen.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen (artikel 72bis en artikel 72ter Fail.W.).

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers.
(Pro deo) (24699)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 3 juni 2010, is Antwerp Broker en Charter BVBA, Drink 2, bus 2, 2140 Borgerhout (Antwerpen), goederenvervoer over zee- en kustwateren, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Ondernemingsnummer 0881.555.992.

Curator : Mr. Peeters, Nick, Huidevettersstraat 22-24, 2000 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 3 juni 2010.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 2 juli 2010.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 30 juli 2010, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, Bolivarplaats 20, 2000 Antwerpen.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen (artikel 72bis en artikel 72ter Fail.W.).

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers.
(Pro deo) (24700)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 3 juni 2010, is Elena Morel Vastgoed BVBA, Vooruitzichtstraat 45, 2140 Borgerhout (Antwerpen), tussenpersoon in de handel, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Ondernemingsnummer 0864.597.028.

Curator : Mr. Peeters, Nick, Huidevettersstraat 22-24, 2000 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 3 juni 2010.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 2 juli 2010.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 30 juli 2010, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, Bolivarplaats 20, 2000 Antwerpen.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen (artikel 72bis en artikel 72ter Fail.W.).

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers.
(Pro deo) (24701)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 3 juni 2010, is Claessens, Ludo Francis, geboren te Lier op 19 september 1966, laatst wonende te 2960 Brecht, Heihoefke 36, doch aldaar sedert 4 mei 2009 ambtelijk geschrapt, gespecialiseerde bouwwerkzaamheden, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Ondernemingsnummer 0768.112.019.

Curator : Mr. Present, Myriam, Heilige Geesthoek 24, 2070 Burcht-Zwijndrecht.

Datum van de staking van betaling : 3 juni 2010.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 2 juli 2010.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 30 juli 2010, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, Bolivarplaats 20, 2000 Antwerpen.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen (artikel 72bis en artikel 72ter Fail.W.).

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers.
(Pro deo) (24702)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 3 juni 2010, is AD Nagtzaam Reclame BVBA, Meeuwenven 16, 2910 Essen, publiciteitsagentschappen, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Ondernemingsnummer 0859.705.951.

Curator : Mr. Present, Myriam, Heilige Geesthoek 24, 2070 Burcht-Zwijndrecht.

Datum van de staking van betaling : 3 juni 2010.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 2 juli 2010.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 30 juli 2010, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, Bolivarplaats 20, 2000 Antwerpen.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen (artikel 72bis en artikel 72ter Fail.W.).

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers. (Pro deo) (24703)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 3 juni 2010, is Ecolijn BVBA, Melkerijstraat 4, bus 16, 2910 Essen, groothandel in niet-elektrische huishoudelijke artikelen, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Ondernemingsnummer 0888.514.654.

Curator : Mr. Quanjard, Benjamin, Admiraal De Boisotstraat 20, 2000 Antwerpen.

Datum van de staking van betaling : 3 juni 2010.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 2 juli 2010.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 30 juli 2010, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, Bolivarplaats 20, 2000 Antwerpen.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen (artikel 72bis en artikel 72ter Fail.W.).

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers. (Pro deo) (24704)

Verbeterend bericht

Rechtzetting van de publicatie in het *Belgisch Staatsblad* d.d. 6 mei 2010, blz. 25475, nr. 16674, inzake BVBA Metal Industry, « Ondernemingsnummer 0886.763.904 », moet worden : « Ondernemingsnummer 0877.440.521 ».

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers. (24705)

Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende

De rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, tijdelijke derde kamer bis, heeft bij vonnis d.d. 10 mei 2010, het faillissement van Milemi BVBA, gevestigd te 8400 Oostende, Stuiverstraat 206, gesloten verklaard.

Aard vonnis : sluiting ontoereikend actief.

Wordt als vereffenaar beschouwd : Roos, Emmanuel, Imperialpark URB 3001, ES - Alicante Calpe - Spanje.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) H. Crombez. (24706)

Bij vonnis van de derde kamer bis van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, werd op 4 juni 2010, op bekentenis, het faillissement uitgesproken van Bilski, Dariusz, geboren te Wrzesnia (Polen) op 14 april 1980, wonende te 8400 Oostende, A. Buylstraat 1a/5b, gekend onder het ondernemingsnummer 0817.278.052, volgens eigen verklaring de handelsuitbating te 8400 Oostende, Visserskaai 12, met als handelsactiviteiten cafés en bars, onder de benaming « Escape », stopgezet d.d. 19 mei 2010.

De datum van staking van betaling is vastgesteld op 4 juni 2010.

Tot curator werd aangesteld : Mr. Martine Decherf, advocaat te 8400 Oostende, Rogierlaan 31.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8400 Oostende, Canada-plein, vóór 3 juli 2010.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter Fail.W.

Het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen zal dienen neergelegd te worden op de griffie van de rechtbank uiterlijk op 14 juli 2010.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) H. Crombez. (Pro deo) (24707)

Rechtbank van koophandel te Dendermonde

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, van 28 mei 2010, werd Bien Assorti BVBA, groothandel in sieraden en haar-accessoires, Priesterage 7, 9140 Temse, in staat van faillissement verklaard.

Ondernemingsnummer 0817.509.367.

Rechter-commissaris : Evelyne Martens.

Curator : Mr. Herman Willems, 9100 Sint-Niklaas, Tereken 91.

Datum staking van betaling : 28 mei 2010, onder voorbehoud van artikel 12, lid 2, F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Het eerste proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen zal neergelegd worden op de griffie van de rechtbank op vrijdag 9 juli 2010.

Elke schuldeiser die geniet van een persoonlijke zekerheidstelling vermeldt dit in zijn aangifte van schuldvordering of uiterlijk binnen zes maanden vanaf de datum van het vonnis van faillietverklaring (art. 63 F.W.).

Om te kunnen genieten van de bevrijding moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde op de griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen, waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is (artikel 72bis F.W. en artikel 10 wet 20 juli 2005).

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) C. Roeland. (24708)

Rechtbank van koophandel te Hasselt

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 3 juni 2010, de faillietverklaring, op dagvaarding, uitgesproken van Balbir & Sons BVBA, Bampslaan 12, te 3500 Hasselt.

Ondernemingsnummer 0880.771.777.

Dossiernummer : 6873.

Rechter-commissaris : de heer Boesmans.

Curator : Mr. Vangaeren, Ivo, Brugstraat 45, te 3550 Heusden (Limburg).

Tijdstip ophouden van betaling : 3 juni 2010.

Indienen van de schuldvorderingen : griffie van de rechtbank van koophandel te Hasselt, Havermarkt 10, vóór 3 juli 2010.

Datum waarop het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen ter griffie wordt neergelegd, is bepaald op woensdag 14 juli 2010, om 11 uur.

De natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde dienen ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neer te leggen om te kunnen genieten van de bevrijding (overeenkomstig artikelen 72bis en 72ter F.W.).

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) V. Achten. (24709)

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 3 juni 2010, de faillietverklaring, op dagvaarding, uitgesproken van VE Woningbouw BVBA, Borgveld 31, te 3550 Heusden (Limburg).

Ondernemingsnummer 0861.279.727.

Dossiernummer : 6872.

Rechter-commissaris : de heer Boesmans.

Curator : Mr. Vangaeren, Ivo, Brugstraat 45, te 3550 Heusden (Limburg).

Tijdstip ophouden van betaling : 3 juni 2010.

Indienen van de schuldvorderingen : griffie van de rechtbank van koophandel te Hasselt, Havermarkt 10, vóór 3 juli 2010.

Datum waarop het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen ter griffie wordt neergelegd, is bepaald op woensdag 14 juli 2010, om 11 uur.

De natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde dienen ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neer te leggen om te kunnen genieten van de bevrijding (overeenkomstig artikelen 72bis en 72ter F.W.).

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) V. Achten. (24710)

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 3 juni 2010, de faillietverklaring, op dagvaarding, uitgesproken van PK Transport BVBA, voorheen Karel Vanspauwen BVBA, Kattenbos 53, te 3920 Lommel.

Ondernemingsnummer 0475.840.032.

Dossiernummer : 6871.

Rechter-commissaris : de heer Boesmans.

Curator : Mr. Vangaeren, Ivo, Brugstraat 45, te 3550 Heusden (Limburg).

Tijdstip ophouden van betaling : 3 juni 2010.

Indienen van de schuldvorderingen : griffie van de rechtbank van koophandel te Hasselt, Havermarkt 10, vóór 3 juli 2010.

Datum waarop het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen ter griffie wordt neergelegd, is bepaald op woensdag 14 juli 2010, om 11 uur.

De natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde dienen ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neer te leggen om te kunnen genieten van de bevrijding (overeenkomstig artikelen 72bis en 72ter F.W.).

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) V. Achten. (24711)

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 3 juni 2010, de faillietverklaring, op dagvaarding, uitgesproken van De Wit, Simon Lambertus, Kerkhovensesteenweg 270, te 3920 Lommel.

Ondernemingsnummer 0728.420.312.

Dossiernummer : 6870.

Rechter-commissaris : de heer Boesmans.

Curator : Mr. Vangaeren, Ivo, Brugstraat 45, te 3550 Heusden (Limburg).

Tijdstip ophouden van betaling : 3 december 2009.

Indienen van de schuldvorderingen : griffie van de rechtbank van koophandel te Hasselt, Havermarkt 10, vóór 3 juli 2010.

Datum waarop het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen ter griffie wordt neergelegd, is bepaald op woensdag 14 juli 2010, om 11 uur.

De natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde dienen ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neer te leggen om te kunnen genieten van de bevrijding (overeenkomstig artikelen 72bis en 72ter F.W.).

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) V. Achten. (24712)

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 3 juni 2010, de faillietverklaring, op bekentenis, uitgesproken van Licensed BVBA, Centrum Zuid 3009A, te 3530 Houthalen.

Ondernemingsnummer 0870.415.741.

Handelswerkzaamheid : editeren van designmeubels en accessoires.

Dossiernummer : 6869.

Rechter-commissaris : de heer Boesmans.

Curator : Mr. Vangaeren, Ivo, Brugstraat 45, te 3550 Heusden (Limburg).

Tijdstip ophouden van betaling : 3 december 2009.

Indienen van de schuldvorderingen : griffie van de rechtbank van koophandel te Hasselt, Havermarkt 10, vóór 3 juli 2010.

Datum waarop het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen ter griffie wordt neergelegd, is bepaald op woensdag 14 juli 2010, om 11 uur.

De natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde dienen ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neer te leggen om te kunnen genieten van de bevrijding (overeenkomstig artikelen 72bis en 72ter F.W.).

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) V. Achten. (24713)

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 3 juni 2010, de faillietverklaring, op bekentenis, uitgesproken van Goessens Decor BVBA, Houtstraat 86, te 3890 Gingelom.

Ondernemingsnummer 0862.854.788.

Handelswerkzaamheid : schilderwerken.

Dossiernummer : 6868.

Rechter-commissaris : de heer Boesmans.

Curator : Mr. Vangaeren, Ivo, Brugstraat 45, te 3550 Heusden (Limburg).

Tijdstip ophouden van betaling : 3 juni 2010.

Indienen van de schuldvorderingen : griffie van de rechtbank van koophandel te Hasselt, Havermarkt 10, vóór 3 juli 2010.

Datum waarop het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen ter griffie wordt neergelegd, is bepaald op woensdag 14 juli 2010, om 11 uur.

De natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde dienen ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neer te leggen om te kunnen genieten van de bevrijding (overeenkomstig artikelen 72bis en 72ter F.W.).

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) V. Achten. (24714)

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 3 juni 2010, de faillietverklaring, op bekentenis, uitgesproken van Direktmedia BVBA, Thonissenlaan 23, te 3500 Hasselt.

Ondernemingsnummer 0861.018.124.

Handelswerkzaamheid : reclamebureau.

Dossiernummer : 6867.

Rechter-commissaris : de heer Boesmans.

Curator : Mr. Vangaeren, Ivo, Brugstraat 45, te 3550 Heusden (Limburg).

Tijdstip ophouden van betaling : 3 juni 2010.

Indienen van de schuldvorderingen : griffie van de rechtbank van koophandel te Hasselt, Havermarkt 10, vóór 3 juli 2010.

Datum waarop het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen ter griffie wordt neergelegd, is bepaald op woensdag 14 juli 2010, om 11 uur.

De natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde dienen ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neer te leggen om te kunnen genieten van de bevrijding (overeenkomstig artikelen 72bis en 72ter F.W.).

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) V. Achten. (24715)

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 3 juni 2010, de faillietverklaring, op bekentenis, uitgesproken van Buntinx, Luc Henri, Hasseltsesteenweg 13/1, te 3540 Herk-de-Stad.

Ondernemingsnummer 0696.570.856.

Handelswerkzaamheid : loonwerker.

Dossiernummer : 6866.

Rechter-commissaris : de heer Boesmans.

Curator : Mr. Vangaeren, Ivo, Brugstraat 45, te 3550 Heusden (Limburg).

Tijdstip ophouden van betaling : 3 juni 2010.

Indienen van de schuldvorderingen : griffie van de rechtbank van koophandel te Hasselt, Havermarkt 10, vóór 3 juli 2010.

Datum waarop het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen ter griffie wordt neergelegd, is bepaald op woensdag 14 juli 2010, om 11 uur.

De natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde dienen ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neer te leggen om te kunnen genieten van de bevrijding (overeenkomstig artikelen 72bis en 72ter F.W.).

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) V. Achten. (24716)

Rechtbank van koophandel te Kortrijk

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, vijfde kamer, d.d. 2 juni 2010, werd, bij dagvaarding, failliet verklaard Soft-Con BVBA, Boomgaardstraat 77, te 8800 Roeselare, computerconsultancy-activiteiten.

Ondernemingsnummer 0478.011.149.

Rechter-commissaris : Deleu, Gabriel.

Curator : Mr. Matthijs, Carmen, Oude Ieperstraat 4, 8560 Wevelgem.

Datum van de staking van betaling : 2 juni 2010.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 30 juni 2010.

Neerlegging eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : 28 juli 2010, te 9 u. 45 m., in zaal A, rechtbank van koophandel, gerechtshuis II, Beheerstraat 41, 8500 Kortrijk.

Belangrijk bericht aan de belanghebbenden : om in voorkomend geval te kunnen genieten van de bevrijding waarvan sprake is in art. 73 of in art. 80 van de Faillissementswet, moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde, ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen die hun identiteit, hun beroep en hun woonplaats vermeldt en waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is, en waarbij de stukken zijn gevoegd zoals bepaald is in art. 72ter van de Faillissementswet.

De griffier : (get.) V. Soreyn. (24717)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, vijfde kamer, d.d. 2 juni 2010, werd, bij dagvaarding, failliet verklaard Cornette C. en Co GCV, Verbrandhofstraat 142, te 8800 Roeselare, aanleggen en onderhouden van tuinen, parken en het groene gedeelte van sportvelden; bouw van speel- en sportterreinen, zwembaden, enz.

Ondernemingsnummer 0457.743.196.

Rechter-commissaris : Deleu, Gabriel.

Curator : Mr. Verschuere, Arne, Koning Leopold I-straat 8/2, 8500 Kortrijk.

Datum van de staking van betaling : 2 juni 2010.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 30 juni 2010.

Neerlegging eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : 28 juli 2010, te 10 u. 15 m., in zaal A, rechtbank van koophandel, gerechtshuis II, Beheerstraat 41, 8500 Kortrijk.

Belangrijk bericht aan de belanghebbenden : om in voorkomend geval te kunnen genieten van de bevrijding waarvan sprake is in art. 73 of in art. 80 van de Faillissementswet, moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde, ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen die hun identiteit, hun beroep en hun woonplaats vermeldt en waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is, en waarbij de stukken zijn gevoegd zoals bepaald is in art. 72ter van de Faillissementswet.

De griffier : (get.) V. Soreyn. (Pro deo) (24718)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, vijfde kamer, d.d. 2 juni 2010, werd, bij dagvaarding, failliet verklaard Cornette, Curt Gilbert, Vinkeniersstraat 21, te 8650 Houthulst, geboren op 18 maart 1964, niet ingeschreven in de kruispuntbank van ondernemingen, doch in zijn hoedanigheid van vennoot van de gewone commanditaire vennootschap Cornette C. & C°.

Rechter-commissaris : Deleu, Gabriel.

Curator : Mr. Verschuere, Arne, Koning Leopold I-straat 8/2, 8500 Kortrijk.

Datum van de staking van betaling : 2 juni 2010.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 30 juni 2010.

Neerlegging eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : 28 juli 2010, te 10 u. 15 m., in zaal A, rechtbank van koophandel, gerechtshuis II, Beheerstraat 41, 8500 Kortrijk.

Belangrijk bericht aan de belanghebbenden : om in voorkomend geval te kunnen genieten van de bevrijding waarvan sprake is in art. 73 of in art. 80 van de Faillissementswet, moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde, ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen die hun identiteit, hun beroep en hun woonplaats vermeldt en waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is, en waarbij de stukken zijn gevoegd zoals bepaald is in art. 72ter van de Faillissementswet.

De griffier : (get.) V. Soreyn. (Pro deo) (24719)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, vijfde kamer, d.d. 2 juni 2010, werd, bij dagvaarding, failliet verklaard Bakomat NV, Oudenaardse Heerweg 69/1, te 8540 Deerlijk, overige persoonlijke diensten.

Ondernemingsnummer 0427.551.947.

Rechter-commissaris : Deleu, Gabriel.

Curator : Mr. Verschuere, Arne, Koning Leopold I-straat 8/2, 8500 Kortrijk.

Datum van de staking van betaling : 2 juni 2010.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 30 juni 2010.

Neerlegging eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : 28 juli 2010, te 10 uur, in zaal A, rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw II, Beheerstraat 41, 8500 Kortrijk.

Belangrijk bericht aan de belanghebbenden : om in voorkomend geval te kunnen genieten van de bevrijding waarvan sprake is in art. 73 of in art. 80 van de Faillissementswet, moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde, ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen die hun identiteit, hun beroep en hun woonplaats vermeldt en waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is, en waarbij de stukken zijn gevoegd zoals bepaald is in art. 72ter van de Faillissementswet.

De griffier : (get.) V. Soreyn.

(Pro deo) (24720)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, vijfde kamer, d.d. 2 juni 2010, werd, bij dagvaarding, failliet verklaard Verbrugge, Bram, wonende te 8520 Kuurne, Leiestraat 139, handeldrijvende te 8930 Menen, Grote Markt 46, geboren op 13 april 1983, café.

Handelsbenaming : « T Postje ».

Ondernemingsnummer 0866.443.293.

Rechter-commissaris : Deleu, Gabriel.

Curator : Mr. Heffinck, Frank, Meensesteenweg 347, 8501 Bissegem.

Datum van de staking van betaling : 2 juni 2010.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 30 juni 2010.

Neerlegging eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : 28 juli 2010, te 11 u. 30 m., in zaal A, rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw II, Beheerstraat 41, 8500 Kortrijk.

Belangrijk bericht aan de belanghebbenden : om in voorkomend geval te kunnen genieten van de bevrijding waarvan sprake is in art. 73 of in art. 80 van de Faillissementswet, moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde, ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen die hun identiteit, hun beroep en hun woonplaats vermeldt en waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is, en waarbij de stukken zijn gevoegd zoals bepaald is in art. 72ter van de Faillissementswet.

De griffier : (get.) V. Soreyn.

(Pro deo) (24721)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, vijfde kamer, d.d. 2 juni 2010, werd, bij dagvaarding, failliet verklaard Rodetrans BVBA, Vanackerestraat 39/9, te 8560 Wevelgem, goederenvervoer over de weg, m.u.v. verhuisbedrijven.

Ondernemingsnummer 0428.984.874.

Rechter-commissaris : Van Eeckhout, Monique.

Curator : Mr. Heffinck, Frank, Meensesteenweg 347, 8501 Bissegem.

Datum van de staking van betaling : 2 juni 2010.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 30 juni 2010.

Neerlegging eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : 28 juli 2010, te 9 u. 30 m., in zaal A, rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw II, Beheerstraat 41, 8500 Kortrijk.

Belangrijk bericht aan de belanghebbenden : om in voorkomend geval te kunnen genieten van de bevrijding waarvan sprake is in art. 73 of in art. 80 van de Faillissementswet, moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde, ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen die hun identiteit, hun beroep en hun woonplaats vermeldt en waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is, en waarbij de stukken zijn gevoegd zoals bepaald is in art. 72ter van de Faillissementswet.

De griffier : (get.) V. Soreyn.

(Pro deo) (24722)

Rechtbank van koophandel te Leuven

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 1 juni 2010, werd het faillissement van Mevr. Pepermans, Nancy, wonende te 3078 Meerbeek, Sint-Antoniusstraat 4, thans te 3000 Leuven, Sint-Maartensstraat 55/203, KBO nr. 0871.627.053, gesloten verklaard en dit op basis van art. 73 F.W.

De gefailleerde werd verschoonbaar verklaard.

Curator : Mr. J. De Rieck, advocaat te 3000 Leuven, Vaartstraat 70.

De griffier : (get.) E. Gustin.

(24723)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 1 juni 2010, werd het faillissement van de heer Vaes, Patrick, wonende te 3200 Aarschot, Theo De Beckerstraat 37, KBO nr. 0772.242.833, gesloten verklaard en dit op basis van art. 73 F.W.

De gefailleerde werd verschoonbaar verklaard.

Curatoren : Mrs. J. Celis en C. Celis, advocaten te 3290 Diest, F. Allenstraat 4.

De griffier : (get.) E. Gustin.

(24724)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 1 juni 2010, werd het faillissement van de BVBA Al-Tex, met zetel te 3271 Zichem, weg Messelbroek 166, KBO nr. 0464.724.129, gesloten verklaard en dit op basis van art. 73 F.W.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Curator : Mr. J. De Rieck, advocaat te 3000 Leuven, Vaartstraat 70.

De griffier : (get.) E. Gustin.

(24725)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 1 juni 2010, werd het faillissement van de BVBA DIJ Multimedia, met zetel te 3300 Tienen, Veemarkt 9, KBO nr. 0464.717.892, gesloten verklaard en dit op basis van art. 73 F.W.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Curator : Mr. J. Celis, advocaat te 3290 Diest, F. Allenstraat 4.

Vereffenaar : de heer Uyttebroek, Jean Marie, wonende te 3300 Tienen, Lombardstraat 9.

De griffier : (get.) E. Gustin.

(24726)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 1 juni 2010, werd het faillissement van de BVBA Houtenhuis, met zetel te 3390 Tielt-Winge, Kaaskorf 134, KBO nr. 0877.991.441, gesloten verklaard en dit op basis van art. 73 F.W.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Curatoren : Mrs. J. Mommaerts; D. De Maeseneer en S. Nysten, advocaten te 3000 Leuven, Philipslaan 20.

Vereffenaar : de heer Furlan, Stefaan, zonder gekend adres (stefaan.furlan@hotmail.com).

De griffier : (get.) E. Gustin.

(24727)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 1 juni 2010, werd het faillissement van NV Klamper, met zetel te 3140 Keerbergen, E. Opdebeecklaan 92, KBO nr. 0451.318.531, gesloten verklaard en dit op basis van art. 73 F.W.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Curator : Mr. V. Missoul, advocaat te 3010 Kessel-Lo, Koning Albertlaan 186.

Vereffenaar : de heer Reymenants, Gaston, wonende te 1331 Luxemburg, boulevard Gr. Duchesse Charlotte 31.

De griffier : (get.) E. Gustin.

(24728)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 1 juni 2010, werd het faillissement van de BVBA Pas Loin, met zetel te 3400 Landen, Raatshovenstraat 19, KBO nr. 0468.578.690, gesloten verklaard en dit op basis van art. 73 F.W.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Curator : Mr. J. De Rieck, advocaat te 3000 Leuven, Vaartstraat 70.

Vereffenaar : Mevr. Alloin, Christine, wonende te 3400 Landen, Raatshovenstraat 19.

De griffier : (get.) E. Gustin.

(24729)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 1 juni 2010, werd het faillissement van de NV Batiloc, met zetel te 3350 Linter, Getestraat 89, KBO nr. 0434.546.637, gesloten verklaard en dit op basis van art. 73 F.W.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Curator : Mr. M. Dewael, advocaat te 3400 Landen, Stationsstraat 108.

Vereffenaar : de heer Neyskens, William, wonende te 3300 Tienen, Sint-Hubertusstraat 129.

De griffier : (get.) E. Gustin.

(24730)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 1 juni 2010, werd het faillissement van de BVBA Aqua Reserve Osmosis Systems, met zetel te 3140 Keerbergen, Schrieksebaan 1, KBO nr. 0467.119.336, gesloten verklaard en dit op basis van art. 73 F.W.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Curator : Mr. J. Celis, advocaat te 3290 Diest, F. Allenstraat 4.

Vereffenaar : de heer Vercammen, Johan, wonende te 3140 Keerbergen, Schrieksebaan 1.

De griffier : (get.) E. Gustin.

(24731)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 1 juni 2010, werd het faillissement van de BVBA Plasticon, met zetel te 3040 Huldenberg (Ottenburg), Langeheidedstraat 103, KBO nr. 0463.313.768, gesloten verklaard en dit op basis van art. 73 F.W.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Curator : Mr. J. Celis, advocaat te 3290 Diest, F. Allenstraat 4.

Vereffenaar : de heer De Deygere, Wim, wonende te 4210 Burdinne, Thier Eglette 1.

De griffier : (get.) E. Gustin.

(24732)

Rechtbank van koophandel te Oudenaarde

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, tweede kamer, d.d. 3 juni 2010, werd, op bekentenis, het faillissement uitgesproken van Mevr. Greta Segers, geboren te Liedekerke op 15 maart 1963, wonende en gevestigd te 9700 Oudenaarde, Prins Leopoldstraat 85, met ondernemingsnummer 0894.729.186, voor de uitbating van een café genaamd Café Stadion.

De datum staking van betaling is vastgesteld op 1 juni 2010.

Rechter-commissaris : rechter in handelszaken de heer Marc Vande-meulebroeke.

Curator : Mr. Wim De Poorter, advocaat te 9700 Oudenaarde, Kleine Markt 41.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te 9700 Oudenaarde, Bekstraat 14, vóór 3 juli 2010.

Het eerste proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen zal door de curatoren neergelegd worden op dinsdag 3 augustus 2010, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde; de daaropvolgende processen-verbaal van verificatie zullen neergelegd worden op 3 december 2010, 3 april 2011, 3 augustus 2011 en 3 december 2011.

Elke schuldeiser die geniet van een persoonlijke zekerheidsstelling vermeldt dit in zijn aangifte van schuldvordering of uiterlijk binnen zes maanden vanaf de datum van het vonnis van faillietverklaring (art. 63 F.W.).

Om te kunnen genieten van de bevrijding moeten de natuurlijke personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is (art. 72ter en art. 72bis F.W.).

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) Verheyen, Ingrid.

(24733)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, tweede kamer, d.d. 3 juni 2010, werd, op bekentenis, het faillissement uitgesproken van de heer Nick Van Waeyenberge, geboren te Ninove op 10 maart 1975, wonende te 9620 Zottegem, Sint-Andriessteenweg 97, voorheen met vestiging te 9506 Geraardsbergen (Waarbeke), Wallestraat 15, met ondernemingsnummer 0735.303.154, met als activiteit het aanleggen van opritten, terrassen en bevoering.

De datum staking van betaling is vastgesteld op 10 februari 2010.

Rechter-commissaris : rechter in handelszaken de heer Rik Delmulle.

Curator : Mr. Jan De Vuyst, advocaat te 9400 Ninove (Voorde), Brakelsesteenweg 639.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te 9700 Oudenaarde, Bekstraat 14, vóór 3 juli 2010.

Het eerste proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen zal door de curatoren neergelegd worden op dinsdag 3 augustus 2010, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde; de daaropvolgende processen-verbaal van verificatie zullen neergelegd worden op 3 december 2010, 3 april 2011, 3 augustus 2011 en 3 december 2011.

Elke schuldeiser die geniet van een persoonlijke zekerheidsstelling vermeldt dit in zijn aangifte van schuldvordering of uiterlijk binnen zes maanden vanaf de datum van het vonnis van faillietverklaring (art. 63 F.W.).

Om te kunnen genieten van de bevrijding moeten de natuurlijke personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is (art. 72ter en art. 72bis F.W.).

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) Marijke Fostier.

(24734)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par application de l'article 76 de la loi sur les faillites, je soussigné Guy Du Champs, agissant en qualité de juge-commissaire à la faillite de la SA Imsay (B.C.E. 0434.917.712), prononcée par jugement du tribunal de commerce de Bruxelles, du 3 mars 1994, ordonne la convocation d'une assemblée générale des créanciers en vue de permettre aux créanciers de s'exprimer sur l'opportunité d'une transaction actuellement soumise au tribunal de commerce de Bruxelles.

Cette assemblée se tiendra au cabinet du curateur Me Alain A. Henderickx, place du Champ de Mars 5/11, à 1050 Bruxelles, le 24 juin 2010, à 11 heures.

Le curateur, (signé) Alain A. Henderickx.

(24735)

Par application de l'article 76 de la loi sur les faillites, je soussigné Guy Du Champs, agissant en qualité de juge-commissaire à la faillite de la SA Imsay International (B.C.E. 0435.378.164), prononcée par jugement du tribunal de commerce de Bruxelles, du 3 mars 1994, ordonne la convocation d'une assemblée générale des créanciers en vue de permettre aux créanciers de s'exprimer sur l'opportunité d'une transaction actuellement soumise au tribunal de commerce de Bruxelles.

Cette assemblée se tiendra au cabinet du curateur Me Alain A. Henderickx, place du Champ de Mars 5/11, à 1050 Bruxelles, le 24 juin 2010, à 11 heures.

Le curateur, (signé) Alain A. Henderickx.

(24736)

Tribunal de commerce de Charleroi

Par jugement du 1^{er} juin 2010, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé un jugement de clôture pour insuffisance d'actif de la faillite de M. Philippe Reiss, domicilié à 1200 Bruxelles, rue Freddy Wampack 25, enregistré à la B.C.E. sous le numéro 0662.264.629, déclarée par jugement de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi, en date du 18 juin 2003.

Accorde le bénéfice de l'excusabilité au Monsieur Philippe Reiss.

Pour extrait conforme : le greffier délégué : (signé) M.-L. Devillers.

(24737)

Par jugement du 1^{er} juin 2010, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé un jugement de clôture pour insuffisance d'actif de la faillite de la SPRL Carmelida, dont le siège social est sis à 6001 Marcinelle, avenue Mascaux 450/10, enregistrée à la B.C.E. sous le numéro 0890.005.385, déclarée par jugement de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi, en date du 3 décembre 2008.

Pour extrait conforme : le greffier délégué : (signé) M.-L. Devillers.

(24738)

Par jugement du 1^{er} juin 2010, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé un jugement de clôture pour insuffisance d'actif de la faillite de la SPRL Sofral, dont le siège social est sis à 6120 Jamioulx, rue des Bruyères 9, enregistrée à la B.C.E. sous le numéro 0451.957.939, déclarée par jugement de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi, en date du 3 mars 2008.

Considère comme liquidateur de la société faillie M. André Romain, domicilié à 6001 Marcinelle, avenue Mascaux 93/2.

Accorde le bénéfice de la gratuité de la procédure.

Pour extrait conforme : le greffier délégué : (signé) M.-L. Devillers.

(24739)

Par jugement du 1^{er} juin 2010, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé un jugement de clôture pour insuffisance d'actif de la faillite de la SPRL Croissanterie & Snack Europe, dont le siège social est sis à 6230 Thiméon, rue Nouvelle 17, enregistrée à la B.C.E. sous le numéro 0861.665.351, déclarée par jugement de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi, en date du 23 février 2009.

Considère comme liquidateur de la société faillie M. Frédéric Pickman, domicilié à 6230 Thiméon, rue Nouvelle 17.

Accorde le bénéfice de la gratuité de la procédure.

Pour extrait conforme : le greffier délégué : (signé) M.-L. Devillers.

(24740)

Par jugement du 1^{er} juin 2010, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé un jugement de clôture pour insuffisance d'actif de la faillite de la SPRL Hamani Euro Bati, dont le siège social est sis à 6061 Montignies-sur-Sambre, rue de la Petite Aise 6, enregistrée à la B.C.E. sous le numéro 0461.126.320, déclarée par jugement de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi, en date du 30 mars 2009.

Considère comme liquidateur de la société faillie M. Mohamed Hamani, domicilié à 6161 Charleroi (section de Montignies-sur-Sambre), rue Petite Aise 6.

Accorde le bénéfice de la gratuité de la procédure.

Pour extrait conforme : le greffier délégué : (signé) M.-L. Devillers.

(24741)

Par jugement du 1^{er} juin 2010, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé un jugement de clôture par liquidation de la SPRL Les Olympiades, dont le siège social est sis à 6220 Heppignies, rue du Bas 128, enregistrée à la B.C.E. sous le numéro 0445.379.854, déclarée par jugement de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi, en date du 18 avril 2007.

Considère comme liquidateur de la société faillie M. Jacques Jomiaux, domicilié à 6220 Fleurus (section de Heppignies), rue du Bas 128, et M. Jean-Pol Incecca, domicilié à 6043 Charleroi (section de Ransart), rue Jules Destrée 41.

Pour extrait conforme : le greffier délégué : (signé) M.-L. Devillers.

(24742)

Par jugement du 2 juin 2010 la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi à déclaré sur aveu la faillite de la SPRL BDSTechnique, exerçant l'activité de vente de quads et scooters sous la dénomination « BD Sports », dont le siège social est sis à 6250 Presles, rue du Calvaire 26, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0889.157.725.

Désigne en qualité de curateur Me Alain Fiasse, avocat au barreau de Charleroi dont les bureaux sont sis à 6000 Charleroi, rue Tume-laire 23/14.

Désigne en qualité de juge commissaire M. Michel Gaillard.

Fixe la date provisoire de cessation des paiements au 26 mai 2010.

Ordonne aux créanciers de faire, au greffe de ce tribunal, la déclaration de leurs créances au plus tard le 1^{er} juillet 2010.

Fixe au 30 juillet 2010 la date ultime de dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances au greffe du tribunal de commerce de céans.

Ordonne d'office la gratuité de la procédure conformément à l'article 666 du Code judiciaire.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli sont invitées à en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi du 8 août 1997 sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) M.L. Devillers.

(24743)

Par jugement du 1^{er} juin 2010 la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré sur aveu la faillite de la SPRL CA Cars Import Export, dont le siège social est sis à 6061 Charleroi (section de Montignies-sur-Sambre), rue de l'Épine 30, exerçant l'activité d'import export de véhicules d'occasion, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0873.996.625.

Désigne en qualité de curateur M. Olivier Massart, avocat au Barreau de Charleroi dont les bureaux sont sis à 6061 Montignies-sur-Sambre, rue T'Serclaes de Tilly 49-51.

Désigne en qualité de juge commissaire M. Jean-Claude Duchâteaux.

Fixe la date provisoire de cessation des paiements 28 mai 2010.

Ordonne aux créanciers de faire, au greffe de ce tribunal, la déclaration de leurs créances au plus tard le 30 juin 2010.

Fixe au 29 juillet 2010 la date ultime de dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances au greffe du tribunal de commerce de céans.

Ordonne d'office la gratuité de la procédure conformément à l'article 666 du Code judiciaire.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli sont invitées à en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72^{ter} de la loi du 8 août 1997 sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) M.L. Devillers. (24744)

Par jugement du 3 juin 2010, la quatrième chambre du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré ouverte, sur aveu, la faillite de M. Hubert Coppens, né à Haacht le 18 janvier 1945, domicilié à 6042 Charleroi, rue de Dorlodot 10, inscrit à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0732.009.609 (activité commerciale : ferrailleur).

Curateur : Me Geoffroy Lemaire, avocat à 6000 Charleroi, boulevard Mayence 21.

Juge-commissaire : M. Daniel Harnisfeger.

La date provisoire de cessation des paiements est fixée au 3 juin 2010.

Les créanciers sont invités à déposer leurs créances au greffe du tribunal de commerce avant le 2 juillet 2010.

Dit que le curateur déposera le premier procès-verbal de vérification des créances au greffe du tribunal de commerce de céans, palais de justice à Charleroi, deuxième étage, au plus tard le 30 juillet 2010.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, sont invitées à en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72^{ter} de la loi du 8 août 1997 sur les faillites.

Le pro deo a été ordonné.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) C. Alterman. (24745)

Par jugement du 4 juin 2010, la quatrième chambre du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré ouverte, sur aveu, la faillite de Mme Schirinzi, Sandra, née à Charleroi le 12 juillet 1987, domiciliée à 6200 Châtelineau, rue de Taillis-pré 473/000B, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0806.543.023 (dénomination commerciale : « La Maison du Tabac » - activité commerciale : commerce ambulancier-vente de cigarettes).

Curateur : Me Christiane Noel, avocat à 6000 Charleroi, rue de Dampremy 67/32.

Juge-commissaire : M. Francis Gennaux.

La date provisoire de cessation des paiements est fixée au 4 juin 2010.

Les créanciers sont invités à déposer leurs créances au greffe du tribunal de commerce avant le 2 juillet 2010.

Dit que le curateur déposera le premier procès-verbal de vérification des créances au greffe du tribunal de commerce de céans, palais de justice à Charleroi, deuxième étage, au plus tard le 30 juillet 2010.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, sont invitées à en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72^{ter} de la loi du 8 août 1997 sur les faillites.

Le pro deo a été ordonné.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) C. Alterman. (24746)

Tribunal de commerce de Liège

Par jugement du 2 juin 2010, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur aveu, la faillite de la SPRL Sibegova, dont le siège social est établi à 4100 Seraing, rue de l'Église 1, activité : cafés et bars sous la dénomination « Le Domino », B.C.E. n° 0820.543.091.

Curateur : Me Pierre Henfling, avocat à 4000 Liège, rue des Augustins 32.

Juge-commissaire : M. Georges David.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72^{ter} de la loi sur les faillites.

Le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances est fixé au mercredi 14 juillet 2010.

Pour extrait conforme : le greffier-chef de service, (signé) J. Tits. (24747)

Par jugement du 3 juin 2010, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur aveu, la faillite de la succursale en Belgique de la société de droit anglais Ltd Compagnie des Jardins, dont le siège social en Grande-Bretagne est établi à DN6 8DD Doncaster, Stationroad DEPT1 Unit 9D1, succursale située à 4020 Liège, avenue de Jupille 19, activité aménagement de parcs et jardins, B.C.E. n° 0886.725.894.

Curateur : Me Philippe Jehasse, avocat à 4000 Liège, rue des Augustins 32.

Juge-commissaire : M. Benoît Burnotte.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72^{ter} de la loi sur les faillites.

Le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances est fixé au mercredi 14 juillet 2010.

Pour extrait conforme : le greffier-chef de service, (signé) J. Tits. (24748)

Par jugement du 3 juin 2010, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur aveu, la faillite de la SA Bonhomme, dont le siège social est établi à 4020 Liège, quai du Roi Albert 106, activité : galerie d'art, B.C.E. n° 0448.304.702.

Curateur : Me Frédéric Kerstenne, avocat à 4000 Liège, boulevard d'Avroy 7c.

Juge-commissaire : M. Bruno Detienne.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances est fixé au mercredi 14 juillet 2010.

Pour extrait conforme : le greffier-chef de service, (signé) J. Tits.
(24749)

Tribunal de commerce de Mons
—

Avis aux créanciers inscrits à la faillite de M. Lammers, Christophe, rue de la Fontaine 35, à 7370 Dour.

Conformément aux articles 76 et 80, § 2, de la loi sur les faillites et à l'ordonnance rendue par M. le juge-commissaire Pierre Saey, les créanciers sont invités à comparaître à l'assemblée générale qui sera tenue en la salle d'audience F du tribunal de commerce de Mons, rue des Droits de l'Homme, à 7000 Mons, le mardi 17 août 2010, à 9 heures précises, pour délibérer sur l'excusabilité du failli.

Cet avis tient lieu de convocation des créanciers.

Le greffier : (signé) B. Delmoitié.
(24750)

Tribunal de commerce de Nivelles
—

Par jugement du tribunal de commerce de Nivelles du 31 mai 2010, a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de TL Reach SPRL, Cours de la Taillette 2, 1348 Louvain-la-Neuve, B.C.E. 0891.591.732.

Juge-commissaire : M. Paul, André.

Curateur : Me Beck, Claude, avocat à 1421 Ophain-Bois-Seigneur, rue du Ry Ternel 14.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Dépôt par la curatelle du premier procès-verbal de vérification des créances : au plus tard le 15 juillet 2010.

Dit que les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : la greffière en chef f.f., (signé) P. Fourneau.
(24751)

Par jugement du tribunal de commerce de Nivelles du 31 mai 2010, a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de Tintigner, Christian, chaussée de Namur 35, 1367 Ramillies, né le 25 mai 1957, B.C.E. 0655.276.174.

Juge-commissaire : M. Kruyts, Raymond.

Curateur : Me Beck, Claude, avocat à 1421 Ophain-Bois-Seigneur, rue du Ry Ternel 14.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Dépôt par la curatelle du premier procès-verbal de vérification des créances : au plus tard le 15 juillet 2010.

Dit que les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : la greffière en chef f.f., (signé) P. Fourneau.
(24752)

Par jugement du tribunal de commerce de Nivelles du 31 mai 2010, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de P.A.L. SPRL, dénomination Passa Parola, rue de l'Ancien Bourg 9, 1420 Braine-l'Alleud, B.C.E. 0872.651.887.

Activité : restaurant-pizzeria.

Juge-commissaire : M. Kruyts, Raymond.

Curateur : Me Beck, Claude, avocat à 1421 Ophain-Bois-Seigneur, rue du Ry Ternel 14.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Dépôt par la curatelle du premier procès-verbal de vérification des créances : au greffe au plus tard le 15 juillet 2010.

Dit que les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : la greffière en chef f.f., (signé) P. Fourneau.
(24753)

Par jugement du tribunal de commerce de Nivelles du 31 mai 2010, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de Kalanga SPRL, Vieux Chemin de Wavre 117/A, 1380 Lasne, B.C.E. 0880.541.947.

Activité : coaching dans le domaine sportif.

Juge-commissaire : M. Kruyts, Raymond.

Curateur : Me Vanham, Bernard, avocat à 1400 Nivelles, rue de Charleroi 2.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Dépôt par la curatelle du premier procès-verbal de vérification des créances : au greffe au plus tard le 15 juillet 2010.

Dit que les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : la greffière en chef f.f., (signé) P. Fourneau.
(24754)

Par jugement du tribunal de commerce de Nivelles du 31 mai 2010, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de Belgaport SPRL, Parc Industriel 30 (W-B)/A, 1440 Braine-le-Château, B.C.E. 0450.511.154.

Activité : location de camions et d'autres véhicules automobiles lourds et transports routiers de marchandises.

Juge-commissaire : M. Kruyts, Raymond.

Curateur : Me Vanham, Bernard, avocat à 1400 Nivelles, rue de Charleroi 2.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Dépôt par la curatelle du premier procès-verbal de vérification des créances : au greffe au plus tard le 15 juillet 2010.

Dit que les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : la greffière en chef f.f., (signé) P. Fourneau.
(24755)

Par jugement du tribunal de commerce de Nivelles du 31 mai 2010, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de Pluciennik, Luc, rue de l'Abattoir 32, 1370 Jodoigne, né le 25 décembre 1961, B.C.E. 0655.248.163.

Activité : monteur de stands.

Juge-commissaire : M. Kruyts, Raymond.

Curateur : Me Vanham, Bernard, avocat à 1400 Nivelles, rue de Charleroi 2.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Dépôt par la curatelle du premier procès-verbal de vérification des créances : au greffe au plus tard le 15 juillet 2010.

Dit que les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : la greffière en chef f.f., (signé) P. Fourneau.
(24756)

Par jugement du tribunal de commerce de Nivelles du 31 mai 2010, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de Premi SPRL, dénommé Premaman, avenue Albert I^{er} 2, 1342 Limelette, établissement situé à 1400 Nivelles, rue de Namur 49, B.C.E. 0890.793.857.

Activité : commerce de détail de vêtements pour enfants.

Juge-commissaire : M. Paul, André.

Curateur : Me Chardon, Christophe, avocat à 1400 Nivelles, rue de la Procession 25.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Dépôt par la curatelle du premier procès-verbal de vérification des créances : au greffe au plus tard le 15 juillet 2010.

Dit que les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : la greffière en chef f.f., (signé) P. Fourneau.
(24757)

Par jugement du tribunal de commerce de Nivelles du 31 mai 2010, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de Atelier de Repassage - Les Fourmis SPRL, dénommé Het Mierenest, chaussée de Bruxelles 16, 1300 Wavre, établissement situé à 3090 Overijse, Esdoornenlaan 71, B.C.E. 0897.081.635.

Activité : titres-services.

Juge-commissaire : M. Paul, André.

Curateur : Me Bastenière, Jean Noel, avocat à 1410 Waterloo, chaussée de Louvain 241.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Dépôt par la curatelle du premier procès-verbal de vérification des créances : au greffe au plus tard le 15 juillet 2010.

Dit que les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : la greffière en chef f.f., (signé) P. Fourneau.
(24758)

Par jugement du tribunal de commerce de Nivelles du 31 mai 2010, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de Aglimat SPRL, chaussée de Namur 102, 1315 Incourt, B.C.E. 0462.465.514.

Activité : commerce de gros et de détail de matériaux de construction et outillages.

Juge-commissaire : M. Paul, André.

Curateur : Me Bastenière, Jean Noel, avocat à 1410 Waterloo, chaussée de Louvain 241.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Dépôt par la curatelle du premier procès-verbal de vérification des créances : au greffe au plus tard le 15 juillet 2010.

Dit que les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : la greffière en chef f.f., (signé) P. Fourneau.
(24759)

Par jugement du tribunal de commerce de Nivelles du 31 mai 2010, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de Saniplomb SPRL, rue de la Station 71, 1410 Waterloo, B.C.E. 0447.975.494.

Activité : plomberie et chauffage.

Juge-commissaire : M. Paul, André.

Curateur : Me Braun, Antoine, avocat à 1300 Wavre, boulevard de l'Europe 145.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Dépôt par la curatelle du premier procès-verbal de vérification des créances : au greffe au plus tard le 15 juillet 2010.

Dit que les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : la greffière en chef f.f., (signé) P. Fourneau.
(24760)

Tribunal de commerce de Tournai

Par jugement rendu le 3 juin 2010 par le tribunal de commerce de Tournai, a été ouverte, sur aveu, la faillite de Constructions Traditionnelles franco-belges (SPRLU), ayant son siège social à 7522 Lamain, rue Louis Pion 8, inscrite à la B.C.E. sous le n° d'entreprise 0448.678.052, et ayant pour activité commerciale intermédiation en achat, vente et location de biens immobiliers.

Les créanciers sont tenus de produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Tournai, rue des Filles Dieu 1, à 7500 Tournai, dans un délai de trente jours (3 juillet 2010).

Pour bénéficier de la décharge, les personnes physiques qui, à titre gratuit, se sont constituées sûreté personnelle du failli sont tenues de déposer au greffe du tribunal de commerce une déclaration attestant que leur obligation est disproportionnée à leurs revenus et à leur patrimoine, les pièces dont question à l'article 72ter de la loi sur les faillites devant être jointes à cette déclaration.

Le premier procès-verbal de vérification des créances sera déposé au greffe du tribunal de commerce de Tournai le 23 juillet 2010.

Curateur : Me Lefebvre Gauthier, rue de l'Athénée 38, 7500 Tournai.

Juge-commissaire : Lefebvre, Guy.

Tournai, le 3 juin 2010.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) G. Lavennes.
(24761)

Par jugement rendu le 3 juin 2010 par le tribunal de commerce de Tournai, a été ouverte, sur aveu, la faillite de Tonnoir, Sylviane, demeurant à 7700 Mouscron, Grand-Rue 85, inscrite à la B.C.E. sous le n° d'entreprise 0882.409.097, exploitant 3 cafés-bars :

Grand Rue 85, à 7700 Mouscron, sous la dénomination « L'Apéro » ;
rue de la Marlière 160, à 7700 Mouscron, sous la dénomination « Le Mezcal » ;

rue de la Station 182, à 7700 Mouscron, sous la dénomination « Le Star Night ».

Les créanciers sont tenus de produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Tournai, rue des Filles Dieu 1, à 7500 Tournai, dans un délai de trente jours (3 juillet 2010).

Pour bénéficier de la décharge, les personnes physiques qui, à titre gratuit, se sont constituées sûreté personnelle du failli sont tenues de déposer au greffe du tribunal de commerce une déclaration attestant que leur obligation est disproportionnée à leurs revenus et à leur patrimoine, les pièces dont question à l'article 72ter de la loi sur les faillites devant être jointes à cette déclaration.

Le premier procès-verbal de vérification des créances sera déposé au greffe du tribunal de commerce de Tournai le 23 juillet 2010.

Curateur : Me Van Besien, Pierre Henri, rue du Beau Site 6-8, 7700 Mouscron.

Juge-commissaire : Ben Yahia, Karim.

Tournai, le 3 juin 2010.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) G. Lavennes. (24762)

Gerechtelijke ontbinding — Dissolution judiciaire

Par jugement du 8 avril 2010, le tribunal de commerce de Nivelles, a prononcé la clôture de la liquidation de la société SPRL Belgian Holography Plus, ayant son siège rue du Pont Gotissart 10, à 1400 Nivelles, B.C.E. 0438.215.316.

Les documents comptables dont le liquidateur judiciaire a éventuellement eu possession sont conservés pendant une période de cinq ans en son cabinet établi rue de la Procession 25, à 1400 Nivelles.

(Signé) Xavier Ibarrondo, liquidateur judiciaire. (Pro deo) (24763)

Par jugement du 8 avril 2010, le tribunal de commerce de Nivelles, a prononcé la clôture de la liquidation de la société SCRL Maxitra, ayant son social avenue du Vert Bocage 42, à 1410 Waterloo, B.C.E. 0426.317.971.

Les documents comptables dont le liquidateur judiciaire a éventuellement eu possession sont conservés pendant une période de cinq ans en son cabinet établi rue de la Procession 25, à 1400 Nivelles.

(Signé) Xavier Ibarrondo, liquidateur judiciaire. (Pro deo) (24764)

Par jugement du 8 avril 2010, le tribunal de commerce de Nivelles, a prononcé la clôture de la liquidation de la société SPRL Microsystem Computer Service, ayant son siège clos du Renisart 1, à 1301 Bierges, B.C.E. 0426.571.752.

Les documents comptables dont le liquidateur judiciaire a éventuellement eu possession sont conservés pendant une période de cinq ans en son cabinet établi rue de la Procession 25, à 1400 Nivelles.

(Signé) Xavier Ibarrondo, liquidateur judiciaire. (Pro deo) (24765)

Par jugement du 8 avril 2010, le tribunal de commerce de Nivelles, a prononcé la clôture de la liquidation de la société SPRL Euro Euro Car Wash Belgium, ayant son siège place Alphonse Favresse 29, à 1310 La Hulpe, B.C.E. 0475.809.942.

Les documents comptables dont le liquidateur judiciaire a éventuellement eu possession sont conservés pendant une période de cinq ans en son cabinet établi rue de la Procession 25, à 1400 Nivelles.

(Signé) Xavier Ibarrondo, liquidateur judiciaire. (Pro deo) (24766)

Par jugement du 8 avril 2010, le tribunal de commerce de Nivelles, a prononcé la clôture de la liquidation de la société SPRL J.B.F., ayant son siège rue de Champles 36, à 1301 Bierges, B.C.E. 0478.920.573.

Les documents comptables dont le liquidateur judiciaire a éventuellement eu possession sont conservés pendant une période de cinq ans en son cabinet établi rue de la Procession 25, à 1400 Nivelles.

(Signé) Xavier Ibarrondo, liquidateur judiciaire. (Pro deo) (24767)

Par jugement du 8 avril 2010, le tribunal de commerce de Nivelles, a prononcé la clôture de la liquidation de la société SPRL Monardia, ayant son siège rue de la Bruyère 21, à 1350 Orp-Jauche, B.C.E. 0462.542.124.

Les documents comptables dont le liquidateur judiciaire a éventuellement eu possession sont conservés pendant une période de cinq ans en son cabinet établi rue de la Procession 25, à 1400 Nivelles.

(Signé) Xavier Ibarrondo, liquidateur judiciaire. (Pro deo) (24768)

Par jugement du 8 avril 2010, le tribunal de commerce de Nivelles, a prononcé la clôture de la liquidation de la société SPRL Credit Union Holding, ayant son siège avenue Alexander Fleming 12, à 1348 Louvain-la-Neuve, B.C.E. 0867.144.366.

Les documents comptables dont le liquidateur judiciaire a éventuellement eu possession sont conservés pendant une période de cinq ans en son cabinet établi rue de la Procession 25, à 1400 Nivelles.

(Signé) Xavier Ibarrondo, liquidateur judiciaire. (Pro deo) (24769)

Par jugement du 8 avril 2010, le tribunal de commerce de Nivelles, a prononcé la clôture de la liquidation de la société SPRL Le Dépanneur, ayant son siège rue des Déportés 3, à 1340 Ottignies, B.C.E. 0473.100.474.

Les documents comptables dont le liquidateur judiciaire a éventuellement eu possession sont conservés pendant une période de cinq ans en son cabinet établi rue de la Procession 25, à 1400 Nivelles.

(Signé) Xavier Ibarrondo, liquidateur judiciaire. (Pro deo) (24770)

Huwelijksvermogensstelsel – Régime matrimonial

Uit de akte, verleden voor mij, Paul Maselis, ondergetekende notaris te Schaarbeek (Brussel), op 21 april 2010, geregistreerd te Schaarbeek, eerste kantoor der registratie, op 29 april 2010, boek 5/74, blad 46, vak 15, blijkt dat de echtgenoten De Souza, Mensah David, geboren te Aneho Lacs (Togo) op 21 april 1974, van Togolese nationaliteit, houder van identiteitskaart nr. b 009749005, ingeschreven in het rijksregister onder nr. 74.04.21-445.22, en Riskin, Lara Lucia Louisa, geboren te Tongeren op 29 oktober 1972, van Belgische nationaliteit, houdster van identiteitskaart nr. 590-6352613-12, ingeschreven in het rijksregister onder nr. 72.10.29-200.27, samen gehuisvest te Schaarbeek (1030 Brussel), Lambermontlaan 196.b005, gehuwd te Lomé Ville (Togo) op 20 december 2007 onder het wettelijk stelsel bij gebrek aan huwelijkscontract, een wijziging hebben aangebracht aan hun huwelijksstelsel.

Schaarbeek (Brussel), 4 juni 2010.

(Get.) P. Maselis, notaris. (24771)

Uit een akte verleden voor ondergetekende, Mr. Michel Van Damme, geassocieerd notaris, met standplaats te Brugge (Sint-Andries), lid van maatschap « Notaris Michel Van Damme-Notaris Christian Van Damme », geassocieerde notarissen, met zetel te Brugge (Sint-Andries), op 21 mei 2010, ter registratie aangeboden op het tweede registratiekantoor te Brugge, blijkt dat de heer Sabanci, Kudret, geboren te Ke'iborlu (Turkije) op 9 februari 1972, van Turkse nationaliteit (rijksregisternummer 72.02.09-547.30, identiteitskaart nr. B04-0229738), en zijn echtgenote, Mevr. Lecluyse, Lesley Ann Liliane, geboren te Oostende op 7 februari 1971, van Belgische nationaliteit (rijksregisternummer 71.02.07-040.91, identiteitskaart nr. 590-7076758-52), samenwonend te 8000 Brugge, Monnikenwerve 18.

Die verklaren gehuwd te zijn te Konak (Turkije) op 8 februari 2009 (met als eerste echtelijke verblijfplaats na het huwelijk in België) onder het wettelijk stelsel bij gebrek aan huwelijkscontract, welk stelsel volgens verklaring der echtgenoten tot op 21 mei 2010 niet werd gewijzigd. Een grote wijziging hebben aangebracht aan hun huwelijksstelsel, waarbij zij het stelsel van zuivere scheiding van goederen hebben aangenomen.

(Get.) M. Van Damme, geassocieerd notaris.

(24772)

Bij akte houdende wijziging huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Vermeulen, Hendrik Fernand, en zijn echtgenote, Mevr. Verwichte, Nancy Frieda Rosa, samenwonende te De Haan, Drift 2, bus 203, verleden voor notaris Dirk Declercq, te Zwevegem, op 4 mei 2010, werden een aantal wijzigingen aan hun stelsel, zijnde het stelsel van scheiding van goederen met een bijkomende vennootschap van aanwinsten ingevolge huwelijkscontract, verleden voor notaris Jean-Louis Sabbe, te Blankenberge, op 16 juli 2001, doorgevoerd: 1. inbreng van roerende goederen; 2. wijziging van toebedeling.

Voor de echtgenoten Hendrik Vermeulen-Verwichte, Nancy: (get.) Dirk Declercq, notaris.

(24773)

Uit een akte verleden voor Jan Stoel, geassocieerd notaris te Merckplas, op 20 mei 2010, blijkt dat de heer Philippe Jozef Corneel Margareta Maria Cos, geboren te Turnhout op 28 oktober 1962, en zijn echtgenote, Mevr. An Loomans, geboren te Beerse op 5 februari 1969, wonende te 2350 Vosselaar, Sparrenlaan 5, overeenkomstig artikel 1394 van het Burgerlijk Wetboek hun huwelijksvermogensstelsel hebben gewijzigd, welke akte onder meer voorziet in de inbreng van hun toekomstige onroerende goederen in het gemeenschappelijk vermogen.

Voor ontledend uittreksel: (get.) Jan Stoel, geassocieerd notaris.

(24774)

Bij akte verleden voor notaris Luc Sagon, te Izegem, op 27 mei 2010, hebben de heer Velghe, Joris Richard, geboren te Izegem op 24 april 1946, identiteitskaart nr. 590-3950251-49, nationaal nummer 460424-105-72, en zijn echtgenote, Mevr. Azou, Paula Augusta Emilie, geboren te Izegem op 16 december 1946, identiteitskaart nr. 590-3556354-69, nationaal nummer 461216-062-23, samenwonende te 8870 Izegem, Kortrijksestraat 42, gehuwd onder het stelsel van de gemeenschap beperkt tot de aanwinsten bij huwelijkscontract verleden voor notaris Fernand Sagon, te Izegem, op 14 maart 1969, wijzigingen aan hun huwelijksvermogensstelsel aangebracht.

De wijziging behelst de inbreng door de heer Velghe van de geheel volle eigendom van een eigen onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen, alsook het inlassen van een verblijvingsbeding.

Izegem, 4 juni 2010.

Voor de verzoekers: (get.) Luc Sagon, notaris te Izegem.

(24775)

Uit een akte verleden voor notaris Wim Van Damme, te Lochristi, op 25 mei 2010, blijkt dat de heer Freddy De Meyer, tuinbouwer, geboren te Gent op 3 februari 1953, en zijn echtgenote, Mevr. Lydie Stadeus, helpster, geboren te Lochristi op 28 januari 1953, wonende te 9042 Gent, Rechtstraat 75, een wijziging hebben aangebracht aan hun huwelijksvermogensstelsel door inbreng van onroerende goederen uit het eigen vermogen van de heer De Meyer, in het gemeenschappelijk vermogen.

(Get.) Wim Van Damme, notaris.

(24776)

Bij akte verleden voor geassocieerd notaris Nathalie Desimpel, te Waregem, op 26 mei 2010, houdende de wijziging huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Haerincx, Christiaan Jan Jozef, en zijn echtgenote, Mevr. Deruyck, Christiane Marie Madeleine, samenwonend te 8790 Waregem, Harelbekestraat 13, in die zin dat voornoemde echtgenoot onroerende goederen heeft ingebracht in de gemeenschap.

Voor de echtgenoten Haerincx, Christiaan-Deruyck, Christiane: (get.) Nathalie Desimpel, notaris te Waregem.

(24777)

Bij akte voor notaris Antoon Dusselier, te Meulebeke, van 18 mei 2010, hebben de heer Nemegeer, Marc, en Mevr. Verwilt, Chantal, wonend te 8700 Tielt, Schuiferskapelsesteenweg 66/C, gehuwd voor de ambtenaar van de burgerlijke stand van de stad Tielt op 29 mei 1987, onder het wettelijk stelsel ingevolge huwelijkscontract voor notaris Felix Verhaeghe, te Ruiselede, van 25 mei 1987, een wijziging aangebracht aan hun vroeger huwelijksvermogensstelsel hetzij inbreng door Mevr. Verwilt, Chantal, van een onroerend goed en toebedeling van het gemeenschappelijk vermogen aan de langstlevende.

Voor beredeneerd uittreksel: (get.) Antoon Dusselier, notaris.

(24778)

Uit een akte verleden voor notaris Johan vann Caenegem, te Kruishoutem, op 25 mei 2010, dragende de melding: «Geregistreerd twee bladen, één verzending te Kruishoutem op 1 juni 2010, boek 470, blad 93, vak 5 (F 626). Ontvangen: vijftientwintig euro (€ 25). De eerstaanwezende inspecteur a.i., (get.) S. De Smet», blijkt dat de heer Valcke, Freddy Jean Martin, geboren te Brugge op 17 mei 1942, nationaalnummer 42.05.17 167-46, en zijn echtgenote, Mevr. Deleersnyder, Lucie Germaine Bertha, geboren te Ronse op 9 maart 1945, nationaalnummer 45.03.09 154-57, samenwonende te 9600 Ronse, Rotterij 306, gehuwd te Ronse op 6 maart 1970 onder het stelsel van scheiding van goederen met gemeenschap van aanwinsten blijkens huwelijkscontract verleden voor notaris Jean-Pierre Lambert, te Ronse, op 5 februari 1970, niet gewijzigd; gebruik hebben gemaakt van de mogelijkheid hen verschaft bij artikel 1394 en volgende van het Burgerlijk Wetboek, hun voormeld huwelijksvermogensstelsel te wijzigen.

Die wijziging niet de vereffening van het vorig stelsel of een dadelijke verandering van de samenstelling van de vermogens tot gevolg heeft, behoudens de overdracht van een deel van gemeenschappelijke onroerende goederen (aandelen en effecten) van het gemeenschappelijk vermogen naar hun respectievelijke eigen vermogen.

Voor beredeneerd uittreksel: (get.) Johan Van Caenegem, notaris.

(24779)

Er blijkt uit een akte verleden voor notaris Mia Willemsen, geassocieerd notaris, vennoot van de burgerlijke vennootschap onder de vorm van een besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid «Van Ussel & Willemsen, geassocieerde notarissen», met zetel te Retie, Molsebaan 54, op 10 mei 2010 en dragende volgende melding van registratie: «Geregistreerd te Mol, 25 mei 2010, twee bladen, geen verzending, Reg. 5, deel 223, blad 37, vak 14. Ontvangen: vijftientwintig euro (€ 25). De eerstaanwezende inspecteur, (get.) E. Jorissen», dat de heer Hens, Roger Jozef Lodewijk, geboren te Retie op 15 maart 1952, nationaalnummer 52.03.15 193-82, identiteitskaartnummer 590-3501992-27, en zijn echtgenote, Mevr. Goossens, Marina Ida Joanna, geboren te Turnhout op 18 augustus 1960, nationaalnummer 60.08.18 134-60, identiteitskaartnummer 590-1637019-73, samenwonende te 2470 Retie, Lage Weg 28:

— dat zij gehuwd zijn voor de ambtenaar van de burgerlijke stand te Turnhout op 28 december 1979;

— dat zij oorspronkelijk gehuwd zijn onder het wettelijk stelsel zonder huwelijkscontract, niet gewijzigd tot op heden;

— dat volgende kinderen geboren werden uit hun huwelijk:

de heer Hens, Niko Victor Rita, geboren te Turnhout op 12 januari 1981, wonende te 2470 Retie, Lage Weg 28;

Mevr. Hens, Leen, geboren te Turnhout op 6 december 1983, wonende te 2470 Retie, Lage Weg 28;

— dat zij samen of afzonderlijk geen andere kinderen hebben, ook geen geadopteerde;

— dat zij gebruik hebben gemaakt van de mogelijkheid hen verschaft door artikel 1394 van het Burgerlijk Wetboek hun huwelijksvermogensstelsel te wijzigen, zonder dat deze wijzigingen de vereffening van hun huidige stelsel voor gevolg hebben, noch een dadelijke verandering van de samenstelling van de vermogens met zich brengen;

— dat zij het wettelijk stelsel hebben behouden, doch gewijzigd hebben door inbreng van een onroerend goed en door toevoeging van overlevingsbedingen.

Voor ontledend uittreksel : (get.) Jean-Paul Van Ussel, geassocieerd notaris.

(24780)

Il résulte d'un acte reçu par le Notaire Eric WAGEMANS, à Saint-Gilles-Bruxelles le 4 mai 2010, portant à la suite la mention : Enregistré deux rôles deux renvois au 1^{er} bureau de l'Enregistrement d'Anderlecht, le 7 mai 2010, Volume 60 folio 84 case 20. Reçu vingt-cinq euros (€ 25) L'Inspecteur principal, AI (signé) B. FOUQUET, que M. Patrick Willy Octave Max VAN TOMME, né à Uccle le 22 novembre 1943, numéro national 431122-011-18, et son épouse Mme Brigitte Yvonne Renée Suzanne Marie VAN LEER, née à Bruxelles le 16 mars 1948, numéro national 480316-352-03, domiciliés à Uccle, place de la Sainte-Alliance 18, mariés sous le régime de la séparation de biens pure et simple aux termes de leur contrat de mariage reçu par le Notaire Francis Wagemans, ayant résidé à Saint-Gilles-Bruxelles, le 19 juin 1972, ont modifié leur contrat de mariage sans modification du régime matrimonial par l'adjonction d'une société limitée à la pleine propriété d'un bien appartenant en propre à Mme Brigitte VAN LEER, au profit de ladite société à savoir : 1) L'appartement « type C.2 » situé au 6^e étage, à droite de la cage d'escalier C., dénommé « C.62 », à Knokke-Heist, dans un immeuble à appartements dénommé « Résidence Saint Georges » sis à l'angle de la Digue de Mer et De Wielingen 16, avec la cave logette portant le numéro six (actuellement 62); 2) l'emplacement pour voiture situé au 2^e sous-sol de l'immeuble, portant le n° 22 et 3) l'emplacement pour solarium portant le n° 14.

Saint-Gilles-Bruxelles, le 4 juin 2010.

Pour les requérants : (signé) Eric Wagemans, notaire.

(24781)

Aux termes d'un acte reçu par Me Tanguy Loix, notaire à Frasnes-lez-Anvaing, le 7 mai 2010, M. Thilly, Léon-Adrien-Emile, et son épouse, Mme Smets, Charlotte-Cyrille-Marie-Marthe, domiciliés ensemble, à 1428 Lillois-Witterzée (Braine-l'Alleud), rue Comte Jacques de Meeûs 28, époux mariés sous le régime de séparation de biens pure et simple, ont adopté un contrat modificatif de leur régime matrimonial. Ce contrat permet l'ajout à leurs patrimoines propres d'une société d'acquêts et l'apport par chacun des époux de biens immeubles propres à cette société d'acquêts.

Pour extrait conforme : (signé) Tanguy Loix, notaire.

(24782)

D'un acte reçu le 17 mai 2010 par le notaire associé Valéry Colard, à Bruxelles, il résulte que M. Wipperman, Hans-Roger Klaus, registre national 390322-203-74, et son épouse, Mme De Mulder, Ann Jacqueline, registre national 500105-446-94, domiciliés tous deux à Uccle (1180 Bruxelles), avenue de l'Observatoire 9-13, ont modifié la composition de leur patrimoine commun.

La sortie du patrimoine commun porte sur un montant de cent mille euros (100.000,00 EUR).

Les comparants déclarent sortir ledit montant pour la totalité en pleine propriété du patrimoine commun et le transférer vers le patrimoine propre de chacun des époux, dans les proportions suivantes :

le patrimoine propre de Mme Ann De Mulder, à concurrence de septante-six pour cent dudit montant en pleine propriété;

le patrimoine propre de M. Hans-Roger Wippermann, à concurrence de vingt-quatre pour cent dudit montant en pleine propriété.

Bruxelles, 4 juin 2010.

Pour extrait analytique conforme : (signé) V. Colard, notaire associé.

(24783)

Mr. Orio, Damien Régis Thérèse Ghislain, né à Namur le 3 janvier 1968, et son épouse, Mme Charlier, Ingrid Louise Marie, née à Namur le 25 avril 1968, domiciliés à 5080 La Bruyère (Villers-lez-Heest), rue Namur-Perwez 3, ont signé un contrat modificatif de leur régime matrimonial, dressé par acte reçu par le notaire Henri Debouche, à Meux, le 2 juin 2010, contrat comportant l'apport à la communauté par Mme Ingrid Charlier, d'un bien immeuble propre.

(Signé) Henri Debouche, notaire.

(24784)

Onbeheerde nalatenschap – Succession vacante

Bij beschikking van de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg te Tongeren, tweede kamer, d.d. 5 mei 2010, inzake AR10/425/B, werd Mr. Dirk Arits, advocaat te 3650 Dilsen-Stokkem, Borreshoefstraat 42, aangesteld als curator van de voor onbeheerd gehouden nalatenschap van wijlen Mevr. Barbara Helena Roussard, geboren te Neeroeteren op 18 januari 1933, in leven wonende te 3630 Maasmechelen, Lindenlaan 19, overleden te Maasmechelen op 3 april 2008.

(Get.) Dirk Arits, advocaat.

(24785)